叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 冒险联盟(the Adventure League) 000001

2. 冒险联盟(the Adventure League) 000002

3. 冒险联盟(the Adventure League) 000003

4. 冒险联盟(the Adventure League) 000004

5. 冒险联盟(the Adventure League) 000005

6. 冒险联盟(the Adventure League) 000006

7. 冒险联盟(the Adventure League) 000007

8. 冒险联盟(the Adventure League) 000008

9. 冒险联盟(the Adventure League) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冒险联盟(The Adventure League)
第1/9页

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [si:mz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:] . - [peɪdʒ]
' There is something in the man's appearance which seems familiar to me . ' page
- 那里 是 某物 在 这 男人的 外貌 哪个 似乎 熟悉的 到 我 . - 页
-
139
-

“这男人的外貌让我觉得有些眼熟。”(第139页)

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [li:g]
THE ADVENTURE LEAGUE
这 冒险 联盟

冒险联盟

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɪldə] [ti:] . [skeɪ]
HILDA T . SKAE
希尔达 T . 斯卡

希尔达·T·斯凯

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .
THOMAS NELSON AND SONS , LTD .
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 , 有限公司 .

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [nu:] [jɔ:k]
LONDON , EDINBURGH , NEW YORK
伦敦 , 爱丁堡 , 新的 约克

伦敦、爱丁堡、纽约

[tə'rɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd]['pærɪs]
TORONTO , AND PARIS
多伦多 , 和 巴黎

多伦多和巴黎

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] -
I . WHAT HAPPENED IN ERRICHA
我 . 什么 发生 在 -

一、埃里查发生了什么

[i:] . - [ðə; ði] ['paiərits] - [den] -
II . ' THE PIRATES ' DEN '
二 . - 这 海盗 - 丹 -

二、“海盗巢穴”

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
A **SURPRISE**
一个 惊喜

惊喜

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [kəmˈpækt]
THE **COMPACT**
这 袖珍的

紧凑型

[viː] . [səˈspens]
V **.** **SUSPENSE**
V . 悬念

五、悬念

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
A **DISCOVERY**
一个 发现

一项发现

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [siːdʒ]
THE **SIEGE**
这 围城

围城

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] - [həˈroʊɪk] -
A **CRUISE** **IN** **THE** **'** **HEROIC** **'**
一个 巡航 在 这 - 英勇 -

乘坐“英雄号”游轮

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
DISAPPOINTMENT
失望

失望

[eks] . [ɪn] [wɪtʃ] ['ælən] [ɪz] ['veri] [waɪz]
X . **IN** **WHICH** **ALLAN** **IS** **VERY** **WISE**
X . 在 哪个 艾伦 是 非常 明智的

X. 艾伦在这方面非常明智

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ə; eɪ] [nɪr] [ʃeɪv]
XI . **A** **NEAR** **SHAVE**
十一 . 一个 靠近 刮胡子

十一、险些剃须

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sə'raʊndɪd]
XII . **SURROUNDED**
十二 . 包围

十二、被包围

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['ændru:] -
ANDREW **MACPETERS**
安德鲁 -

安德鲁·麦克彼得斯

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[kɔ:t]
CAUGHT
捕捉

捕捉

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

['hæmɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
HAMISH **TO** **THE** **RESCUE**
哈米什 到 这 救援

哈米什前来救援

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [li:g]
THE **ADVENTURE** **LEAGUE**
这 冒险 联盟

冒险联盟

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] - .
WHAT **HAPPENED** **IN** **ERRICHA** **.**
什么 发生 在 - .

埃里查发生了什么事?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .
It **was** **very** **early** **on** **a** **bright** **summer** **morning** **.**
它 曾是 非常 早期的 在 一个 明亮的 夏天 早晨 .

那是一个阳光明媚的夏日清晨，时间还很早。

['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['heðər] [ænd; ənd] [gri:n] [fi:ldz] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ;
Rocks **and** **heather** **and** **green** **fields** **lay** **bathed** **in** **sunshine** **;**
岩石 和 希瑟 和 绿色的 字段 躺 洗澡 在 阳光 ;

阳光洒在岩石、石楠花和绿油油的田野上；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [ðə; ði]
and **round** **the** **shores** **of** **a** **small** **island** **on** **the** **west** **coast** **of** **Scotland** **the**
和 圆形的 这 海岸 的 一个 小的 岛 在 这 西方 海岸 的 苏格兰 这
[si:] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ,
sea **was** **dancing** **and** **splashing** **,**
海 曾是 跳舞 和 溅起水花 ,

在苏格兰西海岸一座小岛的岸边，海水翻腾跳跃，拍打着海岸。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['haɪlənd] [hɪlz] [reɪzd] [ðer; ðər] [ber] [krests] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['klaʊdləs]
while **in** **the** **distance** **the** **Highland** **hills** **raised** **their** **bare** **crests** **towards** **a** **cloudless**
尽管 在 这 距离 这 高地 丘陵 提高 他们的 裸 冠状物 向 一个 无云
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

远处，高地山丘光秃秃的山脊直指万里无云的天空。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['rɪzn] ,
The **sun** **had** **not** **long** **risen** **,**
这 太阳 有 不是 长的 升起 ,

太阳刚升起不久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['aʊər] ;
and **it** **seemed** **as** **though** **no** **one** **could** **be** **stirring** **at** **this** **early** **hour** **;**
和 它 似乎 作为 尽管 不 一 可以 是 搅拌 在 这 早期的 小时 ;

似乎在这个清晨，没有人会动弹；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['nestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ]
yet **there** **was** **an** **unusual** **commotion** **among** **the** **birds** **nesting** **on** **the** **ledges**
然而 那里 曾是 一个 异常 骚动 之中 这 鸟类 嵌套 在 这 壁架
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .
of **a** **high** **cliff** **.**
的 一个 高的 悬崖 .

然而，在高崖岩架上筑巢的鸟类中却发生了一场不寻常的骚动。

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pʌfɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] , ['pærət] - [laɪk] [bɪlz] , [wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli]
The **funny** **little** **puffins** **,** **with** **their** **red** **,** **parrot** **-** **like** **bills** **,** **were** **peering** **anxiously**
这 有趣的 小的 海鹦 , 和 他们的 红色的 , 鹦鹉 - 喜欢 账单 , 是 窥视 焦虑地
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ;
out **of** **the** **crevices** **;**
出去 的 这 缝隙 ;

这些滑稽的小海鹦，有着红色的、像鹦鹉一样的嘴巴，焦急地从缝隙里向外张望；

[waɪl] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [ɔ:k] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [laɪk] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
while **the** **curious** **little** **auks** **,** **standing** **erect** **in** **rows** **like** **black** **and** **white**
尽管 这 好奇的 小的 海雀 , 常设 直立 在 行 喜欢 黑色的 和 白色的
['mænɪkɪn] , [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [pər'tɜ:rbd] ;
mannikins **,** **were** **exceedingly** **perturbed** **;**
人体模型 , 是 非常 忐忑 ;

而那些好奇的小海雀，像黑白相间的木偶一样直立着排成一排，显得十分惊慌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [flu:] ['skri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃelvz] ,
and **the** **kittiwakes** **flew** **screaming** **from** **the** **rocky** **shelves** **,**
和 这 三趾鸥 飞翔 尖叫 从 这 岩石 货架 ,

一群三趾鸥尖叫着从岩石架上飞了下来。

['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːsə] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlɪmɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ]

joining	their	voices	to	the	hoarser	cries	of	the	guillemots	and	the	booming
加入	他们的	声音	到	这	嘶哑	哭泣	的	这	海鸠	和	这	蓬勃发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'mʌŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

of	the	waves	among	walls	and	pillars	of	rock	.
的	这	波浪	之中	墙壁	和	柱子	的	岩石	.

它们的声音与海鸠沙哑的叫声以及海浪拍打岩壁和岩柱的轰鸣声交织在一起。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	cause	of	the	birds	'	agitation	was	not	far	to	seek	.
这	原因	的	这	鸟类	-	搅动	曾是	不是	远的	到	寻找	.

鸟儿们躁动不安的原因不难找到。

[sʌm; səm] ['fɪgjərz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [klɪf] ,

Some	figures	,	looking	very	small	upon	the	huge	cliff	,
一些	数据	,	寻找	非常	小的	之上	这	巨大的	悬崖	,

在巨大的悬崖上，一些身影显得非常渺小。

[wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , ['gæðərɪŋ] [egz] .

were	crawling	on	their	hands	and	knees	upon	the	ledges	,	gathering	eggs	.
是	爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	之上	这	壁架	,	采集	鸡蛋	.

它们手脚并用地爬上岩架，收集鸟蛋。

[tuː] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ;

Two	were	boys	;
二	是	男孩们	;

其中两个是男孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kæp][ænd; ənd][sɜːrdʒ] [frɑːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	the	red	cap	and	serge	frock	of	another	proclaimed	her	to
和	这	红色的	帽	和	哔叽	连衣裙	的	其他	宣布	她	到

[biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .

be	a	girl	.
是	一个	女孩	.

而另一位穿着红色帽子和粗呢连衣裙的人则表明她是个女孩。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [lʊkt]

About	fifty	feet	below	,	with	nothing	between	him	and	the	waves	which	looked
关于	五十	脚	以下	,	和	没有什么	之间	他	和	这	波浪	哪个	看起来

[smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

small	in	the	distance	,
小的	在	这	距离	,

大约在下方五十英尺处，他与远处看起来很小的波浪之间没有任何东西隔开。

[ə; eɪ] [læd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz]['səːkld][ænd; ənd] [skriːmd] [ə'raʊnd]

a	lad	hung	suspended	by	a	rope	,	while	the	birds	circled	and	screamed	around
一个	小伙子	悬挂	暂停	经过	一个	绳索	,	尽管	这	鸟类	圈起来	和	尖叫	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个男孩被绳子吊了起来，鸟儿在他周围盘旋尖叫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ledʒ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	boys	came	to	where	the	ledge	ended	in	a	sheer	drop	down	to	the
一	的	这	男孩们	来了	到	在哪里	这	壁架	结束	在	一个	透明	降低	向下	到	这

[siː] ;

sea	;
海	;

其中一个男孩走到岩架尽头，那里是直通大海的陡峭悬崖；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	putting	something	very	carefully	in	his	pocket	,
和	推杆	某物	非常	小心	在	他的	口袋	,

他小心翼翼地把某样东西放进口袋里，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ['ʌpwərd] .

he	rose	to	his	feet	and	began	to	climb	upward	.
他	玫瑰	到	他的	脚	和	开始	到	爬	向上	.

他站起身来，开始向上攀登。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] ['heðər] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

Catching	hold	of	the	tufts	of	heather	on	the	verge	of	the	cliff	,
捕捉	抓住	的	这	簇绒	的	希瑟	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

抓住悬崖边上的一簇簇石楠花，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː; tə] [fɜːrm] [graʊnd] ,

he	swung	himself	on	to	firm	ground	,
他	摇摆	他自己	在	到	公司	地面	,

他荡到坚实的地面上，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [θɪn] [ænd; ənd] ['waɪəri] ,

and	proved	to	be	a	boy	of	about	ten	years	of	age	;	thin	and	wiry	,
和	已证实	到	是	一个	男生	的	关于	十	年	的	年龄	;	薄的	和	细长的	,

结果发现他是个十岁左右的男孩，身材瘦削精干。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

with	a	dark	face	and	bright	twinkling	eyes	.
和	一个	黑暗的	脸	和	明亮的	闪烁	眼睛	.

他有着黝黑的脸庞和明亮闪烁的眼睛。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn] [rɪsts] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	thin	brown	wrists	had	grown	a	long	way	out	of	the	sleeves	of	his
他的	薄的	棕色的	手腕	有	生长	一个	长的	方式	出去	的	这	袖子	的	他的

['dʒækɪt] ;

jacket	;
夹克	;

他纤细的棕色手腕从外套袖子里露了出来很长一段距离；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['nɪkɝ] .

and	he	had	torn	a	hole	in	the	knee	of	each	knicker	.
和	他	有	撕裂	一个	洞	在	这	膝盖	的	每个	内裤	.

他把每条短裤的膝盖处都撕破了一个洞。

['æftər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

After	rubbing	his	elbows	,	which	he	had	grazed	against	the	rocks	,
后	擦	他的	肘部	,	哪个	他	有	放牧	反对	这	岩石	,

他揉了揉被岩石刮蹭过的手肘后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['heðər] ,

he	turned	to	speak	to	a	little	girl	who	was	sitting	on	a	tuft	of	heather	,
他	转向	到	说话	到	一个	小的	女孩	WHO	曾是	坐着	在	一个	簇	的	希瑟	,

他转过身去和一个坐在石楠丛上的小女孩说话。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [fər'lɔːrn] .

looking	somewhat	forlorn	.
寻找	有些	绝望	.

看起来有些落寞。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːli] [dɔːg] , ['jeloʊ] - [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['rʌf(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

A	handsome	collie	dog	,	yellow	-	brown	with	a	white	ruffle	round	his	neck	,
一个	英俊的	柯利犬	狗	,	黄色的	-	棕色的	和	一个	白色的	褶边	圆形的	他的	脖子	,

一只英俊的柯利犬，黄褐色，脖子周围有一圈白色的绒毛。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət]

was	lying	impatiently	at	her	feet	,	every	now	and	again	glancing	up	at
曾是	说谎	不耐烦地	在	她	脚	,	每一个	现在	和	再次	瞥了一眼	向上	在

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,

his	mistress	with	bright	,
他的	情妇	和	明亮的	,

他焦躁地躺在她脚边，时不时抬头，目光炯炯地瞥向他的女主人。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

inquiring	eyes	.
查询	眼睛	.

探寻的目光。

- [wel] , ['trɪksi] , - [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; - ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [eɪ] ? -

'	Well	,	Tricksy	,	'	said	the	boy	;	'	tired	of	waiting	,	eh	?	'
-	出色地	,	调皮	,	-	说	这	男生	;	-	疲劳的	的	等待	,	嗯	?	-

“好吧，特里克西，”男孩说，“等得不耐烦了，是吗？”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , - [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][koʊld] .

'	Yes	,	'	replied	his	sister	,	'	you've	been	a	long	time	,	and	I'm	cold	.
-	是的	,	-	回复	他的	姐姐	,	-	你已经	到过	一个	长的	时间	,	和	我是	寒冷的	.

“是的，”他妹妹回答说，“你回来很久了，我冷了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	don't	see	why	I	shouldn't	go	down	the	cliffs	with	the	rest	of	you	.
我	不	看	为什么	我	不应该	去	向下	这	悬崖	和	这	休息	的	你	.

我不明白为什么我不能和你们一起下悬崖。

[lædiːz] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː] . -

Laddie's	tired	of	waiting	too	.	'
小伙子的	疲劳的	的	等待	也	.	-

拉迪也等得不耐烦了。

[ðə; ðɪ] ['kɑːli] [roʊz] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

The	collie	rose	upon	hearing	his	name	mentioned	,	and	thrust	his	nose	into	the
这	柯利犬	玫瑰	之上	听力	他的	姓名	提及	,	和	推力	他的	鼻子	进入	这

['bɔɪz] [hænd] ,

boy's	hand	,
男孩们	手	,

听到自己的名字，牧羊犬站了起来，把鼻子凑到男孩的手上。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [duː] ;

wagging	his	tail	and	looking	as	though	he	would	say	,	'	Come	along	now	,	do	;
摇尾巴	他的	尾巴	和	寻找	作为	尽管	他	会	说	,	-	来	沿着	现在	,	做	;

它摇着尾巴，看起来好像要说：“来吧，走吧；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ; [juːv] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

and	tell	the	others	to	come	;	you've	played	at	that	dangerous	game	long	enough
和	告诉	这	其他的	到	来	;	你已经	玩	在	那	危险的	游戏	长的	足够的

;

;

;

告诉其他人过来；你们玩这种危险游戏的时间够长了；

[lets] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli]['skæmpər]['æftər]['ræbəts] ! -

let's	all	have	a	jolly	scamper	after	rabbits	!	'
我们来吧	全部	有	一个	快乐的	疾走	后	兔子	!	-

让我们一起快乐地追逐兔子吧！

[ə; eɪ] [red] [kæp] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

A	red	cap	appeared	over	the	edge	of	the	cliff	,
一个	红色的	帽	出现	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,

悬崖边上出现了一顶红色的帽子，

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [fer] ['kɜːrli] [her] ;

followed	immediately	by	a	laughing	face	framed	in	a	crop	of	fair	curly	hair	;
随后	立即地	经过	一个	笑	脸	框	在	一个	庄稼	的	公平的	卷曲	头发	;

紧接着出现的是一张笑脸，脸庞被一头金色的卷发衬托着；

[ðen] [ə; eɪ][gɜːrl] ['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə][fɜːrm] [graʊnd] .

then	a	girl	scrambled	on	to	firm	ground	.
然后	一个	女孩	打乱	在	到	公司	地面	.

然后，一个女孩迅速爬上了坚实的地面。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['rɛdʒi] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] [ɔːl'redi] ? -

'	Hulloa	,	Reggie	!	are	you	there	already	?	'
-	你好	,	雷吉	!	是	你	那里	已经	?	-

“你好，雷吉！你已经到了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? -

'	How	many	have	you	got	?	'
-	如何	许多	有	你	得到	?	-

你有多少个？

- [faɪv] , - [sed] ['rɛdʒi] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; - [æn; ən] - , [tuː]

'	Five	,	'	said	Reggie	,	displaying	the	contents	of	his	pockets	;	'	an	auk's	,	two
-	五	,	-	说	雷吉	,	显示	这	内容	的	他的	口袋	;	-	一个	-	,	二

- , [ænd; ənd] [tuː] - .

puffin's	,	and	two	kittiwake's	.
-	,	和	二	-	.

“五只，”雷吉说着，展示了他口袋里的东西；“一只海雀，两只海鹦，还有两只三趾鸥。”

[ɑːnt] [ðeɪ] ['prɪtɪli] [mɑːrkt] ? -

Aren't	they	prettily	marked	?	'
不是	他们	漂亮	标记	?	-

它们标记得真漂亮，不是吗？

- ['bjuːtiːz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [egz] .

'	Beauties	,	'	replied	the	girl	,	examining	the	eggs	.
-	美女	,	-	回复	这	女孩	,	检查	这	鸡蛋	.

“真漂亮，”女孩一边打量着鸡蛋一边回答道。

- ['betər] [get] [niːl] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] .

'	Better	get	Neil	to	blow	them	for	you	;	he	always	does	it	the	best	.
-	更好的	得到	尼尔	到	吹	他们	为了	你	;	他	总是	做	它	这	最好的	.

最好让尼尔帮你吹，他总是吹得最好。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [broʊk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

I	have	only	two	,	and	another	broke	as	I	was	getting	it	out	;
我	有	仅有的	二	,	和	其他	打破	作为	我	曾是	获得	它	出去	;

我只有两个，另一个在我拿出来的时候又坏了；

[bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] [ledʒ] !

but	oh	,	it	was	glorious	down	on	these	ledges	!
但	哦	,	它	曾是	辉煌	向下	在	这些	壁架	!

但是，哦，站在这些岩架上真是太美妙了！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ! -

I'd	like	to	have	a	scramble	like	this	every	morning	!	'
ID	喜欢	到	有	一个	争夺	喜欢	这	每一个	早晨	!	-

我希望每天早上都能吃到这样的炒蛋！

- [aɪ] ['deə'sei] , - [broʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;
' I daresay , ' broke in an exasperated little voice ;
- 我 敢说 , - 打破 在 一个 恼怒 小的 嗓音 ;

“我敢说，”他用恼怒的小声音说道；

- [faɪn] [fʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər]
' fine fun for you others to get up at four in the morning when the steamer
- 美好的 乐趣 为了 你 其他的 到 得到 向上 在 四 在 这 早晨 什么时候 这 汽船
['iznt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [sɪks] ,
isn't expected until six ,
不是 预期的 直到 六 ,

“对你们其他人来说，凌晨四点起床真是太有趣了，要知道蒸汽船要到六点才来。”

[ænd; ənd] [goʊ] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['getɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] - [egz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [juːl]
and go scrambling about on the rocks , getting sea - birds ' eggs , saying that you'll
和 去 争抢 关于 在 这 岩石 , 获得 海 - 鸟类 - 鸡蛋 , 说 那 你会
['oʊnli] [biː; bi] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
only be five minutes ,
仅有的 是 五 分钟 ,

然后爬到岩石上四处奔走，捡海鸟蛋，还说你只待五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] ! -
and then stay an hour ! '
和 然后 停留 一个 小时 ! -

然后待上一个小时！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [spoʊk] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [gʌʃiz] ,
The child spoke in little rushes and gushes ,
这 孩子 辐 在 小的 冲刺 和 滔滔不绝 ,

孩子说话断断续续，语速很快，滔滔不绝。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [lʊkt] [pə'θetɪk] [baɪ] [tɜːrnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] , [raʊnd]
and her eyes twinkled and looked pathetic by turns in her little dark , round
和 她 眼睛 闪烁 和 看起来 可怜的 经过 转弯 在 她 小的 黑暗的 , 圆形的
[feɪs] .
face .
脸 .

她那双眼睛时而闪闪发光，时而又在她那张小小的、黑乎乎的圆脸上显得可怜兮兮的。

- [æn; ən] ['aʊər] , ['trɪksi] !
' An hour , Tricksy !
- 一个 小时 , 调皮 !

“一个小时，特里克西！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ! -
It can't have been so long as that ! '
它 不能 有 到过 所以 长的 作为 那 ! -

不可能过了那么久！

- [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['rɛdʒiz] [wɑːtʃ] ; [hiː; hi] [left]
' Indeed it was , Marjorie , because I have Reggie's watch ; he left
- 的确 它 曾是 , 玛乔丽 , 因为 我 有 雷吉的 手表 ; 他 左边
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
it with me ,
它 和 我 ,

“的确如此，玛乔丽，因为我拿着雷吉的手表；他把它留给了我。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] ['taɪərsəm] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ,
and it has been rather tiresome waiting here ,
和 它 有 到过 相当 令人厌烦 等待 这里 ,

在这里等待真是令人疲惫不堪。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meint] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . -
when you know I mayn't climb the rocks as you do . '
什么时候 你 知道 我 可能不会 爬 这 岩石 作为 你 做 . -

你知道我可能不会像你那样攀岩。

- [pʊr] ['trɪksi] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
' Poor Tricksy , what a shame !
- 贫穷的 调皮 , 什么 一个 耻辱 !

可怜的特里克西，真是太可惜了！

[its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
It's too bad of us , leaving you alone all that time .
它是 也 坏的 的 我们 , 离开 你 独自的 全部 那 时间 .

我们太对不起你了，把你一个人留了那么久。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər] ,
Just wait until you are a year or two older ,
只是 等待 直到 你 是 一个 年 或者 二 老 ,

等你再大一两岁就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [klaɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and then your mother will let you climb like the rest of us .
和 然后 你的 母亲 将要 让 你 爬 喜欢 这 休息 的 我们 .

然后你妈妈就会让你像我们其他人一样爬山了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] !
Who would have thought that we had been away so long !
WHO 会 有 想法 那 我们 有 到过 离开 所以 长的 !

谁能想到我们已经离开这么久了！

[taɪm] [dʌz] [goʊ][soʊ] ['kwɪkli] [wen] [jʊə(r)] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [egz] ! -
Time does go so quickly when you're scrambling about for eggs ! '
时间 做 去 所以 迅速地 什么时候 你是 争抢 关于 为了 鸡蛋 ! -

当你忙着找鸡蛋的时候，时间过得真快！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['fɪrləs] [bluː] [aɪz] ; [ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
She looked around with bright , fearless blue eyes ; a tall , slight girl of fifteen ,
她 看起来 大约 和 明亮的 , 无畏 蓝色的 眼睛 ; 一个 高的 , 轻微 女孩 的 十五 ,

她用明亮、无畏的蓝眼睛环顾四周；她是一个身材高挑、略显纤细的十五岁女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [tænd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts]
with a face so tanned by sun and wind as almost to have lost its
和 一个 脸 所以 晒黑的 经过 太阳 和 风 作为 几乎 到 有 丢失的它是
[ɪk'striːm] ['fernəs] ,
extreme fairness ,
极端 公平 ,

她的脸被阳光和风晒得黝黑，几乎失去了原本的白皙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [friː] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd][æn; ən]
and with the quick , free movements which speak of perfect health and an
和 和 这 快的 , 自由的 移动 哪个 说话 的 完美的 健康 和 一个
['oʊpən] - [er] [laɪf] .
open - air life .
打开 - 空气 生活 .

以及快速、自由的动作，都体现了完美的健康和户外生活方式。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , - [sed] ['rɛdʒi] ['sʌd(ə)nli] ; - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['stiːmər] ! -
' Hulloa , ' said Reggie suddenly ; ' there's the steamer ! '
- 你好 , - 说 雷吉 突然 ; - 有 这 汽船 ! -

“喂，”雷吉突然说道，“汽船在那儿！”

- [wer] ? - [æskt] [bəuθ][ðə; ði]['gɝ:lz] ['i:gərli] .
' **Where ? ' asked both the girls eagerly .**
- 在哪里 ? - 问 两个都 这 女孩们 急切地 .

“哪里？”两个女孩急切地问道。

- ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ju:; jʊ][kæn; kən]
' **Over there , just rounding the headland , quite in the distance ; you can**
- 超过 那里 , 只是 四舍五入 这 海岬 , 相当 在 这 距离 ; 你 能
[si:] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
see the trail of smoke ,
看 这 踪迹 的 抽烟 ,

“那边，绕过海岬，很远的地方；你可以看到一缕炊烟。”

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] . -
She won't be in for some time yet . '
她 惯于 是 在 为了 一些 时间 然而 . -

她还得过一段时间才能进来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
For a minute or two the young people stood watching the grey line upon the
为了 一个 分钟 或者 二 这 年轻的 人们 站立 观看 这 灰色的 线 之上 这
[hə'raɪz(ə)n] ;
horizon ;
地平线 ;

年轻人站在那里，凝视着地平线上的灰色线条，持续了一两分钟；

[ðen] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [sed] —
then Marjorie said —
然后 玛乔丽 说 —

然后玛乔丽说——

- [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] ['kwɪkli] .
' **She's coming along pretty quickly .**
- 她是 未来 沿着 漂亮的 迅速地 .

她进步很快。

['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [kɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ? -
Hadn't we better call the others and let them know ? '
之前没有 我们 更好的 称呼 这 其他的 和 让 他们 知道 ? -

我们是不是应该给其他人打个电话，通知他们一下？

- [jes] , [du:] , - [sed] ['rɛdʒi] ; [ænd; ənd] ['hɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [ni:l] ! —
' **Yes , do , ' said Reggie ; and hollowing their hands , they shouted , ' Neil ! —**
- 是的 , 做 , - 说 雷吉 ; 和 挖空 他们的 双手 , 他们 喊叫 , - 尼尔 ! —
['hæmɪʃ] ! — [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! — [ðə; ði] ['sti:mər] ! -
Hamish ! — hulloa ! — the steamer ! '
哈米什 ! — 你好 ! — 这 汽船 ! -

“是的，去做吧，”雷吉说；他们双手挖空，喊道：“尼尔！——哈米什！——喂！——轮船！”

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ;
Their voices were blown back to them by the wind ;
他们的 声音 是 吹 后退 到 他们 经过 这 风 ;

他们的声音被风吹了回去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [ˌenər'dʒetɪkli]
but the lad on the rope happening to look up , the others pointed energetically
但 这 小伙子 在 这 绳索 发生 到 看 向上 , 这 其他的 尖 精力充沛地
[aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
out to sea ,
出去 到 海 ,

但绳子上的那个男孩碰巧抬头望去，其他人则兴奋地指向大海。

[wer] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

where	the	hull	of	the	steamer	was	now	becoming	visible	.
在哪里	这	船体	的	这	汽船	曾是	现在	成为	可见的	.

现在，轮船的船体已经清晰可见。

[ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [raʊnd] ; [ðen] [klaɪmd] ['kwɪkli] [hænd]['oʊvər][hænd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd]

The	boy	glanced	round	;	then	climbed	quickly	hand	over	hand	up	the	rope	,	and
这	男生	瞥了一眼	圆形的	;	然后	攀登	迅速地	手	超过	手	向上	这	绳索	,	和

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

joined	the	others	.
加入	这	其他的	.

男孩环顾四周，然后迅速地手脚并用地沿着绳子爬上去，加入了其他人。

- [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət] [læst] , - [sed] ['rɛdʒi] . -

'	The	steamer	at	last	,	'	said	Reggie	.	'
-	这	汽船	在	最后的	,	-	说	雷吉	.	-

“轮船终于来了，”雷吉说。

[siː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] ['raʊndɪŋ] - [pɔɪnt] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

See	,	she	is	just	rounding	Erricha	Point	now	;	she	won't	be	long	in	coming	in	.
看	,	她	是	只是	四舍五入	-	观点	现在	;	她	惯于	是	长的	在	未来	在	.

你看，她现在正绕过埃里查角；她很快就会到了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [niːl] ? -

Isn't	it	jolly	about	the	measles	,	Neil	?	'
不是	它	快乐的	关于	这	麻疹	,	尼尔	?	-

尼尔，麻疹这事儿是不是挺滑稽的?

- ['dʒɑːli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , - [sə'dʒestɪd] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .

'	Jolly	for	those	who	didn't	happen	to	take	them	,	'	suggested	Marjorie	.
-	乔利	为了	那些	WHO	没有	发生	到	拿	他们	,	-	建议	玛乔丽	.

“对于那些没能参加的人来说，这真是太好了，”玛乔丽说道。

- ['ælənz] ['hɑːlədeɪz] [bɪ'gæn] [sɪks] [wiːks] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz]

'	Allan's	holidays	began	six	weeks	sooner	than	they	would	have	done	if	the	boys
-	艾伦的	假期	开始	六	周	很快	比	他们	会	有	完毕	如果	这	男孩们

['hædnt] [ɔːl] [bɪn] [sent] [hoʊm] ,

hadn't	all	been	sent	home	,
之前没有	全部	到过	发送	家	,

“如果不是所有男孩都被送回家，艾伦的假期本该提前六周开始。”

- [kən'tɪnjuːd] ['rɛdʒi] .

'	continued	Reggie	.
-	持续	雷吉	.

雷吉继续说道。

- [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [fʌn] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ,

'	He	is	coming	just	when	we're	having	the	best	fun	,	'	said	Marjorie	,
-	他	是	未来	只是	什么时候	是	拥有	这	最好的	乐趣	,	-	说	玛乔丽	,

“他偏偏在我们玩得最开心的时候来了，”玛乔丽说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ; - [wʌt] ['dʒɑːli] [taɪmz] [wiːl] [hæv; həv] [naʊ] .

watching	the	steamer	with	thoughtful	eyes	;	'	what	jolly	times	we'll	have	now	.
观看	这	汽船	和	周到	眼睛	;	-	什么	快乐的	时代	出色地	有	现在	.

凝视着汽船，若有所思；“我们现在会有多么快乐的时光啊。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [niːl] . -

That	was	an	awfully	good	idea	of	yours	,	Neil	.	'
那	曾是	一个	非常	好的	主意	的	你的	,	尼尔	.	-

尼尔，你这个主意真是太棒了。

[ðə; ði] [tɔːl] [læd] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .

The	tall	lad	looked	gratified	.
这	高的	小伙子	看起来	满意	.

这个高个子小伙子看起来很满意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [kloʊðz]

He	was	a	handsome	youth	of	about	seventeen	,	dressed	in	the	rough	clothes
他	曾是	一个	英俊的	青年	的	关于	十七	,	穿着	在	这	粗糙的	衣服

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

of	a	fisherman	,
的	一个	渔夫	,

他是一位十七岁左右的英俊青年，穿着粗布渔夫服。

[bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] , [dɑːrk] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːrli]

but	refined	in	appearance	,	with	a	straight	nose	,	dark	blue	eyes	,	and	curly
但	精制	在	外貌	,	和	一个	直的	鼻子	,	黑暗的	蓝色的	眼睛	,	和	卷曲

[blæk] [her] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

但外表端庄，鼻子挺直，眼睛是深蓝色的，头发是黑色的卷发。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

'	I	will	be	thinking	that	you	and	the	others	had	as	much	to	do	with
-	我	将要	是	思维	那	你	和	这	其他的	有	作为	很多	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ,

it	as	I	had	,
它	作为	我	有	,

我会认为你和其他人跟我一样，都参与了这件事。

[mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Miss	Marjorie	,	'	he	replied	.
错过	玛乔丽	,	-	他	回复	.

“玛乔丽小姐，”他回答道。

- [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [oʊld] ['feloʊ] , - [sed] ['rɛdʒi] ,

'	Not	at	all	,	old	fellow	,	'	said	Reggie	,
-	不是	在	全部	,	老的	同伴	,	-	说	雷吉	,

“一点也不，老伙计，”雷吉说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ]

who	always	spoke	to	his	friend	as	though	he	were	a	boy	of	his	own	age
WHO	总是	辐	到	他的	朋友	作为	尽管	他	是	一个	男生	的	他的	自己的	年龄

;

;
;

他总是像对待同龄男孩一样和朋友说话；

- [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ;

'	not	at	all	;
-	不是	在	全部	;

'一点也不;

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

we	never	could	have	made	the	place	what	it	is	if	it	hadn't	been	for	you	.
我们	绝不	可以	有	制成	这	地方	什么	它	是	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

如果没有你，我们永远不可能把这里变成现在这样。

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['hæmɪʃ] , [oʊld] [tʃæp] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [gʊd] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

Hulloa	,	Hamish	,	old	chap	,	'	he	added	good	-	humouredly	,	as	a	somewhat
你好	,	哈米什	,	老的	小伙子	,	-	他	额外	好的	-	幽默地	,	作为	一个	有些

['sli:pi] - ['lʊkɪŋ] ,

sleepy	-	looking	,
困	-	寻找	,

“你好，哈米什，老兄，”他笑着补充道，脸上带着一丝睡意，

[fer] - ['herd] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] — - [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] ? -

fair	-	haired	boy	joined	the	group	—	'	reached	the	top	?	'
公平的	-	头发	男生	加入	这	团体	—	-	达到	这	顶部	?	-

金发男孩加入了团队——“达到顶峰了吗？”

['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] [lʊkt] ['æŋgri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] ['rɛdʒi] ['stju:ət; 'stju-] [ə'su:md]

Marjorie	looked	angry	,	as	she	always	did	when	Reggie	Stewart	assumed
玛乔丽	看起来	生气的	,	作为	她	总是	做过	什么时候	雷吉	斯图尔特	假定

['peɪtrənaɪz] ['ɛrz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

patronising	airs	towards	her	brother	.
居高临下	播出	向	她	兄弟	.

每当雷吉·斯图尔特对她哥哥摆出一副居高临下的姿态时，玛乔丽都会生气，就像她每次那样。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['hæmɪʃ] ['sɪmpli] ; - [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] ,

'	Yes	,	'	replied	Hamish	simply	;	'	I	thought	there	was	no	hurry	,
-	是的	,	-	回复	哈米什	简单地	;	-	我	想法	那里	曾是	不	匆忙	,

“是的，”哈米什简单地回答道，“我以为不着急。”

[æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

as	the	steamer	won't	be	in	for	a	while	,
作为	这	汽船	惯于	是	在	为了	一个	尽管	,

因为蒸笼一时半会儿还不能用。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

and	I	was	trying	to	reach	down	for	these	little	things	.
和	我	曾是	尝试	到	抵达	向下	为了	这些	小的	事物	.

我当时正努力伸手去够这些小东西。

[lʊk] , ['trɪksi] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] — [tu:] [jʌŋ] ['pʌfɪn] , [nɑ:t]

Look	,	Tricksy	,	I	thought	you	might	like	to	have	them	—	two	young	puffins	,	not
看	,	调皮	,	我	想法	你	可能	喜欢	到	有	他们	—	二	年轻的	海鹦	,	不是

[lɔ:ŋ] [hætʃt] . -

long	hatched	.	'
长的	孵化	.	-

“瞧，特里克西，我想你可能会喜欢它们——两只刚孵化不久的小海鹦。”

- [oʊ] ['hæmɪʃ] , [wʌt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! - [kraɪd] ['trɪksi] ,

'	O	Hamish	,	what	lovely	little	things	!	'	cried	Tricksy	,
-	哦	哈米什	,	什么	迷人的	小的	事物	!	-	哭	调皮	,

“哦，哈米什，多么可爱的小东西啊！”特里克西喊道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

her	eyes	growing	large	and	her	little	round	face	dimpling	with	pleasure	;
她	眼睛	生长	大的	和	她	小的	圆形的	脸	凹陷	和	乐趣	;

她的眼睛睁得大大的，圆圆的小脸上露出了愉悦的酒窝；

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . -

'	it	was	good	of	you	to	get	them	for	me	.	'
-	它	曾是	好的	的	你	到	得到	他们	为了	我	.	-

“你帮我买到它们真是太好了。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['lædi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gru:p] ,

At	this	moment	Laddie	,	who	had	been	standing	impatiently	beside	the	group	,
在	这	片刻	拉迪	,	WHO	有	到过	常设	不耐烦地	旁	这	团体	,

这时，一直不耐烦地站在人群旁边的拉迪

[prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

pricked	**up**	**his**	**ears**	**with**	**a**	**growl**	**,**	**looking**	**at**	**something**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**.**
刺痛	向上	他的	耳朵	和	一个	咆哮	,	寻找	在	某物	一个	短的	距离	离开	.

它竖起耳朵，低声咆哮着，看向不远处的某个东西。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['lædi] ? - [sed] ['rɛdʒi] .

'	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Laddie**	**?**	**'**	**said**	**Reggie**	**.**
-	是什么	这	事情	和	你	,	拉迪	?	-	说	雷吉	.

“你怎么了，拉迪？”雷吉问道。

- ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [mæn] ['oʊvər] [ðer; ðər] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**He's**	**looking**	**at**	**that**	**man**	**over**	**there**	**,**	**'**	**said**	**Marjorie**	**;**	**'**	**who**	**is**	**it**	**?**
-	他是	寻找	在	那	男人	超过	那里	,	-	说	玛乔丽	;	-	WHO	是	它	?

“他正看着那边那个人，”玛乔丽说，“那人是谁？”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [niːl] . -

He	**seems**	**to**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**Neil**	**.**	**'**
他	似乎	到	想	到	说话	到	你	,	尼尔	.	-

他好像想跟你说话，尼尔。

[niːl] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['rednd] ['slaɪtli] .

Neil	**looked**	**round**	**and**	**then**	**reddened**	**slightly**	**.**
尼尔	看起来	圆形的	和	然后	发红	轻微地	.

尼尔环顾四周，然后脸微微泛红。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] ['gɪbi] - ,

'	**It**	**will**	**be**	**that**	**poor**	**fellow**	**Gibbie**	**Mackerrach**	**,**
-	它	将要	是	那	贫穷的	同伴	吉比	-	,

“那将是可怜的吉比·麦克拉赫。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [huː] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

one	**of**	**the**	**band**	**of**	**gipsies**	**who**	**are**	**staying**	**here**	**just**	**now**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
一	的	这	乐队	的	吉普赛人	WHO	是	入住	这里	只是	现在	,	-	他	说	.

“他是现在住在这里的一伙吉普赛人中的一位，”他说。

- [goʊ] [ə'weɪ] , ['gɪbi] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['geilik] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	**Go**	**away**	**,**	**Gibbie**	**,**	**'**	**he**	**added**	**in**	**Gaelic**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**
-	去	离开	,	吉比	,	-	他	额外	在	盖尔语	,	摇晃	他的	头	,

“走开，吉比，”他摇着头，用盖尔语补充道。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [wer]

since	**it**	**was**	**unlikely**	**that**	**the**	**gipsy**	**would**	**be**	**able**	**to**	**hear**	**distinctly**	**where**
自从	它	曾是	不太可能	那	这	吉普赛人	会	是	有能力的	到	听到	明显地	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] ;

he	**stood**	**;**
他	站立	;

因为吉普赛人不太可能清楚地听到他站在哪里；

- [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] . -

'	**I**	**can't**	**come**	**.**	**'**
-	我	不能	来	.	-

“我不能来。”

- [its] [ðə; ði] [læd] [huː] ['iznt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ;

'	**It's**	**the**	**lad**	**who**	**isn't**	**quite**	**right**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**'**	**said**	**Marjorie**	**;**
-	它是	这	小伙子	WHO	不是	相当	正确的	在	他的	头脑	,	不是	它	?	-	说	玛乔丽	;

“是那个孩子精神不太正常，对吧？”玛乔丽说；

- [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [helpt] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌp'set] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːk] ? -

'	**the**	**one**	**whom**	**you**	**helped**	**when**	**his**	**boat**	**was**	**upset**	**on**	**the**	**loch**	**?**	**'**
-	这	一	谁	你	帮助	什么时候	他的	船	曾是	沮丧的	在	这	湖	?	-

“就是你帮助过的那个在湖上小船翻覆的人吗？”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [niːl] .

'	Yes	,	it	will	be	the	poor	fellow	who	had	the	ducking	,	'	replied	Neil	.
-	是的	,	它	将要	是	这	贫穷的	同伴	WHO	有	这	躲避	,	-	回复	尼尔	.

“是的，那一定是那个被扔进水里的可怜家伙，”尼尔回答道。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] .

'	He	will	be	quite	harmless	,	only	a	little	odd	.
-	他	将要	是	相当	无害	,	仅有的	一个	小的	奇怪的	.

“他不会有危险，只是有点古怪。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nɛfər] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ]

You	will	nefer	be	seeing	him	with	the	others	;	he	will	always	be	wandering
你	将要	内弗	是	看到	他	和	这	其他的	;	他	将要	总是	是	漫游

[ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,

about	by	himself	,
关于	经过	他自己	,

你再也看不到他和其他人在一起了；他总是独自一人四处游荡。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

and	sleeping	in	all	kinds	of	places	.
和	睡眠	在	全部	种类	的	地方	.

并且睡在各种各样的地方。

[ɑːk; ɑːx] !

Och	!
奥赫	!

哦!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðoʊ] ;

but	this	will	not	do	though	;
但	这	将要	不是	做	尽管	;

但这还不行；

[hiː; hi][ɪz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

he	is	meddling	with	our	coats	that	we	took	off	when	we	were	going	to
他	是	干预	和	我们的	外套	那	我们	采取	离开	什么时候	我们	是	去	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

他正在摆弄我们爬山时脱下的外套。

[haɪ] , ['gɪbi] !

Hi	,	Gibbie	!
你好	,	吉比	!

嗨，吉比!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] . -

you	must	not	be	touching	these	things	.	'
你	必须	不是	是	接触	这些	事物	.	-

你绝对不能碰这些东西。

[ðə; ði] [lædz] ['hænsəm] , ['fuːlɪʃ] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [niːl] [keɪm]

The	lad's	handsome	,	foolish	face	became	overspread	with	a	smile	as	Neil	came
这	小伙子的	英俊的	,	愚蠢	脸	成为	蔓延	和	一个	微笑	作为	尼尔	来了

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

当尼尔向他走来时，那男孩英俊而傻气的脸上绽放出笑容。

- [gʊd] [niːl] — [kaɪnd] [niːl] , - [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

'	Good	Neil	—	kind	Neil	,	'	he	said	,	patting	him	on	the	arm	.
-	好的	尼尔	—	种类	尼尔	,	-	他	说	,	轻拍	他	在	这	手臂	.

“好尼尔——善良的尼尔，”他一边说着，一边拍了拍他的胳膊。

- [naʊ] [goʊ] [əˈweɪ] , ['gɪbi] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , - [sed] [niːl] .

'	Now	go	away	,	Gibbie	;	there's	a	good	lad	,	'	said	Neil	.
-	现在	去	离开	,	吉比	;	有	一个	好的	小伙子	,	-	说	尼尔	.

“吉比，你走吧；那是个好孩子，”尼尔说。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

'	I	will	have	no	time	to	be	talking	to	you	just	now	,
-	我	将要	有	不	时间	到	是	说	到	你	只是	现在	,

“我现在没时间跟你说话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

and	you	must	not	be	touching	our	things	.
和	你	必须	不是	是	接触	我们的	事物	.

你们不准碰我们的东西。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , ['gɪbi] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

You	had	better	go	home	,	Gibbie	;	they	will	be	looking	for	you	.	'
你	有	更好的	去	家	,	吉比	;	他们	将要	是	寻找	为了	你	.	-

吉比，你最好回家，他们会找你的。

- [biː; bi]['kwaɪət] , ['lædi] , - [sed] ['rɛdʒi] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]

'	Be	quiet	,	Laddie	,	'	said	Reggie	authoritatively	to	the	dog	,	who	was	still
-	是	安静的	,	拉迪	,	-	说	雷吉	权威地	到	这	狗	,	WHO	曾是	仍然

['graʊlɪŋ] ;

growling	;
咆哮	;

“安静点，小家伙，”雷吉威严地对仍在低吼的狗说道；

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] . -

'	he	is	not	doing	any	harm	.	'
-	他	是	不是	正在做	任何	伤害	.	-

“他没有做任何坏事。”

[lædiːz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] ['grʌmb(ə)l] ,

Laddie's	remonstrances	died	away	in	a	disapproving	grumble	,
小伙子的	抗议	死亡	离开	在	一个	不赞同	叽	,

拉迪的抗议声渐渐消失，只剩下一声不满的咕哝。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] [jet] ,

as	though	he	were	saying	that	he	wasn't	satisfied	yet	,
作为	尽管	他	是	说	那	他	不是	使满意	然而	,

仿佛他在说他还没有感到满足，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈnuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][əˈpɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] .

and	would	renew	the	subject	upon	some	future	occasion	.
和	会	更新	这	主题	之上	一些	未来	场合	.

并将在将来某个场合再次提及该话题。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , - [sed] [niːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]

'	If	you	don't	mind	,	'	said	Neil	,	who	had	been	watching	the	retreating	form	of
-	如果	你	不	头脑	,	-	说	尼尔	,	WHO	有	到过	观看	这	撤退	形式	的

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

the	gipsy	,
这	吉普赛人	,

“如果你不介意的话，”尼尔说道，他一直注视着吉普赛人离去的背影。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	I	will	be	going	a	bit	of	the	way	with	him	.
-	我	将要	是	去	一个	少量	的	这	方式	和	他	.

我会陪他走一段路。

[hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [bɑːg] [naʊ] ,

He	iss	trying	to	cross	the	Shaking	Bog	now	,
他	问题	尝试	到	叉	这	摇晃	沼泽	现在	,

他现在正试图穿越颤抖沼泽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

and	he	might	be	coming	to	harm	in	it	.	'
和	他	可能	是	未来	到	伤害	在	它	.	-

他可能会因此受到伤害。

- [ɔːl] [raɪt] , [niːl] ; [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['leɪtər] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	All	right	,	Neil	;	see	you	again	later	,	'	said	the	others	.
-	全部	正确的	,	尼尔	;	看	你	再次	之后	,	-	说	这	其他的	.

“好的，尼尔，回头再见。”其他人说道。

- ['trɪksi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [kraɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ]

'	Tricksy	,	what's	the	matter	with	you	?	'	cried	Marjorie	;	'	you	are	trembling
-	调皮	,	是什么	这	事情	和	你	?	-	哭	玛乔丽	;	-	你	是	发抖

[laɪk] ['eniθɪŋ] ,

like	anything	,
喜欢	任何事物	,

“特里克西，你怎么了？”玛乔丽喊道，“你抖得厉害！”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . -

and	your	teeth	are	chattering	in	your	head	.	'
和	你的	牙齿	是	喋喋不休	在	你的	头	.	-

你感觉牙齿都在打颤。

- [koʊld] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [smɔːl] [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pɪntʃt]

'	Cold	,	'	said	the	little	girl	,	whose	small	dark	face	was	beginning	to	look	pinched
-	寒冷的	,	-	说	这	小的	女孩	,	谁	小的	黑暗的	脸	曾是	开始	到	看	捏

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;

and	unhappy	;
和	不开心	;

“冷，”小女孩说，她那张黝黑的小脸开始显得憔悴不悦；

- [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [tuː] ;

'	and	I'm	a	little	hungry	too	;
-	和	我是	一个	小的	饥饿的	也	;

我也有点饿了；

[wiː; wi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [keɪm] [fɔːr; fər]

we	hadn't	time	to	get	anything	to	eat	when	you	and	Hamish	came	for
我们	之前没有	时间	到	得到	任何事物	到	吃	什么时候	你	和	哈米什	来了	为了

[ˌjuː 'es][soʊ] ['ɜːrli] . -

us	so	early	.	'
我们	所以	早期的	.	-

你和哈米什来得那么早，我们都没时间吃东西。

- [kʌmz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [haʊ] ['kerləs] [wiː; wi]

'	Comes	of	leaving	you	up	there	so	long	,	'	said	Marjorie	;	'	how	careless	we
-	来	的	离开	你	向上	那里	所以	长的	,	-	说	玛乔丽	;	-	如何	粗心	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

“都是因为我们把你留在上面太久了，”玛乔丽说，“我们真是太粗心了。”

[wət'evər] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪl] . -

Whatever	will	your	mother	say	if	you	get	ill	.	'
任何	将要	你的	母亲	说	如果	你	得到	患病的	.	-

如果你生病了，你妈妈会怎么说？

- [hɪr] , ['trɪksi] , - [sed] ['hæmɪʃ] , - [teɪk] [ðɪs] [koʊt] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [lʊk] ,
' Here , Tricksy , ' said Hamish , ' take this coat , I don't want it ; and look ,
- 这里 , 调皮 , - 说 哈米什 , - 拿 这 外套 , 我 不 想 它 ; 和 看 ,

“来，特里克西，”哈米什说，“拿着这件外套，我不要了；还有，你看，

[ðə; ði] ['sti:mər] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] .
the steamer is not far from the pier ; she is coming in at a rate .
这 汽船 是 不是 远的 从 这 码头 ; 她 是 未来 在 在 一个 速度 .

轮船离码头不远了；它正快速驶入。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] .
We'll have to run if we want to get in as soon as she does .
出色地 有 到 跑步 如果 我们 想 到 得到 在 作为 很快 作为 她 做 .

如果我们想在她进去之后立刻进去，我们就得赶紧跑。

[teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [wɔ:rm] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ][dʒɪf] . -
Take my hand , and I'll help you along , and you'll be warm in half a jiff . '
拿 我的 手 , 和 患病的 帮助 你 沿着 , 和 你会 是 温暖的 在 一半 一个 瞬间 . -

牵着我的手，我扶着你走，你马上就暖和了。

['trɪksi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'səʊl] [wei] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [,aʊt'stretʃt]
Tricksy smiled in a consoled way as she put her hand into the big outstretched
调皮 微笑 在 一个 安慰 方式 作为 她 放 她 手 进入 这 大的 伸展
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
one of the boy ;
一 的 这 男生 ;

Tricksy安慰地笑了笑，把手伸进男孩伸出的大手里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [daʊn]
and the whole party set off to race along the top of the cliff and down
和 这 所有的 派对 放 离开 到 种族 沿着 这 顶部 的 这 悬崖 和 向下
[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [pɪr] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
to where the pier jutted out from a small village nestled in a low part of
到 在哪里 这 码头 突出的 出去 从 一个 小的 村庄 依偎 在 一个 低的 部分 的
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

于是，一行人出发，沿着悬崖顶一路狂奔，来到码头从海岸低洼地带的一个小村庄伸出的地方。

['lædi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [bɑ:rk] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
Laddie gave an excited bark and scampered beside the others , wondering what
拉迪 给予 一个 兴奋的 吠 和 四处逃窜 旁 这 其他的 , 好奇 什么
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
was going to happen .
曾是 去 到 发生 .

拉迪兴奋地吠了一声，跑到其他狗狗旁边，想知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [fæst] ,
The steamer was coming in pretty fast ,
这 汽船 曾是 未来 在 漂亮的 快速地 ,

汽船驶来的速度很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] ['bi:ɪŋ] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [nets] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kreɪn] [ʌv; əv] ['nu:li] [kɔ:t]
and the pier being encumbered with nets and with crans of newly caught
和 这 码头 存在 负担 和 网 和 和 颅骨 的 新 捕捉
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

码头上堆满了渔网和成堆的新捕获的鱼。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːzər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'ʃɔːr] .

they	reached	the	mooring	-	place	just	as	the	hawser	was	being	thrown	ashore	.
他们	达到	这	停泊	-	地方	只是	作为	这	缆绳	曾是	存在	抛掷	岸上	.

他们到达停泊处时，缆绳正好被扔到岸上。

[ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dek]

A	bright	-	looking	boy	of	about	fourteen	years	of	age	was	standing	on	deck
一个	明亮的	-	寻找	男生	的	关于	十四	年	的	年龄	曾是	常设	在	甲板

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twiːd] [kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	his	hands	in	his	pockets	and	a	tweed	cap	on	the	back	of	his	head	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	和	一个	粗花呢	帽	在	这	后退	的	他的	头	,

一个大约十四岁、面容俊朗的男孩站在甲板上，双手插在口袋里，头上戴着一顶粗花呢帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['sʌnbɜːrnt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	a	tall	,	sunburnt	gentleman	was	beside	him	.
和	一个	高的	,	晒伤	绅士	曾是	旁	他	.

他旁边站着一位身材高大、皮肤晒得黝黑的男士。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['fɑːðər] !

'	Hulloa	,	father	!
-	你好	,	父亲	!

“你好，父亲！”

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['ælən] ! - [sed] ['trɪksi] , ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

hulloa	,	Allan	!	'	said	Tricksy	,	dimpling	and	smiling	.
你好	,	艾伦	!	-	说	调皮	,	凹陷	和	微笑	.

“你好，艾伦！”特里克西笑着说，脸上露出了酒窝。

['lædi] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['bɑːkiŋ] ,

Laddie	looked	up	for	a	minute	;	then	burst	into	a	joyous	barking	,
拉迪	看起来	向上	为了	一个	分钟	;	然后	爆裂	进入	一个	欢乐	叫声	,

拉迪抬头看了看，然后突然欢快地吠叫起来。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	sprang	several	feet	off	the	ground	,
和	弹簧	一些	脚	离开	这	地面	,

然后跃离地面数英尺高，

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [wʌns] [mɔːr] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ;

turning	round	in	the	air	before	once	more	alighting	upon	his	paws	;
转弯	圆形的	在	这	空气	前	一次	更多的	下车	之上	他的	爪子	;

它在空中转了一圈，然后再次落回爪子上；

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

then	he	tore	up	and	down	the	pier	like	a	dog	out	of	his	senses	.
然后	他	撕裂	向上	和	向下	这	码头	喜欢	一个	狗	出去	的	他的	感官	.

然后他像疯了一样在码头上来回乱窜。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] ,

In	the	midst	of	his	excitement	the	gangway	was	thrown	across	,
在	这	中间	的	他的	激动	这	舷梯	曾是	抛掷	穿过	,

在他兴奋之际，舷梯被扔到了对面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	the	sailors	stood	aside	to	let	the	laird	and	his	son	leave	the	vessel	.
和	这	水手们	站立	旁边	到	让	这	领主	和	他的	儿子	离开	这	血管	.

水手们让开路，让领主和他的儿子离开船只。

[ɪ'miːdiətli] ['lædi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['bɑːkiŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Immediately Laddie bounded forward and danced around them , barking until the
立即地 拉迪 有界 向前 和 跳舞 大约 他们 , 叫声 直到 这
['rɑːks] ['ekəud] ,
rocks echoed ,
岩石 回声 ,

拉迪立刻冲上前去，围着他们跳舞，吠叫声响彻岩石。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['welkəm] .
and waving his bushy tail in an ecstasy of welcome .
和 挥手 他的 茂密的 尾巴 在 一个 狂喜 的 欢迎 .

它摇着毛茸茸的尾巴，欣喜若狂地表示欢迎。

- [daʊn] , ['lædi] , [daʊn] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ['stɜːrnli] ; [ænd; ənd] ['lædi] ,
' Down , Laddie , down , ' said Mr . Stewart sternly ; and Laddie ,
- 向下 , 拉迪 , 向下 , - 说 先生 . 斯图尔特 严厉地 ; 和 拉迪 ,

“趴下，小子，趴下，”斯图尔特先生严厉地说；小子，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [pə'θetɪkli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
after looking up pathetically for a minute or two ,
后 寻找 向上 可悲地 为了 一个 分钟 或者 二 ,

在可怜兮兮地抬头看了看一两分钟后，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ælən] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
contented himself with following Allan as closely as he could .
满足 他自己 和 下列的 艾伦 作为 密切 作为 他 可以 .

他满足于尽可能紧跟艾伦。

- [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ? - [sed] ['ælən] . -
' How do you do , Marjorie ? ' said Allan . '
- 如何 做 你 做 , 玛乔丽 ? - 说 艾伦 . -

“你好，玛乔丽？”艾伦问道。

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['hæmɪʃ] ; [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Hulloa , Hamish ; glad to see you !
你好 , 哈米什 ; 高兴的 到 看 你 !

你好，哈米什；很高兴见到你！

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['rɛdʒi] ! — ['trɪksi] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [dɔːg] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] ? -
Hulloa , Reggie ! — Tricksy , why don't you keep your dog in better order ? '
你好 , 雷吉 ! — 调皮 , 为什么 不 你 保持 你的 狗 在 更好的 命令 ? -

你好，雷吉！——特里克西，你为什么不好好管管你的狗呢?

['trɪksi] [lʊkt] [hɜːrt] .
Tricksy looked hurt .
调皮 看起来 伤害 .

Tricksy看起来受伤了。

- ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [treɪnd] [dɔːg] , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] . -
' He's a very well - trained dog , ' she declared . '
- 他是 一个 非常 出色地 - 受过训练 狗 , - 她 声明 . -

“他是一条训练有素的狗，”她说道。

[hiː; hi] ['oʊnli] [bɑːks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
He only barks because he is glad to see you . '
他 仅有的 树皮 因为 他 是 高兴的 到 看 你 . -

他吠叫只是因为见到你很高兴。

- ['trɪksi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ][dɔ:g] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
' **Tricksy** **thinks** **she** **owns** **a** **dog** **,** ' **said** **her** **father** **,** **smiling** **down** **at** **the** **little** **girl**
- 调皮 思考 她 拥有 一个 狗 , - 说 她 父亲 , 微笑 向下 在 这 小的 女孩
,
,
,

“特里克西以为自己养了一条狗，”她父亲笑着低头看着小女孩说。

- [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][dɔ:g] [oʊnz] [hɜ:r; hər] . -
' **but** **in** **reality** **the** **dog** **owns** **her** **.** '
- 但 在 现实 这 狗 拥有 她 . -

但实际上，是狗控制了她。

- ['dædi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ti:zɪŋ] [ˌem 'i:] , - [sed] [lædi:z] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['mɪstrəs] ; - ['hi:z]
' **Daddy** **,** **you** **are** **always** **teasing** **me** **,** ' **said** **Laddie's** **eight** **-** **year** **-** **old** **mistress** **;** ' **he's**
- 爸爸 , 你 是 总是 戏弄 我 , - 说 小伙子的 八 - 年 - 老的 情妇 ; - 他是
[ə; eɪ][moʊst] [ə'bi:diənt] [dɔ:g] . — ['lædi] ,
a **most** **obedient** **dog** **.** **—** **Laddie** **,**
一个 最多 听话 狗 . — 拉迪 ,

“爸爸，你总是捉弄我，”拉迪八岁的女主人说，“他是一条非常听话的狗。”——拉迪

[kʌm] [hɪr] . -
come **here** **.** '
来 这里 . -

过来。

['lædi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'dɔ:rɪŋli] [æt; ət]['ælən] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ]
Laddie **glanced** **at** **her** **and** **then** **looked** **up** **adoringly** **at** **Allan** **without** **stirring**
拉迪 瞥了一眼 在 她 和 然后 看起来 向上 深情地 在 艾伦 没有 搅拌
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
from **his** **side** **.**
从 他的 边 .

拉迪瞥了她一眼，然后抬起头，满怀爱慕地看着艾伦，一动不动地站在他身边。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ; - [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [mɔ:r] [fʌs]
' **That** **is** **so** **like** **a** **dog** **,** ' **observed** **Marjorie** **;** ' **they** **always** **make** **more** **fuss**
- 那 是 所以 喜欢 一个 狗 , - 观察到 玛乔丽 ; - 他们 总是 制作 更多的 大惊小怪
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
about **a** **boy** **,**
关于 一个 男生 ,

“这太像狗了，”玛乔丽评论道，“它们总是对男孩更热情。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪsɪz][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən]['oʊvər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['petɪŋ]
even **if** **he** **hardly** **notices** **them** **,** **than** **over** **a** **girl** **who** **is** **always** **petting**
甚至 如果 他 几乎 通知 他们 , 比 超过 一个 女孩 WHO 是 总是 抚摸
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

即使他几乎没注意到它们，也比一个总是抚摸它们的女孩要好。

[its] [tu:] [bæd] . -
It's **too** **bad** **.** '
它是 也 坏的 . -

太可惜了。

['trɪksi] [lʊkt] ['mɔ:tifaid] .
Tricksy **looked** **mortified** **.**
调皮 看起来 羞愧难当 .

Tricksy 看起来羞愧难当。

- [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [glæd] [ðæt] ['ælən] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It's	because	he's	so	glad	that	Allan	has	come	home	,	'	she	said	.
-	它是	因为	他是	所以	高兴的	那	艾伦	有	来	家	,	-	她	说	.

“那是因为他非常高兴艾伦回家了，”她说。

- [dʒʌst] [weɪt] , ['dædi] ; ['hiːl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] . -

'	Just	wait	,	Daddy	;	he'll	obey	me	sometime	.	'
-	只是	等待	,	爸爸	;	地狱	服从	我	有时	.	-

“爸爸，你等着吧，他总有一天会听我的话的。”

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd]

Mr	.	Stewart	and	Hamish	smiled	;	but	the	others	were	clustering	round
先生	.	斯图尔特	和	哈米什	微笑	;	但	这	其他的	是	聚类	圆形的

['ælən] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

Allan	,	asking	questions	.
艾伦	,	问	问题	.

斯图尔特先生和哈米什笑了；但其他人都围在艾伦身边，问个不停。

- [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] , ['ælən] ?

'	Had	you	a	good	journey	,	Allan	?
-	有	你	一个	好的	旅行	,	艾伦	?

“艾伦，你旅途顺利吗？”

[ðə; ði] - ['veri] [leɪt] .

The	steamer's	very	late	.
这	-	非常	晚的	.

轮船晚点很久了。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?

How	are	the	measles	?
如何	是	这	麻疹	?

麻疹情况如何?

[ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪl] ?

Are	many	of	the	boys	ill	?
是	许多	的	这	男孩们	患病的	?

这些男孩中有很多生病吗?

['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

Lucky	you	didn't	take	it	.	'
幸运的	你	没有	拿	它	.	-

幸好你没拿。

- [its] ['veri] ['dʒɑːli] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪz] , ['ælən] , - [sed] ['trɪksi] ,

'	It's	very	jolly	that	you've	got	such	long	holidays	,	Allan	,	'	said	Tricksy	,
-	它是	非常	快乐的	那	你已经	得到	这样的	长的	假期	,	艾伦	,	-	说	调皮	,

“艾伦，你的假期这么长真是太好了，”特里克西说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][tɪp] - [toʊz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

who	was	walking	on	her	tip	-	toes	with	pleasurable	anticipation	.
WHO	曾是	步行	在	她	提示	-	脚趾	和	令人愉悦的	预期	.

她踮着脚尖，满怀期待地走着。

- [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [geɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ['niːlz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] . -

'	We've	got	such	a	jolly	game	at	present	;	and	Neil's	helping	us	.	'
-	我们已经	得到	这样的	一个	快乐的	游戏	在	展示	;	和	尼尔的	帮助	我们	.	-

“我们现在玩得很开心；尼尔也帮了我们很多。”

- [haʊ] [ɪz][oʊld] [niːl] ? - [æskt] ['ælən] .

'	How	is	old	Neil	?	'	asked	Allan	.
-	如何	是	老的	尼尔	?	-	问	艾伦	.

“老尼尔怎么样了？”艾伦问道。

- [fɜːrst] - [reɪt] , - [sed] ['rɛdʒi] . -
' First - rate , ' said Reggie . '
- 第一的 - 速度 , - 说 雷吉 . -

“一流，”雷吉说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [egz] . -
He was with us this morning , gathering eggs . '
他 曾是 和 我们 这 早晨 , 采集 鸡蛋 . -

今天早上他还和我们在一起，一起捡鸡蛋。

- ['gæðərɪŋ] [egz] ! - [sed] ['ælən] ; - [juːv] [bɪn] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] . -
' Gathering eggs ! ' said Allan ; ' you've been up very early . '
- 采集 鸡蛋 ! - 说 艾伦 ; - 你已经 到过 向上 非常 早期的 . -

“你在捡鸡蛋！”艾伦说，“你起得真早。”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ; - ['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['trɪksi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd]
' Yes , ' replied Marjorie ; ' Reggie and Tricksy heard that you were expected
- 是的 , - 回复 玛乔丽 ; - 雷吉 和 调皮 听到 那 你 是 预期的
[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
at six in the morning ,
在 六 在 这 早晨 ,

“是的，”玛乔丽回答说，“雷吉和特里克西听说你早上六点会到。”

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd]['oʊvər][tuː; tə][æsk][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət]
so they rode over to ask us to be sure to come and meet you at
所以 他们 骑 超过 到 问 我们 到 是 当然 到 来 和 见面 你 在
[ðə; ði] ['stiːmər] .
the steamer .
这 汽船 .

所以他们骑马过来，请我们一定要到轮船那里和你们见面。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp] ['evər][soʊ] ['ɜːrli] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
We got up ever so early — I don't know when ; and what do you think ?
我们 得到 向上 曾经 所以 早期的 — 我 不 知道 什么时候 ; 和 什么 做 你 思考 ?

我们起得特别早——我也不知道是什么时候；你觉得呢?

['æftər] [wiːd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [weɪ] [ðoʊz] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] ! -
After we'd come all that long way those lazy people were still asleep ! '
后 我们会 来 全部 那 长的 方式 那些 懒惰的 人们 是 仍然 睡着了 ! -

我们走了那么远的路，那些懒人居然还在睡觉!

- [jes] , - [paɪpt] ['trɪksi] ;
' Yes , ' piped Tricksy ;
- 是的 , - 管道 调皮 ;

“是的，”特里克西插嘴道；

- [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['peblz] [θroʊn] [ʌp][æt; ət]
' at four in the morning we were wakened by having pebbles thrown up at
- 在 四 在 这 早晨 我们 是 醒来 经过 拥有 鹅卵石 抛掷 向上 在
['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ,
our windows ,
我们的 视窗 ,

凌晨四点，我们被朝窗户扔来的小石子吵醒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] . -
and we had to get up and dress in a brace of shakes . '
和 我们 有 到 得到 向上 和 裙子 在 一个 支撑 的 奶昔 . -

我们不得不起床，穿着两件湿漉漉的衣服。

(['rɛdʒiz] [feɪs] ['daːkənd] .
(Reggie's face darkened .
(雷吉的 脸 变暗 .

雷吉的脸色阴沉了下来。

['trɪksi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [slæŋ] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

Tricksy	**was**	**fond**	**of**	**using**	**slang**	**picked**	**up**	**from**	**her**	**brothers**	**,**
调皮	曾是	喜爱	的	使用	俚语	挑选	向上	从	她	兄弟	,

Tricksy喜欢使用从她哥哥们那里学来的俚语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] .)

and	**he**	**felt**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**disapprove**	**.**	**)**
和	他	毛毡	它	他的	责任	到	不赞成	.	)

他觉得他有责任表示反对。）

- [ðen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ,

'	**Then**	**we**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**time**	**,**
-	然后	我们	没有	知道	什么	到	做	到	充满	向上	这	时间	,

“然后我们就不知道该做什么来打发时间了。”

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['niːlz] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [nɑːkt] [æt; ət] ['niːlz] ['wɪndoʊ] ,

so	**we**	**went**	**to**	**Neil's**	**mother's**	**cottage**	**,**	**and**	**Reggie**	**knocked**	**at**	**Neil's**	**window**	**,**
所以	我们	去	到	尼尔的	母亲的	小屋	,	和	雷吉	敲门	在	尼尔的	窗户	,

于是我们去了尼尔母亲的小屋，雷吉敲了敲尼尔的窗户。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

so	**that**	**he**	**came**	**out**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**;**
所以	那	他	来了	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	;

于是他出来看看发生了什么事；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [eg] - ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . -

and	**we**	**all**	**went**	**egg**	**-**	**gathering**	**on**	**the**	**rocks**	**.**	**'**
和	我们	全部	去	蛋	-	采集	在	这	岩石	.	-

于是我们都去岩石上捡鸡蛋了。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ? - [sed] ['ælən] ['sʌd(ə)nli] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] . -

'	**Where's**	**father**	**?**	**'**	**said**	**Allan**	**suddenly**	**;**	**he**	**has**	**been**	**left**	**behind**	**.**	**'**
-	在哪里?	父亲	?	-	说	艾伦	突然	;	他	有	到过	左边	在后面	.	-

“父亲在哪儿？”艾伦突然问道，“他被落下了。”

- [goʊ][ɑːn] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! - [kɔːld] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ,

'	**Go**	**on**	**—**	**all**	**of**	**you**	**!**	**'**	**called**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**,**
-	去	在	—	全部	的	你	!	-	称为	先生	.	斯图尔特	,

“你们都上吧！”斯图尔特先生喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [drest] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ;

who	**was**	**engaged**	**in**	**talking**	**to**	**a**	**respectably**	**dressed**	**man**	**on**	**the**	**pier**	**;**
WHO	曾是	已订婚的	在	说	到	一个	体面地	穿着	男人	在	这	码头	;

他当时正在码头上与一位衣着体面的男士交谈；

- [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . — [teɪk] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [hoʊm] , ['ælən] , [ænd; ənd]

'	**don't**	**wait**	**for**	**me**	**.**	**—**	**Take**	**Hamish**	**and**	**Marjorie**	**home**	**,**	**Allan**	**,**	**and**
-	不	等待	为了	我	.	—	拿	哈米什	和	玛乔丽	家	,	艾伦	,	和

[gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['brekfəst] ,

give	**them**	**some**	**breakfast**	**,**
给	他们	一些	早餐	,

“别等我了。艾伦，带哈米什和玛乔丽回家，给他们准备点早餐。”

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] . -

and	**tell**	**your**	**mother**	**I**	**shan't**	**be**	**long**	**.**	**'**
和	告诉	你的	母亲	我	不会	是	长的	.	-

告诉你妈妈，我很快就回来。

- [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	**I**	**wonder**	**who**	**that**	**is**	**with**	**father**	**,**	**'**	**said**	**Reggie**	**;**	**'**	**I**	**can't**	**see**	**his**	**face**	**.**
-	我	想知道	WHO	那	是	和	父亲	,	-	说	雷吉	;	-	我	不能	看	他的	脸	.

“我想知道和爸爸在一起的是谁，”雷吉说；“我看不清他的脸。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	looks	like	a	stranger	.
他	看起来	喜欢	一个	陌生人	.

他看起来像个陌生人。

['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

Father	is	always	having	people	coming	to	talk	to	him	now	that	he	has	been
父亲	是	总是	拥有	人们	未来	到	讲话	到	他	现在	那	他	有	到过

[meɪd] [ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . -

made	a	J	.	P	.	'
制成	一个	J	.	P	.	-

自从父亲被任命为太平绅士后，总有人来找他谈话。

- ['ælən] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

'	Allan	,	'	said	Marjorie	,	'	before	we	go	to	your	house	,
-	艾伦	,	-	说	玛乔丽	,	-	前	我们	去	到	你的	房子	,

“艾伦，”玛乔丽说，“在我们去你家之前，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [mækəlɪstɝz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][skɑːn; skoʊn][ɔːr]

I	think	we	had	better	go	into	Mrs	.	MacAlister's	and	get	a	scone	or
我	思考	我们	有	更好的	去	进入	太太	.	麦卡利斯特	和	得到	一个	司康饼	或者

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊt] - [keɪk] [fɔːr; fər] ['trɪksi] .

a	piece	of	oat	-	cake	for	Tricksy	.
一个	片	的	燕麦	-	蛋糕	为了	调皮	.

我觉得我们最好去麦卡利斯特太太家买个烤饼或一块燕麦饼给特里克西吃。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

She	has	gone	far	too	long	without	food	.
她	有	已消失	远的	也	长的	没有	食物	.

她已经太久没有进食了。

[jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['trɪksi] ? -

You're	hungry	,	aren't	you	,	Tricksy	?	'
你是	饥饿的	,	不是	你	,	调皮	?	-

你饿了吧，特里克西?

['trɪksi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tricksy	nodded	.
调皮	点头	.

特里克西点了点头。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	little	dark	face	was	very	pale	,	and	she	was	struggling	with	a
她	小的	黑暗的	脸	曾是	非常	苍白	,	和	她	曾是	挣扎	和	一个

[vek'seɪʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kraɪ] .

vexatious	desire	to	cry	.
令人烦恼的	欲望	到	哭	.

她那张黝黑的小脸蛋苍白得很，她强忍着想哭的冲动。

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es][duː] , [ðæt] [tʃaɪld] ,

'	She	always	will	insist	upon	doing	what	the	rest	of	us	do	,	that	child	,
-	她	总是	将要	坚持	之上	正在做	什么	这	休息	的	我们	做	,	那	孩子	,

“那个孩子总是坚持要做我们其他人做的事情。”

- [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] ['hæmɪʃ] ;

'	said	Marjorie	in	an	undertone	to	Hamish	;
-	说	玛乔丽	在	一个	底色	到	哈米什	;

玛乔丽低声对哈米什说；

[ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

and	Hamish	looked	kindly	at	the	youngest	member	of	the	band	.
和	哈米什	看起来	亲切地	在	这	最小的	成员	的	这	乐队	.

哈米什和蔼地看着乐队里最年轻的成员。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv] [plʌk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] , - [hiː; hi][eɪd] .

'	She	has	no	end	of	pluck	,	the	little	kid	,	'	he	aid	.
-	她	有	不	结尾	的	采摘	,	这	小的	孩子	,	-	他	援助	.

“这小家伙胆子真大，”他说。

- [wiːl] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mækəlɪstɚz] [ʃɑːp] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .

'	We'll	go	to	Mrs	.	MacAlister's	shop	,	'	said	Marjorie	.
-	出色地	去	到	太太	.	麦卡利斯特	店铺	,	-	说	玛乔丽	.

“我们去麦卡利斯特太太的店里，”玛乔丽说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

'	I	am	sure	she	must	be	up	by	now	,	and	we'll	be	able	to	get
-	我	是	当然	她	必须	是	向上	经过	现在	,	和	出色地	是	有能力的	到	得到

['sʌmθɪŋ] . -

something	.	'
某物	.	-

“我相信她现在肯定已经起来了，我们肯定能弄到点什么。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːvnli] [peɪvd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

The	young	folks	pattered	along	the	unevenly	paved	streets	of	the	little	village	,
这	年轻的	各位	图案	沿着	这	不均匀地	铺砌路面	街道	的	这	小的	村庄	,

年轻人沿着小村庄崎岖不平的街道轻快地走着。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [siː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['græsi] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	had	the	sea	on	one	side	and	grassy	cliffs	on	the	other	.
哪个	有	这	海	在	一	边	和	草丛	悬崖	在	这	其他	.

一边是大海，另一边是长满青草的悬崖。

- [its] ['kjʊriəs] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'baʊt][soʊ] ['ɜːrli] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,

'	It's	curious	what	a	lot	of	people	are	about	so	early	,	'	said	Marjorie	,
-	它是	好奇的	什么	一个	很多	的	人们	是	关于	所以	早期的	,	-	说	玛乔丽	,

“很多人这么早就开始关注某些事情，这真令人好奇，”玛乔丽说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] [nɑːts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd]

as	they	passed	some	knots	of	men	and	women	standing	in	corners	and
作为	他们	通过了	一些	绳结	的	男人	和	女性	常设	在	角落	和

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他们经过时，看到一些男男女女聚在角落里聊天。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['goʊɪŋ][ɑːn] . -

'	I	wonder	whether	there	is	anything	unusual	going	on	.	'
-	我	想知道	无论	那里	是	任何事物	异常	去	在	.	-

“我想知道是不是发生了什么不寻常的事情。”

[ðə; ði]['pɑːrti] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [keɪks]

The	party	stopped	at	the	door	of	a	small	shop	which	had	some	cakes
这	派对	停止	在	这	门	的	一个	小的	店铺	哪个	有	一些	蛋糕

[ænd; ənd]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [swiːts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	jars	of	sweets	in	the	window	,
和	罐子	的	糖果	在	这	窗户	,

一行人停在一家小店门口，橱窗里摆放着一些蛋糕和几罐糖果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] - [bɑːks][let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .

and	a	post	-	box	let	into	the	wall	.
和	一个	邮政	-	盒子	让	进入	这	墙	.

墙上还嵌着一个邮箱。

- [hɪəz] ['mɪsɪz] . [mækəlɪstɚz] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ; - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ʃɑːp] ['oʊpən] ['veri]
' Here's Mrs . MacAlister's , ' said Marjorie ; ' she has her shop open very
- 这里是 太太 . 麦卡利斯特 , - 说 玛乔丽 ; - 她 有 她 店铺 打开 非常
['ɜːrli] . -
early . '
早期的 . -

“这是麦卡利斯特太太的店，”玛乔丽说，“她的店很早就开门了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
The little place was in confusion .
这 小的 地方 曾是 在 困惑 .

这个小地方一片混乱。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['taidid] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
The shutters were down , but the shop had not been tidied , and Mrs .
这 百叶窗 是 向下 , 但 这 店铺 有 不是 到过 整理好 , 和 太太 .
[mə'kælɪstər] [hɜːr'self] ,
MacAlister herself ,
麦卡利斯特 她自己 ,

卷帘门已经拉下，但店铺却没有打扫，麦卡利斯特太太本人也……

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [red]
when she came forward to serve her customers , was pale and had red
什么时候 她 来了 向前 到 服务 她 顾客 , 曾是 苍白 和 有 红色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她上前招呼顾客时，脸色苍白，双眼通红。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] ? - [æskt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,
' Is anything the matter , Mrs . MacAlister ? ' asked Marjorie ,
- 是 任何事物 这 事情 , 太太 . 麦卡利斯特 ? - 问 玛乔丽 ,

“麦卡利斯特太太，有什么事吗？”玛乔丽问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [ʃɑːp] [ɪn] [sər'praɪz] .
while the others looked at the untidy shop in surprise .
尽管 这 其他的 看起来 在 这 凌乱 店铺 在 惊喜 .

其他人则惊讶地看着凌乱的店铺。

- [ɪn'diːd] , [mɪs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['hævɪŋ] [maɪ] [ʃɑːp] ['broʊkən]['ɪntuː] [ðɪs] [naɪt] ;
' Indeed , Miss Marjorie , I will just be having my shop broken into this night ;
- 的确 , 错过 玛乔丽 , 我 将要 只是 是 拥有 我的 店铺 破碎的 进入 这 夜晚 ;

“玛乔丽小姐，没错，我今晚的店铺就要被盗了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - [bɑːks][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
and they will be opening the post - box and taking away a lot of the
和 他们 将要 是 开幕 这 邮政 - 盒子 和 采取 离开 一个 很多 的 这
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

他们会打开邮筒，拿走很多信件。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
' and the woman threw herself into a chair and began talking and
- 和 这 女士 扔 她自己 进入 一个 椅子 和 开始 说 和
[lə'mentɪŋ] [ɪn]['geilik] ,
lamenting in Gaelic ,
哀叹 在 盖尔语 ,

于是，那女人一屁股坐在椅子上，开始用盖尔语喃喃自语、哀叹不已。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ['oʊpən] - [aɪd] .

while	the	children	crowded	together	open	-	eyed	.
尽管	这	孩子们	挤	一起	打开	-	眼睛	.

孩子们挤在一起，睁大了眼睛。

- [noʊ] , ['mæstər] ['rɛdʒi] — [noʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; [duː][nɑːt][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] , - [sed]

'	No	,	Master	Reggie	—	no	,	Miss	Marjorie	;	do	not	be	touching	anything	,	'	said
-	不	,	掌握	雷吉	—	不	,	错过	玛乔丽	;	做	不是	是	接触	任何事物	,	-	说

['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] ['hɜːrɪdli] ,

Mrs	.	MacAlister	hurriedly	,
太太	.	麦卡利斯特	匆匆	,

“不，雷吉少爷——不，玛乔丽小姐；别碰任何东西，”麦卡利斯特太太急忙说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['letər] - [bɑːks] ;

as	they	approached	the	shattered	letter	-	box	;
作为	他们	接近	这	破碎	信	-	盒子	;

当他们走近破碎的信箱时；

- [ˌaɪ 'tiː] [hæs] [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lerd]

'	it	hass	all	to	remain	as	it	iss	until	the	chief	constable	and	the	laird
-	它	哈斯	全部	到	保持	作为	它	问题	直到	这	首席	警官	和	这	领主

[hɛv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

hev	seen	it	;
赫夫	已见	它	;

“在警长和地主看过之前，一切都必须保持原样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] - ;

and	they	will	be	bringing	the	Sheriff	from	Stornwell	;
和	他们	将要	是	带来	这	警长	从	-	;

他们会把斯托恩韦尔的警长带来；

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] , . -

it	iss	an	unlucky	day	for	a	poor	woman	like	me	,	whateffer	.	'
它	问题	一个	倒霉	天	为了	一个	贫穷的	女士	喜欢	我	,	什么鬼	.	-

对于像我这样的穷女人来说，今天真是倒霉的一天，真是的。

- [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] , ['mɪsɪz] .

'	It's	a	dreadful	thing	,	'	said	Marjorie	;	'	I	hope	they'll	catch	the	thief	,	Mrs	.
-	它是	一个	可怕	事物	,	-	说	玛乔丽	;	-	我	希望	他们会	抓住	这	贼	,	太太	.

[mə'kælɪstər] . -

MacAlister	.	'
麦卡利斯特	.	-

“真是太可怕了，”玛乔丽说，“我希望他们能抓住小偷，麦卡利斯特太太。”

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] ['kɑːnstəbl] , [wʌz; wəz]

Mr	.	Stewart	,	accompanied	by	the	stranger	and	the	island	constable	,	was
先生	.	斯图尔特	,	伴随	经过	这	陌生人	和	这	岛	警官	,	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

approaching	the	door	,
接近	这	门	,

斯图尔特先生在陌生人和岛上警员的陪同下，正走向门口。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['truːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

so	the	young	people	trooped	out	into	the	street	,	feeling	greatly	excited	.
所以	这	年轻的	人们	成群结队	出去	进入	这	街道	,	感觉	非常	兴奋的	.

于是，年轻人兴高采烈地涌上街头。

- [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] ? - [æskt] ['trɪksi] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .

'	Who	do	you	think	has	done	it	,	Allan	?	'	asked	Tricksy	in	an	awestruck	voice	.
-	WHO	做	你	思考	有	完毕	它	,	艾伦	?	-	问	调皮	在	一个	惊叹不已	嗓音	.

“你觉得是谁干的，艾伦？”特里克西用敬畏的语气问道。

['ælən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [sed] , - [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [tel] , ['trɪksi] ? - ['sʌmwʌt]

Allan	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**Reggie**	**said**	**,**	**'**	**How**	**can**	**he**	**tell**	**,**	**Tricksy**	**?**	**'**	**somewhat**
艾伦	做过	不是	回答	,	和	雷吉	说	,	-	如何	能	他	告诉	,	调皮	?	-	有些

['kɜːrtli] .

curtly	**.**
简短地	.

艾伦没有回答，雷吉有些生硬地说："他怎么知道的，特里克西？"

['trɪksi] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [piːt] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ,

Tricksy	**subsided**	**,**	**and**	**a**	**cart**	**laden**	**with**	**peats**	**coming**	**by**	**,**
调皮	平静下来	,	和	一个	大车	满载	和	泥炭	未来	经过	,

诡计渐渐平息，一辆满载泥炭的马车驶过，

['ælən] [stɑːpt] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [lɪft] . -

Allan	**stopped**	**the**	**driver**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**give**	**them**	**a**	**'**	**lift**	**.**	**'**
艾伦	停止	这	司机	和	问	他	到	给	他们	一个	-	举起	.	-

艾伦拦下司机，请他顺路捎他们一程。

[ðə; ði][mæn] [helpt] ['trɪksi] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skræmbld] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei]

The	**man**	**helped**	**Tricksy**	**into**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**the**	**others**	**scrambled**	**in**	**the**	**best**	**way**
这	男人	帮助	调皮	进入	这	大车	,	和	这	其他的	打乱	在	这	最好的	方式

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	**could**	**,**
他们	可以	,

那人扶着特里克西上了车，其他人也尽力慌忙地往车上挪了挪。

[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːt] .

and	**settled**	**themselves**	**among**	**the**	**peats**	**.**
和	定居	他们自己	之中	这	泥炭	.

他们便在泥炭地里安顿下来。

- [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [ðɪs] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braitə]

'	**It's**	**a**	**dreadful**	**business**	**this**	**,**	**'**	**said**	**Marjorie**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**brighter**
-	它是	一个	可怕	商业	这	,	-	说	玛乔丽	,	她	眼睛	灼灼	更亮

[ænd; ənd]['bluːɝ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**bluer**	**with**	**excitement**	**.**
和	更蓝	和	激动	.

"这真是件可怕的事，"玛乔丽说道，她的眼睛因兴奋而闪闪发光，变得更加湛蓝。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] , - [sed] ['ælən] ;

'	**I**	**don't**	**believe**	**such**	**a**	**thing**	**has**	**ever**	**happened**	**with**	**us**	**before**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**;**
-	我	不	相信	这样的	一个	事物	有	曾经	发生	和	我们	前	,	-	说	艾伦	;

"我相信我们以前从未发生过这样的事情，"艾伦说；

- ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɑːnɪst] . -

'	**our**	**people**	**have**	**always**	**had**	**the**	**credit**	**of**	**being**	**very**	**honest**	**.**	**'**
-	我们的	人们	有	总是	有	这	信用	的	存在	非常	诚实的	.	-

"我们的人民一直以诚实守信而著称。"

- [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? - [sed] ['hæmɪʃ] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	**Who**	**can**	**it**	**have**	**been**	**?**	**'**	**said**	**Hamish**	**,**	**after**	**considering**	**for**	**a**	**minute**	**.**
-	WHO	能	它	有	到过	?	-	说	哈米什	,	后	考虑	为了	一个	分钟	.

"会是谁呢？"哈米什沉思了一会儿后说道。

- [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	**I**	**can't**	**believe**	**that**	**any**	**of**	**our**	**people**	**would**	**have**	**done**	**it**	**.**	**'**
-	我	不能	相信	那	任何	的	我们的	人们	会	有	完毕	它	.	-

"我简直不敢相信我们的人会做出这种事。"

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , - [sed] ['rɛdʒi] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

'	**There**	**will**	**be**	**no**	**end**	**of**	**a**	**row**	**,**	**'**	**said**	**Reggie**	**,**	**speaking**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
-	那里	将要	是	不	结尾	的	一个	排	,	-	说	雷吉	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

"这场争吵不会结束，"雷吉第一次开口说道。

- ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . [naʊ] . -

'	Father	will	have	his	work	cut	out	for	him	,	as	he	is	a	J	.	P	.	now	.	'
-	父亲	将要	有	他的	工作	切	出去	为了	他	,	作为	他	是	一个	J	.	P	.	现在	.	-

“父亲现在是一名太平绅士，他有的忙了。”

- [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	Yes	,	and	the	Sheriff	coming	here	,	and	everything	,	'	said	Marjorie	.
-	是的	,	和	这	警长	未来	这里	,	和	一切	,	-	说	玛乔丽	.

“是的，还有警长来这里，所有的一切，”玛乔丽说。

- [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'gen] , ['trɪksi] ? -

'	How	will	you	like	to	meet	your	friend	the	Sheriff	again	,	Tricksy	?	'
-	如何	将要	你	喜欢	到	见面	你的	朋友	这	警长	再次	,	调皮	?	-

“特里克西，你还想再见到你的老朋友警长吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

['trɪksi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːt] , [hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Tricksy	had	fallen	asleep	among	the	peats	,	her	head	pillowed	upon	her	arm	,
调皮	有	倒下	睡着了	之中	这	泥炭	,	她	头	枕头	之上	她	手臂	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] ,

and	her	soft	,
和	她	柔软的	,

特里克西在泥炭堆里睡着了，头枕在胳膊上，柔软的……

[dɑːrk] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

dark	waves	of	hair	falling	over	her	face	.
黑暗的	波浪	的	头发	坠落	超过	她	脸	.

一头乌黑的长发垂落在她的脸上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['sliːpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	others	began	to	realise	how	sleepy	they	were	,
这	其他的	开始	到	意识到	如何	困	他们	是	,

其他人开始意识到自己有多困了。

['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [siː] [er] ,

after	having	risen	before	sunrise	and	spent	several	hours	in	the	strong	sea	air	,
后	拥有	升起	前	日出	和	花费	一些	小时	在	这	强的	海	空气	,

在日出前起床，并在强烈的海风中待了几个小时之后，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	in	spite	of	excitement	,
和	在	尽管如此	的	激动	,

尽管很兴奋，

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [waɪl] [ðə; ði][kɑːrt][dʒəultid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts]

conversation	languished	while	the	cart	jolted	along	and	finally	halted	at	the	gates
对话	萎靡不振	尽管	这	大车	猛然一震	沿着	和	最后	停止	在	这	大门

[ʌv; əv] - ,

of	Ardnavoir	,
的	-	,

马车颠簸前行，最终停在了阿尔德纳沃城门前，两人的谈话也渐渐陷入沉寂。

[ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

the	manor	-	house	of	the	island	of	Inchkerra	.
这	庄园	-	房子	的	这	岛	的	-	.

因奇克拉岛上的庄园宅邸。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['paiərits] - [den]
THE PIRATES ' DEN
这 海盗 - 丹

海盗巢穴

- [ni:l] , [oʊld] ['feloʊ] , - ['ælən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
' Neil , old fellow , ' Allan was saying ,
- 尼尔 , 老的 同伴 , - 艾伦 曾是 说 ,

“尼尔，老伙计，”艾伦说道。

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] . -
' I wonder how much longer these people are going to keep us waiting . '
- 我 想知道 如何 很多 更长 这些 人们 是 去 到 保持 我们 等待 . -

“我倒想知道这些人还要让我们等多久。”

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [weɪvz] .
The two were in a boat that was bobbing up and down upon the waves .
这 二 是 在 一个 船 那 曾是 上下摆动 向上 和 向下 之上 这 波浪 .

两人当时在一艘随着波浪上下起伏的小船上。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [kloʊz] [baɪ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['sændi] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['si:wi:d] - ['kʌvərd] [stoʊnz]
The shore close by was low and sandy , with some seaweed - covered stones
这 支撑 关闭 经过 曾是 低的 和 沙 , 和 一些 海藻 - 涵盖 石头
['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
forming a convenient landing - place .
成型 一个 方便的 降落 - 地方 .

附近的海岸地势低洼，沙质细腻，一些长满海藻的石头构成了一个方便的登陆点。

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [beɪ] [swept] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜ:rv] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['hedlənd,'hedlænd] ;
On one side the bay swept round in a curve ending in a rocky headland ;
在 一 边 这 湾 扫荡 圆形的 在 一个 曲线 结束 在 一个 岩石 海岬 ;

海湾的一侧呈弧形延伸，尽头是一个岩石岬角；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'roʊz] [loʊ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [si:] - [pɪŋks] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and on the other arose low cliffs with brambles and sea - pinks growing in the
和 在 这 其他 出现 低的 悬崖 和 荆棘 和 海 - 粉色 生长 在 这
[k'revɪsɪz] .
crevices .
缝隙 .

另一边则是低矮的悬崖，悬崖缝隙里长满了荆棘和海石竹。

[ə; eɪ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] ;
A breeze was blowing shoreward ;
一个 微风 曾是 吹 向岸边 ;

微风吹向岸边；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [kɜ:rld] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .
and the waves curled and broke upon the beach with a pleasant sound .
和 这 波浪 卷曲 和 打破 之上 这 海滩 和 一个 令人愉快的 声音 .

海浪翻滚着拍打着沙滩，发出悦耳的声音。

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['ælən] ,
' Nothing more found out about the robbery yet , I suppose ? ' said Allan ,
- 没有什么 更多的 成立 出去 关于 这 抢劫 然而 , 我 认为 ? - 说 艾伦 ,

“看来抢劫案还没有新的进展吧？”艾伦说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

after	they	had	waited	a	little	longer	.
后	他们	有	等待	一个	小的	更长	.

他们又等了一会儿。

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [niːl] .

'	Nothing	at	all	,	'	said	Neil	.
-	没有什么	在	全部	,	-	说	尼尔	.

“什么也没有，”尼尔说。

- [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'fer] ,

'	It	iss	a	most	extraordinary	affair	,
-	它	问题	一个	最多	非凡的	事务	,

“这真是一件非同寻常的事。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɛfər] [biː; bi] [sə'spektɪŋ] [ʌv; əv]

for	there	iss	not	a	man	on	the	island	one	could	effer	be	suspecting	of
为了	那里	问题	不是	一个	男人	在	这	岛	一	可以	埃弗	是	怀疑	的

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

doing	such	a	thing	;
正在做	这样的	一个	事物	;

因为岛上没有一个人会怀疑自己会做这种事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	if	it	wass	a	stranger	,
和	如果	它	是	一个	陌生人	,

如果对方是陌生人，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

the	wonder	iss	how	he	will	be	managing	to	come	and	go	without	being
这	想知道	问题	如何	他	将要	是	管理	到	来	和	去	没有	存在

[siːn] .

seen	.
已见	.

令人惊奇的是，他将如何做到来去自如而不被人发现。

[ðə; ði] ['letər] - [bɑːks]['wʌs, 'wɑːs]['broʊkən]['ɪntuː][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

The	letter	-	box	wass	broken	into	from	inside	the	house	,
这	信	-	盒子	是	破碎的	进入	从	里面	这	房子	,

信箱是从屋内被撬开的。

[ænd; ənd] [huː'evər] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪn]['æftər] [mə'kælɪstər] [ænd; ənd]

and	whoever	will	be	doing	it	must	have	got	in	after	MacAlister	and
和	谁	将要	是	正在做	它	必须	有	得到	在	后	麦卡利斯特	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['wʌs, 'wɑːs] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

his	wife	wass	gone	to	bed	.
他的	妻子	是	已消失	到	床	.

而执行这项任务的人一定是在麦卡利斯特夫妇入睡后才进来的。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] . -

It	iss	a	wonder	they	will	not	have	been	hearing	anything	.	'
它	问题	一个	想知道	他们	将要	不是	有	到过	听力	任何事物	.	-

真奇怪他们竟然什么都没听到。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mə'grɛgərz] - ['poʊni] - [kɑːrt][æt; ət][læst] , - [sed] ['ælən] , - [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɔ-i, 'mɑːrdʒri]

'	There's	the	MacGregors	'	pony	-	cart	at	last	,	'	said	Allan	,	'	with	Marjorie
-	有	这	麦格雷戈斯	-	小马	-	大车	在	最后的	,	-	说	艾伦	,	-	和	玛乔丽

[ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hamish	in	it	.
和	哈米什	在	它	.

“麦格雷戈家的马车终于来了，”艾伦说，“玛乔丽和哈米什就在车里。”

[lets] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [stoʊnz] .

Let's	bring	the	boat	to	the	landing	-	stones	.
我们来吧	带来	这	船	到	这	降落	-	石头	.

我们把船开到登陆石上去。

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [træp] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . -

They	will	leave	the	trap	at	Mrs	.	MacMurdoch's	cottage	until	we	come	back	.	'
他们	将要	离开	这	陷阱	在	太太	.	-	小屋	直到	我们	来	后退	.	-

“他们会把陷阱留在麦克默多克太太的小屋里，直到我们回来。”

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃægi] ['poʊni] [waɪl]

A	man	came	out	of	the	cottage	and	held	the	little	shaggy	pony	while
一个	男人	来了	出去	的	这	小屋	和	握住	这	小的	毛茸茸	小马	尽管

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt]

Marjorie	and	her	brother	took	a	variety	of	miscellaneous	articles	out
玛乔丽	和	她	兄弟	采取	一个	种类	的	各种各样的	文章	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .

of	the	cart	.
的	这	大车	.

一个男人从小屋里出来，牵着那匹毛茸茸的小马驹，而玛乔丽和她的哥哥则从手推车里拿出各种杂物。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['ælən] !

'	Hulloa	,	Allan	!
-	你好	,	艾伦	!

你好，艾伦！

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [niːl] ! -

hulloa	,	Neil	!	'
你好	,	尼尔	!	-

你好，尼尔！

[ðeɪ] [kraɪd] ; - [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ? -

they	cried	;	'	where	are	the	others	?	'
他们	哭	;	-	在哪里	是	这	其他的	?	-

他们喊道：“其他人呢？”

- [dəunt] [noʊ] , - [sed] ['ælən] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɔːdlɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [get] [ɔːf]

'	Don't	know	,	'	said	Allan	,	'	they	are	dawdling	somewhere	,	and	we'll	never	get	off
-	不	知道	,	-	说	艾伦	,	-	他们	是	磨蹭	某处	,	和	出色地	绝不	得到	离开

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

at	this	rate	.
在	这	速度	.

“不知道，”艾伦说，“他们肯定在某个地方磨蹭，照这样下去我们永远也下不了车。”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? -

What's	all	this	that	you've	got	with	you	?	'
是什么	全部	这	那	你已经	得到	和	你	?	-

你身上带的这些东西都是些什么？

- [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ;

'	Things	for	the	hiding	-	place	,	'	said	Marjorie	;
-	事物	为了	这	隐藏	-	地方	,	-	说	玛乔丽	;

“藏匿处需要的东西，”玛乔丽说；

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

'	and	a	nice	lot	of	trouble	we've	had	to	bring	them	all	this	way	without
-	和	一个	好的	很多	的	麻烦	我们已经	有	到	带来	他们	全部	这	方式	没有

['breɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

breaking	any	of	them	.
打破	任何	的	他们	.

“我们费了好大劲才把它们一路运到这里，而且一个都没弄坏。”

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['trɪki] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eksəd] .

The	pony	was	particularly	tricky	,	not	having	been	exercised	.
这	小马	曾是	特别	棘手	,	不是	拥有	到过	锻炼	.

这匹小马驹特别难驯服，因为它很久没运动了。

[juːl] [get] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] , ['ælən] , [ɪf] [juːl] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You'll	get	a	basket	of	crockery	,	Allan	,	if	you'll	go	and	take	it	out	of	the
你会	得到	一个	篮子	的	陶器	,	艾伦	,	如果	你会	去	和	拿	它	出去	的	这

[træp] .

trap	.
陷阱	.

艾伦，如果你去把陷阱里的瓷器拿出来，就能得到一篮子瓷器。

['hæmɪʃ] [ɪz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm]

Hamish	is	carrying	some	provisions	and	a	tablecloth	,	and	I've	got	some
哈米什	是	携带	一些	条款	和	一个	桌布	,	和	我已经	得到	一些

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

knives	and	forks	,
刀具	和	叉子	,

哈米什带了一些食物和一块桌布，我带了一些刀叉。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! — [its] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [skɔnz] [wɪð; wɪθ] . -

and	just	look	at	this	!	—	It's	a	girdle	for	making	scones	with	.	'
和	只是	看	在	这	!	—	它是	一个	腰带	为了	制作	司康饼	和	.	-

瞧瞧这个！——这是用来做烤饼的束腰带。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['ælən] ; - [tʃʌk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [jɔːr'self] .

'	All	right	,	'	said	Allan	;	'	chuck	them	into	the	boat	,	and	get	in	yourself	.
-	全部	正确的	,	-	说	艾伦	;	-	查克	他们	进入	这	船	,	和	得到	在	你自己	.

“好吧，”艾伦说，“把他们扔进船里，你自己也上船。”

[bʌt; bət] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['sivilaizd] , ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? -

But	won't	it	be	a	little	too	civilised	,	bringing	all	these	things	with	you	?	'
但	惯于	它	是	一个	小的	也	文明	,	带来	全部	这些	事物	和	你	?	-

但是，把这些东西都带上，会不会显得太文明了？

- [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ; - [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [pleɪs]

'	Not	at	all	,	'	said	Marjorie	;	'	wait	till	we	show	you	what	a	jolly	place
-	不是	在	全部	,	-	说	玛乔丽	;	-	等待	直到	我们	展示	你	什么	一个	快乐的	地方

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] .

we're	making	.
是	制作	.

“一点也不，”玛乔丽说，“等着瞧吧，我们会让你看看我们正在打造一个多么欢乐的地方。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [spend] [hoʊl] [deɪz] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

We	can	spend	whole	days	there	without	ever	coming	home	,
我们	能	花费	所有的	天	那里	没有	曾经	未来	家	,

我们可以在那里待上一整天都不回家，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	we	must	be	able	to	cook	dinner	and	tea	for	ourselves	.
和	我们	必须	是	有能力的	到	厨师	晚餐	和	茶	为了	我们自己	.

我们必须能够自己做晚饭和茶。

[wiːv] [hæd; həd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

We've	had	no	end	of	trouble	to	get	all	these	things	out	of	the	kitchen
我们已经	有	不	结尾	的	麻烦	到	得到	全部	这些	事物	出去	的	这	厨房

[wɪ'ðaʊt] ['elspeθ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

without	Elspeth	seeing	us	.
没有	埃尔斯佩思	看到	我们	.

我们费了九牛二虎之力才把这些东西从厨房搬出去，不让艾尔斯佩斯发现。

[ʃiː z] [soʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ]

She's	so	mean	,	you	know	,	about	letting	us	carry	away	anything	that	doesn't	belong
她是	所以	意思是	,	你	知道	,	关于	出租	我们	携带	离开	任何事物	那	不	属于

[tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

to	us	.	'
到	我们	.	-

你知道吗，她对我们有多么苛刻，不让我们带走任何不属于我们的东西。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['ælən] ; - [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['trɪksi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] ?

'	All	right	,	'	said	Allan	;	'	but	when	are	Reggie	and	Tricksy	going	to	turn	up	?
-	全部	正确的	,	-	说	艾伦	;	-	但	什么时候	是	雷吉	和	调皮	去	到	转动	向上	?

“好吧，”艾伦说，“但是雷吉和特里克西什么时候出现呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['dʒɑːli] [wel] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . -

It	would	serve	them	jolly	well	right	if	we	went	off	without	them	.	'
它	会	服务	他们	快乐的	出色地	正确的	如果	我们	去	离开	没有	他们	.	-

如果我们不等他们就走，那他们就活该。

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , - [sed] ['hæmɪʃ] ; - [æt; ət] [liːst] , [ðiːz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

'	There	they	are	in	the	distance	,	'	said	Hamish	;	'	at	least	,	these	seem	to	be
-	那里	他们	是	在	这	距离	,	-	说	哈米什	;	-	在	至少	,	这些	似乎	到	是

[ðə; ði] [dɔːgz] . -

the	dogs	.	'
这	狗	.	-

“它们在远处，”哈米什说；“至少，这些看起来像是狗。”

- [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] ['lædi] , - [sed] ['ælən] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

'	That's	certainly	Laddie	,	'	said	Allan	,	standing	up	and	looking	,
-	那就是	当然	拉迪	,	-	说	艾伦	,	常设	向上	和	寻找	,

“那肯定是拉迪，”艾伦说着站起身来，边看边说。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːrloʊ] ;

'	and	that	little	black	speck	seems	to	be	Carlo	;
-	和	那	小的	黑色的	斑点	似乎	到	是	卡洛	;

“那个小黑点好像是卡洛；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðoʊz] [kɑːnt] [biː; bi] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['trɪksi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? -

but	surely	those	can't	be	Reggie	and	Tricksy	with	them	?	'
但	一定	那些	不能	是	雷吉	和	调皮	和	他们	?	-

但肯定不会是雷吉和特里克西跟他们在一起吧?

[ɔːl] [stɛərd] [æt; ət] [tuː] ['kjʊriəs] ['fɪgjərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ænɪmeɪtɪd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] ['kʌmɪŋ]

All	stared	at	two	curious	figures	that	looked	like	animated	bundles	of	hay	coming
全部	凝视	在	二	好奇的	数据	那	看起来	喜欢	动画	捆绑	的	干草	未来

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

所有人都盯着路上走来的两个奇特身影，它们看起来像是会动的干草捆。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['trɪksi] , - [sed] [niːl] , [huːz] ['seɪlɚz] [saɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː]

'	It	is	Reggie	and	Tricksy	,	'	said	Neil	,	whose	sailor's	sight	enabled	him	to	see
-	它	是	雷吉	和	调皮	,	-	说	尼尔	,	谁	水手的	视线	已启用	他	到	看

['fɑːrðɪst] ;

farthest	;
最远	;

“是雷吉和特里克西，”尼尔说道，他水手般的视力使他看得最远；

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . -

'	and	they're	carrying	something	.	'
-	和	它们是	携带	某物	.	-

“他们还带着东西。”

- ['kæriɪŋ] [wʌt] ? - [sed] ['ælən] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .
' **Carrying** **what** **?** ' **said** **Allan** **,** **more** **and** **more** **puzzled** **.**
- 携带 什么 ? - 说 艾伦 , 更多的 和 更多的 困惑 .

“带着什么？”艾伦越来越困惑地问道。

- [pər'hæps] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [strɔː] [fɔːr; fər] ['bedɪŋ] , - [sə'dʒestɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
' **Perhaps** **they're** **bringing** **straw** **for** **bedding** **,** ' **suggested** **Marjorie** **.**
- 也许 它们是 带来 稻草 为了 寝具 , - 建议 玛乔丽 .

“也许他们是来铺床的稻草，”玛乔丽猜测道。

- [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,
' **Then** **if** **they** **are** **,** **they're** **not** **going** **to** **fill** **up** **the** **boat** **with** **it** **on** **this** **trip** **,**
- 然后 如果 他们 是 , 它们是 不是 去 到 充满 向上 这 船 和 它 在 这 旅行 ,

“即便他们真的有这种东西，这次航行他们也不会把船装满。”

- [sed] ['ælən] [dɪ'saɪdɪdli] .
' **said** **Allan** **decidedly** **.**
- 说 艾伦 绝对地 .

“艾伦斩钉截铁地说。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] ['loʊdɪd] [ɔːl'redi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd]
' **We** **shall** **be** **heavily** **enough** **loaded** **already** **,** **with** **all** **of** **ourselves** **;** **and**
- 我们 将 是 重度 足够的 已加载 已经 , 和 全部 的 我们自己 ; 和
[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][dɔːgz] . -
they're **bringing** **both** **the** **dogs** **.** **'**
它们是 带来 两个都 这 狗 . -

“我们自己就已经负重够多了，他们还带了两条狗来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [tuː] ['wɔːkɪŋ] ['bʌndlz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] ['rɛdʒi] [ænd; ənd]
As **they** **came** **nearer** **the** **two** **walking** **bundles** **proved** **to** **be** **indeed** **Reggie** **and**
作为 他们 来了 更近 这 二 步行 捆绑 已证实 到 是 的确 雷吉 和
['trɪksi] ,
Tricksy **,**
调皮 ,

走近后，他们发现这两个走路的小家伙果然是雷吉和特里克西。

['kæriɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] .
carrying **enormous** **bundles** **of** **ferns** **.**
携带 巨大的 捆绑 的 蕨类植物 .

扛着一大捆一大捆的蕨类植物。

['rɛdʒiz] [feɪs] [piːpt] , [hɑːt][ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [raʊnd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,
Reggie's **face** **peeped** **,** **hot** **and** **perspiring** **,** **round** **one** **side** **of** **his** **bundle** **,**
雷吉的 脸 偷窥 , 热的 和 出汗 , 圆形的 一 边 的 他的 捆 ,

雷吉的脸从包裹的一侧探了出来，又热又湿，汗涔涔的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] ['trɪksi] , [wɪð; wɪθ]
which **he** **clasped** **with** **the** **utmost** **extent** **of** **his** **arms** **;** **and** **Tricksy** **,** **with**
哪个 他 紧握 和 这 极致 程度 的 他的 武器 ; 和 调皮 , 和
[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['bɜːrd(ə)n] ,
a **smaller** **burden** **,**
一个 较小的 负担 ,

他用尽全力抱住了它；而特里克西则背负着较轻的负担，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [frɑːnd] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
looked **with** **a** **long** **-** **suffering** **expression** **over** **the** **fronds** **which** **tickled** **her** **little**
看起来 和 一个 长的 - 痛苦 表达 超过 这 叶状体 哪个 挠痒 她 小的
[noʊz] .
nose **.**
鼻子 .

她一脸无奈地看着那些挠得她小鼻子痒痒的蕨类植物。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['lædi] [stept] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

Beside	**them**	**Laddie**	**stepped**	**lightly**	**along**	**,**	**his**	**tail**	**curling**	**over**	**his**	**back**	**;**
旁	他们	拉迪	步	轻轻	沿着	,	他的	尾巴	冰壶	超过	他的	后退	;

拉迪轻盈地走在他们旁边，尾巴卷曲在背上；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] ['wɔdld] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [legz] ;

while	**in**	**the**	**rear**	**a**	**small**	**King**	**Charles**	**spaniel**	**waddled**	**painfully**	**along**	**upon**	**his**	**little**	**short**	**legs**	**;**
尽管	在	这	后部	一个	小的	国王	查尔斯	西班牙猎犬	摇摇摆摆	痛苦地	沿着	之上	他的	小的	短的	腿	;

而队伍后方，一只小小的查理王小猎犬艰难地用它那短短的腿蹒跚而行；

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

his	**tongue**	**hanging**	**out**	**,**	**and**	**his**	**long**	**ears**	**sweeping**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**road**	**.**
他的	舌头	绞刑	出去	,	和	他的	长的	耳朵	扫荡	这	灰尘	的	这	路	.

他吐着舌头，长长的耳朵扫过路上的尘土。

- [wel] , - [sed] ['ælən] ; - [wət'evər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? -

'	**Well**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**;**	**'**	**whatever**	**are**	**they**	**up**	**to**	**now**	**?**	**'**
-	出色地	,	-	说	艾伦	;	-	任何	是	他们	向上	到	现在	?	-

“嗯，”艾伦说，“他们现在又在搞什么鬼呢？”

['rɛdʒi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .

Reggie	**came**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**picking**	**his**	**way**	**cautiously**	**over**	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**.**
雷吉	来了	向下	到	这	支撑	,	挑选	他的	方式	谨慎地	超过	这	步进	-	石头	.

雷吉走到岸边，小心翼翼地踩着踏脚石往前走。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hoʊld] [ðə; ði] [boʊt] ['stedi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ;

'	**You**	**might**	**hold**	**the**	**boat**	**steady**	**for**	**me**	**,**	**'**	**he**	**said**	**in**	**a**	**half**	**-**	**stifled**	**voice**	**;**
-	你	可能	抓住	这	船	稳定的	为了	我	,	-	他	说	在	一个	一半	-	窒息	嗓音	;

“你能帮我把船扶稳吗？”他压抑着声音说道；

[ðen] , ['stepɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θwɔːts] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] , [loʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

then	**,**	**stepping**	**on**	**to**	**the**	**thwarts**	**,**	**he**	**lost**	**his**	**footing**	**and**	**fell**	**forward**	**,**	**load**	**and**	**all**	**,**
然后	,	步进	在	到	这	挫败	,	他	丢失的	他的	立足点	和	跌倒	向前	,	加载	和	全部	,

然后，当他踏上横梁时，脚下一滑，连人带物向前摔倒了。

['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

into	**the**	**boat**	**.**
进入	这	船	.

上船。

['prɑːmptli] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [self] - [kən'grætʃələtɔːri] [smaɪl] .

Promptly	**he**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**,**	**looking**	**around**	**with**	**a**	**self**	**-**	**congratulatory**	**smile**	**.**
及时	他	挣扎	到	他的	脚	和	擦拭	他的	前额	,	寻找	大约	和	一个	自己	-	祝贺	微笑	.

他连忙挣扎着站起身来，擦了擦额头，环顾四周，脸上带着自我祝贺的笑容。

- [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

'	**There**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**these**	**will**	**be**	**a**	**great**	**improvement**	**to**	**the**	**place**	**.**
-	那里	,	-	他	说	,	-	这些	将要	是	一个	伟大的	改进	到	这	地方	.

“在那里，”他说，“这些东西将大大改善这个地方。”

[gɑːt][ðem; ðəm][ʌp] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] . -

Got	them	up	,	roots	and	all	.	'
得到	他们	向上	,	根	和	全部	.	-

把它们连根拔起了。

['miːnwaɪl] ['hæmɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['trɪksi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][loʊd] ,

Meanwhile	Hamish	had	relieved	Tricksy	of	her	load	,
同时	哈米什	有	松了口气	调皮	的	她	加载	,

与此同时，哈米什帮特里克西卸下了重担。

[ænd; ənd] [niːl] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	Neil	was	helping	the	little	girl	over	the	stones	.
和	尼尔	曾是	帮助	这	小的	女孩	超过	这	石头	.

尼尔正在帮助小女孩越过石头。

- [waɪ] , ['trɪksi] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] ,

'	Why	,	Tricksy	,	'	said	Marjorie	,	as	the	little	girl	took	her	seat	,
-	为什么	,	调皮	,	-	说	玛乔丽	,	作为	这	小的	女孩	采取	她	座位	,

“哎呀，小淘气，”玛乔丽说着，小女孩坐了下来。

- [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] ！ -

'	you	have	got	yourself	into	a	state	!	'
-	你	有	得到	你自己	进入	一个	状态	！	-

你把自己搞得一团糟！

- [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['trɪksi] ,

'	I	know	,	but	I	couldn't	help	it	,	'	said	Tricksy	,
-	我	知道	,	但	我	不能	帮助	它	,	-	说	调皮	,

“我知道，但我没办法，”特里克西说。

['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [hændz][ænd; ənd] ['mʌdi] [frɑːk] .

looking	ruefully	down	at	her	little	black	hands	and	muddy	frock	.
寻找	懊悔地	向下	在	她	小的	黑色的	双手	和	浑	连衣裙	.

她懊恼地低头看着自己黝黑的小手和沾满泥巴的裙子。

- ['rɛdʒi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['fɝːnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

'	Reggie	wanted	the	ferns	for	our	garden	,
-	雷吉	通缉	这	蕨类植物	为了	我们的	花园	,

“雷吉想要这些蕨类植物放在我们的花园里。”

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] .

and	we've	been	digging	away	with	pieces	of	wood	in	the	banks	of	the	burn	.
和	我们已经	到过	挖掘	离开	和	件	的	木头	在	这	银行	的	这	烧伤	.

我们一直在用木头在溪流岸边挖土。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ruːts] ['evər][soʊ] [diːp] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [help]

Some	of	them	had	roots	ever	so	deep	down	,	and	we	couldn't	help
一些	的	他们	有	根	曾经	所以	深的	向下	,	和	我们	不能	帮助

['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] ['mʌdi] .

making	ourselves	muddy	.
制作	我们自己	浑	.

有些植物的根系扎得很深，我们情不自禁地把自己弄得浑身泥泞。

[aɪl] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [siː] . -

I'll	wash	my	face	and	hands	in	the	sea	.	'
患病的	洗	我的	脸	和	双手	在	这	海	.	-

我要在海里洗脸洗手。

- [waɪ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [sed] ['ælən] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

'	Why	ever	did	you	bring	that	thing	with	you	?	'	said	Allan	in	disgust	,
-	为什么	曾经	做过	你	带来	那	事物	和	你	?	-	说	艾伦	在	厌恶	,

“你当初为什么要把那玩意儿带来？”艾伦厌恶地问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

pointing	to	the	little	dog	who	was	standing	on	the	shore	.
指向	到	这	小的	狗	WHO	曾是	常设	在	这	支撑	.

指着站在岸边的小狗。

[ɔːl'redi] ['lædi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt]

Already	Laddie	had	sprung	on	board	and	was	lying	curled	up	on	the	stern	seat
已经	拉迪	有	弹簧	在	木板	和	曾是	说谎	卷曲	向上	在	这	船尾	座位

,

,

,

拉迪已经跳上船，蜷缩在船尾的座位上。

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] .

confident	of	his	welcome	.
自信的	的	他的	欢迎	.

他确信自己会受到热烈欢迎。

- [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . -

'	We'll	have	to	leave	him	in	one	of	the	cottages	until	we	come	back	.	'
-	出色地	有	到	离开	他	在	一	的	这	小屋	直到	我们	来	后退	.	-

“我们得把他暂时留在其中一间小屋里，等我们回来再接他。”

- [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['trɪksi] ; - ['kɑːrloʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] . -

'	No	,	no	!	'	cried	Marjorie	and	Tricksy	;	'	Carlo	must	come	too	.	'
-	不	,	不	!	-	哭	玛乔丽	和	调皮	;	-	卡洛	必须	来	也	.	-

“不，不！”玛乔丽和特里克西喊道，“卡洛也必须来。”

- [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , - [sed] ['hæmɪʃ] ; - [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . -

'	Let	him	come	,	'	said	Hamish	;	'	he	won't	be	in	the	way	.	'
-	让	他	来	,	-	说	哈米什	;	-	他	惯于	是	在	这	方式	.	-

“让他来吧，”哈米什说，“他不会碍事的。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [sæt][ʌp]

The	little	dog	,	who	had	been	frisking	about	and	wagging	his	tail	,	sat	up
这	小的	狗	,	WHO	有	到过	搜身	关于	和	摇尾巴	他的	尾巴	,	卫星	向上

[ænd; ənd] ['bɛgd] ,

and	begged	,
和	乞求	,

那只小狗原本一直在蹦蹦跳跳、摇着尾巴，突然坐了起来，乞求道：

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [waɪn]

looking	from	one	to	the	other	of	the	young	people	with	a	beseeching	whine
寻找	从	一	到	这	其他	的	这	年轻的	人们	和	一个	恳求	抱怨

.

:

.

她用哀求的语气，从一个年轻人望向另一个年轻人。

- [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , - [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] ;

'	You	darling	,	'	cried	both	the	girls	;
-	你	亲爱的	,	-	哭	两个都	这	女孩们	;

“你这宝贝，”两个女孩都喊道；

[ænd; ənd] ['trɪksi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	Tricksy	sprang	out	of	the	boat	and	lifted	him	in	.
和	调皮	弹簧	出去	的	这	船	和	抬起	他	在	.

特里克西从船上跳下来，把他抱了进去。

['ælən] [lʊkt] [kən'temptʃuəs] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] ['lædi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jelp] [ʌv; əv]

Allan	looked	contemptuous	as	he	pushed	off	;	but	Laddie	gave	a	little	yelp	of
艾伦	看起来	轻蔑的	作为	他	推动	离开	;	但	拉迪	给予	一个	小的	喊叫	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

艾伦轻蔑地推开他，但拉迪却发出了一声满意的轻呼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [kɜ:rld] [hɪm'self] ['koʊzɪli][ɪn] - [læp] ,

and	the	little	spaniel	curled	himself	cosily	in	Tricksy's	lap	,
和	这	小的	西班牙猎犬	卷曲	他自己	舒适地	在	-	膝	,

小猎犬舒服地蜷缩在特里克西的腿上，

[waɪl] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

while	Marjorie	leaned	over	and	petted	him	when	the	boys	were	not
尽管	玛乔丽	倾斜	超过	和	被宠爱	他	什么时候	这	男孩们	是	不是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

趁着男孩们不注意，玛乔丽俯身抚摸了他。

[ðə; ði] ['stedi] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] [brɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	steady	strokes	of	the	rowers	brought	the	boat	rapidly	through	the	water	,
这	稳定的	笔画	的	这	划船者	带来	这	船	快速	通过	这	水	,

划桨手们稳定的划桨动作使小船快速地划过水面。

[waɪl] [ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌlz] [flu:] ['skri:mɪŋ] [ə'raʊnd] ,

while	the	herring	gulls	flew	screaming	around	,
尽管	这	鲱鱼	海鸥	飞翔	尖叫	大约	,

当银鸥在周围尖叫着飞来飞去时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rθ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	a	small	island	in	the	middle	of	the	firth	came	nearer	and	nearer	.
和	一个	小的	岛	在	这	中间	的	这	弗斯	来了	更近	和	更近	.

海湾中央的一个小岛越来越近了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] ['ʃæloʊɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ʃɑ:t] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

Presently	the	sea	became	shallower	,	and	the	boat	shot	up	on	the	beach	.
目前	这	海	成为	较浅	,	和	这	船	射击	向上	在	这	海滩	.

随后海水变浅，小船猛地冲上了沙滩。

- [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , - [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [fɜ:rst] ;

'	Here	we	are	,	'	said	Marjorie	,	springing	out	first	;
-	这里	我们	是	,	-	说	玛乔丽	,	弹簧	出去	第一的	;

“我们到了，”玛乔丽说着，第一个跳了出来；

- [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [wi:v] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['ælən] .

'	now	you	must	see	what	we've	made	of	the	place	,	Allan	.
-	现在	你	必须	看	什么	我们已经	制成	的	这	地方	,	艾伦	.

“现在你一定要看看我们把这里变成了什么样子，艾伦。”

[hɔ:l] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , ['hæmɪʃ] ; [ænd; ənd] ['rɛdʒi] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hænd][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

Haul	up	the	boat	,	Hamish	;	and	Reggie	,	you	might	hand	out	some	of	these	things	.
运输	向上	这	船	,	哈米什	;	和	雷吉	,	你	可能	手	出去	一些	的	这些	事物	.

哈米什，把船拖上来；雷吉，你可以把这些东西分发出去一些。

[teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəunt][drɑ:p] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Take	care	you	don't	drop	any	of	them	.
拿	关心	你	不	降低	任何	的	他们	.

小心别把它们掉下来。

['evri] [wʌn] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [lets] [kʌm] . -

Every	one	take	something	,	and	let's	come	.	'
每一个	一	拿	某物	,	和	我们来吧	来	.	-

大家各拿点东西，我们走吧。

['lædi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,

Laddie	waited	impatiently	while	the	articles	were	distributed	among	the	party	,
拉迪	等待	不耐烦地	尽管	这	文章	是	分布式	之中	这	派对	,

拉迪焦急地等待着，直到物品分发给党内成员。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æn'tɪsəpətɔ:ri] [bɑ:rk] .

and	then	followed	his	young	friends	with	an	anticipatory	bark	.
和	然后	随后	他的	年轻的	朋友们	和	一个	预期	吠	.

然后，它就跟着它的年轻朋友们，发出了一声期待的吠叫。

['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [baɪ] ['hæmɪʃ] ,

Carlo	was	lifted	out	by	Hamish	,
卡洛	曾是	抬起	出去	经过	哈米什	,

卡洛被哈米什抱了出来。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [gʌl] [wɪtʃ] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

and	immediately	set	off	to	chase	a	gull	which	sailed	majestically	out	to	sea	,
和	立即地	放	离开	到	追赶	一个	鸥	哪个	航行	雄伟地	出去	到	海	,

于是立刻出发去追逐一只雄伟地飞向大海的海鸥。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['bɑ:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	left	him	barking	on	the	shore	.
和	左边	他	叫声	在	这	支撑	.

然后把他留在岸边吠叫。

- [naʊ] , ['ælən] , - [sed] ['rɛdʒi] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ;

'	Now	,	Allan	,	'	said	Reggie	,	his	dark	eyes	twinkling	;
-	现在	,	艾伦	,	-	说	雷吉	,	他的	黑暗的	眼睛	闪烁	;

“好了，艾伦，”雷吉说，他那双深邃的眼睛闪闪发光；

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:v] [bɪn] [ə'baʊt] . -

'	you	are	going	to	see	what	we've	been	about	.	'
-	你	是	去	到	看	什么	我们已经	到过	关于	.	-

“你们很快就会明白我们一直在做什么。”

[ðə; ði]['aɪlənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tʃ] , ['rɑ:ki] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , ['sændi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	island	consisted	of	a	beach	,	rocky	on	the	one	side	,	sandy	on	the	other	,
这	岛	由.....组成	的	一个	海滩	,	岩石	在	这	一	边	,	沙	在	这	其他	,

岛屿由一片海滩组成，一面是岩石滩，另一面是沙滩。

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['heðər] .

enclosing	a	stretch	of	grass	and	heather	.
封闭	一个	拉紧	的	草	和	希瑟	.

围起一片草地和石楠丛。

[ə; eɪ]['taɪni] [hɪl] [roʊz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ʃɛpɚdz] [hʌt] ,

A	tiny	hill	rose	by	a	deserted	shepherd's	hut	,
一个	微小的爬坡道	玫瑰	经过	一个	荒凉的	牧羊人的	小屋	,

一座小山丘耸立在一座废弃的牧羊人小屋旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [bɜ:rn] ['trikld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

and	a	miniature	burn	trickled	down	to	the	sea	.
和	一个	微型	烧伤	涓涓细流	向下	到	这	海	.

一小股溪流缓缓流入大海。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] ,

The	place	had	once	been	used	as	a	grazing	ground	for	a	few	sheep	,
这	地方	有	一次	到过	用过的	作为	一个	放牧	地面	为了	一个	很少	羊	,

这里曾经是几只羊的放牧地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

but	of	late	years	had	been	entirely	uninhabited	.
但	的	晚的	年	有	到过	完全	无人	.

但近年来一直无人居住。

- [naʊ] [lʊk] , ['ælən] , - [sed] ['rɛdʒi] ,

'	Now	look	,	Allan	,	'	said	Reggie	,
-	现在	看	,	艾伦	,	-	说	雷吉	,

“听着，艾伦，”雷吉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [daɪk] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

as	they	stood	by	the	bit	of	dyke	which	protected	the	windy	side	of	the	cottage
作为	他们	站立	经过	这	少量	的	堤防	哪个	受保护	这	刮风	边	的	这	小屋

.

:
.

他们站在保护小屋迎风面的堤坝旁。

- [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [iː] - [ˌiː'dʌbəljuː] , - [sed] ['ælən] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Wh	-	e	-	ew	,	'	said	Allan	;	'	you	have	made	a	jolly	place	of	it	!	'
-	什么	-	e	-	新	,	-	说	艾伦	;	-	你	有	制成	一个	快乐的	地方	的	它	!	-

“哇哦，”艾伦说，“你把这里布置得真热闹！”

- [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪnz] , - [sed] ['rɛdʒi] . - [ðæt]

'	Rebuilt	the	cottage	,	which	had	been	falling	to	ruins	,	'	said	Reggie	.	'	That
-	重建	这	小屋	,	哪个	有	到过	坠落	到	废墟	,	-	说	雷吉	.	-	那

[wʌz; wəz]['moʊstli] ['niːlz] ['duːɪŋ] ,

was	mostly	Neil's	doing	,
曾是	大多	尼尔的	正在做	,

“我重建了那座已经破败不堪的小屋，”雷吉说。“这主要是尼尔的功劳。”

[ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] .

and	Hamish	and	I	helped	.
和	哈米什	和	我	帮助	.

我和哈米什也帮了忙。

[fɪld] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['heðər] .

Filled	up	the	holes	in	the	thatch	with	fresh	heather	.
已填	向上	这	孔	在	这	苫	和	新鲜的	希瑟	.

用新鲜的石楠花填补茅草屋顶上的洞。

[wiː; wi][ɔːl] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	all	worked	at	that	part	of	it	.
我们	全部	工作	在	那	部分	的	它	.

我们都参与了那部分的制作。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði][tɜːrf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	you	see	we've	made	a	bit	of	a	garden	and	thrown	up	the	turf	for	a
然后	你	看	我们已经	制成	一个	少量	的	一个	花园	和	抛掷	向上	这	草皮	为了	一个

[daɪk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌn][wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] .

dyke	on	the	side	where	the	stone	one	was	broken	down	.
堤防	在	这	边	在哪里	这	石头	一	曾是	破碎的	向下	.

然后你看，我们建了一个小花园，并在原来石砌堤坝被拆毁的地方，用草皮砌了一道堤坝。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði][pæθ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['aɪlənd] .

The	shells	on	the	path	were	brought	up	from	the	beach	of	this	very	island	.
这	贝壳	在	这	小路	是	带来	向上	从	这	海滩	的	这	非常	岛	.

路上的贝壳都是从这座岛屿的海滩上捡来的。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] ? -

Isn't	it	jolly	?	'
不是	它	快乐的	?	-

是不是很有趣?

- ['ɔːfli] [faɪn] , - [sed] ['ælən] .
' **Awfully** **fine** **,** ' **said** **Allan** **.**
- 非常 美好的 , - 说 艾伦 .

“非常好，”艾伦说。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [jet] ? -
' **Have** **you** **given** **the** **place** **a** **name** **yet** **?** '
- 有 你 给定 这 地方 一个 姓名 然而 ? -

“你们给这个地方起名字了吗？”

- [waɪ] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , - [its] ['aʊər; ɑːr]['paiərits] - [den] ,
' **Why** **,** ' **said** **Marjorie** **,** ' **it's** **our** **Pirates** ' **Den** **,**
- 为什么 , - 说 玛乔丽 , - 它是 我们的 海盗 - 丹 ,

“为什么？”玛乔丽说，“这是我们的海盗巢穴。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .
and **we** **mean** **to** **have** **all** **kinds** **of** **fun** **in** **it** **all** **through** **the** **summer** **.**
和 我们 意思是 到 有 全部 种类 的 乐趣 在 它 全部 通过 这 夏天 .

我们打算整个夏天都玩得尽兴。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['paiərits] - [krɑːft] [naʊ] ,
The **boat** **is** **called** **the** **Pirates** ' **Craft** **now** **,**
这 船 是 称为 这 海盗 - 工艺 现在 ,

这艘船现在叫做“海盗船”。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [faɪn] ['duːɪŋz] ,
and **we** **are** **going** **to** **have** **no** **end** **of** **fine** **doings** **,**
和 我们 是 去 到 有 不 结尾 的 美好的 行为 ,

我们将有数不尽的好事发生，

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [niːl] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . -
particularly **if** **Neil** **has** **time** **to** **join** **us** **.** '
特别 如果 尼尔 有 时间 到 加入 我们 . -

特别是如果尼尔有时间加入我们的话。

['ælən] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Allan **shoved** **his** **cap** **to** **the** **back** **of** **his** **head** **,**
艾伦 推搡 他的 帽 到 这 后退 的 他的 头 ,

艾伦把帽子往后拉了拉，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .
and **looked** **about** **him** **again** **with** **brightening** **eyes** **.**
和 看起来 关于 他 再次 和 提亮 眼睛 .

他再次环顾四周，眼神焕然一新。

- ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
' **Awfully** **jolly** **,** ' **was** **all** **that** **he** **could** **say** **.**
- 非常 快乐的 , - 曾是 全部 那 他 可以 说 .

“真是太开心了，”他只能这么说。

- [niːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [gʊd] [aɪ'diːəz] . -
' **Neil** **,** **you** **are** **a** **fellow** **for** **hitting** **upon** **good** **ideas** **.** '
- 尼尔 , 你 是 一个 同伴 为了 击中 之上 好的 想法 . -

“尼尔，你真是个总能想出好点子的人。”

- [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , - [sed] ['rɛdʒi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
' **Now** **come** **along** **and** **see** **the** **inside** **,** ' **said** **Reggie** **,** **leading** **the** **way** **.**
- 现在 来 沿着 和 看 这 里面 , - 说 雷吉 , 领导 这 方式 .

“现在跟我们一起进去看看吧，”雷吉说着，带头走了进去。

- [ðɪs] [faɪn] [strɔːŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [niːl] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ;
' **This** **fine** **strong** **door** **was** **made** **by** **Neil** **,** ' **said** **Marjorie** **;**
- 这 美好的 强的 门 曾是 制成 经过 尼尔 , - 说 玛乔丽 ;

“这扇结实漂亮的门是尼尔做的，”玛乔丽说；

- [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
' a fine time we had getting it over in the boat .
- 一个 美好的 时间 我们 有 获得 它 超过 在 这 船 .

“我们乘船把它运过去的时候玩得很开心。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi]['evər][ʃæl; ʃəl]
We haven't got glass for the windows yet , and I don't suppose we ever shall
我们 还没有 得到 玻璃 为了 这 视窗 然而 , 和 我 不 认为 我们 曾经 将
;
;
;

我们还没有窗户玻璃，而且我认为我们永远也不会有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
but it doesn't matter .
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ? -
What do you think of our kitchen ? '
什么 做 你 思考 的 我们的 厨房 ? -

你觉得我们的厨房怎么样?

['hæmɪʃ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ælən] [wʊd]
Hamish pushed open the door , and they all crowded in to see how Allan would
哈米什 推动 打开 这 门 , 和 他们 全部 挤 在 到 看 如何 艾伦 会
[lʊk] .
look .
看 .

哈米什推开门，他们都挤了进去，想看看艾伦会是什么样子。

- [wel] , - [sed] ['ælən] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ! -
' Well , ' said Allan , ' you have done a lot to the place ! '
- 出色地 , - 说 艾伦 , - 你 有 完毕 一个 很多 到 这 地方 ! -

“嗯，”艾伦说，“你为这个地方做了很多贡献！”

[ðə; ði] [kleɪ] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [diːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ɪn]['pleɪsɪz] ;
The clay floor had been swept dean and had been repaired in places ;
这 黏土 地面 有 到过 扫荡 院长 和 有 到过 已修复 在 地方 ;

泥土地面已被清扫过，部分地方也已修补过；

[ðə; ði] [hɑːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]
the hearth had been cleared out , and a kettle hung from a hook in the
这 炉 有 到过 已清除 出去 , 和 一个 壶 悬挂 从 一个 钩 在 这
[waɪd] ['tʃɪmni] .
wide chimney .
宽的 烟囱 .

壁炉已被清理干净，一口水壶挂在宽大的烟囱上的钩子上。

[sʌm; səm] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][dæmp] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði]
Some gaily - coloured pictures had been nailed up over the damp stains on the
一些 兴高采烈地 - 有色 图片 有 到过 钉子 向上 超过 这 潮湿 污渍 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

墙上潮湿的污渍上钉着一些色彩鲜艳的画作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rʌf] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rɪkəti] ['teɪbl] .
and there were some rough chairs and a somewhat rickety table .
和 那里 是 一些 粗糙的 椅子 和 一个 有些 摇摇晃晃的 桌子 .

还有一些简陋的椅子和一张摇摇晃晃的桌子。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .
Altogether it was a fairly comfortable little cottage .
共 它 曾是 一个 相当 舒服的 小的 小屋 .

总的来说，这是一间相当舒适的小屋。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] , - [sed] ['ælən] .
' You must have worked very hard at this , ' said Allan .
- 你 必须 有 工作 非常 难的 在 这 , - 说 艾伦 .

“你一定为此付出了很多努力，”艾伦说。

- [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
' Indeed we have , ' said Marjorie .
- 的确 我们 有 , - 说 玛乔丽 .

“确实有，”玛乔丽说。

- [wiːv] [bɪn] ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːpəntə] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm]
' We've been gardening , and hammering , and carpentering all our spare time
- 我们已经 到过 园艺 , 和 锤击 , 和 木工 全部 我们的 空闲的 时间
[sɪns] [juː; jʊ] [left] ;
since you left ;
自从 你 左边 ;

“自从你离开后，我们所有的空闲时间都用来种花、钉钉子和做木工；

['trɪksi] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
Tricksy and all of us .
调皮 和 全部 的 我们 .

Tricksy 和我们所有人。

[wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [niːl] . -
We'd never have stuck to it as we did if it hadn't been for Neil . '
我们会 绝不 有 卡住 到 它 作为 我们 做过 如果 它 之前没有 到过 为了 尼尔 . -

如果不是尼尔，我们绝不可能坚持下来。

- [gʊd] [oʊld] [niːl] , - [sed] ['ælən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['eldər] [læd] [ə; eɪ] ['frendli] [pæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . -
' Good old Neil , ' said Allan , giving the elder lad a friendly pat on the shoulder . '
- 好的 老的 尼尔 , - 说 艾伦 , 给予 这 长老 小伙子 一个 友好的 拍 在 这 肩膀 . -

“好样的，尼尔，”艾伦说着，友好地拍了拍这位年长年轻人的肩膀。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [pleɪs] ,
Well , I must say it's an awfully jolly place ,
出色地 , 我 必须 说 它是 一个 非常 快乐的 地方 ,

嗯，我得说，这真是个非常欢乐的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -
and I wish I'd been here while you were working on it . '
和 我 希望 ID 到过 这里 尽管 你 是 在职的 在 它 . -

我真希望当时我能在这里，看着你做这件事。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [jet] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]
' There's plenty to do yet , ' said Marjorie ; ' we are going to make all
- 有 很多 到 做 然而 , - 说 玛乔丽 ; - 我们 是 去 到 制作 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] .
kinds of improvements .
种类 的 改进 .

“还有很多事情要做，”玛乔丽说；“我们将进行各种各样的改进。”

['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ]
Mother and Mrs . Stewart can't make out how we manage to spend so much
母亲 和 太太 . 斯图尔特 不能 制作 出去 如何 我们 管理 到 花费 所以 很多
[taɪm] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] . -
time by ourselves and never come to any harm . '
时间 经过 我们自己 和 绝不 来 到 任何 伤害 . -

母亲和斯图尔特太太想不明白，我们是怎么做到长时间独处却从未出过任何事的。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] - [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] ,

They	stood	looking	around	for	a	few	minutes	and	then	Tricksy's	voice	broke	in	,
他们	站立	寻找	大约	为了	一个	很少	分钟	和	然后	-	嗓音	打破	在	,

他们站在那里环顾四周，过了几分钟，特里克西的声音突然响起。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [tʃerz] ,

with	a	little	laugh	in	it	,	'	Yes	,	these	are	very	nice	chairs	,
和	一个	小的	笑	在	它	,	-	是的	,	这些	是	非常	好的	椅子	,

他带着一丝笑意说："是的，这些椅子很漂亮。"

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['teɪbl] ; [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	it's	a	very	nice	table	;	but	are	we	going	to	get	anything	to	put	on	it	?	'
和	它是	一个	非常	好的	桌子	;	但	是	我们	去	到	得到	任何事物	到	放	在	它	?	-

这是一张非常漂亮的桌子；但是我们会在上面放些东西吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

All	the	others	laughed	.
全部	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

- [wel] , - [sed] ['ælən] , - [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɪt] ['pekɪʃ] .

'	Well	,	'	said	Allan	,	'	now	I	come	to	think	of	it	,	I	am	a	bit	peckish	.
-	出色地	,	-	说	艾伦	,	-	现在	我	来	到	思考	的	它	,	我	是	一个	少量	饿	.

"嗯，"艾伦说，"现在想想，我有点饿了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险联盟(The Adventure League)
第2/9页

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['hæmɪʃ] ? -
What do you say , Hamish ? '
什么 做 你 说 , 哈米什 ? -

哈米什，你怎么说?

- [jes] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [ˌenər'dʒetɪkli] ; - ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' Yes , ' said Marjorie energetically ; ' bustle about , all of you ,
- 是的 , - 说 玛乔丽 精力充沛地 ; - 忙碌 关于 , 全部 的 你 ,

“是的，”玛乔丽精力充沛地说，“你们都快点儿忙起来！”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
and we'll have some dinner before we do anything else .
和 出色地 有 一些 晚餐 前 我们 做 任何事物 别的 .

我们先吃晚饭，然后再做其他事。

[get] [sʌm; səm] [piːt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['rɛdʒi] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [piːt] - [stæk] [ɪz] [stɪl]
Get some peats , will you , Reggie ; some of the shepherd's peat - stack is still
得到 一些 泥炭 , 将要 你 , 雷吉 ; 一些 的 这 牧羊人的 泥炭 - 堆 是 仍然
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

雷吉，去弄点泥炭来，牧羊人那堆泥炭还剩一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['veri] ['juːsfəli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
and it comes in very usefully for us . '
和 它 来 在 非常 有用 为了 我们 . -

这对我们来说非常有用。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
A fire was soon burning on the hearth ,
一个 火 曾是 很快 燃烧 在 这 炉 ,

壁炉上很快燃起了火。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði]
and Marjorie suggested that the boys should go to the rocks on the
和 玛乔丽 建议 那 这 男孩们 应该 去 到 这 岩石 在 这
['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['trɪksi]
farther side of the island and try to catch a few fish while she and Tricksy
更远 边 的 这 岛 和 尝试 到 抓住 一个 很少 鱼 尽管 她 和 调皮
[meɪd] [skɔnz] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
made scones and boiled the kettle .
制成 司康饼 和 煮沸 这 壶 .

玛乔丽建议男孩们去岛的另一边的岩石上抓几条鱼，而她和特里克西则烤司康饼、烧水。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪnz] ;
The boys scrambled out as far as they could and threw out their lines ;
这 男孩们 打乱 出去 作为 远的 作为 他们 可以 和 扔 出去 他们的 线条 ;

男孩们争先恐后地爬到最远的地方，然后抛出了他们的钓线；

[ænd; ənd] [wen] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [rɑːk] - [ˌsiː oʊ 'diː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
and when half - a - dozen rock - cod had been caught they returned to
和 什么时候 一半 - 一个 - 打 岩石 - 鳕鱼 有 到过 捕捉 他们 返回 到
[faɪnd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['trɪksi] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
find Marjorie and Tricksy very busy over the fire ,
寻找 玛乔丽 和 调皮 非常 忙碌的 超过 这 火 ,

当捕获了六条石斑鱼后，他们返回时发现玛乔丽和特里克西正在火堆旁忙着生火。

[waɪl] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈbænək] [smoʊkt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
while **a** **pile** **of** **hot** **bannocks** **smoked** **beside** **them** **.**
尽管 一个 桩 的 热的 班诺克 熏制 旁 他们 .

旁边一堆热腾腾的煎饼冒着烟。

- [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , - [sed] [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
' Take the dishes and set the table , ' said Marjorie , rubbing her eyes ,
- 拿 这 菜肴 和 放 这 桌子 , - 说 玛乔丽 , 擦 她 眼睛 ,

“把碗碟拿过来，摆好桌子，”玛乔丽揉着眼睛说。

[wɪtʃ] [smɑːtid] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [piːt] [riːk] , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [dɪd] [nɑːt] [vent] [ˈveri] [wel] .
which smarted a little with ' peat reek , ' for the chimney did not vent very well .
哪个 聪明 一个 小的 和 - 泥炭 臭 , - 为了 这 烟囱 做过 不是 发泄 非常 出色地 .

烟囱通风不太好，所以有点刺鼻，带着“泥炭味”。

- [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Where shall we set it ? '
- 在哪里 将 我们 放 它 ? -

“我们把它放在哪里呢？”

[æskt] [ˈrɛdʒi] .
asked Reggie .
问 雷吉 .

雷吉问道。

- [ˌaʊtˈsaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈreɪnɪŋ]
' Outside , of course ; what's the good of being in a house when it isn't raining
- 外部 , 的 课程 ; 是什么 这 好的 的 存在 在 一个 房子 什么时候 它 不是 下雨
?
?
?

当然是在室外；不下雨的时候待在房子里有什么用呢?

[bɪˈsaɪdz] , [its] [ˈsmoʊki] [hɪr] . -
Besides , it's smoky here . '
除了 , 它是 烟 这里 . -

此外，这里烟雾弥漫。

[ə; eɪ] [ˈteɪblklɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [piːs] [ʌv; əv] [tɜːrf] ,
A tablecloth was spread on a sheltered piece of turf ,
一个 桌布 曾是 传播 在 一个 避难所 片 的 草皮 ,

一块桌布铺在一块避风的草坪上。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈbloʊɪŋ] [əˈweɪ] ;
and secured at the corners with stones to keep it from blowing away ;
和 安全 在 这 角落 和 石头 到 保持 它 从 吹 离开 ;

并用石头将四角固定住，防止被风吹走；

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
then the dishes were set out upon it .
然后 这 菜肴 是 放 出去 之上 它 .

然后把菜肴摆放在上面。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɔːgz] [əˈbaʊt] ? - [æskt] [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] ,
' What are the dogs about ? ' asked Marjorie ,
- 什么 是 这 狗 关于 ? - 问 玛乔丽 ,

“这些狗在干什么？”玛乔丽问道。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [fɪʃ] .
coming out of the cottage with a plate of smoking fish .
未来 出去 的 这 小屋 和 一个 盘子 的 吸烟 鱼 .

端着一盘熏鱼从小屋里走出来。

- ['ræbɪtɪŋ] , [aɪ][bet] , - [sed] ['rɛdʒi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] , - ['lædi] ! ['kɑːrloʊ] ! -

'	Rabbiting	,	I	bet	,	'	said	Reggie	,	and	began	shouting	,	'	Laddie	!	Carlo	!	'
-	兔子	,	我	赌注	,	-	说	雷吉	,	和	开始	喊叫	,	-	拉迪	!	卡洛	!	-

“我敢打赌，肯定是在捉兔子，”雷吉说着，开始大喊：“拉迪！卡洛！”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skæmpər] , [ænd; ənd] [lædiːz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

In	a	few	minutes	there	was	a	scamper	,	and	Laddie's	head	appeared	above	a
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	疾走	,	和	小伙子的	头	出现	多于	一个

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

几分钟后，一阵奔跑声传来，拉迪的脑袋从山脊上露了出来。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪkt] - [ʌp] [ɪrz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

waiting	with	pricked	-	up	ears	to	know	what	was	required	of	him	.
等待	和	刺痛	-	向上	耳朵	到	知道	什么	曾是	必需的	的	他	.

他竖起耳朵，等着知道需要他做什么。

- ['dɪnər] , [læd] ! - [sed] ['rɛdʒi] .

'	Dinner	,	Lad	!	'	said	Reggie	.
-	晚餐	,	小伙子	!	-	说	雷吉	.

“吃饭啦，小伙子！”雷吉说道。

['lædi] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [keɪm]

Laddie	gave	a	yelp	,	sprang	up	and	turned	a	somersault	in	the	air	and	came
拉迪	给予	一个	喊叫	,	弹簧	向上	和	转向	一个	空翻	在	这	空气	和	来了

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

拉迪惊叫一声，跳起来在空中翻了个跟头，然后跑了过来。

['fɑːloʊd] [baɪ]['kɑːrloʊ] , [huː] [jæpt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

followed	by	Carlo	,	who	yapped	with	excitement	,
随后	经过	卡洛	,	WHO	喋喋不休	和	激动	,

紧随其后的是卡洛，他兴奋地叫个不停。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [blæk] [koʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

his	ears	flying	behind	him	and	his	curly	black	coat	covered	with	earth	and
他的	耳朵	飞行	在后面	他	和	他的	卷曲	黑色的	外套	涵盖	和	地球	和

[stɔːks] [frʌm; frəm] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] - [hoʊlz] .

stalks	from	burrowing	in	the	rabbit	-	holes	.
茎	从	掘穴	在	这	兔子	-	孔	.

他的耳朵向后飘动，卷曲的黑色皮毛上沾满了泥土和从兔子洞里挖出来的秸秆。

- [trʌst] , ['lædi] , - [sed] ['trɪksi] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːli] [leɪ] [daʊn] [ə'biːdiəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]

'	Trust	,	Laddie	,	'	said	Tricksy	;	and	the	collie	lay	down	obediently	with	his	nose
-	相信	,	拉迪	,	-	说	调皮	;	和	这	柯利犬	躺	向下	顺从地	和	他的	鼻子

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

on	his	paws	.
在	他的	爪子	.

“相信我，小家伙，”特里克西说；牧羊犬听话地趴了下来，把鼻子放在爪子上。

['kɑːrloʊ] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

Carlo	stretched	himself	beside	him	,	but	was	unable	to	restrain	his
卡洛	拉伸	他自己	旁	他	,	但	曾是	无法	到	抑制	他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

卡洛在他身边伸展开身子，却无法抑制自己的不耐烦。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd] ['bɛgd] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] ['wɔːnɪŋz] [frʌm; frəm]

and	sat	up	more	than	once	and	begged	,	undeterred	by	warnings	from
和	卫星	向上	更多的	比	一次	和	乞求	,	毫不气馁	经过	警告	从

['lædi] ,

Laddie	,
拉迪	,

他不止一次坐起来哀求，丝毫不理会拉迪的警告。

[huː] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [maɪt] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

who	feared	that	his	little	friend's	disobedience	might	get	him	into	trouble	.
WHO	害怕	那	他的	小的	朋友们	不服从	可能	得到	他	进入	麻烦	.

他担心小伙伴的不听话会给他带来麻烦。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ? - [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ,

'	Isn't	it	awfully	jolly	having	dinner	out	-	of	-	doors	?	'	said	Marjorie	,
-	不是	它	非常	快乐的	拥有	晚餐	出去	-	的	-	门	?	-	说	玛乔丽	,

“在户外吃晚餐真是太棒了！”玛乔丽说道。

[huːz] [ʃɔːrt] ['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

whose	short	curly	hair	was	blowing	about	her	face	and	glistening	in	the	sun	,
谁	短的	卷曲	头发	曾是	吹	关于	她	脸	和	闪闪发光	在	这	太阳	,

她那短短的卷发随风飘扬，在阳光下闪闪发光。

[waɪl] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .

while	her	blue	eyes	danced	with	merriment	.
尽管	她	蓝色的	眼睛	跳舞	和	欢乐	.

她湛蓝的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

- [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ˌɪn'dɔːrz] , - [sed] ['trɪksi] .

'	Much	nicer	than	indoors	,	'	said	Tricksy	.
-	很多	更漂亮	比	室内	,	-	说	调皮	.

“比室内好多了，”特里克西说。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] . -

'	I	wish	we	could	live	here	altogether	.	'
-	我	希望	我们	可以	居住	这里	共	.	-

“我真希望我们能一起住在这里。”

- ['dʒɑːli]['taɪərd] [juːd] [get][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [grauld] ['rɛdʒi] ; - [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ,

'	Jolly	tired	you'd	get	of	it	,	'	growled	Reggie	;	'	wait	till	it	rains	,
-	乔利	疲劳的	你会	得到	的	它	,	-	咆哮	雷吉	;	-	等待	直到	它	雨	,

“你肯定会累得受不了的，”雷吉咆哮道，“等着下雨吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ]

and	you	find	yourself	shut	up	with	half	-	a	-	dozen	other	people	,	and	both
和	你	寻找	你自己	关闭	向上	和	一半	-	一个	-	打	其他	人们	,	和	两个都

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

然后你发现自己被关在房间里，和另外六个人以及两条狗在一起。

[ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l]['smoʊki] [ruːm] .

in	one	little	smoky	room	.
在	一	小的	烟	房间	.

在一个烟雾缭绕的小房间里。

[juːd] [tel] [ə'nʌðər] [teɪl] [ðen] . -

You'd	tell	another	tale	then	.	'
你会	告诉	其他	故事	然后	.	-

那你就会讲另一个故事了。

- [wʌt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] [niːl] ;
' What I will be wondering , Miss Marjorie , ' said Neil ;
- 什么 我 将要 是 好奇 , 错过 玛乔丽 , - 说 尼尔 ;

“我会想知道什么，玛乔丽小姐，”尼尔说；

- [ˌaɪˌɛs'ɛs] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]
' iss why you will all be taking so much trouble to keep every one but
- 问题 为什么 你 将要 全部 是 采取 所以 很多 麻烦 到 保持 每一个 一 但
[ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] ? -
ourselves from knowing that you have this place ? '
我们自己 从 会心 那 你 有 这 地方 ? -

“这就是你们费尽心思不让任何人知道你们拥有这个地方的原因吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
' It is only for a little while , ' replied Marjorie .
- 它 是 仅有的 为了 一个 小的 尽管 , - 回复 玛乔丽 .

“只是暂时的，”玛乔丽回答说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][sʌm; səm]
' Of course we will bring father and mother over here for a picnic some
- 的 课程 我们 将要 带来 父亲 和 母亲 超过 这里 为了 一个 野餐 一些
[deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sər'praɪz] . -
day and give them a surprise . '
天 和 给 他们 一个 惊喜 . -

“当然，我们以后会带爸妈来这里野餐，给他们一个惊喜。”

- [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] , - [paɪpt] ['trɪksi] ;
' And my father and mother too , ' piped Tricksy ;
- 和 我的 父亲 和 母亲 也 , - 管道 调皮 ;

“还有我的父母，”特里克西插嘴道；

- [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [mʌmi] , [ɪk'sept] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' we wouldn't want to keep a thing from Mummie , except just for a little
- 我们 不会 想 到 保持 一个 事物 从 木乃伊 , 除了 只是 为了 一个 小的
[waɪl] , [fɔːr; fər] [fʌn] . -
while , for fun . '
尽管 , 为了 乐趣 . -

“我们不想对妈妈隐瞒任何事情，除了为了好玩而短暂地跟她分享一下。”

- [ðen] [haʊ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət]
' Then how iss it that you will be finding so much pleasure in having a secret
- 然后 如何 问题 它 那 你 将要 是 寻找 所以 很多 乐趣 在 拥有 一个 秘密
[dʒʌst] [naʊ] ? -
just now ? '
只是 现在 ? -

“那么，你现在为什么会如此享受拥有秘密的乐趣呢？”

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Marjorie looked out to sea with a puzzled expression .
玛乔丽 看起来 出去 到 海 和 一个 困惑 表达 .

玛乔丽一脸疑惑地望着大海。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ;
' I don't know , ' she said at last , with a little laugh ;
- 我 不 知道 , - 她 说 在 最后的 , 和 一个 小的 笑 ;

“我不知道，”她最后笑着说；

- [ɪk'sept] [ðæt] [its] [sʌtʃ] [fʌn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['siːkrət] ! -
' except that it's such fun knowing that we've got a secret ! '
- 除了 那 它是 这样的 乐趣 会心 那 我们已经 得到 一个 秘密 ! -

“只不过，知道我们有个秘密真的很有趣！”

- [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] ['ælən] ,
' I've been thinking , ' said Allan ,
- 我已经 到过 思维 , - 说 艾伦 ,

“我一直在想，”艾伦说，

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] - ,
who was lying full length upon a ridge and looking towards Inchkerra ,
WHO 曾是 说谎 满的 长度 之上 一个 岭 和 寻找 向 - ,

他四肢摊开躺在山脊上，望着因奇克拉方向。

- [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] ,
' while we are having such a jolly time of it over here ,
- 尽管 我们 是 拥有 这样的 一个 快乐的 时间 的 它 超过 这里 ,

“当我们在这里玩得如此开心的时候，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðoʊz] ['letərz] ,
what must be the feelings of the man who stole those letters ,
什么 必须 是 这 情怀 的 这 男人 WHO 偷窃 那些 信件 ,

偷走那些信件的人，内心该是怎样的感受?

[naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] ! -
now he knows that the police are after him ! '
现在 他 知道 那 这 警察 是 后 他 ! -

现在他知道警察正在追捕他了!

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [loʊ] ,
The others all looked towards the island , where they could see the low ,
这 其他的 全部 看起来 向 这 岛 , 在哪里 他们 可以 看 这 低的 ,

其他人都看向岛屿，在那里他们可以看到低矮的.....

[greɪ] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
grey cottages of the little village .
灰色的 小屋 的 这 小的 村庄 .

小村庄里灰色的农舍。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [jet] , - [əb'zɜːrvd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
' It seems strange that they haven't got him yet , ' observed Marjorie .
- 它 似乎 奇怪的 那 他们 还没有 得到 他 然而 , - 观察到 玛乔丽 .

“真奇怪，他们居然还没抓到他，”玛乔丽说道。

- [aɪ] [met] [mə'kleɪn] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [frʌm; frəm] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['hæmɪʃ] ,
' I met MacLean the constable from Stornwell this morning , ' said Hamish ,
- 我 遇见 麦克林 这 警官 从 - 这 早晨 , - 说 哈米什 ,

“我今天早上遇到了来自斯托恩韦尔的警员麦克莱恩，”哈米什说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [treɪs] [æz; əz] [jet] ,
' and he told me that they had no trace as yet ,
- 和 他 讲述 我 那 他们 有 不 痕迹 作为 然而 ,

“他告诉我，他们目前还没有找到任何线索。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['streɪndʒər] [huː] [keɪm]
and that they believed it must have been done by some stranger who came
和 那 他们 相信 它 必须 有 到过 完毕 经过 一些 陌生人 WHO 来了
['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
over from the mainland ,
超过 从 这 大陆 ,

他们认为这一定是某个从大陆过来的陌生人所为。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] . -
and got away immediately after the robbery . '
和 得到 离开 立即地 后 这 抢劫 . -

抢劫后立即逃脱。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , - [sed] ['ælən] ;
' I hope so , ' said Allan ;
- 我 希望 所以 , - 说 艾伦 ;

“我希望如此，”艾伦说；

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] . -
' it isn't nice to think of any of our people being dishonest . '
- 它 不是 好的 到 思考 的 任何 的 我们的 人们 存在 不诚实 . -

“想到我们当中有人不诚实，这让人很不舒服。”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . -
' If it was a stranger , ' said Reggie ; ' they may never catch him . '
- 如果 它 曾是 一个 陌生人 , - 说 雷吉 ; - 他们 可能 绝不 抓住 他 . -

“如果是个陌生人，”雷吉说，“他们可能永远也抓不到他。”

- [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [treɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌni] - ['ɔːrdərz] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] .
' I heard father say that he would be traced by the money - orders , ' replied Allan .
- 我 听到 父亲 说 那 他 会 是 追踪 经过 这 钱 - 订单 , - 回复 艾伦 .

“我听父亲说过，会通过汇票找到他，”艾伦回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər]
' It seems that there were several post - office orders in a registered letter
- 它 似乎 那 那里 是 一些 邮政 - 办公室 订单 在 一个 挂号的 信
[ə'drest] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,
addressed to father ,
已解决 到 父亲 ,

“看来寄给父亲的挂号信里有好几份邮局订单，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
and that is one of the letters that is missing .
和 那 是 一 的 这 信件 那 是 丢失的 .

这是缺失的字母之一。

['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] ['suːnər] [ɔːr]
Father says that the thief is sure to try to make use of the orders sooner or
父亲 说道 那 这 贼 是 当然 到 尝试 到 制作 使用 的 这 订单 很快 或者
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

父亲说，窃贼迟早会想方设法利用这些命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [tuː; tə] ['evri] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . -
and they have sent the numbers to every post - office in the kingdom . '
和 他们 有 发送 这 数字 到 每一个 邮政 - 办公室 在 这 王国 . -

他们已将这些号码发送到王国的每个邮局。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] ! - [sed] ['trɪksi] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːstrʌk] [toʊn] .
' And then the man will be caught ! ' said Tricksy in an awestruck tone .
- 和 然后 这 男人 将要 是 捕捉 ! - 说 调皮 在 一个 惊叹不已 语气 .

“然后那个人就会被抓住了！”特里克西用敬畏的语气说道。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] .
' That will be the best chance of getting him , ' replied Allan .
- 那 将要 是 这 最好的 机会 的 获得 他 , - 回复 艾伦 .

“那是抓到他的最佳机会，”艾伦回答道。

- [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] [ðen] , [wəʊnt] [hiː; hi] , [niːl] ? -
' The fellow will find himself in the wrong box then , won't he , Neil ? '
- 这 同伴 将要 寻找 他自己 在 这 错误的 盒子 然后 , 惯于 他 , 尼尔 ? -

“那家伙肯定会发现自己放错了箱子，对吧，尼尔？”

- [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] , - [rɪˈplaɪd] [niːl] , ['ræðər] ['æbsəntli] .

'	I	suppose	he	will	,	'	replied	Neil	,	rather	absently	.
-	我	认为	他	将要	,	-	回复	尼尔	,	相当	心不在焉地	.

“我想他会的，”尼尔心不在焉地回答道。

- [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , - [sed] ['rɛdʒi] .

'	I	hope	it	won't	turn	out	to	have	been	some	one	on	the	island	,	'	said	Reggie	.
-	我	希望	它	惯于	转动	出去	到	有	到过	一些	一	在	这	岛	,	-	说	雷吉	.

“我希望凶手不是岛上的某个人，”雷吉说。

- [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,

'	I	hope	not	,	'	said	Marjorie	,
-	我	希望	不是	,	-	说	玛乔丽	,

“我希望不会，”玛乔丽说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [braʊn] ['heðər] [mʊəz] [ʌv; əv] - .

looking	over	to	the	green	fields	and	brown	heather	moors	of	Inchkerra	.
寻找	超过	到	这	绿色的	字段	和	棕色的	希瑟	沼泽地	的	-	.

眺望因奇克拉的绿色田野和棕色石楠荒原。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ;

'	Isn't	it	dreadful	to	think	that	it	may	have	been	some	one	whom	we	know	;
-	不是	它	可怕	到	思考	那	它	可能	有	到过	一些	一	谁	我们	知道	;

想到凶手可能是我们认识的人，难道不觉得可怕吗?

[sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [kwaɪt] ['leɪtli] ? -

some	one	we	have	spoken	to	quite	lately	?	'
一些	一	我们	有	说	到	相当	最近	?	-

是我们最近联系过的某个人吗?

- [wel] , [mɪs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] [niːl] ,

'	Well	,	Miss	Marjorie	,	'	said	Neil	,
-	出色地	,	错过	玛乔丽	,	-	说	尼尔	,

“嗯，玛乔丽小姐，”尼尔说道。

- [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

'	do	you	not	think	we	had	better	be	getting	the	table	cleared	and	the
-	做	你	不是	思考	我们	有	更好的	是	获得	这	桌子	已清除	和	这

[θɪŋz] [pʊt] [əˈweɪ] ?

things	put	away	?
事物	放	离开	?

难道你不觉得我们最好把桌子收拾干净，把东西放回原位吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [plænt] [ɔːl] ['rɛdʒiz] ['fɝːnz] ;

We	have	plenty	of	work	before	us	,	if	we	are	to	plant	all	Reggie's	ferns	;
我们	有	很多	的	工作	前	我们	,	如果	我们	是	到	植物	全部	雷吉的	蕨类植物	;

如果我们要种完雷吉所有的蕨类植物，我们还有很多工作要做;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] [tuː] [leɪt] ,

and	we	must	not	stay	too	late	,
和	我们	必须	不是	停留	也	晚的	,

我们不能待到太晚。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛsˈɛs] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [məˈgrɛgɚ] [wɪl] [biː; bi] . -

for	it	iss	anxious	about	you	that	Mrs	.	Stewart	and	Mrs	.	MacGregor	will	be	.	'
为了	它	问题	焦虑的	关于	你	那	太太	.	斯图尔特	和	太太	.	麦格雷戈	将要	是	.	-

因为斯图尔特太太和麦格雷戈太太都很担心你。

- [nɑːt] [ðeɪ] , - [sed] ['trɪksi] ; - [noʊ][wʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
' Not they , ' said Tricksy ; ' no one is anxious when they know that you are with
- 不是 他们 , - 说 调皮 ; - 不 一 是 焦虑的 什么时候 他们 知道 那 你 是 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“他们不会，”特里克西说，“只要知道你和我们在一起，谁都不会焦虑。”

[niːl] . -
Neil . '
尼尔 . -

尼尔。

[niːl] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Neil looked gratified , and the young people began to collect the dishes .
尼尔 看起来 满意 , 和 这 年轻的 人们 开始 到 收集 这 菜肴 .

尼尔看起来很满意，年轻人开始收拾盘子。

- [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
' Now , don't you bother about this piece of work , ' said Marjorie ,
- 现在 , 不 你 打扰 关于 这 片 的 工作 , - 说 玛乔丽 ,

“现在，你不用费心去做这项工作了，”玛乔丽说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
when the boys had carried the plates into the cottage ;
什么时候 这 男孩们 有 携带 这 盘子 进入 这 小屋 ;

男孩们把盘子搬进小屋后；

- [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [waɪl] ['trɪksi] [ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði]
' you go and amuse yourselves out - of - doors while Tricksy and I wash the
- 你 去 和 娱乐 你们自己 出去 - 的 - 门 尽管 调皮 和 我 洗 这
['dɪʃɪz] . -
dishes . '
菜肴 . -

“你们去外面玩耍吧，我和特里克西来洗碗。”

- [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [let] [ðem; ðəm][duː][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrk] ,
' I wonder why you don't let them do their share of the disagreeable work ,
- 我 想知道 为什么 你 不 让 他们 做 他们的 分享 的 这 令人不快的 工作 ,
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

“我真不明白你为什么不让他们承担那些令人讨厌的工作，玛乔丽。”

- [sed] ['trɪksi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪdli] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
' said Tricksy a little discontentedly , when the boys had vanished .
- 说 调皮 一个 小的 不满地 , 什么时候 这 男孩们 有 消失了 .

“男孩们消失后，特里克西有些不满地说。”

- [puː] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ; - [wɒts] [ðə; ði] [gʊd]
' Pooh , ' said Marjorie , with her arms in the hot water ; ' what's the good
- 呸 , - 说 玛乔丽 , 和 她 武器 在 这 热的 水 ; - 是什么 这 好的
?
?
?

“噗，”玛乔丽说着，胳膊伸进了热水里；“有什么好处呢？”

[ðeid] ['oʊnli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] ['bædli] . -
They'd only hate it , and besides , boys always do these things badly . '
他们会 仅有的 恨 它 , 和 除了 , 男孩们 总是 做 这些 事物 糟糕 . -

他们只会讨厌这样，而且，男孩子做这些事总是做得不好。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃelvz] ,

When	the	dishes	and	cooking	utensils	had	been	arranged	upon	the	shelves	,
什么时候	这	菜肴	和	烹饪	餐具	有	到过	安排	之上	这	货架	,

当餐具和烹饪用具摆放在架子上之后，

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] ['trɪksi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , [ðer; ðər] [aɪz] ['sʌmwʌt] [dɪm]

Marjorie	and	Tricksy	went	out	into	the	garden	,	their	eyes	somewhat	dim
玛乔丽	和	调皮	去	出去	进入	这	花园	,	他们的	眼睛	有些	暗淡

[wɪð; wɪθ] [pi:t] [smoʊk] .

with	peat	smoke	.
和	泥炭	抽烟	.

玛乔丽和特里克西走到花园里，她们的眼睛被泥炭烟熏得有些昏暗。

- [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [help] , [ju:; jʊ] [tu:] , - [kraɪd] ['rɛdʒi] ; - [mʌst; məst] [get] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

'	Come	along	and	help	,	you	two	,	'	cried	Reggie	;	'	must	get	these	things	in	this
-	来	沿着	和	帮助	,	你	二	,	-	哭	雷吉	;	-	必须	得到	这些	事物	在	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

“你们两个快来帮忙！”雷吉喊道，“今天下午必须把这些东西搬进去。”

[ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

or	they'll	be	dead	before	we	come	back	again	.
或者	他们会	是	死的	前	我们	来	后退	再次	.

否则在我们再次回来之前，他们就都死了。

['bɑ:ðər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ; [wi:; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tu:lz] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] . -

Bother	it	,	though	;	we	haven't	enough	tools	to	go	round	.	'
打扰	它	,	尽管	;	我们	还没有	足够的	工具	到	去	圆形的	.	-

不过还是麻烦吧，我们的工具不够用。

- [hɪr] , [mɪs] ['trɪksi] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ni:l] ; - [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [speɪd] .

'	Here	,	Miss	Tricksy	,	'	interposed	Neil	;	'	you	take	this	little	spade	.
-	这里	,	错过	调皮	,	-	插入	尼尔	;	-	你	拿	这	小的	铲	.

“来，特里克西小姐，”尼尔插话道，“你拿着这把小铲子。”

[ðɪs] [ʃɑ:rp] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . -

This	sharp	piece	of	wood	will	be	doing	just	as	well	for	me	.	'
这	锋利的	片	的	木头	将要	是	正在做	只是	作为	出色地	为了	我	.	-

这块锋利的木头对我来说也一样好用。

- [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [sleɪt] ; [aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , -

'	And	I've	got	a	pointed	piece	of	slate	;	I	can	scrape	holes	with	that	,	'
-	和	我已经	得到	一个	尖	片	的	石板	;	我	能	刮	孔	和	那	,	-

[sed] ['ælən] .

said	Allan	.
说	艾伦	.

“我还有一块尖尖的石板；我可以用它刮出洞来，”艾伦说。

- [teɪk] [ðɪs] [oʊld] ['traʊəl] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ; [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz]

'	Take	this	old	trowel	,	Marjorie	;	it	hasn't	a	handle	,	but	I	don't	suppose
-	拿	这	老的	镘	,	玛乔丽	;	它	还没有	一个	处理	,	但	我	不	认为

[ju:l] [maɪnd] . -

you'll	mind	.	'
你会	头脑	.	-

“玛乔丽，拿着这把旧泥刀吧；它没有把手，不过我想你不会介意的。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

For	a	long	time	the	young	people	worked	with	a	will	.
为了	一个	长的	时间	这	年轻的	人们	工作	和	一个	将要	.

长期以来，这些年轻人一直努力工作。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnˈʃeɪdɪd] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [bluː] [ɪn] [frʌm; frəm]

The	**sun**	**beat**	**down**	**upon**	**the**	**unshaded**	**island**	**,**	**and**	**the**	**breeze**	**blew**	**in**	**from**
这	太阳	打	向下	之上	这	未着色	岛	,	和	这	微风	吹	在	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

烈日炙烤着这座没有遮荫的小岛，海风吹拂而来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːlt] [teɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [her] [ə'baʊt] .

bringing	**a**	**salt**	**taste**	**to**	**the**	**lips**	**and**	**blowing**	**the**	**girls**	**'**	**hair**	**about**	**.**
带来	一个	盐	品尝	到	这	嘴唇	和	吹	这	女孩们	-	头发	关于	.

嘴唇上沾了点咸味，女孩们的头发被吹得四处飘散。

[ðə; ði] [weɪvz] ['bæbəld] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlz] [seɪld] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd]

The	**waves**	**babbled**	**round**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**the**	**gulls**	**sailed**	**overhead**	**and**
这	波浪	胡言乱语	圆形的	这	支撑	,	和	这	海鸥	航行	开销	和

[skriːmd] .

screamed	**.**
尖叫	.

海浪拍打着海岸，海鸥在头顶翱翔，发出尖锐的叫声。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slænt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

When	**the**	**sun's**	**rays**	**began**	**to**	**slant**	**,**	**and**	**the**	**pile**	**of**	**ferns**	**was**	**diminishing**	**,**
什么时候	这	太阳的	射线	开始	到	倾斜	,	和	这	桩	的	蕨类植物	曾是	减少	,

当太阳的光线开始倾斜，蕨类植物堆也渐渐消失时，

[niːl] [kept] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [taɪd] .

Neil	**kept**	**glancing**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**watch**	**the**	**tide**	**.**
尼尔	保留	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	手表	这	潮	.

尼尔不时回头看向潮汐。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] [dʌn] , - [sed] ['rɛdʒi] ,

'	**There**	**now**	**,**	**that's**	**done**	**,**	**'**	**said**	**Reggie**	**,**
-	那里	现在	,	那就是	完毕	,	-	说	雷吉	,

“好了，这事儿办完了，”雷吉说道。

['presɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fɜːrn] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ;

pressing	**the**	**earth**	**round**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**last**	**fern**	**and**	**then**	**rising**	**;**
紧迫	这	地球	圆形的	这	根	的	这	最后的	蕨类	和	然后	上升	;

将最后一株蕨类植物根部周围的泥土压实，然后起身；

- [its] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] .

'	**it's**	**a**	**jolly**	**long**	**time**	**it**	**has**	**taken**	**us**	**.**
-	它是	一个	快乐的	长的	时间	它	有	已采取	我们	.

“我们花了相当长的时间。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [nekst] ? -

What	**shall**	**we**	**do**	**next**	**?**	**'**
什么	将	我们	做	下一个	?	-

接下来我们该做什么?

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , - [sed] ['hæmɪʃ] .

'	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**go**	**now**	**,**	**'**	**said**	**Hamish**	**.**
-	我	思考	我们	应该	到	去	现在	,	-	说	哈米什	.

“我想我们现在应该走了，”哈米什说。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [niːl] ? -

'	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Neil**	**?**	**'**
-	什么	做	你	说	,	尼尔	?	-

“你觉得怎么样，尼尔？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi]['wʌs, 'wɑːs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] , - [sed] [niːl] .

'	It	is	high	time	we	wass	making	a	start	,	'	said	Neil	.
-	它	是	高的	时间	我们	是	制作	一个	开始	,	-	说	尼尔	.

“我们早就该开始了，”尼尔说。

- [ðə; ði][taɪd][ˌaɪˌɛs'ɛs]['raɪzɪŋ][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][hæf] ['kʌvərd] [ɔːl'redi] . -

'	The	tide	iss	rising	fast	,	and	the	beach	iss	half	covered	already	.	'
-	这	潮	问题	上升	快速地	,	和	这	海滩	问题	一半	涵盖	已经	.	-

“潮水上涨很快，沙滩已经一半被淹没了。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [sed] ['trɪksi] [rɪ'gretfəli] ; - [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	What	a	pity	,	'	said	Tricksy	regretfully	;	'	we've	had	such	a	jolly	day	of	it	,
-	什么	一个	遗憾	,	-	说	调皮	遗憾的是	;	-	我们已经	有	这样的	一个	快乐的	天	的	它	,

“真可惜，”特里克西遗憾地说，“我们今天玩得那么开心。”

['hævnt] [wiː; wi] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ? -

haven't	we	,	Marjorie	?	'
还没有	我们	,	玛乔丽	?	-

是吧，玛乔丽?

- ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] . — [juːl] [kʌm]

'	Awfully	jolly	,	'	replied	Marjorie	;	'	but	we'll	come	again	soon	.	—	You'll	come
-	非常	快乐的	,	-	回复	玛乔丽	;	-	但	出色地	来	再次	很快	.	—	你会	来

[tuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [niːl] ? -

too	,	won't	you	,	Neil	?	'
也	,	惯于	你	,	尼尔	?	-

“真是太开心了，”玛乔丽回答说，“不过我们很快就会再来。——你也会来的，对吧，尼尔？”

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['sperɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,

'	I	will	be	coming	as	soon	as	I	can	be	sparing	the	time	,
-	我	将要	是	未来	作为	很快	作为	我	能	是	节省	这	时间	,

“我一有空就会过来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

you	may	be	sure	of	that	,	Miss	Marjorie	,	'	replied	the	lad	with	a	smile
你	可能	是	当然	的	那	,	错过	玛乔丽	,	-	回复	这	小伙子	和	一个	微笑

.

:

.

“您可以放心，玛乔丽小姐，”小伙子笑着回答道。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [keɪm] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd]

The	dogs	were	recalled	from	the	rabbit	-	holes	and	came	,	their	faces	covered
这	狗	是	召回	从	这	兔子	-	孔	和	来了	,	他们的	面孔	涵盖

[wɪð; wɪθ][sænd] ,

with	sand	,
和	沙	,

狗儿们从兔子洞里被叫了出来，脸上沾满了沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	boat	was	pushed	off	from	the	shore	.
和	这	船	曾是	推动	离开	从	这	支撑	.

于是，船被推离了岸边。

[hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrθ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [rɪ'gretfəli] .

Half	-	way	across	the	firth	,	Marjorie	turned	and	looked	back	regretfully	.
一半	-	方式	穿过	这	弗斯	,	玛乔丽	转向	和	看起来	后退	遗憾的是	.

走到海湾中央时，玛乔丽转身，遗憾地回头望了一眼。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	What	a	pity	we	have	to	go	home	,	'	she	said	.
-	什么	一个	遗憾	我们	有	到	去	家	,	-	她	说	.

“真可惜我们要回家了，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['dʒɑːli][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . -

'	It	would	be	awfully	jolly	to	spend	all	night	in	the	cottage	.	'
-	它	会	是	非常	快乐的	到	花费	全部	夜晚	在	这	小屋	.	-

“在小屋里待上一整晚该是多么惬意啊。”

- [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɔːr] , ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , - [sæŋ] [aʊt] ['ælən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

'	Look	to	your	oar	,	Marjorie	,	'	sang	out	Allan	,	for	the	boat	was
-	看	到	你的	桨	,	玛乔丽	,	-	唱	出去	艾伦	,	为了	这	船	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .

beginning	to	turn	round	.
开始	到	转动	圆形的	.

“玛乔丽，快看你的桨！”艾伦喊道，因为船开始掉头了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [stoʊnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz][wɜːr; wər]

In	a	short	time	they	reached	the	landing	-	stones	,	of	which	the	lower	ones	were
在	一个	短的	时间	他们	达到	这	降落	-	石头	,	的	哪个	这	降低	一个	是

[ɔːl'redi] [səb'mɜːrdʒd] .

already	submerged	.
已经	湮	.

不久，他们到达了登陆石，其中较低的石块已经淹没在水中。

- [wəʊnt][juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] ? - [sə'dʒestɪd] [niːl] ,

'	Won't	you	all	look	in	and	see	Mother	before	you	go	home	?	'	suggested	Neil	,
-	惯于	你	全部	看	在	和	看	母亲	前	你	去	家	?	-	建议	尼尔	,

“你们回家前，能不能都去看看母亲？”尼尔建议道。

['æftər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [tʃeɪn] .

after	the	boat	had	been	drawn	up	and	secured	to	the	mooring	-	chain	.
后	这	船	有	到过	绘制	向上	和	安全	到	这	停泊	-	链	.

船被拖上岸并系泊在系泊链上之后。

- [ʃiːd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [mɪs]

'	She'd	be	pleased	if	you'd	come	and	say	good	evening	to	her	;	and	Miss
-	棚	是	高兴	如果	你会	来	和	说	好的	晚上	到	她	;	和	错过

['trɪksi] ,

Tricksy	,
调皮	,

“如果你能过来跟她道声晚安，她会很高兴的；还有特里克西小姐，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌfɪn] [ðæt] ['hæmɪʃ] [geɪv] [juː; jʊ] ;

you	would	be	seeing	the	little	puffins	that	Hamish	gave	you	;
你	会	是	看到	这	小的	海鹦	那	哈米什	给予	你	;

你会看到哈米什送给你的小海鹦；

['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] . -

Mother	tells	me	that	they're	coming	along	finely	.	'
母亲	讲述	我	那	它们是	未来	沿着	精细地	.	-

母亲告诉我，他们一切进展顺利。

['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ək'septɪd]

Mrs	.	Macdonnell's	cottage	was	not	far	distant	,	and	the	young	people	accepted
太太	.	-	小屋	曾是	不是	远的	遥远	,	和	这	年轻的	人们	公认

['niːlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Neil's	invitation	.
尼尔的	邀请	.

麦克唐纳太太的小屋离这里不远，年轻人接受了尼尔的邀请。

- [aɪl] [dʒʌst] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , - [sed] [niːl] ,

'	I'll	just	tell	Mother	that	you're	here	,	'	said	Neil	,
-	患病的	只是	告诉	母亲	那	你是	这里	,	-	说	尼尔	,

“我这就告诉妈妈你来了，”尼尔说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

lifting	the	latch	and	vanishing	in	the	interior	of	the	cottage	.
举重	这	闩锁	和	消失	在	这	内部的	的	这	小屋	.

掀开门闩，消失在小屋内部。

- [aɪ] ['wʌndər] [hu:] ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , - [sed] ['ælən] , [ɪn][æn; ən]

'	I	wonder	who	Mrs	.	Macdonnell	has	with	her	,	'	said	Allan	,	in	an
-	我	想知道	WHO	太太	.	麦克唐纳	有	和	她	,	-	说	艾伦	,	在	一个

['ʌndərtoʊn] .

undertone	.
底色	.

“我很好奇麦克唐纳太太和谁在一起，”艾伦低声说道。

- [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

'	I	hear	voices	inside	.
-	我	听到	声音	里面	.

我听到里面有声音。

[pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ][ɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -

Perhaps	we	had	better	not	go	in	this	evening	.	'
也许	我们	有	更好的	不是	去	在	这	晚上	.	-

或许我们今晚最好不要进去。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] ['entər] .

They	waited	for	some	time	;	but	still	no	one	came	to	bid	them	enter	.
他们	等待	为了	一些	时间	;	但	仍然	不	一	来了	到	出价	他们	进入	.

他们等了一会儿，但仍然没有人来请他们进去。

- [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , - [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .

'	This	is	strange	,	'	said	Marjorie	.
-	这	是	奇怪的	,	-	说	玛乔丽	.

“这真奇怪，”玛乔丽说。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ni:l] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ˌju: 'es] . -

'	I	wonder	whether	Neil	has	forgotten	us	.	'
-	我	想知道	无论	尼尔	有	被遗忘的	我们	.	-

“我不知道尼尔是不是已经把我们忘了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

- ['ælən] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

'	Allan	,	'	said	Mrs	.	Stewart	,	coming	downstairs	,
-	艾伦	,	-	说	太太	.	斯图尔特	,	未来	楼下	,

“艾伦，”斯图尔特太太一边下楼一边说。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] -

'	your	father	has	to	go	to	Stornwell	and	will	not	be	back	until	to	-
-	你的	父亲	有	到	去	到	-	和	将要	不是	是	后退	直到	到	-

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

你父亲要去斯托恩韦尔，明天才能回来。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
so there will be no cricket match this afternoon .
所以 那里 将要 是 不 蟋蟀 匹配 这 下午 .

所以今天下午不会有板球比赛。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] , ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]
I have a note from Mrs . MacGregor , asking you all to spend the day at
我 有 一个 笔记 从 太太 . 麦格雷戈 , 问 你 全部 到 花费 这 天 在
- [ɪn'sted] . -
Corranmore instead . '
- 反而 . -

我收到麦格雷戈太太的便条，请你们今天改在科兰莫尔庄园度过。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ; - [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? -
' All right , Mother , ' replied Allan ; ' when are we to be there ? '
- 全部 正确的 , 母亲 , - 回复 艾伦 ; - 什么时候 是 我们 到 是 那里 ? -

“好的，妈妈，”艾伦回答说，“我们什么时候到？”

- ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
' Mrs . MacGregor asks you to come early , ' said Mrs . Stewart , consulting the
- 太太 . 麦格雷戈 问 你 到 来 早期的 , - 说 太太 . 斯图尔特 , 咨询 这
['letər] ;
letter ;
信 ;

“麦格雷戈太太请您早点来，”斯图尔特太太一边看着信一边说；

- [aɪ][hæd; həd] ['betər] [send][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [æz; əz] [its] ['ræðər] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] .
' I had better send you in the dog - cart , as it's rather far to walk .
- 我 有 更好的 发送 你 在 这 狗 - 大车 , 作为 它是 相当 远的 到 走 .

“我最好让你坐狗车去，因为走路路途遥远。”

['dʌŋkən] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . -
Duncan is driving your father to the steamer , but he won't be long . '
邓肯 是 驾驶 你的 父亲 到 这 汽船 , 但 他 惯于 是 长的 . -

邓肯正开车送你父亲去乘轮船，但他很快就回来。

- [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , ['mʌðər] , - [sed] ['ælən] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər]
' Don't bother about the dog - cart , Mother , ' said Allan ; ' it would be much jollier
- 不 打扰 关于 这 狗 - 大车 , 母亲 , - 说 艾伦 ; - 它 会 是 很多 更快乐
[tuː; tə] [wɔːk] ;
to walk ;
到 走 ;

“妈妈，别费心去弄狗车了，”艾伦说，“走路会更有趣。”

[ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][æsk]
and we'd like to look in at Mrs . Macdonnell's cottage on the way and ask
和 我们会 喜欢 到 看 在 在 太太 . - 小屋 在 这 方式 和 问
[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [niːl] .
what's the matter with Neil .
是什么 这 事情 和 尼尔 .

我们想顺路去麦克唐纳太太的小屋看看，问问尼尔出了什么事。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . -
We haven't seen him for a day or two . '
我们 还没有 已见 他 为了 一个 天 或者 二 . -

我们一两天没见到他了。

- [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] ['hɜːrɪdli] .
' I wouldn't go there to - day , I think , ' interposed Mrs . Stewart hurriedly .
- 我 不会 去 那里 到 - 天 , 我 思考 , - 插入 太太 . 斯图尔特 匆匆 .

“我想我今天不会去那里，”斯图尔特太太急忙插话道。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [niːl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
' I don't think Neil will be at home .
- 我 不 思考 尼尔 将要 是 在 家 .

我认为尼尔不会在家。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['trɪksi] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,
I'm afraid the walk would be too much for Tricksy , ' she went on quickly ,
我是 害怕的 这 走 会 是 也 很多 为了 调皮 , - 她 去 在 迅速地 ,

“恐怕这段路对特里克西来说太远了，”她迅速继续说道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .
for the young people were looking surprised .
为了 这 年轻的 人们 是 寻找 惊讶 .

年轻人脸上露出惊讶的表情。

- [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [gɪv] ['trɪksi] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] [ænd; ənd]
' Not if we start now , I think , Mother , and give Tricksy a rest now and
- 不是 如果 我们 开始 现在 , 我 思考 , 母亲 , 和 给 调皮 一个 休息 现在 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果我们现在就开始，我想就不会这样了，妈妈，让特里克西时不时休息一下。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['trɪksi] ? -
What do you say , Tricksy ? '
什么 做 你 说 , 调皮 ? -

你怎么说，特里克西?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] , - [sed] ['trɪksi] .
' Of course I can walk , ' said Tricksy .
- 的 课程 我 能 走 , - 说 调皮 .

“我当然会走路，”特里克西说。

- [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] , ['mʌðər] . -
' I shan't be a bit tired , Mother . '
- 我 不会 是 一个 少量 疲劳的 , 母亲 . -

“妈妈，我一点也不累。”

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Mrs . Stewart looked at her little daughter with a smile .
太太 . 斯图尔特 看起来 在 她 小的 女儿 和 一个 微笑 .

斯图尔特太太微笑着看着她的小女儿。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['trɪksi] ; [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I am afraid of your overdoing it , Tricksy ; she said .
- 我 是 害怕的 的 你的 做得太过火了 它 , 调皮 ; 她 说 .

“我怕你做得太过火了，特里克西，”她说。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' You are always trying to do as much as the others ,
- 你 是 总是 尝试 到 做 作为 很多 作为 这 其他的 ,

你总是想和其他人一样做得更多，

[huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
who are so much older than yourself .
WHO 是 所以 很多 老 比 你自己 .

他们比你年长得多。

[wel] , [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] ['ælənz] [tʃɑːrdʒ] ,
Well , do as you like ; I leave you in Allan's charge ,
出色地 , 做 作为 你 喜欢 ; 我 离开 你 在 艾伦的 收费 ,

好吧，随你便吧；我把你交给艾伦照顾了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [fæst] . -

and	he	will	see	that	you	are	not	made	to	walk	too	fast	.	'
和	他	将要	看	那	你	是	不是	制成	到	走	也	快速地	.	-

他会明白你生来就不是为了走得太快。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]

'	All	right	,	Mother	,	'	said	Reggie	;	'	but	won't	you	come	a	bit	of	the	way	with
-	全部	正确的	,	母亲	,	-	说	雷吉	;	-	但	惯于	你	来	一个	少量	的	这	方式	和

[ˌjuː 'es] ? -

us	?	'
我们	?	-

“好吧，妈妈，”雷吉说，“但是您能不能和我们一起走一小段路？”

- [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] .

'	Not	this	morning	,	dear	.
-	不是	这	早晨	,	亲爱的	.

“今天早上不行，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . -

I	will	come	with	you	some	other	time	.	'
我	将要	来	和	你	一些	其他	时间	.	-

我下次再跟你一起来。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juːv] [gɔːn] ['eniwer]

'	All	right	,	Mother	,	'	said	Reggie	;	'	but	it's	a	long	time	since	you've	gone	anywhere
-	全部	正确的	,	母亲	,	-	说	雷吉	;	-	但	它是	一个	长的	时间	自从	你已经	已消失	任何地方

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“好吧，妈妈，”雷吉说，“但是您已经很久没有和我们一起出去玩了。”

[kʌt] [ə'weɪ] [ˌʌp'sterz] , ['trɪksi] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər][hæt] ;

Cut	away	upstairs	,	Tricksy	,	and	get	your	hat	;
切	离开	楼上	,	调皮	,	和	得到	你的	帽子	;

特里克西，别往楼上去了，去拿你的帽子；

[its] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . -

it's	time	we	started	if	we	are	to	take	rests	on	the	way	.	'
它是	时间	我们	开始	如果	我们	是	到	拿	休息	在	这	方式	.	-

如果我们要在途中休息，现在就该出发了。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] ? - [əb'zɜːrvd] ['trɪksi] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

'	Don't	you	think	Mother	is	very	quiet	?	'	observed	Tricksy	,	as	the	three	young	people
-	不	你	思考	母亲	是	非常	安静的	?	-	观察到	调皮	,	作为	这	三	年轻的	人们

,

,

,

“你们不觉得妈妈很安静吗？”特里克西看着三个年轻人说道。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['lædi] , [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] .

accompanied	by	Laddie	,	were	crossing	the	moor	.
伴随	经过	拉迪	,	是	过境	这	泊	.

他们和拉迪一起穿越了荒原。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiːz] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? -

'	I	wonder	whether	she's	sorry	about	something	?	'
-	我	想知道	无论	她是	对不起	关于	某物	?	-

“我不知道她是不是在为什么事感到后悔？”

- [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['ælən] .

'	I	did	not	notice	anything	,	'	said	Allan	.
-	我	做过	不是	注意	任何事物	,	-	说	艾伦	.

“我什么也没注意到，”艾伦说。

['trɪksi] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] , - [noʊ] , [bɔɪz] ['nevər] [duː] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] [ɪn] [taɪm] .

Tricksy	had	almost	said	,	'	No	,	boys	never	do	,	but	checked	herself	in	time	.
调皮	有	几乎	说	,	-	不	,	男孩们	绝不	做	,	但	已检查	她自己	在	时间	.

特里克西差点脱口而出："不，男孩子从来不会这样。"但她及时止住了话头。

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	road	between	Ardnavoir	and	Corranmore	led	across	the	northern	part	of	the
这	路	之间	-	和	-	引领	穿过	这	北方	部分	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

连接阿德纳沃和科兰莫尔的道路横穿岛屿北部，

[θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] .

through	fields	and	moorland	.
通过	字段	和	荒原	.

穿过田野和荒原。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

All	the	turnings	of	the	way	brought	into	view	fascinating	glimpses	of	the	sea	,
全部	这	转弯	的	这	方式	带来	进入	看法	迷人	惊鸿一瞥	的	这	海	,

沿途的每一个转弯都展现出迷人的海景，

['rʌnɪŋ] ['ɪnlənd] [bɪ'twiːn] [braʊn] ['rɑːks] .

running	inland	between	brown	rocks	.
跑步	内陆	之间	棕色的	岩石	.

在棕色岩石间的内陆地带奔跑。

['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [seɪlz] [leɪ] [ə'pɑːn] ['wɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃiːt]

Fishing	-	boats	with	white	and	russet	sails	lay	upon	water	turned	to	a	sheet
钓鱼	-	船	和	白色的	和	赤褐色	帆	躺	之上	水	转向	到	一个	床单

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

of	silver	by	the	sunlight	,
的	银	经过	这	阳光	,

白色和赤褐色的渔船静静地躺在阳光照耀下泛着银光的水面上。

[ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [gʌlz] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skriːmd] .

and	grey	and	white	gulls	floated	about	and	screamed	.
和	灰色的	和	白色的	海鸥	漂浮	关于	和	尖叫	.

灰鸥和白鸥在空中盘旋鸣叫。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ʃɔːrwərd] ,

The	breeze	was	blowing	shoreward	,
这	微风	曾是	吹	向岸边	,

微风吹向岸边。

['tempərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [braɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv]

tempering	the	warmth	of	the	sun	and	bringing	brine	and	the	odour	of
回火	这	温暖	的	这	太阳	和	带来	盐水	和	这	气味	的

['siːwiːd] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [bel] - ['heðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʊəz] .

seaweed	to	mingle	with	the	perfume	of	bell	-	heather	from	the	moors	.
海藻	到	交融	和	这	香水	的	钟	-	希瑟	从	这	沼泽地	.

驱散了阳光的炙烤，带来了咸腥味和海藻的气味，与荒原上石楠花的芬芳交织在一起。

['lædi] [stept] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Laddie	stepped	lightly	beside	his	young	friends	,	waving	his	tail	in	the	air	,
拉迪	步	轻轻	旁	他的	年轻的	朋友们	,	挥手	他的	尾巴	在	这	空气	,

拉迪轻盈地走到他的小伙伴们身边，尾巴在空中摇摆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['bɜ:roʊ] [ɔ:r][æn; ən]

and	now	and	again	pausing	to	investigate	a	rabbit	-	burrow	or	an
和	现在	和	再次	暂停	到	调查	一个	兔子	-	洞穴	或者	一个

['ɪntrəstɪŋ] [tʌft] [ʌv; əv] ['heðər] [ɔ:r]['kɑ:t(ə)n] - [græs] .

interesting	tuft	of	heather	or	cotton	-	grass	.
有趣的	簇	的	希瑟	或者	棉布	-	草	.

时不时停下来，观察一下兔子洞或者有趣的石楠花或棉草丛。

- [wel] , ['trɪksi] , ['getɪŋ] ['taɪərd] [jet] ?

'	Well	,	Tricksy	,	getting	tired	yet	?
-	出色地	,	调皮	,	获得	疲劳的	然而	?

“好了，特里克西，你累了吗？”

- [sed] ['ælən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r]

'	said	Allan	to	his	little	sister	after	they	had	walked	between	three	and	four
-	说	艾伦	到	他的	小的	姐姐	后	他们	有	步行	之间	三	和	四

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

“艾伦和妹妹走了三四英里后说道。”

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['trɪksi] , ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [dɪ'tɜ:rmɪndli] ,

'	Not	a	bit	,	'	replied	Tricksy	,	trudging	along	determinedly	,
-	不是	一个	少量	,	-	回复	调皮	,	艰难跋涉	沿着	坚定地	,

“一点儿也不，”特里克西一边坚定地向前走，一边回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ɪn][hɜ:r; hər][geɪt] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

but	with	a	little	roll	in	her	gait	which	betrayed	that	she	was	.
但	和	一个	小的	卷	在	她	步态	哪个	背叛	那	她	曾是	.

但她走路时略微有些摇晃，这暴露了她的身份。

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [rest] [ə'waɪl] , - [sed] ['ælən] ,

'	I	think	we'll	rest	awhile	,	'	said	Allan	,
-	我	思考	出色地	休息	一会儿	,	-	说	艾伦	,

“我想我们休息一会儿吧，”艾伦说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [foʊk][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['freɪgrənt] , ['sprɪŋi] ['heðər] ,

and	the	three	young	folk	sat	down	upon	a	patch	of	fragrant	,	springy	heather	,
和	这	三	年轻的	民间	卫星	向下	之上	一个	修补	的	香	,	有弹性的	希瑟	,

[waɪl] ['lædi] ,

while	Laddie	,
尽管	拉迪	,

三个年轻人坐在一片芬芳而富有弹性的石楠花丛中，这时，拉迪

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [hɔ:lt] ,

after	looking	at	them	for	a	minute	,	surprised	at	such	an	early	halt	,
后	寻找	在	他们	为了	一个	分钟	,	惊讶	在	这样的	一个	早期的	停止	,

看了他们一会儿，对他们这么早就停下来感到惊讶。

[kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

curled	himself	up	beside	them	.
卷曲	他自己	向上	旁	他们	.

他蜷缩在他们身边。

- [aɪ] [wɪʃ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [get][ðə; ði] [jɑ:t] [aʊt] [su:n] , - [sed] ['ælən] ,

'	I	wish	Father	would	get	the	yacht	out	soon	,	'	said	Allan	,
-	我	希望	父亲	会	得到	这	游艇	出去	很快	,	-	说	艾伦	,

“我希望父亲能尽快把游艇开出去，”艾伦说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] .

watching	the	sea	and	the	fishing	-	boats	.
观看	这	海	和	这	钓鱼	-	船	.

观赏大海和渔船。

- [jes] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [hiː; hi][ɪz]['veri] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] . -

'	Yes	,	'	said	Reggie	;	'	he	is	very	late	this	year	.	'
-	是的	,	-	说	雷吉	;	-	他	是	非常	晚的	这	年	.	-

“是的，”雷吉说，“他今年迟到了很久。”

- [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , - [sed] ['ælən] .

'	He	won't	be	long	now	,	'	said	Allan	.
-	他	惯于	是	长的	现在	,	-	说	艾伦	.

“他很快就会回来，”艾伦说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [suːn] .

'	We	are	going	to	have	visitors	soon	.
-	我们	是	去	到	有	访客	很快	.

我们很快会有访客。

['fɑːðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk] ['greɪəm] ['meɪdʒər][ænd; ənd] ['greɪəm] ['maɪnər][ænd; ənd][ðer; ðər]

Father	has	written	to	ask	Graham	major	and	Graham	minor	and	their
父亲	有	书面	到	问	格雷厄姆	主要的	和	格雷厄姆	次要的	和	他们的

['peɪtər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪz] [ðɪs] [jɪr]

Pater	to	come	and	stay	with	us	as	they	have	such	long	holidays	this	year
帕特	到	来	和	停留	和	我们	作为	他们	有	这样的	长的	假期	这	年

,

,

,

父亲写信邀请格雷厄姆大儿子、格雷厄姆小儿子和他们的父亲来我们家住一段时间，因为他们今年的假期很长。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] . -

owing	to	the	measles	.	'
欠款	到	这	麻疹	.	-

由于麻疹。

- [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [in'kwaiəd] ['rɛdʒi] .

'	Who	are	they	?	'	inquired	Reggie	.
-	WHO	是	他们	?	-	询问	雷吉	.

“他们是谁？”雷吉问道。

- ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][maɪ] [skuːl] .

'	Fellows	from	my	school	.
-	研究员	从	我的	学校	.

“我学校的同学们。”

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -

Did	you	never	hear	me	speak	of	them	?	'
做过	你	绝不	听到	我	说话	的	他们	?	-

你从来没听我提起过他们吗?

- [aɪ] ['dɪdnt] , - [sed] ['trɪksi] .

'	I	didn't	,	'	said	Tricksy	.
-	我	没有	,	-	说	调皮	.

“我没有，”特里克西说。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naɪs] [bɔɪz] ? -

'	Are	they	nice	boys	?	'
-	是	他们	好的	男孩们	?	-

他们是好孩子吗?

- ['diːsnt] [ɪ'nʌf] . -

'	Decent	enough	.	'
-	体面的	足够的	.	-

“还不错。”

- [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] ? -
' Big or little ? '
- 大的 或者 小的 ? -

“大的还是小的？”

- [wʌnz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feloʊ] ; ['oʊnli] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [wʌn] [tɜːrm] .
' One's a small fellow ; only been at school one term .
- 一个人的 一个 小的 同伴 ; 仅有的 到过 在 学校 一 学期 .

“其中一个个子很小，只上过一个学期的学。”

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [bɪgə(r)] ; [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] , [ðoʊ] ; [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər]
The other's bigger ; not more than eleven , though ; more of an age for
这 其他的 大 ; 不是 更多的 比 十一 , 尽管 ; 更多的 的 一个 年龄 为了
['rɛdʒi] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
Reggie than for me . '
雷吉 比 为了 我 . -

另一个个头更大一些；不过不超过十一岁；对雷吉来说比对我来说更合适。

['rɛdʒi] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Reggie looked indignant , but said nothing .
雷吉 看起来 愤怒 , 但 说 没有什么 .

雷吉看起来很愤慨，但什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi]
There was nothing that annoyed him so much as to be reminded that he
那里 曾是 没有什么 那 恼怒 他 所以 很多 作为 到 是 提醒 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] .
was not yet a very big boy .
曾是 不是 然而 一个 非常 大的 男生 .

没有什么比被提醒自己还不是个大孩子更让他恼火的了。

- [wel] , - [sed] ['ælən] , - [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd]
' Well , ' said Allan , ' perhaps we had better be going , if you have rested
- 出色地 , - 说 艾伦 , - 也许 我们 有 更好的 是 去 , 如果 你 有 休息
[ɪ'nʌf] , ['trɪksi] .
enough , Tricksy .
足够的 , 调皮 .

“好吧，”艾伦说，“如果你休息够了，特里克西，也许我们最好走了。”

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [ðeəz; ðəz]['juːən] [ˌmækdə'nel] , [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] , ['niːlz] ['kʌz(ə)n] ;
Hulloa , there's Euan Macdonnell , the coastguard , Neil's cousin ;
你好 , 有 尤安 麦克唐纳 , 这 海岸警卫队 , 尼尔的 表哥 ;

你好，这位是尤安·麦克唐纳，海岸警卫队员，尼尔的表弟；

[wiːl] [stɑːp][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][sʌm; səm] [deɪ]
we'll stop and ask him if he can come out fishing with us some day
出色地 停止 和 问 他 如果 他 能 来 出去 钓鱼 和 我们 一些 天
[suːn] . -
soon . '
很快 . -

我们会停下来问问他，能不能找个时间和我们一起去钓鱼。

- [gʊd] [deɪ] , ['juːən] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
' Good day , Euan , ' said the young people , pausing to speak ,
- 好的 天 , 尤安 , - 说 这 年轻的 人们 , 暂停 到 说话 ,

“你好，尤安，”年轻人停顿了一下，说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['oʊnli] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

but	the	coastguard	only	saluted	and	passed	on	as	though	he	were	in	a
但	这	海岸警卫队	仅有的	敬礼	和	通过了	在	作为	尽管	他	是	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

但海岸警卫队员只是敬了个礼就匆匆离开了，好像很赶时间似的。

['rɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət]['ælən][ɪn] [sər'praɪz] .

Reggie	looked	at	Allan	in	surprise	.
雷吉	看起来	在	艾伦	在	惊喜	.

雷吉惊讶地看着艾伦。

- [bɪn] [sent][ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['ælən] , - [ænd; ənd]['hæznt] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] .

'	Been	sent	on	a	message	,	I	suppose	,	'	said	Allan	,	'	and	hasn't	time	to	talk	.
-	到过	发送	在	一个	信息	,	我	认为	,	-	说	艾伦	,	-	和	还没有	时间	到	讲话	.

“我想他是奉命来的，”艾伦说，“没时间说话。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp'set][baɪ] [ðɪs] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

The	whole	island	seems	to	be	upset	by	this	affair	at	the	post	-	office	.
这	所有的	岛	似乎	到	是	沮丧的	经过	这	事务	在	这	邮政	-	办公室	.

邮局发生的这件事似乎让全岛都感到不安。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	they'd	hurry	up	and	catch	the	fellow	and	be	done	with	it	.
我	希望	他们会	匆忙	向上	和	抓住	这	同伴	和	是	完毕	和	它	.

我希望他们赶紧抓住那家伙，把事情解决掉。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['lædi] [naʊ] ? -

What's	the	matter	with	Laddie	now	?	'
是什么	这	事情	和	拉迪	现在	?	-

拉迪现在怎么了？

[ðə; ði] ['kɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sent] ,

The	collie	,	who	had	been	sniffing	about	,	following	up	a	scent	,
这	柯利犬	,	WHO	有	到过	嗅闻	关于	,	下列的	向上	一个	香味	,

那只牧羊犬一直在四处嗅探，追踪着某种气味。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [daɪk] ,

had	suddenly	given	a	bark	and	sprang	over	a	dyke	,
有	突然	给定	一个	吠	和	弹簧	超过	一个	堤防	,

突然吠叫一声，跃过堤坝，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]

and	was	now	yelping	and	baying	excitedly	as	he	jumped	about	on	the
和	曾是	现在	尖叫	和	吠叫	兴奋地	作为	他	跳了起来	关于	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

现在，他兴奋地吠叫着，在另一边跳来跳去。

- ['hæmɪʃ] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [aɪ][bet] , - [sed] ['ælən] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [tuː] ['hedz]

'	Hamish	and	Marjorie	,	I	bet	,	'	said	Allan	;	and	sure	enough	,	two	heads
-	哈米什	和	玛乔丽	,	我	赌注	,	-	说	艾伦	;	和	当然	足够的	,	二	头部

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [daɪk] ,

appeared	above	the	dyke	,
出现	多于	这	堤防	,

“我猜是哈米什和玛乔丽，”艾伦说；果然，堤坝上方出现了两个脑袋。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [wʌn] ,

a	good	-	natured	one	and	a	mischievous	one	,
一个	好的	-	自然	一	和	一个	恶作剧	一	,

一个心地善良的，一个调皮捣蛋的。

[ðə; ði] ['lætər] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['skɑːrlət][kæp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fer] ['kɜːrli] [her] .

the	latter	crowned	by	a	scarlet	cap	on	the	top	of	a	mass	of	fair	curly	hair	.
这	后者	加冕	经过	一个	猩红	帽	在	这	顶部	的	一个	大量的	的	公平的	卷曲	头发	.

后者头戴一顶猩红色帽子，一头金发蓬松卷曲。

- [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] , - [ðeɪ] [sed] , - [bʌt; bət] ['lædi] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

'	We	thought	we'd	give	you	a	surprise	,	'	they	said	,	'	but	Laddie	spoilt	it	for
-	我们	想法	我们会	给	你	一个	惊喜	,	-	他们	说	,	-	但	拉迪	被宠坏了	它	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们本来想给你一个惊喜，”他们说，“但是拉迪破坏了我们的惊喜。”

[gʊd] [dɔːg] , ['lædi] , [laɪ] [daʊn] ,

Good	dog	,	Laddie	,	lie	down	,
好的	狗	,	拉迪	, 说谎	向下	,	

乖狗狗，拉迪，躺下。

- [fɔːr; fər] [lædiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [beɪ]

'	for	Laddie's	manifestations	of	delight	were	taking	the	form	of	a	loud	baying
-	为了	小伙子的	表现	的	喜	是	采取	这	形式	的	一个	大声	吠叫

[wɪtʃ] [draʊnd] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

which	drowned	all	attempts	at	conversation	.
哪个	溺水	全部	尝试	在	对话	.

因为拉迪的喜悦表现为一声响亮的吠叫，淹没了所有交谈的尝试。

- [trʌst] , ['lædi] ! - [sed] ['trɪksi] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sɔːft] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['lædi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

'	Trust	,	Laddie	!	'	said	Tricksy	in	her	little	soft	voice	;	but	Laddie	took	no	notice	.
-	相信	,	拉迪	!	-	说	调皮	在	她	小的	柔软的	嗓音	;	但	拉迪	采取	不	注意	.

“相信我，拉迪！”特里克西用她细小柔弱的声音说道；但拉迪却置若罔闻。

- ['lædi] , [trʌst] ! - [sed] ['rɛdʒi] [sɪ'vɪrli] ; [ænd; ənd] ['lædi] [səb'saidid] [æt; ət] [wʌns] ,

'	Laddie	,	trust	!	'	said	Reggie	severely	;	and	Laddie	subsided	at	once	,
-	拉迪	,	相信	!	-	说	雷吉	严重	;	和	拉迪	平静下来	在	一次	,

“拉迪，相信我！”雷吉严厉地说；拉迪立刻安静了下来。

[sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] .

surprised	that	his	attentions	should	be	so	little	appreciated	.
惊讶	那	他的	注意	应该	是	所以	小的	感谢	.

令他惊讶的是，他的付出竟然没有得到如此多的感激。

['trɪksi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [saɪ] , [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔgz] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Tricksy	uttered	a	reproachful	sigh	,	caused	by	her	dog's	inattention	to	her
调皮	说出	一个	责备的	叹	,	导致	经过	她	狗的	注意力不集中	到	她

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

由于她的狗不听从她的命令，特里克西懊恼地叹了口气。

- [wen] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] ? - [in'kwaiəd] ['ælən] .

'	When	does	your	mother	expect	us	?	'	inquired	Allan	.
-	什么时候	做	你的	母亲	预计	我们	?	-	询问	艾伦	.

“你妈妈预计我们什么时候到？”艾伦问道。

- ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , - [sed] ['hæmɪʃ] .

'	Any	time	before	dinner	,	'	said	Hamish	.
-	任何	时间	前	晚餐	,	-	说	哈米什	.

“晚饭前任何时间都可以，”哈米什说。

- [ðæts] [hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .

'	That's	half	-	past	one	,	and	it's	only	eleven	now	.
-	那就是	一半	-	过去的	一	,	和	它是	仅有的	十一	现在	.

“现在已经是1点半了，而现在才11点。”

[wiːv] [gɑːt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
We've got any amount of time .
我们已经 得到 任何 数量 的 时间 .

我们有足够的时间。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði]
What do you say to coming and looking at the gipsy encampment in the
什么 做 你 说 到 未来 和 寻找 在 这 吉普赛人 营地 在 这
['kɔːri] [wʊd] ?
Corrie Wood ?
科里 木头 ?

你觉得去科里伍德看看吉普赛人营地怎么样?

[ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [kæmp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
They're breaking up camp and leaving the island to - morrow ,
它们是 打破 向上 营 和 离开 这 岛 到 - 明天 ,

他们明天就要拔营离开这座岛了。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . -
so we may not have another chance of seeing them . '
所以 我们 可能 不是 有 其他 机会 的 看到 他们 . -

所以，我们可能再也没有机会见到他们了。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' All right , ' said the others ,
- 全部 正确的 , - 说 这 其他的 ,

“好吧，”其他人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [wʊd] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and they trooped off to the tiny wood nestling in a hollow through which a
和 他们 成群结队 离开 到 这 微小的 木头 雏鸟 在 一个 空洞的 通过 哪个 一个
[bɜːrn] ['trikld] ,
burn trickled ,
烧伤 涓涓细流 ,

于是他们列队走向那片坐落在山谷中的小树林，一条小溪从山谷中潺潺流过。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['foʊliɪdʒ]
and from whence a trail of smoke came blowing across the fresh green foliage
和 从 何处 一个 踪迹 的 抽烟 来了 吹 穿过 这 新鲜的 绿色的 叶子
[ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
of the trees .
的 这 树木 .

一缕青烟从那里飘过，掠过树木鲜嫩的绿叶。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .
All was bustle and stir in the gipsy encampment .
全部 曾是 忙碌 和 搅拌 在 这 吉普赛人 营地 .

吉普赛人的营地里一片喧闹。

[tuː] [kɑːrts] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
Two carts were standing at the entrance to the hollow ,
二 购物车 是 常设 在 这 入口 到 这 空洞的 ,

两辆马车停在山谷入口处，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] — ['aɪərn] [pɔts]
and upon these the gipsies were piling their household goods — iron pots
和 之上 这些 这 吉普赛人 是 桩 他们的 家庭 商品 — 铁 锅
[ænd; ənd] ['ketlz] , ['bʌndlz] [ʌv; əv] [rægz] ,
and kettles , bundles of rags ,
和 水壶 , 捆绑 的 破布 ,

吉普赛人把他们的家当——铁锅、铁壶、成捆的破布——堆放在这些上面。

[sʌm; səm] ['gɔ:di] ['krɑ:kəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hu:z] [ju:z][aɪ 'ti:]

some	gaudy	crockery	,	and	a	variety	of	miscellaneous	articles	whose	use	it
一些	艳丽的	陶器	,	和	一个	种类	的	各种各样的	文章	谁	使用	它

[wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

would	be	hard	to	determine	.
会	是	难的	到	决定	.

一些华丽的陶器，以及各种用途难以确定的杂物。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

At	the	sight	of	the	young	people	the	gipsies	smiled	a	welcome	,
在	这	视线	的	这	年轻的	人们	这	吉普赛人	微笑	一个	欢迎	,

看到这些年轻人，吉普赛人面带微笑地表示欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts] .

and	the	men	took	off	their	hats	.
和	这	男人	采取	离开	他们的	帽子	.

男人们脱下了帽子。

[sʌm; səm][smɔ:l] [blæk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] ['tɔdld] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Some	small	black	-	eyed	children	toddled	forward	,	and	stood	staring	,	with	their
一些	小的	黑色的	-	眼睛	孩子们	蹒跚学步	向前	,	和	站立	凝视	,	和	他们的

['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

fingers	in	their	mouths	.
手指	在	他们的	嘴	.

几个黑眼睛的小孩蹒跚地走上前，站在那里，手指放在嘴里，目不转睛地盯着前方。

- [trʌst] , ['lædi] ! - [sed] ['ælən] ; [fɔ:r; fər] [tu:] ['mʌŋgrəl] [kɜ:rs][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ,

'	Trust	,	Laddie	!	'	said	Allan	;	for	two	mongrel	curs	had	rushed	out	and	barked	,
-	相信	,	拉迪	!	-	说	艾伦	;	为了	二	杂种狗	曲线	有	匆忙	出去	和	吠叫	,

“相信我，小伙子！”艾伦说道；因为两只杂种狗冲了出来，狂吠不止。

[ˌwerə'pɑ:n] ['lædi] [hæd; həd] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [dɪ'faɪəns] .

whereupon	Laddie	had	stiffened	his	back	and	was	growling	defiance	.
于是	拉迪	有	僵硬	他的	后退	和	曾是	咆哮	蔑视	.

于是，拉迪挺直了脊背，发出低沉的咆哮声表示反抗。

['lædi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz][ænd; ənd]

Laddie	was	obliged	to	content	himself	with	glaring	at	the	other	dogs	and
拉迪	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	刺眼	在	这	其他	狗	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['dʒɪpsi] [dɔ:gz] ,

making	a	few	remarks	to	express	his	contempt	for	gipsy	dogs	,
制作	一个	很少	评论	到	表达	他的	鄙视	为了	吉普赛人	狗	,

拉迪只能无奈地怒视其他狗，并说了几句表达他对吉普赛狗的蔑视的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪn] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	his	view	of	their	impertinence	in	presuming	to	look	at	his	young
和	他的	看法	的	他们的	无礼	在	假设	到	看	在	他的	年轻的

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

他认为这些人胆敢直视他的年轻女士和先生们，是无礼之举。

- [tel] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] , ['prɪti] ['leɪdi] , - [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə]['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] ,

'	Tell	your	fortune	,	pretty	lady	,	'	said	a	woman	to	Marjorie	,
-	告诉	你的	财富	,	漂亮的	女士	,	-	说	一个	女士	到	玛乔丽	,

“漂亮姑娘，算算你的命吧，”一个女人对玛乔丽说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ; [bʌt; bət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

with	a	smile	which	displayed	her	white	teeth	;	but	Marjorie	shook	her
和	一个	微笑	哪个	显示	她	白色的	牙齿	;	但	玛乔丽	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

她露出洁白的牙齿，笑容灿烂；但玛乔丽摇了摇头。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] - ? - [sed] ['ælən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

'	You	are	leaving	Inchkerra	?	'	said	Allan	to	one	of	the	men	.
-	你	是	离开	-	?	-	说	艾伦	到	一	的	这	男人	.

“你们要离开因奇克拉吗？”艾伦问其中一个人。

- [jes] , [sɜːr] .

'	Yes	,	sir	.
-	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]['aɪərlənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [boʊt] . -

We	start	for	Ireland	to	-	morrow	,	in	a	sailing	boat	.	'
我们	开始	为了	爱尔兰	到	-	明天	,	在	一个	帆船	船	.	-

我们明天将乘帆船前往爱尔兰。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [steɪd] ['veri] [lɔːŋ] , - [əb'zɜːrvd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	You	haven't	stayed	very	long	,	'	observed	Marjorie	.
-	你	还没有	入住	非常	长的	,	-	观察到	玛乔丽	.

“你待的时间并不长，”玛乔丽说道。

- [θriː] [mʌnθs] , ['leɪdi] .

'	Three	months	,	lady	.
-	三	几个月	,	女士	.

“三个月，女士。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] . -

A	long	time	for	the	gipsies	.	'
一个	长的	时间	为了	这	吉普赛人	.	-

对吉普赛人来说，这是一段漫长的等待。

- [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? - [in'kwaiəd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	Will	you	ever	come	back	again	?	'	inquired	Marjorie	.
-	将要	你	曾经	来	后退	再次	?	-	询问	玛乔丽	.

“你还会再回来吗？”玛乔丽问道。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	man	shook	his	head	.
这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

- [kɑːnt] [seɪ] , ['leɪdi] .

'	Can't	say	,	lady	.
-	不能	说	,	女士	.

“不好说，女士。”

['meɪbi] [jes] , ['meɪbi] [noʊ] .

Maybe	yes	,	maybe	no	.
或许	是的	,	或许	不	.

也许是，也许不是。

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

We	never	can	tell	.
我们	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

[θæŋks] , ['mæstər] ; [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
Thanks , master ; good luck to you , ' he said ,
谢谢 , 掌握 ; 好的 运气 到 你 , - 他 说 ,

“谢谢您，师傅；祝您好运。”他说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] ['fɔːrlɑːk] [æz; əz]['ælən] [slɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
touching his straggling forelock as Allan slipped a few coins into his hand .
接触 他的 零散的 前额 作为 艾伦 滑倒了 一个 很少 硬币 进入 他的 手 .

艾伦一边摸着他稀疏的前额头发，一边把几枚硬币塞进他手里。

- [gʊd] - [baɪ] , ['mæstərz] ; [gʊd] - [baɪ] , ['prɪti] ['leɪdiz] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn] [ˌfer'wel] .
' Good - bye , masters ; good - bye , pretty ladies , ' cried the gipsies in farewell .
- 好的 - 再见 , 大师 ; 好的 - 再见 , 漂亮的 女士们 , - 哭 这 吉普赛人 在 告别 .

“再见，主人；再见，美丽的女士们，”吉普赛人喊着告别的话语。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Some distance from the hollow , a tall ,
一些 距离 从 这 空洞的 , 一个 高的 ,

离山谷不远处，有一棵高大的树，

['luːsli] - [meɪd] [juːθ] [roʊz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
loosely - made youth rose unexpectedly from where he had been basking in the sun ,
松散地 - 制成 青年 玫瑰 不料 从 在哪里 他 有 到过 晒太阳 在 这 太阳 ,

一个衣着邋遢的年轻人突然从他刚才晒太阳的地方站了起来。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪk] [wɪtʃ] [skriːnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][wɪnd] .
by the side of a dyke which screened him from the cold wind .
经过 这 边 的 一个 堤防 哪个 筛选 他 从 这 寒冷的 风 .

他站在堤坝边，堤坝为他挡住了寒风。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] , ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]['roʊvɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['gɪbi] , [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] ['dʒɪpsi] [læd] .
In the weak , handsome face and roving eyes the young people recognised Gibbie , the half - witted gipsy lad .
在 这 虚弱的 , 英俊的 脸 和 漫游 眼睛 这 年轻的 人们 已确认 吉比 , 这 一半 - 机智的 吉普赛人小伙子 .

年轻人从那张虚弱而英俊的脸庞和游移的眼神中认出了吉比，那个有点傻的吉普赛小伙子。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [sʌm; səm][wʌn] .
An expression of disappointment crossed his face as he looked over the group and seemed to miss some one .
一个 表达 的 失望 交叉 他的 脸 作为 他 看起来 超过 这 团体 和 似乎 到 错过 一些 一 .

他环顾四周，脸上露出失望的神色，似乎漏掉了某个人。

- [niːl] [noʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
' Neil no with you , ' he murmured .
- 尼尔 不 和 你 , - 他 低声说道 .

“尼尔不同意你的看法，”他低声说道。

- [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [niːl] .
' Want to see Neil .
- 想 到 看 尼尔 .

想见尼尔。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] . -
Was not at home . '
曾是 不是 在 家 . -

不在家。

- [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? - [in'kwaiəd] ['ælən] .

'	Can	we	give	him	any	message	from	you	?	'	inquired	Allan	.
-	能	我们	给	他	任何	信息	从	你	?	-	询问	艾伦	.

“我们可以替你给他带个口信吗？”艾伦问道。

- [tel] [ni:l] , ['gɪbi] [goʊ] [ə'weɪ] .

'	Tell	Neil	,	Gibbie	go	away	.
-	告诉	尼尔	,	吉比	去	离开	.

告诉尼尔，吉比走开。

[lɔ:ŋ] [wei] ; [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ni:l] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -

Long	way	;	want	to	see	Neil	to	say	good	-	bye	.	'
长的	方式	;	想	到	看	尼尔	到	说	好的	-	再见	.	-

路途遥远；想见见尼尔，跟他道别。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['ælən] .

'	Very	well	,	'	said	Allan	.
-	非常	出色地	,	-	说	艾伦	.

“很好，”艾伦说。

- [wen] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] , [wi:l] [tel] [hɪm; ɪm] . -

'	When	we	see	him	,	we'll	tell	him	.	'
-	什么时候	我们	看	他	,	出色地	告诉	他	.	-

“等我们见到他的时候，我们会告诉他。”

[ə; eɪ] ['kræfti] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [lædz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]

A	crafty	smile	flitted	over	the	lad's	face	,	and	he	lowered	his	voice	to	a
一个	狡猾	微笑	飞掠	超过	这	小伙子的	脸	,	和	他	降低	他的	嗓音	到	一个

[mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] .

mysterious	whisper	.
神秘	耳语	.

少年脸上掠过一丝狡黠的笑容，他压低声音，神秘地低语起来。

- [ni:l] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [su:n] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Neil	will	be	pleased	soon	,	'	he	said	.
-	尼尔	将要	是	高兴	很快	,	-	他	说	.

“尼尔很快就会高兴起来的，”他说。

- [gʊd] [ni:l] , [gʊd] [ni:l] .

'	Good	Neil	,	good	Neil	.
-	好的	尼尔	,	好的	尼尔	.

好样的，尼尔，好样的，尼尔。

[ni:l] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ;

Neil	will	be	very	rich	,	richer	than	the	Gorjos	;
尼尔	将要	是	非常	富有的	,	更富有	比	这	-	;

尼尔会变得非常富有，比戈尔乔斯家族还要富有；

[hæz; həz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɜ:rθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] .

has	a	piece	of	paper	worth	hundreds	of	pounds	.
有	一个	片	的	纸	值得	数百	的	磅	.

手里拿着一张价值数百英镑的纸。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Tell	him	to	look	for	it	.
告诉	他	到	看	为了	它	.

让他去找找。

['gɪbi] [goʊ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] . -

Gibbie	go	long	way	off	.	'
吉比	去	长的	方式	离开	.	-

吉比走得很远。

- [pʊr] ['feloʊ] , - [əb'zɜːrvd] ['ælən] [tuː; tə] ['hæmɪʃ] ,
' Poor fellow , ' observed Allan to Hamish ,
- 贫穷的 同伴 , - 观察到 艾伦 到 哈米什 ,

“可怜的家伙,”艾伦对哈米什说道。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɪpsi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪzi] [bæskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] ; - [hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['kreɪzi] ;
as the gipsy returned to his lazy basking on the heather ; ' he is quite crazy ;
作为 这 吉普赛人 返回 到 他的 懒惰的 晒太阳 在 这 希瑟 ; - 他 是 相当 疯狂的 ;

吉普赛人又懒洋洋地躺在石楠丛上晒太阳；“他真是疯了；

[kɑːnt] [spiːk] [kə'nektɪdlɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . -
can't speak connectedly for two minutes at a time . '
不能 说话 相互关联地 为了 二 分钟 在 一个 时间 . -

无法连续清晰地说话两分钟。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn] - ['kærəktər] , - [sed] ['hæmɪʃ] ;
' There is one good point in Gibbie's character , ' said Hamish ;
- 那里 是 一 好的 观点 在 - 特点 , - 说 哈米什 ;

“吉比这个角色有一个优点,”哈米什说；

- [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [niːl] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['greɪtf(ə)l] .
' he knows that Neil saved his life , and he is grateful .
- 他 知道 那 尼尔 已保存 他的 生活 , 和 他 是 感激的 .

他知道尼尔救了他的命，他对此心存感激。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['aɪlənd] [wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
I think the island won't be sorry to see the last of him , though .
我 思考 这 岛 惯于 是 对不起 到 看 这 最后的 的 他 , 尽管 .

不过，我想这座岛屿不会舍不得他离开。

[hiː; hi]['hæznt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][traɪb][fɔːr; fər] [wiːks] .
He hasn't lived with his tribe for weeks .
他 还没有 居住地 和 他的 部落 为了 周 .

他已经好几个星期没和族人一起生活了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][den][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] [ðæt] [floʊz] [pæst]['aʊər; ɑːr]
He had a den of his own in the banks of the burn that flows past our
他 有 一个 丹 的 他的 自己的 在 这 银行 的 这 烧伤 那 流量 过去的 我们的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他在流经我们房子的小溪岸边有一个自己的巢穴；

[ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . -
a queer place , far up in the hills . '
一个 酷儿 地方 , 远的 向上 在 这 丘陵 . -

一个古怪的地方，位于偏远的山里。

- [lʊk] , - [sed] ['rɛdʒi] , - [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [boʊt]['oʊvər][ðer; ðər] ,
' Look , ' said Reggie , ' that must be the gipsies ' boat over there ,
- 看 , - 说 雷吉 , - 那 必须 是 这 吉普赛人 - 船 超过 那里 ,

“看,”雷吉说，“那边那一定是吉普赛人的船。”

[ɔːf][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
off the south side of the island ;
离开 这 南 边 的 这 岛 ;

岛屿南侧外海；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] . -
and a little boat is going out to it with some of their things . '
和 一个 小的 船 是 去 出去 到 它 和 一些 的 他们的 事物 . -

有一艘小船正载着他们的一些东西前往那里。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][kɑːrts]['goʊɪŋ] [daʊn] , - [sed] ['ælən] ;

'	And	there	are	the	carts	going	down	,	'	said	Allan	;
-	和	那里	是	这	购物车	去	向下	,	-	说	艾伦	;

“还有那些往下走的马车呢，”艾伦说；

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæmp][ɪz]['broʊkən][ʌp] . -

'	it	won't	be	long	before	the	camp	is	broken	up	.	'
-	它	惯于	是	长的	前	这	营	是	破碎的	向上	.	-

“营地很快就会被解散。”

- ['pɪti] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ['dʒipsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [əb'zɜːrvd] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ; - [dʒʌst]

'	Pity	we	couldn't	go	gipsying	for	a	little	while	,	'	observed	Marjorie	;	'	just
-	遗憾	我们	不能	去	吉普赛人	为了	一个	小的	尽管	,	-	观察到	玛乔丽	;	-	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

“可惜我们不能去当一段时间的吉普赛人，”玛乔丽说道，“就一个夏天。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

It	would	be	such	fun	wandering	about	from	place	to	place	.
它	会	是	这样的	乐趣	漫游	关于	从	地方	到	地方	.

四处闲逛一定很有趣。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn]['kætərən] [beɪ] ;

But	look	at	the	tide	coming	up	in	Cateran	Bay	;
但	看	在	这	潮	未来	向上	在	卡特兰	湾	;

但看看卡特兰湾的涨潮情况；

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['dæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [foʊm] .

the	waves	are	dashing	on	the	shore	and	making	the	most	beautiful	foam	.
这	波浪	是	帅气	在	这	支撑	和	制作	这	最多	美丽的	泡沫	.

海浪拍打着海岸，激起美丽的泡沫。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Would	there	be	time	for	us	to	go	down	to	the	beach	for	a	little	while
会	那里	是	时间	为了	我们	到	去	向下	到	这	海滩	为了	一个	小的	尽管

? -

?	'
?	-

我们能抽出点时间去海滩待一会儿吗?

- ['plenti] , - [sed] ['hæmɪʃ] ; - ['mʌðər] ['dʌznt] [ɪk'spekt][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] . -

'	Plenty	,	'	said	Hamish	;	'	Mother	doesn't	expect	us	before	one	o'clock	.	'
-	很多	,	-	说	哈米什	;	-	母亲	不	预计	我们	前	一	点钟	.	-

“足够了，”哈米什说，“妈妈并不指望我们在一点钟之前到家。”

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ; - [lets] [rʌn] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['reɪst] [daʊn]

'	Come	along	,	then	,	'	said	Marjorie	;	'	let's	run	;	'	and	they	all	raced	down
-	来	沿着	,	然后	,	-	说	玛乔丽	;	-	我们来吧	跑步	;	-	和	他们	全部	比赛	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

“那就跟我来吧，”玛乔丽说，“我们跑吧！”然后她们都跑向了岸边。

['lædi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dɔːg]['dʒʌmpɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

Laddie	with	them	,	the	dog	jumping	with	all	four	paws	off	the	ground	,
拉迪	和	他们	,	这	狗	跳	和	全部	四	爪子	离开	这	地面	,

拉迪和他们在一起，那只狗四脚离地跳了起来。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][spɔːrt] .

and	barking	in	anticipation	of	sport	.
和	叫声	在	预期	的	运动	.

并因期待比赛而吠叫。

[briːz] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['breikəz] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

Breeze	and	tide	together	were	flinging	up	little	breakers	which	curled	on	the	shore
微风	和	潮	一起	是	投掷	向上	小的	断路器	哪个	卷曲	在	这	支撑

[ænd; ənd] [ðen] [ri'triːtid] ,

and	then	retreated	,
和	然后	撤退	,

微风和潮汐共同掀起阵阵小浪，浪花拍打着海岸，然后又退去。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][nekst]['roʊlər] .

only	to	be	sent	up	again	by	the	next	roller	.
仅有的	到	是	发送	向上	再次	经过	这	下一个	滚筒	.

结果又被下一个滚筒送了上去。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [weɪv]

A	fascinating	game	was	to	run	down	to	the	very	edge	of	a	retreating	wave
一个	迷人	游戏	曾是	到	跑步	向下	到	这	非常	边缘	的	一个	撤退	海浪

,

,

,

一个引人入胜的游戏是跑到退潮的海浪边缘。

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [toʊz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] ; [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɪt'self]

with	one's	toes	almost	within	the	line	of	foam	;	to	wait	until	it	gathered	itself
和	一个人的	脚趾	几乎	之内	这	线	的	泡沫	;	到	等待	直到	它	聚集	本身

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

脚趾几乎要碰到泡沫的边缘；等待它再次浮起。

[ænd; ənd] [ðen] [flai][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [keɪm] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	fly	to	avoid	being	overtaken	by	the	water	which	came	hissing	and
和	然后	飞	到	避免	存在	被超越	经过	这	水	哪个	来了	嘶嘶声	和

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] .

bubbling	over	the	pebbles	.
冒泡	超过	这	鹅卵石	.

然后飞速飞去，以免被嘶嘶作响、翻腾着涌过鹅卵石的水流淹没。

['lædi] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Laddie	,	after	watching	the	fun	for	a	minute	or	two	,	suddenly	rushed	off	with	a
拉迪	,	后	观看	这	乐趣	为了	一个	分钟	或者	二	,	突然	匆忙	离开	和	一个

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

Laddie 看了大家玩耍一两分钟后，突然吠叫着冲了出去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] ['ælənz] [fiːt] ;

and	returned	dragging	a	huge	flat	stone	which	he	deposited	at	Allan's	feet	;
和	返回	拖拽	一个	巨大的	平坦的	石头	哪个	他	已存	在	艾伦的	脚	;

然后他拖着一块巨大的扁平石头回来，放在艾伦的脚下；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] ,

then	he	stood	eagerly	waiting	,
然后	他	站立	急切地	等待	,

然后他焦急地站在那里等待，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ælən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

making	a	variety	of	signs	to	show	Allan	that	he	expected	him	to	do
制作	一个	种类	的	标志	到	展示	艾伦	那	他	预期的	他	到	做

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

something	with	it	.
某物	和	它	.

他做了各种各样的手势，向艾伦表明他希望艾伦对这件事有所作为。

- [fetʃ] , ['lædi] ! - [sed] ['ælən] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

'	Fetch	,	Laddie	!	'	said	Allan	,	throwing	the	stone	as	far	as	he	could	.
-	拿来	,	拉迪	!	-	说	艾伦	,	投掷	这	石头	作为	远的	作为	他	可以	.

“去捡，小子！”艾伦说着，把石头扔得远远的。

['lædi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [jelp] [ænd; ənd] [spræŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

Laddie	uttered	a	joyful	yelp	and	sprang	after	it	,
拉迪	说出	一个	快乐	喊叫	和	弹簧	后	它	,

小家伙欢快地叫了一声，追了上去。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][æsk]['ælən][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

returning	with	it	in	his	mouth	to	ask	Allan	to	throw	it	again	.
返回	和	它	在	他的	嘴	到	问	艾伦	到	扔	它	再次	.

他叼着它回来，让艾伦再扔一次。

- ['lædi] , [fetʃ] ! -

'	Laddie	,	fetch	!	'
-	拉迪	,	拿来	!	-

“小伙子，去捡球！”

[kraɪd] ['ælən] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðɪs] [taɪm] ,

cried	Allan	,	throwing	it	into	the	sea	this	time	,
哭	艾伦	,	投掷	它	进入	这	海	这	时间	,

艾伦喊道，这次他把它扔进了海里。

[ænd; ənd] ['lædi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['drɪpɪŋ] .

and	Laddie	plunged	into	the	water	and	came	back	dripping	.
和	拉迪	暴跌	进入	这	水	和	来了	后退	滴落	.

拉迪跳进水里，回来时浑身湿透。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv]

He	laid	down	the	stone	and	shook	himself	,	to	the	great	inconvenience	of
他	铺设	向下	这	石头	和	摇晃	他自己	,	到	这	伟大的	不便	的

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ;

Marjorie	;
玛乔丽	;

他放下石头，抖了抖身子，这给玛乔丽带来了极大的不便；

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [beɪ] [fɔːr; fər] ['ælən] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌns] [mɔːr] .

then	he	jumped	about	,	baying	for	Allan	to	throw	the	stone	once	more	.
然后	他	跳了起来	关于	,	吠叫	为了	艾伦	到	扔	这	石头	一次	更多的	.

然后他跳来跳去，叫喊着让艾伦再扔一次石头。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [lædiːz] ['bɑːkiŋ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tuːmʌlt] [wɪtʃ]

The	shouts	and	laughter	and	Laddie's	barking	were	making	a	tumult	which
这	喊叫	和	笑声	和	小伙子的	叫声	是	制作	一个	骚乱	哪个

[vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] ,

vied	with	the	noise	of	wind	and	waves	,
竞争	和	这	噪音	的	风	和	波浪	,

喊叫声、笑声和拉迪的吠叫声交织在一起，热闹非凡，与风声和海浪声交相辉映。

[wen] ['hæmɪʃ] [tʌtʃt] ['ælənz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

when	Hamish	touched	Allan's	arm	and	pointed	to	the	sky	.
什么时候	哈米什	感动	艾伦的	手臂	和	尖	到	这	天空	.

哈米什碰了碰艾伦的胳膊，然后指了指天空。

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , - [sed] ['ælən] , - [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ; [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] [laɪk]

'	Oh	,	I	say	,	'	said	Allan	,	'	we	really	ought	to	go	;	it's	going	to	pour	like
-	哦	,	我	说	,	-	说	艾伦	,	-	我们	真的	应该	到	去	;	它是	去	到	倒	喜欢

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“哦，我说，”艾伦说，“我们真该走了；马上就要下瓢泼大雨了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪl] [get] [wet] . -

and	the	girls	will	get	wet	.	'
和	这	女孩们	将要	得到	湿的	.	-

女孩们会被淋湿的。

- [aɪm] [wet] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:t] , - ['mɜ:mɜ:d] ['trɪksi] ; [waɪl]

'	I'm	wet	enough	already	,	I	think	,	especially	about	the	feet	,	'	murmured	Tricksy	;	while
-	我是	湿的	足够的	已经	,	我	思考	,	尤其	关于	这	脚	,	-	低声说道	调皮	;	尽管

['mɑ:rdʒəriz] [lɪps] ['taɪtnd] .

Marjorie's	lips	tightened	.
玛乔丽的	嘴唇	收紧	.

“我想我已经湿透了，尤其是脚，”特里克西低声说道；玛乔丽的嘴唇也抿紧了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [les] ['hɑ:rdi] [ðæn; ðən]

She	did	not	like	the	boys	to	show	that	they	thought	her	less	hardy	than
她	做过	不是	喜欢	这	男孩们	到	展示	那	他们	想法	她	较少的	耐寒的	比

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她不喜欢男孩们表现出认为她不如他们强壮。

[sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] [drɑ:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] ;

Some	large	drops	on	the	stones	warned	them	to	hasten	;
一些	大的	滴	在	这	石头	警告	他们	到	趋	;

石头上的一些大水滴警告他们加快速度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] .

and	they	reached	the	doctor's	house	just	as	the	storm	burst	.
和	他们	达到	这	医生的	房子	只是	作为	这	风暴	爆裂	.

他们到达医生家时，暴风雨正好来临。

['mɪsɪz] . [mə'grɛgɜ-] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ræn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [mi:t]

Mrs	.	MacGregor	,	a	pretty	,	young	-	looking	lady	,	ran	down	into	the	hall	to	meet
太太	.	麦格雷戈	,	一个	漂亮的	,	年轻的	-	寻找	女士	,	跑	向下	进入	这	大厅	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

麦格雷戈太太是一位漂亮年轻的女士，她跑下楼到大厅迎接他们。

- [maɪ] [dɪr] ['trɪksi] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [wet] , [koʊld] [hænd] ,

'	My	dear	Tricksy	,	'	she	cried	,	as	she	took	the	little	girl's	wet	,	cold	hand	,
-	我的	亲爱的	调皮	,	-	她	哭	,	作为	她	采取	这	小的	女孩们	湿的	,	寒冷的	手	,

“我亲爱的特里克西，”她一边说着，一边握住小女孩湿冷的手。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['soʊkɪŋ] !

'	you	are	soaking	!
-	你	是	浸泡	!

你浑身湿透了！

[jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [drentʃt] ! -

Your	feet	are	drenched	!	'
你的	脚	是	湿透了	!	-

你的脚都湿透了！

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɜ-] , - [paɪpt] ['trɪksi] ; - [wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] .

'	It's	all	right	,	Mrs	.	MacGregor	,	'	piped	Tricksy	;	'	we've	been	having	a	fine	game	.
-	它是	全部	正确的	,	太太	.	麦格雷戈	,	-	管道	调皮	;	-	我们已经	到过	拥有	一个	美好的	游戏	.

“没关系，麦格雷戈太太，”特里克西插嘴道，“我们玩得很开心。”

['hæmɪʃ] , [ju:v] [let] ['lædi] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [wet] [ma:rks][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
Hamish , you've let Laddie in , and his feet are making wet marks all over the
哈米什 , 你已经 让 拉迪 在 , 和 他的 脚 是 制作 湿的 标记 全部 超过 这
[flɔ:r] ! -
floor ! '
地面 ! -

哈米什，你让拉迪进来了，他的脚把地板弄得湿漉漉的！

- ['nevər] [maɪnd] ['lædi] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] ; - [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər]
' Never mind Laddie , ' said Mrs . MacGregor ; ' take her upstairs and give her
- 绝不 头脑 拉迪 , - 说 太太 . 麦格雷戈 ; - 拿 她 楼上 和 给 她
[draɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ,
dry shoes and stockings ,
干燥 鞋 和 长筒袜 ,

“别管拉迪了，”麦格雷戈太太说，“带她上楼去，给她换上干鞋袜。”

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
Marjorie , and then come to dinner , all of you . '
玛乔丽 , 和 然后 来 到 晚餐 , 全部 的 你 . -

玛乔丽，然后你们都来吃晚饭。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , - [əb'zɜ:rvd] ['trɪksi] ,
' You know , Marjorie , ' observed Tricksy ,
- 你 知道 , 玛乔丽 , - 观察到 调皮 ,

“你知道吗，玛乔丽，”特里克西说道。

[æz; əz][ðə; ði]['eldər][gɜ:rl] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][hɜ:r; hər][wet]
as the elder girl somewhat anxiously assisted her to pull off her wet
作为 这 长老 女孩 有些 焦虑地 协助 她 到 拉 离开 她 湿的
['stɑ:kɪŋz] ;
stockings ;
长筒袜 ;

年长的女孩有些焦急地帮她脱掉湿漉漉的长袜；

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['plʌki] [ænd; ənd][du:][ɔ:l]
' you know you are always telling me that we must be plucky and do all
- 你 知道 你 是 总是 讲述 我 那 我们 必须 是 勇敢的 和 做 全部
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,
the things they want us to do when we play with boys ,
这 事物 他们 想 我们 到 做 什么时候 我们 玩 和 男孩们 ,

“你知道你总是告诉我，我们和男孩们玩的时候，一定要勇敢，要按照他们的意愿去做所有事情。”

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:r] . -
or else they think we're a bore . '
或者 别的 他们 思考 是 一个 钻孔 . -

否则他们会觉得我们很无聊。

- [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ['trɪksi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , - [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ɪf]
' That's all very well , Tricksy , ' replied Marjorie , ' but what shall we do if
- 那就是 全部 非常 出色地 , 调皮 , - 回复 玛乔丽 , - 但 什么 将 我们 做 如果
[ju:; jʊ][get] [ɪl] ?
you get ill ?
你 得到 患病的 ?

“这当然很好，特里克西，”玛乔丽回答说，“可是如果你生病了怎么办？”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [stɑ:p][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] . -
Your mother would stop your playing with us altogether if that happened . '
你的 母亲 会 停止 你的 玩耍 和 我们 共 如果 那 发生 . -

如果真那样，你妈妈肯定会让你彻底不跟我们玩了。

- [aɪ][get] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fʌn] , - [rɪ'tɜːrnd] ['trɪksi] ['skɔːrnfəli]
' I get ill with playing out of doors and having fun , ' returned Tricksy scornfully
- 我 得到 患病的 和 玩耍 出去 的 门 和 拥有 乐趣 , - 返回 调皮 轻蔑地
;
;
;

“我玩户外游戏会生病，”特里克西轻蔑地回答道；

- [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] . -
' I'm not such a duffer , Marjorie . '
- 我是 不是 这样的 一个 笨蛋 , 玛乔丽 . -

“我可不是个笨蛋，玛乔丽。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'grɛgɝ] [keɪm] [ɪn] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Just before dinner Dr . MacGregor came in , ' such a dear of a man ,
只是 前 晚餐 博士 . 麦格雷戈 来了 在 , - 这样的 一个 亲爱的 的 一个 男人 ,

晚饭前，麦格雷戈医生走了进来，“真是个可爱的人啊！”

- [æz; əz] ['trɪksi] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['kɜːrli] [her]
' as Tricksy had once described him , with bright blue eyes and curly hair
- 作为 调皮 有 一次 描述 他 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 和 卷曲 头发
[laɪk] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
like Marjorie ,
喜欢 玛乔丽 ,

正如特里克西曾经描述的那样，他有着明亮的蓝眼睛和像玛乔丽一样的卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] ['hæmɪʃ] .
and a kind expression like Hamish .
和 一个 种类 表达 喜欢 哈米什 .

还有像哈米什那样友善的表情。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['rɛdʒi] ? -
' How do you do , Reggie ? '
- 如何 做 你 做 , 雷吉 ? -

“你好，雷吉？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['ælən] ?
' How do you do , Allan ?
- 如何 做 你 做 , 艾伦 ?

你好，艾伦?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [skuːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ?
Do you like school as much as ever ?
做 你 喜欢 学校 作为 很多 作为 曾经 ?

你还像以前一样喜欢上学吗?

[maɪ] [dɪr] , - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] ,
My dear , ' turning to his wife , ' I shall have to start immediately after lunch ,
我的 亲爱的 , - 转弯 到 他的 妻子 , - 我 将 有 到 开始 立即地 后 午餐 ,

“亲爱的，”他转向妻子说，“我午饭后就得马上出发。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] — — -
and here is a note asking you to — — '
和 这里 是 一个 笔记 问 你 到 — — -

这里还有一张纸条，请你——'

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

The	remainder	of	the	sentence	was	lost	,
这	余	的	这	句子	曾是	丢失的	,

句子的其余部分丢失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bəuθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] [wɜːr; wər]

but	the	boys	could	see	that	both	Dr	.	and	Mrs	.	MacGregor	were
但	这	男孩们	可以	看	那	两个都	博士	.	和	太太	.	麦格雷戈	是

['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

looking	very	grave	.
寻找	非常	严重	.

但男孩们看得出来，麦格雷戈医生和太太的脸色都很严肃。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

'	I	am	sorry	that	Mrs	.	MacGregor	and	I	must	leave	you	,
-	我	是	对不起	那	太太	.	麦格雷戈	和	我	必须	离开	你	,

“很遗憾，我和麦格雷戈夫人不得不离开你们。”

- [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [waɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

'	said	the	doctor	while	the	meal	was	in	progress	,
-	说	这	医生	尽管	这	一顿饭	曾是	在	进步	,

“医生在用餐过程中说道，”

- [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ;

'	but	I	daresay	you	will	manage	to	amuse	yourselves	without	getting	into	mischief	;
-	但	我	敢说	你	将要	管理	到	娱乐	你们自己	没有	获得	进入	恶作剧	;

[eɪ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ?

eh	,	Marjorie	?
嗯	,	玛乔丽	?

但我敢说，你们一定能自娱自乐，不会惹是生非，对吧，玛乔丽?

- ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːz] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['ænsər] .

'	smiling	at	his	daughter	,	whose	eyes	flashed	a	saucy	answer	.
-	微笑	在	他的	女儿	,	谁	眼睛	闪光灯	一个	风骚的	回答	.

他笑着看着女儿，女儿的眼神闪烁着俏皮的回应。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][boʊt] [daʊn] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [kiːps] [ɔːf] . -

'	You	can	have	the	boat	down	if	the	rain	keeps	off	.	'
-	你	能	有	这	船	向下	如果	这	雨	保持	离开	.	-

“如果雨一直不下，你们就可以把船开下来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ,

But	the	rain	showed	no	disposition	to	keep	off	,
但	这	雨	显示	不	处置	到	保持	离开	,

但雨丝毫没有停歇的意思。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

despite	the	anxious	glances	which	were	directed	towards	the	window	.
尽管	这	焦虑的	眼神	哪个	是	指导	向	这	窗户	.

尽管有人焦虑地看向窗外。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['θretnɪŋ] ['mæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [keɪm]

When	the	clouds	gathered	once	more	in	threatening	masses	,	and	the	rain	came
什么时候	这	云	聚集	一次	更多的	在	威胁	群众	,	和	这	雨	来了

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] ,

lashing	the	panes	,
鞭打	这	窗格	,

当乌云再次聚集，形成汹涌的雷雨，暴雨拍打着窗户时，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] ,

Dr	.	and	Mrs	.	MacGregor	took	their	departure	in	a	closed	carriage	,
博士	.	和	太太	.	麦格雷戈	采取	他们的	离开	在	一个	关闭	运输	,

麦格雷戈医生和夫人乘坐封闭式马车离开。

['wɔːrnɪŋ] ['hæmɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ən'les] [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] .

warning	Hamish	that	the	boat	was	not	to	be	used	unless	the	sea	went	down	.
警告	哈米什	那	这	船	曾是	不是	到	是	用过的	除非	这	海	去	向下	.

警告哈米什，除非海平面下降，否则不能使用这艘船。

- ['bɑːðər] ! -

'	Bother	!	'
-	打扰	!	-

'打扰！ '

[sed] ['trɪksi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

said	Tricksy	,	looking	at	the	waves	,	which	were	tumbling	over	each	other	and
说	调皮	,	寻找	在	这	波浪	,	哪个	是	翻滚	超过	每个	其他	和

['waɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ;

whitening	with	foam	;
美白	和	泡沫	;

“特里克西看着翻滚着、泛着白沫的波浪说道；”

- [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? -

'	what	are	we	to	do	while	it	rains	?	'
-	什么	是	我们	到	做	尽管	它	雨	?	-

下雨的时候我们做什么呢?

- [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [tɔːk] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .

'	Sit	round	the	nursery	fire	,	of	course	,	and	talk	,	'	said	Marjorie	.
-	坐	圆形的	这	苗圃	火	,	的	课程	,	和	讲话	,	-	说	玛乔丽	.

“当然是围坐在育婴室的火堆旁聊天啦，”玛乔丽说。

[æn; ən] [ɪ'mens] [paɪl] [ʌv; əv] [piːt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊzi] ,

An	immense	pile	of	peats	was	built	up	on	the	hearth	of	the	cosy	,
一个	巨大	桩	的	泥炭	曾是	建造	向上	在	这	炉	的	这	舒适	,

舒适的壁炉台上堆起了一大堆泥炭。

[ʌn'taɪdi] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] - ['nɜːrsəri] ;

untidy	room	which	had	been	the	MacGregors	'	nursery	;
凌乱	房间	哪个	有	到过	这	麦格雷戈斯	-	苗圃	;

凌乱的房间，这里曾是麦格雷戈家的育婴室；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] - ['ɪŋgl] - [njuːk] - [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['mætərz] [dɪr]

and	the	young	folk	sat	round	the	'	ingle	-	neuk	'	and	discussed	matters	dear
和	这	年轻的	民间	卫星	圆形的	这	-	英格尔	-	neuk	-	和	讨论	事情	亲爱的

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['geɪmsəm] [juːθ] .

to	the	heart	of	gamesome	youth	.
到	这	心	的	游戏	青年	.

年轻人围坐在“ingle-neuk”旁，讨论着充满活力的年轻人所关心的话题。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [hə'rɑː] !

Suddenly	Marjorie	looked	up	and	said	,	'	Hurrah	!
突然	玛乔丽	看起来	向上	和	说	,	-	欢呼	!

突然，玛乔丽抬起头说：“好啊！”

[ðə; ði] [reɪnz] [stɑːpt] .

the	rain's	stopped	.
这	雨	停止	.

雨停了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? -

What	shall	we	do	?	'
什么	将	我们	做	?	-

我们该怎么办?

- [tuː] ['stɔːrmi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] , - [sed] ['hæmɪʃ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	Too	stormy	to	get	the	boat	out	,	'	said	Hamish	,	rising	and	going	to	the
-	也	暴风雨	到	得到	这	船	出去	,	-	说	哈米什	,	上升	和	去	到	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

“风浪太大，船开不出去，”哈米什说着，起身走到窗边；

- [ɪts] [stɪl] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [skwɔːl] [suːn] . -

'	it's	still	very	rough	,	and	there	will	be	another	squall	soon	.	'
-	它是	仍然	非常	粗糙的	,	和	那里	将要	是	其他	暴风雨	很快	.	-

“现在海况依然很恶劣，很快还会有另一场暴风雨。”

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [lets] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

'	I	know	,	'	said	Marjorie	;	'	let's	play	hide	-	and	-	seek	.
-	我	知道	,	-	说	玛乔丽	;	-	我们来吧	玩	隐藏	-	和	-	寻找	.

“我知道了，”玛乔丽说，“我们来玩捉迷藏吧。”

[noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃi] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːtɪŋ] ['ælənz] [lʊk] [ʌv; əv]

No	,	not	a	rubbishy	game	in	the	house	,	'	she	said	,	meeting	Allan's	look	of
不	,	不是	一个	垃圾	游戏	在	这	房子	,	-	她	说	,	会议	艾伦的	看	的

[ˌdɪsə'pruːvl] ;

disapproval	;
不赞成	;

“不，家里不玩这种无聊的游戏，”她说着，迎上了艾伦不赞同的目光；

- [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

'	a	real	good	game	out	of	doors	,	in	the	garden	and	the	sheds	and	the
-	一个	真实的	好的	游戏	出去	的	门	,	在	这	花园	和	这	棚屋	和	这

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

“这是一款非常适合在户外玩的游戏，可以在花园、棚屋和废墟里玩。”

[ðə; ði] [reɪn] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːliər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [maɪnd] ['getɪŋ] [wet] [ɑːr; ər] [fʌŋks] . -

The	rain	will	only	make	it	jollier	,	and	those	who	mind	getting	wet	are	funks	.	'
这	雨	将要	仅有的	制作	它	更快乐	,	和	那些	WHO	头脑	获得	湿的	是	放克	.	-

下雨只会让气氛更欢乐，那些介意淋雨的人都是些没劲的人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [gʌsts] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊɝz] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɔːl]

With	the	wind	blowing	in	gusts	,	and	sudden	showers	splashing	down	from	all
和	这	风	吹	在	阵风	,	和	突然	淋浴	溅起水花	向下	从	全部

[ðə; ði] [ruːfs] ,

the	roofs	,
这	屋顶	,

狂风呼啸，雨水不时从屋顶倾泻而下，

[ðə; ði] [geɪm] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [fʌn] .

the	game	promised	some	fun	.
这	游戏	承诺	一些	乐趣	.

这款游戏应该能带来一些乐趣。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'grɛgərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

Dr	.	MacGregor's	was	a	first	-	rate	place	for	hide	-	and	-	seek	,
博士	.	麦格雷戈的	曾是	一个	第一的	-	速度	地方	为了	隐藏	-	和	-	寻找	,

麦格雷戈博士家是玩捉迷藏的绝佳场所。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['authaus] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [peɪvd] [kɔːrt] ,

with	a	number	of	outhouses	built	round	a	paved	court	,
和	一个	数字	的	户外厕所	建造	圆形的	一个	铺砌路面	法庭	,

围绕着铺砌的庭院建有许多附属建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	ruins	of	an	old	castle	overlooking	the	garden	.
和	这	废墟	的	一个	老的	城堡	俯瞰	这	花园	.

还有俯瞰花园的古老城堡遗址。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['rɛdʒi] [steɪd] [æt; ət] - [hoʊm] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['lɑːbi] ,

Marjorie	and	Reggie	stayed	at	'	home	'	in	the	front	lobby	,
玛乔丽	和	雷吉	入住	在	-	家	-	在	这	正面	大厅	,

玛乔丽和雷吉待在前厅的“家里”。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [kɔːlz] [bəuθ][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] ;

where	they	could	hear	calls	both	from	out	of	doors	or	within	;
在哪里	他们	可以	听到	呼叫	两个都	从	出去	的	门	或者	之内	;

在那里，他们可以听到来自室外或室内的呼喊声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdərz] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] .

and	the	hiders	dispersed	themselves	quickly	.
和	这	躲藏者	分散的	他们自己	迅速地	.

躲藏者们迅速分散开来。

[suːn] [θriː] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Soon	three	shouts	were	heard	,	coming	from	different	directions	;	and	the
很快	三	喊叫	是	听到	,	未来	从	不同的	方向	;	和	这

[pə'sjuːəz] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] ,

pursuers	ran	out	into	the	rain	,
追击者	跑	出去	进入	这	雨	,

很快，人们听到了来自不同方向的三声喊叫；追赶者们跑进了雨中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] .

which	was	beginning	to	fall	again	.
哪个	曾是	开始	到	落下	再次	.

它又开始下沉了。

['hæmɪʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ruːɪn] ,

Hamish	was	quickly	discovered	in	a	window	of	the	old	ruin	,
哈米什	曾是	迅速地	发现	在	一个	窗户	的	这	老的	废墟	,

哈米什很快被发现躲在古迹的一扇窗户里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [daʊn]

for	he	could	not	resist	the	temptation	of	grinning	good	-	naturedly	down
为了	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	咧嘴笑	好的	-	自然地	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ;

from	his	perch	;
从	他的	栖息	;

因为他忍不住从高处露出和蔼可亲的笑容，俯视着大家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['flɔːrɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

but	he	escaped	along	the	broken	flooring	while	they	were	waiting	at	the	foot
但	他	逃脱	沿着	这	破碎的	地板	尽管	他们	是	等待	在	这	脚

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterweɪ] ,

of	a	stairway	,
的	一个	楼梯	,

但他趁着他们在楼梯脚下等候的时候，沿着破损的地板逃走了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] - [hoʊm] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] .

and	reached	'	home	'	before	they	were	aware	.
和	达到	-	家	-	前	他们	是	意识到的	.

在他们意识到之前就已经到达了“家”。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] , - [kraɪd] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri][tuː; tə][hɪm; ɪm]

'	You	didn't	give	us	enough	of	a	chase	,	'	cried	Marjorie	to	him
-	你	没有	给	我们	足够的	的	一个	追赶	,	-	哭	玛乔丽	到	他

[θruː] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [peɪn] ;

through	the	streaming	pane	;
通过	这	流媒体	窗格	;

“你追得不够狠，”玛乔丽透过窗户对他说；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] , ['ræðər] [ə'nɔɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	she	went	off	,	rather	annoyed	,	to	look	for	the	others	.
然后	她	去	离开	,	相当	恼怒	,	到	看	为了	这	其他的	.

然后她有些恼火地去找其他人了。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['authaus] , ['getɪŋ] ['ʃaʊər] - [bɑːðz][ʌv; əv][drɑːps]

They	hunted	for	some	time	among	the	outhouses	,	getting	shower	-	baths	of	drops
他们	猎杀	为了	一些	时间	之中	这	户外厕所	,	获得	淋浴	-	浴室	的	滴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ;

from	the	eaves	;
从	这	檐	;

他们在厕所附近搜寻了一段时间，从屋檐下滴落的水珠像淋浴一样淋了个澡；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	no	one	was	to	be	found	.
但	不	一	曾是	到	是	成立	.

但一个人也没找到。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['baɪər] ,

At	last	they	saw	a	movement	among	some	straw	in	the	byre	,
在	最后的	他们	锯	一个	移动	之中	一些	稻草	在	这	牛棚	,

最后，他们发现牛棚里的稻草间有东西在动。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːrwərd] , [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] ['ælən] ,

and	Marjorie	made	a	dash	forward	,	just	too	late	to	catch	Allan	,
和	玛乔丽	制成	一个	短跑	向前	,	只是	也	晚的	到	抓住	艾伦	,

玛乔丽向前猛冲，但为时已晚，没能追上艾伦。

[huː] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

who	slipped	out	and	made	for	the	door	.
WHO	滑倒了	出去	和	制成	为了	这	门	.

他溜了出去，朝门口走去。

['rɛdʒi] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

Reggie	barred	his	passage	.
雷吉	禁止	他的	通道	.

雷吉挡住了他的去路。

- [ˌʌn'fer] — ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ! - [kraɪd] ['ælən] ;

'	Unfair	—	different	directions	!	'	cried	Allan	;
-	不公平	—	不同的	方向	!	-	哭	艾伦	;

“不公平——方向不一样！”艾伦喊道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] [mə'grɛgərz] [ðæt] [wen] [tuː]

for	it	was	the	rule	among	the	Stewarts	and	MacGregors	that	when	two
为了	它	曾是	这	规则	之中	这	斯图尔特	和	麦格雷戈斯	那	什么时候	二

[wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ;

were	chasing	one	they	must	both	keep	to	the	same	route	;
是	追逐	一	他们	必须	两个都	保持	到	这	相同的	路线	;

因为斯图亚特家族和麦格雷戈家族之间有一条不成文的规定，当两个人追赶一个人时，他们必须都走同一条路线；

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [stʊd] [ə'saɪd] .

and	Reggie	stood	aside	.
和	雷吉	站立	旁边	.

雷吉站在一旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['ferli] [mætʃt] , [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [pər'suːd] ;

They	were	pretty	fairly	matched	,	pursuers	and	pursued	;
他们	是	漂亮的	相当	匹配	,	追击者	和	追击	;

追击者和被追击者实力相当；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ælən] [led][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

and	for	a	long	time	Allan	led	the	two	others	a	chase	among	the	maze	of
和	为了	一个	长的	时间	艾伦	引领	这	二	其他的	一个	追赶	之中	这	迷宫	的

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

于是，艾伦带着另外两人在错综复杂的建筑物中追逐了很久；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [fʊt] ['slɪpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wet] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] ,

but	at	last	,	his	foot	slipping	upon	the	wet	paving	-	stones	,
但	在	最后的	,	他的	脚	滑倒	之上	这	湿的	铺路	-	石头	,

但最终，他的脚在湿滑的石板路上滑了一下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [frʌm; frəm]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

he	was	captured	by	a	bold	dash	from	Marjorie	.
他	曾是	捕获	经过	一个	大胆的	短跑	从	玛乔丽	.

他被玛乔丽的一次大胆冲刺抓住了。

- ['oʊnli] ['trɪksi] [naʊ] , - [gɑːspt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [wet] [her] , [wɪtʃ]

'	Only	Tricksy	now	,	'	gasped	Marjorie	,	pushing	back	her	wet	hair	,	which
-	仅有的	调皮	现在	,	-	倒吸一口气	玛乔丽	,	推动	后退	她	湿的	头发	,	哪个

[wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

was	clinging	about	her	face	;
曾是	依恋	关于	她	脸	;

“现在只有特里克西了，”玛乔丽喘着气说，一边把湿漉漉的头发往后拨，头发黏在脸上；

- [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? -

'	we	haven't	seen	a	sign	of	her	;	where	can	she	be	?	'
-	我们	还没有	已见	一个	符号	的	她	;	在哪里	能	她	是	?	-

“我们一直没见到她的消息；她到底在哪里？”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ɪ'nʌf] , - [sə'dʒestɪd] ['ælən] ; - [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [let] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [teɪk]

'	You	have	run	enough	,	'	suggested	Allan	;	'	go	in	and	let	one	of	us	take
-	你	有	跑步	足够的	,	-	建议	艾伦	;	-	去	在	和	让	一	的	我们	拿

[jʊr; jər] [pleɪs] . -

your	place	.	'
你的	地方	.	-

“你已经跑得够多了，”艾伦建议道，“进去吧，让我们中的一个人代替你。”

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Marjorie	flashed	a	glance	of	indignation	at	him	,
玛乔丽	闪光灯	一个	瞥一眼	的	愤慨	在	他	,

玛乔丽愤愤地瞥了他一眼。

[ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,

annoyed	that	he	should	suppose	that	she	was	not	going	to	see	the	thing	out	,
恼怒	那	他	应该	认为	那	她	曾是	不是	去	到	看	这	事物	出去	,

他竟然认为她不会把事情做完，这让她很恼火。

[ænd; ənd]['æftər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [breθs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɛdʒi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

and	after	drawing	a	few	long	breaths	she	and	Reggie	started	off	again	.
和	后	绘画	一个	很少	长的	呼吸	她	和	雷吉	开始	离开	再次	.

深吸了几口气后，她和雷吉再次出发了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,

By	this	time	the	rain	had	ceased	,
经过	这	时间	这	雨	有	停止	,

这时雨已经停了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dæmp] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [triːz] .

and	a	pleasant	smell	was	rising	from	the	damp	earth	and	dripping	trees	.
和	一个	令人愉快的	闻	曾是	上升	从	这	潮湿	地球	和	滴落	树木	.

潮湿的泥土和滴水的树木散发出令人愉悦的香气。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [fuːt'prints] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ;

No	little	footprints	were	to	be	seen	in	the	garden	;
不	小的	脚印	是	到	是	已见	在	这	花园	;

花园里看不到任何小脚印;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['trɪksi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd]

and	it	was	impossible	that	Tricksy	could	have	escaped	observation	had
和	它	曾是	不可能的	那	调皮	可以	有	逃脱	观察	有

[ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɔːr][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['authaus] .

she	been	in	the	ruins	or	in	any	of	the	outhouses	.
她	到过	在	这	废墟	或者	在	任何	的	这	户外厕所	.

如果特里克西当时在废墟中或任何一间厕所里，她就不可能逃脱监视。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

They	hunted	all	over	the	house	,	then	went	into	the	field	,
他们	猎杀	全部	超过	这	房子	,	然后	去	进入	这	场地	,

他们在房子周围搜寻了一遍，然后去了田里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [daɪk] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [graʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	even	climbed	the	dyke	which	separated	the	doctor's	grounds	from	the
和	甚至	攀登	这	堤防	哪个	分开	这	医生的	理由	从	这

['mʊrlənd] ;

moorland	;
荒原	;

甚至还爬上了将医生的院子与荒地隔开的堤坝;

[bʌt; bət][noʊ] ['trɪksi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	Tricksy	was	to	be	seen	.
但	不	调皮	曾是	到	是	已见	.

但并没有看到特里克西的身影。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [baʊndz] , - [sed] ['ælən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['hæmɪʃ] ,

'	I	believe	she	has	gone	beyond	bounds	,	'	said	Allan	,	who	,	with	Hamish	,
-	我	相信	她	有	已消失	超过	界限	,	-	说	艾伦	,	WHO	,	和	哈米什	,

“我认为她做得太过分了，”艾伦说道，他和哈米什一起，

[hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

had	grown	tired	of	waiting	and	had	wandered	out	to	see	what	was
有	生长	疲劳的	的	等待	和	有	漫步	出去	到	看	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ;

going	on	;
去	在	;

他等得不耐烦了，便走出来看看发生了什么事;

- [wiː; wi] [sed] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːld] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

'	we	said	the	garden	and	the	field	,	you	know	.	'
-	我们	说	这	花园	和	这	场地	,	你	知道	.	-

“我们说的是花园和田野，你知道的。”

- [nɑːt][ʃiː; ʃi] , - [dɪ'klerd] ['rɛdʒi] , [pɜːrtʃt] [ˌaʊt'saɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [daɪk] ,

'	Not	she	,	'	declared	Reggie	,	perched	outside	upon	the	dyke	,
-	不是	她	,	-	声明	雷吉	,	栖息	外部	之上	这	堤防	,

“不是她，”雷吉站在堤坝外说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ; - [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər]

with	the	wind	drying	his	wet	face	and	clothing	;	'	we	have	taught	her
和	这	风	烘干	他的	湿的	脸	和	衣服	;	-	我们	有	教授	她

[tuː; tə] [pleɪ] [fer] .

to	play	fair	.
到	玩	公平的	.

风吹干了他湿漉漉的脸和衣服；“我们已经教过她要公平竞争。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] .

She	is	only	lying	low	in	some	place	that	we	haven't	thought	of	.
她	是	仅有的	说谎	低的	在	一些	地方	那	我们	还没有	想法	的	.

她只是躲在某个我们没想到的地方而已。

[lets] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] " ['kʊkuː] . " -

Let's	shout	to	her	to	call	"	cuckoo	.	"	'
我们来吧	喊	到	她	到	称呼	"	布谷鸟	.	"	-

让我们大声喊她“杜鹃鸟”！

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [kɔːl] ['kʊkuː] , ['trɪksi] ; - [ænd; ənd] ['lædi] ,

They	raised	their	voices	and	cried	,	'	Call	cuckoo	,	Tricksy	;	'	and	Laddie	,
他们	提高	他们的	声音	和	哭	,	-	称呼	布谷鸟	,	调皮	;	-	和	拉迪	,

他们提高嗓门喊道：“叫杜鹃，特里克西！”还有拉迪，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [spɔːrt] ,

who	had	been	shut	in	the	house	to	keep	him	from	spoiling	sport	,
WHO	有	到过	关闭	在	这	房子	到	保持	他	从	破坏	运动	,

他被关在家里，以免他破坏比赛。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	who	had	made	good	his	escape	behind	the	boys	,
但	WHO	有	制成	好的	他的	逃脱	在后面	这	男孩们	,

但他却趁着男孩们的空隙成功逃脱了。

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

pricked	up	his	ears	and	resolved	to	be	useful	.
刺痛	向上	他的	耳朵	和	已解决	到	是	有用	.

他竖起耳朵，决心要有所作为。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] ['lædi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk] ,

A	muffled	voice	was	heard	in	response	,	and	Laddie	,	with	a	bark	,
一个	闷音	嗓音	曾是	听到	在	回复	,	和	拉迪	,	和	一个	吠	,

一阵闷闷的声音回应了她，拉迪吠了一声，

[spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [piːt] - [stæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

sprang	towards	the	peat	-	stack	and	stood	before	it	,
弹簧	向	这	泥炭	-	堆	和	站立	前	它	,

他猛地扑向泥炭堆，站在它面前。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][noʊz][ænd; ənd] [pɔːz] .

wagging	his	tail	and	trying	to	make	an	entrance	with	nose	and	paws	.
摇尾巴	他的	尾巴	和	尝试	到	制作	一个	入口	和	鼻子	和	爪子	.

它摇着尾巴，用鼻子和爪子试图闯入。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['trɪksi] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

Some	of	the	peats	were	tumbled	aside	,	and	Tricksy	emerged	,	looking	very
一些	的	这	泥炭	是	翻滚	旁边	,	和	调皮	出现	,	寻找	非常

[ɪn'dɪgnənt] .

indignant	.
愤怒	.

一些泥炭被掀开，特里克西走了出来，一脸愤愤不平。

- [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' A nice way to play , ' she said ,
- 一个 好的 方式 到 玩 , - 她 说 ,

“这是一种不错的玩法，”她说。

- ['setɪŋ] ['lædi] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [jɔːr'selvz] . -
' setting Laddie on to me when you couldn't find me yourselves . '
- 环境 拉迪 在 到 我 什么时候 你 不能 寻找 我 你们自己 . -

“你们自己找不到我的时候，就让拉迪来找我。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
They tried to explain , but Tricksy's eyes were full of contempt ,
他们 尝试 到 解释 , 但 - 眼睛 是 满的 的 鄙视 ,

他们试图解释，但特里克西的眼神里充满了轻蔑。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['tɔːlər] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
and her small figure seemed to grow taller with offended dignity .
和 她 小的 数字 似乎 到 生长 更高 和 被冒犯了 尊严 .

她娇小的身躯似乎因受到冒犯的尊严而显得高大起来。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː]
' Such a nice hiding - place , ' she said ; ' and now you've gone and spoilt it
- 这样的 一个 好的 隐藏 - 地方 , - 她 说 ; - 和 现在 你已经 已消失 和 被宠坏了 它
[ɔːl] . -
all . '
全部 . -

“这么好的藏身之处，”她说，“现在你却把它全毁了。”

- [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] , ['trɪksi] , - [sed] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ;
' Don't be a little silly , Tricksy , ' said Reggie to her in an undertone ;
- 不 是 一个 小的 愚蠢的 , 调皮 , - 说 雷吉 到 她 在 一个 底色 ;

“别犯傻了，特里克西，”雷吉低声对她说；

[ænd; ənd] ['trɪksi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [səb'saɪd] .
and Tricksy allowed her dignity to subside .
和 调皮 允许 她 尊严 到 塌陷 .

特里克西放弃了她的尊严。

[freʃ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ;
Fresh hiding - places were chosen ;
新鲜的 隐藏 - 地方 是 选定 ;

他们选择了新的藏身之处；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'klaɪnd]
and when at last the young people were so tired as to be disinclined
[tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔːr] ,
to run any more ,
到 跑步 任何 更多的 ,

最后，当这些年轻人累得再也跑不动了的时候，

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [tiː] [wɜːr; wər] ['redi] .
Marjorie suggested going indoors to see whether tea were ready .
玛乔丽 建议 去 室内 到 看 无论 茶 是 准备好 .

玛乔丽建议进屋看看茶泡好了没有。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['feɪsɪz] [fel] .
The dining - room table was bare , and all faces fell .
这 用餐 - 房间 桌子 曾是 裸 , 和 全部 面孔 跌倒 .

餐桌上空空如也，所有人的脸色都垮了下来。

- [aɪl] [dʒʌst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['elspeθ] [ɪz] [ə'baʊt] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
' I'll just go into the kitchen and see what Elspeth is about , ' said Marjorie
- 患病的 只是 去 进入 这 厨房 和 看 什么 埃尔斯佩思 是 关于 , - 说 玛乔丽
;
;
;

“我这就去厨房看看埃尔斯佩思在干什么，”玛乔丽说；

- [pər'hæps][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ˌjuː 'es] . -
' perhaps the servants are forgetting us . '
- 也许 这 仆人 是 遗忘 我们 . -

“或许仆人们把我们忘了。”

[ɪn][ðə; ði] [stoʊn] - [flɔːrd] ['kɪtʃɪn] , ['wɪðər] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] ['æftər]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['elspeθ]
In the stone - floored kitchen , whither they all trooped after Marjorie , Elspeth
在 这 石头 - 倒地 厨房 , 往哪里去 他们 全部 成群结队 后 玛乔丽 , 埃尔斯佩思
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .
was sitting knitting by the fireside .
曾是 坐着 针织 经过 这 炉边 .

在铺着石板的厨房里，大家跟着玛乔丽一起去了那里，埃尔斯佩思正坐在壁炉旁织毛衣。

- ['elspeθ] , [wen] [ɪz] [tiː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ? - [in'kwaiəd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['ræðər]
' Elspeth , when is tea going to be ready ? ' inquired Marjorie , rather
- 埃尔斯佩思 , 什么时候 是 茶 去 到 是 准备好 ? - 询问 玛乔丽 , 相当
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“埃尔斯佩思，茶什么时候好？”玛乔丽有些不耐烦地问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd]
The girl looked up at her , then down again at her knitting with pretended
这 女孩 看起来 向上 在 她 , 然后 向下 再次 在 她 针织 和 假装
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

女孩抬头看了她一眼，然后又低头继续织毛衣，装作毫不在意的样子。

- [tiː] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ?
' Tea , Miss Marjorie ?
- 茶 , 错过 玛乔丽 ?

“玛乔丽小姐，要喝茶吗？”

[aɪ]['wʌs, 'wɑːs] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['eni] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I wass thinking you would not be wanting any tea to - day . '
我 是 思维 你 会 不是 是 想要 任何 茶 到 - 天 . -

我以为你今天不想喝茶呢。

['mɑːrdʒəriz] [lɪps] ['taɪtnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
Marjorie's lips tightened , but she kept down the rising temper with an effort .
玛乔丽的 嘴唇 收紧 , 但 她 保留 向下 这 上升 脾气 和 一个 努力 .

玛乔丽抿紧了嘴唇，但她努力压抑住不断涌起的怒火。

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [hɪr] [ɑːr; ər] ['ælən] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['trɪksi] [frʌm; frəm] - ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt]
' Here are Allan and Reggie and Tricksy from Ardnavoir ; and we want
- 这里 是 艾伦 和 雷吉 和 调皮 从 - ; 和 我们 想
['aʊər; ɑːr] [tiː] , [pliːz] . -
our tea , please . '
我们的 茶 , 请 . -

“这是来自阿德纳沃的艾伦、雷吉和特里克西；请给我们上茶。”

['elspeθ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
Elspeth looked up , and seemed to see the others for the first time .
埃尔斯佩思 看起来 向上 , 和 似乎 到 看 这 其他的 为了 这 第一的 时间 .

艾尔斯佩思抬起头，似乎第一次看清了其他人。

- [wʊd] [juː; jʊ] [æsk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [men] [tuː; tə] [waɪp] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði]
' Would you ask the young ladies and gentle men to wipe their feet on the
- 会 你 问 这 年轻的 女士们 和 温和的 男人 到 擦拭 他们的 脚 在 这
[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

请各位年轻女士和先生们在地毯上擦擦脚好吗?

[mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
Miss Marjorie if you please ?
错过 玛乔丽 如果 你 请 ?

玛乔丽小姐，请问可以吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] . -
They are spoiling my kitchen floor . '
他们 是 破坏 我的 厨房 地面 . -

它们把我的厨房地板弄脏了。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
This request made the whole troop feel uncomfortable ,
这 要求 制成 这 所有的 部队 感觉 不舒服 ,

这个要求让整个部队都感到不自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and they began shifting from one foot to the other ,
和 他们 开始 转变 从 一 脚 到 这 其他 ,

于是他们开始交替使用两只脚，

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [mɔːr] [mʌd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
conscious that they must have brought more mud into the house than the
有意识的 那 他们 必须 有 带来 更多的 泥 进入 这 房子 比 这
[ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .
authorities were at all likely to approve of .
当局 是 在 全部 可能 到 批准 的 .

他们意识到，他们带进屋里的泥土肯定比当局所能容忍的要多得多。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪm'peɪʃntli] ; - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['eni] ['fɜːrðər] ;
' All right , ' said Marjorie impatiently ; ' we are not coming in any further ;
- 全部 正确的 , - 说 玛乔丽 不耐烦地 ; - 我们 是 不是 未来 在 任何 更远 ;

“好吧，”玛乔丽不耐烦地说，“我们不再往前走了；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ? -
but will you please get tea ready for us as soon as you can ? '
但 将要 你 请 得到 茶 准备好 为了 我们 作为 很快 作为 你 能 ? -

请您尽快给我们准备茶水好吗?

- [get] [tiː] ['redi] !
' Get tea ready !
- 得到 茶 准备好 !

准备泡茶!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [mɪs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

And	how	am	I	to	do	that	,	Miss	Marjorie	,	if	you	please	,
和	如何	是	我	到	做	那	,	错过	玛乔丽	,	如果	你	请	,

那么，玛乔丽小姐，我该怎么做呢?

[wen] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [hæs] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

when	the	girdle	hass	been	taken	away	out	of	the	kitchen	?
什么时候	这	腰带	哈斯	到过	已采取	离开	出去	的	这	厨房	?

当束腰带被从厨房拿走的时候?

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [skɔnz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] . -

I	cannot	be	making	scones	on	the	open	fire	.	'
我	不能	是	制作	司康饼	在	这	打开	火	.	-

我不可能在明火上烤司康饼。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

Marjorie	turned	red	and	bit	her	lip	.
玛乔丽	转向	红色的	和	少量	她	唇	.

玛乔丽脸涨得通红，咬住了嘴唇。

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['gɜːrdl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Oh	,	never	mind	the	girdle	,	'	she	said	.
-	哦	,	绝不	头脑	这	腰带	,	-	她	说	.

“哦，别在意束腰带了，”她说。

- [wiːl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [skɔnz] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . -

'	We'll	do	without	scones	for	one	day	.	'
-	出色地	做	没有	司康饼	为了	一	天	.	-

“我们今天就不吃烤饼了。”

- [ɪn'diːd] , [mɪs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [skɔnz] .

'	Indeed	,	Miss	Marjorie	,	I	never	saw	tea	without	scones	.
-	的确	,	错过	玛乔丽	,	我	绝不	锯	茶	没有	司康饼	.

“的确，玛乔丽小姐，我从未见过没有烤饼的下午茶。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

That	may	be	the	way	in	foreign	parts	,
那	可能	是	这	方式	在	外国的	部分	,

国外或许是这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] ['wʌs, 'wɑːs] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] [wɪ'ðaʊt] [skɔnz] ;

but	there	never	wass	tea	in	the	West	Highlands	without	scones	;
但	那里	绝不	是	茶	在	这	西方	高地	没有	司康饼	;

但是，在西高地，下午茶从来没有少了烤饼；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen]

and	I	will	be	thinking	you	will	have	to	wait	till	the	girdle	comes	home	again	.	-
和	我	将要	是	思维	你	将要	有	到	等待	直到	这	腰带	来	家	再次	.	-
:	'																
.	-																

我会想，你得等到束腰带再次送回来才行。

[ə; eɪ] [flæʃ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

A	flash	darted	out	of	Marjorie's	eyes	;	and	she	remained	rooted	to	the	spot
一个	闪光	飞镖	出去	的	玛乔丽的	眼睛	;	和	她	剩余	根	到	这	点

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	a	minute	.
为了	一个	分钟	.

玛乔丽眼中闪过一道光芒；她愣在原地一分钟。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rɪ'zɑːlv]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,	['elboʊɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[aʊt]	[ʌv; əv]
Then	**she**	**took**	**a**	**sudden**	**resolve**	**and**	**turned**	**away**	**,**	**elbowing**	**the**	**others**	**out**	**of**
然后	她	采取	一个	突然	解决	和	转向	离开	,	肘击	这	其他的	出去	的

[ðə; ði]	[ruːm]	.
the	**room**	**.**
这	房间	.

然后她突然下定决心，转身离开，用手肘把其他人推出房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [kæt] ! -
' Cat ! '
- 猫 ! -

'猫！ '

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ; - [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jet] .
she muttered ; ' I'll be even with her yet .
她 低声说道 ; - 患病的 是 甚至 和 她 然而 .

她喃喃自语道：“我总有一天会报复她的。”

['nevər] [maɪnd] , ['piːp(ə)l] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [tiː] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Never mind , people ; if she won't give us our tea we can get it for
绝不 头脑 , 人们 ; 如果 她 惯于 给 我们 我们的 茶 我们 能 得到 它 为了
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

算了，各位；如果她不给我们茶，我们可以自己去弄。

[get] [kʌps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] , ['hæmɪʃ] ; [ænd; ənd] ['rɛdʒi] , [juː; jʊ] [kʌm]
Get cups and things out of the pantry , Hamish ; and Reggie , you come
得到 杯子 和 事物 出去 的 这 食品储藏室 , 哈米什 ; 和 雷吉 , 你 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
with me . '
和 我 . -

哈米什，把杯子和东西从食品柜里拿出来；雷吉，你跟我来。

[ðə; ði] ['lɑːrdər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd]
The larder window was rather high up from the ground and was secured
这 食品储藏室 窗户 曾是 相当 高的 向上 从 这 地面 和 曾是 安全
[baɪ] ['sevrəl] ['aɪərn][baːz] .
by several iron bars .
经过 一些 铁 酒吧 .

食品储藏室的窗户离地面很高，并用几根铁条加固。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ;
With some difficulty they pushed up the lower sash a little way ;
和 一些 困难 他们 推动 向上 这 降低 窗扇 一个 小的 方式 ;

他们费了些力气才把下面的窗扇向上推了一点；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ['rɛdʒi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [slaɪt] , [θɪn]
and through the opening thus made Reggie contrived to wriggle his slight , thin
和 通过 这 开幕 因此 制成 雷吉 人为的 到 扭动 他的 轻微 , 薄的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

雷吉就这样设法将他瘦弱的身体从开口处扭了出来。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ? - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] -
' Is there anything there worth carrying away ? ' said Marjorie , standing on tip -
- 是 那里 任何事物 那里 值得 携带 离开 ? - 说 玛乔丽 , 常设 在 提示 -
[toʊ][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] .
toe and peering in .
脚趾 和 窥视 在 .

“里面有什么值得带走的东西吗？”玛乔丽踮起脚尖往里张望，问道。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [keɪk] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɔts][ʌv; əv][dʒæm] . -

'	Here's	a	cake	,	'	said	Reggie	;	'	and	there	are	several	pots	of	jam	.	'
-	这里是	一个	蛋糕	,	-	说	雷吉	;	-	和	那里	是	一些	锅	的	果酱	.	-

“这里有一块蛋糕，”雷吉说，“还有几罐果酱。”

- [ɔːl] [raɪt] , [hænd][ðem; ðəm] [aʊt] .

'	All	right	,	hand	them	out	.
-	全部	正确的	,	手	他们	出去	.

好了，分发出去吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪ] ; [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðæt] ; [sɜːrv] ['elspeθ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ]

There's	a	pie	;	we	might	as	well	have	that	;	serve	Elspeth	right	for	getting
有	一个	馅饼	;	我们	可能	作为	出色地	有	那	;	服务	埃尔斯佩思	正确的	为了	获得

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] .

into	a	temper	.
进入	一个	脾气	.

这里有块馅饼；我们不如就吃掉它；这是对埃尔斯佩思发脾气的报应。

[naʊ] [lets] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] . -

Now	let's	come	in	with	what	we've	got	.	'
现在	我们来吧	来	在	和	什么	我们已经	得到	.	-

现在让我们拿出我们手头有的东西来吧。

['rɛdʒi] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [fiːt] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

Reggie	squeezed	himself	through	the	opening	,	feet	foremost	,	and	dropped	to	the
雷吉	挤压	他自己	通过	这	开幕	,	脚	首先	,	和	掉落	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

雷吉双脚朝前，挤过缝隙，落到了地上。

- [hɪr] — ['hæmɪʃ] — ['ælən] ; - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; - [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz]

'	Here	—	Hamish	—	Allan	;	'	said	Marjorie	,	entering	the	house	;	'	take	these	things
-	这里	—	哈米什	—	艾伦	;	-	说	玛乔丽	,	进入	这	房子	;	-	拿	这些	事物

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

to	the	dining	-	room	.
到	这	用餐	-	房间	.

“哈米什，艾伦，”玛乔丽走进屋子说，“把这些东西拿到餐厅去。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pleɪts] ?

Have	you	any	plates	?
有	你	任何	盘子	?

你们有盘子吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪl] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ; [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [spuːnz] [tuː] .

I'll	get	them	out	of	the	pantry	;	and	knives	and	spoons	too	.
患病的	得到	他们	出去	的	这	食品储藏室	;	和	刀具	和	勺子	也	.

我会把它们从食品储藏室里拿出来；还有刀和勺子。

['bɑːðər] , [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

Bother	,	she's	got	the	teapot	in	the	kitchen	;	I'll	have	to	go	in	and	get	it	.
打扰	,	她是	得到	这	茶壶	在	这	厨房	;	患病的	有	到	去	在	和	得到	它	.

-
'
-

真麻烦，她把茶壶放在厨房里了；我得进去拿。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] [step] ; [ðen] [stɑːpt]
She strode into the kitchen with flashing eyes and a haughty step ; then stopped
她 大步走 进入 这 厨房 和 闪烁 眼睛 和 一个 傲慢 步 ; 然后 停止
[ʃɔːrt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
short in amazement .
短的 在 惊愕 .

她目光炯炯，步履傲慢地走进厨房；然后突然停住，惊讶不已。

- ['elspeθ] ! -
' Elspeth ! '
- 埃尔斯佩思 ! -

“艾尔斯佩思！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? -
she exclaimed ; ' whatever are you crying for ? '
她 惊呼 ; - 任何 是 你 哭泣 为了 ? -

她惊呼道：“你哭什么呢？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrdl] ? -
' Is it because of the girdle ? '
- 是 它 因为 的 这 腰带 ? -

“是因为束腰带吗？”

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;
The girl shook her head ;
这 女孩 摇晃 她 头 ;

女孩摇了摇头；

[ðə; ði] [terz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
the tears falling upon the knitting which she was holding with trembling hands .
这 眼泪 坠落 之上 这 针织 哪个 她 曾是 保持 和 发抖 双手 .

泪水滴落在她颤抖着手中拿着的毛线上。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] ? -
' Is it because we are taking the things out of the larder ? '
- 是 它 因为 我们 是 采取 这 事物 出去 的 这 食品储藏室 ? -

“是因为我们从食品储藏室里拿东西吗？”

- [nɑːt] [ðæt] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] . -
' Not that , Miss Marjorie . '
- 不是 那 , 错过 玛乔丽 . -

“不是那样的，玛乔丽小姐。”

- [ðen] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
' Then whatever is the matter ? '
- 然后 任何 是 这 事情 ? -

“那到底出了什么事？”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
By this time all the others had crowded in , looking very much astonished .
经过 这 时间 全部 这 其他的 有 挤 在 , 寻找 非常 很多 惊讶 .

这时，其他人也都围了过来，一脸惊讶。

- ['elspeθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? - [æskt] ['trɪksi] ,
' Elspeth , are you ill ? ' asked Tricksy ,
- 埃尔斯佩思 , 是 你 患病的 ? - 问 调皮 ,

“艾尔斯佩丝，你生病了吗？”特里克西问道。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

her	large	dark	eyes	growing	very	round	in	her	little	face	.
她	大的	黑暗的	眼睛	生长	非常	圆形的	在	她	小的	脸	.

她的小脸上，一双又大又黑的眼睛显得格外圆润。

- [noʊ] , [mɪs] ['trɪksi] ; [noʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

'	No	,	Miss	Tricksy	;	no	,	Miss	Marjorie	;	it	will	be	none	of	that	;	it	will
-	不	,	错过	调皮	;	不	,	错过	玛乔丽	;	它	将要	是	没有任何	的	那	;	它	将要

[biː; bi] [niːl] . -

be	Neil	.	'
是	尼尔	.	-

“不，特里克西小姐；不，玛乔丽小姐；都不是那些；是尼尔。”

- [niːl] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'meɪzd] .

'	Neil	!	'	exclaimed	Marjorie	,	while	the	others	looked	more	and	more	amazed	.
-	尼尔	!	-	惊呼	玛乔丽	,	尽管	这	其他的	看起来	更多的	和	更多的	惊叹	.

“尼尔！”玛乔丽惊呼道，其他人则一脸惊讶。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

'	What's	the	matter	with	him	?
-	是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[niːl] [ɪz] ['ɛlˌspɛθs] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

Neil	is	Elspeth's	cousin	,	you	know	,	'	she	explained	.
尼尔	是	埃尔斯佩思的	表哥	,	你	知道	,	-	她	解释	.

“你知道，尼尔是埃尔斯佩思的表弟，”她解释道。

- [niːl] , [pʊr] [læd] ; [hiː; hi] [wɪl] [hɛv] [bɪn] [ə'restɪd] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	Neil	,	poor	lad	;	he	will	hev	been	arrested	,	Miss	Marjorie	.
-	尼尔	,	贫穷的	小伙子	;	他	将要	赫夫	到过	被捕	,	错过	玛乔丽	.

“尼尔，可怜的孩子；他会被逮捕的，玛乔丽小姐。”

[ðeɪ] [wɪl] [hɛv] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] !

They	will	hev	taken	him	up	for	robbing	the	post	-	office	!
他们	将要	赫夫	已采取	他	向上	为了	抢劫	这	邮政	-	办公室	!

他们会以抢劫邮局的罪名逮捕他!

[eɪ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] [noʊ] ,

Eh	,	Miss	Marjorie	,	your	mother	said	you	weren't	to	know	,
嗯	,	错过	玛乔丽	,	你的	母亲	说	你	不是	到	知道	,

哎，玛乔丽小姐，你妈妈说过你不能知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][aɪˌɛs'ɛs][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [hɛv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

and	it	iss	me	that	will	hev	been	telling	you	.
和	它	问题	我	那	将要	赫夫	到过	讲述	你	.

而正是我告诉过你这件事。

[ɑːk; ɑːx] ! [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæməli] ! -

Och	!	the	disgrace	to	an	honest	family	!	'
奥赫	!	这	耻辱	到	一个	诚实的	家庭	!	-

哎呀！真是丢尽了正直家庭的脸!

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd]

and	the	girl	threw	her	apron	over	her	head	and	moaned	and
和	这	女孩	扔	她	围裙	超过	她	头	和	呻吟	和

[lə'mentɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn]['geilik] ,

lamented	to	herself	in	Gaelic	,
哀叹	到	她自己	在	盖尔语	,

女孩把围裙扔到头上，用盖尔语自言自语地呻吟哀叹。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['spiːtʃləs] .
while **they** **all** **stood** **around** **her** **,** **speechless** **.**
尽管 他们 全部 站立 大约 她 , 无言 .

众人围在她身边，一时语塞。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [kəm'pækt]
THE **COMPACT**
这 袖珍的

紧凑型

- [niːl] ! - [sed] ['rɛdʒi] ; - [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -
' **Neil** **!** **'** **said** **Reggie** **;** **'** **it's** **impossible** **.** **'**
- 尼尔 ! - 说 雷吉 ; - 它是 不可能的 . -

“尼尔！”雷吉说，“这不可能。”

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dedli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ælən] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [bæk]
Marjorie **had** **become** **deadly** **white** **,** **and** **Allan** **pushed** **the** **hair** **back**
玛乔丽 有 变得 致命 白色的 , 和 艾伦 推动 这 头发 后退
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] ,
from **his** **forehead** **and** **stood** **staring** **,**
从 他的 前额 和 站立 凝视 ,

玛乔丽的脸色变得惨白，艾伦把额前的头发捋到耳后，呆呆地站在那里。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
his **hands** **in** **his** **pockets** **.**
他的 双手 在 他的 口袋 .

他的双手插在口袋里。

['rɛdʒi] [p'rɑːnst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ɪk'saɪtmənt] ,
Reggie **pranced** **backwards** **and** **forwards** **,** **in** **uncontrollable** **excitement** **,**
雷吉 轻快地 向后 和 前进 , 在 不可控的 激动 ,

雷吉兴奋得无法自控，来回踱步。

[waɪl] - [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['sɔːsəz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
while **Tricksy's** **dark** **eyes** **were** **growing** **as** **large** **as** **saucers** **in** **her** **little** **face** **.**
尽管 - 黑暗的 眼睛 是 生长 作为 大的 作为 碟子 在 她 小的 脸 .

而特里克茜的小脸上，那双黑亮的眼睛却像碟子一样大了。

- ['elspeθ] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['ʃɑːrpli] ; - [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] . -
' **Elspeth** **,** **'** **said** **Marjorie** **sharply** **;** **'** **you're** **talking** **nonsense** **,** **it** **can't** **be** **true** **.** **'**
- 埃尔斯佩思 , - 说 玛乔丽 尖锐地 ; - 你是 说 废话 , 它 不能 是 真的 . -

“埃尔斯佩思，”玛乔丽厉声说道，“你在胡说八道，这不可能是真的。”

- [ɪn'diːd] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [its] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ;
' **Indeed** **,** **Miss** **Marjorie** **,** **it's** **the** **truth** **I** **will** **be** **telling** **you** **;**
- 的确 , 错过 玛乔丽 , 它是 这 真相 我 将要 是 讲述 你 ;

“的确，玛乔丽小姐，我将告诉你的是实话；

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz] [ðæt] ['veri] [deɪ] [dʒʌst]
the **police** **came** **and** **arrested** **him** **before** **his** **mother's** **eyes** **that** **very** **day** **just**
这 警察 来了 和 被捕 他 前 他的 母亲的 眼睛 那 非常 天 只是
['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,
after **he** **had** **been** **out** **with** **you** **on** **the** **boat** **,**
后 他 有 到过 出去 和 你 在 这 船 ,

就在他跟你一起乘船出去玩的那天，警察当着他母亲的面把他逮捕了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ɪn] - [ðɪs] ['veri] [deɪ] ! -
and **he's** **before** **the** **Sheriff** **in** **Stornwell** **this** **very** **day** **!** **'**
和 他是 前 这 警长 在 - 这 非常 天 ! -

他今天就在斯托恩韦尔的郡长面前受审了!

- [bʌt; bət] , ['elspeθ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
' **But** **,** **Elspeth** **,** **he** **did** **not** **do** **it** **!**
- 但 , 埃尔斯佩思 , 他 做过 不是 做 它 !

“但是，埃尔斯佩思，他没有做这件事！”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [oʊld] [niːl] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -
Nobody **could** **believe** **that** **old** **Neil** **would** **do** **such** **a** **thing** **!** **'**
无人 可以 相信 那 老的 尼尔 会 做 这样的 一个 事物 ! -

谁都不敢相信老尼尔会做出这种事!

- [ɪn'diːd] , ['mæstər] ['ælən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [duː] , [ɔːl'ðoʊ] [niːl] , [pʊr] ['lædi] ,
' **Indeed** **,** **Master** **Allan** **,** **there** **are** **those** **that** **do** **,** **although** **Neil** **,** **poor** **laddie** **,**
- 的确 , 掌握 艾伦 , 那里 是 那些 那 做 , 虽然 尼尔 , 贫穷的 小伙子 ,

“的确，艾伦少爷，有些人会这样做，虽然可怜的尼尔……”

[wʊd] [noʊ] [mɔːr] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lerd] [ˌhɪm'sɛl] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
would **no** **more** **do** **such** **a** **thing** **than** **the** **laird** **himsel** **,** **or** **the** **king** **upon** **his**
会 不 更多的 做 这样的 一个 事物 比 这 领主 他自己 , 或者 这 国王 之上 他的
[θroʊn] !
throne **!**
王座 !

领主本人，或者坐在王位上的国王，绝不会做出这种事!

[ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [læd] ; [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] [ðæt] [ðeɪv]
Appearances **are** **against** **him** **,** **poor** **lad** **;** **and** **it's** **for** **appearances** **that** **they've**
外貌 是 反对 他 , 贫穷的 小伙子 ; 和 它是 为了 外貌 那 他们有
[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] . -
arrested **him** **.** **'**
被捕 他 . -

可怜的孩子，他的外表对他不利；他们正是因为外表才逮捕了他。

- [wʌt] [ə'pɪrənsəz] , ['elspeθ] ?
' **What** **appearances** **,** **Elspeth** **?**
- 什么 外貌 , 埃尔斯佩思 ?

“什么样子，埃尔斯佩思？”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Tell **us** **about** **it** **?** **'**
告诉 我们 关于 它 ? -

跟我们说说吧?

- [wel] , [mɪs] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] ;
' **Well** **,** **Miss** **Marjorie** **,** **it's** **just** **this** **;**
- 出色地 , 错过 玛乔丽 , 它是 只是 这 ;

“嗯，玛乔丽小姐，事情就是这样；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['ɔːrdərz] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [poʊst]
one **of** **the** **money** **orders** **that** **was** **stolen** **was** **sent** **back** **from** **Edinburgh** **Post**
一 的 这 钱 订单 那 曾是 被盗 曾是 发送 后退 从 爱丁堡 邮政
['ɑːfɪs] ;
Office **;**
办公室 ;

被盗的汇票中有一张是从爱丁堡邮局寄回的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːl] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] .
and **it** **was** **Neil** **who** **had** **sent** **it** **away** **in** **a** **letter** **.**
和 它 曾是 尼尔 WHO 有 发送 它 离开 在 一个 信 .

是尼尔用信寄出去的。

[its] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːl] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . -
It's from that they make out that it was Neil who stole it . '
它是 从 那 他们 制作 出去 那 它 曾是 尼尔 WHO 偷窃 它 . -

他们就是由此推断是尼尔偷的。

- [niːl] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [broʊk] [ɪn] ['rɛdʒi] ,
' Neil couldn't have done such a thing , ' broke in Reggie ,
- 尼尔 不能 有 完毕 这样的 一个 事物 , - 打破 在 雷吉 ,

“尼尔不可能做出这种事，”雷吉插嘴道。

[wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with signs of a storm in his voice .
和 标志 的 一个 风暴 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着暴风雨前的宁静。

- [dʌz] ['mʌðər] [noʊ] ?
' Does Mother know ?
- 做 母亲 知道 ?

母亲知道吗?

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ? - [æskt] ['trɪksi] ['breθləsli] .
and Father ? ' asked Tricksy breathlessly .
和 父亲 ? - 问 调皮 气喘吁吁 .

“父亲呢？”特里克西气喘吁吁地问道。

- [ɪn'diːd] , [mɪs] ['trɪksi] , [ðə; ði] [lerdz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [tuː] ,
' Indeed , Miss Tricksy , the laird's away at the trial , and Mrs . Stewart too ,
- 的确 , 错过 调皮 , 这 莱尔德的 离开 在 这 审判 , 和 太太 . 斯图尔特 也 ,

“的确，特里克西小姐，地主去参加审判了，斯图尔特太太也不在。”

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] , [pʊr] [soʊl] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
to be with Mrs . Macdonnell , poor soul ; and Dr . and Mrs .
到 是 和 太太 . 麦克唐纳 , 贫穷的 灵魂 ; 和 博士 . 和 太太 .
[mə'grɛgɝ] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
MacGregor went away this afternoon .
麦格雷戈 去 离开 这 下午 .

去陪伴可怜的麦克唐纳太太；麦格雷戈医生和太太今天下午也离开了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪləndz] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrk] [ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ;
The whole island's away , except just those whose work obliges them to stay ;
这 所有的 岛屿 离开 , 除了 只是 那些 谁 工作 义务 他们 到 停留 ;

除了那些因工作需要留守的人之外，全岛居民都外出了；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɔːr] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] , . -
and it's a sore disgrace to a respectable family , whateffer . '
和 它是 一个 疮 耻辱 到 一个 可敬 家庭 , 什么鬼 . -

不管怎样，这对于一个体面的家庭来说简直是奇耻大辱。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ɪf] ['fɑːðɝz] [ðer; ðər] , - [sed] ['rɛdʒi] ['kɑːnfɪdəntli] .
' That's all right then , if father's there , ' said Reggie confidently .
- 那就是 全部 正确的 然后 , 如果 父亲的 那里 , - 说 雷吉 自信地 .

“那没问题，只要父亲在就行了。”雷吉自信地说。

- [hiː; hi] [noʊz] [niːl] [fɑːr] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' He knows Neil far too well to believe such a thing of him ,
- 他 知道 尼尔 远的 也 出色地 到 相信 这样的 一个 事物 的 他 ,

“他太了解尼尔了，不可能相信他会做出这种事。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] . -
no matter what may have happened . '
不 事情 什么 可能 有 发生 . -

无论发生了什么。

- [ðə; ði] [lerd] [kɑ:nt] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [goʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] ['rɛdʒi] .

' The laird can't help him much if the case goes against him , Master Reggie .

- 这 领主 不能 帮助 他 很多 如果 这 案件 去 反对 他 , 掌握 雷吉 .

“如果案子对他不利，领主也帮不了他什么忙，雷吉少爷。”

[its] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:rdər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]

It's an awful thing that the money order should have come out of the poor

它是 一个 可怕 事物 那 这 钱 命令 应该 有 来 出去 的 这 贫穷的

[lædz] ['letər] ;

lad's letter ;

小伙子的 信 ;

汇款单竟然是从那个可怜的小伙子的信里寄出来的，真是太糟糕了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [bæd] . -

and it looks very bad . '

和 它 看起来 非常 坏的 . -

情况看起来非常糟糕。

- [bʌt; bət] [ni:l] ['kudnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] , - [prəu'testid] ['rɛdʒi] ; - [noʊ] ['mætər] [wer] [ðə; ði]

' But Neil couldn't have taken it , ' protested Reggie ; ' no matter where the

- 但 尼尔 不能 有 已采取 它 , - 抗议 雷吉 ; - 不 事情 在哪里 这

['ɔ:rdər] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

order came from ,

命令 来了 从 ,

“但尼尔不可能接受，”雷吉抗议道，“不管命令来自哪里，

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ni:l] [hu:] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] . -

it wasn't Neil who stole it . '

它 不是 尼尔 WHO 偷窃 它 . -

偷东西的不是尼尔。

- [wel] , ['enihaʊ] , - [sed] ['trɪksi] , - [aɪl] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'gen] , [noʊ] ['mætər]

' Well , anyhow , ' said Tricksy , ' I'll never speak to the Sheriff again , no matter

- 出色地 , 无论如何 , - 说 调皮 , - 患病的 绝不 说话 到 这 警长 再次 , 不 事情

[wʌt] [hi:; hi] [dʌz] ,

what he does ,

什么 他 做 ,

“好吧，不管怎样，”特里克西说，“我以后再也不会跟警长说话了，不管他做什么。”

[ɪf] [hi:; hi] [lets] [ni:l] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] . -

if he lets Neil be put in prison . '

如果 他 让我们 尼尔 是 放 在 监狱 . -

如果他让尼尔被关进监狱。

- [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['oʊnli] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [mɪs] ['trɪksi] ;

' The Sheriff only has to do his duty , Miss Tricksy ;

- 这 警长 仅有的 有 到 做 他的 责任 , 错过 调皮 ;

“警长只需要履行他的职责，特里克西小姐；

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [ə'genst] [pʊr] [ni:l] [hi:; hi] [kɑ:nt] [help] [hɪm; ɪm] . -

and if things go against poor Neil he can't help him . '

和 如果 事物 去 反对 贫穷的 尼尔 他 不能 帮助 他 . -

如果事情对可怜的尼尔不利，他也帮不了他。

- [wel] , [wi:l] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [hu:] ['dʌznt] , - [dɪ'klerd] ['ælən] ;

' Well , we'll stand up for him , no matter who doesn't , ' declared Allan ;

- 出色地 , 出色地 站立 向上 为了 他 , 不 事情 WHO 不 , - 声明 艾伦 ;

“不管谁不站出来支持他，我们都会站出来支持他，”艾伦宣称；

- [ænd; ənd] [wi:l] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] . -

' and we'll write and tell him so . '

- 和 出色地 写 和 告诉 他 所以 . -

“我们会写信告诉他。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , - [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Of	course	we	shall	,	'	joined	in	the	others	.
-	的	课程	我们	将	,	-	加入	在	这	其他的	.

“当然会，”其他人附和道。

- [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] ['elspeθ] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

'	It's	very	kind	of	you	,	I'm	sure	,	'	said	Elspeth	,	wiping	her	eyes	;
-	它是	非常	种类	的	你	,	我是	当然	,	-	说	埃尔斯佩思	,	擦拭	她	眼睛	;

“你真是太好了，”埃尔斯佩思一边擦着眼睛一边说；

- [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

'	we	must	just	hope	for	the	best	.
-	我们	必须	只是	希望	为了	这	最好的	.

我们只能祈祷一切顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

And	now	,	young	ladies	and	gentlemen	,
和	现在	,	年轻的	女士们	和	先生们	,

现在，各位年轻的女士们、先生们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [mɪs]

you	must	have	your	tea	and	not	think	too	much	about	it	;	and	Miss
你	必须	有	你的	茶	和	不是	思考	也	很多	关于	它	;	和	错过

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

Marjorie	,
玛乔丽	,

你必须喝茶，不要想太多；还有玛乔丽小姐，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [skɔnz] ! -

I'm	thinking	I	must	just	make	you	a	few	scones	!	'
我是	思维	我	必须	只是	制作	你	一个	很少	司康饼	!	-

我想我得给你烤几个司康饼了！

['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] ;

Little	appetite	was	left	to	the	young	folks	for	the	meal	;
小的	食欲	曾是	左边	到	这	年轻的	各位	为了	这	一顿饭	;

年轻人对这顿饭没什么胃口；

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [pleɪts] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	the	half	-	hearted	clatter	of	knives	and	plates	soon	died	away	.
和	这	一半	-	心地	哒	的	刀具	和	盘子	很快	死亡	离开	.

刀叉碰撞的轻微声响很快消失了。

- [wiːl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][oʊld] [niːl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv]

'	We'll	stand	up	for	old	Neil	,	no	matter	what	happens	,	'	was	the	upshot	of
-	出色地	站立	向上	为了	老的	尼尔	,	不	事情	什么	发生	,	-	曾是	这	结果	的

[ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ;

their	deliberations	;
他们的	审议	;

“无论发生什么，我们都会支持老尼尔，”这是他们商议的最终结果；

[ænd; ənd] ['elspeθ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [draɪd][hɜːr; hər] [terz] ['fɜːrtɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər]

and	Elspeth	,	coming	in	and	out	,	dried	her	tears	furtively	with	the	corner
和	埃尔斯佩思	,	未来	在	和	出去	,	干燥	她	眼泪	偷偷摸摸	和	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

of	her	apron	.
的	她	围裙	.

艾尔斯佩思进进出出，偷偷地用围裙的一角擦干眼泪。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] [droʊv] [ʌp] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Later	in	the	evening	a	dog	-	cart	drove	up	;	and	Dr	.	and	Mrs	.
之后	在	这	晚上	一个	狗	-	大车	驾驶	向上	;	和	博士	.	和	太太	.

[mə'grɛgɝ] [ə'laɪt] .

MacGregor	alighted	.
麦格雷戈	下车	.

傍晚时分，一辆狗拉车驶来；麦格雷戈医生和夫人下了车。

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Marjorie	ran	down	into	the	hall	,	while	the	others	all	clustered	about	the
玛乔丽	跑	向下	进入	这	大厅	,	尽管	这	其他的	全部	聚类	关于	这

['bænɪstəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

banisters	and	looked	down	.
栏杆	和	看起来	向下	.

玛乔丽跑下楼来到走廊，而其他人则都聚集在栏杆旁向下看去。

- ['mʌðər] , - [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] , - [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ni:l] ;

-	Mother	,	'	said	Marjorie	,	with	a	set	face	,	'	we	know	about	Neil	;
-	母亲	,	-	说	玛乔丽	,	和	一个	放	脸	,	-	我们	知道	关于	尼尔	;

“妈妈，”玛乔丽面无表情地说，“我们知道尼尔的事；

[tel] [ju: 'es] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] . -

tell	us	how	things	have	gone	for	him	to	-	day	.	'
告诉	我们	如何	事物	有	已消失	为了	他	到	-	天	.	-

请告诉我们他今天过得怎么样。

- [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] .

-	The	case	is	against	him	,	so	far	,	'	replied	Mrs	.	MacGregor	.
-	这	案件	是	反对	他	,	所以	远的	,	-	回复	太太	.	麦格雷戈	.

“到目前为止，案情对他不利，”麦格雷戈夫人回答说。

[ə; eɪ] [groʊn] [bɜ:rst][frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][set][hɜ:r; hər][lɪps] ['taɪtli] .

A	groan	burst	from	upstairs	,	and	Marjorie	set	her	lips	tightly	.
一个	呻吟	爆裂	从	楼上	,	和	玛乔丽	放	她	嘴唇	紧紧	.

楼上传来一声呻吟，玛乔丽紧紧抿住了嘴唇。

- [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? - [in'kwaiəd] ['trɪksi] ['pɪtiəsli] .

-	What	will	be	done	to	him	?	'	inquired	Tricksy	piteously	.
-	什么	将要	是	完毕	到	他	?	-	询问	调皮	可怜地	.

“他会受到怎样的惩罚呢？”特里克西可怜兮兮地问道。

- ['nʌθɪŋ] [jet] , [dɪr] ; [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .

-	Nothing	yet	,	dear	;	the	case	is	not	finished	.
-	没有什么	然而	,	亲爱的	;	这	案件	是	不是	完成的	.

“亲爱的，目前还没有结果；案子还没有结束。”

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['edɪnbərə] [tu:; tə][bi:; bi][traɪd] ;

He	has	to	go	to	Edinburgh	to	be	tried	;
他	有	到	去	到	爱丁堡	到	是	尝试	;

他必须去爱丁堡受审；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] . -

and	we	hope	that	something	else	may	be	found	out	before	that	time	.	'
和	我们	希望	那	某物	别的	可能	是	成立	出去	前	那	时间	.	-

我们希望在此之前能有其他发现。

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz] ? -

-	Shall	we	see	him	before	he	goes	?	'
-	将	我们	看	他	前	他	去	?	-

“在他离开之前，我们能见他一面吗？”

- [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðen] . -
' **No** , **he** **will** **not** **come** **back** **before** **then** . '
- 不 , 他 将要 不是 来 后退 前 然后 . -

“不，在那之前他不会回来。”

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - [diˈmɑːndid] [ˈælən] .
' **Where** **is** **he** **?** ' **demanded** **Allan** .
- 在哪里 是 他 ? - 要求 艾伦 .

“他在哪儿？”艾伦问道。

- [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] , - [ˈfɔːltəd] [ˈmɪsɪz] . [məˈgrɛgɝ] .
' **At** **present** **he** **is** **in** **the** **—** **in** **the** **County** **Jail** , ' **faltered** **Mrs** . **MacGregor** .
- 在 展示 他 是 在 这 — 在 这 县 监狱 , - 犹豫不决 太太 . 麦格雷戈 .

“他目前在——在县监狱里，”麦格雷戈太太结结巴巴地说。

- [pʊr] [niːl] , - [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
' **Poor** **Neil** , ' **burst** **from** **the** **children** .
- 贫穷的 尼尔 , - 爆裂 从 这 孩子们 .

“可怜的尼尔！”孩子们齐声说道。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] , - [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
' **He** **will** **be** **kindly** **treated** , ' **interposed** **the** **doctor** ;
- 他 将要 是 亲切地 治疗 , - 插入 这 医生 ;

“他会受到善待的，”医生插话道；

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] [ˈedɪnbərə] . -
' **and** **it** **is** **only** **until** **the** **case** **comes** **up** **in** **Edinburgh** . '
- 和 它 是 仅有的 直到 这 案件 来 向上 在 爱丁堡 . -

“直到爱丁堡开庭审理此案为止。”

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [ˈoʊvər] - [tʃiːks] ; [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
The **tears** **rolled** **over** **Tricksy's** **cheeks** **;** **and** **Marjorie** **turned** **away** **and**
这 眼泪 滚动 超过 - 脸颊 ; 和 玛乔丽 转向 离开 和
[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
looked **out** **of** **the** **window** .
看起来 出去 的 这 窗户 .

泪水顺着特里克西的脸颊滚落；玛乔丽转过身，望向窗外。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈtʃɪrəli] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈtrædʒɪkli]
' **And** **now** , ' **said** **the** **doctor** **cheerily** , ' **you** **must** **not** **take** **the** **matter** **tragically**
- 和 现在 , - 说 这 医生 兴高采烈地 , - 你 必须 不是 拿 这 事情 悲剧的是
[jet] .
yet .
然而 .

“现在，”医生兴高采烈地说，“你还不必把这件事看得太悲惨。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
We **must** **hope** **for** **the** **best** .
我们 必须 希望 为了 这 最好的 .

我们只能抱最好的希望。

[niːl] [mʌst; məst][stænd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Neil **must** **stand** **his** **trial** **like** **a** **man** ,
尼尔 必须 站立 他的 审判 喜欢 一个 男人 ,

尼尔必须像个男人一样接受审判。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [teɪks] [pleɪs] .
and **it** **isn't** **often** **that** **a** **miscarriage** **of** **justice** **takes** **place** .
和 它 不是 经常 那 一个 流产 的 正义 需要 地方 .

冤案并不常见。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vaɪs] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ;

He	will	have	the	very	best	advice	,	your	father	and	I	will	see	to	that	;
他	将要	有	这	非常	最好的	建议	,	你的	父亲	和	我	将要	看	到	那	;

他会给出最好的建议，你父亲和我都会确保这一点；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] ['evɪdəns] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

and	you	may	depend	upon	it	that	some	fresh	evidence	will	turn	up	before	then	,
和	你	可能	依赖	之上	它	那	一些	新鲜的	证据	将要	转动	向上	前	然后	,

而且你可以预料到，在此之前肯定会出现一些新的证据。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] ['mætərz] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [laɪt] .

which	will	show	matters	in	an	altogether	different	light	.
哪个	将要	展示	事情	在	一个	共	不同的	光	.

这将使事情呈现出完全不同的面貌。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['doʊlf(ə)l] ,

In	the	meanwhile	you	must	not	go	about	looking	doleful	,
在	这	同时	你	必须	不是	去	关于	寻找	悲伤的	,

与此同时，你千万不要愁眉苦脸的。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz] [ɔːl'redi] [ðæt] [niːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

as	though	you	had	made	up	your	minds	already	that	Neil	would	not	be	able
作为	尽管	你	有	制成	向上	你的	思想	已经	那	尼尔	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . -

to	show	a	good	case	for	himself	.	'
到	展示	一个	好的	案件	为了	他自己	.	-

就好像你已经认定尼尔无法为自己辩护似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ;

It	was	hard	to	be	cheerful	;
它	曾是	难的	到	是	快乐	;

很难保持快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [gruːps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [ə'raɪvd]

and	the	young	folk	clustered	about	in	melancholy	groups	until	the	dog	-	cart	arrived
和	这	年轻的	民间	聚类	关于	在	忧郁	团体	直到	这	狗	-	大车	到达的

,

,

,

年轻人三三两两地聚在一起，神情忧郁，直到狗车到来。

[wen] [ðə; ði]['stjuːət; 'stjuː] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

when	the	Stewarts	unwillingly	took	their	leave	,
什么时候	这	斯图尔特	不情愿地	采取	他们的	离开	,

当斯图尔特一家不情愿地离开时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn]

with	many	promises	on	both	sides	to	communicate	whatever	might	come	to	light	in
和	许多	承诺	在	两个都	侧面	到	交流	任何	可能	来	到	光	在

[ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

the	meanwhile	.
这	同时	.

双方都承诺，在此期间，无论出现什么情况，都会及时沟通。

- [naʊ] , ['dʌŋkən] , - [sed] ['ælən] , ['æftər][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ; - [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt]

'	Now	,	Duncan	,	'	said	Allan	,	after	the	dog	-	cart	had	started	;	'	tell	us	what
-	现在	,	邓肯	,	-	说	艾伦	,	后	这	狗	-	大车	有	开始	;	-	告诉	我们	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ? -

has	happened	?	'
有	发生	?	-

“邓肯，”狗拉车启动后，艾伦说道，“告诉我们发生了什么事？”

- [ɪn'di:d] , ['mæstər] ['ælən] ; [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['ɑ:l] ['feri] [ʌn'lʌki] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['feri]

'	**Indeed**	,	**Master**	**Allan**	;	**it**	**iss**	**ahl**	**ferry**	**unlucky**	**indeed**	;	**and**	**it**	**iss**	**ferry**
-	的确	,	掌握	艾伦	;	它	问题	ahl	渡船	倒霉	的确	;	和	它	问题	渡船

“的确如此，艾伦先生；这渡口确实不吉利；而且这渡口……”

['sɑ:ri] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [pjʊr] [ni:l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] .

sorry	**I**	**will**	**be**	**for**	**puir**	**Neil**	**and**	**for**	**Mrs**	**.**	**Macdonnell**	**.**
对不起	我	将要	是	为了	普伊	尼尔	和	为了	太太	.	麦克唐纳	.

对不起，我会替可怜的尼尔和麦克唐纳夫人道歉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ['wʌs, 'wɑ:s] [kə'mɪtɪd] [ni:l] [wɪl] [hæv; həv]

You	**will**	**be**	**knowing**	**the**	**night**	**before**	**the**	**robbery**	**wass**	**committed**	**Neil**	**will**	**have**
你	将要	是	会心	这	夜晚	前	这	抢劫	是	坚定的	尼尔	将要	有

[bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

been	**spending**	**the**	**evening**	**with**	**the**	**MacAlisters**	**.**
到过	开支	这	晚上	和	这	-	.

你会知道，抢劫案发生的前一晚，尼尔一直在麦卡利斯特家度过。

[hi:; hi]['wʌs, 'wɑ:s] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ;

He	**wass**	**expecting**	**a**	**letter**	**;**
他	是	期待	一个	信	;

他正等着一封信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ['sti:mər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌmɪŋ]

and	**it**	**will**	**be**	**a**	**stormy**	**evening**	**and**	**the**	**mail**	**steamer**	**will**	**not**	**be**	**coming**
和	它	将要	是	一个	暴风雨	晚上	和	这	邮件	汽船	将要	不是	是	未来

[ɪn] [tɪl] ['feri] [leɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] ['wʌs, 'wɑ:s][nɑ:t] [sent] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] ,

in	**till**	**ferry**	**late**	**so**	**that**	**the**	**letters**	**wass**	**not**	**sent**	**away**	**that**	**night**	**,**
在	直到	渡船	晚的	所以	那	这	信件	是	不是	发送	离开	那	夜晚	,

今晚会是个暴风雨之夜，邮轮要到渡轮晚点才会到港，所以信件当晚没能寄出去。

[bʌt; bət] [ni:l] ['wʌs, 'wɑ:s] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	**Neil**	**wass**	**allowed**	**to**	**look**	**among**	**them**	**for**	**his**	**own**	**.**
但	尼尔	是	允许	到	看	之中	他们	为了	他的	自己的	.

但尼尔被允许在他们中间寻找自己的东西。

[ðer; ðər]['wʌs, 'wɑ:s][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lerd] ;

There	**wass**	**a**	**registered**	**letter**	**for**	**the**	**laird**	**;**
那里	是	一个	挂号的	信	为了	这	领主	;

有一封寄给地主的挂号信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ni:l] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**it**	**come**	**out**	**in**	**the**	**evidence**	**that**	**Neil**	**would**	**see**	**it**	**,**
和	它	来	出去	在	这	证据	那	尼尔	会	看	它	,

证据表明尼尔会看到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət]['oʊnli]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] [ænd; ənd] [ni:l]

and	**that**	**no**	**one**	**else**	**but**	**only**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**MacAlister**	**and**	**Neil**
和	那	不	一	别的	但	仅有的	先生	.	和	太太	.	麦卡利斯特	和	尼尔

[hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pin] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['wʌs, 'wɑ:s][ðer; ðər] . -

himself	**could**	**have**	**peen**	**knowing**	**that**	**it**	**wass**	**there**	**.**	**'**
他自己	可以	有	阴茎	会心	那	它	是	那里	.	-

而且，除了麦卡利斯特夫妇和尼尔本人之外，没有人能在知道它在那里的情况下进行性行为。

- [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ni:l] [wʊd] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs]

'	**But**	**what**	**could**	**make**	**them**	**think**	**that**	**Neil**	**would**	**break**	**into**	**the**	**post**	**-**	**office**
-	但	什么	可以	制作	他们	思考	那	尼尔	会	休息	进入	这	邮政	-	办公室

[ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] ['letər] ?

and	**steal**	**a**	**letter**	**?**
和	偷	一个	信	?

但他们怎么会认为尼尔会闯入邮局偷信呢?

[niːl] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ！ -
Neil , of all people ! '
尼尔 , 的 全部 人们 ！ -

竟然是尼尔！

- [wel] [ðen] , [ðə; ði] ['feri] [nekst] [deɪ] [niːl] [wɪl] [peɪ] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['letər] ,
' Well then , the ferry next day Neil will pe sending away a letter ,
- 出色地 然后 , 这 渡船 下一个 天 尼尔 将要 pe 发送 离开 一个 信 ,

“那么，尼尔第二天乘渡轮的时候就会寄出一封信了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['letər] ['wʌs, 'wɑːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lerdz]
and in that letter wass one of the ferry orders that had been in the laird's
和 在 那 信 是 一 的 这 渡船 订单 那 有 到过 在 这 莱尔德的
['letər] . -
letter . '
信 . -

那封信里有一份渡船指令，这份指令也出现在领主的信里。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ;
' But how do they know that it was the same order ;
- 但 如何 做 他们 知道 那 它 曾是 这 相同的 命令 ;

但他们怎么知道是同一个订单呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [niːl] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and how can they be certain that it was Neil who sent it away .
和 如何 能 他们 是 肯定 那 它 曾是 尼尔 WHO 发送 它 离开 .

他们怎么能确定是尼尔寄出去的呢?

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɔːrdərz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [poʊst]
There must have been a great many orders presented in the Edinburgh Post
那里 必须 有 到过 一个 伟大的 许多 订单 呈现 在 这 爱丁堡 邮政
['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] . -
Office that day . '
办公室 那 天 . -

那天爱丁堡邮局一定收到了很多订单。

- [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌs, 'wɑːs] [ðə; ði] [lerdz] ['ɔːrdər] , ['mæstər] ['ælən] ,
' They know that it wass the laird's order , Master Allan ,
- 他们 知道 那 它 是 这 莱尔德的 命令 , 掌握 艾伦 ,

“他们知道这是领主的命令，艾伦少爷。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['nʌmbər]
because the gentleman who had sent away the orders had kept the number
因为 这 绅士 WHO 有 发送 离开 这 订单 有 保留 这 数字
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
of them all ;
的 他们 全部 ;

因为下达命令的那位先生把所有命令的数目都记了下来;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [niːl] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː]
and they know that Neil had sent it away because the man he sent it
和 他们 知道 那 尼尔 有 发送 它 离开 因为 这 男人 他 发送 它
[tuː; tə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [tɑː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
to took it out of the envelope in ta post - office ,
到 采取 它 出去 的 这 信封 在 ta 邮政 - 办公室 ,

他们知道是尼尔寄出去的，因为收件人在邮局把信封拿出来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ; "

and	there	wass	a	letter	with	it	signed	clearly	in	his	own	handwriting	;	"
和	那里	是	一个	信	和	它	签名	清楚地	在	他的	自己的	手写	;	"

[niːl] [ˌmækdə'nel] . " -

Neil	Macdonnell	.	"	'
尼尔	麦克唐纳	.	"	-

信里还有一封信，署名清晰，是他亲笔写的："尼尔·麦克唐纳"。

['ælən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Allan	sat	up	and	pushed	his	cap	to	the	back	of	his	head	.
艾伦	卫星	向上	和	推动	他的	帽	到	这	后退	的	他的	头	.

艾伦坐起身，把帽子推到脑后。

- [ɪts] ['verɪ] [streɪndʒ] , - [hiː; hɪ] [sed] ; - [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bɪ][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ! -

'	It's	very	strange	,	'	he	said	;	'	there	must	be	some	mistake	!	'
-	它是	非常	奇怪的	,	-	他	说	;	-	那里	必须	是	一些	错误	!	-

"这太奇怪了，"他说，"一定是哪里出错了！"

- [haʊ] [dɪd] [pʊr] [oʊld] [niːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? - [æskt]

'	How	did	poor	old	Neil	take	it	,	when	he	was	arrested	and	all	that	?	'	asked
-	如何	做过	贫穷的	老的	尼尔	拿	它	,	什么时候	他	曾是	被捕	和	全部	那	?	-	问

['rɛdʒi] .

Reggie	.
雷吉	.

"可怜的老尼尔被捕后是什么感受？"雷吉问道。

- [niːl] ['wʌs, 'wɑːs] ['feri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , ['mæstər] ['rɛdʒi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː]

'	Neil	wass	ferry	much	astonished	,	Master	Reggie	,	and	could	not	pelieve	it
-	尼尔	是	渡船	很多	惊讶	,	掌握	雷吉	,	和	可以	不是	-	它

[æt; ət] ['ɑːl] .

at	ahl	.
在	ahl	.

尼尔非常惊讶，雷吉少爷，简直不敢相信。

[hiː; hɪ] [sed] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][hiː; hɪ][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] ['wʌs, 'wɑːs][nɑːt][ðə; ðɪ] [lerdz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌn]

He	said	the	order	he	had	sent	away	wass	not	the	laird's	but	another	one
他	说	这	命令	他	有	发送	离开	是	不是	这	莱尔德的	但	其他	一

- .

ahltogether	.
-	.

他说他发出的命令不是领主的，而是完全另一个人的。

['æftərwərdz] [hiː; hɪ]['wʌs, 'wɑːs] ['feri] ['æŋgri] ;

Afterwards	he	wass	ferry	angry	;
然后	他	是	渡船	生气的	;

之后他非常生气；

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrt] [hiː; hɪ] [stʊd] [ʌp][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [sed] [hiː; hɪ][hæd; həd]

and	in	court	he	stood	up	as	prave	as	a	lion	and	said	he	had
和	在	法庭	他	站立	向上	作为	-	作为	一个	狮子	和	说	他	有

- [siːn] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] - [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

neffer	seen	the	order	and	that	he	had	neffer	sent	it	away	whateffer	,
-	已见	这	命令	和	那	他	有	-	发送	它	离开	什么鬼	,

在法庭上，他像狮子一样昂首挺胸地站起来，说他从未见过那份命令，也从未把它寄出去过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ɔːl] [laɪz] .

and	that	it	wass	all	lies	.
和	那	它	是	全部	谎言	.

这一切都是谎言。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] ;

They	will	be	showing	him	his	name	written	on	the	order	;
他们	将要	是	显示	他	他的	姓名	书面	在	这	命令	;

他们会给他看订单上写着他的名字;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,

and	he	had	to	own	that	it	wass	his	handwriting	,
和	他	有	到	自己的	那	它	是	他的	手写	,

他不得不承认那是他的笔迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] .

but	he	will	not	be	knowing	how	it	had	come	on	the	order	.
但	他	将要	不是	是	会心	如何	它	有	来	在	这	命令	.

但他不会知道这笔订单是如何下的。

[ðen] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['wʌs, 'wɑːs] ['feri]

Then	when	some	of	the	people	didn't	seem	to	pelieve	him	,	he	wass	ferry
然后	什么时候	一些	的	这	人们	没有	似乎	到	-	他	,	他	是	渡船

['æŋgri] [ə'gen] ,

angry	again	,
生气的	再次	,

后来，当有些人似乎并不相信他时，他又勃然大怒。

['wʌs, 'wɑːs] [niːl] ;

wass	Neil	;
是	尼尔	;

是尼尔;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] [hiː; hi]['wʌs, 'wɑːs][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][peɪ] [traɪd] [æt; ət] ['edɪnbərə]

and	when	the	Sheriff	said	he	wass	to	go	and	pe	tried	at	Edinburgh
和	什么时候	这	警长	说	他	是	到	去	和	pe	尝试	在	爱丁堡

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjʊri] ;

he	went	out	of	the	court	in	a	terrible	rage	and	a	fury	;
他	去	出去	的	这	法庭	在	一个	糟糕的	愤怒	和	一个	愤怒	;

当郡长说他要去爱丁堡受审时，他怒不可遏地离开了法庭;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['edɪnbərə] ,

and	he	said	to	us	ahl	that	he	would	not	go	to	Edinburgh	,
和	他	说	到	我们	ahl	那	他	会	不是	去	到	爱丁堡	,

他告诉我们所有人，他不会去爱丁堡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [tɑː] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] ['wʌs, 'wɑːs][hɪz; ɪz] [frendz] ['dɪdnt] - [hɪm; ɪm] ,

because	if	ta	people	here	who	wass	his	friends	didn't	peliefe	him	,
因为	如果	ta	人们	这里	WHO	是	他的	朋友们	没有	-	他	,

因为如果这里那些曾经是他朋友的人都不相信他，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][peɪ] - [hɪm; ɪm] ['niːðər] [ɪn] ['edɪnbərə] [wer] [ðeɪ] ['wʌs, 'wɑːs] ['ɑːl] [st'reɪndʒəz]

they	would	not	pe	peliefing	him	neither	in	Edinburgh	where	they	wass	ahl	strangers
他们	会	不是	pe	-	他	两者都不	在	爱丁堡	在哪里	他们	是	ahl	陌生人

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

即使在爱丁堡，他们也不相信他，因为他们对他来说都是陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] - [hiː; hi]['wʌs, 'wɑːs] [sent]

and	that	he	would	be	finding	some	way	of	escaping	pefore	he	wass	sent
和	那	他	会	是	寻找	一些	方式	的	逃脱	-	他	是	发送

[ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] - [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæməli] .

there	and	not	be	pringing	disgrace	upon	an	honest	family	.
那里	和	不是	是	-	耻辱	之上	一个	诚实的	家庭	.

而且他会在被送去那里之前想办法逃脱，不会给一个诚实的家庭带来耻辱。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [wɪl] [niːl] , [pjʊr] [læd] . -

He	will	be	saying	a	lot	of	foolish	things	,	will	Neil	,	puir	lad	.	'
他	将要	是	说	一个	很多	的	愚蠢	事物	,	将要	尼尔	,	普伊	小伙子	.	-

尼尔这小子，肯定会说很多蠢话的。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [wen] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] .

Mr	.	and	Mrs	.	Stewart	were	in	the	hall	when	their	children	arrived	.
先生	.	和	太太	.	斯图尔特	是	在	这	大厅	什么时候	他们的	孩子们	到达的	.

斯图尔特夫妇的孩子到家时，他们正在大厅里。

['trɪksi] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ; ['ælən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [greɪv] ,

Tricksy	flew	into	her	mother's	arms	and	burst	into	tears	;	Allan	turned	a	grave	,
调皮	飞翔	进入	她	母亲的	武器	和	爆裂	进入	眼泪	;	艾伦	转向	一个	严重	,

特里克西扑进母亲的怀里，嚎啕大哭；艾伦翻了个身，

[kən'sɜːrnd] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['perənts] ; [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

concerned	face	towards	his	parents	;	and	Reggie	looked	inquiringly	at	his	father
担心的	脸	向	他的	父母	;	和	雷吉	看起来	询问地	在	他的	父亲

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

他担忧地看向父母；雷吉一言不发，疑惑地看着父亲。

- [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [niːl] , - [sed] [ðə; ðɪ] [lerd] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] .

'	I	see	that	you	have	been	told	about	Neil	,	'	said	the	laird	in	his	kind	voice	.
-	我	看	那	你	有	到过	讲述	关于	尼尔	,	-	说	这	领主	在	他的	种类	嗓音	.

“看来你已经听说了尼尔的事，”地主用他那和蔼的声音说道。

- [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

'	We	had	been	hoping	that	the	matter	might	have	been	cleared	up	without	delay	,
-	我们	有	到过	希望	那	这	事情	可能	有	到过	已清除	向上	没有	延迟	,

“我们原本希望这件事能尽快得到澄清。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	would	be	unnecessary	that	you	should	be	informed	of	it	.
和	那	它	会	是	不必要	那	你	应该	是	知情的	的	它	.

没有必要告知您此事。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'sper] ; [niːl] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [læd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

However	,	you	need	not	despair	;	Neil	is	not	the	lad	to	have	committed	a
然而	,	你	需要	不是	绝望	;	尼尔	是	不是	这	小伙子	到	有	坚定的	一个

[dɪs'ɑːnɪst] ['ækʃ(ə)n] ,

dishonest	action	,
不诚实	行动	,

但是，你不必绝望；尼尔不是那种会做出不诚实行为的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [hɪm; ɪm] . -

and	I	am	convinced	that	we	shall	find	some	evidence	that	will	clear	him	.	'
和	我	是	确信	那	我们	将	寻找	一些	证据	那	将要	清除	他	.	-

我确信我们一定能找到证明他清白的证据。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] ,

'	And	now	,	'	said	Mrs	.	Stewart	,	'	you	must	all	go	to	bed	,
-	和	现在	,	-	说	太太	.	斯图尔特	,	-	你	必须	全部	去	到	床	,

“现在，”斯图尔特太太说，“你们都该去睡觉了。”

['ælən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Allan	as	well	as	the	others	.
艾伦	作为	出色地	作为	这	其他的	.

艾伦和其他人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['trɪksi] [ɪz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

It	is	late	,	and	Tricksy	is	quite	exhausted	.
它	是	晚的	,	和	调皮	是	相当	筋疲力尽的	.

夜已深，特里克西已经筋疲力尽。

[sliːp] [wel] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [nuːz] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

Sleep	well	;	you	don't	know	what	news	may	come	in	the	morning	!
睡觉	出色地	;	你	不	知道	什么	消息	可能	来	在	这	早晨	!

好好睡吧，谁知道明天早上会听到什么消息呢!

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . -

Something	may	be	found	out	by	that	time	.	'
某物	可能	是	成立	出去	经过	那	时间	.	-

到那时或许会发现一些真相。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

'	I	am	sure	,
-	我	是	当然	,

'我相信，

- [sed] ['trɪksi] [stɪl] ['tɪrfəli] [tuː; tə] ['rɛdʒi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

'	said	Tricksy	still	tearfully	to	Reggie	as	he	said	good	-	night	to	her	in	her
-	说	调皮	仍然	泪流满面	到	雷吉	作为	他	说	好的	-	夜晚	到	她	在	她

['lɪt(ə)l] [bed] ;

little	bed	;
小的	床	;

“特里克西一边说着，一边泪流满面地对雷吉说，雷吉正躺在她的小床上向她道晚安；

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['mʌðər] !

'	I	don't	know	what	I	should	do	if	I	hadn't	a	mother	!
-	我	不	知道	什么	我	应该	做	如果	我	之前没有	一个	母亲	!

“如果没有母亲，我真不知道该怎么办！”

[its] [greɪt] [fʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It's	great	fun	running	about	with	you	and	the	others	,
它是	伟大的	乐趣	跑步	关于	和	你	和	这	其他的	,

和你们一起跑来跑去真好玩!

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

and	staying	out	-	of	-	doors	for	whole	days	at	a	time	;	but	when	we
和	入住	出去	-	的	-	门	为了	所有的	天	在	一个	时间	;	但	什么时候	我们

[get] [hɜːrt][ɔːr] ['sɑːri] ,

get	hurt	or	sorry	,
得到	伤害	或者	对不起	,

而且常常要连续几天待在户外；但当我们受伤或感到难过时，

[its] [mʌmi] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] ! -

it's	Mummie	that	we	want	!	'
它是	木乃伊	那	我们	想	!	-

我们想要的是妈妈!

['lɪt(ə)l] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [naɪt] .

Little	sleep	came	to	the	boys	that	night	.
小的	睡觉	来了	到	这	男孩们	那	夜晚	.

那晚，男孩们几乎没怎么睡着。

[iːtʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Each	turned	and	tossed	uneasily	upon	his	bed	,	trying	not	to	disturb	the	other	;
每个	转向	和	抛掷	不安地	之上	他的	床	,	尝试	不是	到	打扰	这	其他	;

两人在床上不安地翻来覆去，尽量不打扰对方；

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['broʊkən] [driːmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [niːl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd] ,

falling	into	broken	dreams	of	being	with	Neil	on	the	rocks	in	their	own	island	,
坠落	进入	破碎的	梦境	的	存在	和	尼尔	在	这	岩石	在	他们的	自己的	岛	,

陷入与尼尔在他们自己的岛屿礁石上相伴的破碎梦境中。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .

and	awakening	to	a	sense	of	the	reality	.
和	唤醒	到	一个	感觉	的	这	现实	.

并逐渐意识到现实。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] ['eni] [lɔːŋgər] .

Early	in	the	morning	it	became	useless	to	keep	up	the	pretence	any	longer	.
早期的	在	这	早晨	它	成为	无用	到	保持	向上	这	虚伪	任何	更长	.

清晨，再继续装模作样已经毫无意义了。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

They	rose	and	dressed	and	went	out	-	of	-	doors	.
他们	玫瑰	和	穿着	和	去	出去	-	的	-	门	.

他们起身穿好衣服，然后出门了。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [tuː] ['ʃægi] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ;

By	the	garden	gate	two	shaggy	ponies	were	standing	;
经过	这	花园	门	二	毛茸茸	小马	是	常设	;

花园门口站着两匹毛茸茸的小马；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['hæmɪʃ]

and	the	boys	were	not	at	all	surprised	to	see	Marjorie	and	Hamish
和	这	男孩们	是	不是	在	全部	惊讶	到	看	玛乔丽	和	哈米什

,

,

,

男孩们看到玛乔丽和哈米什，一点也不感到惊讶。

[huː] [tɜːrnd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

who	turned	anxious	faces	towards	them	.
WHO	转向	焦虑的	面孔	向	他们	.

他们转过脸，神情焦虑地看着他们。

- [wel] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , - ['eniθɪŋ] [nuː] ? -

'	Well	,	'	said	Marjorie	,	'	anything	new	?	'
-	出色地	,	-	说	玛乔丽	,	-	任何事物	新的	?	-

“嗯，”玛乔丽说，“有什么新鲜事吗？”

- ['nʌθɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] . -

'	Nothing	since	we	saw	you	.	'
-	没有什么	自从	我们	锯	你	.	-

“自从上次见到你之后，就没发生过任何事。”

- [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .

'	There	hasn't	been	time	,	of	course	,	'	said	Marjorie	.
-	那里	还没有	到过	时间	,	的	课程	,	-	说	玛乔丽	.

“当然，一直没有时间，”玛乔丽说。

- [wiː; wi] ['kudnt] [rest] , [soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

'	We	couldn't	rest	,	so	we	came	along	to	see	you	.	'
-	我们	不能	休息	,	所以	我们	来了	沿着	到	看	你	.	-

“我们睡不着觉，所以就来看你了。”

- [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , - [sed] ['ælən] .

'	Let's	go	down	to	the	shore	,	'	said	Allan	.
-	我们来吧	去	向下	到	这	支撑	,	-	说	艾伦	.

“咱们去海边吧，”艾伦说。

- [kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] . -
' **Can't talk here . '**
- 不能 讲话 这里 . -

“这里不方便说话。”

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
A window was thrown open on the upper story of the house , and a little
一个 窗户 曾是 抛掷 打开 在 这 上 故事 的 这 房子 , 和 一个 小的
[vɔɪs] [kraɪd] ,
voice cried ,
嗓音 哭 ,

楼上的一扇窗户被猛地推开，一个稚嫩的声音传来：

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['piːp(ə)l] !
' **Wait a minute , people !**
- 等待 一个 分钟 , 人们 !

等等，各位！

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] !
don't go away !
不 去 离开 !

别走！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] . -
I'm coming too . '
我是 未来 也 . -

我也去。

- ['trɪksi] [ə'weɪk] [ɔːl'redi] ! - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ; - [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [meɪk] [hɜːr'self] [ɪl] . -
' **Tricksy awake already ! ' said Marjorie ; ' that child will make herself ill . '**
- 调皮 醒 已经 ! - 说 玛乔丽 ; - 那 孩子 将要 制作 她自己 患病的 . -

“特里克西快醒醒！”玛乔丽说，“这孩子会把自己弄病的。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['trɪksi] [ræn]
In a few minutes a little figure emerged from the front door , and Tricksy ran
在 一个 很少 分钟 一个 小的 数字 出现 从 这 正面 门 , 和 调皮 跑
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

几分钟后，一个小人影从前门走了出来，特里克西朝他们跑去。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
' **What are you going to do ? '**
- 什么 是 你 去 到 做 ? -

'你会怎样做？ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ɪz][ðer; ðər]['eni] [nuːz] ? -
' **Is there any news ? '**
- 是 那里 任何 消息 ? -

有什么消息吗?

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['trɪksi] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ; - [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
' **Nothing at all , Tricksy , ' said Marjorie ; ' we were only going down to**
- 没有什么 在 全部 , 调皮 , - 说 玛乔丽 ; - 我们 是 仅有的 去 向下 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] . -
the shore to talk . '
这 支撑 到 讲话 . -

“没什么，特里克西，”玛乔丽说，“我们只是去岸边聊聊天。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] ['ælənz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	little	girl	slipped	her	hand	confidingly	into	Allan's	and	walked	beside	him	,
这	小的	女孩	滑倒了	她	手	悄悄地	进入	艾伦的	和	步行	旁	他	,

小女孩自信地将手放入艾伦的手中，走在他身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] .

trying	to	accommodate	her	steps	to	his	long	stride	.
尝试	到	容纳	她	步骤	到	他的	长的	步幅	.

努力调整自己的步伐以适应他宽阔的步幅。

- [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz]['juːən] [ˌmækdə'nel] , - [sed] ['ælən] .

'	Hullo	,	there's	Euan	Macdonnell	,	'	said	Allan	.
-	你好	,	有	尤安	麦克唐纳	,	-	说	艾伦	.

“你好，那是尤安·麦克唐纳，”艾伦说道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ['jestərdeɪ] ; [lets] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	He	was	at	the	trial	yesterday	;	let's	ask	him	about	it	.	'
-	他	曾是	在	这	审判	昨天	;	我们来吧	问	他	关于	它	.	-

“他昨天在庭审现场；我们去问问他吧。”

[ðə; ði] [faɪn] [fræŋk] - [feɪst] [jʌŋ] ['koʊstgɑːrd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The	fine	frank	-	faced	young	coastguard	touched	his	cap	to	the	girls	and	waited
这	美好的	坦率	-	面对	年轻的	海岸警卫队	感动	他的	帽	到	这	女孩们	和	等待

[tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] .

to	be	spoken	to	.
到	是	说	到	.

这位面容坦率、英俊潇洒的年轻海岸警卫队员向女孩们脱帽致意，然后等待她们和他说话。

- ['juːən] , - [sed] ['ælən] [ə'brʌptli] ; ['spiːkɪŋ] [ɪn]['geilik] ,

'	Euan	,	'	said	Allan	abruptly	;	speaking	in	Gaelic	,
-	尤安	,	-	说	艾伦	突然	;	请讲	在	盖尔语	,

“尤安，”艾伦突然用盖尔语说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [moʊst] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɪf] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

which	was	always	most	convenient	for	the	islanders	if	a	conversation	was
哪个	曾是	总是	最多	方便的	为了	这	岛民	如果	一个	对话	曾是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ;

likely	to	be	long	;
可能	到	是	长的	;

如果谈话可能会比较长，这对岛民来说总是最方便的；

- [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [niːl] .

'	we	know	about	Neil	.
-	我们	知道	关于	尼尔	.

我们知道尼尔的事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪəl] . -

You	were	there	;	tell	us	about	the	trial	.	'
你	是	那里	;	告诉	我们	关于	这	审判	.	-

你当时在场，给我们讲讲审判的情况吧。

- [wel] , ['mɪstər] . ['ælən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] ,

'	Well	,	Mr	.	Allan	,	it	was	a	very	bad	business	,
-	出色地	,	先生	.	艾伦	,	它	曾是	一个	非常	坏的	商业	,

“嗯，艾伦先生，那真是一笔糟糕的生意。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	we	none	of	us	expected	it	to	go	as	it	did	.
和	我们	没有任何	的	我们	预期的	它	到	去	作为	它	做过	.

我们谁也没想到事情会发展成这样。

[pʊr] [niːl] [wʌz; wəz][moʊst] ['fraɪtfəli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [pʊr] ['feloʊ] .

Poor	Neil	was	most	frightfully	cut	up	about	it	,	and	no	wonder	,	poor	fellow	.
贫穷的	尼尔	曾是	最多	可怕地	切	向上	关于	它	,	和	不	想知道	,	贫穷的	同伴	.

可怜的尼尔为此伤心欲绝，难怪他这么可怜。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen]

What	he	felt	most	was	that	some	of	the	people	were	against	him	when
什么	他	毛毡	最多	曾是	那	一些	的	这	人们	是	反对	他	什么时候

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

he	thought	they	would	be	quite	sure	to	believe	in	his	honesty	,
他	想法	他们	会	是	相当	当然	到	相信	在	他的	诚实	,

他最深的感受是，有些人明明认为他们一定会相信他的诚实，却反而反对他。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] . -

no	matter	what	might	have	happened	.	'
不	事情	什么	可能	有	发生	.	-

无论发生了什么事。

- [soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] , - [dɪ'klerd] ['ælən] .

'	So	they	ought	,	'	declared	Allan	.
-	所以	他们	应该	,	-	声明	艾伦	.

“他们理应如此，”艾伦说道。

- ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [niːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['weðər] [hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] [ðæt]

'	Any	one	who	knows	Neil	in	the	least	would	know	that	whether	he	sent	away	that
-	任何	一	WHO	知道	尼尔	在	这	至少	会	知道	那	无论	他	发送	离开	那

['ɔːrdər][ɔːr][nɑːt] ,

order	or	not	,
命令	或者	不是	,

“任何稍微了解尼尔的人都知道，无论他是否发出了那份命令，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

he	would	never	have	stolen	it	,	and	that	there	must	have	been	a
他	会	绝不	有	被盗	它	,	和	那	那里	必须	有	到过	一个

[mis'teik] . -

mistake	.	'
错误	.	-

他绝不会偷东西，一定是搞错了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , - [sed] ['juːən] , - [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr]

'	Of	course	there	must	have	been	,	'	said	Euan	,	'	and	I'm	glad	to	hear
-	的	课程	那里	必须	有	到过	,	-	说	尤安	,	-	和	我是	高兴的	到	听到

[juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

you	say	so	,
你	说	所以	,

“当然肯定有，”尤安说，“很高兴听到你这么说。”

['mɪstər] . ['ælən] . -

Mr	.	Allan	.	'
先生	.	艾伦	.	-

艾伦先生。

- [sə'poʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['rɔːŋli] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [aɪ] [miːn] ,

'	Suppose	things	were	to	go	wrongly	,	'	said	Marjorie	;	'	I	mean	,
-	认为	事物	是	到	去	错	,	-	说	玛乔丽	;	-	我	意思是	,

“假设事情进展不顺利，”玛乔丽说，“我的意思是，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [klɪr] [niːl] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bɪ'fɔːr]

supposing	that	nothing	is	found	out	that	will	help	to	clear	Neil	when	he	comes	before
假如	那	没有什么	是	成立	出去	那	将要	帮助	到	清除	尼尔	什么时候	他	来	前

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [kɔːrt] ,

the	Edinburgh	court	,
这	爱丁堡	法庭	,

假设在尼尔出庭受审时，没有任何证据能够帮助他洗清罪名。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ? -

what	will	he	have	to	expect	?	'
什么	将要	他	有	到	预计	?	-

他将面临什么?

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['waɪdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪn] ['mɑːrdʒəriz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm]

Tricksy's	eyes	were	growing	wider	,	and	the	pink	in	Marjorie's	cheeks	became
-	眼睛	是	生长	更广泛	,	和	这	粉色的	在	玛乔丽的	脸颊	成为

[diːpər] .

deeper	.
更深	.

特里克西的眼睛越睁越大，玛乔丽脸颊上的粉红色也更深了。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn]

'	I	am	afraid	the	penalty	for	the	poor	lad	would	be	two	or	three	years	in	prison
-	我	是	害怕的	这	惩罚	为了	这	贫穷的	小伙子	会	是	二	或者	三	年	在	监狱

,

,
,

“恐怕这个可怜的孩子会被判处两到三年监禁。”

[mɪs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .

Miss	Marjorie	.
错过	玛乔丽	.

玛乔丽小姐。

[its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [haʊs] - ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz]

It's	a	serious	crime	,	you	know	;	house	-	breaking	,	and	robbing	his	Majesty's
它是	一个	严肃的	犯罪	,	你	知道	;	房子	-	打破	,	和	抢劫	他的	陛下的

[meɪlz] .

mails	.
邮件	.

你知道，这是重罪；入室盗窃，还偷窃国王陛下的邮件。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . -

We	can	only	hope	it	won't	come	to	that	.	'
我们	能	仅有的	希望	它	惯于	来	到	那	.	-

我们只能希望事情不会发展到那一步。

[ðə; ði] ['hɪrər] [ɔːl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gæsp] .

The	hearers	all	drew	a	long	breath	,	like	a	gasp	.
这	听众	全部	画	一个	长的	气息	,	喜欢	一个	喘气	.

听众们都倒吸了一口凉气，仿佛倒吸了一口气。

- [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [ə'brʌptli] .

'	Let's	go	down	and	sit	on	the	rocks	,	'	said	Marjorie	abruptly	.
-	我们来吧	去	向下	和	坐	在	这	岩石	,	-	说	玛乔丽	突然	.

“咱们下去坐在石头上吧，”玛乔丽突然说道。

- [naʊ] , ['juːən] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . -

'	Now	,	Euan	,	tell	us	how	you	think	it	happened	.	'
-	现在	,	尤安	,	告诉	我们	如何	你	思考	它	发生	.	-

“现在，尤安，告诉我们你觉得事情是怎么发生的。”

- [wel] , - [sed] ['juːən] , - [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ,
' Well , ' said Euan , ' the only explanation is ,
- 出色地 , - 说 尤安 , - 这 仅有的 解释 是 ,

“嗯，”尤安说，“唯一的解释是，

[ðæt] [ðæt] ['ɔːrdər] [keɪm] ['ɪntuː] ['niːlz] [pə'zeʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
that that order came into Neil's possession without his knowing it . '
那 那 命令 来了 进入 尼尔的 拥有 没有 他的 会心 它 . -

那份订单是在尼尔不知情的情况下落入他手中的。

['ælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Allan nodded .
艾伦 点头 .

艾伦点了点头。

- [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , - [kən'tɪnjuːd] ['juːən] ,
' You see , Miss Marjorie , ' continued Euan ,
- 你 看 , 错过 玛乔丽 , - 持续 尤安 ,

“你看，玛乔丽小姐，”尤安继续说道，

- [niːl] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [ðæt] [deɪ] .
' Neil made no secret of having sent off a post - office order that day .
- 尼尔 制成 不 秘密 的 拥有 发送 离开 一个 邮政 - 办公室 命令 那 天 .

尼尔毫不掩饰自己当天寄出了邮局的订单。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - -
He had got one on the evening before , when he was at the MacAlisters '
他 有 得到 一 在 这 晚上 前 , 什么时候 他 曾是 在 这 - -
,
,
,

前一天晚上他在麦卡利斯特家的时候，已经拿到了一份。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːfər] ['dʒækɪt] .
and he put it in the pocket of his reefer jacket .
和 他 放 它 在 这 口袋 的 他的 冷藏 夹克 .

他把它放进了他的潜水服口袋里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nuː] [tʃɜːrn] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
You know that new churn he got for his mother ?
你 知道 那 新的 搅动 他 得到 为了 他的 母亲 ?

你知道他给他母亲买的那台新的搅拌器吗?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Well , he was paying for that by instalments and this was one of the
出色地 , 他 曾是 付费 为了 那 经过 分期付款 和 这 曾是 一 的 这
['peɪmənts] .
payments .
付款 .

他当时是分期付款的，这是其中一期款项。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
The day after the robbery , he went into the post - office , got the order ,
这 天 后 这 抢劫 , 他 去 进入 这 邮政 - 办公室 , 得到 这 命令 ,

抢劫案发生后的第二天，他去了邮局，取到了订单。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [send]
put it into an envelope containing a note to say that he hoped to send
放 它 进入 一个 信封 包含 一个 笔记 到 说 那 他 希望 到 发送
[ðə; ði] [læst] [ɪn'stɔːlmənt] [nekst] [wiːk] ,
the last instalment next week ,
这 最后的 分期付款 下一个 星期 ,

他把钱装进信封，信封里还附了一张纸条，说他希望下周寄出最后一笔款项。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	sent	it	away	.
和	发送	它	离开	.

然后把它寄走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt]

But	the	order	that	came	out	of	the	letter	was	not	the	one	that	he	bought
但	这	命令	那	来了	出去	的	这	信	曾是	不是	这	一	那	他	买

[æt; ət]['mɪsɪz] . [mækəlɪstɚz] [ðæt] [naɪt] ;

at	Mrs	.	MacAlister's	that	night	;
在	太太	.	麦卡利斯特	那	夜晚	;

但信中提到的订单并不是他当晚在麦卡利斯特太太店里买的那份；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	curious	thing	is	,	that	he	found	the	order	that	he	believed	he	had
和	这	好奇的	事物	是	,	那	他	成立	这	命令	那	他	相信	他	有

[sent] [ə'weɪ] ,

sent	away	,
发送	离开	,

奇怪的是，他竟然找到了他以为自己已经寄出的那份订单。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] .

still	in	his	coat	pocket	when	he	went	to	look	.
仍然	在	他的	外套	口袋	什么时候	他	去	到	看	.

他去看的时候，它还在外套口袋里。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [telz] , [pʊr] [læd] . -

At	least	that's	the	story	he	tells	,	poor	lad	.	'
在	至少	那就是	这	故事	他	讲述	,	贫穷的	小伙子	.	-

至少他是这么说的，可怜的孩子。

- [ðen] , - [sed] ['ælən] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːrdər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ?

'	Then	,	'	said	Allan	,	'	how	do	you	account	for	the	wrong	order	being	in	the	letter	?
-	然后	,	-	说	艾伦	,	-	如何	做	你	帐户	为了	这	错误的	命令	存在	在	这	信	?

-
'
-
-

“那么，”艾伦说，“你怎么解释信里顺序错误呢？”

['juːən] ['pɒndəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - ['mɪstər] . ['ælən] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]

Euan	pondered	a	minute	,	and	then	said	,	'	Mr	.	Allan	,	there's	only	one
尤安	沉思	一个	分钟	,	和	然后	说	,	-	先生	.	艾伦	,	有	仅有的	一

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

explanation	of	it	,
解释	的	它	,

尤安沉思了一会儿，然后说：“艾伦先生，这件事只有一个解释。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

so	far	as	I	can	see	.
所以	远的	作为	我	能	看	.

就我所见。

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Some	person	must	have	been	trying	to	screen	himself	by	throwing	suspicion	on
一些	人	必须	有	到过	尝试	到	屏幕	他自己	经过	投掷	怀疑	在

[tuː; tə] [niːl] .

to	Neil	.
到	尼尔	.

肯定有人试图通过把嫌疑推到尼尔身上来掩盖自己的罪行。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [lerdz] ['letər] ? -

You	say	that	there	was	more	than	one	order	in	the	laird's	letter	?	'
你	说	那	那里	曾是	更多的	比	一	命令	在	这	莱尔德的	信	?	-

你是说领主的信里不止一道命令?

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

' Yes	,	' replied	Allan	,	' and	they	don't	seem	to	have	heard	anything	about	the
- 是的	,	- 回复	艾伦	,	- 和	他们	不	似乎	到	有	听到	任何事物	关于	这

['ʌðər] [jet] . -

others	yet	.	'
其他的	然而	.	-

“是的,”艾伦回答说，“他们似乎还没有听到其他人的消息。”

- [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [meɪ] [biː; bi]

' They	will	turn	up	some	day	,	no	doubt	,	and	then	the	whole	matter	may	be
- 他们	将要	转动	向上	一些	天	,	不	怀疑	,	和	然后	这	所有的	事情	可能	是

[klɪrd] [ʌp] ;

cleared	up	;
已清除	向上	;

“他们总有一天会出现，毫无疑问，到那时整件事就都能真相大白了;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [læd] .

but	in	the	meanwhile	there's	nothing	to	go	by	to	help	the	poor	lad	.
但	在	这	同时	有	没有什么	到	去	经过	到	帮助	这	贫穷的	小伙子	.

但与此同时，没有任何线索可以帮助这个可怜的孩子。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] ['edɪnbərə] .

Perhaps	they	may	be	traced	before	the	case	comes	up	in	Edinburgh	.
也许	他们	可能	是	追踪	前	这	案件	来	向上	在	爱丁堡	.

或许在爱丁堡开庭审理此案之前，就能找到他们的踪迹。

- [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

' Oh	,	I	hope	so	,	' cried	the	girls	,
- 哦	,	我	希望	所以	,	- 哭	这	女孩们	,

“哦，但愿如此！”女孩们喊道。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [get] [ðer; ðər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] ? -

' and	then	they'll	get	their	finger	on	the	real	culprit	?	'
- 和	然后	他们会	得到	他们的	手指	在	这	真实的	罪魁祸首	?	-

然后他们就能抓到真正的罪犯了吗?

- [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ['ɪntuː] ['niːlz] ['pɑːkɪt] , - [sed]

' The	person	who	did	it	must	have	put	the	order	into	Neil's	pocket	,	' said
- 这	人	WHO	做过	它	必须	有	放	这	命令	进入	尼尔的	口袋	,	- 说

['ælən] .

Allan	.
艾伦	.

“作案者一定是把订单放进了尼尔的口袋里,”艾伦说。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv]

' How	could	they	have	managed	it	and	what	would	make	them	think	of
- 如何	可以	他们	有	管理	它	和	什么	会	制作	他们	思考	的

[niːl] ? -

Neil	?	'
尼尔	?	-

“他们怎么会这么做？又是什么让他们想到了尼尔？”

- [wel] , ['mɪstər] . ['ælən] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] ['kʌntri] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɑːr; ər] [kept] .

' Well	,	Mr	.	Allan	;	you	know	how	these	country	post	-	offices	are	kept	.
- 出色地	,	先生	.	艾伦	;	你	知道	如何	这些	国家	邮政	-	办公室	是	保留	.

“嗯，艾伦先生；您知道这些乡村邮局是怎么运作的。”

[ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks][ɪz][ɪn][ðə; ði] - - ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər]

The	letter	-	box	is	in	the	MacAlisters	'	kitchen	,	which	is	at	the	same	time	their
这	信	-	盒子	是	在	这	-	-	厨房	,	哪个	是	在	这	相同的	时间	他们的

[ʃɑ:p] ,

shop	,
店铺	,

信箱位于麦卡利斯特家的厨房里，厨房同时也是他们的店铺。

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [wʌn] [goʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

and	where	every	one	goes	in	and	out	.
和	在哪里	每一个	一	去	在	和	出去	.

以及每个人进出的地方。

[ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] ['nevər] [lɔkt] ;

The	box	is	never	locked	;
这	盒子	是	绝不	已锁定	;

这个箱子从来不上锁；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['sɔ:rtɪd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

and	after	the	letters	are	sorted	they	often	lie	on	the	table	for	hours	,
和	后	这	信件	是	已排序	他们	经常	说谎	在	这	桌子	为了	小时	,

信件分类完成后，常常会在桌子上放上几个小时。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊstmən] [kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

waiting	until	the	postman	comes	to	take	them	away	.
等待	直到	这	邮差	来	到	拿	他们	离开	.

等着邮递员来取走它们。

['eni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:nɪst] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] ['mɪsɪz] .

Any	one	who	was	not	honest	could	easily	slip	into	the	kitchen	when	Mrs	.
任何	一	WHO	曾是	不是	诚实的	可以	容易地	滑	进入	这	厨房	什么时候	太太	.

[mækəlɪstɔz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] ;

MacAlister's	back	was	turned	and	do	what	they	liked	with	the	letters	;
麦卡利斯特	后退	曾是	转向	和	做	什么	他们	喜欢	和	这	信件	;

任何心怀不轨的人都可以趁麦卡利斯特太太转身离开时溜进厨房，随意处置这些信件；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .

but	such	a	thing	has	never	happened	before	.
但	这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	.

但这种情况以前从未发生过。

[naʊ] , [hu:'evər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [hæz; həz] [si:n] [ðæt] [ni:l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs]

Now	,	whoever	committed	the	robbery	has	seen	that	Neil	was	in	the	post	-	office
现在	,	谁	坚定的	这	抢劫	有	已见	那	尼尔	曾是	在	这	邮政	-	办公室

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

现在，无论谁实施了抢劫，都已确认尼尔当晚在邮局。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ni:l] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔ:rdər][tu:; tə][send]

turning	over	the	letters	;	and	he	saw	that	Neil	got	a	money	order	to	send
转弯	超过	这	信件	;	和	他	锯	那	尼尔	得到	一个	钱	命令	到	发送

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他翻阅着信件，发现尼尔收到了一张汇款单，准备寄出去。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ni:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [gɪlt] [ɑ:n][tu:; tə] ,

All	this	made	him	think	that	Neil	was	the	one	to	fasten	the	guilt	on	to	,
全部	这	制成	他	思考	那	尼尔	曾是	这	一	到	系	这	有罪	在	到	,

这一切让他觉得尼尔才是应该背负罪责的人。

[soʊ]['æftər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

so	after	breaking	into	the	post	-	office	that	night	he	slipped	into	the	house	,
所以	后	打破	进入	这	邮政	-	办公室	那	夜晚	他	滑倒了	进入	这	房子	,

所以那天晚上闯入邮局后，他溜进了房子。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [niːl] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

unknown	to	Neil	or	his	mother	,
未知	到	尼尔	或者	他的	母亲	,

尼尔和他的母亲都不知道这件事。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wer] [niːl] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] . -

and	put	the	order	where	Neil	was	likely	to	take	it	for	his	own	.	'
和	放	这	命令	在哪里	尼尔	曾是	可能	到	拿	它	为了	他的	自己的	.	-

并把订单放在尼尔很可能会拿走的地方。

['ælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [wen] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [pɔːzd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən]

Allan	nodded	approvingly	when	the	coastguard	paused	in	what	was	an
艾伦	点头	赞许地	什么时候	这	海岸警卫队	暂停	在	什么	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

unusually	long	effort	for	him	.
异常地	长的	努力	为了	他	.

海岸警卫队暂停行动时，艾伦赞许地点了点头，这次行动对他来说时间异常漫长。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .

There's	something	in	that	,	'	he	said	.
有	某物	在	那	,	-	他	说	.

“这话有道理，”他说。

- [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -

'	But	who	would	have	done	such	a	thing	?	'
-	但	WHO	会	有	完毕	这样的	一个	事物	?	-

“但究竟是谁会做出这种事呢？”

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	There	is	one	man	on	the	island	who	might	have	done	it	,
-	那里	是	一	男人	在	这	岛	WHO	可能	有	完毕	它	,

“岛上有一个人可能就是凶手。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] . -

and	that	man	has	had	every	opportunity	.	'
和	那	男人	有	有	每一个	机会	.	-

而那个人本来有很多机会。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? -

'	Who	is	that	?	'
-	WHO	是	那	?	-

“那是谁？”

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [læd] [kɔːld] ['ændruː] - ?

'	Do	you	know	a	lad	called	Andrew	MacPeters	?
-	做	你	知道	一个	小伙子	称为	安德鲁	-	?

你认识一个叫安德鲁·麦克彼得斯的小伙子吗?

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['sʌmtaɪmz] . -

He	works	for	the	MacAlisters	sometimes	.	'
他	作品	为了	这	-	有时	.	-

他有时为麦卡利斯特家族工作。

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['rɛdʒi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] . -

'	I	know	him	,	'	said	Reggie	,	who	had	been	listening	but	saying	little	.	'
-	我	知道	他	,	-	说	雷吉	,	WHO	有	到过	聆听	但	说	小的	.	-

“我认识他，”雷吉说道，他一直在听，但很少说话。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ]['fɑːksi] [aɪz] . -

A	red	-	headed	man	with	foxy	eyes	.	'
一个	红色的	-	标题	男人	和	狐狸	眼睛	.	-

一个有着狐狸般眼睛的红发男人。

- [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['juːən] . -

'	The	same	,	'	said	Euan	.	'
-	这	相同的	,	-	说	尤安	.	-

“一样，”尤安说。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

He	is	always	in	and	out	of	the	house	;
他	是	总是	在	和	出去	的	这	房子	;

他总是进出房子；

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .

and	most	likely	he	was	there	that	night	and	saw	everything	that	went	on	.
和	最多	可能	他	曾是	那里	那	夜晚	和	锯	一切	那	去	在	.

他很可能当晚就在现场，目睹了所有发生的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [heitid] [niːl] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['biːtɪŋ]

He	has	always	hated	Neil	since	he	was	a	lad	,	and	got	a	beating
他	有	总是	憎恨	尼尔	自从	他	曾是	一个	小伙子	,	和	得到	一个	殴打

[frʌm; frəm] [niːl] ,

from	Neil	,
从	尼尔	,

他从小就恨尼尔，还被尼尔揍过一顿。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

who	was	much	smaller	than	himself	.
WHO	曾是	很多	较小的	比	他自己	.

他比他自己矮小得多。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .

He	would	only	be	too	pleased	to	do	him	an	ill	turn	.
他	会	仅有的	是	也	高兴	到	做	他	一个	患病的	转动	.

他非常乐意对他使坏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['næsti] ,

It	shows	a	nasty	,
它	演出	一个	可恶的	,

它显示出一种令人厌恶的，

[miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks]

mean	disposition	that	he	should	have	taken	the	trouble	to	break	open	the	box
意思是	处置	那	他	应该	有	已采取	这	麻烦	到	休息	打开	这	盒子

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]

and	throw	the	letters	all	about	the	shop	when	he	only	had	to	open	it
和	扔	这	信件	全部	关于	这	店铺	什么时候	他	仅有的	有	到	打开	它

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	take	out	what	he	wanted	.
和	拿	出去	什么	他	通缉	.

他的这种态度是，他本应该费尽心思把盒子砸开，把信扔得满店都是，而他只需要打开盒子拿出他想要的东西就行了。

[kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [mæn] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

Keep	a	look	-	out	on	that	man	,	young	ladies	and	gentlemen	,
保持	一个	看	-	出去	在	那	男人	,	年轻的	女士们	和	先生们	,

各位年轻女士、先生们，请留意那个人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . -

if	you	want	to	find	out	what	is	at	the	bottom	of	the	whole	affair	.	'
如果	你	想	到	寻找	出去	什么	是	在	这	底部	的	这	所有的	事务	.	-

如果你想弄清楚整件事的真相。

- [wiː; wi] [wɪl] , - [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
' We will , ' they all said .
- 我们 将要 , - 他们 全部 说 .

“我们会的，”他们异口同声地说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ʌp] , - [sed] ['juːən] ,
' And if you could find out anything before the case comes up , ' said Euan ,
- 和 如果 你 可以 寻找 出去 任何事物 前 这 案件 来 向上 , - 说 尤安 ,

“如果你能在案件开庭前查明任何线索的话，”尤安说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] ;
' you might be the means of saving the lad and his mother too ;
- 你 可能 是 这 方法 的 保存 这 小伙子 和 他的 母亲 也 ;

你或许能拯救这个男孩和他的母亲；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ɪf] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [klɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] . -
for she will be heart - broken if her son is not cleared , and that quickly . '
为了 她 将要 是 心 - 破碎的 如果 她 儿子 是 不是 已清除 , 和 那 迅速地 . -

因为如果她的儿子不能尽快洗清罪名，她会伤心欲绝的。

- [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
' We'll do all we can , ' said Marjorie .
- 出色地 做 全部 我们 能 , - 说 玛乔丽 .

“我们会尽一切努力，”玛乔丽说。

- [jes] , - [sed] ['ælən] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ;
' Yes , ' said Allan slowly and deliberately ;
- 是的 , - 说 艾伦 缓慢地 和 故意地 ;

“是的，”艾伦缓慢而沉稳地说；

- [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][nɑːt][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
' I vote we all make up our minds not to rest until we find out who did it
- 我 投票 我们 全部 制作 向上 我们的 思想 不是 到 休息 直到 我们 寻找 出去 WHO 做过 它
[ænd; ənd] [get] [niːl] [klɪrd] . -
and get Neil cleared . '
和 得到 尼尔 已清除 . -

“我提议我们下定决心，一定要查明真凶并还尼尔清白，否则绝不罢休。”

- [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] , - [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
' We will , we will , ' cried all the others in a chorus .
- 我们 将要 , 我们 将要 , - 哭 全部 这 其他的 在 一个 合唱 .

“我们会的，我们会的！”其他人齐声喊道。

- [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['trɪksi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]
' How are we going to manage it ? ' asked Tricksy , with eyes and mouth
['oʊpən] .
open .
打开 .

“我们该怎么处理呢？”特里克西张着眼睛和嘴巴问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
The others did not reply .
这 其他的 做过 不是 回复 .

其他人没有回复。

- [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt] , - [kraɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
' We will make a compact , ' cried Marjorie , rising with sparkling eyes ,
- 我们 将要 制作 一个 袖珍的 , - 哭 玛乔丽 , 上升 和 闪闪发光 眼睛 ,

“我们要达成协议！”玛乔丽喊道，她站起身来，双眼闪闪发光。

- [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [saɪn] [æn; ən] [ə'gri:mənt] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
' and we'll all sign an agreement ; something like this :
- 和 出色地 全部 符号 一个 协议 ; 某物 喜欢 这 :

“我们都会签署一份协议；大概是这样的：

" [wi:; wi] [ˌhɪr'baɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑ:bəri]
" We hereby promise never to rest until we find out who committed the robbery
" 我们 特此 承诺 绝不 到 休息 直到 我们 寻找 出去 WHO 坚定的 这 抢劫
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ni:l] ['dɪdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . " -
and show that Neil didn't do it . " '
和 展示 那 尼尔 没有 做 它 . " -

“我们在此郑重承诺，在查明真凶并证明尼尔没有作案之前，绝不罢休。”

- [jes] , - [sed] ['trɪksi] ; - [lets] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . -
' Yes , ' said Tricksy ; ' let's write it at once . '
- 是的 , - 说 调皮 ; - 我们来吧 写 它 在 一次 . -

“是的，”特里克西说，“我们马上写吧。”

- [noʊ] [penz] [ɔ:r] ['peɪpər] [hɪr] , - [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ;
' No pens or paper here , ' said Marjorie ;
- 不 钢笔 或者 纸 这里 , - 说 玛乔丽 ;

“这里没有笔和纸，”玛乔丽说；

- [wi:l] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wen] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
' we'll write it down when we get into the house .
- 出色地 写 它 向下 什么时候 我们 得到 进入 这 房子 .

“我们进屋后会把它写下来。”

['ju:ən] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] [tu:] ; [wi:l] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Euan , you must join the compact too ; we'll send you a copy for yourself .
尤安 , 你 必须 加入 这 袖珍的 也 ; 出色地 发送 你 一个 复制 为了 你自己 .

尤安，你也必须加入这个协议；我们会寄一份给你。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:pi] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wer'evər] [wi:; wi]
Each of us shall have his or her own copy to carry about wherever we
每个 的 我们 将 有 他的 或者 她 自己的 复制 到 携带 关于 无论 我们
[goʊ] ;
go ;
去 ;

我们每个人都应该有一份自己的副本，以便随身携带；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kɑ:pi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] .
and each copy shall be signed by every member of the compact .
和 每个 复制 将 是 签名 经过 每一个 成员 的 这 袖珍的 .

每份副本均须由缔约的每一位成员签字。

[wi:l] [fɔ:rm] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ni:l] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . -
We'll form ourselves into a Society to prove that Neil is innocent . '
出色地 形式 我们自己 进入 一个 社会 到 证明 那 尼尔 是 清白的 . -

我们将成立一个协会，证明尼尔是无辜的。

- [soʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] , - [sed] ['ælən] ; - [gʊd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] . -
' So we shall , ' said Allan ; ' good idea that of yours , Marjorie . '
- 所以 我们 将 , - 说 艾伦 ; - 好的 主意 那 的 你的 , 玛乔丽 . -

“那就这样吧，”艾伦说；“你的主意真好，玛乔丽。”

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ; - [naʊ] ,
' That's all right , ' said the youngest member of the Society ; ' now ,
- 那就是 全部 正确的 , - 说 这 最小的 成员 的 这 社会 ; - 现在 ,

“没关系，”协会中最年轻的成员说；“现在，

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ? -
when are we going to begin ? '
什么时候 是 我们 去 到 开始 ? -

我们什么时候开始?

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] , ['trɪksi] , - [sed] ['ælən] ; - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['iːzi] ;
' You must give us time , Tricksy , ' said Allan ; ' it won't be so very easy ;
- 你 必须 给 我们 时间 , 调皮 , - 说 艾伦 ; - 它 惯于 是 所以 非常 简单的 ;

“你必须给我们一些时间，特里克西，”艾伦说；“这不会那么容易；

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
' but all the faces wore a more cheerful expression .
- 但 全部 这 面孔 穿着 一个 更多的 快乐 表达 .

但所有人的脸上都洋溢着更加愉悦的表情。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] , - [sed] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ['sʌd(ə)nli] , - [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
' There's a telegraph boy , ' said Marjorie suddenly , ' do you see him ?
- 有 一个 电报 男生 , - 说 玛乔丽 突然 , - 做 你 看 他 ?

“那里有个电报员，”玛乔丽突然说，“你看到他了吗？”

— [dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - .
— just going in at the gates of Ardnavoir .
— 只是 去 在 在 这 大门 的 - .

—刚进入阿尔德纳沃城门。

[pər'hæps] [its] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [niːl] . -
Perhaps it's some news of Neil . '
也许 它是 一些 消息 的 尼尔 . -

或许是关于尼尔的一些消息。

- [rʌn] , ['rɛdʒi] , - [sed] ['ælən] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['rʌnər] ;
' Run , Reggie , ' said Allan , ' you are the best runner ;
- 跑步 , 雷吉 , - 说 艾伦 , - 你 是 这 最好的 跑步者 ;

“跑吧，雷吉，”艾伦说，“你是最棒的跑者；

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [its] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -
and see whether it's anything of that kind . '
和 看 无论 它是 任何事物 的 那 种类 . -

看看是不是这类问题。

['rɛdʒi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][hiː; hi] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
Reggie started off , and after an interval he came speeding back again .
雷吉 开始 离开 , 和 后 一个 间隔 他 来了 超速 后退 再次 .

雷吉先出发了，过了一会儿他又加速追了回来。

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [niːl] , - [hiː; hi] [sed] ; - [kʌm] ['kwɪkli] . -
It's something to do with Neil , ' he said ; ' come quickly . '
它是 某物 到 做 和 尼尔 , - 他 说 ; - 来 迅速地 . -

“这事跟尼尔有关，”他说，“快点过来。”

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]

All	**crowded**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**where**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**was**	**standing**	**with**	**an**	**open**
全部	挤	进入	这	大厅	,	在哪里	先生	.	斯图尔特	曾是	常设	和	一个	打开

['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

telegram	**in**	**his**	**hand**	**.**
电报	在	他的	手	.

所有人都挤进了大厅，斯图尔特先生站在那里，手里拿着一份打开的电报。

[ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

The	**laird**	**was**	**looking**	**very**	**grave**	**.**
这	领主	曾是	寻找	非常	严重	.

领主神情十分严肃。

- [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Most**	**unfortunate**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	最多	不幸	,	-	他	说	.

“太不幸了，”他说。

- [niːl] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

'	**Neil**	**has**	**done**	**a**	**very**	**foolish**	**thing**	**.**
-	尼尔	有	完毕	一个	非常	愚蠢	事物	.

尼尔做了一件非常愚蠢的事。

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

He	**has**	**broken**	**out**	**of**	**the**	**County**	**Gaol**	**and**	**disappeared**	**.**
他	有	破碎的	出去	的	这	县	监狱	和	消失	.

他已从郡监狱越狱，下落不明。

[aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

I	**regret**	**extremely**	**that**	**it**	**should**	**have**	**happened**	**.**
我	后悔	极其	那	它	应该	有	发生	.

我对此深感遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['predʒədɪs] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . -

It	**will**	**prejudice**	**many**	**people**	**against**	**him**	**.**	**'**
它	将要	偏见	许多	人们	反对	他	.	-

这将使许多人对他产生偏见。

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːrnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Mrs	**.**	**Stewart**	**was**	**looking**	**extremely**	**concerned**	**;**	**and**	**the**	**young**	**people**
太太	.	斯图尔特	曾是	寻找	极其	担心的	;	和	这	年轻的	人们

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪs'meɪ] .

crowded	**together**	**in**	**speechless**	**dismay**	**.**
挤	一起	在	无言	沮丧	.

斯图尔特太太面露极度忧虑；年轻人则惊愕地挤在一起，说不出话来。

- [pjʊr] [niːl] , - [sed] ['dʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

'	**Puir**	**Neil**	**,**	**'**	**said**	**Duncan**	**in**	**the**	**background**	**,**
-	普伊	尼尔	,	-	说	邓肯	在	这	背景	,

“可怜的尼尔，”邓肯在背景里说道。

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['edɪnbərə] [tuː; tə] ['prɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli]

'	**he**	**said**	**he**	**would**	**not**	**go**	**to**	**Edinburgh**	**to**	**pring**	**disgrace**	**on**	**his**	**family**
-	他	说	他	会	不是	去	到	爱丁堡	到	普林	耻辱	在	他的	家庭

. -

whateffer	**.**	**'**
什么鬼	.	-

“他说他绝不会去爱丁堡，给家族蒙羞，不管怎样。”

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

'	**He**	**would**	**have**	**done**	**far**	**better**	**to**	**have**	**gone**	**up**	**for**	**his**	**trial**	**,**
-	他	会	有	完毕	远的	更好的	到	有	已消失	向上	为了	他的	审判	,

“他如果接受审判，结果会好得多。”

- [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː] . — - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'grɛgɝ] - — [fɔːr; fər][ðə; ði]

' said Mr . Stewart . — ' Good morning , Dr . MacGregor ' — for the

- 说 先生 . 斯图尔特 . — - 好的 早晨 , 博士 . 麦格雷戈 - — 为了 这

['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,

doctor had come in to hear the news ,

医生 有 来 在 到 听到 这 消息 ,

“斯图尔特先生说——‘早上好，麦格雷戈医生’——因为医生是进来听这个消息的。”

['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — - [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ðɪs]

having been summoned from a visit in the neighbourhood — ' unfortunate affair this

拥有 到过 被召唤 从 一个 访问 在 这 邻里 — - 不幸 事务 这

;

;

;

被从附近拜访中召回——“这真是一件不幸的事；

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [niːl] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] . -

it's a pity Neil couldn't have been more patient . '

它是 一个 遗憾 尼尔 不能 有 到过 更多的 病人 . -

可惜尼尔不能更有耐心一些。

[ðə; ði]['dɑːktər] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The doctor read the telegram and looked extremely disappointed .

这 医生 读 这 电报 和 看起来 极其 失望的 .

医生读了电报，显得非常失望。

- ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ! -

' Foolish fellow ! '

- 愚蠢 同伴 ! -

“真是个傻瓜！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he exclaimed .

他 惊呼 .

他惊呼道。

- [ɪf] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ;

' If the lad was innocent he should have stayed to see the thing out ;

- 如果 这 小伙子 曾是 清白的 他 应该 有 入住 到 看 这 事物 出去 ;

“如果这孩子是无辜的，他就应该留下来看完事情；

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] . -

he has only made things a dozen times worse for himself by doing this . '

他 有 仅有的 制成 事物 一个 打 时代 更糟 为了 他自己 经过 正在做 这 . -

他这样做只会让事情变得更糟十几倍。

- [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [niːl] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['letərz] ;

' But , Father , ' said Marjorie , ' Neil couldn't have taken the letters ;

- 但 , 父亲 , - 说 玛乔丽 , - 尼尔 不能 有 已采取 这 信件 ;

“但是，父亲，”玛乔丽说，“尼尔不可能拿走那些信；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . -

they are sure to find out that he is innocent . '

他们 是 当然 到 寻找 出去 那 他 是 清白的 . -

他们一定会发现他是无辜的。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋgri] .

The doctor was looking angry .

这 医生 曾是 寻找 生气的 .

医生看起来很生气。

- [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] , -

'	He	has	made	it	far	more	difficult	for	his	friends	to	see	him	through	,	'
-	他	有	制成	它	远的	更多的	难的	为了	他的	朋友们	到	看	他	通过	,	-

[hiː; hi] [dɪ'klerd] .

he	declared	.
他	声明	.

“他让朋友们更难陪伴他走下去，”他宣称。

- ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] [læd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

'	Foolish	,	foolish	lad	;	I	have	no	patience	with	him	;
-	愚蠢	,	愚蠢	小伙子	;	我	有	不	耐心	和	他	;

“愚蠢的，愚蠢的少年；我对他没有耐心；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	and	the	doctor	strode	out	of	the	hall	and	away	to	his	gig	with	a
-	和	这	医生	大步走	出去	的	这	大厅	和	离开	到	他的	演出	和	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

disappointed	expression	of	countenance	.
失望的	表达	的	面容	.

于是，医生带着失望的表情，大步走出大厅，去参加他的演出。

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Mrs	.	Stewart	looked	kindly	at	the	dismayed	faces	of	the	young	people	.
太太	.	斯图尔特	看起来	亲切地	在	这	沮丧	面孔	的	这	年轻的	人们	.

斯图尔特夫人慈祥地看着年轻人沮丧的脸庞。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [niːl] [dɪd][nɑːt]['riːələɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

'	I	am	sure	,	'	she	said	,	'	that	Neil	did	not	realise	what	he	was	doing	,
-	我	是	当然	,	-	她	说	,	-	那	尼尔	做过	不是	意识到	什么	他	曾是	正在做	,

“我确信，”她说，“尼尔并没有意识到自己在做什么。”

- [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

'	and	here	she	looked	at	her	husband	;
-	和	这里	她	看起来	在	她	丈夫	;

她望着她的丈夫；

- [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

'	he	was	hurt	and	disappointed	at	finding	that	some	of	the	people
-	他	曾是	伤害	和	失望的	在	寻找	那	一些	的	这	人们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

were	able	to	believe	that	he	could	have	done	such	a	thing	,
是	有能力的	到	相信	那	他	可以	有	完毕	这样的	一个	事物	,

“他感到很受伤也很失望，因为他发现有些人竟然会相信他会做出这样的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][get] ['dʒʌstɪs] .

and	that	made	him	think	that	he	might	not	get	justice	.
和	那	制成	他	思考	那	他	可能	不是	得到	正义	.

这让他觉得他可能无法得到公正的对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

It	is	a	great	pity	,
它	是	一个	伟大的	遗憾	,

真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [niːl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

but	those	who	have	known	Neil	all	his	life	would	never	believe	him	capable	of
但	那些	WHO	有	已知	尼尔	全部	他的	生活	会	绝不	相信	他	有能力的	的

[dɪs'ɑːnɪsti] . -

dishonesty	.	'
不诚实	.	-

但凡认识尼尔一辈子的人，都不会相信他会做不诚实的事。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] ['kaɪndli] ,
' Of course not , ' said the laird kindly ,
- 的 课程 不是 , - 说 这 领主 亲切地 ,

“当然不是，”地主和蔼地说。

- [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [niːl] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,
' and I only regret that Neil did not wait to see the thing out ,
- 和 我 仅有的 后悔 那 尼尔 做过 不是 等待 到 看 这 事物 出去 ,

我唯一遗憾的是尼尔没有等到影片上映。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [wɪtʃ] [wʊd]
as I am convinced that some evidence would have turned up which would
作为 我 是 确信 那 一些 证据 会 有 转向 向上 哪个 会
[hæv; həv] { - } [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
have { 74 } enabled us to prove his innocence .
有 { - } 已启用 我们 到 证明 他的 无辜 .

因为我确信会有一些证据出现，{74}使我们能够证明他的清白。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
As it is , he remains under a cloud ,
作为 它 是 , 他 遗迹 在下面 一个 云 ,

目前来看，他仍然身陷困境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -
and it will be a great grief to his mother . '
和 它 将要 是 一个 伟大的 悲伤 到 他的 母亲 . -

这将令他的母亲非常悲痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə]
The young people went out , feeling very much discouraged , and wandered down to
这 年轻的 人们 去 出去 , 感觉 非常 很多 灰心 , 和 漫步 向下 到
[ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,
the seashore ,
这 海滨 ,

年轻人垂头丧气地走了出去，漫无目的地走到海边。

['lædi] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] .
Laddie following with drooping ears and tail .
拉迪 下列的 和 下垂 耳朵 和 尾巴 .

小家伙耷拉着耳朵和尾巴跟在后面。

[mə'kænɪkli] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mechanically they seated themselves upon the beach to discuss the position of
机械地 他们 坐着 他们自己 之上 这 海滩 到 讨论 这 位置 的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

他们机械地在沙滩上坐下，讨论局势。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
but no one seemed to have anything to suggest .
但 不 一 似乎 到 有 任何事物 到 建议 .

但似乎没有人能提出任何建议。

- [wel] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][æt; ət][læst] , [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] -
' Well , ' said Marjorie at last , digging holes in the sand with a sharp -
- 出色地 , - 说 玛乔丽 在 最后的 , 挖掘 孔 在 这 沙 和 一个 锋利的 -
['pɔɪntɪd] [ʃel] ;
pointed shell ;
尖 壳 ;

“好吧，”玛乔丽最后说道，一边用尖尖的贝壳在沙子里挖洞；

- [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? -
' what are we to do now ? '
- 什么 是 我们 到 做 现在 ? -

我们现在该怎么办?

['ælən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [lʊkt]
Allan pushed his cap on to the back of his head , and Reggie looked
艾伦 推动 他的 帽 在 到 这 后退 的 他的 头 , 和 雷吉 看起来
['θɔːtf(ə)l] ;
thoughtful ;
周到 ;

艾伦把帽子推到脑后，雷吉若有所思地看着他;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
but they did not reply .
但 他们 做过 不是 回复 .

但他们没有回复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was a beautiful morning ,
它 曾是 一个 美丽的 早晨 ,

这是一个美好的早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['heðər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn]
and the distant hills showed the first flush of heather where the light fell upon
和 这 遥远 丘陵 显示 这 第一的 冲洗 的 希瑟 在哪里 这 光 跌倒 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

阳光照射下，远处的山丘上露出了第一批盛开的石楠花。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] ,
Right in front the waves were glancing like silver ,
正确的 在 正面 这 波浪 是 瞥了一眼 喜欢 银 ,

眼前的波浪闪着银光，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [den] [stʊd] [aʊt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [klɪr] .
and beyond the ripples the island of the Den stood out invitingly clear .
和 超过 这 涟漪 这 岛 的 这 丹 站立 出去 热情地 清除 .

涟漪之外，丹岛清晰可见，格外引人注目。

['trɪksi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['sʌd(ə)nli] [meltid] ['ɪntuː] [terz] .
Tricksy , who had been gazing wistfully across the water , suddenly melted into tears .
调皮 , WHO 有 到过 凝视 怅然地 穿过 这 水 , 突然 融化 进入 眼泪 .

特里克西一直若有所思地望着水面，突然间泪流满面。

- [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [spɔɪlt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][drɑːps] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
' All our fun spoilt , ' she said , with the big drops rolling down her face ;
- 全部 我们的 乐趣 被宠坏了 , - 她 说 , 和 这 大的 滴 滚动 向下 她 脸 ;

“我们的乐趣全没了，”她说着，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来;

- [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['hɔːrɪd] ['sʌmər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [pʊr] [niːl] — —
' what a horrid , horrid summer we are going to have , and poor Neil — —
- 什么 一个 可怕的 , 可怕的 夏天 我们 是 去 到 有 , 和 贫穷的 尼尔 — —

“我们即将迎来一个糟糕透顶的夏天，可怜的尼尔——”

- [bʌk] [ʌp] , ['trɪksi] , - [sed] ['ælən] ; - [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['hæznt] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [jet]
' Buck up , Tricksy , ' said Allan ; ' the bottom hasn't tumbled out of the Universe yet
- 巴克 向上 , 调皮 , - 说 艾伦 ; - 这 底部 还没有 翻滚 出去 的 这 宇宙 然而
. -
: '
. -

“振作起来，特里克西，”艾伦说，“宇宙的底部还没有崩塌。”

['lædi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɜ:rnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Laddie , who had been looking with a concerned expression at his young
拉迪 , WHO 有 到过 寻找 和 一个 担心的 表达 在 他的 年轻的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

拉迪一直带着担忧的神情看着他的年轻朋友们，

[roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ʌndər] - [hænd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [æn; ən]
rose up and thrust his nose under Tricksy's hand , wagging his tail in an
玫瑰 向上 和 推力 他的 鼻子 在下面 - 手 , 摇尾巴 他的 尾巴 在 一个
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['mænər] .
encouraging manner .
鼓励 方式 .

它站起身，把鼻子伸到特里克西的手下，摇着尾巴表示鼓励。

- [gʊd] [oʊld][dɔ:g] , [gʊd] ['lædi] , - [sed] ['ælən] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [rʌf] [koʊt] ;
' Good old dog , good Laddie , ' said Allan , patting the dog's rough coat ;
- 好的 老的 狗 , 好的 拉迪 , - 说 艾伦 , 轻拍 这 狗的 粗糙的 外套 ;

“好老狗，好小伙子，”艾伦一边说着，一边拍了拍狗粗糙的皮毛；

- [hi:; hi] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] . -
' he is telling us that we must not give in . '
- 他 是 讲述 我们 那 我们 必须 不是 给 在 . -

“他是在告诉我们，我们绝不能屈服。”

['lædi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ,
Laddie pricked up his ears , and went from one to another of the group ,
拉迪 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 去 从 一 到 其他 的 这 团体 ,

拉迪竖起耳朵，在群体成员间来回走动。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'spɑ:ndənsi] .
endeavouring to rouse them from their despondency .
努力 到 唤醒 他们 从 他们的 沮丧 .

努力让他们摆脱沮丧。

- [pʊr] ['lædi] , [gʊd] ['lædi] , - [sed] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] , [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]
' Poor Laddie , good Laddie , ' said Marjorie , caressing him and feeling a
- 贫穷的 拉迪 , 好的 拉迪 , - 说 玛乔丽 , 爱抚 他 和 感觉 一个
[lʌmp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
lump in her throat .
块 在 她 喉 .

“可怜的拉迪，好拉迪，”玛乔丽一边抚摸着他，一边说着，感觉喉咙哽咽了。

- ['lædi] , [dɪr] , [dəunt] [lɪk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [jʊə(r)] ['nɔkiŋ] [ˌem 'i:]['oʊvər] , ['lædi] ! - [kraɪd]
' Laddie , dear , don't lick me in the face — you're knocking me over , Laddie ! ' cried
- 拉迪 , 亲爱的 , 不 舔 我 在 这 脸 — 你是 敲门 我 超过 , 拉迪 ! - 哭
['trɪksi] ,
Tricksy ,
调皮 ,

“小家伙，亲爱的，别舔我的脸——你把我撞倒了，小家伙！”特里克西喊道。

[æz; əz][hɜ:r; hər][bɪg] [pet] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] .
as her big pet became more demonstrative .
作为 她 大的 宠物 成为 更多的 示范性的 .

随着她的大型宠物变得越来越活泼好动。

[wen] ['lædi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ,
When Laddie had been induced to sit down ,
什么时候 拉迪 有 到过 诱导 到 坐 向下 ,

当拉迪被哄坐下后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər]

which	he	did	with	the	expression	of	a	dog	convinced	that	his	endeavours
哪个	他	做过	和	这	表达	的	一个	狗	确信	那	他的	努力

[hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,

had	been	crowned	with	success	,
有	到过	加冕	和	成功	,

他脸上带着一种如同狗一般的表情，确信自己的努力已经取得了成功。

[ˈælən] [riˈzjuːmd] : - [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈembər] [ðæt] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] ,

Allan	resumed	:	'	Well	,	we	must	remember	that	we've	made	a	compact	,
艾伦	恢复	:	-	出色地	,	我们	必须	记住	那	我们已经	制成	一个	袖珍的	,

艾伦继续说道：“嗯，我们必须记住，我们已经达成了一项协议。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [help] [niːl] [ˈsʌmhaʊ] ,

and	we've	got	to	stick	to	it	and	help	Neil	somehow	,
和	我们已经	得到	到	戳	到	它	和	帮助	尼尔	不知何故	,

我们必须坚持下去，想办法帮助尼尔。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈprɪti] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . -

although	it	looks	pretty	difficult	at	present	.	'
虽然	它	看起来	漂亮的	难的	在	展示	.	-

虽然目前看来相当困难。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .

A	murmur	of	approval	went	round	the	group	.
一个	低语	的	赞同	去	圆形的	这	团体	.

人群中响起一阵低低的赞许声。

- [jes] , - [sed] [ˈtrɪksi] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

'	Yes	,	'	said	Tricksy	,	sitting	with	knitted	brows	;	'	but	we	don't	seem	to	be
-	是的	,	-	说	调皮	,	坐着	和	针织	眉毛	;	-	但	我们	不	似乎	到	是

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . -

doing	anything	.	'
正在做	任何事物	.	-

“是的，”特里克西皱着眉头坐着说，“但我们似乎什么也没做。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	others	were	silent	.
这	其他的	是	沉默的	.

其他人沉默不语。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː] , ['trɪksi] ? - [inˈkwaiəd] ['ælən] .

'	What	would	you	have	us	do	,	Tricksy	?	'	inquired	Allan	.
-	什么	会	你	有	我们	做	,	调皮	?	-	询问	艾伦	.

“你想让我们做什么，特里克西？”艾伦问道。

- [duː] ?

'	Do	?
-	做	?

'做?

[aɪˈd][duː] ['sʌmθɪŋ] . -

I'd	do	something	.	'
ID	做	某物	.	-

我会做点什么。

- [wel] ? -

'	Well	?	'
-	出色地	?	-

'出色地? '

- [feɪs] ['pʌkərd] [ə'gen] .
Tricksy's face puckered again .
- 脸 皱巴巴的 再次 .

特里克西的脸又皱了起来。

- [aɪ'd] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -
' I'd catch some of the people . '
- ID 抓住 一些 的 这 人们 . -

“我会抓住一些人。”

- [wel] , ['trɪksi] , [ænd; ənd] [haʊ] ? -
' Well , Tricksy , and how ? '
- 出色地 , 调皮 , 和 如何 ? -

“嗯，特里克西，怎么做到的？”

- [aɪ'd][dɪg] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] . -
' I'd dig holes for them to fall into . '
- ID 挖 孔 为了 他们 到 落下 进入 . -

“我会挖坑让他们掉进去。”

['rɛdʒi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] - [həmf] . -
Reggie uttered a contemptuous ' humph . '
雷吉 说出 一个 轻蔑的 - 哼 . -

雷吉轻蔑地哼了一声。

- [juːd] [dɪg] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['trɪksi] , [sed] ['ælən] ;
' You'd dig holes for them , would you , Tricksy , said Allan ;
- 你会 挖 孔 为了 他们 , 会 你 , 调皮 , 说 艾伦 ;

“你会为他们挖洞的，对吧，特里克西？”艾伦说道；

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? -
' how could you tell whether you had caught the right one ? '
- 如何 可以 你 告诉 无论 你 有 捕捉 这 正确的 一 ? -

“你怎么知道自己抓到的是不是正确的那一个呢？”

- [aɪ'd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
' I'd catch them all until I came to the right one .
- ID 抓住 他们 全部 直到 我 来了 到 这 正确的 一 .

“我会把它们全都抓起来，直到抓到正确的那一个。”

[aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeid] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn][goʊ]
I'd make them tell me what they'd been doing , and then let the wrong one go
ID 制作 他们 告诉 我 什么 他们会 到过 正在做 , 和 然后 让 这 错误的 一 去
. -
. '
. -

我会让他们告诉我他们都做了些什么，然后放走错人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .
No one had any reply to make .
不 一 有 任何 回复 到 制作 .

没有人作答。

['trɪksi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['mɔːtifaid] .
Tricksy looked extremely mortified .
调皮 看起来 极其 羞愧难当 .

Tricksy 看起来非常尴尬。

- [wel] , ['enihaʊ] , - [sed] ['ælən] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' Well , anyhow , ' said Allan , springing to his feet ,
- 出色地 , 无论如何 , - 说 艾伦 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“好吧，不管怎样，”艾伦说着，猛地站了起来。

- [wiː; wi] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [niːl] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ;
' we aren't doing Neil any good by sitting here ;
- 我们 不是 正在做 尼尔 任何 好的 经过 坐着 这里 ;

“我们坐在这里对尼尔没有任何好处；

[lets] [goʊ][tuː; tə][rɑːb] [mək'liːnz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] . -
let's go to Rob MacLean's cottage and see whether he can help us . '
我们来吧 去 到 抢 麦克林杂志 小屋 和 看 无论 他 能 帮助 我们 . -

我们去罗布·麦克莱恩的小屋看看他能不能帮帮我们。

[rɑːb] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz] ['niːlz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .
Rob MacLean was Neil's second cousin , and the proposition met with approval .
抢 麦克林 曾是 尼尔的 第二 表哥 , 和 这 主张 遇见 和 赞同 .

罗布·麦克莱恩是尼尔的远房表弟，这个提议得到了尼尔的同意。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [blæk] - ['herd] ['haɪləndər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
The short , black - haired Highlander was working in his garden ,
这 短的 , 黑色的 - 头发 高地人 曾是 在职的 在 他的 花园 ,

这位身材矮小、黑发的苏格兰高地人正在他的花园里干活。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [truː] ['geilik] ['kɜːrtəsi] .
and came forward to greet his visitors with true Gaelic courtesy .
和 来了 向前 到 迎接 他的 访客 和 真的 盖尔语 礼貌 .

他上前以真正的盖尔式礼貌迎接来访者。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ? -
' How do you do , young ladies and gentlemen ? '
- 如何 做 你 做 , 年轻的 女士们 和 先生们 ? -

“各位年轻的女士们、先生们，你们好吗？”

[hiː; hi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['feri] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
he said ; ' it iss ferry proud to see you that I am .
他 说 ; - 它 问题 渡船 自豪的 到 看 你 那 我 是 .

他说：“看到你，我感到无比自豪。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feri] [pliːzd] [ðæt] ['mɪstrəs] [mə'kleɪn] [wɪl] [peɪ] . -
Come in , and it is ferry pleased that Mistress MacLean will pe . '
来 在 , 和 它 是 渡船 高兴 那 情妇 麦克林 将要 pe . -

进来吧，麦克莱恩夫人很高兴会来。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['smoʊki] [hʌt] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [siːts] ,
In the dark , smoky hut the party were accommodated with seats ,
在 这 黑暗的 , 烟 小屋 这 派对 是 已安排 和 座位 ,

在昏暗、烟雾缭绕的小屋里，一行人被安排了座位。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [oʊt] - [keɪks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['haɪlənd]
and Mrs . MacLean went to fetch milk and oat - cakes according to Highland
[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
ideas of hospitality .
想法 的 热情好客 .

麦克莱恩太太按照高地人的待客之道，去取牛奶和燕麦饼。

- [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [aʊt] ['ɜːrli] , - [sed] [rɑːb] [mə'kleɪn] . -
' You will pe out early , ' said Rob MacLean . '
- 你 将要 pe 出去 早期的 , - 说 抢 麦克林 . -

“你会早早尿完的，”罗布·麦克莱恩说。

['feri] [faɪn] [deɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ˌaɪˌɛs'ɛs] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] . -
Ferry fine day this , and exercise iss good for the health . '
渡船 美好的 天 这 , 和 锻炼 问题 好的 为了 这 健康 . -

今天天气真好，锻炼身体对健康有益。

- [jes] , ['mɪstər] . [mə'kleɪn] , - [sed] ['ælən] [ə'brʌptli] ; - [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]
' Yes , Mr . MacLean , ' said Allan abruptly ; ' we came to speak to you about
- 是的 , 先生 . 麦克林 , - 说 艾伦 突然 ; - 我们 来了 到 说话 到 你 关于
[niːl] . -
Neil . '
尼尔 . -

“是的，麦克莱恩先生，”艾伦突然说道，“我们是来和您谈谈尼尔的事。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['haɪˌlændərz] ['kaʊntənəns] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Instantly the Highlander's countenance underwent a change .
即刻 这 高地人的 面容 经历了 一个 改变 .

高地人的脸色瞬间发生了变化。

- [juː; jʊ] [hɛv] ? -
' You hev ? '
- 你 赫夫 ? -

你有吗?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [pʊr] [niːl] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['feri] [bæd] ['bɪznəs] ; [ə; eɪ] ['feri] [bæd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]
' Poor Neil , it iss a ferry bad business whateffer ; a ferry bad business for
- 贫穷的 尼尔 , 它 问题 一个 渡船 坏的 商业 什么鬼 ; 一个 渡船 坏的 商业 为了
[ðə; ði] [pjʊr] [læd] . -
the puir lad . '
这 普伊 小伙子 . -

“可怜的尼尔，不管怎样，这都是件糟糕的事；对这个可怜的孩子来说，这都是件糟糕的事。”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ,
' Yes , ' replied Allan ,
- 是的 , - 回复 艾伦 ,

“是的，”艾伦回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [niːl] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]
' of course we don't believe that Neil had anything to do with robbing the
- 的 课程 我们 不 相信 那 尼尔 有 任何事物 到 做 和 抢劫 这
[poʊst] - ['ɑːfɪs] . -
post - office . '
邮政 - 办公室 . -

“我们当然不认为尼尔与抢劫邮局有任何关系。”

- [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [raɪt] , ['mæstər] ['ælən] ; [ðæt] [ɪz] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['haɪləndər] .
' That iss right , Master Allan ; that is right , ' said the Highlander .
- 那 问题 正确的 , 掌握 艾伦 ; 那 是 正确的 , - 说 这 高地人 .

“没错，艾伦少爷，没错，”高地人说道。

- [noʊ] , [pjʊr] [læd] ; [noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [peɪ] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [hɛv] [bɪn] - [ðæt] [ʌv; əv]
' No , puir lad ; no one who will pe knowing him will hev been pelieving that of
- 不 , 普伊 小伙子 ; 不 一 WHO 将要 pe 会心 他 将要 赫夫 到过 - 那 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“不，可怜的孩子；任何认识他的人都不会相信他做过那种事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] ['feri] [hɑːrd] [ðæt] - [went] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

and	it	wass	ferry	hard	that	efferything	went	against	him	at	the	trial	,
和	它	是	渡船	难的	那	-	去	反对	他	在	这	审判	,

. -

whateffer	.	'
什么鬼	.	-

审判过程中，所有事情都对他不利，这真是太糟糕了。

- [wel] , ['mɪstər] . [mə'kleɪn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] , - [sed]

'	Well	,	Mr	.	MacLean	,	we	came	to	see	whether	you	could	help	us	,	'	said
-	出色地	,	先生	.	麦克林	,	我们	来了	到	看	无论	你	可以	帮助	我们	,	-	说

['ælən] ;

Allan	;
艾伦	;

“麦克莱恩先生，我们来是想看看您能否帮帮我们，”艾伦说道；

- [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] ,

'	we	have	made	a	compact	,
-	我们	有	制成	一个	袖珍的	,

我们已经达成了一项协议，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [niːl] ['dɪdnt] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː]

and	promised	not	to	rest	until	we	have	found	out	that	Neil	didn't	really	do	it
和	承诺	不是	到	休息	直到	我们	有	成立	出去	那	尼尔	没有	真的	做	它

,

'
,

我们发誓，在查明尼尔并非真凶之前，我们绝不罢休。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [hoʊm] [ə'gen] . -

and	have	him	brought	home	again	.	'
和	有	他	带来	家	再次	.	-

把他带回家。

- [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['ælən] ; - [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['haɪləndər] ;

'	Proud	to	hear	you	say	so	,	Mr	.	Allan	;	'	broke	out	the	Highlander	;
-	自豪的	到	听到	你	说	所以	,	先生	.	艾伦	;	-	打破	出去	这	高地人	;

“听到您这么说，我感到很荣幸，艾伦先生；”高地人说道；

- [ænd; ənd] [hɛv] [juː; jʊ] ['ɑːl] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː] ? -

'	and	hev	you	ahl	made	a	compact	,	the	young	ladies	too	?	'
-	和	赫夫	你	ahl	制成	一个	袖珍的	,	这	年轻的	女士们	也	?	-

“你们都做了粉盒吗，包括那些年轻女士们？”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['trɪksi] , ['dɪmplɪŋ] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][aɪ] ,

'	Yes	,	'	replied	Tricksy	,	dimpling	;	'	we	are	all	in	it	;	Marjorie	and	I	,
-	是的	,	-	回复	调皮	,	凹陷	;	-	我们	是	全部	在	它	;	玛乔丽	和	我	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lædi] . — [daʊn] ,

and	even	Laddie	.	—	Down	,
和	甚至	拉迪	.	—	向下	,

“是的，”特里克西回答道，脸上露出酒窝；“我们都参与其中；玛乔丽和我，甚至拉迪也参与了。”——唐恩

['lædi] ; [dəunt][dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] , - [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːli] ,

Laddie	;	don't	jump	up	on	me	,	'	as	the	collie	,
拉迪	;	不	跳	向上	在	我	,	-	作为	这	柯利犬	,

小伙子，别跳到我身上，就像那只牧羊犬一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]

who	had	been	sitting	with	an	amiable	expression	in	the	centre	of	the	group
WHO	有	到过	坐着	和	一个	可亲	表达	在	这	中心	的	这	团体

,

,

,

他面带和蔼的表情坐在人群中央，

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][wʌn] [pɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

sprang	up	and	put	one	paw	on	her	knee	.
弹簧	向上	和	放	一	爪子	在	她	膝盖	.

她猛地站起身，一只爪子搭在膝盖上。

- ['feri] [praʊd] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɛv] [dʌn] [soʊ] , - [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] . — - [maɪ]

'	Ferry	proud	indeed	that	you	should	hev	done	so	,	'	repeated	Mr	.	MacLean	.	—	'	My
-	渡船	自豪的	的确	那	你	应该	赫夫	完毕	所以	,	-	重复	先生	.	麦克林	.	—	-	我的

[ter; tɪ(ə)r] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

tear	,	'	he	added	,
撕	,	-	他	额外	,

“我真为你感到骄傲，”麦克莱恩先生重复道。“我的眼泪，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]

turning	to	his	wife	,	who	had	re	-	entered	the	cottage	with	a	pitcher	of
转弯	到	他的	妻子	,	WHO	有	关于	-	进入	这	小屋	和	一个	投手	的

[mɪlk] ;

milk	;
牛奶	;

他转向妻子，妻子端着一壶牛奶重新走进了小屋；

- [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [hɛv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

'	these	young	ladies	and	gentlemen	will	hev	been	making	a	compact	that	they	will
-	这些	年轻的	女士们	和	先生们	将要	赫夫	到过	制作	一个	袖珍的	那	他们	将要

[help] [niːl] ,

help	Neil	,
帮助	尼尔	,

“这些年轻的先生女士们肯定已经达成协议，他们会帮助尼尔。”

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæs] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] . -

and	prove	that	he	hass	not	committed	the	robbery	.	'
和	证明	那	他	哈斯	不是	坚定的	这	抢劫	.	-

并证明他没有犯下抢劫罪。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['geilik] ,

The	woman	,	who	knew	very	little	English	,	replied	in	Gaelic	,
这	女士	,	WHO	知道	非常	小的	英语	,	回复	在	盖尔语	,

这位女士英语水平很差，便用盖尔语回答说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [tʊk] [ʌp] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [mə'kleɪn] ,

and	the	young	folk	took	up	that	language	,	somewhat	to	the	relief	of	MacLean	,
和	这	年轻的	民间	采取	向上	那	语言	,	有些	到	这	宽慰	的	麦克林	,

年轻人也开始使用这种语言，这让麦克莱恩多少松了一口气。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə]

who	prided	himself	on	his	knowledge	of	the	Saxon	tongue	but	found	it	easier
WHO	自豪	他自己	在	他的	知识	的	这	撒克逊	舌头	但	成立	它	更轻松

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	sustain	a	conversation	in	his	own	.
到	维持	一个	对话	在	他的	自己的	.

他以自己精通撒克逊语而自豪，但却发现用自己的母语进行对话更容易。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [niːl] , [dɪd][hiː; hi]['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	That	would	be	a	great	comfort	to	Neil	,	did	he	only	know	of	it	,
-	那	会	是	一个	伟大的	舒适	到	尼尔	,	做过	他	仅有的	知道	的	它	,

“如果尼尔知道这件事，那对他来说将是莫大的安慰。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] .

and	to	his	mother	too	,	'	he	said	.
和	到	他的	母亲	也	,	-	他	说	.

“也对他的母亲说，”他说道。

- [pʊr] [læd] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . -

'	Poor	lad	,	I	wish	we	could	send	him	a	message	.	'
-	贫穷的	小伙子	,	我	希望	我们	可以	发送	他	一个	信息	.	-

“可怜的孩子，真希望我们能给他捎个信。”

- [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ? - [in'kwaiəd] ['rɛdʒi] .

'	Does	any	one	know	where	he	has	gone	?	'	inquired	Reggie	.
-	做	任何	一	知道	在哪里	他	有	已消失	?	-	询问	雷吉	.

“有人知道他去哪儿了吗？”雷吉问道。

- [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] , ['mæstər] ['rɛdʒi] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][gɑːt] [klɪr]

'	Some	one	must	know	,	Master	Reggie	,	since	he	could	hardly	have	got	clear
-	一些	一	必须	知道	,	掌握	雷吉	,	自从	他	可以	几乎	有	得到	清除

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [help] ;

away	without	help	;
离开	没有	帮助	;

“肯定有人知道，雷吉少爷，因为如果没有人帮忙，他不可能顺利逃脱；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

but	we	do	not	know	how	he	managed	his	escape	.
但	我们	做	不是	知道	如何	他	管理	他的	逃脱	.

但我们不知道他是如何逃脱的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ðæt] [left] - [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

Some	say	that	he	went	away	with	the	gipsies	that	left	Inchkerra	the	day	of
一些	说	那	他	去	离开	和	这	吉普赛人	那	左边	-	这	天	的

[ðə; ði]['traɪəl] ,

the	trial	,
这	审判	,

有人说，他是在审判当天和离开因奇克拉的吉普赛人一起离开的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æt; ət] - ['hɑːrbər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ;

for	they	put	in	at	Stornwell	harbour	that	same	night	;
为了	他们	放	在	在	-	港口	那	相同的	夜晚	;

因为他们当晚就在斯托恩韦尔港靠岸了；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['smʌg(ə)lərs] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] .

and	others	think	that	it	was	smugglers	who	helped	him	.
和	其他的	思考	那	它	曾是	走私者	WHO	帮助	他	.

另一些人则认为，是走私者帮助了他。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

He	will	no	doubt	try	to	escape	to	America	;
他	将要	不	怀疑	尝试	到	逃脱	到	美国	;

他无疑会试图逃往美国；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [læd] [stændz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets]

but	the	poor	lad	stands	a	thousand	chances	of	being	caught	before	he	gets
但	这	贫穷的	小伙子	站立	一个	千	机会	的	存在	捕捉	前	他	获得

[ðer; ðər] . -

there	.	'
那里	.	-

但是，这可怜的孩子很有可能在到达目的地之前就被抓住了。

- [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
' Oh , I hope not , ' cried the girls .
- 哦 , 我 希望 不是 , - 哭 这 女孩们 .

“哦，我希望不会，”女孩们哭着说。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] .
' I don't know , young ladies .
- 我 不 知道 , 年轻的 女士们 .

“我不知道，小姑娘们。”

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [klɪrd] ,
If there was any chance of his being cleared ,
如果 那里 曾是 任何 机会 的 他的 存在 已清除 ,

如果他有任何一丝被证明无罪的可能，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] .
it might be better for him to stand his trial .
它 可能 是 更好的 为了 他 到 站立 他的 审判 .

对他来说，接受审判或许更好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , [haʊ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
It is a very strange thing indeed , how everything seemed to point to his being
它 是 一个 非常 奇怪的 事物 的确 , 如何 一切 似乎 到 观点 到 他的 存在
['gɪlti] . -
guilty . '
有罪的 . -

确实很奇怪，一切似乎都指向他有罪。

- [ðen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [soʊ] ? -
' Then do you think some one has been trying to make him appear so ? '
- 然后 做 你 思考 一些 一 有 到过 尝试 到 制作 他 出现 所以 ? -

“那么你认为是不是有人故意让他看起来像那样？”

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['mæstər] ['rɛdʒi] .
' I don't know , Master Reggie .
- 我 不 知道 , 掌握 雷吉 .

“我不知道，雷吉少爷。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'diːd] [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is very mysterious indeed who can have done it .
它 是 非常 神秘 的确 WHO 能 有 完毕 它 .

究竟是谁做的，这的确是个谜。

[ðə; ði] [pə'liːs] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ,
The police made an inspection of the gipsy camp ,
这 警察 制成 一个 检查 的 这 吉普赛人 营 ,

警方对吉普赛人营地进行了检查。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
but there seemed to be no evidence against them .
但 那里 似乎 到 是 不 证据 反对 他们 .

但似乎没有任何证据指控他们。

[wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [niːl] ,
Well , we are all very pleased that you are so kindly disposed towards Neil ,
出色地 , 我们 是 全部 非常 高兴 那 你 是 所以 亲切地 处置 向 尼尔 ,

我们都很高兴你对尼尔如此友善。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

and	we	can	only	hope	that	you	or	some	one	else	may	be	able	to	find
和	我们	能	仅有的	希望	那	你	或者	一些	一	别的	可能	是	有能力的	到	寻找

[aʊt] [huː] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

out	who	really	did	it	.
出去	WHO	真的	做过	它	.

我们只能希望您或其他什么人能够查明真正的凶手是谁。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

If	you	must	go	,	young	ladies	and	gentlemen	,
如果	你	必须	去	,	年轻的	女士们	和	先生们	,

如果你们非走不可，年轻的女士们先生们，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ]

will	you	not	look	in	at	Mrs	.	Macdonnell's	cottage	and	tell	her	that	you
将要	你	不是	看	在	在	太太	.	-	小屋	和	告诉	她	那	你

[hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][help] [niːl] ?

have	resolved	to	help	Neil	?
有	已解决	到	帮助	尼尔	?

你难道不去麦克唐纳太太的小屋看看，告诉她你决心要帮助尼尔吗?

[pʊr] [soʊl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

Poor	soul	,	she	is	very	sorrowful	,
贫穷的	灵魂	,	她	是	非常	悲伤	,

可怜的人儿，她非常悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [truː] [frendz] [hɜːr; hər][sʌn][hæz; həz] . -

and	it	might	comfort	her	to	know	what	true	friends	her	son	has	.	'
和	它	可能	舒适	她	到	知道	什么	真的	朋友们	她	儿子	有	.	-

知道儿子拥有哪些真朋友，或许能让她感到安慰。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

'	Do	you	think	she	would	care	to	be	disturbed	to	-	day	?	'	said	Marjorie	,
-	做	你	思考	她	会	关心	到	是	不安	到	-	天	?	-	说	玛乔丽	,

['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .

somewhat	doubtfully	.
有些	怀疑地	.

“你觉得她今天会介意被打扰吗？”玛乔丽有些怀疑地问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

'	I	think	she	would	be	very	glad	to	see	you	,	Miss	Marjorie	,
-	我	思考	她	会	是	非常	高兴的	到	看	你	,	错过	玛乔丽	,

“我想她会很高兴见到你，玛乔丽小姐。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] . -

when	you	come	on	such	an	errand	.	'
什么时候	你	来	在	这样的	一个	差事	.	-

当你来执行这样的任务时。

['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][oʊt] -

Mrs	.	MacLean	said	nothing	;	but	she	filled	the	young	people's	pockets	with	oat	-
太太	.	麦克林	说	没有什么	;	但	她	已填	这	年轻的	人们的	口袋	和	燕麦	-

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

麦克莱恩太太什么也没说，但她往年轻人的口袋里塞满了燕麦饼。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

and	stood	watching	them	as	they	walked	soberly	along	the	path	.
和	站立	观看	他们	作为	他们	步行	清醒地	沿着	这	小路	.

他站在那里，看着他们神情肃穆地沿着小路走去。

- [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] , - [sed] ['ælən] ,
' It's too late to go to Mrs . Macdonnell before dinner - time , ' said Allan ,
- 它是 也 晚的 到 去 到 太太 . 麦克唐纳 前 晚餐 - 时间 , - 说 艾伦 ,

“晚饭前去麦克唐纳太太家太晚了，”艾伦说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][poʊ'spoʊn][soʊ] ['traɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
who seemed to be glad of an excuse to postpone so trying an interview .
WHO 似乎 到 是 高兴的 的 一个 原谅 到 推迟 所以 尝试 一个 面试 .

他们似乎很高兴能找到借口推迟采访。

- [juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['hæmɪʃ] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ; [its] [hæf] - [pæst] [twelv]
' You'd better come with us , Hamish and Marjorie ; it's half - past twelve
- 你会 更好的 来 和 我们 , 哈米什 和 玛乔丽 ; 它是 一半 - 过去的 十二
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“哈米什和玛乔丽，你们最好跟我们走；现在已经十二点半了；

[mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . -
much too late for you to go home . '
很多 也 晚的 为了 你 到 去 家 . -

现在回家已经太晚了。

['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'grɛgərz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] - ;
Places were found for the MacGregors at the hospitable table of Ardnavoir ;
[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,
and after dinner ,
和 后 晚餐 ,

阿德纳沃热情好客，为麦格雷戈一家安排了座位；晚餐后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['trɪksi] [druː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'saɪd] , [waɪl] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['liŋgə] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪsɪz] .

Tricksy	**drew**	**her**	**mother**	**aside**	**,**	**while**	**Marjorie**	**lingered**	**to**	**hear**	**what**	**Mrs**	**.**
调皮	画	她	母亲	旁边	,	尽管	玛乔丽	徘徊不去	到	听到	什么	太太	.

['stjuːət; 'stju-] [wʊd] [seɪ] .

Stewart	**would**	**say**	**.**
斯图尔特	会	说	.

Tricksy把她母亲拉到一边，而Marjorie则留下来听听Stewart太太会说什么。

- [mʌmi] , - [sed] ['trɪksi] ,

' Mummie	**,**	**'**	**said**	**Tricksy**	**,**
- 木乃伊	,	-	说	调皮	,

“木乃伊，”特里克西说。

- [rɑːb] [mə'kleɪn] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

' Rob	**MacLean**	**wants**	**us**	**to**	**go**	**and**	**see**	**Mrs**	**.**	**Macdonnell**	**and**	**tell**	**her**
- 抢	麦克林	想要	我们	到	去	和	看	太太	.	麦克唐纳	和	告诉	她

[ðæt] [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [niːl] [stoʊl] [ðə; ði] ['letərz] .

that	**we**	**don't**	**believe**	**that**	**Neil**	**stole**	**the**	**letters**	**.**
那	我们	不	相信	那	尼尔	偷窃	这	信件	.

罗布·麦克莱恩希望我们去见麦克唐纳夫人，告诉她我们不相信尼尔偷了那些信。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ? -

Do	**you**	**think**	**we**	**can**	**go**	**?**	**'**
做	你	思考	我们	能	去	?	-

你觉得我们能去吗?

- [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] , [æz; əz][rɑːb] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

' Perhaps	**you**	**might**	**,**	**as**	**Rob**	**wishes**	**you**	**to**	**do**	**so**	**,**	**'**	**replied**	**her**	**mother**	**.**
- 也许	你	可能	,	作为	抢	愿望	你	到	做	所以	,	-	回复	她	母亲	.

“或许你可以这么做，因为罗布希望你这样做，”她母亲回答道。

- [dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] , [pʊr] ['wʊmən] ,

' Don't	**stay**	**long**	**,**	**and**	**don't**	**talk**	**much**	**,**	**for**	**,**	**poor**	**woman**	**,**
- 不	停留	长的	,	和	不	讲话	很多	,	为了	,	贫穷的	女士	,

“别久留，也别多说话，可怜的女人，

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

this	**has**	**been**	**a**	**terrible**	**blow**	**to**	**her**	**.**
这	有	到过	一个	糟糕的	吹	到	她	.

这对她来说是一个沉重的打击。

[gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -

Give	**her**	**your**	**message**	**,**	**and**	**then**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**	**'**
给	她	你的	信息	,	和	然后	说	好的	-	再见	.	-

把你的话转达给她，然后说再见。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ? - [sed] ['ælən] ,

' Do	**you**	**think**	**we**	**need**	**to**	**go**	**too**	**?**	**'**	**said**	**Allan**	**,**
- 做	你	思考	我们	需要	到	去	也	?	-	说	艾伦	,

“你觉得我们也需要去吗？”艾伦问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

as	**the**	**young**	**people**	**were**	**discussing**	**their**	**intention**	**.**
作为	这	年轻的	人们	是	讨论	他们的	意图	.

年轻人正在讨论他们的意图。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] , - [dɪ'klerd] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ;
' Of course we must all be there , ' declared Marjorie ;
- 的 课程 我们 必须 全部 是 那里 , - 声明 玛乔丽 ;

“我们当然都必须到场，”玛乔丽说道；

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [dʒɔɪnd][ðə; ði][kəm'pækt] . -
' it will encourage her when she sees that we have all joined the compact . '
- 它 将要 鼓励 她 什么时候 她 看到 那 我们 有 全部 加入 这 袖珍的 . -

“当她看到我们都加入了这个联盟时，她会受到鼓舞的。”

- [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? - [æskt] ['ælən] ,
' Whatever are you doing that for ? ' asked Allan ,
- 任何 是 你 正在做 那 为了 ? - 问 艾伦 ,

“你到底为什么要这么做？”艾伦问道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
when he saw his little sister gathering flowers in the garden .
什么时候 他 锯 他的 小的 姐姐 采集 花朵 在 这 花园 .

当他看到妹妹在花园里采花时。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] , - [sed] ['trɪksi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , [dɑːrk]
' They are for Mrs . Macdonnell , ' said Tricksy , looking up with her soft , dark
- 他们 是 为了 太太 . 麦克唐纳 , - 说 调皮 , 寻找 向上 和 她 柔软的 , 黑暗的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

“这是给麦克唐纳太太的，”特里克西说着，抬起她那双柔和的黑眼睛；

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] . -
' I think she would be glad if we brought her some . '
- 我 思考 她 会 是 高兴的 如果 我们 带来 她 一些 . -

“我想如果我们给她带一些，她会很高兴的。”

['ælən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɛdʒiz] [dɑːrk] [feɪs] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋ] .
Allan said nothing , and Reggie's dark face looked approving .
艾伦 说 没有什么 , 和 雷吉的 黑暗的 脸 看起来 批准 .

艾伦一言不发，雷吉阴沉的脸色似乎露出了赞许的神色。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['heðər] - [ruːft] ['kɑːtɪdʒ]
A walk of a mile or two brought the young folk to the heather - roofed cottage
一个 走 的 一个 英里 或者 二 带来 这 年轻的 民间 到 这 希瑟 - 有顶棚 小屋
[wer] ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [lɪvd] .
where Mrs . Macdonnell lived .
在哪里 太太 . 麦克唐纳 居住地 .

走了一两英里，年轻人就来到了麦克唐纳太太居住的那座屋顶盖着石楠花的农舍。

[ə; eɪ][dɔːg] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [bɑːrkt] , [bʌt; bət] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ðə; ði]
A dog rushed out and barked , but wagged his tail when he saw who the
一个 狗 匆忙 出去 和 吠叫 , 但 摇晃 他的 尾巴 什么时候 他 锯 WHO 这
['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] .
visitors were .
访客 是 .

一只狗冲出来狂吠，但当它看到来访者是谁时，便摇起了尾巴。

- ['niːlz] [dɔːg] , - [sed] ['ælən] ; - [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] ['lædi] .
' Neil's dog , ' said Allan ; ' look how he speaks to Laddie .
- 尼尔的 狗 , - 说 艾伦 ; - 看 如何 他 说话 到 拉迪 .

“尼尔的狗，”艾伦说；“看看它是怎么跟拉迪说话的。”

[pʊr] [dʒɑːk] ; [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ; [kʌm] [hɪr] . -
Poor Jock ; poor old fellow ; come here . '
贫穷的 乔克 ; 贫穷的 老的 同伴 ; 来 这里 . -

可怜的乔克；可怜的老家伙；过来。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['mæstər] , [dʒɑːk] ; ['wɛrz, 'hwɛrz] [niːl] ? - [sed] ['rɛdʒi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

'	Where's	your	master	,	Jock	;	where's	Neil	?	'	said	Reggie	in	a	low	voice	,
-	在哪里?	你的	掌握	,	乔克	;	在哪里?	尼尔	?	-	说	雷吉	在	一个	低的	嗓音	,

“你的主人在哪儿，乔克？尼尔在哪儿？”雷吉低声问道。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

as	the	dog	came	up	to	be	petted	.
作为	这	狗	来了	向上	到	是	被宠爱	.

狗狗走过来让人抚摸。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

They	knocked	at	the	outer	door	,	but	there	was	no	answer	.
他们	敲门	在	这	外	门	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他们敲了敲外面的门，但无人应答。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

After	a	moment's	hesitation	,	they	pushed	it	open	and	knocked	at	the	door
后	一个	瞬间	犹豫	,	他们	推动	它	打开	和	敲门	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

of	the	kitchen	.
的	这	厨房	.

他们犹豫片刻后，推开门，敲了敲厨房的门。

- [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] .

'	Come	in	,	'	said	a	faint	voice	;	and	they	entered	.
-	来	在	,	-	说	一个	头晕的	嗓音	;	和	他们	进入	.

“进来吧，”一个微弱的声音说道；于是他们走了进去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [piːt] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd] ['spɪnɪŋ] - [wiːl]

A	woman	was	sitting	by	the	peat	fire	,	with	her	neglected	spinning	-	wheel
一个	女士	曾是	坐着	经过	这	泥炭	火	,	和	她	被忽视的	旋转	-	车轮

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

一位妇女坐在泥炭火旁，旁边放着她那被冷落已久的纺车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	was	strikingly	handsome	,	in	spite	of	her	mournful	expression	and
她	曾是	引人注目	英俊的	,	在	尽管如此	的	她	悲哀	表达	和

[dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtuːd] .

dejected	attitude	.
垂头丧气	态度	.

尽管她表情悲伤，情绪低落，但她的容貌却十分出众。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] ,

Her	black	hair	,
她	黑色的	头发	,

她那头黑发，

[æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [weɪvd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [loʊ]

as	yet	only	slightly	touched	with	grey	waved	on	either	side	of	a	broad	low
作为	然而	仅有的	轻微地	感动	和	灰色的	挥手	在	任何一个	边	的	一个	广阔	低的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

宽阔低矮的额头两侧，只有淡淡的灰白发丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] [laɪk] ['niːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [feɪs] ;

and	she	had	a	straight	nose	like	Neil's	and	a	beautifully	shaped	face	;
和	她	有	一个	直的	鼻子	喜欢	尼尔的	和	一个	非常漂亮	形状	脸	;

她和尼尔一样有着笔直的鼻子和漂亮的脸型；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['entrəns] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

but	the	eyes	which	she	raised	at	the	children's	entrance	were	full	of	sorrow	.
但	这	眼睛	哪个	她	提高	在	这	孩子们的	入口	是	满的	的	悲哀	.

但她抬头看向孩子们入口时，眼中充满了悲伤。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər]

The	boys	hung	about	the	doorway	,	and	Marjorie	felt	a	lump	in	her
这	男孩们	悬挂	关于	这	门口	,	和	玛乔丽	毛毡	一个	块	在	她

[θroʊt] ;

throat	;
喉	;

男孩们在门口徘徊，玛乔丽感到喉咙哽咽；

[bʌt; bət] ['trɪksi] [əd'vænst] [kə'reɪdʒəsli] .

but	Tricksy	advanced	courageously	.
但	调皮	先进的	勇敢地	.

但特里克西勇敢地向前迈进。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] ? -

'	How	do	you	do	,	Mrs	.	Macdonnell	?	'
-	如何	做	你	做	,	太太	.	麦克唐纳	?	-

“您好，麦克唐纳夫人？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːrgl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

she	said	,	with	a	little	gurgle	in	her	voice	,
她	说	,	和	一个	小的	咕噜声	在	她	嗓音	,

她声音里带着一丝咕哝，说道：

[ðæt] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɜːrdz] .

that	expressed	more	than	she	had	the	power	to	say	in	words	.
那	表达	更多的	比	她	有	这	力量	到	说	在	字	.

那份情感远胜于她所能用言语表达的。

- ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk]

'	Mother	said	we	might	come	and	see	you	;	and	we	thought	you	might	like
-	母亲	说	我们	可能	来	和	看	你	;	和	我们	想法	你	可能	喜欢

[sʌm; səm] ['flaʊərz] . -

some	flowers	.	'
一些	花朵	.	-

“妈妈说我们可能会来看你；我们觉得你可能会喜欢一些花。”

- [eɪ] , [mɪs] ['trɪksi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['poʊzi] !

'	Eh	,	Miss	Tricksy	,	what	a	pretty	posy	!
-	嗯	,	错过	调皮	,	什么	一个	漂亮的	铭文	!

“哎呀，特里克西小姐，这束花真漂亮！”

[ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] ['feri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

It	wass	ferry	good	of	you	to	come	.
它	是	渡船	好的	的	你	到	来	.

你能来真是太好了。

['tɛk] [ə; eɪ] [siːt] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

Tek	a	seat	,	Miss	Marjorie	.
科技	一个	座位	,	错过	玛乔丽	.

请坐，玛乔丽小姐。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? -

Will	you	be	finding	places	,	young	gentlemen	?	'
将要	你	是	寻找	地方	,	年轻的	先生们	?	-

各位小伙子，你们会找到地方住吗?

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] , ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] ? - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

'	I	hope	you	are	pretty	well	,	Mrs	.	Macdonnell	?	'	said	Marjorie	,
-	我	希望	你	是	漂亮的	出色地	,	太太	.	麦克唐纳	?	-	说	玛乔丽	,

“麦克唐纳太太，您一切都好吗？”玛乔丽问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

in	a	voice	which	she	could	not	keep	from	trembling	a	little	.
在	一个	嗓音	哪个	她	可以	不是	保持	从	发抖	一个	小的	.

她说话的声音不由自主地有些颤抖。

- ['prɪti] [fer] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] ,

'	Pretty	fair	,	thank	you	,	Miss	Marjorie	,	'	replied	Mrs	.	Macdonnell	,
-	漂亮的	公平的	,	感谢	你	,	错过	玛乔丽	,	-	回复	太太	.	麦克唐纳	,

“很公平，谢谢你，玛乔丽小姐，”麦克唐纳太太回答道。

[waɪl] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [sæt] ['veri] ['stɪfli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [tʃerz] ,

while	Reggie	and	Hamish	sat	very	stiffly	upon	their	chairs	,
尽管	雷吉	和	哈米什	卫星	非常	僵硬地	之上	他们的	椅子	,

雷吉和哈米什僵硬地坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['ælən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɪdʒɪt] .

and	Allan	had	much	ado	to	keep	from	fidgeting	.
和	艾伦	有	很多	阿多	到	保持	从	坐立不安	.

艾伦费了好大劲才忍住不让自己坐立不安。

- [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] , - [bɪ'gæn] ['trɪksi] ;

'	We	thought	you	would	like	to	know	,	Mrs	.	Macdonnell	,	'	began	Tricksy	;
-	我们	想法	你	会	喜欢	到	知道	,	太太	.	麦克唐纳	,	-	开始	调皮	;

“我们以为您会想知道，麦克唐纳夫人，”特里克西说道；

- [bɑːb] [mə'kleɪn] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] — ['ælən] [dʌz] ,

'	Bob	MacLean	said	we	might	tell	you	;	we	wanted	to	say	—	Allan	does	,
-	鲍勃	麦克林	说	我们	可能	告诉	你	;	我们	通缉	到	说	—	艾伦	做	,

鲍勃·麦克莱恩说我们或许可以告诉你；我们想说的是——艾伦确实知道，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] — [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [niːl] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	we	all	do	—	that	we	know	Neil	couldn't	have	done	such	a	thing	,
和	我们	全部	做	—	那	我们	知道	尼尔	不能	有	完毕	这样的	一个	事物	,

我们都明白——我们知道尼尔不可能做出这种事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ,

and	we	have	made	a	compact	,
和	我们	有	制成	一个	袖珍的	,

我们已经制定了一项紧凑的计划，

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] — ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd] ['juːən] [ˌmækdə'nel] [tuː] — [ðæt] [wiː; wi]

all	of	us	—	Marjorie	and	Hamish	and	Euan	Macdonnell	too	—	that	we
全部	的	我们	—	玛乔丽	和	哈米什	和	尤安	麦克唐纳	也	—	那	我们

[wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	never	rest	until	we	find	out	that	he	didn't	do	it	,
将要	绝不	休息	直到	我们	寻找	出去	那	他	没有	做	它	,

我们所有人——包括玛乔丽、哈米什和尤安·麦克唐纳——都发誓，在我们查明他没有做这件事之前，我们绝不会罢休。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	bring	him	home	again	.
和	带来	他	家	再次	.

把他带回家。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] , ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] ;

I	thought	you	would	be	glad	,	Mrs	.	Macdonnell	;
我	想法	你	会	是	高兴的	,	太太	.	麦克唐纳	;

麦克唐纳夫人，我以为您会很高兴；

[fɔːr; fər] ['ælən] [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['veri] [hɑːrd] ,
for Allan and Hamish are going to try very hard ,
为了 艾伦 和 哈米什 是 去 到 尝试 非常 难的 ,

艾伦和哈米什会非常努力的。

[ænd; ənd] ['juːən] [wɪl] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . -
and Euan will do his best to help us . '
和 尤安 将要 做 他的 最好的 到 帮助 我们 . -

尤安会尽力帮助我们。

['mɪsɪz] . - [aɪz] ['glɪsənd] .
Mrs . Macdonnell's eyes glistened .
太太 . - 眼睛 闪闪发光 .

麦克唐纳夫人的眼睛闪闪发光。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['feri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɑːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' It iss ferry good of you ahl , I am sure , ' she said ;
- 它 问题 渡船 好的 的 你 ahl , 我 是 当然 , - 她 说 ;

“你真是太好了，我确信，”她说；

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
then after a pause she added ,
然后 后 一个 暂停 她 额外 ,

停顿片刻后，她又补充道：

- [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [praʊd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [pjʊr] ['lædi] — — -
' Indeed it is proud I am to know that my puir laddie — — '
- 的确 它 是 自豪的 我 是 到 知道 那 我的 普伊 小伙子 — — -

“我真为我的可怜小伙子感到骄傲——”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['hʌski] [ænd; ənd] [ðen] [feɪld] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]
Her voice became husky and then failed ; and feeling that the interview
她 嗓音 成为 沙哑 和 然后 失败的 ; 和 感觉 那 这 面试
[hæd; həd] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
had lasted long enough ,
有 持续 长的 足够的 ,

她的声音变得沙哑，然后就哑了；她觉得采访已经持续得够久了。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [liːv] ,
the girls kissed her and they all took leave ,
这 女孩们 亲吻 她 和 他们 全部 采取 离开 ,

女孩们吻了她，然后她们都告辞了。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɑːrm] [ɔːr] [gʊd] [baɪ] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] .
wondering whether they had done harm or good by their visit .
好奇 无论 他们 有 完毕 伤害 或者 好的 经过 他们的 访问 .

他们不知道自己的来访究竟是好是坏。

- [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [duː] , - [sed] ['ælən] ,
' One thing we might do , ' said Allan ,
- 一 事物 我们 可能 做 , - 说 艾伦 ,

“我们可以做一件事，”艾伦说，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌdʒd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ,
after they had trudged for awhile in a somewhat uncomfortable silence ,
后 他们 有 艰难跋涉 为了 一会儿 在 一个 有些 不舒服 沉默 ,

他们沉默地走了好一会儿，气氛有些尴尬。

- [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ændruː] - . -
' we might take a look at Andrew MacPeters . '
- 我们 可能 拿 一个 看 在 安德鲁 - . -

“我们或许可以考虑一下安德鲁·麦克彼得斯。”

- [jes] , [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
' Yes , let's get something done , ' said Reggie ; ' where do you think we shall find
- 是的 , 我们来吧 得到 某物 完毕 , - 说 雷吉 ; - 在哪里 做 你 思考 我们 将 寻找
[hɪm; ɪm] ? -
him ? '
他 ? -

“是啊，咱们得做点什么了，”雷吉说，“你觉得我们会在哪里找到他呢？”

- [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [pi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , - [sed] ['ælən] ;
' I heard that he was cutting peats on the hillside , ' said Allan ;
- 我 听到 那 他 曾是 切割 泥炭 在 这 山坡 , - 说 艾伦 ;

“我听说他在山坡上割泥炭，”艾伦说；

- ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:rt]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tu:] [men] ['stækɪŋ] [pi:t] ? -
' isn't that a cart over there , and two men stacking peats ? '
- 不是 那 一个 大车 超过 那里 , 和 二 男人 堆叠 泥炭 ? -

“那边是不是有一辆手推车，还有两个男人在堆放泥炭？”

- [jes] , [ðæt] [ɪz] ['ændru:] - , - [sed] ['rɛdʒi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' Yes , that is Andrew MacPeters , ' said Reggie , when they had advanced a little
- 是的 , 那 是 安德鲁 - , - 说 雷吉 , 什么时候 他们 有 先进的 一个 小的
['nɪrər] ;
nearer ;
更近 ;

“是的，那就是安德鲁·麦克彼得斯，”当他们走近一些时，雷吉说道；

- [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] . -
' the red - headed man on this side . '
- 这 红色的 - 标题 男人 在 这 边 . -

“这边那个红头发的男人。”

- [faɪn] [deɪ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] - [ə'weɪ] [mæn] ;
' Fine day , young ladies and gentlemen , ' said the farther - away man ;
- 美好的 天 , 年轻的 女士们 和 先生们 , - 说 这 更远 - 离开 男人 ;

“今天天气真好，各位年轻的女士们先生们，”远处的人说道；

[bʌt; bət] ['ændru:] ['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - ['lɪdɪd] [aɪz] .
but Andrew only gave them a sidelong look out of his red - lidded eyes .
但 安德鲁 仅有的 给予 他们 一个 横 看 出去 的 他的 红色的 - 带盖 眼睛 .

但安德鲁只是用他那双红肿的眼睛斜睨了他们一眼。

- [faɪn] [deɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ['sɪvəli] ; [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ændru:] ,
' Fine day , ' replied Allan civilly ; then they all stood still and looked at Andrew ,
- 美好的 天 , - 回复 艾伦 文明地 ; 然后 他们 全部 站立 仍然 和 看起来 在 安德鲁 ,

“天气真好，”艾伦礼貌地回答道；然后他们都停下脚步，看着安德鲁。

[hu:] [went] [ɑ:n] ['stɑ:lɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
who went on stolidly with his work .
WHO 去 在 沉稳地 和 他的 工作 .

他继续埋头苦干。

- [lets] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [naʊ] , - [sed] ['ælən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] .
' Let's come to the post - office now , ' said Allan , and they all trudged away .
- 我们来吧 来 到 这 邮政 - 办公室 现在 , - 说 艾伦 , 和 他们 全部 艰难跋涉 离开 .

“我们现在就去邮局吧，”艾伦说，然后他们都拖着沉重的步伐离开了。

- [eɪ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] [ɪn]
' Eh , young ladies and gentlemen , pleased to see you , ' said Mrs . MacAlister in
- 嗯 , 年轻的 女士们 和 先生们 , 高兴 到 看 你 , - 说 太太 . 麦卡利斯特 在
[hɜ:r; hər] ['lɪltɪŋ] ['geilik] ;
her lilting Gaelic ;
她 轻快的 盖尔语 ;

“嘿，年轻的女士们先生们，很高兴见到你们，”麦卡利斯特夫人用她那轻快的盖尔语说道；

- [eɪ] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] ['bɪznəs] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] !
' eh , but it's been a weary business since you were here last !
- 嗯 , 但 它是 到过 一个 厌倦 商业 自从 你 是 这里 最后的 !

唉，自从你上次来之后，生意就变得很忙乱了！

[pʊr] [niːl] , [pʊr] ['lædi] ! -
Poor Neil , poor laddie ! '
贫穷的 尼尔 , 贫穷的 小伙子 ! -

可怜的尼尔，可怜的孩子！

- [jes] , ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ;
' Yes , Mrs . MacAlister , ' said Marjorie ;
- 是的 , 太太 . 麦卡利斯特 , - 说 玛乔丽 ;

“是的，麦卡利斯特太太，”玛乔丽说；

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [niːl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
' and of course we are all quite sure that Neil had nothing to do with
- 和 的 课程 我们 是 全部 相当 当然 那 尼尔 有 没有什么 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“当然，我们都非常肯定尼尔与此事毫无关系。”

- [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' So are we all , Miss Marjorie ; but the hard thing is to prove it .
- 所以 是 我们 全部 , 错过 玛乔丽 ; 但 这 难的 事物 是 到 证明 它 .

“我们都是，玛乔丽小姐；但难的是证明这一点。”

[θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [blæk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lædz]
Things looked very black against him when the order came out of the poor lad's
事物 看起来 非常 黑色的 反对 他 什么时候 这 命令 来了 出去 的 这 贫穷的 小伙子的
['veri] ['letər] ,
very letter ,
非常 信 ,

当命令出自那个可怜的孩子写的信时，他的处境看起来非常糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
and he the only person who had been in the house that night .
和 他 这 仅有的 人 WHO 有 到过 在 这 房子 那 夜晚 .

他是当晚唯一一个在房子里的人。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] ;
Wait a bit , young ladies and gentlemen , and I'll fetch my husband ;
等待 一个 少量 , 年轻的 女士们 和 先生们 , 和 患病的 拿来 我的 丈夫 ;

各位小姐先生，请稍等片刻，我去叫我丈夫来；

['hiːz] [bɪn] [bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [bʌt; bət]['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] ,
he's been bad with the rheumatism but he's working in the garden now ,
他是 到过 坏的 和 这 风湿病 但 他是 在职的 在 这 花园 现在 ,

他风湿病很严重，但现在在花园里干活了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
' and the good woman departed , leaving the field clear for the young people .
- 和 这 好的 女士 已离开 , 离开 这 场地 清除 为了 这 年轻的 人们 .

于是，这位善良的妇人离开了，给年轻人留下了空地。

- [lʊk] , - [sed] ['ælən] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
' Look , ' said Allan , ' there are the letters lying on the table .
- 看 , - 说 艾伦 , - 那里 是 这 信件 说谎 在 这 桌子 .

“看，”艾伦说，“信件就放在桌子上。”

[ðeɪv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,
They've **been** **taken** **out** **of** **the** **box** **,**
他们有 到过 已采取 出去 的 这 盒子 ,

它们已被从盒子里取出。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [stæmp] [ðem; ðəm] .
and **they're** **waiting** **now** **until** **Mrs** **.** **MacAlister** **is** **ready** **to** **stamp** **them** **.**
和 它们是 等待 现在 直到 太太 . 麦卡利斯特 是 准备好 到 邮票 他们 .

他们现在正等着麦卡利斯特太太给他们盖章。

[ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
The **door's** **open** **,** **and** **any** **one** **can** **come** **in** **and** **out** **.**
这 门的 打开 , 和 任何 一 能 来 在 和 出去 .

门开着，任何人都可以自由进出。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɑːb] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [laɪk] [ðɪs] ! -
It **wouldn't** **be** **difficult** **to** **rob** **a** **post** **-** **office** **like** **this** **!** **'**
它 不会 是 难的 到 抢 一个 邮政 - 办公室 喜欢 这 ! -

抢劫这样的邮局并不难！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ændruː] - [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ɪn] ,
Just **then** **the** **door** **opened** **,** **and** **Andrew** **MacPeters** **came** **slouching** **in** **,**
只是 然后 这 门 打开 , 和 安德鲁 - 来了 佝 在 ,

就在这时，门开了，安德鲁·麦克彼得斯懒散地走了进来。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɔːkwərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
looking **very** **awkward** **when** **he** **saw** **who** **were** **in** **the** **shop** **.**
寻找 非常 尴尬的 什么时候 他 锯 WHO 是 在 这 店铺 .

当他看到店里的人时，显得非常尴尬。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['klʌmzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
The **visitors** **all** **watched** **him** **as** **he** **made** **his** **way** **clumsily** **across** **the** **room** **to**
这 访客 全部 观看 他 作为 他 制成 他的 方式 笨拙地 穿过 这 房间 到
[fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;
fetch **something** **that** **he** **wanted** **;**
拿来 某物 那 他 通缉 ;

来访者们都看着他笨拙地穿过房间去拿他想要的东西；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ['rɛdʒi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , - [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ]
and **when** **he** **came** **near** **the** **table** **Reggie** **said** **suddenly** **,** **'** **Been** **taking** **anything**
和 什么时候 他 来了 靠近 这 桌子 雷吉 说 突然 , - 到过 采取 任何事物
[frʌm; frəm] [hɪr] ['leɪtli] ,
from **here** **lately** **,**
从 这里 最近 ,

当他走到桌子旁时，雷吉突然说道：“最近他是不是什么都拿？”

['ændruː] ? -
Andrew **?** **'**
安德鲁 ? -

安德鲁？

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
The **man** **looked** **at** **him** **with** **a** **surly** **gleam** **in** **his** **eyes** **but** **did** **not** **answer** **.**
这 男人 看起来 在 他 和 一个 粗鲁 闪耀 在 他的 眼睛 但 做过 不是 回答 .

那人目光阴沉地看了他一眼，但没有回答。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
After **a** **minute** **or** **two** **he** **went** **out** **,** **all** **eyes** **following** **him** **curiously** **.**
后 一个 分钟 或者 二 他 去 出去 , 全部 眼睛 下列的 他 奇怪的是 .

过了一两分钟，他走了出去，所有人的目光都好奇地追随着他。

- [ðer; ðər] , - [sed] ['rɛdʒi] [traɪ'ʌmfəntli] , - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi][hæz; həz]

'	There	,	'	said	Reggie	triumphantly	,	'	did	you	see	what	a	bad	conscience	he	has
-	那里	,	-	说	雷吉	凯旋而归	,	-	做过	你	看	什么	一个	坏的	良心	他	有

? -

?	'
?	-

“瞧，”雷吉得意地说，“你看到他良心多么不安了吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪlənt] [ə'sent] .

and	they	all	looked	at	each	other	in	silent	assent	.
和	他们	全部	看起来	在	每个	其他	在	沉默的	同意	.

他们彼此对视，默默表示同意。

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . [mækəlɪstɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː]

Declining	Mrs	.	MacAlister's	invitation	to	stay	to	tea
下降	太太	.	麦卡利斯特	邀请	到	停留	到	茶

婉拒了麦卡利斯特太太的下午茶邀请。

, [ðeɪ] ['truːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

,	they	trooped	out	of	the	post	-	office	.
,	他们	成群结队	出去	的	这	邮政	-	办公室	.

他们鱼贯走出邮局。

- [wiːl] [wɑːtʃ] [ðæt] [mæn] , - [sed] ['rɛdʒi] ,

'	We'll	watch	that	man	,	'	said	Reggie	,
-	出色地	手表	那	男人	,	-	说	雷吉	,

“我们会盯紧那个人，”雷吉说。

[ænd; ənd] ['trɪksi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	Tricksy	began	to	walk	on	the	tips	of	her	toes	in	anticipation	.
和	调皮	开始	到	走	在	这	尖端	的	她	脚趾	在	预期	.

特里克西满怀期待地踮起脚尖走路。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [glæd] [aɪv] [ˌəuvə'teikən][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

'	Hulloa	,	young	people	,	glad	I've	overtaken	you	,	'	said	the	doctor's	voice	behind
-	你好	,	年轻的	人们	,	高兴的	我已经	被超越	你	,	-	说	这	医生的	嗓音	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“大家好，年轻人，很高兴我超过了你们，”医生的声音从他们身后传来。

- [its] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [duː] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] , [aɪ]

'	It's	just	going	to	pour	with	rain	,	and	you're	due	at	my	house	to	tea	,	I
-	它是	只是	去	到	倒	和	雨	,	和	你是	到期的	在	我的	房子	到	茶	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

“马上就要下倾盆大雨了，我想你应该来我家喝茶。”

[its] ['lʌki] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] ; [dʒʌmp][ɪn][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

It's	lucky	I	have	the	closed	carriage	;	jump	in	as	many	of	you	as	it	will
它是	幸运的	我	有	这	关闭	运输	;	跳	在	作为	许多	的	你	作为	它	将要

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

幸好我有一辆封闭式车厢；你们都快挤进去吧，能坐多少就坐多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] . -

and	the	rest	of	you	can	sit	on	the	box	.	'
和	这	休息	的	你	能	坐	在	这	盒子	.	-

其他人可以坐在箱子上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

By	the	time	the	doctor's	house	was	reached	the	rain	had	stopped	,
经过	这	时间	这	医生的	房子	曾是	达到	这	雨	有	停止	,

到达医生家时，雨已经停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

and	the	sun	was	peeping	out	again	.
和	这	太阳	曾是	偷窥	出去	再次	.

太阳又探出头来了。

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ə'træktɪd] ['rɛdʒiz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

A	scrap	of	white	paper	fluttering	on	the	ruins	attracted	Reggie's	attention	,
一个	废料	的	白色的	纸	飘动	在	这	废墟	吸引	雷吉的	注意力	,

废墟上飘动的一张白纸片吸引了雷吉的注意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	ran	across	the	garden	,	climbed	the	wall	,	and	captured	it	.
和	他	跑	穿过	这	花园	,	攀登	这	墙	,	和	捕获	它	.

他跑过花园，爬上墙，把它抓住了。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːrt] , [ðen] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

After	looking	at	it	he	gave	a	violent	start	,	then	ran	towards	the	house	.
后	寻找	在	它	他	给予	一个	暴力	开始	,	然后	跑	向	这	房子	.

他看了一眼，猛地一惊，然后朝房子跑去。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] ['ɔːrdər] , - [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ; - [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

'	It's	a	postal	order	,	'	he	said	,	giving	it	to	the	doctor	;	'	what's	the	meaning
-	它是	一个	邮政	命令	,	-	他	说	,	给予	它	到	这	医生	;	-	是什么	这	意义

[ʌv; əv] [ðɪs] ? -

of	this	?	'
的	这	?	-

“这是一张邮政汇票，”他一边说着，一边把汇票递给医生，“这是什么意思？”

[ɔːl] ['klʌstərd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

All	clustered	round	,	and	the	doctor	took	the	piece	of	paper	and	examined
全部	聚类	圆形的	,	和	这	医生	采取	这	片	的	纸	和	检查

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

众人围拢过来，医生拿起那张纸仔细查看。

- [streɪndʒ] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

'	Strange	thing	,	'	he	exclaimed	;
-	奇怪的	事物	,	-	他	惊呼	;

“真奇怪，”他惊呼道；

- [ðɪs] ['ɔːrdər] [berz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [went] ['mɪsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

'	this	order	bears	the	number	of	one	of	those	that	went	missing	on	the	night	of
-	这	命令	熊	这	数字	的	一	的	那些	那	去	丢失的	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] ['rɑːbəri] .

the	robbery	.
这	抢劫	.

“这张订单上的号码是抢劫案当晚失踪人员之一的号码。”

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	did	it	come	there	?
如何	做过	它	来	那里	?

它是怎么到那儿的?

[its] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['dɜːrti] ; ['prɑːbəbli] ['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

It's	wet	with	the	rain	,	but	not	very	dirty	;	probably	hasn't	been	there	long	.
它是	湿的	和	这	雨	,	但	不是	非常	肮脏的	;	大概	还没有	到过	那里	长的	.

虽然被雨水打湿了，但不是很脏；可能放在那里时间不长。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃed] [sʌm; səm] [freʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
This ought to shed some fresh light upon the case .
这 应该 到 棚 一些 新鲜的 光 之上 这 案件 .

这应该能为这起案件带来一些新的线索。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] . -
I'll have the police to make a thorough search of the ruins . '
患病的 有 这 警察 到 制作 一个 彻底 搜索 的 这 废墟 . -

我会让警察对废墟进行彻底搜查。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
A DISCOVERY
一个 发现

一项发现

- ['rɛdʒi] , - [sed] ['ælən] , - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][læst] . -
' Reggie , ' said Allan , ' there they are at last . '
- 雷吉 , - 说 艾伦 , - 那里 他们 是 在 最后的 . -

“雷吉，”艾伦说，“他们终于来了。”

['rɛdʒi] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [sed] , -
Reggie slid down from the garden wall , looked towards the road , and said , '
雷吉 滑行 向下 从 这 花园 墙 , 看起来 向 这 路 , 和 说 , -
[wer] ? -
Where ? '
在哪里 ? -

雷吉从花园墙上滑下来，望着马路，问道：“在哪儿？”

- [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl] [naʊ] .
' They're behind that hill now .
- 它们是 在后面 那 爬坡道 现在 .

“他们现在在那座山后面。”

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
They'll be here in no time .
他们会 是 这里 在 不 时间 .

他们很快就会到。

[juːd] ['betər] [kɔːl] ['trɪksi] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] . -
You'd better call Tricksy , and tell her to be ready . '
你会 更好的 称呼 调皮 , 和 告诉 她 到 是 准备好 . -

你最好给特里克西打个电话，让她做好准备。

['rɛdʒi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs]
Reggie went into the house , and called , standing at the foot of the staircase
雷吉 去 进入 这 房子 , 和 称为 , 常设 在 这 脚 的 这 楼梯
, - ['trɪksi] ,
, ' Tricksy ,
, - 调皮 ,

雷吉走进屋子，站在楼梯脚下喊道：“特里克西！”

[its] ['greɪəm] ['meɪdʒər][ænd; ənd] ['greɪəm] ['maɪnər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪtər] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst]
it's Graham major and Graham minor with their Pater ; and they're almost
它是 格雷厄姆 主要的 和 格雷厄姆 次要的 和 他们的 帕特 ; 和 它们是 几乎
[hɪr] . -
here . '
这里 . -

是格雷厄姆大主教和格雷厄姆小主教，还有他们的天父；他们快到了。

['trɪksi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['sʌmwʌt] ['ʃaɪli] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Tricksy	came	downstairs	and	waited	in	the	hall	,	somewhat	shyly	,	beside	her
调皮	来了	楼下	和	等待	在	这	大厅	,	有些	害羞地	,	旁	她

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

特里克西下了楼，有些害羞地站在哥哥们旁边，在走廊里等着。

- [oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tuː; tə] ['rɛdʒi] ,

'	Oh	,	I	do	hope	they	will	be	nice	,	'	she	whispered	apprehensively	to	Reggie	,
-	哦	,	我	做	希望	他们	将要	是	好的	,	-	她	低声说道	忧心忡忡地	到	雷吉	,

“哦，我真希望他们会很友善，”她忐忑不安地低声对雷吉说。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

as	the	dog	-	cart	drew	up	at	the	door	.
作为	这	狗	-	大车	画	向上	在	这	门	.

狗车停在了门口。

[ə; eɪ][tɔːl] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

A	tall	pleasant	-	faced	gentleman	was	beside	the	driver	,
一个	高的	令人愉快的	-	面对	绅士	曾是	旁	这	司机	,

司机旁边坐着一位身材高大、面容和善的男士。

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ræpt] [ɪn] ['ɪnvə'nes] [keɪps] ,

and	two	boys	were	on	the	back	seat	wrapped	in	Inverness	capes	,
和	二	男孩们	是	在	这	后退	座位	包装	在	因弗内斯	披风	,

后座上坐着两个男孩，裹着因弗内斯斗篷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kæps] [drɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər] [braʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

and	with	caps	drawn	over	their	brows	as	a	protection	against	the	wind	.
和	和	帽子	绘制	超过	他们的	眉毛	作为	一个	保护	反对	这	风	.

他们头戴帽子，帽檐遮住额头，以抵御寒风。

[æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [gests] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

As	Mr	.	and	Mrs	.	Stewart	were	receiving	their	guests	in	the	hall	,
作为	先生	.	和	太太	.	斯图尔特	是	接收	他们的	客人	在	这	大厅	,

当斯图尔特夫妇在大厅里接待客人时，

['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['trɪksi] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [bɔɪz] .

Reggie	and	Tricksy	had	an	opportunity	of	observing	the	boys	.
雷吉	和	调皮	有	一个	机会	的	观察	这	男孩们	.

雷吉和特里克西有机会观察这些男孩。

[wʌn] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [θɪn] , [ə'lɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['restləs]

One	was	dark	,	about	twelve	years	of	age	;	thin	,	alert	,	with	bright	,	restless
一	曾是	黑暗的	,	关于	十二	年	的	年龄	;	薄的	,	警报	,	和	明亮的	,	不安

['heɪz(ə)l] [aɪz] ;

hazel	eyes	;
榛	眼睛	;

其中一个肤色黝黑，大约十二岁；身材瘦削，机警敏锐，有着明亮而躁动的淡褐色眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['rɛdʒi] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

and	the	other	was	about	as	old	as	Reggie	,	with	blue	eyes	and
和	这	其他	曾是	关于	作为	老的	作为	雷吉	,	和	蓝色的	眼睛	和

['redɪʃ] - ['goʊldən] [her] ;

reddish	-	golden	hair	;
微红	-	金的	头发	;

另一个和雷吉年纪相仿，有着蓝色的眼睛和红金色的头发；

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['rɛdʒi] [θɔːt] ;

almost	too	pretty	to	be	a	boy	,	Reggie	thought	;
几乎	也	漂亮的	到	是	一个	男生	,	雷吉	想法	;

雷吉心想，他长得简直不像个男孩；

[waɪl] ['trɪksi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] " [naɪs] . " -

while	Tricksy	said	to	herself	that	he	looked	rather	"	nice	.	"	'
尽管	调皮	说	到	她自己	那	他	看起来	相当	"	好的	.	"	-

而特里克西则自言自语道，他看起来“相当不错”。

['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [foʊk] , [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] -

After	greeting	the	grown	-	up	folk	,	the	new	-	comers	turned	to	encounter	Tricksy's
后	问候	这	生长	-	向上	民间	,	这	新的	-	来者	转向	到	遇到	-

['sɑːləm] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɛdʒiz] [braɪt] ,

solemn	,	dark	eyes	and	Reggie's	bright	,
庄严	,	黑暗的	眼睛	和	雷吉的	明亮的	,

和大人们打过招呼后，新来的人转过身，看到了特里克西严肃而深邃的眼睛和雷吉明亮的眼睛。

['twɪŋklɪŋ] [wʌnz] .

twinkling	ones	.
闪烁	一个	.

闪闪发光的那些。

['trɪksi] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ;

Tricksy	shook	hands	very	shyly	,	and	Reggie	a	little	stiffly	;
调皮	摇晃	双手	非常	害羞地	,	和	雷吉	一个	小的	僵硬地	;

Tricksy 很害羞地握了握手，Reggie 则有些僵硬；

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

then	the	visitors	were	taken	upstairs	to	prepare	for	lunch	.
然后	这	访客	是	已采取	楼上	到	准备	为了	午餐	.

然后，访客们被带到楼上准备午餐。

['trɪksi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɛdʒi] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kə'mɪtl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Tricksy	turned	to	Reggie	,	whose	countenance	wore	a	non	-	committal	expression	;
调皮	转向	到	雷吉	,	谁	面容	穿着	一个	非	-	入狱	表达	;

Tricksy转向Reggie，Reggie脸上露出一种不置可否的表情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælən] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

then	she	looked	at	Allan	and	heaved	a	little	sigh	.
然后	她	看起来	在	艾伦	和	喘息	一个	小的	叹	.

然后她看了看艾伦，轻轻叹了口气。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['trɪksi] ? - [in'kwaiəd] ['ælən] .

'	What	do	you	think	of	them	,	Tricksy	?	'	inquired	Allan	.
-	什么	做	你	思考	的	他们	,	调皮	?	-	询问	艾伦	.

“你觉得他们怎么样，特里克西？”艾伦问道。

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʊks] ['ræðər] [naɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] . -

'	Well	,	I	think	the	little	one	looks	rather	nice	,	but	the	other	is	a	little	proud	.	'
-	出色地	,	我	思考	这	小的	一	看起来	相当	好的	,	但	这	其他	是	一个	小的	自豪的	.	-

“嗯，我觉得小的那个看起来挺可爱的，但另一个有点骄傲。”

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [ker] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['paiərits] - ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ? - [æskt] ['rɛdʒi]

'	Do	you	think	they'd	care	about	our	Pirates	'	Island	,	and	all	that	?	'	asked	Reggie
-	做	你	思考	他们会	关心	关于	我们的	海盗	-	岛	,	和	全部	那	?	-	问	雷吉

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“你觉得他们会在乎我们的海盗岛之类的东西吗？”雷吉怀疑地问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] .

'	Of	course	they	would	.
-	的	课程	他们	会	.

他们当然会。

[ðeə(r)] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .
They're no end of a good sort .
它们是 不 结尾 的 一个 好的 种类 .

他们真是非常好的人。

[hʌʃ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] . -
Hush , they're coming downstairs again . '
嘘 , 它们是 未来 楼下 再次 . -

嘘，他们又下楼了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd]['æftər][ðə; ði] ['stiːmər] ? -
' Are you tired after the steamer ? '
- 是 你 疲劳的 后 这 汽船 ? -

“蒸完澡累了吗？”

['ælən] [æskt] [hɪz; ɪz] [gest] ['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] .
Allan asked his guest during lunch .
艾伦 问 他的 客人 期间 午餐 .

午餐时，艾伦问了他的客人。

- [ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt] ['veri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər] [læd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæri] .
' A bit , not very , ' replied the elder lad , whose name was Harry .
- 一个 少量 , 不是 非常 , - 回复 这 长老 小伙子 , 谁 姓名 曾是 哈里 .

“有一点，但不多，”名叫哈利的年纪较大的男孩回答道。

- [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] . -
' Feel a bit as though the floor was rocking . '
- 感觉 一个 少量 作为 尽管 这 地面 曾是 摇滚 . -

“感觉地板好像在摇晃。”

- [juːl] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] , ['eniweɪ] , - [sed] ['ælən] .
' You'll feel like that until you've had a night's rest , anyway , ' said Allan .
- 你会 感觉 喜欢 那 直到 你已经 有 一个 夜晚 休息 , 反正 , - 说 艾伦 .

“反正你得睡一觉才能好起来，”艾伦说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -
' Are you too tired to do anything this afternoon ? '
- 是 你 也 疲劳的 到 做 任何事物 这 下午 ? -

“你今天下午太累了，什么都不想做吗？”

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
' Not at all , ' answered his friend .
- 不是 在 全部 , - 回答 他的 朋友 .

“完全没有，”他的朋友回答道。

- ['dʒerəld] , [jʊə(r)] [geɪm] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [lʌntʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -
' Gerald , you're game to do something after lunch , aren't you ? '
- 杰拉尔德 , 你是 游戏 到 做 某物 后 午餐 , 不是 你 ? -

“杰拉德，午饭后你愿意做点什么吗？”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɛdʒi] ,
His brother , who had been trying to make a conversation with Reggie ,
他的 兄弟 , WHO 有 到过 尝试 到 制作 一个 对话 和 雷吉 ,

他的兄弟当时正试图和雷吉搭讪，

[waɪl] ['trɪksi] [sæt] ['ʃaɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] , [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
while Tricksy sat shyly on his other side , looked up with a smile .
尽管 调皮 卫星 害羞地 在 他的 其他 边 , 看起来 向上 和 一个 微笑 .

而特里克西则害羞地坐在他另一边，抬头微笑着看着他。

- [ðə; ði] ['stiːmər] [went] [kloʊz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [faɪn] ['rɑːks] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - [hiː; hi]
' The steamer went close under some fine rocks , not far from the village , ' he
- 这 汽船 去 关闭 在下面 一些 美好的 岩石 , 不是 远的 从 这 村庄 , - 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“汽船从离村庄不远的一些漂亮的岩石下方驶过，”他说；

- ['veri] [haɪ] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
' very high ones , with birds sitting in rows , all the way up , and making an
- 非常 高的 一个 , 和 鸟类 坐着 在 行 , 全部 这 方式 向上 , 和 制作 一个
['ɔːf(ə)l] ['skriːmɪŋ] . -
awful screaming . '
可怕 尖叫 . -

“非常高的树上，鸟儿成排地栖息着，一直延伸到树顶，发出可怕的尖叫声。”

- [jes] , - [sed] ['ælən] , - [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skɛgnəs] [klɪfs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Yes , ' said Allan , ' those are the Skegness Cliffs , a great nesting - place of the
- 是的 , - 说 艾伦 , - 那些 是 这 斯凯格内斯 悬崖 , 一个 伟大的 嵌套 - 地方 的 这
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

“是的，”艾伦说，“那是斯凯格内斯悬崖，是鸟类绝佳的筑巢地。”

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər]['æftər] [lʌntʃ] , [ɪf] [its] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] . -
We'll take you there after lunch , if it's not too far . '
出色地 拿 你 那里 后 午餐 , 如果 它是 不是 也 远的 . -

如果不太远的话，午饭后我们带你去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [pliːzd] ,
The boys looked pleased ,
这 男孩们 看起来 高兴 ,

男孩们看起来很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] - ['prez(ə)ns] [ðeɪ]
and as soon as freed from the restraint of their elders ' presence they
和 作为 很快 作为 自由 从 这 克制 的 他们的 长者 - 在场 他们
[ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .
ran to fetch their caps and demanded to be taken to the rocks .
跑 到 拿来 他们的 帽子 和 要求 到 是 已采取 到 这 岩石 .

他们一摆脱了长辈们的束缚，就跑去拿帽子，要求被带到岩石边去。

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][soʊ] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['ælən] .
' We had better not go so soon , I think , ' said Allan .
- 我们 有 更好的 不是 去 所以 很快 , 我 思考 , - 说 艾伦 .

“我想我们最好不要这么快就走，”艾伦说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɔɪ, 'mɑːrdʒri] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm]
' We are expecting Hamish and Marjorie , our friends from
- 我们 是 期待 哈米什 和 玛乔丽 , 我们的 朋友们 从
- ,
Corranmore ,
- ,

“我们期待着来自科兰莫尔的朋友哈米什和玛乔丽的到来，

[ænd; ənd] [wiːl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and we'll ask them to go with us .
和 出色地 问 他们 到 去 和 我们 .

我们会邀请他们和我们一起去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][bɜːrn] [ðæt] [rʌnz] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ;
There's a jolly burn that runs quite near the house ;
有 一个 快乐的 烧伤 那 跑步 相当 靠近 这 房子 ;

房子附近有一条清澈的小溪；

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] . -
suppose we go and fish in it until they come . '
认为 我们 去 和 鱼 在 它 直到 他们 来 . -

不如我们去那里钓鱼，等他们来了再说。

['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]
Fishing - tackle was found for the entire party , and they proceeded to the
钓鱼 - 处理 曾是 成立 为了 这 全部的 派对 , 和 他们 继续 到 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] ,
banks of the burn ,
银行 的 这 烧伤 ,

他们找到了足够全队使用的渔具，然后前往小溪岸边。

[wɪtʃ] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,
which trickled down the hill - side and across a meadow ,
哪个 涓涓细流 向下 这 爬坡道 - 边 和 穿过 一个 草地 ,

水流顺着山坡流下，穿过一片草地，

['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [puːlz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] - ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [kwiːn] [oʊ] - [ðə; ði] ['medoʊ] ;
widening into little pools fringed with ragged - robin and queen o ' the meadow ;
扩大 进入 小的 游泳池 流苏 和 破烂不堪 - 罗宾 和 女王 o - 这 草地 ;

水面逐渐扩大成一个个小水洼，水洼周围点缀着红喉蜂鸟和草地女王蜂鸟；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and finally falling in a little cascade down to the shore .
和 最后 坠落 在 一个 小的 级联 向下 到 这 支撑 .

最后像小瀑布一样倾泻而下，落到岸边。

- [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] , - [əb'zɜːrvd] ['dʒerəld] , [kə'resɪŋ] ['lædi] ,
' What a fine dog this is of yours , ' observed Gerald , caressing Laddie ,
- 什么 一个 美好的 狗 这 是 的 你的 , - 观察到 杰拉尔德 , 爱抚 拉迪 ,

“你家的这条狗真棒！”杰拉德一边抚摸着拉迪一边说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['endɪd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
who had been fawning upon the new - comers , and now ended by sitting down
WHO 有 到过 谄媚 之上 这 新的 - 来者 , 和 现在 结束 经过 坐着 向下
[bɪ'twiːn] ['dʒerəld][ænd; ənd] ['trɪksi] .
between Gerald and Tricksy .
之间 杰拉尔德 和 调皮 .

他之前一直对新来者阿谀奉承，最后却坐在了杰拉德和特里克西中间。

['trɪksi] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .
Tricksy looked gratified .
调皮 看起来 满意 .

Tricksy看起来很满意。

- ['hiːz] [maɪ][dɔːg] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' He's my dog , ' she said .
- 他是 我的 狗 , - 她 说 .

“他是我的狗，”她说。

- [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . -
' He likes you , I think . '
- 他 点赞 你 , 我 思考 . -

“我觉得他喜欢你。”

['dʒerəld] [stroʊkt] [lædiːz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['rʌf(ə)l] ,

Gerald	stroked	Laddie's	head	and	his	white	ruffle	,
杰拉尔德	抚摸	小伙子的	头	和	他的	白色的	褶边	,

杰拉尔德抚摸着拉迪的头和它白色的褶边，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	the	dog	made	a	little	sound	to	express	gratification	.
和	这	狗	制成	一个	小的	声音	到	表达	满足感	.

狗狗发出了一声轻微的叫声，表示满意。

- ['trɪksi] , [kiːp] [jʊr; jər][dɔːg]['kwaɪət] , ['hiːl] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [traʊt] , - [sæŋ] [aʊt] ['ælən] ['wɔrnɪŋli]

'	Tricksy	,	keep	your	dog	quiet	,	he'll	frighten	away	the	trout	,	'	sang	out	Allan	warningly
-	调皮	,	保持	你的	狗	安静的	,	地狱	吓唬	离开	这	鳟鱼	,	-	唱	出去	艾伦	警告

;

;

;

“特里克西，让你的狗安静点，它会把鳟鱼吓跑的，”艾伦警告道；

[ænd; ənd] ['trɪksi] [ri'kwestid] ['lædi] [tuː; tə] - [trʌst] . -

and	Tricksy	requested	Laddie	to	'	trust	.	'
和	调皮	请求	拉迪	到	-	相信	.	-

Tricksy请求Laddie“信任”。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [braʊn] [puːlz] ,

The	sun	shone	down	upon	green	grass	and	brown	pools	,
这	太阳	闪耀	向下	之上	绿色的	草	和	棕色的	游泳池	,

阳光洒在绿草和褐色水洼上，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['heðər] .

and	drew	out	the	perfume	of	the	flowers	and	heather	.
和	画	出去	这	香水	的	这	花朵	和	希瑟	.

并散发出花朵和石楠花的香气。

[nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Not	far	distant	was	the	pleasant	noise	of	the	sea	,
不是	远的	遥远	曾是	这	令人愉快的	噪音	的	这	海	,

不远处传来悦耳的海浪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] ['ænsər] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌvəz] [wɪtʃ]

and	the	calling	of	the	gulls	answered	the	plaintive	cry	of	the	plovers	which
和	这	呼叫	的	这	海鸥	回答	这	哀怨	哭	的	这	鸻	哪个

['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] .

fluttered	about	the	moor	and	the	meadows	.
飘动	关于	这	泊	和	这	草地	.

海鸥的鸣叫声回应了在荒原和草地上飞来飞去的鸻鸟的哀鸣。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] ,

The	day	was	too	bright	,
这	天	曾是	也	明亮的	,

阳光太刺眼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	the	trout	which	could	be	seen	at	the	bottom	of	the	pools	refused
和	这	鳟鱼	哪个	可以	是	已见	在	这	底部	的	这	游泳池	拒绝

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

而那些在水池底部看到的鳟鱼却不肯进食。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['draʊzi]

After	a	little	while	the	strong	fresh	air	and	sun	began	to	have	a	drowsy
后	一个	小的	尽管	这	强的	新鲜的	空气	和	太阳	开始	到	有	一个	昏昏欲睡

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æŋgləz] .

effect	upon	the	anglers	.
影响	之上	这	垂钓者	.

过了一会儿，清新的空气和温暖的阳光开始让垂钓者们昏昏欲睡。

['dʒerəld] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] ;

Gerald	rubbed	his	eyes	once	or	twice	,	and	stifled	a	yawn	;
杰拉尔德	摩擦	他的	眼睛	一次	或者	两次	,	和	窒息	一个	打哈欠	;

杰拉尔德揉了一两下眼睛，强忍住打了个哈欠；

[ænd; ənd] ['trɪksi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	Tricksy	found	that	he	was	disinclined	for	conversation	.
和	调皮	成立	那	他	曾是	不情愿	为了	对话	.

特里克西发现自己并不想与人交谈。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! - [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ;

'	Hulloa	!	'	cried	a	voice	from	the	top	of	a	ridge	;
-	你好	!	-	哭	一个	嗓音	从	这	顶部	的	一个	岭	;

“你好！”山脊顶上传来一个声音；

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] .

and	Marjorie	and	Hamish	came	racing	down	.
和	玛乔丽	和	哈米什	来了	赛车	向下	.

玛乔丽和哈米什飞奔而下。

[lædiːz] ['welkəmɪŋ] [bɑːrk] [raʊzd] ['dʒerəld] , [huː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

Laddie's	welcoming	bark	roused	Gerald	,	who	jumped	into	a	sitting	posture	,
小伙子的	欢迎	吠	唤醒	杰拉尔德	,	WHO	跳了起来	进入	一个	坐着	姿势	,

拉迪的吠叫声唤醒了杰拉尔德，他立刻坐了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [weɪ] .

and	looked	about	him	in	a	surprised	way	.
和	看起来	关于	他	在	一个	惊讶	方式	.

他惊讶地环顾四周。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] ['ælən] ; - [glæd] [juːv] [kʌm] .

'	Hulloa	,	Marjorie	,	'	said	Allan	;	'	glad	you've	come	.
-	你好	,	玛乔丽	,	-	说	艾伦	;	-	高兴的	你已经	来	.

“你好，玛乔丽，”艾伦说，“很高兴你来了。”

[ðɪs] [ɪz] ['hæri] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒerəld] . -

This	is	Harry	Graham	,	and	this	is	Gerald	.	'
这	是	哈里	格雷厄姆	,	和	这	是	杰拉尔德	.	-

这是哈里·格雷厄姆，这是杰拉尔德。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [ʃʊk]

Marjorie	looked	at	the	new	-	comers	with	approval	,	and	Hamish	shook
玛乔丽	看起来	在	这	新的	-	来者	和	赞同	,	和	哈米什	摇晃

[hændz] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

hands	good	-	naturedly	.
双手	好的	-	自然地	.

玛乔丽赞许地看着新来的人，哈米什友好地与他们握手。

- [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk]

'	Are	we	going	to	fish	all	afternoon	,	'	said	Marjorie	,	'	or	shall	we	take
-	是	我们	去	到	鱼	全部	下午	,	-	说	玛乔丽	,	-	或者	将	我们	拿

[ə; eɪ]['skræmb(ə)l] ? -

a	scramble	?	'
一个	争夺	?	-

“我们下午是要去钓鱼吗？”玛乔丽说，“还是去爬山？”

- [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['rɛdʒi] ; - [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːks] . -

'	A	scramble	,	'	replied	Reggie	;	'	they	want	to	see	the	rocks	.	'
-	一个	争夺	,	-	回复	雷吉	;	-	他们	想	到	看	这	岩石	.	-

“一阵争抢，”雷吉回答说，“他们想看看那些岩石。”

- [ɪf] ['dʒerəld] ['iznt] [tuː] ['taɪərd] , - [pʊt] [ɪn] ['trɪksi] [kən'sɪdərətli] ; - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . -

'	If	Gerald	isn't	too	tired	,	'	put	in	Tricksy	considerately	;	'	he	was	asleep	a	minute	ago	.	'
-	如果	杰拉尔德	不是	也	疲劳的	,	-	放	在	调皮	体贴地	;	-	他	曾是	睡着了	一个	分钟	前	.	-

“如果杰拉尔德不太累的话，”特里克西体贴地插话道，“他刚才还睡着了。”

- [noʊ] , - [prəu'testid]['dʒerəld] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] ; - [aɪ] ['wɔznt] .

'	No	,	'	protested	Gerald	,	flushing	and	looking	very	much	vexed	;	'	I	wasn't	.
-	不	,	-	抗议	杰拉尔德	,	冲洗	和	寻找	非常	很多	烦恼	;	-	我	不是	.

“不，”杰拉德抗议道，脸涨得通红，看起来很恼火；“我没有。”

[aɪm] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . -

I'm	quite	ready	for	a	walk	.	'
我是	相当	准备好	为了	一个	走	.	-

我随时都准备好去散步了。

- [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [keivz] , - [sə'dʒestɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] .

'	Suppose	we	take	them	to	the	Smugglers	'	Caves	,	'	suggested	Marjorie	.
-	认为	我们	拿	他们	到	这	走私者	-	洞穴	,	-	建议	玛乔丽	.

“不如我们带他们去走私者洞穴吧，”玛乔丽建议道。

- [ðeə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪ] [θɪŋk] . -

'	They're	the	finest	sight	in	the	island	,	I	think	.	'
-	它们是	这	最好的	视线	在	这	岛	,	我	思考	.	-

“我觉得它们是岛上最美的景色。”

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ['hɛriːz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɛrəldz] [bluː] [wʌnz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] .

At	the	mention	of	smugglers	Harry's	eyes	began	to	sparkle	,	and	Gerald's	blue	ones	opened	very	wide	.
在	这	提到	的	走私者	哈利的	眼睛	开始	到	火花	,	和	杰拉德的	蓝色的	一个	打开	非常	宽的	.

一提到走私犯，哈利的眼睛就开始闪闪发光，杰拉德的蓝眼睛也睁得大大的。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] — [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['smʌg(ə)lərs] [ðer; ðər] [naʊ] ? - [æskt] ['hæri] .

'	Are	there	—	are	there	any	smugglers	there	now	?	'	asked	Harry	.
-	是	那里	—	是	那里	任何	走私者	那里	现在	?	-	问	哈里	.

“那里……那里现在有走私犯吗？”哈利问道。

- ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['eni] .

'	Sometimes	there	are	,	'	replied	Marjorie	,	'	but	I	don't	expect	we	shall	meet	any	.
-	有时	那里	是	,	-	回复	玛乔丽	,	-	但	我	不	预计	我们	将	见面	任何	.

“有时候会有，”玛乔丽回答说，“但我认为我们不会遇到。”

['smʌglɪŋ] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] [rɪ'gretfəli] .

Smuggling	isn't	what	it	used	to	be	,	'	she	added	somewhat	regretfully	.
走私	不是	什么	它	用过的	到	是	,	-	她	额外	有些	遗憾的是	.

“走私已经不如从前了，”她有些遗憾地补充道。

- [wʌt] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] , - [sed] ['hæri] . -

'	What	luck	if	we	could	only	come	across	some	,	'	said	Harry	.	'
-	什么	运气	如果	我们	可以	仅有的	来	穿过	一些	,	-	说	哈里	.	-

“要是我们能找到一些就好了，”哈利说。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [keivz] ['enihaʊ] . -
Let's go and see the caves anyhow . '
我们来吧 去 和 看 这 洞穴 无论如何 . -

不管怎样，我们去看看那些洞穴吧。

- [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ə'krɔːs] [mʊəz] [ænd; ənd][bɑːgz] , [ænd; ənd] [stiːp] [hɪlz] , - [sed]
' It's a long walk , across moors and bogs , and steep hills , ' said
- 它是 一个 长的 走 , 穿过 沼泽地 和 沼泽 , 和 陡 丘陵 , - 说
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ;
Marjorie ;
玛乔丽 ;

“这是一段很长的路要走，要穿过荒原、沼泽和陡峭的山丘，”玛乔丽说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] . -
' but if you're game , come along . '
- 但 如果 你是 游戏 , 来 沿着 . -

“但如果你有兴趣，就一起来吧。”

['hæri] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] ['rɛdʒi] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [slaɪt] ,
Harry , walking beside Reggie , looked at the girl's slight ,
哈里 , 步行 旁 雷吉 , 看起来 在 这 女孩们 轻微 ,

哈利走在雷吉旁边，瞥了一眼女孩微微一笑。

[ɪ'rekt] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['dʒerəld] .
erect figure as she went in front with Gerald .
直立 数字 作为 她 去 在 正面 和 杰拉尔德 .

她身姿挺拔，和杰拉德一起走在前面。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] ? -
' Does she always do what you fellows do ? '
- 做 她 总是 做 什么 你 伙伴们 做 ? -

“她总是做你们这些家伙做的事吗？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .
he inquired , rather doubtfully .
他 询问 , 相当 怀疑地 .

他颇为怀疑地问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , - [rɪ'plaɪd] ['rɛdʒi] ; - [ʃiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
' Of course she does , ' replied Reggie ; ' she's fifteen years old , you know ;
- 的 课程 她 做 , - 回复 雷吉 ; - 她是 十五 年 老的 , 你 知道 ;

“当然了，”雷吉回答说；“你知道，她才十五岁。”

[ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ælən] . -
a year older than Allan . '
一个 年 老 比 艾伦 . -

比艾伦大一岁。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
Harry looked at her again , and considered .
哈里 看起来 在 她 再次 , 和 经过考虑的 .

哈利又看了她一眼，若有所思。

- [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? -
' Bit of a tomboy , isn't she ? '
- 少量 的 一个 假小子 , 不是 她 ? -

“她有点像个假小子，不是吗？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'gen] .
he inquired again .
他 询问 再次 .

他又问了一遍。

- [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tɑːmbɔɪ] .
' An awful tomboy .
- 一个 可怕 假小子 .

一个糟糕的假小子。

[wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
We've got her into the way of doing all kinds of things .
我们已经 得到 她 进入 这 方式 的 正在做 全部 种类 的 事物 .

我们已经让她开始做各种各样的事情了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
She couldn't be much jollier if she was a boy . '
她 不能 是 很多 更快乐 如果 她 曾是 一个 男生 . -

如果她是男孩，她也不可能更快乐了。

['hæri] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Harry took another look at her .
哈里 采取 其他 看 在 她 .

哈利又看了她一眼。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] ? -
' Has she a bit of a temper ? '
- 有 她 一个 少量 的 一个 脾气 ? -

她脾气是不是有点暴躁?

[hiː; hi] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
he asked unexpectedly .
他 问 不料 .

他突然问道。

- [ə; eɪ][bɪt] , - [ək'nɑːlɪdʒd] ['rɛdʒi] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , - [wen] [ʃiːz] [raʊzd] , [juː; jʊ]
' A bit , ' acknowledged Reggie , somewhat disconcerted , ' when she's roused , you
- 一个 少量 , - 已确认 雷吉 , 有些 不安 , - 什么时候 她是 唤醒 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“有点儿，”雷吉有些不安地承认道，“当她被激怒的时候，你知道的。”

[ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;
She's fond of her own way ;
她是 喜爱 的 她 自己的 方式 ;

她喜欢我行我素；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælən] [juːst] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
and she and Allan used to quarrel a good deal at one time ;
和 她 和 艾伦 用过的 到 争吵 一个 好的 交易 在 一 时间 ;

她和艾伦曾经经常吵架；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] . -
but they seem to have made it up now . '
但 他们 似乎 到 有 制成 它 向上 现在 . -

但他们现在似乎已经和好了。

['rɛdʒi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,
Reggie added to himself that there was no time to quarrel ,
雷吉 额外 到 他自己 那 那里 曾是 不 时间 到 争吵 ,

雷吉心想，没时间争吵了。

[naʊ] [ðæt] ['evri] [wʌnz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [niːl] .
now that every one's thoughts were occupied with Neil .
现在 那 每一个 一个人的 想法 是 占领 和 尼尔 .

现在大家的注意力都集中在尼尔身上了。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [ə'gen] .

Harry	**looked**	**at**	**Marjorie**	**again**	**.**
哈里	看起来	在	玛乔丽	再次	.

哈利又看了玛乔丽一眼。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

'	**Does**	**she**	**ever**	**quarrel**	**with**	**you**	**?**	**'**
-	做	她	曾经	争吵	和	你	?	-

她跟你吵过架吗?

[hiː; hi] [æskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

- [en] — [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ] ['slaɪtli] .

'	**N**	**—**	**no**	**,**	**not**	**much**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**,**	**his**	**face**	**darkening**	**slightly**	**.**
-	N	—	不	,	不是	很多	,	-	他	回复	,	他的	脸	变暗	轻微地	.

“不，没什么，”他回答道，脸色微微阴沉下来。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrdʒəriz] [tɔːl] [jʌŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['rɛdʒiz] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

Harry	**looked**	**at**	**Marjorie's**	**tall**	**young**	**figure**	**,**	**and**	**then**	**at**	**Reggie's**	**smaller**	**and**
哈里	看起来	在	玛乔丽的	高的	年轻的	数字	,	和	然后	在	雷吉的	较小的	和

['slaɪtər] [wʌn] ,

slighter	**one**	**,**
略微	一	,

哈利看了看玛乔丽高挑的年轻身影，又看了看雷吉矮小瘦弱的身影。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪd] ['rɛdʒi] ;

and	**arrived**	**at**	**the**	**conclusion**	**which**	**particularly**	**annoyed**	**Reggie**	**;**
和	到达的	在	这	结论	哪个	特别	恼怒	雷吉	;

最终得出的结论让雷吉特别恼火;

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [dis'deind] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

that	**the**	**girl**	**disdained**	**to**	**quarrel**	**with**	**a**	**boy**	**so**	**much**	**younger**	**than**	**herself**	**.**
那	这	女孩	轻蔑	到	争吵	和	一个	男生	所以	很多	年轻	比	她自己	.

女孩不屑与比自己小那么多的男孩争吵。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Marjorie	**turned**	**her**	**bright**	**face**	**towards**	**them**	**.**
玛乔丽	转向	她	明亮的	脸	向	他们	.

玛乔丽转过她明亮的脸庞看向他们。

- [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['taɪərɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] ? -

'	**Find**	**it**	**tiring**	**,**	**walking**	**on**	**the**	**heather**	**?**	**'**
-	寻找	它	令人疲惫	,	步行	在	这	希瑟	?	-

“在石楠丛中行走，你觉得累吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

- [ɪts] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	**It's**	**very**	**fatiguing**	**when**	**you're**	**not**	**accustomed**	**to**	**it**	**.**
-	它是	非常	令人疲惫的	什么时候	你是	不是	习惯	到	它	.

“如果你不习惯的话，会感到非常疲惫。”

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ['æftər] [wiːv] [klaɪmd] [ðɪs] [hɪl] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː]

We	might	take	a	rest	after	we've	climbed	this	hill	;	there's	a	beautiful	view
我们	可能	拿	一个	休息	后	我们已经	攀登	这	爬坡道	;	有	一个	美丽的	看法

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] . -

from	the	top	.	'
从	这	顶部	.	-

我们爬完这座山后可以休息一下；山顶的景色很美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

It	was	a	steep	climb	,	and	when	they	reached	the	summit	,
它	曾是	一个	陡	爬	,	和	什么时候	他们	达到	这	首脑	,

攀登过程十分陡峭，当他们到达山顶时，

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['freɪgrənt]

all	the	young	folk	were	glad	to	fling	themselves	down	on	the	short	,	fragrant
全部	这	年轻的	民间	是	高兴的	到	一扔	他们自己	向下	在	这	短的	,	香

['heðər] .

heather	.
希瑟	.

所有的年轻人都乐意扑倒在矮小芬芳的石楠花丛中。

[ðə; ði] [briːz] [keɪm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd] ['heðər] [ænd; ənd][sɔːlt]

The	breeze	came	laden	with	the	scent	of	wild	thyme	and	heather	and	salt
这	微风	来了	满载	和	这	香味	的	荒野	百里香	和	希瑟	和	盐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

from	the	sea	;
从	这	海	;

微风中夹杂着野生百里香、石楠花和海水的咸味；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] [seɪv] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ænd; ənd]

and	the	only	live	creatures	save	themselves	were	the	mountain	sheep	and
和	这	仅有的	居住	生物	节省	他们自己	是	这	山	羊	和

[ðə; ði] ['krestɪd] ['plʌvəz] ,

the	crested	plovers	,
这	冠状	鸻	,

除了它们自己之外，唯一活着的生物只有山羊和凤头鸻。

[ænd; ənd] [greɪ] [gʌlz] [wɪtʃ] [wiːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] .

and	grey	gulls	which	wheeled	above	the	heads	of	the	wayfarers	.
和	灰色的	海鸥	哪个	带轮子的	多于	这	头部	的	这	旅行者	.

还有在旅人头顶盘旋的灰色海鸥。

['hæri] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .

Harry	looked	about	him	with	brightening	eyes	.
哈里	看起来	关于	他	和	提亮	眼睛	.

哈利环顾四周，眼神明亮起来。

- [wʌt] [æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	What	an	awfully	jolly	place	this	is	of	yours	,	'	he	said	.
-	什么	一个	非常	快乐的	地方	这	是	的	你的	,	-	他	说	.

“你这地方真是太欢乐了！”他说。

- [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][duː] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] . -

'	I	say	,	you	do	see	a	lot	from	the	top	of	this	hill	.	'
-	我	说	,	你	做	看	一个	很多	从	这	顶部	的	这	爬坡道	.	-

“我说，站在山顶上，你可以看到很多东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] [hɪl] [krest] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] [fi:ldz]

The	hill	crest	commanded	a	view	of	nearly	the	whole	island	,	with	green	fields
这	爬坡道	波峰	命令	一个	看法	的	几乎	这	所有的	岛	,	和	绿色的	字段

[ænd; ənd] [mʊəz] ,

and	moors	,
和	沼泽地	,

从山顶可以俯瞰几乎整个岛屿，绿色的田野和沼泽地尽收眼底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊdz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] ; ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	white	roads	stretching	across	them	;	houses	and	cottages	in	their
和	这	白色的	道路	伸展	穿过	他们	;	房屋	和	小屋	在	他们的

['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] ;

little	gardens	;
小的	花园	;

以及横贯其间的白色道路；小花园里的房屋和农舍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪr] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and	the	village	with	the	pier	jutting	out	into	the	sea	.
和	这	村庄	和	这	码头	突出	出去	进入	这	海	.

还有那个伸入海中的码头所在的村庄。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['lɑ:rdʒər] ['aɪləndz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

One	or	two	larger	islands	were	in	the	distance	;
一	或者	二	更大的	岛屿	是	在	这	距离	;

远处有一两个较大的岛屿；

[braʊn] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['skeri] ['laɪɪŋ] [laɪk] ['dɑ:ts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] ;

brown	rocks	and	skerries	lying	like	dots	upon	the	blue	water	;
棕色的	岩石	和	礁石	说谎	喜欢	点	之上	这	蓝色的	水	;

棕色的岩石和礁石像点点星罗棋布地散落在蓝色的水面上；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] ['haɪlənd] [hɪlz] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	away	to	the	east	the	Highland	hills	rose	among	the	clouds	.
和	离开	到	这	东方	这	高地	丘陵	玫瑰	之中	这	云	.

向东望去，高地山峦在云雾中拔地而起。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] [ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] , - [kən'tɪnju:d]

'	It	must	be	awfully	jolly	,	having	an	island	all	to	yourselves	,	'	continued
-	它	必须	是	非常	快乐的	,	拥有	一个	岛	全部	到	你们自己	,	-	持续

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“拥有一座属于你们的岛屿，一定非常快乐，”哈利继续说道。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

'	Yes	,	'	replied	Marjorie	,	perched	on	a	boulder	,
-	是的	,	-	回复	玛乔丽	,	栖息	在	一个	巨石	,

“是的，”玛乔丽坐在一块巨石上回答道。

- [ænd; ənd] [its] ['dʒɑ:liər] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ,

'	and	it's	jollier	still	to	have	an	island	of	your	very	own	,
-	和	它是	更快乐	仍然	到	有	一个	岛	的	你的	非常	自己的	,

“如果能拥有一座属于自己的岛屿，那就更棒了。”

[wer] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][wi:; wi] [laɪk] .

where	no	one	comes	but	ourselves	,	and	we	can	do	exactly	as	we	like	.
在哪里	不	一	来	但	我们自己	,	和	我们	能	做	确切地	作为	我们	喜欢	.

-
'
-
-

除了我们自己，没有人会来这里，我们可以随心所欲。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? - [in'kwaiəd] ['hæri] .

'	**Where's**	**that**	**?**	'	**inquired**	**Harry**	**.**
-	在哪里?	那	?	-	询问	哈里	.

“那在哪儿？”哈利问道。

- [aɪ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [meint] [aɪ] ? - [æskt] ['mɑ:rʤɜ-i, 'mɑ:rʤri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	**I**	**may**	**tell**	**them**	**,**	**mayn't**	**I**	**?**	'	**asked**	**Marjorie**	**of**	**the**	**others**	**.**
-	我	可能	告诉	他们	,	可能不会	我	?	-	问	玛乔丽	的	这	其他的	.

“我可以告诉他们，对吧？”玛乔丽问其他人。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ; - [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ]

'	**Of**	**course**	**you**	**may**	**,**	'	**replied**	**Allan**	**;**	'	**we**	**must**	**take**	**them**	**there**	**some**	**day**
-	的	课程	你	可能	,	-	回复	艾伦	;	-	我们	必须	拿	他们	那里	一些	天

[su:n] . -

soon	**.**	'
很快	.	-

“当然可以，”艾伦回答说，“我们迟早要带他们去那里。”

['mɑ:rʤɜ-i, 'mɑ:rʤri] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] .

Marjorie	**slipped**	**down**	**from**	**her**	**perch**	**.**
玛乔丽	滑倒了	向下	从	她	栖息	.

玛乔丽从栖木上滑了下来。

- [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd]['oʊvər][ðer; ðər] ? -

'	**Do**	**you**	**see**	**the**	**little**	**island**	**over**	**there**	**?**	'
-	做	你	看	这	小的	岛	超过	那里	?	-

“你看到那边的小岛了吗？”

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['saʊθwərdz] ; - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

she	**said**	**,**	**pointing**	**southwards**	**;**	'	**a**	**little**	**black**	**dot**	**on**	**the**	**water**	**,**
她	说	,	指向	向南	;	-	一个	小的	黑色的	点	在	这	水	,

她指着南方说：“水面上有一个小黑点。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

with	**some**	**bright**	**green**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**?**
和	一些	明亮的	绿色的	在	这	中间	的	它	?

中间有一些亮绿色?

[wel] , [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

Well	**,**	**that's**	**our**	**own**	**island**	**which**	**we**	**have**	**all**	**to**	**ourselves**	**,**
出色地	,	那就是	我们的	自己的	岛	哪个	我们	有	全部	到	我们自己	,

嗯，那是我们自己的岛屿，完全属于我们自己。

[ænd; ənd] [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɔ:r] ['paiərits]

and	**we've**	**made**	**a**	**place**	**in**	**it**	**that**	**we**	**call**	**our**	**secret**	**hiding**	**-**	**place**	**or**	**Pirates**
和	我们已经	制成	一个	地方	在	它	那	我们	称呼	我们的	秘密	隐藏	-	地方	或者	海盗

- [den] .

'	**Den**	**.**
-	丹	.

我们在里面辟出了一块地方，我们称之为我们的秘密藏身之处或海盗巢穴。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . -

We	**must**	**show**	**it**	**to**	**you**	**some**	**day**	**.** '
我们	必须	展示	它	到	你	一些	天	. -

总有一天我们会把它给你看的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [ðer; ðər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ]

The	**boys**	**stood**	**up**	**and**	**gazed**	**out**	**to**	**sea**	**,**	**their**	**eyes**	**widening**	**and**	**brightening**
这	男孩们	站立	向上	和	凝视	出去	到	海	,	他们的	眼睛	扩大	和	提亮

.

:	
.	

男孩们站起身，凝视着大海，他们的眼睛睁得大大的，闪闪发光。

- [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒɑːli] , - [ðeɪ] ['mɜːmɝd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
' I say , this is jolly , ' they murmured , rather than said to any one in particular .
- 我 说 , 这 是 快乐的 , - 他们 低声说道 , 相当 比 说 到 任何 一 在 特别的 .

“我说，这真有趣，”他们低声说道，而不是特意对谁说的。

- ['hæmɪʃ] , - [sed] ['ælən] ,
' Hamish , ' said Allan ,
- 哈米什 , - 说 艾伦 ,

“哈米什，”艾伦说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
who had been looking at some object on the southern side of the island ;
WHO 有 到过 寻找 在 一些 目的 在 这 南部 边 的 这 岛 ;

他一直在观察岛屿南侧的某个物体；

- [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [gɪg] , [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] ?
' is that your father's gig , that has just stopped before Mrs . Macdonnell's cottage ?
- 是 那 你的 父亲的 演出 , 那 有 只是 停止 前 太太 . - 小屋 ?
-
'
-
-

“那是你父亲的马车吗？它刚刚停在了麦克唐纳太太的小屋前。”

['hæmɪʃ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
Hamish looked in the direction indicated .
哈米什 看起来 在 这 方向 表明的 .

哈米什朝他指的方向望去。

- [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Yes , I believe it is , ' he said .
- 是的 , 我 相信 它 是 , - 他 说 .

“是的，我相信是这样，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðen] , [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['dʌŋkən] [seɪ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [ɪz]
' It must be true then , what we heard Duncan say , that Mrs . Macdonnell is
- 它 必须 是 真的 然后 , 什么 我们 听到 邓肯 说 , 那 太太 . 麦克唐纳 是
['veri] [ɪl] . -
very ill . '
非常 患病的 . -

“那么，我们听到的邓肯的话一定是真的，麦克唐纳夫人病得很重。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːvd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] [lʊkt]
Such a grieved silence fell upon the island young people that the Grahams looked
这样的 一个 伤心 沉默 跌倒 之上 这 岛 年轻的 人们 那 这 格雷厄姆 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
at them inquiringly .
在 他们 询问地 .

岛上的年轻人陷入了悲伤的沉默，格雷厄姆一家疑惑地看着他们。

- [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪl] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
' They said that she would fall ill , ' said Marjorie in a low voice ,
- 他们 说 那 她 会 落下 患病的 , - 说 玛乔丽 在 一个 低的 嗓音 ,

“他们说她会生病，”玛乔丽低声说道。

- [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fret] [soʊ] [ə'baʊt] — — -
' if — if she continued to fret so about — — '
- 如果 — 如果 她 持续 到 烦恼 所以 关于 — — -

“如果——如果她继续这样忧虑——”

['ælən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Allan pushed his cap to the back of his head ,
艾伦 推动 他的 帽 到 这 后退 的 他的 头 ,

艾伦把帽子往后推了推，

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [lʊkt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	Reggie	looked	hard	in	the	direction	of	the	cottage	,
和	雷吉	看起来	难的	在	这	方向	的	这	小屋	,

雷吉紧紧地望着小屋的方向。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [dɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

where	the	black	dot	was	still	standing	by	the	gate	.
在哪里	这	黑色的	点	曾是	仍然	常设	经过	这	门	.

黑点仍然站在大门旁。

- ['nʌθɪŋ] [els] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ? - [sed] ['ælən] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

'	Nothing	else	found	in	the	ruins	?	'	said	Allan	in	an	undertone	.
-	没有什么	别的	成立	在	这	废墟	?	-	说	艾伦	在	一个	底色	.

“废墟里就没找到其他东西吗？”艾伦低声问道。

- ['nʌθɪŋ] [jet] , - [rɪ'plaɪd] ['hæmɪʃ] ; - [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [kluː] —

'	Nothing	yet	,	'	replied	Hamish	;	'	the	police	are	still	trying	to	follow	up	the	clue	—
-	没有什么	然而	,	-	回复	哈米什	;	-	这	警察	是	仍然	尝试	到	跟随	向上	这	线索	—

— -

— '

— -

“目前还没有任何进展，”哈米什回答说，“警方仍在努力追踪这条线索——”

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ælən][ænd; ənd]

Marjorie's	eyes	encountered	those	of	the	guests	,	and	she	looked	at	Allan	and
玛乔丽的	眼睛	遭遇	那些	的	这	客人	,	和	她	看起来	在	艾伦	和

['rɛdʒi] .

Reggie	.
雷吉	.

玛乔丽的目光与客人们的目光相遇，她看了看艾伦和雷吉。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Are	you	going	to	let	them	know	about	it	?	'
-	是	你	去	到	让	他们	知道	关于	它	?	-

“你打算让他们知道这件事吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] . -

she	asked	.	'
她	问	.	-

她问道。

[maɪt] [æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . -

Might	as	well	,	you	know	;	for	they	are	sure	to	hear	of	it	before	long	.	'
可能	作为	出色地	,	你	知道	;	为了	他们	是	当然	到	听到	的	它	前	长的	.	-

这样做也无妨，因为他们肯定很快就会知道这件事。

['ælən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] ['rɛdʒi]

Allan	put	his	hands	in	his	pockets	and	reflected	;	then	he	consulted	Reggie
艾伦	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	反映	;	然后	他	咨询	雷吉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,

with	a	look	,
和	一个	看	,

艾伦把手插进口袋，若有所思；然后他看了雷吉一眼，似乎在打量他。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæmɪʃ] .

after	which	he	turned	to	Hamish	.
后	哪个	他	转向	到	哈米什	.

之后他转向了哈米什。

- [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sentid] .

'	Perhaps	we	might	as	well	tell	them	,	'	he	said	,	and	the	others	consented	.
-	也许	我们	可能	作为	出色地	告诉	他们	,	-	他	说	,	和	这	其他的	同意	.

“或许我们应该告诉他们，”他说，其他人也表示同意。

- [wel] , ['greɪəm] ['meɪdʒər][ænd; ənd] ['greɪəm] ['maɪnər] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]
' Well , Graham major and Graham minor , ' he began , to the boys who
- 出色地 , 格雷厄姆 主要的 和 格雷厄姆 次要的 , - 他 开始 , 到 这 男孩们 WHO
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] ;
were waiting expectantly ;
是 等待 满怀期待地 ;

“嗯，格雷厄姆大主教和格雷厄姆小主教，”他开始对翘首以盼的男孩们说道；

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ;
' we are very much bothered about a friend of ours ;
- 我们 是 非常 很多 烦恼 关于 一个 朋友 的 我们的 ;

我们非常担心我们的一位朋友；

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['niːlz]
' and he told them about the robbery of the post - office and Neil's
- 和 他 讲述 他们 关于 这 抢劫 的 这 邮政 - 办公室 和 尼尔的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

他把邮局被抢劫和尼尔逃亡的事告诉了他们。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊðz] , ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
while the boys listened with wide - open mouths , throwing themselves about and
尽管 这 男孩们 听着 和 宽的 - 打开 嘴 , 投掷 他们自己 关于 和
['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
uttering exclamations of interest .
发出声音 感叹词 的 兴趣 .

男孩们张着嘴听着，一边翻来覆去地听，一边发出好奇的惊叹声。

- [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['letərz] ? - [æskt]
' You say that you are quite sure he couldn't have taken the letters ? ' asked
- 你 说 那 你 是 相当 当然 他 不能 有 已采取 这 信件 ? - 问
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

“你是说你非常确定他不可能拿走那些信？”哈利问道。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] .
drawing himself into an upright position on the heather .
绘画 他自己 进入 一个 直立 位置 在 这 希瑟 .

他挺直身子，站在石楠丛中。

- ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] .
' Perfectly certain , ' replied Allan .
- 完美 肯定 , - 回复 艾伦 .

“完全确定，”艾伦回答道。

- [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm]
' He would no more have done it than you or I . No one who knows him
- 他 会 不 更多的 有 完毕 它 比 你 或者 我 . 不 一 WHO 知道 他
[wʊd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [niːl] . -
would believe such a thing of Neil . '
会 相信 这样的 一个 事物 的 尼尔 . -

“他绝不会做这种事，就像你我一样。任何认识他的人都不会相信尼尔会做出这种事。”

- [oʊ] ! - [ˌɪntər'poʊzd] ['trɪksi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] , - [aɪ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'grɛgɝ] [bi'liːvd]
' Oh ! ' interposed Tricksy , in a shocked tone , ' I think Dr . MacGregor believed
- 哦 ! - 插入 调皮 , 在 一个 震惊 语气 , - 我 思考 博士 . 麦格雷戈 相信
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“哦！”特里克西用震惊的语气插嘴道，“我想麦格雷戈博士相信了。”

['hæmɪʃ] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] [lɪps] ['taɪtnd] .

Hamish	**became**	**very**	**red**	**and**	**Marjorie's**	**lips**	**tightened**	**.**
哈米什	成为	非常	红色的	和	玛乔丽的	嘴唇	收紧	.

哈米什的脸涨得通红，玛乔丽的嘴唇也抿紧了。

- [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] ['ɔːfli] , ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , - [pər'suːd] ['hæri] .

'	**And**	**he's**	**so**	**awfully**	**,**	**awfully**	**jolly**	**,**	'	**pursued**	**Harry**	**.**
-	和	他是	所以	非常	,	非常	快乐的	,	-	追击	哈里	.

“而且他真是太快乐了，”哈利接着说。

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['dʒɑːliːəst] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] , - ['ænsər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	**One**	**of**	**the**	**very**	**jolliest**	**people**	**we**	**know**	**,**	'	**answered**	**Marjorie**	**.**
-	一	的	这	非常	最快乐的	人们	我们	知道	,	-	回答	玛乔丽	.

“他是我认识的最快乐的人之一，”玛乔丽回答道。

- ['fɑːðər] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

'	**Father**	**doesn't**	**really**	**believe**	**it**	**of**	**him**	**.**
-	父亲	不	真的	相信	它	的	他	.

“父亲其实并不相信他能做到。”

[hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [in'venʃənz] .

He	**did**	**everything**	**for**	**us**	**,**	**and**	**was**	**up**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**inventions**	**.**
他	做过	一切	为了	我们	,	和	曾是	向上	到	全部	种类	的	发明	.

他为我们做了一切，并且参与了各种各样的发明创造。

[wiː; wi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . -

We	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**fun**	**at**	**all**	**without**	**him**	**.**	**'**
我们	不	似乎	到	有	任何	乐趣	在	全部	没有	他	.	-

没有他，我们好像一点乐趣都没有。

- [its] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] , - [sed] ['hæri] , [dʒə:kiŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] ['ætɪtuːd] ;

'	**It's**	**a**	**most**	**extraordinary**	**story**	**,**	'	**said**	**Harry**	**,**	**jerking**	**himself**	**into**	**a**	**fresh**	**attitude**	**;**
-	它是	一个	最多	非凡的	故事	,	-	说	哈里	,	抽搐	他自己	进入	一个	新鲜的	态度	;

“这是一个非常非凡的故事，”哈利说道，语气焕然一新；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [sæt] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

and	**both**	**the**	**new**	**boys**	**sat**	**and**	**pondered**	**.**
和	两个都	这	新的	男孩们	卫星	和	沉思	.

两个新来的男孩坐下来沉思。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] ? - [sə'dʒestɪd] ['rɛdʒi] .

'	**What**	**do**	**you**	**say**	**to**	**letting**	**them**	**both**	**join**	**the**	**Compact**	**?**	'	**suggested**	**Reggie**	**.**
-	什么	做	你	说	到	出租	他们	两个都	加入	这	袖珍的	?	-	建议	雷吉	.

“你觉得让他们俩都加入联盟怎么样？”雷吉建议道。

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [sed] [jes] ; [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] , [huːm] ['ælən] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] , [geɪv]

Marjorie's	**eyes**	**said**	**yes**	**;**	**and**	**Hamish**	**,**	**whom**	**Allan**	**consulted**	**with**	**a**	**look**	**,**	**gave**
玛乔丽的	眼睛	说	是的	;	和	哈米什	,	谁	艾伦	咨询	和	一个	看	,	给予

[ə; eɪ] [nɑːd] .

a	**nod**	**.**
一个	点头	.

玛乔丽的眼神表示同意；艾伦看了哈米什一眼，哈米什也点了点头。

- [wɒts] [ðæt] ; [ə; eɪ] [kəm'pækt] ? - [in'kwaiəd] ['hæri] ['iːgərli] .

'	**What's**	**that**	**;**	**a**	**Compact**	**?**	'	**inquired**	**Harry**	**eagerly**	**.**
-	是什么	那	;	一个	袖珍的	?	-	询问	哈里	急切地	.

“那是什么？契约吗？”哈利急切地问道。

- [its] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [wiːv] [ɔːl] [meɪd] , - [sed] ['ælən] , - [ðæt] [wiːl] [bæk] [niːl] [ʌp] ,

'	**It's**	**an**	**agreement**	**that**	**we've**	**all**	**made**	**,**	'	**said**	**Allan**	**,**	'	**that**	**we'll**	**back**	**Neil**	**up**	**,**
-	它是	一个	协议	那	我们已经全部		制成	,	-	说	艾伦	,	-	那	出色地	后退	尼尔	向上	,

“这是我们共同达成的协议，”艾伦说，“我们会支持尼尔。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] . -

and	show	that	he	didn't	commit	the	robbery	.	'
和	展示	那	他	没有	犯罪	这	抢劫	.	-

并证明他没有实施抢劫。

- [huˈreɪ] , [wʌt] [fʌn] , - [sed] ['hæri] ; - [aɪm] [geɪm] . -

'	Hooray	,	what	fun	,	'	said	Harry	;	'	I'm	game	.	'
-	万岁	,	什么	乐趣	,	-	说	哈里	;	-	我是	游戏	.	-

“太好了，真有趣，”哈利说，“我愿意参加。”

- [juː; jʊ] [maɪt] [let] ['dʒerəld] [dʒɔɪn] [tuː] , - [kraɪd] ['trɪksi] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [nuː]

'	You	might	let	Gerald	join	too	,	'	cried	Tricksy	from	where	she	sat	beside	her	new
-	你	可能	让	杰拉尔德	加入	也	,	-	哭	调皮	从	在哪里	她	卫星	旁	她	新的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

“你也可以让杰拉尔德加入，”特里克西坐在她新朋友旁边喊道；

- ['hiːz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,

'	he's	quite	the	right	sort	,
-	他是	相当	这	正确的	种类	,

“他正是我们需要的那种人。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

and	he	only	wants	to	learn	a	thing	or	two	to	be	equal	to	any	of
和	他	仅有的	想要	到	学习	一个	事物	或者	二	到	是	平等的	到	任何	的

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

他只想学一两招，好让自己能和我们一样优秀。

['dʒerəld] ['rɪgəld] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [her] .

Gerald	wriggled	,	and	blushed	to	the	roots	of	his	golden	hair	.
杰拉尔德	扭动	,	和	脸红了	到	这	根	的	他的	金的	头发	.

杰拉德扭动着身子，脸颊绯红，一直蔓延到他金色的头发根部。

- [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['ælən] ,

'	Well	,	then	,	you	must	do	all	you	can	to	help	us	,	'	said	Allan	,
-	出色地	,	然后	,	你	必须	做	全部	你	能	到	帮助	我们	,	-	说	艾伦	,

“那么，你们就必须尽一切努力帮助我们，”艾伦说道。

- [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] ['riːəli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	and	see	whether	you	can	find	out	who	really	did	it	.	'
-	和	看	无论	你	能	寻找	出去	WHO	真的	做过	它	.	-

“看看能不能查出真正的凶手是谁。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hæri] ; - [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] . -

'	All	right	,	'	said	Harry	;	'	I'll	help	you	to	catch	the	thief	.	'
-	全部	正确的	,	-	说	哈里	;	-	患病的	帮助	你	到	抓住	这	贼	.	-

“好吧，”哈利说，“我会帮你抓住小偷。”

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [saɪn] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

'	And	you	must	sign	an	agreement	like	the	rest	of	us	,
-	和	你	必须	符号	一个	协议	喜欢	这	休息	的	我们	,

“你也必须像我们其他人一样签署协议。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [tuː; tə] ['kæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz]

and	you	can	each	have	a	copy	to	carry	about	with	you	always	,	as
和	你	能	每个	有	一个	复制	到	携带	关于	和	你	总是	,	作为

[wiː; wi] [duː] .

we	do	.
我们	做	.

你们每个人都可以像我们一样，随身携带一份。

[siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑːpi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . -

See	,	this	is	the	principal	copy	,	that	I	have	to	take	care	of	.	'
看	,	这	是	这	主要的	复制	,	那	我	有	到	拿	关心	的	.	-

你看，这是原件，我必须好好保管。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ælənz] [nuː] ['faʊnt(ə)n] [pen] , - [kraɪd] ['trɪksi] ;

'	You	can	write	it	out	now	,	with	Allan's	new	fountain	pen	,	'	cried	Tricksy	;
-	你	能	写	它	出去	现在	,	和	艾伦的	新的	喷泉	笔	,	-	哭	调皮	;

“你现在可以用艾伦的新钢笔把它写下来，”特里克西喊道；

- [ðɪs] [flæt] [stoʊn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [desk] ,

'	this	flat	stone	will	do	for	a	desk	,
-	这	平坦的	石头	将要	做	为了	一个	桌子	,

“这块扁平的石头可以用来做桌子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [keɪs]

and	I've	got	some	pieces	of	paper	that	I've	been	carrying	in	my	pocket	in	case
和	我已经	得到	一些	件	的	纸	那	我已经	到过	携带	在	我的	口袋	在	案件

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['eni] [nuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [kəm'pækt] ;

we	might	find	any	new	people	to	join	our	Compact	;
我们	可能	寻找	任何	新的	人们	到	加入	我们的	袖珍的	;

我口袋里还带着一些纸条，以防我们找到新成员加入我们的团体；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti][sʌm; səm] ['krʌmpld] [ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] ,

'	and	she	produced	with	great	gravity	some	crumpled	sheets	of	note	-	paper	,
-	和	她	生产	和	伟大的	重力	一些	皱巴巴的	纸张	的	笔记	-	纸	,

[mʌtʃ] [sɔɪld] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

much	soiled	at	the	edges	.
很多	脏的	在	这	边缘	.

她神情严肃地拿出几张皱巴巴的便笺纸，边缘很脏。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['ælən] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] ;

'	All	right	,	'	said	Allan	,	'	this	is	the	agreement	;
-	全部	正确的	,	-	说	艾伦	,	-	这	是	这	协议	;

“好吧，”艾伦说，“这就是协议；

" [wiː; wi] [ˌhɪr'baɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðæt] [niːl] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

"	We	hereby	promise	never	to	rest	until	we	show	that	Neil	is	innocent	and
"	我们	特此	承诺	绝不	到	休息	直到	我们	展示	那	尼尔	是	清白的	和

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [hoʊm] [ə'gen] . " -

have	him	brought	home	again	.	"	'
有	他	带来	家	再次	.	"	-

“我们在此郑重承诺，我们将竭尽全力，直到证明尼尔的清白，并让他平安回家。”

['rɛdʒi] [held] [ðə; ði] ['pepərz] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Reggie	held	the	papers	down	to	keep	them	from	blowing	away	,
雷吉	握住	这	文件	向下	到	保持	他们	从	吹	离开	,

雷吉按住纸张，以免它们被风吹走。

[waɪl] ['ælən] [meɪd] [aʊt] [freʃ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ;

while	Allan	made	out	fresh	copies	of	the	agreement	;
尽管	艾伦	制成	出去	新鲜的	副本	的	这	协议	;

与此同时，艾伦重新复印了协议；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['hæri] ,

then	all	the	documents	received	the	signature	of	Harry	,
然后	全部	这	文件	已收到	这	签名	的	哈里	,

然后所有文件都得到了哈里的签名。

[huː] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ði][pen][tuː; tə]['dʒerəld] .

who	wrote	his	name	with	much	ceremony	and	handed	the	pen	to	Gerald	.
WHO	写道	他的	姓名	和	很多	仪式	和	递交	这	笔	到	杰拉尔德	.

他郑重其事地写下自己的名字，然后把笔递给了杰拉尔德。

- [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːrk] , - [sed] ['hæri] ,
' **What** **an** **awful** **lark** **,** ' **said** **Harry** **,**
- 什么 一个 可怕 云雀 , - 说 哈里 ,

“真是个糟糕的玩笑，”哈利说。

[huː] [hæd; həd] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ;
who **had** **clambered** **on** **to** **the** **boulder** **and** **sat** **swinging** **his** **legs** **;**
WHO 有 攀爬 在 到 这 巨石 和 卫星 摇摆 他的 腿 ;

他爬上巨石，坐在上面晃着腿；

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] . -
' **it** **will** **be** **fine** **fun** **tracking** **the** **thief** **.** '
- 它 将要 是 美好的 乐趣 追踪 这 贼 . -

“追踪小偷会很有趣。”

['ælən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
Allan **began** **to** **whistle** **.**
艾伦 开始 到 哨 .

艾伦开始吹口哨。

- [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [træk] [jet] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['niːðər] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
' **We** **haven't** **found** **much** **to** **track** **yet** **,** ' **he** **said** **;** ' **neither** **have** **the** **police** **,**
- 我们 还没有 成立 很多 到 追踪 然而 , - 他 说 ; - 两者都不 有 这 警察 ,

“我们目前还没有发现太多线索，”他说；“警方也没有。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] .
who **have** **been** **at** **it** **nearly** **three** **weeks** **.**
WHO 有 到过 在 它 几乎 三 周 .

他们已经这样做了将近三周。

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]
The **less** **you** **talk** **about** **it** **the** **better** **,** **except** **among** **ourselves** **,** **for** **it** **isn't** **a**
这 较少的 你 讲话 关于 它 这 更好的 , 除了 之中 我们自己 , 为了 它 不是 一个
[geɪm] , [ðɪs] . -
game **,** **this** **.** '
游戏 , 这 . -

除了我们自己人之外，你们越少谈论这件事越好，因为这不是一场游戏。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] ['hæri] [lʊkt] ['sʌmwʌt]
' **Come** **along** **,** ' **said** **Marjorie** **,** **springing** **up** **,** **as** **Harry** **looked** **somewhat**
- 来 沿着 , - 说 玛乔丽 , 弹簧 向上 , 作为 哈里 看起来 有些
['krestfɔːlən] , - [wiːv] ['dɔːdld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;
crestfallen **,** ' **we've** **dawdled** **long** **enough** **;**
垂头丧气 , - 我们已经 磨蹭 长的 足够的 ;

“走吧，”玛乔丽说着，跳了起来，哈利看起来有些沮丧，“我们耽搁的时间够长了；

[lets] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
let's **run** **down** **the** **side** **of** **the** **hill** **,**
我们来吧 跑步 向下 这 边 的 这 爬坡道 ,

我们沿着山坡跑下去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] . -
and **then** **we** **shan't** **take** **long** **to** **get** **to** **the** **cliffs** **.** '
和 然后 我们 不会 拿 长的 到 得到 到 这 悬崖 . -

然后我们很快就能到达悬崖边。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hæri] ['brɪskli] , - [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [keivz] ; [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
' **All** **right** **,** ' **said** **Harry** **briskly** **,** ' **let's** **go** **to** **the** **Smugglers** ' **Caves** **;** **oh** **,** **I** **say** **,**
- 全部 正确的 , - 说 哈里 轻快地 , - 我们来吧 去 到 这 走私者 - 洞穴 ; 哦 , 我 说 ,

“好吧，”哈利干脆利落地说，“我们去走私者洞穴吧；哦，我说，

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['aɪlənd] [ðɪs] [ɪz] ! -
what a jolly island this is ! '
什么 一个 快乐的 岛 这 是 ! -

多么令人愉快的岛屿啊!

[ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] , ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tʌft] [ʌv; əv] ['heðər]
All started to run down the steep descent , bounding from one tuft of heather
全部 开始 到 跑步 向下 这 陡 下降 , 边界 从 一 簇 的 希瑟
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

它们都开始沿着陡峭的山坡往下跑，从一丛石楠花跳到另一丛石楠花上。

[ðer; ðər] [spiːd] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
their speed increasing as they neared the bottom .
他们的 速度 增加 作为 他们 接近 这 底部 .

随着他们接近底部，速度也越来越快。

['ælən] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Allan , Marjorie , and Reggie reached level ground at about the same time ;
艾伦 , 玛乔丽 , 和 雷吉 达到 等级 地面 在 关于 这 相同的 时间 ;

艾伦、玛乔丽和雷吉几乎同时到达了平地;

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['hæri] [ænd; ənd]['dʒerəld] , [huː] [ə'raɪvd] [nekst] , ['lʊkɪŋ]
then they turned to look at Harry and Gerald , who arrived next , looking
然后 他们 转向 到 看 在 哈里 和 杰拉尔德 , WHO 到达的 下一个 , 寻找
['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] ,
somewhat shaken ,
有些 摇晃 ,

然后他们转头看向随后到达的哈利和杰拉德，两人看起来有些惊魂未定。

[ænd; ənd] ['hæmɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [help] ['trɪksi] .
and Hamish , who had stopped to help Tricksy .
和 哈米什 , WHO 有 停止 到 帮助 调皮 .

还有停下来帮助特里克西的哈米什。

- [nɑːt][fɑːr] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
' Not far now to the caves , ' said Marjorie encouragingly .
- 不是 远的 现在 到 这 洞穴 , - 说 玛乔丽 令人鼓舞的是 .

“离洞穴不远了，”玛乔丽鼓励道。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['hedlənd,'hedlænd] , ['stretʃiŋ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?
' Do you see that headland , stretching far out into the sea ?
- 做 你 看 那 海岬 , 伸展 远的 出去 进入 这 海 ?

你看到那片伸入大海的海岬了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
They are on the side farthest away from us .
他们 是 在 这 边 最远 离开 从 我们 .

它们在离我们最远的一侧。

['taɪərd] , ['trɪksi] ? -
Tired , Tricksy ? '
疲劳的 , 调皮 ? -

累了吗，特里克西?

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [prəu'testid][ðə; ði][tʃaɪld] ,
' Not at all , ' protested the child ,
- 不是 在 全部 , - 抗议 这 孩子 ,

“一点也不，”孩子抗议道。

['stepɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [geɪt] ,

stepping	alone	and	trying	to	hide	a	little	roll	in	her	gait	,
步进	独自的	和	尝试	到	隐藏	一个	小的	卷	在	她	步态	,

她独自一人迈步，试图掩饰自己走路时略微有些摇晃。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [peɪl] .

although	her	small	face	was	beginning	to	look	pale	.
虽然	她	小的	脸	曾是	开始	到	看	苍白	.

虽然她的小脸开始显得苍白了。

['rɛdʒi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'pru:vɪŋli] [æz; əz] ['trɪksi] ['tɔɪld] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] ['hæmɪʃ] ,

Reggie	glanced	at	her	approvingly	as	Tricksy	toiled	along	beside	Hamish	,
雷吉	瞥了一眼	在	她	赞许地	作为	调皮	辛勤劳作	沿着	旁	哈米什	,

特里克西在哈米什身边辛勤劳作时，雷吉赞许地看了她一眼。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [bɪg] [hænd] .

hoping	that	no	one	observed	that	she	was	hanging	on	to	big	hand	.
希望	那	不	一	观察到	那	她	曾是	绞刑	在	到	大的	手	.

希望没有人注意到她紧紧抓住那只大手。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , - [sed] ['dʒerəld] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs]

'	Oh	,	what	a	height	from	the	ground	,	'	said	Gerald	in	an	awed	tone	of	voice
-	哦	,	什么	一个	高度	从	这	地面	,	-	说	杰拉尔德	在	一个	敬畏	语气	的	嗓音

,

,

,

“哦，离地面真高啊！”杰拉德用敬畏的语气说道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [mʊr] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

as	the	moor	ended	abruptly	and	they	found	themselves	gazing	down	from	the
作为	这	泊	结束	突然	和	他们	成立	他们自己	凝视	向下	从	这

[krest] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] ,

crest	of	what	seemed	a	sheer	precipice	,
波峰	的	什么	似乎	一个	透明	悬崖	,

当荒原戛然而止，他们发现自己站在看似陡峭的悬崖顶端向下俯瞰时，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['breikəz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [sænd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] .

with	long	lines	of	breakers	falling	upon	the	strip	of	sand	at	the	foot	.
和	长的	线条	的	断路器	坠落	之上	这	条	的	沙	在	这	脚	.

长长的浪花拍打着脚下的沙滩。

- [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðə; ðɪ] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]

'	What	a	disturbance	the	birds	are	making	,	and	what	strange	noises	there	are
-	什么	一个	干扰	这	鸟类	是	制作	,	和	什么	奇怪的	噪音	那里	是

. -

' -

. -

“鸟儿们吵闹得很厉害，发出各种奇怪的声音。”

- [ɪts] [ðə; ðɪ] [weɪvz] ['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] , - [sed] ['mɑ:rdʒɜ·i, 'mɑ:rdʒri] .

'	It's	the	waves	echoing	among	the	rocks	,	'	said	Marjorie	.
-	它是	这	波浪	回声	之中	这	岩石	,	-	说	玛乔丽	.

“那是海浪在岩石间回荡的声音，”玛乔丽说。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [sʌm; səm] ['stɔ:rmi] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ɪz] [ʌp] ;

'	You	must	come	here	some	stormy	day	when	the	tide	is	up	;
-	你	必须	来	这里	一些	暴风雨	天	什么时候	这	潮	是	向上	;

你一定要在暴风雨天，涨潮的时候来这里看看；

[ðə; ðɪ] [keɪvz] [get] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['θʌndər] . -

the	caves	get	flooded	and	the	noise	is	just	like	thunder	.	'
这	洞穴	得到	被淹	和	这	噪音	是	只是	喜欢	雷	.	-

洞穴被水淹没，发出的声音就像打雷一样。

- [ɪf] [juːl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , - [sed] ['ælən] ,
' If you'll come a little further along , ' said Allan ,
- 如果 你会 来 一个 小的 更远 沿着 , - 说 艾伦 ,

“如果你能再往前走一点，”艾伦说，

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] ['prɪti] ['iːzəli] .
' there's a break in the cliffs where we can get down pretty easily .
- 有 一个 休息 在 这 悬崖 在哪里 我们 能 得到 向下 漂亮的 容易地 .

“悬崖上有一个缺口，我们可以很轻松地下去。”

[ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] . -
The tide is out , so we have lots of time . '
这 潮 是 出去 , 所以 我们 有 很多 的 时间 . -

现在是退潮期，所以我们有很多时间。

- [kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] [klaɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , - [sed] ['hæri] ,
' Can we really climb down there , ' said Harry ,
- 能 我们 真的 爬 向下 那里 , - 说 哈里 ,

“我们真的能爬下去吗？”哈利问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['kæzəm] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [klɪf] ,
as they came to where a chasm opened in the line of cliff ,
作为 他们 来了 到 在哪里 一个 深渊 打开 在 这 线 的 悬崖 ,

当他们来到悬崖边一道裂缝前时，

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [steps] [ænd; ənd] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvn] [wɔːlz] .
with rough steps and ledges of rock standing out in the riven walls .
和 粗糙的 步骤 和 壁架 的 岩石 常设 出去 在 这 裂隙 墙壁 .

崎岖不平的台阶和突出于裂开的岩壁上的岩石峭壁。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [krə'væs] ;
Not a bird was to be seen in the gloomy crevasse ;
不是 一个 鸟 曾是 到 是 已见 在 这 阴沉 裂缝 ;

幽暗的裂缝中，一只鸟也看不到；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['skjuːə][ænd; ənd] [blæk] - [bækt] [gʌlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['klæmər]
although the skuas and black - backed gulls were flying about and clamouring
虽然 这 贼鸥 和 黑色的 - 支持的 海鸥 是 飞行 关于 和 喧闹
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
before the face of the cliff .
前 这 脸 的 这 悬崖 .

尽管贼鸥和黑背鸥在悬崖边飞来飞去，喧闹不已。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] ['ælən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step] .
' Come along , ' said Allan on the first step .
- 来 沿着 , - 说 艾伦 在 这 第一的 步 .

“跟我来，”艾伦在第一步上说道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] , ['hæri] ? -
' Are you a good climber , Harry ? '
- 是 你 一个 好的 登山者 , 哈里 ? -

“哈里，你擅长爬山吗？”

- ['prɪti] [fer] , - [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rædər] [waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' Pretty fair , ' replied Harry , with a rather wild look in his eyes .
- 漂亮的 公平的 , - 回复 哈里 , 和 一个 相当 荒野 看 在 他的 眼睛 .

“还算公平，”哈利回答道，眼神中带着一丝狂野。

['dʒerəld] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] .
Gerald said nothing , but swung himself down with a serious countenance .
杰拉尔德 说 没有什么 , 但 摇摆 他自己 向下 和 一个 严肃的 面容 .

杰拉尔德一言不发，神情严肃地坐了下来。

- [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [help] , [dʒʌst] [sɪŋ] [aʊt] , - [kraɪd] ['ælən] , [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ki] [steps] .

'	If	any	one	wants	help	,	just	sing	out	,	'	cried	Allan	,	descending	by	the	rocky	steps	.
-	如果	任何	一	想要	帮助	,	只是	唱歌	出去	,	-	哭	艾伦	,	下降	经过	这	岩石	步骤	.

“如果有人需要帮助，就大声喊出来，”艾伦一边沿着岩石台阶往下走，一边喊道。

- [dəunt] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . -

'	Don't	look	down	,	and	you'll	be	all	right	.	'
-	不	看	向下	,	和	你会	是	全部	正确的	.	-

“别往下看，你就没事的。”

- [teɪk] [maɪ][hænd] , ['dʒerəld] , - [sed] ['trɪksi] ['greɪʃəsli] [tu:; tə]['dʒerəld] , [hu:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət]

'	Take	my	hand	,	Gerald	,	'	said	Tricksy	graciously	to	Gerald	,	who	hesitated	at
-	拿	我的	手	,	杰拉尔德	,	-	说	调皮	亲切地	到	杰拉尔德	,	WHO	犹豫了一下	在

[ə; eɪ] ['perələs] - ['lʊkɪŋ] [gæp] .

a	perilous	-	looking	gap	.
一个	危险的	-	寻找	差距	.

“杰拉德，牵着我的手，”特里克西亲切地对杰拉德说，杰拉德在一处看起来很危险的缝隙前犹豫了一下。

['dʒerəld] [flʌʃt] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ;

Gerald	flushed	pink	,	and	pretended	not	to	have	heard	the	offer	of	assistance	;
杰拉尔德	酡	粉色的	,	和	假装	不是	到	有	听到	这	提供	的	协助	;

杰拉德脸涨得通红，假装没听到有人提出帮忙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [breɪst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fi:t] .

and	the	two	strangers	braced	themselves	to	their	unaccustomed	feat	.
和	这	二	陌生人	支撑	他们自己	到	他们的	不习惯	特技	.

于是，这两个陌生人鼓起勇气，准备迎接这项他们从未经历过的壮举。

[ðə; ði] [wei] [led] [raʊnd] [ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] ['daʊnwərd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	way	led	round	the	chasm	and	downward	,	sometimes	approaching	the	face	of
这	方式	引领	圆形的	这	深渊	和	向下	,	有时	接近	这	脸	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

这条路绕过峡谷向下延伸，有时接近悬崖峭壁。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	inquisitive	eyes	and	red	bills	of	the	puffins	peered	out	of	the
在哪里	这	好奇	眼睛	和	红色的	账单	的	这	海鹦	窥视	出去	的	这

[k'revɪsɪz] ,

crevices	,
缝隙	,

海鹦好奇的眼睛和红色的喙从缝隙中探出头来，

[ænd; ənd] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɔ:k] [ænd; ənd] ['kɪtɪweɪk] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:]['vaɪələnt]

and	whole	rows	of	auks	and	kittiwakes	were	thrown	into	violent
和	所有的	行	的	海雀	和	三趾鸥	是	抛掷	进入	暴力

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] ;

agitation	by	the	sight	of	the	intruders	;
搅动	经过	这	视线	的	这	入侵者	;

看到入侵者，成群的海雀和三趾鸥都惊慌失措；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

and	sometimes	leading	back	to	the	dark	interior	of	the	chasm	.
和	有时	领导	后退	到	这	黑暗的	内部的	的	这	深渊	.

有时还会通往深渊黑暗的内部。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ekoʊz] ; [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,

The	place	was	full	of	echoes	;	the	hollow	boom	of	the	breakers	,
这	地方	曾是	满的	的	回声	;	这	空洞的	繁荣	的	这	断路器	,

这里回声阵阵，那是海浪空洞的轰鸣声。

[ðə; ði] [swəːliŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [raʊnd] [hæf] - [səb'mɜːrdʒd] ['rɑːks] ,

the	swirling	of	water	round	half	-	submerged	rocks	,
这	旋转	的	水	圆形的	一半	-	湮	岩石	,

水流围绕着半淹没的岩石旋转，

[ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [siː] - [bɜːrdz]

the	hoarse	cries	of	the	gulls	and	the	shrill	scream	of	the	smaller	sea	-	birds
这	嘶哑	哭泣	的	这	海鸥	和	这	尖锐	尖叫	的	这	较小的	海	-	鸟类

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['tremb(ə)l] .

joining	in	an	uproar	which	made	the	air	tremble	.
加入	在	一个	骚动	哪个	制成	这	空气	颤抖	.

海鸥沙哑的鸣叫和小型海鸟尖锐的尖叫声汇成一片喧闹，震得空气都颤抖起来。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

Many	a	time	,	during	the	descent	,
许多	一个	时间	,	期间	这	下降	,

很多时候，在下山的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['dɪzinəs] .

it	cost	the	new	-	comers	an	effort	to	avoid	being	overcome	by	dizziness	.
它	成本	这	新的	-	来者	一个	努力	到	避免	存在	克服	经过	头晕	.

新来者费了好大劲才避免被眩晕感击倒。

[æt; ət] [læst] ['ælən] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [ledʒ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['rɛdʒi]

At	last	Allan	reached	the	last	ledge	,	and	swung	himself	to	the	ground	;	Reggie
在	最后的	艾伦	达到	这	最后的	壁架	,	和	摇摆	他自己	到	这	地面	;	雷吉

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ['fɑːloʊd] ;

and	Marjorie	followed	;
和	玛乔丽	随后	;

最后，艾伦到达了最后一个平台，荡到地面上；雷吉和玛乔丽也跟着跳了下去；

['trɪksi] [keɪm] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] [drɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Tricksy	came	last	,	and	the	Grahams	dropped	down	with	an	air	of	relief	.
调皮	来了	最后的	,	和	这	格雷厄姆	掉落	向下	和	一个	空气	的	宽慰	.

Tricksy 垫底，格雷厄姆一家如释重负地倒下了。

- [wel] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] ['ælən] [əˈpruːvɪŋli] ; - [its] [jʊr; jər][fɜːrst] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

'	Well	done	for	you	,	'	said	Allan	approvingly	;	'	it's	your	first	climb	of	the	kind	,
-	出色地	完毕	为了	你	,	-	说	艾伦	赞许地	;	-	它是	你的	第一的	爬	的	这	种类	,

“你做得真棒，”艾伦赞许地说，“这是你第一次攀登这种类型的山峰。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ʃoʊn] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [fʌŋk] . -

and	you	haven't	shown	an	atom	of	funk	.	'
和	你	还没有	所示	一个	原子	的	放克	.	-

你一点儿也没表现出来。

['dʒɛrəldz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɛdɘ] , [ænd; ənd] ['hæri] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [self] -

Gerald's	cheeks	became	a	little	redder	,	and	Harry	bore	himself	with	greater	self	-
杰拉德的	脸颊	成为	一个	小的	更红	,	和	哈里	钻孔	他自己	和	更大的	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

杰拉德的脸颊变得更红了，哈利也更加不自在地待着。

- ['oʊnli] ['hæmɪʃ] [naʊ] , - [sed] ['ælən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] ;

'	Only	Hamish	now	,	'	said	Allan	,	looking	up	at	the	cliff	;
-	仅有的	哈米什	现在	,	-	说	艾伦	,	寻找	向上	在	这	悬崖	;

“现在只剩下哈米什了，”艾伦抬头望着悬崖说道；

- [haʊ] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ;

'	how	cautiously	the	old	fellow	is	coming	down	;
-	如何	谨慎地	这	老的	同伴	是	未来	向下	;

这位老人下山的脚步多么小心翼翼啊；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stɛdiɪst] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [sloʊ] . -

he	has	the	steadiest	head	of	the	lot	of	us	although	he	is	so	slow	.	'
他	有	这	最稳定的	头	的	这	很多	的	我们	虽然	他	是	所以	慢的	.	-

虽然他反应很慢，但他是我们所有人中最沉着冷静的。

- " ['sliːpi] ['hæmɪʃ] , " - [riˈmɑːkt] ['hæri] [tuː; tə]['dʒerəld][ɪn][æn; ən][əˈsaɪd] ,

'	"	Sleepy	Hamish	,	"	'	remarked	Harry	to	Gerald	in	an	aside	,
-	"	困	哈米什	,	"	-	评论	哈里	到	杰拉尔德	在	一个	旁边	,

“瞌睡虫哈米什，”哈利悄悄对杰拉德说道。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ælən] [juːz] .

repeating	a	nickname	which	he	had	heard	Allan	use	.
重复	一个	昵称	哪个	他	有	听到	艾伦	使用	.

他重复了一遍艾伦曾经用过的昵称。

[loʊ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Low	as	the	words	were	spoken	,	Marjorie	heard	them	,	and	turned
低的	作为	这	字	是	说	,	玛乔丽	听到	他们	,	和	转向

[əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

upon	the	boy	like	a	flash	.
之上	这	男生	喜欢	一个	闪光	.

话音虽低，玛乔丽还是听到了，像闪电般转身扑向那个男孩。

- [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Some	people	have	more	in	them	than	they	make	a	show	of	,	'	she	said	.
-	一些	人们	有	更多的	在	他们	比	他们	制作	一个	展示	的	,	-	她	说	.

“有些人比他们表现出来的更有才华，”她说。

- [pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðoʊ] . -

'	Perhaps	you	don't	understand	that	kind	of	thing	,	though	.	'
-	也许	你	不	理解	那	种类	的	事物	,	尽管	.	-

“或许你并不了解这类事情。”

['hæri] [dɪd][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ['redi] ,

Harry	did	not	chance	to	have	a	reply	ready	,
哈里	做过	不是	机会	到	有	一个	回复	准备好	,

哈利没有机会提前准备好答复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] ['rɛdʒi] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]

but	he	observed	to	Reggie	afterwards	that	it	was	a	pity	Marjorie
但	他	观察到	到	雷吉	然后	那	它	曾是	一个	遗憾	玛乔丽

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

seemed	to	be	a	quick	-	tempered	kind	of	a	girl	.
似乎	到	是	一个	快的	-	淬火	种类	的	一个	女孩	.

但他后来对雷吉说，玛乔丽似乎是个脾气急躁的女孩，这真是太可惜了。

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [sed] ['ælən] , ['pɔːzɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['ɑːrtʃweɪ] ,

'	Here	we	are	,	'	said	Allan	,	pausing	beneath	a	great	overhanging	archway	,
-	这里	我们	是	,	-	说	艾伦	,	暂停	下面	一个	伟大的	悬垂	拱道	,

“到了，”艾伦说着，在一个巨大的拱形门廊下停了下来。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] ;

and	speaking	loudly	so	as	to	be	heard	above	the	din	;
和	请讲	高声	所以	作为	到	是	听到	多于	这	din	;

大声说话，以便盖过嘈杂的声音；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

for	the	waves	and	the	clamouring	of	the	birds	made	a	noise	which	was
为了	这	波浪	和	这	喧闹	的	这	鸟类	制成	一个	噪音	哪个	曾是

['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

almost	deafening	.
几乎	震耳欲聋	.

海浪声和鸟鸣声交织在一起，几乎震耳欲聋。

- [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? - [æskt] ['dʒerəld] .

'	Can	we	go	in	?	'	asked	Gerald	.
-	能	我们	去	在	?	-	问	杰拉尔德	.

“我们可以进去吗？”杰拉德问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] .

'	Of	course	we	can	.
-	的	课程	我们	能	.

当然可以。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [geɪl] .

There's	no	danger	except	in	a	westerly	gale	.
有	不	危险	除了	在	一个	西风	大风	.

除了西风之外，没有其他危险。

[its] [dɑːrk]['æftər][juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] . -

It's	dark	after	you	get	in	a	little	way	.	'
它是	黑暗的	后	你	得到	在	一个	小的	方式	.	-

走了一小段路后，天就黑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['skræmbld] [ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	young	people	scrambled	and	slipped	over	the	sea	-	weed	at	the	mouth	of
这	年轻的	人们	打乱	和	滑倒了	超过	这	海	-	杂草	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

年轻人争先恐后地爬过洞口的海藻，不时滑倒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] - ['kʌlərd] [sænd] ,

and	presently	found	themselves	standing	on	a	floor	of	light	-	coloured	sand	,
和	目前	成立	他们自己	常设	在	一个	地面	的	光	-	有色	沙	,

[struːn] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [siː] - [drɪft] .

strewn	with	shells	and	sea	-	drift	.
散落的	和	贝壳	和	海	-	漂移	.

他们发现自己站在一片浅色的沙地上，沙地上散落着贝壳和海沙。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [wet] ,

The	sides	of	the	cave	were	black	and	shiny	with	wet	,
这	侧面	的	这	洞穴	是	黑色的	和	闪亮的	和	湿的	,

洞穴的侧壁呈黑色，湿漉漉的，闪闪发亮。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [d'rɪpt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

and	water	dripped	slowly	from	the	roof	.
和	水	滴落	缓慢地	从	这	屋顶	.

水从屋顶缓缓滴落。

- [ɪz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ? - [æskt] ['dʒerəld][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

'	Is	this	where	the	smugglers	used	to	come	?	'	asked	Gerald	in	an	awed	tone	.
-	是	这	在哪里	这	走私者	用过的	到	来	?	-	问	杰拉尔德	在	一个	敬畏	语气	.

“这里以前是走私犯来的地方吗？”杰拉德敬畏地问道。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ;

'	Yes	,	'	replied	Allan	;
-	是的	,	-	回复	艾伦	;

“是的，”艾伦回答道；

- [ðə; ði] ['skuːnər] [juːst] [tuː; tə] [seɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [taɪd]

'	the	schooners	used	to	sail	under	the	rocks	on	moonlight	nights	when	the	tide
-	这	双桅帆船	用过的	到	帆	在下面	这	岩石	在	月光	夜晚	什么时候	这	潮

[wʌz; wəz] [haɪ] ,

was	high	,
曾是	高的	,

“过去，帆船会在月光皎洁的夜晚，涨潮时从岩石下穿过。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	cargo	was	stored	in	the	caves	until	the	people	came	secretly	to	take
和	这	货物	曾是	存储	在	这	洞穴	直到	这	人们	来了	偷偷	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

货物被存放在山洞里，直到有人偷偷地来把它运走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] ,

It	was	very	dangerous	work	sometimes	,
它	曾是	非常	危险的	工作	有时	,

这项工作有时非常危险。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['flʌdɪd] . -

for	if	a	storm	comes	from	the	west	the	caves	are	often	flooded	.	'
为了	如果	一个	风暴	来	从	这	西方	这	洞穴	是	经常	被淹	.	-

因为如果暴风雨从西边来，洞穴往往会被淹没。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['glɪməd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] [fɑːr] ,

The	light	which	glimmered	under	the	archway	did	not	penetrate	far	,
这	光	哪个	闪烁	在下面	这	拱道	做过	不是	穿透	远的	,

拱门下闪烁的光线无法穿透太远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

and	the	young	people	were	soon	in	total	darkness	.
和	这	年轻的	人们	是	很快	在	全部的	黑暗	.

年轻人很快便陷入了彻底的黑暗之中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] .

The	air	was	damp	and	chilly	.
这	空气	曾是	潮湿	和	寒冷	.

空气潮湿而寒冷。

[streɪndʒ] [dræfts] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

Strange	draughts	crossed	each	other	from	unexpected	quarters	,	and	the	water
奇怪的	起草	交叉	每个	其他	从	意外	四分之一	,	和	这	水

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,

dripping	from	overhead	,
滴落	从	开销	,

奇怪的气流从意想不到的地方交汇，水滴从头顶滴落，

[ə'woʊk] [wɪrd] ['ekoʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'mʌŋ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [kleft] [ænd; ənd]

awoke	weird	echoes	which	seemed	to	be	repeated	among	far	-	reaching	clefts	and
醒来	诡异的	回声	哪个	似乎	到	是	重复	之中	远的	-	到达	裂隙	和

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

唤醒了奇怪的回声，这些回声似乎在遥远的裂缝和通道中反复出现。

- [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , ['hæmɪʃ] , - [sed] ['ælən] ,

'	Strike	a	light	,	Hamish	,	'	said	Allan	,
-	罢工	一个	光	,	哈米什	,	-	说	艾伦	,

“点灯，哈米什，”艾伦说。

- [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪn] . -

'	and	let	them	see	what	kind	of	a	place	they're	in	.	'
-	和	让	他们	看	什么	种类	的	一个	地方	它们是	在	.	-

“让他们看看自己身处何种境地。”

[ðə; ði] [mætʃ] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [bleizd] ,

The	match	spluttered	and	blazed	,
这	匹配	喷溅	和	燃烧的	,

火柴噼啪作响，熊熊燃烧。

[rɪ'viːlɪŋ] [dɑːrk] ['rɑːks] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd]
revealing **dark** **rocks** **gleaming** **with** **wet** **and** **the** **black** **openings** **to** **what** **appeared**
揭示 黑暗的 岩石 闪闪发光 和 湿的 和 这 黑色的 开口 到 什么 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]
to **be** **a** **series** **of** **underground** **passages** **branching** **off** **from** **the** **main**
到 是 一个 系列 的 地下 段落 分枝 离开 从 这 主要的
[wʌn] .
one **.**
一 .

露出湿漉漉的黑色岩石，以及从主通道分岔出来的一系列地下通道的黑色开口。

- [ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , - [ɪk'spleɪnd] ['ælən] ,
' **The** **caves** **are** **all** **connected** **with** **one** **another** **,** **'** **explained** **Allan** **,**
- 这 洞穴 是 全部 连接 和 一 其他 , - 解释 艾伦 ,

“这些洞穴都是彼此相连的，”艾伦解释说。

- [ænd; ənd] [hæv; həv] ['seprət] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
' **and** **have** **separate** **openings** **to** **the** **sea** **.**
- 和 有 分离 开口 到 这 海 .

并设有通往大海的独立开口。

[laɪt] [ʌp] [ə'gen] , ['hæmɪʃ] ; [straɪk] [tuː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] . -
Light **up** **again** **,** **Hamish** **;** **strike** **two** **this** **time** **,** **and** **they'll** **get** **a** **better** **idea** **.** **'**
光 向上 再次 , 哈米什 ; 罢工 二 这 时间 , 和 他们会 得到 一个 更好的 主意 . -

哈米什，再点一次火；这次打两下，他们就明白了。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splʌtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fler] [rɪ'viːld] [streɪndʒ] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]
Again **there** **was** **a** **splutter** **,** **and** **the** **flare** **revealed** **strange** **shifting** **shadows**
再次 那里 曾是 一个 溅射 , 和 这 耀斑 揭晓 奇怪的 转变 阴影
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
among **the** **rocks** **,**
之中 这 岩石 ,

又是一阵噼啪声，闪光照亮了岩石间奇怪的、不断移动的阴影。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] .
and **a** **circle** **of** **faces** **that** **looked** **unnaturally** **white** **in** **the** **surrounding** **darkness** **.**
和 一个 圆圈 的 面孔 那 看起来 不自然地 白色的 在 这 周围 黑暗 .

在周围的黑暗中，一圈脸显得异常苍白。

['rɛdʒiz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] .
Reggie's **eyes** **were** **the** **sharpest** **.**
雷吉的 眼睛 是 这 最锋利 .

雷吉的眼神最敏锐。

- [hə'loʊ] ! -
' **Hullo** **!** **'**
- 你好 ! -

“你好！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .
he **exclaimed** **,** **'** **there's** **something** **in** **that** **passage** **.**
他 惊呼 , - 有 某物 在 那 通道 .

他惊呼道：“那段文字里肯定有玄机。”

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? -
What **can** **it** **be** **?** **'**
什么 能 它 是 ? -

会是什么呢?

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːbdʒekt] ,
All **crowded** **to** **examine** **the** **mysterious** **object** **,**
全部 挤 到 检查 这 神秘 目的 ,

所有人都围过来查看这个神秘物体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kegz][ænd; ənd] [beɪlz] ['laɪɪŋ] [hæf] - [kən'siːld]

and	the	light	flickered	upon	a	pile	of	kegs	and	bales	lying	half	-	concealed
和	这	光	闪烁	之上	一个	桩	的	酒桶	和	捆包	说谎	一半	-	暗

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɑːk] .

behind	a	corner	of	rock	.
在后面	一个	角落	的	岩石	.

灯光闪烁着，照在一堆半掩在岩石角落后面的木桶和草捆上。

- ['smʌg(ə)lərs] ! - [dɪ'klerd] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] .

'	Smugglers	!	'	declared	Marjorie	.
-	走私者	!	-	声明	玛乔丽	.

“走私犯！”玛乔丽喊道。

- [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælən] , [æz; əz] ['hæmɪʃ] [strʌk] [freʃ] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

'	Looks	like	it	,	'	said	Allan	,	as	Hamish	struck	fresh	matches	and	the	others
-	看起来	喜欢	它	,	-	说	艾伦	,	作为	哈米什	击	新鲜的	比赛	和	这	其他的

['kraʊdɪd] [raʊnd] ,

crowded	round	,
挤	圆形的	,

“看来是这样，”艾伦说道，哈米什又划了些新的火柴，其他人围了过来。

['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə]['oʊz] ! [ænd; ənd]['ɑːz] ! [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

giving	utterance	to	ohs	!	and	ahs	!	of	excitement	.
给予	发声	到	哦	!	和	啊	!	的	激动	.

发出兴奋的“哦！”和“啊！”的惊叹声。

- [ðeə(r)] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [treɪd] [ə'gen] , - [sed] ['ælən] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] ;

'	They're	at	their	old	trade	again	,	'	said	Allan	,	examining	the	barrels	;
-	它们是	在	他们的	老的	贸易	再次	,	-	说	艾伦	,	检查	这	桶	;

“他们又开始干老本行了，”艾伦一边检查着木桶一边说道；

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['peɪtər] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? -

'	I	wonder	what	Pater	will	say	to	this	?	'
-	我	想知道	什么	帕特	将要	说	到	这	?	-

“不知道帕特会怎么说？”

- [ðæts] [ðə; ði][læst] [mætʃ] , ['ælən] , - [sed] ['hæmɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [aʊt] .

'	That's	the	last	match	,	Allan	,	'	said	Hamish	,	as	the	light	flickered	out	.
-	那就是	这	最后的	匹配	,	艾伦	,	-	说	哈米什	,	作为	这	光	闪烁	出去	.

“这是最后一场比赛了，艾伦，”哈米什说着，灯光熄灭了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [weɪt] ,

The	darkness	seemed	to	come	down	like	a	weight	,
这	黑暗	似乎	到	来	向下	喜欢	一个	重量	,

黑暗仿佛像一块巨石般压了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɘ-z] [hændz] .

and	the	young	people	found	themselves	groping	for	each	other's	hands	.
和	这	年轻的	人们	成立	他们自己	摸索	为了	每个	其他的	双手	.

于是，年轻人发现自己不由自主地伸手去牵对方的手。

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , - [sed] ['ælən] .

'	We	had	better	make	the	best	of	our	way	out	of	this	,	'	said	Allan	.
-	我们	有	更好的	制作	这	最好的	的	我们的	方式	出去	的	这	,	-	说	艾伦	.

“我们最好想办法摆脱困境，”艾伦说。

- [traɪ][tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] .

'	Try	to	move	quietly	,	for	we	don't	know	who	might	be	about	.
-	尝试	到	移动	悄悄	,	为了	我们	不	知道	WHO	可能	是	关于	.

“尽量轻手轻脚地行动，因为我们不知道周围会有什么人。”

[help] ['trɪksi] , ['hæmɪʃ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] , ['trɪksi] , [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər]

Help	**Tricksy**	**,**	**Hamish**	**;**	**I**	**think**	**she's**	**by**	**you**	**,**	**and**	**here**	**,**	**Tricksy**	**,**	**give**	**me**	**your**
帮助	调皮	,	哈米什	;	我	思考	她是	经过	你	,	和	这里	,	调皮	,	给	我	你的

['ʌðər] [hænd] . -

other	**hand**	**.**	**'**
其他	手	.	-

帮帮特里克茜，哈米什；我想她就在你旁边，特里克茜，把你的另一只手给我。

[ðeɪ] [graʊpt] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] ,

They	**groped**	**their**	**way**	**towards**	**the**	**entrance**	**,**
他们	摸索	他们的	方式	向	这	入口	,

他们摸索着走向入口，

[ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .

and	**soon**	**were**	**in**	**the**	**strong**	**sunshine**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**caves**	**.**
和	很快	是	在	这	强的	阳光	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

很快，他们就来到了洞口，沐浴在强烈的阳光下。

- [wel] , - [sed] ['ælən] , - [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] ;

'	**Well**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**,**	**'**	**that**	**was**	**an**	**adventure**	**;**
-	出色地	,	-	说	艾伦	,	-	那	曾是	一个	冒险	;

“嗯，”艾伦说，“那真是一次冒险；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃənz] .

'	**and**	**they**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**with**	**varying**	**expressions**	**.**
-	和	他们	看起来	在	一	其他	和	变化	表达式	.

他们面面相觑，表情各异。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ? - [sed]

'	**Do**	**you**	**think**	**they**	**may**	**have**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**robbery**	**?**	**'**	**said**
-	做	你	思考	他们	可能	有	有	任何事物	到	做	和	这	抢劫	?	-	说

['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] .

Marjorie	**.**
玛乔丽	.

“你觉得他们可能和抢劫案有关吗？”玛乔丽问道。

- ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] . -

'	**Shouldn't**	**wonder**	**,**	**'**	**replied**	**Allan**	**.**	**'**
-	不应该	想知道	,	-	回复	艾伦	.	-

“这不足为奇，”艾伦回答道。

['enihaʊ] , [wi:l] [si:] [wʌt] ['peɪtər] [sez] . -

Anyhow	**,**	**we'll**	**see**	**what**	**Pater**	**says**	**.**	**'**
无论如何	,	出色地	看	什么	帕特	说道	.	-

总之，我们看看帕特怎么说吧。

- [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , - [sed] ['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] , - [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [kwɪk] ;

'	**In**	**the**	**meanwhile**	**,**	**'**	**said**	**Marjorie**	**,**	**'**	**we**	**had**	**better**	**be**	**quick**	**;**
-	在	这	同时	,	-	说	玛乔丽	,	-	我们	有	更好的	是	快的	;

“与此同时，”玛乔丽说，“我们最好快点；

[ðə; ði] ['breɪkəz] [ɑ:r; ər] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l'redi] . -

the	**breakers**	**are**	**close**	**under**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**we're**	**almost**	**cut**	**off**	**already**	**.**	**'**
这	断路器	是	关闭	在下面	这	岩石	,	和	是	几乎	切	离开	已经	.	-

礁石下的浪花很近，我们几乎已经被困住了。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] , ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ɑ:n]

A	**stream**	**of**	**foaming**	**,**	**angry**	**-**	**looking**	**water**	**was**	**running**	**up**	**into**	**a**	**hollow**	**on**
一个	溪流	的	起泡	,	生气的	-	寻找	水	曾是	跑步	向上	进入	一个	空洞的	在

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

一股翻腾咆哮、怒气冲冲的水流正涌入岸边的一个洼地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	the	young	folk	could	only	escape	by	jumping	on	to	a	stone	in	the	middle
和	这	年轻的	民间	可以	仅有的	逃脱	经过	跳	在	到	一个	石头	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

of	the	flood	,
的	这	洪水	,

年轻人只能跳到洪水中央的一块石头上才能逃生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	from	thence	to	the	other	side	.
和	从	因此	到	这	其他	边	.

然后从那里到另一边。

- [dʒʌmp] , ['trɪksi] , - [kraɪd] ['rɛdʒi] [hæf] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

'	Jump	,	Tricksy	,	'	cried	Reggie	half	impatiently	,	as	his	little	sister	hesitated	.
-	跳	,	调皮	,	-	哭	雷吉	一半	不耐烦地	,	作为	他的	小的	姐姐	犹豫了一下	.

“跳吧，特里克茜！”雷吉有些不耐烦地喊道，因为他的妹妹还在犹豫。

['trɪksi] , [huː] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] , [spræŋ] , [bʌt; bət] [fel] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

Tricksy	,	who	was	pale	and	overwrought	,	sprang	,	but	fell	short	and	plunged
调皮	,	WHO	曾是	苍白	和	雕饰	,	弹簧	,	但	跌倒	短的	和	暴跌

[ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

overhead	in	the	water	.
开销	在	这	水	.

脸色苍白、惊慌失措的特里克西纵身一跃，却没能跳到位，头朝下栽进了水里。

['ɪnstəntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [flʌd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt]

Instantly	two	or	three	were	in	the	flood	,	trying	to	prevent	her	being	swept	out
即刻	二	或者	三	是	在	这	洪水	,	尝试	到	防止	她	存在	扫荡	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

瞬间，两三个人冲进了洪水中，试图阻止她被卷入大海。

['ælən] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Allan	secured	her	;	and	gasping	,	struggling	,	with	water	running	over	her
艾伦	安全	她	;	和	喘息	,	挣扎	,	和	水	跑步	超过	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

艾伦扶住了她；她喘着粗气，挣扎着，水流过她的脸庞。

['trɪksi] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɑːn][tuː; tə][draɪ][lænd] .

Tricksy	was	pulled	on	to	dry	land	.
调皮	曾是	拉	在	到	干燥	土地	.

Tricksy 被拉上了岸。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['trɪksi] ? - [in'kwaiəd] ['rɛdʒi] ,

'	It	isn't	so	very	bad	,	is	it	,	Tricksy	?	'	inquired	Reggie	,
-	它	不是	所以	非常	坏的	,	是	它	,	调皮	?	-	询问	雷吉	,

“也没那么糟糕吧，特里克西？”雷吉问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] ; - [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

in	a	tone	of	somewhat	forced	cheerfulness	;	'	what	a	thing	to	do	,
在	一个	语气	的	有些	强制	愉悦	;	-	什么	一个	事物	到	做	,

带着几分勉强的喜悦，他说道：“这真是件了不起的事啊！”

[tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] [wen] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] ! -

to	jump	in	when	you're	told	to	jump	over	!	'
到	跳	在	什么时候	你是	讲述	到	跳	超过	!	-

被告知要跳过去的时候，就跳过去！

['trɪksi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ; [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'tempt] ,

Tricksy	tried	to	smile	;	a	miserable	attempt	,
调皮	尝试	到	微笑	;	一个	悲惨的	试图	,

特里克西试图微笑，但笑容十分难看。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

for	her	teeth	chattered	and	her	lips	were	blue	with	the	cold	.
为了	她	牙齿	喋喋不休	和	她	嘴唇	是	蓝色的	和	这	寒冷的	.

因为她牙齿打颤，嘴唇冻得发紫。

- [rʌn] [tuː; tə][rɑːb] [mək'liːnz] ['kɑːtɪdʒ] , ['rɛdʒi] , - [sed] ['hæmɪʃ] ,

'	Run	to	Rob	MacLean's	cottage	,	Reggie	,	'	said	Hamish	,
-	跑步	到	抢	麦克林杂志	小屋	,	雷吉	,	-	说	哈米什	,

“雷吉，快跑到罗布·麦克莱恩的小屋去，”哈米什说道。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['trɪksi] ; - [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es]

throwing	off	his	coat	and	wrapping	it	round	Tricksy	;	'	ask	him	to	lend	us
投掷	离开	他的	外套	和	包装	它	圆形的	调皮	;	-	问	他	到	借	我们

[hɪz; ɪz]['poʊni] ,

his	pony	,
他的	小马	,

他脱下外套，裹在特里克西身上；“请他把他的小马借给我们。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] ['trɪksi] [tuː; tə] - ; [its] ['nɪrər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [haʊs] . -

and	we'll	take	Tricksy	to	Corranmore	;	it's	nearer	than	your	house	.	'
和	出色地	拿	调皮	到	-	;	它是	更近	比	你的	房子	.	-

我们会带特里克西去科兰莫尔，那里比你家近。

[wɪð; wɪθ] ['hæmɪʃ] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊni] ,

With	Hamish	running	by	her	side	and	holding	her	on	to	the	pony	,
和	哈米什	跑步	经过	她	边	和	保持	她	在	到	这	小马	,

哈米什在她身边跑来跑去，扶着她骑在小马上。

['trɪksi] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi]

Tricksy	was	not	long	in	reaching	Corranmore	,	and	when	the	others	arrived	she
调皮	曾是	不是	长的	在	到达	-	,	和	什么时候	这	其他的	到达的	她

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][bed] ,

was	already	in	bed	,
曾是	已经	在	床	,

特里克西没过多久就到达了科兰莫尔，当其他人到达时，她已经躺在床上了。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

with	Mrs	.	MacGregor	beside	her	;
和	太太	.	麦格雷戈	旁	她	;

麦格雷戈夫人就在她旁边；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːt][mɪlk][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [roʊl]

the	little	girl	drinking	hot	milk	and	trying	to	restrain	the	tears	that	would	roll
这	小的	女孩	喝	热的	牛奶	和	尝试	到	抑制	这	眼泪	那	会	卷

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

down	her	cheeks	,
向下	她	脸颊	,

小女孩喝着热牛奶，努力忍住即将滑落脸颊的泪水。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [læf] .

even	when	she	forced	herself	to	laugh	.
甚至	什么时候	她	强制	她自己	到	笑	.

即使她强迫自己笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险联盟(The Adventure League)
第5/9页

- ['fiːlɪŋ] ['betər] , ['trɪksi] ? - [æskt] ['rɛdʒi] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
' **Feeling** **better** , **Tricksy** **?** ' **asked** **Reggie** **apprehensively** **.**
- 感觉 更好的 , 调皮 ? - 问 雷吉 忧心忡忡地 .

“感觉好些了吗，特里克西？”雷吉担忧地问道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [fɔːl] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] ['sʌmwʌt] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
' **She** **has** **had** **a** **nasty** **fall** **,** ' **said** **Mrs** **.** **MacGregor** **somewhat** **reproachfully** **,**
- 她 有 有 一个 可恶的 落下 , - 说 太太 . 麦格雷戈 有些 责备地 ,

“她摔得很重，”麦格雷戈太太有些责备地说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eni] [wɜːrs] .
' **and** **we** **may** **be** **thankful** **it** **is** **not** **any** **worse** **.**
- 和 我们 可能 是 感恩 它 是 不是 任何 更糟 .

我们或许应该庆幸情况没有更糟。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ;
She **can't** **possibly** **go** **home** **to** **-** **night** **;**
她 不能 可能 去 家 到 - 夜晚 ;

她今晚不可能回家；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [jʊr; jər] ['perənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
you **had** **better** **tell** **your** **parents** **that** **she** **is** **safe** **with** **us** **.** **'**
你 有 更好的 告诉 你的 父母 那 她 是 安全的 和 我们 . -

你最好告诉你的父母，她和我们在一起很安全。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ˌoʊvər'spred] - ['taɪərd] [fitʃər] .
A **look** **of** **relief** **overspread** **Tricksy's** **tired** **features** **.**
一个 看 的 宽慰 蔓延 - 疲劳的 特征 .

特里克西疲惫的脸上浮现出如释重负的神色。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
' **Oh** **,** **you** **are** **a** **dear** **,** ' **she** **exclaimed** **,**
- 哦 , 你 是 一个 亲爱的 , - 她 惊呼 ,

“哦，你真是个好人，”她惊叹道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgərz] [nek] ,
springing **up** **and** **throwing** **her** **arms** **round** **Mrs** **.** **MacGregor's** **neck** **,**
弹簧 向上 和 投掷 她 武器 圆形的 太太 . 麦格雷戈的 脖子 ,

她猛地站起身，双臂环住麦格雷戈太太的脖子，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] ['trɪksi] ['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['lɪt(ə)l]
forgetting **that** **the** **lady** **had** **once** **said** **that** **Tricksy** **Stewart** **was** **a** **spoilt** **little**
遗忘 那 这 女士 有 一次 说 那 调皮 斯图尔特 曾是 一个 被宠坏了 小的
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

忘记了这位女士曾经说过特里克西·斯图尔特是个被宠坏的小女孩。

- [huˈreɪ] , [aɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi]
' **Hooray** **,** **I'll** **sleep** **with** **Marjorie** **and** **we** **can** **talk** **about** **what** **we**
- 万岁 , 患病的 睡觉 和 玛乔丽 和 我们 能 讲话 关于 什么 我们
[hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ! -
have **seen** **to** **-** **day** **!** **'**
有 已见 到 - 天 ! -

“太好了，我可以和玛乔丽一起睡，我们可以聊聊今天看到的那些事！”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [siːdʒ]
THE SIEGE
这 围城

围城

- [noʊ] , ['mɪstər] . ['ælən] , - ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] , - [ɪf] [aɪ]['wʌs, 'wɑːs][juː; jʊ] ,
' No , Mr . Allan , ' Duncan was declaring , ' if I wass you ,
- 不 , 先生 . 艾伦 , - 邓肯 曾是 声明 , - 如果 我 是 你 ,

“不，艾伦先生，”邓肯说道，“如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][peɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [lerd] ;
I would not pe telling the laird whateffer ;
我 会 不是 pe 讲述 这 领主 什么鬼 ;

我不会告诉地主任何事；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] - ['ɑːnɪst] [foʊk]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . -
it can do no good pringing honest folk into trouble . '
它 能 做 不 好的 - 诚实的 民间 进入 麻烦 . -

这样做对诚实的人没有任何好处，只会让他们陷入困境。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːnɪst] [foʊk] [ɪf] [ðeə(r)] ['smʌg(ə)lərs] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['rɛdʒi] ,
' But they are not honest folk if they're smugglers , ' interposed Reggie ,
- 但 他们 是 不是 诚实的 民间 如果 它们是 走私者 , - 插入 雷吉 ,

“但如果他们是走私犯，那他们就不是诚实的人，”雷吉插话道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
who had been listening to the conversation without joining in .
WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 没有 加入 在 .

那些一直在旁听谈话但没有参与的人。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flitid] [ə'krɔːs] ['dʌŋkənz] [feɪs] .
A peculiar expression flitted across Duncan's face .
一个 奇特 表达 飞掠 穿过 邓肯的 脸 .

邓肯脸上闪过一丝奇特的表情。

- [wel] , [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ælən] , - [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ; - [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
' Well , but , Mr . Allan , ' he maintained ; ' I'm just telling you ,
- 出色地 , 但 , 先生 . 艾伦 , - 他 维持 ; - 我是 只是 讲述 你 ,

“但是，艾伦先生，”他坚持道，“我只是告诉你，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['pɛtɝ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][peɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [lerd] ;
that it will pe petter if you will not pe telling the laird ;
那 它 将要 pe 彼得 如果 你 将要 不是 pe 讲述 这 领主 ;

如果你不告诉领主，事情会变得更糟；

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][peɪ] [miːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [æt; ət]['ɑːl] ,
you will only pe meking trouble in the island and will pe doing no good at ahl ,
你 将要 仅有的 pe 梅金 麻烦 在 这 岛 和 将要 pe 正在做 不 好的 在 ahl ,

你只会给岛上带来麻烦，对AHL（可能是指某个组织或机构）没有任何好处。

[æt; ət] ['ɑːl] . -
at ahl . '
在 ahl . -

在 ahl。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [rɔbd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ? - [sed] ['ælən] .
' But what if it was they who robbed the post - office ? ' said Allan .
- 但 什么 如果 它 曾是 他们 WHO 被抢劫 这 邮政 - 办公室 ? - 说 艾伦 .

“但如果抢劫邮局的是他们呢？”艾伦说。

- [rɔbd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['ælən] ! - [kraɪd] ['dʌŋkən] ; - [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [peɪ] ['duːɪŋ] [ðæt]
' **Robbed** **the** **post** - **office** , **Mr** . **Allan** ! ' **cried** **Duncan** ; ' **what** **will** **they** **pe** **doing** **that**
- 被抢劫 这 邮政 - 办公室 , 先生 . 艾伦 ! - 哭 邓肯 ; - 什么 将要 他们 pe 正在做 那
[fɔːr; fər] ?
for **?**
为了 ?

“艾伦先生，他们抢劫了邮局！”邓肯喊道，“他们为什么要这么做？”

[nɑːt][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['ælən] !
Not **them** , **Mr** . **Allan** !
不是 他们 , 先生 . 艾伦 !

不是他们，艾伦先生！

[soʊ][duː][nɑːt][peɪ] [miːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [lerd] — — -
So **do** **not** **pe** **meking** **trouble** **by** **telling** **the** **laird** **—** **—** '
所以 做 不是 pe 梅金 麻烦 经过 讲述 这 领主 — — -

所以不要惹麻烦，不要告诉地主——

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , - [sed] ['rɛdʒi] .
' **But** **we** **have** **told** **him** , ' **said** **Reggie** .
- 但 我们 有 讲述 他 , - 说 雷吉 .

“但我们已经告诉他了，”雷吉说。

- [dɪr] , [dɪr] , ['mɪstər] . ['ælən] [ænd; ənd]['mæstər] ['rɛdʒi] , - [sed] ['dʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [feɪs] ;
' **Dear** , **dear** , **Mr** . **Allan** **and** **Master** **Reggie** , ' **said** **Duncan** **with** **a** **vexed** **face** **;**
- 亲爱的 , 亲爱的 , 先生 . 艾伦 和 掌握 雷吉 , - 说 邓肯 和 一个 烦恼 脸 ;

“亲爱的，亲爱的艾伦先生和雷吉少爷，”邓肯一脸恼怒地说；

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæf] [pin] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
' **what** **will** **you** **haf** **peen** **doing** **that** **for** **?**
- 什么 将要 你 半 阴茎 正在做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

[ðæt] ['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] - [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə][peɪ] [teɪl] - ['berərz] .
That **wass** **a** **treatful** **thing** **to** **do** , **to** **pe** **tale** - **bearers** .
那 是 一个 - 事物 到 做 , 到 pe 故事 - 持有者 .

对那些爱嚼舌根的人来说，那真是一件令人愉快的事。

[ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][tuː; tə][peɪ] [dʌn] [naʊ] ? -
Tear **me** **;** **and** **what** **iss** **to** **pe** **done** **now** **?** '
撕 我 ; 和 什么 问题 到 pe 完毕 现在 ? -

撕裂我吧；现在又能怎么办呢?

- [bʌt; bət] , ['dʌŋkən] , ['smʌglɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt]
' **But** , **Duncan** , **smuggling** **is** **against** **the** **law** , **and** **it** **will** **be** **their** **own** **fault**
- 但 , 邓肯 , 走私 是 反对 这 法律 , 和 它 将要 是 他们的 自己的 过错
— — -
— **—** '
— — -

“但是，邓肯，走私是违法的，而且这将是他们咎由自取——”

- [wel] , [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ælən] ,
' **Well** , **but** , **Mr** . **Allan** ,
- 出色地 , 但 , 先生 . 艾伦 ,

“嗯，但是，艾伦先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [foʊks] [ðæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tuː; tə][peɪ] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ][duː]
you **will** **pe** **for** **punishing** **folks** **that** **iss** **not** **deserving** **to** **pe** **punished** **if** **you** **do**
你 将要 pe 为了 惩罚 各位 那 问题 不是 值得 到 pe 受到惩罚 如果 你 做
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [æs] [tuː; tə] ['prɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
such **a** **foolish** **thing** **ass** **to** **pring** **the** **police** **to** **them** **,**
这样的 一个 愚蠢 事物 屁股 到 普林 这 警察 到 他们 ,

如果你做了像报警这样愚蠢的事情，惩罚了不该受惩罚的人，你就会自食其果。

[ænd; ənd] — [ɑːk; ɑːx] ! ['mɪstər] . ['ælən] , ['mɪstər] . ['ælən] , [waɪ] [kɑːnt] [jʌŋ] [foʊks] [hɛv] [sʌm; səm] [sens] !

and	—	och	!	Mr	.	Allan	,	Mr	.	Allan	,	why	can't	young	folks	hev	some	sense	!
和	—	哦	!	先生	.	艾伦	,	先生	.	艾伦	,	为什么	不能	年轻的	各位	赫夫	一些	感觉	!

哎呀！艾伦先生，艾伦先生，为什么现在的年轻人就不能有点常识呢！

[wʌt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][tuː; tə][peɪ] [dʌn] [naʊ] ,

What	iss	to	pe	done	now	,
什么	问题	到	pe	完毕	现在	,

现在该怎么办?

['æftər][ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hɛv] [toʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] ! -

after	all	you	young	ladies	and	gentlemen	hev	tone	such	a	senseless	thing	!	'
后	全部	你	年轻的	女士们	和	先生们	赫夫	语气	这样的	一个	无意义的	事物	!	-

毕竟，你们这些年轻的女士们先生们，竟然会说出如此愚蠢的话!

['dʌŋkənz] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] [ʃoʊd] [ðæt] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ;

Duncan's	evident	excitement	showed	that	argument	was	in	vain	;
邓肯的	明显	激动	显示	那	争论	曾是	在	徒劳	;

邓肯明显的兴奋表明，这种争论是徒劳的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [tendid] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	there	was	something	in	his	manner	that	tended	to	convince	the	boys	,
和	那里	曾是	某物	在	他的	方式	那	倾向于	到	说服	这	男孩们	,

[ə'genst] [ðer; ðər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

against	their	better	judgment	,
反对	他们的	更好的	判断	,

他的举止中有一种特质，即使男孩们明知不妥，也往往会被他说服。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

that	they	had	done	wrong	in	speaking	of	their	discovery	.
那	他们	有	完毕	错误的	在	请讲	的	他们的	发现	.

他们不应该公开谈论自己的发现。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] , [wer] [ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz][wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

They	wandered	down	to	the	cricket	-	field	,	where	the	Grahams	were	indulging
他们	漫步	向下	到	这	蟋蟀	-	场地	,	在哪里	这	格雷厄姆	是	沉溺于

[ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['præktɪs] .

in	a	solitary	practice	.
在	一个	孤	实践	.

他们漫步走到板球场，发现格雷厄姆兄弟正在那里独自练习。

- [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , - [sed] ['ælən] ;

'	We'd	better	go	and	play	with	these	fellows	,	'	said	Allan	;
-	我们会	更好的	去	和	玩	和	这些	伙伴们	,	-	说	艾伦	;

“我们最好去和这些家伙玩玩，”艾伦说;

- [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -

'	we	can't	leave	them	to	amuse	themselves	all	the	time	.	'
-	我们	不能	离开	他们	到	娱乐	他们自己	全部	这	时间	.	-

“我们不能放任他们自娱自乐。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

Presently	the	sound	of	wheels	caused	them	to	look	round	,
目前	这	声音	的	车轮	导致	他们	到	看	圆形的	,

这时，车轮的声音让他们回头张望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [gɪg] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

and	they	saw	the	doctor's	gig	turning	in	at	the	gate	,
和	他们	锯	这	医生的	演出	转弯	在	在	这	门	,

他们看到医生的马车在门口转弯，

[wɪð; wɪθ] ['trɪksi] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'grɛgɚ] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]

with	Tricksy	on	the	front	seat	beside	Dr	.	MacGregor	,	and	Marjorie
和	调皮	在	这	正面	座位	旁	博士	.	麦格雷戈	,	和	玛乔丽

[ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [bɪ'haɪnd] .

and	Hamish	behind	.
和	哈米什	在后面	.

Tricksy 坐在前排，挨着 MacGregor 医生，Marjorie 和 Hamish 坐在后面。

- [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] , - [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] ,

'	Brought	you	back	the	missing	one	,	'	cried	the	doctor	to	Mrs	.	Stewart	,
-	带来	你	后退	这	丢失的	一	,	-	哭	这	医生	到	太太	.	斯图尔特	,

“我把丢失的那个人带回来了！”医生对斯图尔特太太喊道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; - [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

who	had	come	to	the	door	to	meet	them	;	'	none	the	worse	for	her
WHO	有	来	到	这	门	到	见面	他们	;	-	没有任何	这	更糟	为了	她

[bæθ] ;

bath	;
洗澡	;

前来迎接他们的是；“洗完澡后毫发无损；

- [ænd; ənd] ['trɪksi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] [baɪ]

'	and	Tricksy	jumped	down	and	ran	into	the	playing	field	followed	more	slowly	by
-	和	调皮	跳了起来	向下	和	跑	进入	这	玩耍	场地	随后	更多的	缓慢地	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

the	other	two	.
这	其他	二	.

“然后特里克西跳下来，跑进运动场，另外两个也慢悠悠地跟在后面。”

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] , - [kraɪd] ['rɛdʒi] ;

'	Come	along	and	have	a	game	,	'	cried	Reggie	;
-	来	沿着	和	有	一个	游戏	,	-	哭	雷吉	;

“一起来玩游戏吧！”雷吉喊道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .

but	the	new	-	comers	appeared	to	have	something	on	their	minds	.
但	这	新的	-	来者	出现	到	有	某物	在	他们的	思想	.

但这些新来者似乎心事重重。

[ðeɪ] [stʊd] ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] ; ['hæmɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ]

They	stood	eyeing	one	another	in	an	embarrassed	way	;	Hamish	looking	sheepish
他们	站立	觊觎	一	其他	在	一个	尴尬的	方式	;	哈米什	寻找	羞怯

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['mɪstʃɪvəs] ;

and	Marjorie	mischievous	;
和	玛乔丽	恶作剧	;

他们尴尬地对视着对方；哈米什一脸羞涩，而玛乔丽则一脸调皮。

[waɪl] - ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪmplz] , [ænd; ənd][bəuθ]['gɜːlz]

while	Tricksy's	little	flushed	face	was	breaking	into	dimples	,	and	both	girls
尽管	-	小的	酡	脸	曾是	打破	进入	酒窝	,	和	两个都	女孩们

[dɪ'spleɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gɪg(ə)l] .

displayed	an	inclination	to	giggle	.
显示	一个	倾角	到	傻笑	.

而特里克西的小脸蛋泛起了红晕，露出了酒窝，两个女孩都忍不住想咯咯笑。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - ['wɪspəd] ['trɪksi] , [æz; əz] ['ælən] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

'	Wait	a	minute	,	'	whispered	Tricksy	,	as	Allan	came	towards	them	,
-	等待	一个	分钟	,	-	低声说道	调皮	,	作为	艾伦	来了	向	他们	,

“等一下，”特里克西低声说道，这时艾伦朝他们走来。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʌndərtoʊn] , - [goʊ][ɑːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ,
and **Marjorie** **said** **to** **her** **in** **a** **sharp** **undertone** **,** **'** **Go** **on** **,** **can't** **you** **,**
和 玛乔丽 说 到 她 在 一个 锋利的 底色 , - 去 在 , 不能 你 ,
[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['sɪli] . -
and **don't** **be** **silly** **.** **'**
和 不 是 愚蠢的 . -

玛乔丽用尖锐的低语气对她说："快点，别犯傻了。"

[ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] ,
Thus **admonished** **,**
因此 告诫 ,

如此告诫之后，

['trɪksi] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self]['ɪntuː]['grævəti][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd]
Tricksy **composed** **herself** **into** **gravity** **and** **produced** **a** **large** **piece** **of** **cardboard**
调皮 由 她自己 进入 重力 和 生产 一个 大的 片 的 纸板
[wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['letərɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
with **ornamental** **lettering** **from** **which** **she** **read** **the** **following** **:** **—**
和 装饰 字母 从 哪个 她 读 这 下列的 : —

特里克西镇定下来，拿出一块印有精美字样的大硬纸板，上面写着：

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]
PROCLAMATION
公告

公告

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːp] -
TO **THE** **BOYS** **OP** **ARDNAVOIR**
到 这 男孩们 楼主 -

致阿尔德纳沃的男孩们

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] .
We **,** **the** **undersigned** **,** **hereby** **declare** **war** **against** **you** **.**
我们 , 这 下方签名 , 特此 宣布 战争 反对 你 .

我们，以下署名者，在此向你们宣战。

[wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən]['kɑːmbæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fɔːrt] .
We **challenge** **you** **to** **open** **combat** **at** **our** **Fort** **.**
我们 挑战 你 到 打开 战斗 在 我们的 堡 .

我们向你们发出挑战，来我堡垒进行公开战斗。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [deɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
You **must** **give** **us** **warning** **at** **what** **date** **and** **time** **you** **will** **attack** **us** **.**
你 必须 给 我们 警告 在 什么 日期 和 时间 你 将要 攻击 我们 .

你们必须提前告知我们你们将要攻击我们的日期和时间。

['eni] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [ɪn][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'fer] .
Any **advantage** **gained** **in** **not** **attending** **to** **these** **rules** **will** **be** **considered** **unfair** **.**
任何 优势 获得 在 不是 参加 到 这些 规则 将要 是 经过考虑的 不公平 .

任何不遵守这些规则而获得的优势都将被视为不公平的。

['eni] ['wɛpənz] [ə'laʊd] [ɪk'sept] [stoʊnz] .
Any **weapons** **allowed** **except** **stones** **.**
任何 武器 允许 除了 石头 .

除石头以外，任何武器都允许使用。

([saɪnd]) - ['hæmɪʃ] [mə'grɛgɝ] ,
(**Signed** **)** **'** **HAMISH** **MACGREGOR** **,**
(签名) - 哈米什 麦格雷戈 ,

（签名）'哈米什·麦格雷戈，

- ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,
' **MARJORIE** ,
- 玛乔丽 ,

玛乔丽，

- ['trɪksi] . -
' **TRICKSY** . '
- 调皮 . -

'调皮。'

- ['aʊər; ɑːr] [fɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] [hʌt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [juː; jʊ] - [noʊ] - [wer] , - ['ædɪd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ;
' **Our** **Fort** **is** **the** **hut** , **of** **course** , **in** **you** - **know** - **where** , ' **added** **Marjorie** ;
- 我们的 堡 是 这 小屋 , 的 课程 , 在 你 - 知道 - 在哪里 , - 额外 玛乔丽 ;

“我们的堡垒当然就是那间小屋，就在你知道的地方，”玛乔丽补充道；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['pɑːrti] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
' **and** **the** **challenging** **party** **have** **the** **right** **to** **choose** **whether** **they** **will** **be**
- 和 这 具有挑战性的 派对 有 这 正确的 到 选择 无论 他们 将要 是
[bɪ'siːdʒərz] [ɔːr] [dɪ'fɛndɚz] ,
besiegers **or** **defenders** ,
围攻者 或者 后卫 ,

而挑战方有权选择是作为进攻方还是防守方。

[æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːkwəl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
advantages **to** **be** **as** **equal** **as** **possible** .
优势 到 是 作为 平等的 作为 可能的 .

优势要尽可能平等。

[ðæts] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læps] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['mænər] .
That's **all** , ' **she** **concluded** , **with** **a** **sudden** **lapse** **into** **her** **usual** **manner** .
那就是 全部 , - 她 结束 , 和 一个 突然 失效 进入 她 通常 方式 .

“就这些了，”她总结道，突然又恢复了她平常的语气。

[ðə; ði] [tuː] [nuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .
The **two** **new** **boys** **had** **been** **listening** **with** **all** **their** **might** .
这 二 新的 男孩们 有 到过 聆听 和 全部 他们的 可能 .

两个新来的男孩一直全神贯注地听着。

- [wət'evər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? -
' **Whatever** **does** **she** **mean** **?** '
- 任何 做 她 意思是 ? -

她到底是什么意思?

[ðeɪ] [æskt] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rɛdʒi] .
they **asked** **in** **an** **aside** , **turning** **to** **Reggie** .
他们 问 在 一个 旁边 , 转弯 到 雷吉 .

他们低声问，同时转向雷吉。

- [its] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , - [sed] ['rɛdʒi] . -
' **It's** **a** **challenge** , ' **said** **Reggie** . '
- 它是 一个 挑战 , - 说 雷吉 . -

“这确实是个挑战，”雷吉说。

[lets] [hɪr] [wʌt] ['ælən] [sez] . -
Let's **hear** **what** **Allan** **says** . '
我们来吧 听到 什么 艾伦 说道 . -

让我们听听艾伦怎么说。

['ælən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] .
Allan **was** **considering** .
艾伦 曾是 考虑 .

艾伦正在考虑。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əkˈsept] [naʊ] , [ˈrɛdʒi] ? -
' Shall we accept now , Reggie ? '
- 将 我们 接受 现在 , 雷吉 ? -

“我们现在可以接受吗，雷吉？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ˈrɛdʒi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ;
Reggie thought the combat might as well take place without delay ;
雷吉 想法 这 战斗 可能 作为 出色地 拿 地方 没有 延迟 ;

雷吉认为战斗最好立即展开；

[ænd; ənd][ˈælən] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :
and Allan replied to the Proclamation in these terms :
和 艾伦 回复 到 这 公告 在 这些 条款 :

艾伦对该宣言作出了如下回应：

- [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪz] [əkˈseptɪd] .
' The Challenge is accepted .
- 这 挑战 是 公认 .

挑战已接受。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] .
We will meet you at the Fort .
我们 将要 见面 你 在 这 堡 .

我们将在堡垒与您会面。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgærɪsn] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [əˈtæk] . —
You will be the garrison , as there are fewer of you , and we'll attack . —
你 将要 是 这 驻军 , 作为 那里 是 更少 的 你 , 和 出色地 攻击 . —
[kʌm] [əˈlɔːŋ] . -
Come along . '
来 沿着 . -

你们人少，就负责守卫，我们来进攻。——跟我来。

- [kɔːl] [ðə; ði][dɔːgz] , [ˈrɛdʒi] , - [sed] [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] .
' Call the dogs , Reggie , ' said Marjorie .
- 称呼 这 狗 , 雷吉 , - 说 玛乔丽 .

“雷吉，叫狗来，”玛乔丽说。

- [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈsiːdʒɪz] ? -
' Do you like sieges ? '
- 做 你 喜欢 围攻 ? -

你喜欢围攻吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈdʒerəld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
she asked Gerald , as they were on their way to the shore .
她 问 杰拉尔德 , 作为 他们 是 在 他们的 方式 到 这 支撑 .

她问杰拉尔德，当时他们正前往海边。

- [ˈɔːf(ə)l] [fʌn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [bɔɪ] ,
' Awful fun , ' replied the fair - haired boy ,
- 可怕 乐趣 , - 回复 这 公平的 - 头发 男生 ,

“真有趣，”金发男孩回答道。

[huːz] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tænd] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] .
whose pink and white face was fast becoming tanned by wind and sun .
谁 粉色的 和 白色的 脸 曾是 快速地 成为 晒黑的 经过 风 和 太阳 .

它的粉白相间的脸庞很快就被风吹日晒晒黑了。

- [wʌt] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ? - [æskt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
' What weapons are to be used ? ' asked Marjorie , turning quickly to the
- 什么 武器 是 到 是 用过的 ? - 问 玛乔丽 , 转弯 迅速地 到 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“要用什么武器？”玛乔丽迅速转向其他人问道。

- [tɜːfs] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] , - [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] [wet] [siː] - [wiːd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
' Turfs , ' replied Allan , ' and lumps of wet sea - weed if you like . '
- 草皮 , - 回复 艾伦 , - 和 肿块 的 湿的 海 - 杂草 如果 你 喜欢 . -

“草皮，”艾伦回答说，“如果你喜欢的话，还可以加几块湿海藻。”

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pliːzd] .
Marjorie gave a little jump as though she were pleased .
玛乔丽 给予 一个 小的 跳 作为 尽管 她 是 高兴 .

玛乔丽高兴地跳了起来。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [kʌt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['wɔːtər] ,
The boat was launched , and cut swiftly through the transparent water ,
这 船 曾是 发射 , 和 切 迅速地 通过 这 透明的 水 ,

船下水了，迅速劈开清澈的水面。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] .
while the new boys looked around with expectant faces .
尽管 这 新的 男孩们 看起来 大约 和 怀孕 面孔 .

新来的男孩们满怀期待地环顾四周。

- [wʌt] [æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [pleɪs] , - [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
' What an awfully jolly place , ' they said , as they sprang out on the beach .
- 什么 一个 非常 快乐的 地方 , - 他们 说 , 作为 他们 弹簧 出去 在 这 海滩 .

“真是个令人无比快乐的地方啊！”他们一边说着，一边跳上了沙滩。

- ['ɔːf(ə)l] [fʌn] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] . -
' Awful fun , having an island of your own to do as you like with . ' -
- 可怕 乐趣 , 拥有 一个 岛 的 你的 自己的 到 做 作为 你 喜欢 和 . -

“拥有一座属于自己的岛屿，想做什么就做什么，真是太棒了。”

- [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , - [kɔːld] [aʊt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
' Half - an - hour allowed for gathering ammunition , ' called out Marjorie .
- 一半 - 一个 - 小时 允许 为了 采集 弹药 , - 称为 出去 玛乔丽 .

“给你们半小时时间收集弹药，”玛乔丽喊道。

- [wiːl] [ʃoʊ] ['hæri] [ænd; ənd]['dʒerəld]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [faɪt] .
' We'll show Harry and Gerald over the place when we've had our fight .
- 出色地 展示 哈里 和 杰拉尔德 超过 这 地方 什么时候 我们已经 有 我们的 斗争 .

“等我们打完架，就让哈里和杰拉德看看。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'fend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
We had better defend from the roof of the cottage ,
我们 有 更好的 保卫 从 这 屋顶 的 这 小屋 ,

我们最好躲在小屋的屋顶上进行防御。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . -
for we might pull down the walls if we defended from the inside . '
为了 我们 可能 拉 向下 这 墙壁 如果 我们 辩护 从 这 里面 . -

因为如果我们从内部防守，我们可能会推倒城墙。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪgɪŋ] [klɔdz] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
Some time was spent in digging clods of turf ,
一些 时间 曾是 花费 在 挖掘 土块 的 草皮 ,

他们花了一些时间挖草皮块，

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld][ɑːn][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

a	quantity	of	which	was	piled	on	the	roof	of	the	hut	for	the	defenders	,
一个	数量	的	哪个	曾是	堆积	在	这	屋顶	的	这	小屋	为了	这	后卫	,

其中相当一部分被堆放在小屋的屋顶上，供守卫者使用。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tækəz] [dɪ'spoʊzd] [ðerz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [hiːps] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	the	attackers	disposed	theirs	in	little	heaps	at	a	short	distance	from	the
尽管	这	攻击者	处置	他们的	在	小的	堆积如山	在	一个	短的	距离	从	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

而攻击者则将他们的战利品堆放在距离堡垒不远处的小堆里。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [wiːd] , - [kraɪd]['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri] ;

'	Now	for	the	sea	-	weed	,	'	cried	Marjorie	;
-	现在	为了	这	海	-	杂草	,	-	哭	玛乔丽	;

“现在该吃海藻了，”玛乔丽喊道；

- ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wet] [tæŋ] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [wen] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] . -

'	nothing	like	getting	a	heap	of	wet	tang	thrown	in	your	face	when	you're	fighting	.	'
-	没有什么	喜欢	获得	一个	堆	的	湿的	唐	抛掷	在	你的	脸	什么时候	你是	斗争	.	-

“打架的时候被人往脸上泼了一大堆湿漉漉的饮料，真是糟透了。”

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][fɑːr][aʊt] , [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][wet] [siː] - [wiːd] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði]

The	tide	was	far	out	,	and	quantities	of	wet	sea	-	weed	lay	exposed	on	the
这	潮	曾是	远的	出去	,	和	数量	的	湿的	海	-	杂草	躺	裸露	在	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

潮水退得很远，大量的湿海藻裸露在岩石上。

- [noʊ] [stoʊnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , - [sed] ['ælən] , ['sɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] ,

'	No	stones	to	be	taken	,	'	said	Allan	,	sawing	through	the	tough	,
-	不	石头	到	是	已采取	,	-	说	艾伦	,	锯切	通过	这	艰难的	,

“不许拿石头，”艾伦一边说着，一边锯着坚硬的木头。

[θɪk] [stɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

thick	stalks	with	a	large	pocket	-	knife	.
厚的	茎	和	一个	大的	口袋	-	刀	.

用一把大号折叠刀砍粗茎秆。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ? -

'	How	do	you	like	our	way	of	playing	?	'
-	如何	做	你	喜欢	我们的	方式	的	玩耍	?	-

你觉得我们的比赛方式怎么样?

[æskt] ['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri][ʌv; əv] ['hæri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

asked	Marjorie	of	Harry	,	as	she	passed	him	,
问	玛乔丽	的	哈里	,	作为	她	通过了	他	,

玛乔丽经过哈里身边时，问他：“哈里是谁？”

['græspɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wet] [siː] - [wiːd] [wɪtʃ] [d'rɪpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [frɑːk]

grasping	in	each	hand	a	mass	of	wet	sea	-	weed	which	dripped	down	on	her	frock
抓握	在	每个	手	一个	大量的	的	湿的	海	-	杂草	哪个	滴落	向下	在	她	连衣裙

[ænd; ənd] [ʃuːz] .

and	shoes	.
和	鞋	.

她双手各抓着一大团湿漉漉的海藻，海藻的水滴滴落在她的连衣裙和鞋子上。

- ['ɔːf(ə)l] [fʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

'	Awful	fun	,	'	replied	the	boy	,	his	eyes	sparkling	with	excitement	.
-	可怕	乐趣	,	-	回复	这	男生	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	.

“太好玩了！”男孩回答道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] . -
' **Come along then , I think we've got enough . '**
- 来 沿着 然后 , 我 思考 我们已经 得到 足够的 . -

“那就走吧，我想我们已经够了。”

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['nɪmbli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd] ['trɪksi] .
She swung herself nimbly on to the roof , followed by Hamish and Tricksy .
她 摇摆 她自己 敏捷地 在 到 这 屋顶 , 随后 经过 哈米什 和 调皮 .

她敏捷地荡到屋顶上，哈米什和特里克西紧随其后。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
The wind was freshening , and sang in their ears ,
这 风 曾是 清新 , 和 唱 在 他们的 耳朵 ,

风渐渐变得清爽，在他们耳边轻柔地吹拂。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
making them feel excited and eager for the fray .
制作 他们 感觉 兴奋的 和 渴望的 为了 这 磨损 .

让他们感到兴奋，渴望战斗。

- [ɪts] ['ræðər] ['stɔːrmi] , - [sed] ['hæri] ; - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [bæk] ? -
' **It's rather stormy , ' said Harry ; ' do you think we'll get back ? '**
- 它是 相当 暴风雨 , - 说 哈里 ; - 做 你 思考 出色地 得到 后退 ? -

“外面风雨交加，”哈利说，“你觉得我们还能回去吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
' **Of course , ' said Marjorie ; ' why , this is nothing !**
- 的 课程 , - 说 玛乔丽 ; - 为什么 , 这 是 没有什么 !

“当然，”玛乔丽说，“这算什么！”

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːrmi] , [ɪts] ['betər] [fʌn] .
We like it to be a little stormy , it's better fun .
我们 喜欢 它 到 是 一个 小的 暴风雨 , 它是 更好的 乐趣 .

我们喜欢有点暴风雨的天气，那样更有趣。

[kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] , [huː] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ,
Call the others , ' and they shouted for the rest of the attacking party , who came hurrying ,
称呼 这 其他的 , - 和 他们 喊叫 为了 这 休息 的 这 攻击 派对 , WHO 来了 匆忙 ,

“叫其他人过来！”他们喊着，其他进攻队员立刻赶了过来。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsaɪlz] .
armed with missiles .
武装 和 导弹 .

配备导弹。

['lædi] [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Laddie and Carlo followed in the rear ,
拉迪 和 卡洛 随后 在 这 后部 ,

拉迪和卡洛跟在最后面。

[sə'spɛndɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['bɜːoʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
suspending their operations among the rabbit burrows to see what was going to happen .
暂停 他们的 运营 之中 这 兔子 洞穴 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .

他们暂停了在兔子洞中的作业，看看会发生什么。

- [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] , ['dʒerəld] , - ['ʃaʊtɪd] ['ælən] ; [ænd; ənd]['dʒerəld] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

'	To	your	post	,	Gerald	,	'	shouted	Allan	;	and	Gerald	made	a	dart	towards	the
-	到	你的	邮政	,	杰拉尔德	,	-	喊叫	艾伦	;	和	杰拉尔德	制成	一个	镖	向	这

[bɪ'siːdʒərz] ,

besiegers	,
围攻者	,

“杰拉德，去你的岗位！”艾伦喊道；杰拉德随即冲向围攻者。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [klɔdz] [wɪtʃ] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [er]

just	in	time	to	avoid	being	caught	in	a	rain	of	clods	which	hurtled	through	the	air
只是	在	时间	到	避免	存在	捕捉	在	一个	雨	的	土块	哪个	猛烈撞击	通过	这	空气

.

:
.

及时躲过了一阵呼啸而过的泥块雨。

['ælən] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ʃoʊd] [greɪt] [dek'sterəti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] , [bʌt; bət] ['hæri]

Allan	and	Reggie	showed	great	dexterity	in	avoiding	the	missiles	,	but	Harry
艾伦	和	雷吉	显示	伟大的	灵巧	在	避免	这	导弹	,	但	哈里

[ænd; ənd]['dʒerəld] ,

and	Gerald	,
和	杰拉尔德	,

艾伦和雷吉在躲避导弹方面展现了极高的灵巧性，但哈里和杰拉尔德，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] , ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

not	having	had	so	much	practice	in	this	kind	of	warfare	,	acted	the	part	of
不是	拥有	有	所以	很多	实践	在	这	种类	的	战争	,	行动	这	部分	的

[ʌn'wɪlɪŋ] ['tɑːrgɪts] ,

unwilling	targets	,
不情愿	目标	,

由于缺乏此类战争的实战经验，他们扮演了不情愿的靶子角色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːt] ['suːts][wɜːr; wər] [suːn] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

and	their	neat	suits	were	soon	bespattered	with	mud	.
和	他们的	整洁的	西装	是	很快	溅洒	和	泥	.

他们整洁的西装很快就沾满了泥浆。

- [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [eɪ] ? - [sed] ['ælən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [pæst]['dʒerəld] ,

'	All	in	the	day's	work	,	eh	?	'	said	Allan	,	as	he	hurried	past	Gerald	,
-	全部	在	这	天	工作	,	嗯	?	-	说	艾伦	,	作为	他	慌忙	过去的	杰拉尔德	,

“这都是日常工作，是吧？”艾伦一边说着，一边匆匆走过杰拉德身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ; - ['ɔːf(ə)l]

who	was	somewhat	ruefully	wiping	the	dirt	off	his	cheek	with	one	hand	;	'	Awful
WHO	曾是	有些	懊悔地	擦拭	这	污垢	离开	他的	脸颊	和	一	手	;	-	可怕

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

他有些懊恼地用一只手擦掉脸颊上的泥土；“真是糟糕透了，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

isn't	it	?	'
不是	它	?	-

难道不是吗？

- ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , - [ə'sentid] ['dʒerəld] ,

'	Awfully	jolly	,	'	assented	Gerald	,
-	非常	快乐的	,	-	同意	杰拉尔德	,

“真是太开心了，”杰拉尔德赞同道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] .

trying	not	to	think	that	in	the	bottom	of	his	heart	there	was	a	doubt	.
尝试	不是	到	思考	那	在	这	底部	的	他的	心	那里	曾是	一个	怀疑	.

他努力不去想自己内心深处是否还有一丝疑虑。

[ə; eɪ] [freʃ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sɑːd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ʃaʊts] [bəuθ]

A	fresh	shower	of	sods	came	from	the	cottage	,	accompanied	by	shouts	both
一个	新鲜的	淋浴	的	草皮	来了	从	这	小屋	,	伴随	经过	喊叫	两个都

[frʌm; frəm] [bɪ'siːdʒərz] [ænd; ənd] [bi'sidʒd] ;

from	besiegers	and	besieged	;
从	围攻者	和	被围困	;

一阵新鲜的草皮雨从小屋里飘了出来，同时伴随着围攻者和被围攻者的喊叫声；

[ænd; ənd] ['lædi] ,

and	Laddie	,
和	拉迪	,

还有拉迪，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt]

who	had	been	looking	on	with	a	puzzled	face	and	trying	to	make	out	what
WHO	有	到过	寻找	在	和	一个	困惑	脸	和	尝试	到	制作	出去	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

他一脸疑惑地看着这一切，试图弄清发生了什么事。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['wɔːrfer] ,

came	to	the	conclusion	that	his	young	friends	were	engaged	in	deadly	warfare	,
来了	到	这	结论	那	他的	年轻的	朋友们	是	已订婚的	在	致命	战争	,

他得出结论，他的年轻朋友们正参与一场残酷的战争。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wægɪŋ] [teɪl] ,

and	rushed	between	the	opposing	sides	with	a	bark	and	a	wagging	tail	,
和	匆忙	之间	这	反对	侧面	和	一个	吠	和	一个	摇尾巴	尾巴	,

[bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [piːs] .

bent	upon	making	peace	.
弯曲	之上	制作	和平	.

它吠叫着，摇着尾巴，冲到对立双方之间，一心想要促成和平。

- [daʊn] , ['lædi] , [daʊn] , - ['ʃaʊtɪd] ['ælən] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

'	Down	,	Laddie	,	down	,	'	shouted	Allan	,	as	the	dog	jumped	up	to	lick	his	face	,
-	向下	,	拉迪	,	向下	,	-	喊叫	艾伦	,	作为	这	狗	跳了起来	向上	到	舔	他的	脸	,

“趴下，小家伙，趴下！”艾伦喊道，这时那只狗跳起来舔他的脸。

['æftər] ['rʌnɪŋ] ['frenzɪdli] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; - [trʌst] , [sɜːr] !

after	running	frenziedly	from	one	side	to	the	other	;	'	trust	,	sir	!
后	跑步	疯狂地	从	一	边	到	这	其他	;	-	相信	,	先生	!

在疯狂地从一边跑到另一边之后；“相信我，先生！”

[goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ; - [ænd; ənd] ['lædi] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

Go	and	lie	down	;	'	and	Laddie	,	looking	heart	-	broken	,
去	和	说谎	向下	;	-	和	拉迪	,	寻找	心	-	破碎的	,

去躺下吧；”拉迪一脸伤心欲绝，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] [daɪk] [ænd; ənd] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

retired	to	the	turf	dyke	and	lay	watching	the	fray	in	consternation	.
退休	到	这	草皮	堤防	和	躺	观看	这	磨损	在	惊愕	.

他退到草皮堤坝上，躺下来惊恐地看着这场混战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] , ['niːðər] [saɪd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

The	battle	raged	long	and	furiously	,	neither	side	appearing	to	gain	the	advantage
这	战斗	愤怒	长的	和	愤怒地	,	两者都不	边	出现	到	获得	这	优势

.

:

.

战斗持续了很长时间，双方都势均力敌，难分胜负。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	attacking	party	pressed	round	the	walls	of	the	cottage	,
这	攻击	派对	按下	圆形的	这	墙壁	的	这	小屋	,

进攻方绕过小屋的墙壁，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

only	to	be	beaten	back	by	the	projectiles	which	were	showered	upon	them	.
仅有的	到	是	被打败	后退	经过	这	抛射物	哪个	是	淋浴	之上	他们	.

结果却被如雨点般落下的炮弹击退。

['nəːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [freʃ] ['efərts] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , ['ælən] [kɑːm] , ['rɛdʒi]

Nerving	themselves	to	fresh	efforts	,	they	rushed	to	the	attack	,	Allan	calm	,	Reggie
令人紧张	他们自己	到	新鲜的	努力	,	他们	匆忙	到	这	攻击	,	艾伦	冷静的	,	雷吉

[ɪn'trepɪd] ,

intrepid	,
强悍	,

他们鼓起勇气，再次发起进攻，艾伦沉着冷静，雷吉英勇无畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['græmz, 'greɪəmz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

and	the	two	Grahams	animated	by	the	wildest	excitement	.
和	这	二	格雷厄姆	动画	经过	这	最狂野的	激动	.

两个格雷厄姆兴奋极了。

['siːɪŋ] [wʌn][spɑːt] [ˌʌndɪ'fendɪd] , ['dʒerəld] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Seeing	one	spot	undefended	,	Gerald	made	a	dash	for	it	,
看到	一	点	未设防	,	杰拉尔德	制成	一个	短跑	为了	它	,

看到一个防守薄弱的地方，杰拉德立刻冲了过去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	had	already	one	foot	on	the	wall	,	preparatory	to	scaling	the	cottage	,
和	有	已经	一	脚	在	这	墙	,	预备	到	缩放	这	小屋	,

他一只脚已经踏在墙上，准备攀爬小屋。

[wen] - [swɪʃ] - [keɪm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

when	'	swish	'	came	a	lump	of	sea	-	weed	in	his	face	;
什么时候	-	嗖嗖	-	来了	一个	块	的	海	-	杂草	在	他的	脸	;

“嗖”的一声，一大块海藻扑到他脸上；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hændz]

and	before	he	had	recovered	from	the	shock	a	pair	of	strong	hands
和	前	他	有	恢复	从	这	震惊	一个	一对	的	强的	双手

[siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɑːrdʒəriz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ,

seized	him	and	Marjorie's	voice	shouted	,
查获	他	和	玛乔丽的	嗓音	喊叫	,

他还没从震惊中回过神来，就被一双有力的手抓住了，玛乔丽的声音喊道：

- [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! -

'	A	prisoner	!	'
-	一个	囚犯	!	-

“一名囚犯！”

[ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['reskjuː] , [bʌt; bət] ['hæmɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz]

A	wild	rush	was	made	to	effect	a	rescue	,	but	Hamish	came	to	Marjorie's
一个	荒野	匆忙	曾是	制成	到	影响	一个	救援	,	但	哈米什	来了	到	玛乔丽的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

众人慌忙展开营救行动，但哈米什及时赶到，帮助了玛乔丽。

[ænd; ənd]['dʒerəld][wʌz; wəz] [pʊld] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] .

and	Gerald	was	pulled	kicking	and	struggling	up	on	the	roof	.
和	杰拉尔德	曾是	拉	踢	和	挣扎	向上	在	这	屋顶	.

杰拉德被人拖上屋顶，他踢打挣扎，奋力向上爬。

- [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , - [sed] ['hæmɪʃ] ;

'	Now	you	had	better	sit	down	quietly	,	'	said	Hamish	;
-	现在	你	有	更好的	坐	向下	悄悄	,	-	说	哈米什	;

“现在你最好安静地坐下，”哈米什说；

- [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [faɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

'	you	can	watch	the	fight	from	behind	the	chimney	,
-	你	能	手表	这	斗争	从	在后面	这	烟囱	,

你可以躲在烟囱后面观看这场战斗。

- [ænd; ənd]['dʒerəld][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] .

'	and	Gerald	was	reluctantly	obliged	to	remain	inactive	.
-	和	杰拉尔德	曾是	勉强	有义务	到	保持	不活跃	.

杰拉德无奈之下只能保持不活跃状态。

['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

Furious	at	the	loss	of	one	of	their	number	,
狂怒	在	这	损失	的	一	的	他们的	数字	,

他们因失去一名同伴而愤怒不已，

[ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	attacking	party	precipitated	themselves	against	the	walls	of	the	fort	and	the
这	攻击	派对	沉淀	他们自己	反对	这	墙壁	的	这	堡	和	这

['bæt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] .

battle	became	fiercer	than	ever	.
战斗	成为	更凶猛	比	曾经	.

进攻方猛扑向堡垒的城墙，战斗变得比以往任何时候都更加激烈。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ə'pɪrd] ['daʊtf(ə)l] ,

For	some	time	the	issue	appeared	doubtful	,
为了	一些	时间	这	问题	出现	疑	,

一段时间以来，这个问题似乎存在疑问。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ðɪ] [bɪ'siːdʒərz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	gradually	the	besiegers	gained	a	footing	on	the	walls	from	which	they
但	逐步地	这	围攻者	获得	一个	立足点	在	这	墙壁	从	哪个	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] .

could	not	be	dislodged	.
可以	不是	是	脱落	.

但围攻者逐渐在城墙上站稳了脚跟，再也无法被驱逐。

['pæntɪŋ] , ['bʌfitid] , [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ʌpwərdz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɛndɝz] [reɪnd] [bloʊz]

Panting	,	buffeted	,	they	forced	their	way	upwards	,	while	the	defenders	rained	blows
喘息	,	颠簸	,	他们	强制	他们的	方式	向上	,	尽管	这	后卫	下雨了	打击

[ænd; ənd] [klɔdz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	clods	upon	them	.
和	土块	之上	他们	.

他们气喘吁吁，奋力向上攀登，而守军则向他们倾泻拳头和泥块。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['ælən] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

With	a	shout	of	victory	,	Allan	had	swung	himself	on	to	the	roof	,
和	一个	喊	的	胜利	,	艾伦	有	摇摆	他自己	在	到	这	屋顶	,

艾伦高呼一声，纵身跃上屋顶。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

when	a	cry	of	dismay	was	raised	.
什么时候	一个	哭	的	沮丧	曾是	提高	.

一声惊呼响起。

- [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ! -

'	The	roof	is	giving	way	!	'
-	这	屋顶	是	给予	方式	!	-

“屋顶要塌了！”

['heɪstɪli] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

Hastily	they	all	jumped	,	and	not	a	minute	too	soon	,
草草	他们	全部	跳了起来	,	和	不是	一个	分钟	也	很快	,

他们匆忙跳了起来，而且时机把握得恰到好处。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l]

for	some	gaping	holes	appeared	in	the	thatch	,	and	there	was	a	rumble
为了	一些	张开的	孔	出现	在	这	苫	,	和	那里	曾是	一个	隆隆

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stoʊnz] .

of	falling	stones	.
的	坠落	石头	.

茅草屋顶上出现了几个大洞，还传来石头落下的隆隆声。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [pæntɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz]

'	It's	all	right	,	'	panted	Marjorie	;	'	we	can	put	that	right	in	a	morning's
-	它是	全部	正确的	,	-	喘息	玛乔丽	;	-	我们	能	放	那	正确的	在	一个	早晨

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“没关系，”玛乔丽喘着气说，“我们可以用一个上午的时间把这件事解决掉。”

[oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [faɪt] ! -

Oh	,	wasn't	it	a	first	-	rate	fight	!	'
哦	,	不是	它	一个	第一的	-	速度	斗争	!	-

哦，那真是一场精彩绝伦的战斗！

- ['kæpɪt(ə)l] , - [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [paɪpt] [ɪn] .

'	Capital	,	'	agreed	the	others	,	and	Tricksy's	voice	piped	in	.
-	首都	,	-	同意	这	其他的	,	和	-	嗓音	管道	在	.

“资本，”其他人同意道，特里克西的声音也插了进来。

- [aɪ] [fɔːt] ['verɪ] [wel] [tuː] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ? -

'	I	fought	very	well	too	,	didn't	I	,	Marjorie	?	'
-	我	战斗	非常	出色地	也	,	没有	我	,	玛乔丽	?	-

“我打得也很好，对吧，玛乔丽？”

- [oʊ] , ['verɪ] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

'	Oh	,	very	well	,	'	replied	Marjorie	,
-	哦	,	非常	出色地	,	-	回复	玛乔丽	,

“哦，很好，”玛乔丽回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['hæmpərd] [baɪ] ['trɪksi] ['getɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]

who	had	been	greatly	hampered	by	Tricksy	getting	in	her	way	at	critical
WHO	有	到过	非常	受阻	经过	调皮	获得	在	她	方式	在	批判的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

在关键时刻，特里克西总是从中作梗，严重阻碍了她的行动。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ə; eɪ][rest] [naʊ] , [dəunt][wiː; wi] ? -

'	But	I	think	we	all	need	a	rest	now	,	don't	we	?	'
-	但	我	思考	我们	全部	需要	一个	休息	现在	,	不	我们	?	-

但我想我们现在都需要休息一下，不是吗?

[noʊ] ['sekənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ;

No	second	suggestion	was	needed	;
不	第二	建议	曾是	需要	;

无需第二个建议;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	they	all	flung	themselves	on	the	ground	and	lay	where	they	were	,
和	他们	全部	扔	他们自己	在	这	地面	和	躺	在哪里	他们	是	,

他们都扑倒在地，躺在那里。

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] - [briːz] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hiːtɪd] ['feɪsɪz] .

letting	the	sea	-	breeze	blow	upon	their	heated	faces	.
出租	这	海	-	微风	吹	之上	他们的	加热	面孔	.

让海风吹拂在他们发烫的脸上。

- ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , - ['mɝːmɝd] ['dʒerəld] ; - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðæt] ['evri]

'	Awfully	jolly	,	'	murmured	Gerald	;	'	I	should	like	to	have	a	fight	like	that	every
-	非常	快乐的	,	-	低声说道	杰拉尔德	;	-	我	应该	喜欢	到	有	一个	斗争	喜欢	那	每一个

[deɪ] . -

day	.	'
天	.	-

“真是太有趣了，”杰拉德低声说道，“我希望每天都能打一场这样的仗。”

['hæri] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]

Harry	lay	stretched	out	with	a	restless	face	looking	about	him	with	eyes	that
哈里	躺	拉伸	出去	和	一个	不安	脸	寻找	关于	他	和	眼睛	那

['spɑːkld] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ,

sparkled	notwithstanding	his	fatigue	,
闪闪发光	虽然	他的	疲劳	,

哈利四仰八叉地躺着，一脸焦躁不安，尽管疲惫不堪，他的眼睛依然闪闪发光。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['enərdʒi][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	kicking	his	heels	when	he	had	the	energy	to	do	so	.
和	踢	他的	高跟鞋	什么时候	他	有	这	活力	到	做	所以	.

只要有精力，他就会踢踢脚后跟。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [iks'plɔːd]

Had	he	been	less	completely	exhausted	,	he	would	have	got	up	and	explored
有	他	到过	较少的	完全地	筋疲力尽的	,	他	会	有	得到	向上	和	探索

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

如果他不是那么疲惫不堪，他就会起身去探索这座岛屿了。

['teɪkɪŋ] ['dʒerəld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn]

taking	Gerald	with	him	,	but	a	cricket	match	and	a	siege	in	one	afternoon
采取	杰拉尔德	和	他	,	但	一个	蟋蟀	匹配	和	一个	围城	在	一	下午

,

,

,

他带着杰拉尔德一起去，结果一个下午就经历了板球比赛和一场围攻战。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]
following a long walk in the morning , are as much as most boys are capable
下列的 一个 长的 走 在 这 早晨 , 是 作为 很多 作为 最多 男孩们 是 有能力的
[ʌv; əv] .
of .
的 .

经过一天早晨的长途散步，这已经是大多数男孩所能做到的极限了。

['prez(ə)ntli] ['rɛdʒi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Presently Reggie jumped up .
目前 雷吉 跳了起来 向上 .

这时，雷吉跳了起来。

- ['ælən] , - [hiː; hi] [sed] , - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ? -
' Allan , ' he said , ' don't you think we ought to be going ? '
- 艾伦 , - 他 说 , - 不 你 思考 我们 应该 到 是 去 ? -

“艾伦，”他说，“你不觉得我们应该走了吗？”

['ælən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][mɪd] -
Allan looked at the waves which were beginning to jostle one another in mid -
艾伦 看起来 在 这 波浪 哪个 是 开始 到 推搡 一 其他 在 中 -
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

艾伦看着海峡中央开始相互碰撞的波浪。

- [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' Just about time , ' he said .
- 只是 关于 时间 , - 他 说 .

“差不多了，”他说。

- ['kudnt] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] , - [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ;
' Couldn't we show them the inside of the house first , ' said Marjorie ;
- 不能 我们 展示 他们 这 里面 的 这 房子 第一的 , - 说 玛乔丽 ;

“我们能不能先带他们参观一下房子里面？”玛乔丽说；

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' it won't take a minute . '
- 它 惯于 拿 一个 分钟 . -

“不会花一分钟。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['ælən] , - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] . -
' All right , ' said Allan , ' but we must be quick . '
- 全部 正确的 , - 说 艾伦 , - 但 我们 必须 是 快的 . -

“好吧，”艾伦说，“但我们必须快点。”

- [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ] [steɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] , - [sed] ['hæri] ,
' Is this where you stay when it is wet , ' said Harry ,
- 是 这 在哪里 你 停留 什么时候 它 是 湿的 , - 说 哈里 ,

“下雨的时候你们就住这儿吗？”哈利问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
as they pushed open the door of the cottage .
作为 他们 推动 打开 这 门 的 这 小屋 .

他们推开了小屋的门。

- [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] .
' What a jolly place .
- 什么 一个 快乐的 地方 .

真是个令人愉快的地方。

[kæn; kən][juː; jʊ] [laɪt] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ? -
Can **you** **light** **fires** **on** **the** **hearth** **?** **'**
能 你 光 火灾 在 这 炉 ? -

你能在壁炉上生火吗?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , - [ænd; ənd] [beɪk] ['bænək] — [waɪ] , ['ælən]
' **Of** **course** **we** **can** **,** **'** **said** **Marjorie** **,** **'** **and** **bake** **bannocks** **—** **why** **,** **Allan**
- 的 课程 我们 能 , - 说 玛乔丽 , - 和 烤 班诺克 — 为什么 , 艾伦
;
;
;

“当然可以,”玛乔丽说,“还可以烤班诺克饼——哎呀,艾伦;

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [left] ! -
some **one** **has** **been** **here** **since** **we** **left** **!** **'**
一些 一 有 到过 这里 自从 我们 左边 ! -

我们离开后,有人来过这里!

- ['nɑːnsens] , - [sed] ['ælən] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
' **Nonsense** **,** **'** **said** **Allan** **,** **looking** **about** **him** **.**
- 废话 , - 说 艾伦 , 寻找 关于 他 .

“胡说,”艾伦环顾四周说道。

- [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ! -
' **Why** **,** **I** **declare** **,** **some** **one** **has** **!** **'**
- 为什么 , 我 宣布 , 一些 一 有 ! -

“哎呀,我敢说,肯定有人这么做了!”

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['faɪər] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ,
' **There** **has** **been** **a** **fresh** **fire** **lighted** **on** **the** **hearth** **,** **'** **said** **Marjorie** **,**
- 那里 有 到过 一个 新鲜的 火 照明 在 这 炉 , - 说 玛乔丽 ,

“壁炉里又燃起了新的火,”玛乔丽说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .
' **and** **the** **things** **are** **not** **as** **we** **left** **them** **.**
- 和 这 事物 是 不是 作为 我们 左边 他们 .

“事情已经和我们离开时不一样了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maːrks][laɪk] [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː] . -
There **are** **marks** **like** **footprints** **on** **the** **floor** **too** **.** **'**
那里 是 标记 喜欢 脚印 在 这 地面 也 . -

地板上也有类似脚印的痕迹。

- [wʌt] ['ɪmpjədəns] , - [sed] ['rɛdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [feɪs] .
' **What** **impudence** **,** **'** **said** **Reggie** **,** **with** **a** **darkening** **face** **.**
- 什么 厚颜无耻 , - 说 雷吉 , 和 一个 变暗 脸 .

“真是厚颜无耻!”雷吉脸色阴沉地说。

- [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs] [bɔːrd] .
' **We** **must** **put** **up** **a** **notice** **board** **.**
- 我们 必须 放 向上 一个 注意 木板 .

我们必须竖立一块公告板。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] . -
No **one** **has** **any** **business** **to** **come** **here** **except** **ourselves** **.** **'**
不 一 有 任何 商业 到 来 这里 除了 我们自己 . -

除了我们自己,没人有理由来这里。

['ælən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Allan **had** **been** **looking** **about** **him** **,**
艾伦 有 到过 寻找 关于 他 ,

艾伦一直在环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ]

and	he	suddenly	darted	forward	and	took	possession	of	some	object	lying
和	他	突然	飞镖	向前	和	采取	拥有	的	一些	目的	说谎

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

他突然向前猛冲，捡起了地上的某个东西。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] ,

After	a	glance	at	it	he	turned	white	,
后	一个	瞥一眼	在	它	他	转向	白色的	,

他瞥了一眼，脸色就变得苍白了。

[geɪv] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][gæsp][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

gave	an	odd	little	gasp	and	slipped	it	into	his	pocket	.
给予	一个	奇怪的	小的	喘气	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

他倒吸了一口气，然后把它塞进了口袋里。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] .

'	What	is	it	,	Allan	?	'	asked	the	others	,	crowding	around	.
-	什么	是	它	,	艾伦	?	-	问	这	其他的	,	拥挤	大约	.

“怎么了，艾伦？”其他人围了过来，问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

'	Nothing	,	'	he	said	;	'	nothing	at	all	.
-	没有什么	,	-	他	说	;	-	没有什么	在	全部	.

“什么也没有，”他说，“一点也没有。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ; [its] [ɔːl] ['fænsi] . -

I	don't	think	any	one	has	been	here	;	it's	all	fancy	.	'
我	不	思考	任何	一	有	到过	这里	;	它是	全部	想要	.	-

我觉得没人来过这里；这里一切都很豪华。

['rɛdʒiz] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .

Reggie's	eyes	looked	very	much	astonished	at	this	change	of	front	.
雷吉的	眼睛	看起来	非常	很多	惊讶	在	这	改变	的	正面	.

雷吉的眼神中充满了对这种转变的惊讶。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] ['ælən] [ɪm'peɪʃntli] ; - [its] [taɪm] [wiː; wi] [went] [hoʊm] ,

'	Come	along	,	'	said	Allan	impatiently	;	'	it's	time	we	went	home	,
-	来	沿着	,	-	说	艾伦	不耐烦地	;	-	它是	时间	我们	去	家	,

“走吧，”艾伦不耐烦地说，“我们该回家了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

'	and	he	swept	them	out	of	the	cottage	with	so	much	decision	that	they
-	和	他	扫荡	他们	出去	的	这	小屋	和	所以	很多	决定	那	他们

[əu'beid] ,

obeyed	,
服从	,

他果断地把他们赶出了小屋，他们也服从了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz] .

looking	at	him	with	puzzled	faces	.
寻找	在	他	和	困惑	面孔	.

人们一脸疑惑地看着他。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! - [kraɪd] ['hæmɪʃ] ; - [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] . -

'	Hulloa	!	'	cried	Hamish	;	'	we	had	better	be	going	.	'
-	你好	!	-	哭	哈米什	;	-	我们	有	更好的	是	去	.	-

“喂！”哈米什喊道，“我们最好走了。”

- ['goʊɪŋ] ? - ['ekəud] ['ælən] ; - [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

'	Going	?	'	echoed	Allan	;	'	why	,	yes	,	we	have	no	time	to	lose	.
-	去	?	-	回声	艾伦	;	-	为什么	,	是的	,	我们	有	不	时间	到	失去	.

“走吗？”艾伦重复道；“是的，我们没有时间可以浪费了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

Come	along	,	all	of	you	.	'
来	沿着	,	全部	的	你	.	-

你们都跟来吧。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] ['hæri] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði]

'	What's	the	matter	?	'	asked	Harry	of	Marjorie	as	they	hurried	towards	the
-	是什么	这	事情	?	-	问	哈里	的	玛乔丽	作为	他们	慌忙	向	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

“怎么了？”哈里一边问玛乔丽，一边匆匆走向船边。

- [its] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [taɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It's	a	very	high	tide	,	'	she	said	.
-	它是	一个	非常	高的	潮	,	-	她	说	.

“现在是涨潮，”她说。

- [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] ,

'	Soon	there	will	be	a	dangerous	current	flowing	between	the	two	islands	,
-	很快	那里	将要	是	一个	危险的	当前的	流动	之间	这	二	岛屿	,

“不久之后，两岛之间将出现一股危险的洋流。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	if	we	get	into	it	we	might	be	swept	out	to	sea	.
和	如果	我们	得到	进入	它	我们	可能	是	扫荡	出去	到	海	.

如果我们卷入其中，可能会被卷入大海。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][boʊt][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði][taɪd] - [weɪz]

We	are	allowed	to	have	the	boat	on	condition	that	we	watch	the	tide	-	ways
我们	是	允许	到	有	这	船	在	状况	那	我们	手表	这	潮	-	方式

;
;
;

我们获准使用船只，但前提是我们要留意潮汐情况；

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . -

so	we	have	to	be	careful	.	'
所以	我们	有	到	是	小心	.	-

所以我们必须小心。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][hɑːrd] ['roʊɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	took	some	hard	rowing	to	gain	the	opposite	shore	;	and	when	they	had
它	采取	一些	难的	划船	到	获得	这	对面的	支撑	;	和	什么时候	他们	有

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

他们费了好大劲才划到对岸；当他们上岸后，

['rɛdʒi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæmɪʃ] . -

Reggie	turned	to	Hamish	.	'
雷吉	转向	到	哈米什	.	-

雷吉转向哈米什。

[ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] [ðæt] , [eɪ] , ['hæmɪʃ] ? -

A	near	thing	that	,	eh	,	Hamish	?	'
一个	靠近	事物	那	,	嗯	,	哈米什	?	-

差点就成功了，是吧，哈米什？

[hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [swɪft] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

he	said	;	and	they	all	looked	at	the	dark	swift	current	which	filled	the	channel	.
他	说	;	和	他们	全部	看起来	在	这	黑暗的	迅速	当前的	哪个	已填	这	渠道	.

他说完，他们都看着河道里湍急的暗流。

- [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [krɔːst] , - [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] .

'	Ten	minutes	later	,	and	we	couldn't	have	crossed	,	'	said	Marjorie	.
-	十	分钟	之后	,	和	我们	不能	有	交叉	,	-	说	玛乔丽	.

“再过十分钟，我们就过不去了，”玛乔丽说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ælən] ? -

'	What	do	you	think	,	Allan	?	'
-	什么	做	你	思考	,	艾伦	?	-

“你觉得怎么样，艾伦？”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] , ['ælənz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] .

Despite	the	danger	so	recently	escaped	,	Allan's	thoughts	were	wandering	.
尽管	这	危险	所以	最近	逃脱	,	艾伦的	想法	是	漫游	.

尽管刚刚脱离险境，艾伦的思绪却飘忽不定。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æb'stræktɪdli] ,

He	looked	round	abstractedly	,
他	看起来	圆形的	抽象地	,

他心不在焉地环顾四周。

[ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

and	slid	into	his	pocket	some	object	which	he	had	been	turning	over
和	滑行	进入	他的	口袋	一些	目的	哪个	他	有	到过	转弯	超过

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ;

unobserved	;
未被观察到的	;

他悄悄地把玩着的某个东西塞进口袋里；

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɘz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	Reggie	fancied	he	caught	a	glimpse	of	a	sailor's	knife	with	some
和	雷吉	幻想	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	水手的	刀	和	一些

[ɪ'læbərət] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

elaborate	carving	on	the	handle	.
精心制作的	雕刻	在	这	处理	.

雷吉觉得他瞥见了一把水手刀，刀柄上有一些精美的雕刻。

['rɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Reggie	looked	at	his	brother	with	a	gleam	of	curiosity	in	his	eyes	.
雷吉	看起来	在	他的	兄弟	和	一个	闪耀	的	好奇心	在	他的	眼睛	.

雷吉带着好奇的目光看着他的哥哥。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] ['ælən] [ə'θɔːrətɛɪtɪvli] ; - [dəunt] [lets] [stænd] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt] . -

'	Come	along	,	'	said	Allan	authoritatively	;	'	don't	let's	stand	dawdling	about	.	'
-	来	沿着	,	-	说	艾伦	权威地	;	-	不	我们来吧	站立	磨蹭	关于	.	-

“跟我来，”艾伦命令道，“别在这儿磨蹭了。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] - [hə'roʊɪk] -

A	CRUISE	IN	THE	'	HEROIC	'
一个	巡航	在	这	-	英勇	-

乘坐“英雄号”游轮

- [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ['ælən] [æt; ət] [ɔ:l] , - [dɪ'klerd] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] .

'	I	can't	understand	Allan	at	all	,	'	declared	Marjorie	.
-	我	不能	理解	艾伦	在	全部	,	-	声明	玛乔丽	.

“我完全听不懂艾伦在说什么，”玛乔丽说道。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:kɪt] - [naɪvz] , [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['heðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [mʊr] ,

She	and	Reggie	,	armed	with	large	pocket	-	knives	,	were	engaged	in	cutting	heather	on	the	moor	,
她	和	雷吉	,	武装	和	大的	口袋	-	刀具	,	是	已订婚的	在	切割	希瑟	在	这	泊	,

她和雷吉带着大号折叠刀，正在荒原上割石楠花。

[wɪtʃ] [stretʃt] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] , [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

which	stretched	,	a	mass	of	purple	,	to	the	verge	of	the	cliffs	.
哪个	拉伸	,	一个	大量的	的	紫色的	,	到	这	边缘	的	这	悬崖	.

一片紫色的海洋一直延伸到悬崖边。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['heðər] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

A	pile	of	heather	lay	beside	them	,
一个	桩	的	希瑟	躺	旁	他们	,

他们旁边躺着一堆石楠花。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɚz] [hɑ:rd] ['sɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪəri] [stemz] .

the	result	of	an	hour's	hard	sawing	of	the	wiry	stems	.
这	结果	的	一个	小时	难的	锯切	的	这	细长的	茎	.

这是经过一个小时的辛勤锯切，才得以将那些细长的茎秆锯断。

['mɑ:rdʒəriz] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['saɪləns] .

Marjorie's	remark	had	interrupted	a	busy	silence	.
玛乔丽的	评论	有	中断	一个	忙碌的	沉默	.

玛乔丽的话打破了一片沉寂。

['rɛdʒi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Reggie	looked	up	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
雷吉	看起来	向上	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

雷吉抬起头，眼中闪着光芒。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['braʊnɚ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

He	had	been	growing	thinner	and	browner	during	the	summer	,
他	有	到过	生长	更薄	和	棕色	期间	这	夏天	,

整个夏天，他变得越来越瘦，皮肤也越来越黑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [keɪm] ['fɜ:rðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

and	his	wrists	came	further	beyond	the	sleeves	of	his	jacket	.
和	他的	手腕	来了	更远	超过	这	袖子	的	他的	夹克	.

他的手腕伸出了外套袖子更远的地方。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ælən] ? -

'	What's	the	matter	with	Allan	?	'
-	是什么	这	事情	和	艾伦	?	-

艾伦怎么了？

[hi:; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [waɪ] , - [sed] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] [ɪm'peɪʃntli] , - [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] ['ɑ:dli] .

'	Why	,	'	said	Marjorie	impatiently	,	'	he	is	going	on	so	oddly	.
-	为什么	,	-	说	玛乔丽	不耐烦地	,	-	他	是	去	在	所以	奇怪	.

“为什么，”玛乔丽不耐烦地说，“他的行为举止太奇怪了。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]
he wasn't to be found when we came here this morning — had been away
他 不是 到 是 成立 什么时候 我们 来了 这里 这 早晨 — 有 到过 离开
[fɔːr; fər] ['aʊərz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
for hours — and he isn't usually in such a hurry to get up in the
为了 小时 — 和 他 不是 通常 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 向上 在 这
['hɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .

今天早上我们来的时候，他已经不在了——他已经离开好几个小时了——而且他通常在假期里不会这么急着起床。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][get] ['heðər] [tuː; tə] [pætʃ]
Then when he comes back we all have to go off and get heather to patch
然后 什么时候 他 来 后退 我们 全部 有 到 去 离开 和 得到 希瑟 到 修补
[ʌp][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] - [den] .
up the roof of the Pirates ' Den .
向上 这 屋顶 的 这 海盗 - 丹 .

然后等他回来，我们都得去找希瑟来修补海盗窝的屋顶。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . -
I can't make out why he has grown so particular all of a sudden . '
我 不能 制作 出去 为什么 他 有 生长 所以 特别的 全部 的 一个 突然 . -

我搞不懂他为什么突然变得这么挑剔。

['rɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [smaɪl] .
Reggie looked at her with a provoking smile .
雷吉 看起来 在 她 和 一个 挑衅 微笑 .

雷吉带着挑衅的笑容看着她。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [pleɪs] [kept] ['wɔːtər] - [taɪt] , - [hiː; hi] [sə'dʒestɪd]
' I thought it was you who wanted the place kept water - tight , ' he suggested
- 我 想法 它 曾是 你 WHO 通缉 这 地方 保留 水 - 紧的 , - 他 建议
,
,
,

“我还以为是你希望这个地方滴水不漏呢，”他说道。

- [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][stɔːrm] - [steɪd] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
' in case we might be storm - stayed some evening and have to spend the
- 在 案件 我们 可能 是 风暴 - 入住 一些 晚上 和 有 到 花费 这
[naɪt] [ðer; ðər] — — -
night there — — '
夜晚 那里 — — -

“万一哪天晚上我们被暴风雨困住，不得不在那里过夜——”

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ,
' That's all very well , ' interrupted Marjorie ,
- 那就是 全部 非常 出色地 , - 中断 玛乔丽 ,

“那当然很好，”玛乔丽打断道。

- [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wɒts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ælən][soʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
' but that's not what's making you and Allan so busy just now .
- 但 那就是 不是 是什么 制作 你 和 艾伦 所以 忙碌的 只是 现在 .

但这并不是你和艾伦现在如此忙碌的原因。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɔːf] [tə'geðər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

Why	**did**	**you**	**go**	**off**	**together**	**yesterday**	**,**	**and**	**stay**	**away**	**for**	**such**	**a**	**time**	**,**
为什么	做过	你	去	离开	一起	昨天	,	和	停留	离开	为了	这样的	一个	时间	,

你们昨天为什么一起离开，而且分开这么长时间?

['liːvɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [jʊr; jər] [gests] ?

leaving	**us**	**to**	**entertain**	**your**	**guests**	**?**
离开	我们	到	招待	你的	客人	?

把招待客人的重任都留给我们了吗?

[jʊə(r)] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

You're	**busy**	**with**	**something**	**that**	**you**	**don't**	**want**	**us**	**to**	**know**	**about**
你是	忙碌的	和	某物	那	你	不	想	我们	到	知道	关于

你正忙着一些不想让我们知道的事情。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**	**is**	**.**
和	ID	只是	喜欢	到	寻找	出去	什么	它	是	.

我只是想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['iriteits] [ˌem 'iː] [wen] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['mistəriz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . -

It	**always**	**irritates**	**me**	**when**	**people**	**make**	**mysteries**	**out**	**of**	**nothing**	**.**	**'**
它	总是	刺激	我	什么时候	人们	制作	谜团	出去	的	没有什么	.	-

我总是很讨厌人们无中生有地制造谜团。

['rɛdʒi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['stʌdid] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [ɪn'tentli] .

Reggie	**was**	**looking**	**grave**	**,**	**and**	**his**	**dark**	**eyes**	**studied**	**Marjorie**	**intently**	**.**
雷吉	曾是	寻找	严重	,	和	他的	黑暗的	眼睛	研究	玛乔丽	专注地	.

雷吉神情严肃，他那双深邃的眼睛专注地打量着玛乔丽。

- [hə'loʊ] , [juː; jʊ] [tuː] , - [sed] ['ælən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? -

'	**Hullo**	**,**	**you**	**two**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**,**	**coming**	**up**	**;**	**'**	**how**	**are**	**you**	**getting**	**on**	**?**	**'**
-	你好	,	你	二	,	-	说	艾伦	,	未来	向上	;	-	如何	是	你	获得	在	?	-

“嗨，你们俩，”艾伦走过来说道，“你们最近怎么样？”

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

Marjorie	**rose**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**seated**	**herself**	**upon**	**the**	**pile**	**of**
玛乔丽	玫瑰	向上	从	这	地面	,	和	坐着	她自己	之上	这	桩	的

[kʌt] ['heðər] .

cut	**heather**	**.**
切	希瑟	.

玛乔丽从地上站起来，坐在了那堆割下的石楠花上。

- [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ['rɛdʒi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət]

'	**I've**	**just**	**been**	**telling**	**Reggie**	**that**	**I**	**know**	**that**	**you**	**and**	**he**	**have**	**a**	**secret**
-	我已经	只是	到过	讲述	雷吉	那	我	知道	那	你	和	他	有	一个	秘密

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

between	**you**	**,**
之间	你	,

“我刚才跟雷吉说了，我知道你和他之间有个秘密。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['boʊldli][æt; ət] ['ælən] .

'	**she**	**said**	**,**	**looking**	**boldly**	**at**	**Allan**	**.**
-	她	说	,	寻找	大胆地	在	艾伦	.

“她说着，大胆地看着艾伦。”

- [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
-	ID	只是	喜欢	到	知道	什么	它	是	.

我只想知道它是什么。

['hɑ:rdli] [fer] , [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hardly	**fair**	**,**	**I**	**call**	**it**	**;**	**keeping**	**something**	**from**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**
几乎	公平的	,	我	称呼	它	;	保持	某物	从	这	其他	成员	的	这

[kəm'pækt] — — -

Compact	**—**	**—**	**'**
袖珍的	—	—	-

我觉得这很不公平；对其他盟国成员隐瞒某些事情——

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , [kən'sɜ:rnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ælənz] [aɪz] .

She	**broke**	**off**	**upon**	**seeing**	**the**	**grave**	**,**	**concerned**	**expression**	**in**	**Allan's**	**eyes**	**.**
她	打破	离开	之上	看到	这	严重	,	担心的	表达	在	艾伦的	眼睛	.

看到艾伦眼中严肃而担忧的神情，她停了下来。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ;

'	**It's**	**all**	**right**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**fixedly**	**out**	**to**	**sea**	**;**
-	它是	全部	正确的	,	-	她	说	,	寻找	固定地	出去	到	海	;

“没关系，”她说着，目光坚定地望着大海；

- [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

'	**it's**	**something**	**that**	**you**	**know**	**you**	**ought**	**to**	**keep**	**from**	**me**	**,**
-	它是	某物	那	你	知道	你	应该	到	保持	从	我	,

“你知道这件事你不应该告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . -

and	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**	**is**	**.**	**'**
和	我是	不是	去	到	寻找	出去	什么	它	是	.	-

我不会去弄清楚那是什么。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

She	**had**	**become**	**flushed**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**was**	**beating**	**fast**	**as**	**a**	**suspicion**
她	有	变得	酡	,	和	她	心	曾是	殴打	快速地	作为	一个	怀疑

[fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

forced	**itself**	**upon**	**her**	**.**
强制	本身	之上	她	.

她脸颊绯红，心跳加速，一种怀疑的念头涌上心头。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] ['heðər] .

She	**turned**	**,**	**and**	**stooping**	**down**	**,**	**took**	**up**	**her**	**armful**	**of**	**heather**	**.**
她	转向	,	和	弯腰	向下	,	采取	向上	她	满满的	的	希瑟	.

她转过身，弯下腰，抱起怀里的一大束石楠花。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] , - [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

'	**I'm**	**going**	**to**	**carry**	**this**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**'**	**she**	**remarked**	**,**	**without**	**looking**	**round**	**.**
-	我是	去	到	携带	这	到	这	船	,	-	她	评论	,	没有	寻找	圆形的	.

“我要把这个带到船上去，”她头也不回地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['æftər] [hɜ:r; hər] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] .

The	**boys**	**looked**	**after**	**her**	**retreating**	**figure**	**.**
这	男孩们	看起来	后	她	撤退	数字	.

男孩们目送着她离去的背影。

- [hm] , - [sed] ['ælən] , - [nɑ:t] [bæd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] . -

'	**H'm**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**,**	**'**	**not**	**bad**	**for**	**a**	**girl**	**.**	**'**
-	嗯	,	-	说	艾伦	,	-	不是	坏的	为了	一个	女孩	.	-

“嗯，”艾伦说，“对一个女孩来说还不错。”

['mɑ:rdʒəriz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ə'baʊt] ,

Marjorie's	**reflections**	**were**	**interrupted**	**by**	**a**	**about**	**,**
玛乔丽的	反思	是	中断	经过	一个	关于	,

玛乔丽的沉思被一个关于……的声音打断了。

[ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

and	Harry	came	running	down	the	hill	and	caught	her	by	the	arm	.
和	哈里	来了	跑步	向下	这	爬坡道	和	捕捉	她	经过	这	手臂	.

哈利从山坡上跑下来，一把抓住她的胳膊。

- [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

'	Well	,	what's	the	matter	?	'
-	出色地	,	是什么	这	事情	?	-

“怎么了？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪrɪtəbli] .

she	asked	irritably	.
她	问	易怒地	.

她不耐烦地问道。

- [lʊk] ! -

'	Look	!	'
-	看	!	-

'看！ '

[hiː; hi] [pæntid] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] . -

he	panted	,	pulling	her	round	.	'
他	喘息	,	拉	她	圆形的	.	-

他气喘吁吁地把她拉过来。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [krɔːs] [juː; jʊ] ['niːdnt] ,

Well	,	if	you're	so	cross	you	needn't	,
出色地	,	如果	你是	所以	叉	你	不必	,

如果你真的那么生气，其实没必要。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌfər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [raʊnd]

but	you	must	be	a	duffer	if	you	don't	care	to	see	what's	coming	round
但	你	必须	是	一个	笨蛋	如果	你	不	关心	到	看	是什么	未来	圆形的

[ðæt] ['hedlənd,'hedlænd] — — -

that	headland	—	—	'
那	海岬	—	—	-

但如果你连海岬那边有什么都不在乎，那你肯定是个傻瓜——

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd]

Marjorie's	eyes	followed	in	the	direction	pointed	out	by	his	shaking	finger	,	and
玛乔丽的	眼睛	随后	在	这	方向	尖	出去	经过	他的	摇晃	手指	,	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] .

her	face	cleared	.
她	脸	已清除	.

玛乔丽的目光顺着他颤抖的手指指向的方向望去，脸上的神色也平静了下来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

A	large	vessel	was	gliding	into	view	.
一个	大的	血管	曾是	滑翔	进入	看法	.

一艘大型船只缓缓驶入视野。

['trɪksi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

Tricksy	came	running	as	fast	as	her	little	short	legs	would	carry	her	,
调皮	来了	跑步	作为	快速地	作为	她	小的	短的	腿	会	携带	她	,

特里克西用她那双小短腿飞快地跑了过来，

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

the	two	dogs	barking	in	her	wake	.
这	二	狗	叫声	在	她	唤醒	.

她身后传来两只狗的吠叫声。

- ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [its] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ; [oʊ] ,

'	Marjorie	,	'	she	gasped	,	it's	a	man	-	o	'	-	war	;	oh	,
-	玛乔丽	,	-	她	倒吸一口气	,	它是	一个	男人	-	o	-	-	战争	;	哦	,

“玛乔丽，”她喘着气说，“这是僧帽水母；哦，

[dəunt][juː; jʊ][hoʊp] [its] [ðæt] [naɪs] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [læst] [jɪr] ! -

don't	you	hope	it's	that	nice	one	that	came	last	year	!	'
不	你	希望	它是	那	好的	一	那	来了	最后的	年	!	-

你难道不希望是去年那只漂亮的吗?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

By	this	time	the	vessel	had	been	sighted	by	the	others	,
经过	这	时间	这	血管	有	到过	目击者	经过	这	其他的	,

这时，其他人也发现了这艘船。

[huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	came	down	to	discuss	the	situation	.
WHO	来了	向下	到	讨论	这	情况	.

他们下来商讨情况。

- [pər'hæps] [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , - [sə'dʒestɪd] ['hæmɪʃ] ,

'	Perhaps	she's	a	stranger	,	'	suggested	Hamish	,
-	也许	她是	一个	陌生人	,	-	建议	哈米什	,

“或许她是个陌生人，”哈米什说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

feeling	that	it	might	be	better	to	prepare	for	a	disappointment	.
感觉	那	它	可能	是	更好的	到	准备	为了	一个	失望	.

感觉最好还是做好失望的准备。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['ves(ə)l] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [sed] ['hæri] .

'	She's	a	fine	big	vessel	,	whatever	she	is	,	'	said	Harry	.
-	她是	一个	美好的	大的	血管	,	任何	她	是	,	-	说	哈里	.

“不管她是什么，她都是一艘很棒的大船，”哈里说。

- [ʃiːz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] , - [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] .

'	She's	like	the	one	that	was	here	last	year	,	'	said	Marjorie	.
-	她是	喜欢	这	一	那	曾是	这里	最后的	年	,	-	说	玛乔丽	.

“她跟去年来的那个女孩一样，”玛乔丽说。

- [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ][hoʊp] [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] , - [said] ['trɪksi] .

'	Oh	,	don't	you	hope	she's	the	same	,	'	sighed	Tricksy	.
-	哦	,	不	你	希望	她是	这	相同的	,	-	叹了口气	调皮	.

“哦，你难道不希望她也一样吗？”特里克西叹了口气。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] ['rɛdʒi] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ;

'	You	are	right	,	Marjorie	,	'	said	Reggie	,	whose	eyes	were	the	best	;
-	你	是	正确的	,	玛乔丽	,	-	说	雷吉	,	谁	眼睛	是	这	最好的	;

“你说得对，玛乔丽，”雷吉说道，他的眼睛最好看；

- [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [its] [ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk] . -

'	I'm	certain	it's	the	old	Heroic	.	'
-	我是	肯定	它是	这	老的	英勇	.	-

“我确信那就是以前的英雄。”

- [wʌt] [fʌn] ! - [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ; [waɪl] ['trɪksi] [said] - [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! -

'	What	fun	!	'	said	Marjorie	;	while	Tricksy	sighed	'	Oh	,	how	nice	!	'
-	什么	乐趣	!	-	说	玛乔丽	;	尽管	调皮	叹了口气	-	哦	,	如何	好的	!	-

“真有趣！”玛乔丽说；而特里克西叹了口气说：“哦，真好！”

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [men] [ɑːr; ər] [ɑːn] [bɔːrd] , - [sed] ['rɛdʒi] , [huːz] ['sɪriəs]

'	I	wonder	whether	the	same	men	are	on	board	,	'	said	Reggie	,	whose	serious
-	我	想知道	无论	这	相同的	男人	是	在	木板	,	-	说	雷吉	,	谁	严肃的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

expression	had	changed	.
表达	有	已更改	.

“我想知道船上是不是还是同一批人，”雷吉说道，他严肃的表情变了。

- [dəunt] [noʊ] , - [sed] ['ælən] ['briːfli] ,

'	Don't	know	,	'	said	Allan	briefly	,
-	不	知道	,	-	说	艾伦	简要地	,

“不知道，”艾伦简短地说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

looking	out	to	sea	with	his	hands	in	his	pockets	and	a	thoughtful	face	.
寻找	出去	到	海	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	一个	周到	脸	.

他双手插兜，望着大海，一脸若有所思。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

His	lack	of	enthusiasm	caused	all	the	others	to	look	at	him	,
他的	缺少	的	热情	导致	全部	这	其他的	到	看	在	他	,

他缺乏热情，引得其他人都看向他。

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [felt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [rɪ'vaɪv] .

and	Marjorie	felt	her	fears	revive	.
和	玛乔丽	毛毡	她	恐惧	复活	.

玛乔丽感到恐惧再次袭来。

[ðə; ðɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] - [beɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .

The	man	-	of	-	war	came	to	a	standstill	in	Ardnavoir	Bay	and	a	boat	put	off	from	her	side	.
这	男人	-	的	-	战争	来了	到	一个	停顿	在	-	湾	和	一个	船	放	离开	从	她	边	.

军舰在阿德纳沃湾停了下来，一艘小艇从它旁边驶来。

- [lʊk] , [oʊ] [lʊk] , - [kraɪd] ['trɪksi] , - [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] . -

'	Look	,	oh	look	,	'	cried	Tricksy	,	'	they're	coming	on	shore	.	'
-	看	,	哦	看	,	-	哭	调皮	,	-	它们是	未来	在	支撑	.	-

“看，哦，看，”特里克西喊道，“他们上岸了。”

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es] ? - [in'kwaiəd] ['hæri] ,

'	Do	you	think	they'll	speak	to	us	if	they	meet	us	?	'	inquired	Harry	,
-	做	你	思考	他们会	说话	到	我们	如果	他们	见面	我们	?	-	询问	哈里	,

“你觉得如果他们见到我们，会跟我们说话吗？”哈利问道。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['spɑːrk(ə)l] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

whose	eyes	had	never	ceased	to	sparkle	since	the	first	discovery	of	the	vessel	.
谁	眼睛	有	绝不	停止	到	火花	自从	这	第一的	发现	的	这	血管	.

自从发现这艘船以来，他的眼睛就从未停止过闪烁。

- [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [boʊt] [kʌmz] [ɪn] , - [sed] ['ælən] .

'	We'll	go	down	to	the	landing	-	place	as	soon	as	the	boat	comes	in	,	'	said	Allan	.
-	出色地	去	向下	到	这	降落	-	地方	作为	很快	作为	这	船	来	在	,	-	说	艾伦	.

“船一靠岸，我们就下到码头去，”艾伦说。

- [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [tuː] ? - [æskt] ['trɪksi] .

'	Can	I	go	too	?	'	asked	Tricksy	.
-	能	我	去	也	?	-	问	调皮	.

“我也可以去吗？”特里克西问道。

['ælən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Allan looked at her .
艾伦 看起来 在 她 .

艾伦看着她。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ʌp] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I think you two girls had better stay up here , ' he said ;
- 我 思考 你 二 女孩们 有 更好的 停留 向上 这里 , - 他 说 ;

“我觉得你们两个女孩最好待在这里，”他说；

[ænd; ənd] - [feɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and Tricksy's face showed her disappointment .
和 - 脸 显示 她 失望 .

特里克西脸上露出了失望的表情。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,
The boat was rapidly coming nearer ,
这 船 曾是 快速 未来 更近 ,

船正迅速靠近，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['graʊndɪd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] [leɪ] [biːtʃt] .
and soon she grounded near the spot where the Pirate Craft lay beached .
和 很快 她 接地 靠近 这 点 在哪里 这 海盗 工艺 躺 搁浅 .

不久，她就在海盗船搁浅的地方附近搁浅了。

- [ðer; ðər] , - [sed] ['ælən] ; - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ]
' There , ' said Allan ; ' there are three officers in the boat , and they're getting
- 那里 , - 说 艾伦 ; - 那里 是 三 警官 在 这 船 , 和 它们是 获得
[aʊt] . -
out . '
出去 . -

“看，”艾伦说，“船上有三名军官，他们正在下船。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
The young people clustered at the edge of the rocks and looked down .
这 年轻的 人们 聚类 在 这 边缘 的 这 岩石 和 看起来 向下 .

年轻人聚集在岩石边缘，向下望去。

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , - [sed] ['ælən] ;
' We had better wait until they are gone , ' said Allan ;
- 我们 有 更好的 等待 直到 他们 是 已消失 , - 说 艾伦 ;

“我们最好等到他们走了再说，”艾伦说；

- [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . -
' don't let them see that we are watching them . '
- 不 让 他们 看 那 我们 是 观看 他们 . -

“别让他们看出我们在监视他们。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ;
' They are going in the direction of Ardnavoir , ' said Marjorie ;
- 他们 是 去 在 这 方向 的 - , - 说 玛乔丽 ;

“他们正朝着阿尔德纳瓦尔的方向走去，”玛乔丽说；

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ! -
' I believe they are going to call for your father and mother ! '
- 我 相信 他们 是 去 到 称呼 为了 你的 父亲 和 母亲 ! -

“我相信他们会叫你父母过来！”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

- [said] ['trɪksi] ['æftər][ðə; ði] ['breθləs] [pɔ:z] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər]
' **sighed** **Tricksy** **after** **the** **breathless** **pause** **during** **which** **they** **were** **uncertain** **whether**
- 叹了口气 调皮 后 这 喘不过气 暂停 期间 哪个 他们 是 不确定 无论
[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [geɪt] [ɔ:r] [wʊd] [pæs] [baɪ] ;
the **officers** **were** **really** **going** **to** **enter** **the** **gate** **or** **would** **pass** **by** **;**
这 警官 是 真的 去 到 进入 这 门 或者 会 经过 经过 ;

“特里克西叹了口气，在令人窒息的沉默之后，他们不确定警官们是真的要进门还是会从旁边经过；

- [ðeɪv] [gɔ:n] [ɪn] .
' **they've** **gone** **in** **.**
- 他们有 已消失 在 .

他们进去了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [naɪs] [wʌn] [hu:] [keɪm] [hɪr] [læst] [jɪr] .
I **saw** **that** **nice** **one** **who** **came** **here** **last** **year** **.**
我 锯 那 好的 一 WHO 来了 这里 最后的 年 .

我看到了去年来过的那个很不错的人。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? -
Do **you** **think** **they** **can** **be** **going** **to** **invite** **us** **to** **come** **on** **board** **?** **'**
做 你 思考 他们 能 是 去 到 邀请 我们 到 来 在 木板 ? -

你觉得他们会邀请我们加入吗?

[ðɪs] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] ,
This **question** **being** **rather** **difficult** **to** **answer** **,**
这 问题 存在 相当 难的 到 回答 ,

这个问题很难回答，

['ælən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]
Allan **suggested** **that** **the** **boys** **should** **go** **down** **to** **the** **shore** **and** **see** **if** **any** **of**
艾伦 建议 那 这 男孩们 应该 去 向下 到 这 支撑 和 看 如果 任何 的
[ðer; ðər][oʊld] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
their **old** **friends** **were** **in** **the** **boat** **.**
他们的 老的 朋友们 是 在 这 船 .

艾伦建议男孩们到岸边去看看，有没有他们的老朋友在船上。

- ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , - [sed] ['trɪksi] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gɜ-:lz] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
' **Marjorie** **,** **'** **said** **Tricksy** **,** **as** **the** **two** **girls** **remained** **looking** **down** **from**
- 玛乔丽 , - 说 调皮 , 作为 这 二 女孩们 剩余 寻找 向下 从
[ə'bʌv] ;
above **;**
多于 ;

“玛乔丽，”特里克西说道，两个女孩仍然从上面往下看；

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['betər] [fʌn] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪz] ? -
' **do** **you** **think** **we** **should** **have** **better** **fun** **if** **we** **were** **boys** **?** **'**
- 做 你 思考 我们 应该 有 更好的 乐趣 如果 我们 是 男孩们 ? -

“你觉得如果我们是男孩，我们会玩得更开心吗？”

['mɑ:rdʒəriz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ-:lz]
Marjorie's **reply** **was** **forestalled** **by** **a** **shout** **from** **below** **;** **and** **the** **girls**
玛乔丽的 回复 曾是 阻止 经过 一个 喊 从 以下 ; 和 这 女孩们
['skræmbld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
scrambled **down** **to** **the** **beach** **.**
打乱 向下 到 这 海滩 .

玛乔丽的回答被楼下传来的一声喊叫打断了；女孩们赶紧跑到海滩上。

- [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [tu:] , - [sed] ['ælən] ; - [hɪəz] ['dʒɪm] [ˌmækdə'nel] , - [twɪn] ['brʌðər] ,
' **Come** **along** **,** **you** **two** **,** **'** **said** **Allan** **;** **'** **here's** **Jim** **Macdonnell** **,** **Euan's** **twin** **brother** **,**
- 来 沿着 , 你 二 , - 说 艾伦 ; - 这里是 吉姆 麦克唐纳 , - 双 兄弟 ,

“你们两个跟我来，”艾伦说，“这位是吉姆·麦克唐纳，尤安的孪生兄弟。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [jɪr] . -

and	a	lot	of	the	men	who	were	here	last	year	.	'
和	一个	很多	的	这	男人	WHO	是	这里	最后的	年	.	-

还有去年在这里的很多男士。

[gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [bluː] - [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Greetings	were	exchanged	with	the	pleasant	-	faced	young	blue	-	jacket	and	his
问候	是	交换	和	这	令人愉快的	-	面对	年轻的	蓝色的	-	夹克	和	他的

[kəmˈpænjənz] ;

companions	;
同伴	;

我们与那位面容和善的年轻水兵及其同伴互致问候；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	then	the	boys	and	girls	sat	down	on	the	stones	to	talk	with	their
和	然后	这	男孩们	和	女孩们	卫星	向下	在	这	石头	到	讲话	和	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然后，男孩女孩们坐在石头上和朋友们聊天。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [æz; əz][noʊ] [liːv] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] ,

The	men	could	not	come	on	shore	,	as	no	leave	had	yet	been	given	,
这	男人	可以	不是	来	在	支撑	,	作为	不	离开	有	然而	到过	给定	,

由于尚未获得许可，这些人无法上岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

but	they	hoped	to	be	allowed	to	land	on	the	following	day	.
但	他们	希望	到	是	允许	到	土地	在	这	下列的	天	.

但他们希望第二天能获准降落。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈjuːən] , - [sed] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri][tuː; tə][ˈdʒɪm] [ˌmækdəˈnel] .

'	You	will	be	glad	to	see	Euan	,	'	said	Marjorie	to	Jim	Macdonnell	.
-	你	将要	是	高兴的	到	看	尤安	,	-	说	玛乔丽	到	吉姆	麦克唐纳	.

“你会很高兴见到尤安的，”玛乔丽对吉姆·麦克唐纳说。

- [jes] , [mɪs] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] ;

'	Yes	,	Miss	Marjorie	,	'	replied	the	lad	,	but	his	handsome	face	clouded	;
-	是的	,	错过	玛乔丽	,	-	回复	这	小伙子	,	但	他的	英俊的	脸	阴天	;

“是的，玛乔丽小姐，”少年回答道，但他英俊的脸上却蒙上了一层阴影；

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [niːl] , [wʌns][ðə; ði]

and	Marjorie	knew	that	he	was	thinking	of	his	cousin	Neil	,	once	the
和	玛乔丽	知道	那	他	曾是	思维	的	他的	表哥	尼尔	,	一次	这

[ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

favourite	of	the	island	.
最喜欢的	的	这	岛	.

玛乔丽知道他是在想念他的表弟尼尔，尼尔曾经是岛上最受欢迎的人。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	were	going	to	ask	you	,	Mr	.	Allan	,	'	he	said	,
-	我们	是	去	到	问	你	,	先生	.	艾伦	,	-	他	说	,

“我们正想问你，艾伦先生，”他说。

- [ˈweðər] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]

'	whether	you	young	gentlemen	would	come	and	have	tea	on	board	this	afternoon
-	无论	你	年轻的	先生们	会	来	和	有	茶	在	木板	这	下午

; [dʒʌst][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][men] ,

;	just	with	us	men	,
;	只是	和	我们	男人	,

“各位年轻先生，今天下午是否愿意上船和我们男士一起喝茶呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] . -
you know , sir . '
你 知道 , 先生 . -

你知道的，先生。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] ;
' Thank you very much , ' replied Allan , while all the boys looked gratified ;
- 感谢 你 非常 很多 , - 回复 艾伦 , 尽管 全部 这 男孩们 看起来 满意 ;

“非常感谢，”艾伦回答道，所有男孩看起来都很满意；

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end]['dʒɑːli] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [let][juː 'es] .
' it would be no end jolly , and we'll come if Father will let us .
- 它 会 是 不 结尾 快乐的 , 和 出色地 来 如果 父亲 将要 让 我们 .

“那将是一件非常愉快的事情，如果父亲允许的话，我们一定会去。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .
I'm sure he will .
我是 当然 他 将要 .

我相信他会的。

[meɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː] , ['hæri] [ænd; ənd]['dʒerəld] ['greɪəm] ? -
May we bring our friends too , Harry and Gerald Graham ? '
可能 我们 带来 我们的 朋友们 也 , 哈里 和 杰拉尔德 格雷厄姆 ? -

我们也可以带上我们的朋友哈里和杰拉尔德·格雷厄姆吗?

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ; - [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
' To be sure , sir , ' replied Jim ; ' we'll be glad to see the young gentlemen .
- 到 是 当然 , 先生 , - 回复 吉姆 ; - 出色地 是 高兴的 到 看 这 年轻的 先生们 .

“当然，先生，”吉姆回答说，“我们很乐意见到这两位年轻先生。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [sɜːr] ? -
Are you fond of the sea , sir ? '
是 你 喜爱 的 这 海 , 先生 ? -

先生，您喜欢大海吗?

[hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] .
he inquired , turning to Harry .
他 询问 , 转弯 到 哈里 .

他转向哈利问道。

[jes] , - [rɪ'plaɪd] ['hæri] , - [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] . -
Yes , ' replied Harry , ' and I'm going into the navy . '
是的 , - 回复 哈里 , - 和 我是 去 进入 这 海军 . -

“是的，”哈利回答说，“我要去海军服役。”

- [ðæts] [gʊd] , - [sed] ['dʒɪm] . -
' That's good , ' said Jim . '
- 那就是 好的 , - 说 吉姆 . -

“那很好，”吉姆说。

[pər'hæps] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] . -
Perhaps I'll see you as a midshipman next time we meet . '
也许 患病的 看 你 作为 一个 海军学员 下一个 时间 我们 见面 . -

下次见面时，或许你已是一名海军学员了。

- [pər'hæps] , - [sed] ['hæri] ; - [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] . -
' Perhaps , ' said Harry ; ' and I hope I'll be a captain before very long . '
- 也许 , - 说 哈里 ; - 和 我 希望 患病的 是 一个 队长 前 非常 长的 . -

“也许吧，”哈利说，“我希望不久之后就能当上队长。”

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ædmərəl] [sʌm; səm] [deɪ] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] , - ['ænsər] ['dʒɪm]

'	I	hope	you	will	be	an	admiral	some	day	,	sir	,	I'm	sure	,	'	answered	Jim
-	我	希望	你	将要	是	一个	上将	一些	天	,	先生	,	我是	当然	,	-	回答	吉姆

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“我希望您将来能成为一名海军上将，先生，我确信如此。”吉姆严肃地回答道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['hæri] ; - [jes] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . -

'	Thank	you	,	'	said	Harry	;	'	yes	,	I	daresay	I	shall	be	.	'
-	感谢	你	,	-	说	哈里	;	-	是的	,	我	敢说	我	将	是	.	-

“谢谢，”哈利说，“是的，我想我会的。”

['ælən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [gliːmd] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn]

Allan	turned	his	head	away	,	and	a	smile	gleamed	out	for	an	instant	upon
艾伦	转向	他的	头	离开	,	和	一个	微笑	闪闪发光	出去	为了	一个	立即的	之上

['mɑːrdʒəriz] [feɪs] .

Marjorie's	face	.
玛乔丽的	脸	.

艾伦转过头去，玛乔丽脸上瞬间绽放出一丝笑容。

['hæri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [pliːzd] ,

Harry	saw	it	and	did	not	feel	pleased	,
哈里	锯	它	和	做过	不是	感觉	高兴	,

哈利看到了，很不高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['dʒerəld] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri]

and	he	remarked	to	Gerald	afterwards	that	he	was	afraid	Marjorie
和	他	评论	到	杰拉尔德	然后	那	他	曾是	害怕的	玛乔丽

[θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .

thought	a	great	deal	too	much	of	herself	.
想法	一个	伟大的	交易	也	很多	的	她自己	.

事后，他告诉杰拉尔德，他担心玛乔丽太自负了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [er] ? - [inˈkwaiəd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

'	And	what	are	you	going	to	be	,	air	?	'	inquired	another	of	the	men	,
-	和	什么	是	你	去	到	是	,	空气	?	-	询问	其他	的	这	男人	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒerəld] ,

turning	to	Gerald	,
转弯	到	杰拉尔德	,

“那你打算当什么，空气吗？”另一个人转向杰拉德问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

who	was	sitting	by	with	a	thoughtful	face	.
WHO	曾是	坐着	经过	和	一个	周到	脸	.

他坐在旁边，若有所思。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [aɪ] [θɪŋk] , - ['ænsər] ['dʒerəld] ;

'	I'm	going	into	the	army	,	I	think	,	'	answered	Gerald	;
-	我是	去	进入	这	军队	,	我	思考	,	-	回答	杰拉尔德	;

“我想我要去参军了，”杰拉德回答道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [ɪgˈzæmz] .

'	but	I	don't	know	if	I	can	pass	the	exams	.
-	但	我	不	知道	如果	我	能	经过	这	考试	.

但我不知道我能否通过考试。

[ðeə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] . -

They're	very	difficult	,	but	I'm	going	to	try	.	'
它们是	非常	难的	,	但	我是	去	到	尝试	.	-

它们很难，但我会尽力尝试。

- [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , - [sed] ['dʒɪm] .
' **Here are the gentlemen coming back again , ' said Jim .**
- 这里 是 这 先生们 未来 后退 再次 , - 说 吉姆 .

“瞧，这些先生们又回来了。”吉姆说道。

- [ðen] [wiːl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , - [sed] ['ælən] ; - [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
' **Then we'll leave you now , ' said Allan ; ' but we'll see you again in the afternoon .**
- 然后 出色地 离开 你 现在 , - 说 艾伦 ; - 但 出色地 看 你 再次 在 这 下午 .
-
'
-

“那我们就先告辞了，”艾伦说，“不过下午我们还会再见的。”

- [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ; - [wiːl] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] . -
' **Right you are , sir , ' replied Jim ; ' we'll send a boat to fetch you . '**
- 正确的 你 是 , 先生 , - 回复 吉姆 ; - 出色地 发送 一个 船 到 拿来 你 . -

“您说得对，先生，”吉姆回答说，“我们会派船来接您。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
' **You are lucky , ' said Marjorie to the boys .**
- 你 是 幸运的 , - 说 玛乔丽 到 这 男孩们 .

“你们真幸运，”玛乔丽对男孩们说。

- [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] .
' **How I wish we could go too .**
- 如何 我 希望 我们 可以 去 也 .

“我也好希望我们能去。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː 'es] ? -
Do you think they meant to invite us ? '
做 你 思考 他们 意思是 到 邀请 我们 ? -

你觉得他们是有意邀请我们的吗?

['ælən] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
Allan looked doubtful .
艾伦 看起来 疑 .

艾伦一脸疑惑。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I don't know , ' he said .**
- 我 不 知道 , - 他 说 .

“我不知道，”他说。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' **I don't think they thought of it .**
- 我 不 思考 他们 想法 的 它 .

“我觉得他们没考虑到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] . -
But I daresay they would be glad to see you if you came . '
但 我 敢说 他们 会 是 高兴的 到 看 你 如果 你 来了 . -

但我敢说，如果你来，他们会很高兴见到你。

- [its] [noʊ] [gʊd] , [aɪm] [ə'freɪd] , - ['ænsər] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ;
' **It's no good , I'm afraid , ' answered Marjorie ;**
- 它是 不 好的 , 我是 害怕的 , - 回答 玛乔丽 ;

“恐怕不行，”玛乔丽回答说；

- [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .
' **I'd have to ask Mother and she'd be sure to say no .**
- ID 有 到 问 母亲 和 棚 是 当然 到 说 不 .

我得去问妈妈，她肯定会说不。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][boʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði][hɔːrn] ? -

But	there	is	the	boat	going	away	,	and	listen	,	isn't	that	the	horn	?	'
但	那里	是	这	船	去	离开	,	和	听	,	不是	那	这	喇叭	?	-

但是，那艘船正在驶离，听，那是不是汽笛声?

[ðeɪ] ['hɑːkənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

They	hearkened	for	a	moment	,
他们	听见了	为了	一个	片刻	,

他们侧耳倾听了一会儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði][oʊld][ræmz][hɔːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət]

and	it	was	unmistakably	the	old	ram's	horn	which	was	sounded	at
和	它	曾是	毫无疑问	这	老的	公羊的	喇叭	哪个	曾是	听起来	在

- [tuː; tə] ['sʌmən] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Ardnavoir	to	summon	those	at	a	distance	when	any	notable	event	was	about
-	到	召唤	那些	在	一个	距离	什么时候	任何	值得注意的	事件	曾是	关于

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	take	place	.
到	拿	地方	.

毫无疑问，每当有重要事件发生时，阿德纳沃都会吹响古老的公羊号，召唤远处的人们前来。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , - [sed] ['trɪksi] ,

'	I	wonder	what	it	can	be	,	'	said	Tricksy	,
-	我	想知道	什么	它	能	是	,	-	说	调皮	,

“我很好奇那会是什么，”特里克西说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ;

as	they	scampered	in	the	direction	of	the	mansion	-	house	;
作为	他们	四处逃窜	在	这	方向	的	这	大厦	-	房子	;

他们朝着宅邸的方向飞奔而去;

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk] , ['ælən] ? -

'	do	you	think	it	can	have	anything	to	do	with	the	Heroic	,	Allan	?	'
-	做	你	思考	它	能	有	任何事物	到	做	和	这	英勇	,	艾伦	?	-

“你觉得这跟英雄主义有什么关系吗，艾伦？”

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Mrs	.	Stewart	was	in	the	doorway	.
太太	.	斯图尔特	曾是	在	这	门口	.

斯图尔特太太站在门口。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][hə'roʊɪk] , - [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

'	We	are	invited	to	luncheon	on	board	the	Heroic	,	'	she	announced	.
-	我们	是	受邀	到	午餐	在	木板	这	英勇	,	-	她	宣布	.

“我们受邀到‘英雄号’上享用午餐，”她宣布道。

- [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæv; həv] ['sɪgnəld] [tuː; tə][æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [tuː; tə] [kʌm]

'	The	officers	have	signalled	to	ask	Dr	.	and	Mrs	.	MacGregor	to	come
-	这	警官	有	发出信号	到	问	博士	.	和	太太	.	麦格雷戈	到	来

[tuː] ,

too	,
也	,

“警官们已经示意请麦格雷戈医生和夫人也过来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['telɪfəund] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][kæn; kən][get] ['redi] [hɪr] ,

and	we	have	telephoned	to	say	that	Marjorie	can	get	ready	here	,
和	我们	有	电话	到	说	那	玛乔丽	能	得到	准备好	这里	,

我们已经打电话通知玛乔丽可以在这里准备了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

if	Mrs	.	MacGregor	will	bring	her	things	with	her	.	'
如果	太太	.	麦格雷戈	将要	带来	她	事物	和	她	.	-

如果麦格雷戈太太愿意把她的东西带过来的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [pliːzd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	young	people	did	not	look	so	pleased	as	Mrs	.	Stewart	had	anticipated	.
这	年轻的	人们	做过	不是	看	所以	高兴	作为	太太	.	斯图尔特	有	预期	.

年轻人看起来并不像斯图尔特太太预想的那样高兴。

- [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [æskt] , [mʌmi] ? - [ɪn'kwaiəd] ['trɪksi] .

'	How	many	of	us	are	asked	,	Mummie	?	'	inquired	Tricksy	.
-	如何	许多	的	我们	是	问	,	木乃伊	?	-	询问	调皮	.

“妈妈，我们当中有多少人被问到这个问题？”特里克西问道。

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ker] [tuː; tə] [kʌm] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː] . -

'	As	many	as	care	to	come	,	'	answered	Mrs	.	Stewart	.	'
-	作为	许多	作为	关心	到	来	,	-	回答	太太	.	斯图尔特	.	-

“只要愿意来的就行，”斯图尔特太太回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [kʌm] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] . -

The	boys	may	come	too	if	they	like	.	'
这	男孩们	可能	来	也	如果	他们	喜欢	.	-

男孩们如果愿意也可以来。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌn'wɪlɪŋ] .

All	the	boys	looked	unwilling	.
全部	这	男孩们	看起来	不情愿	.

所有男孩看起来都很不情愿。

- [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː][ɪn] [sər'praɪz] .

'	Don't	you	want	to	go	?	'	asked	Mrs	.	Stewart	in	surprise	.
-	不	你	想	到	去	?	-	问	太太	.	斯图尔特	在	惊喜	.

“你不想去吗？”斯图尔特太太惊讶地问道。

- [jes] , ['mʌðər] , - ['ænsər] ['ælən] ; - [bʌt; bət][ðə; ði][men][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] [ɔːl'redi] . -

'	Yes	,	Mother	,	'	answered	Allan	;	'	but	the	men	have	invited	us	already	.	'
-	是的	,	母亲	,	-	回答	艾伦	;	-	但	这	男人	有	受邀	我们	已经	.	-

“是的，母亲，”艾伦回答说，“但是男人们已经邀请我们了。”

- [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

'	And	would	you	rather	go	with	them	?	'
-	和	会	你	相当	去	和	他们	?	-

“那你更愿意和他们一起去吗？”

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n]

The	boys	'	faces	showed	that	they	would	,	and	Mrs	.	Stewart	gave	permission
这	男孩们	-	面孔	显示	那	他们	会	,	和	太太	.	斯图尔特	给予	允许

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

男孩们的表情表明他们会同意，斯图尔特太太笑着同意了。

['trɪksi] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Tricksy	sidled	up	to	her	mother	.
调皮	侧身	向上	到	她	母亲	.

Tricksy悄悄走到她妈妈身边。

- [mʌmi] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] ? -

'	Mummie	,	don't	you	think	that	Marjorie	and	I	could	go	too	?	'
-	木乃伊	,	不	你	思考	那	玛乔丽	和	我	可以	去	也	?	-

“妈妈，您觉得我和玛乔丽也可以去吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] ;

-	No	,	I	am	quite	sure	that	it	wouldn't	do	,	-	replied	Mrs	.	Stewart	;
-	不	,	我	是	相当	当然	那	它	不会	做	,	-	回复	太太	.	斯图尔特	;

“不，我非常肯定这样做行不通，”斯图尔特太太回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	the	girls	looked	disappointed	.
和	这	女孩们	看起来	失望的	.

女孩们看起来很失望。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['redi] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] .

-	You	had	better	go	upstairs	and	begin	to	get	ready	,	-	said	Mrs	.	Stewart	.
-	你	有	更好的	去	楼上	和	开始	到	得到	准备好	,	-	说	太太	.	斯图尔特	.

-
'
-
-

“你最好上楼去准备一下，”斯图尔特太太说。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][kæn; kən] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] - — ['lʊkɪŋ] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs]

Marjorie	can	brush	her	hair	-	—	looking	dubiously	at	the	tangled	mass
玛乔丽	能	刷子	她	头发	-	—	寻找	可疑地	在	这	纠缠不清	大量的

[ʌv; əv] [kəːlz] ,

of	curls	,
的	卷发	,

玛乔丽可以梳头了——她怀疑地看着那团乱糟糟的卷发。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɪts][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['heðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌintə(ː)'mikst] ,

in	which	bits	of	grass	and	heather	had	become	intermixed	,
在	哪个	比特	的	草	和	希瑟	有	变得	混合	,

其中夹杂着一些草和石楠花，

- [ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [frɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] [wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

-	and	perhaps	by	that	time	her	other	frock	and	her	hat	will	have	arrived	.
-	和	也许	经过	那	时间	她	其他	连衣裙	和	她	帽子	将要	有	到达的	.

-
'
-
-

“或许到那时，她的另一件连衣裙和帽子也已经到了。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['kɑːrloʊ] ,

The	girls	turned	to	go	upstairs	,	but	paused	to	look	at	Carlo	,
这	女孩们	转向	到	去	楼上	,	但	暂停	到	看	在	卡洛	,

女孩们转身准备上楼，但又停下来看了看卡洛。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] ,

who	came	running	down	the	steps	,	wriggling	his	small	body	,
WHO	来了	跑步	向下	这	步骤	,	扭动	他的	小的	身体	,

他扭动着小小的身子，从台阶上跑了下来。

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][peɪn] .

and	whining	as	though	he	were	in	pain	.
和	抱怨	作为	尽管	他	是	在	疼痛	.

他呻吟着，好像很痛苦似的。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ? -

-	What's	the	matter	with	the	poor	little	dog	?	-
-	是什么	这	事情	和	这	贫穷的	小的	狗	?	-

“这只可怜的小狗怎么了？”

[ðeɪ] [kraɪd] .

they	cried	.
他们	哭	.

他们哭了。

['evri] [wʌn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æz; əz]['kɑ:rloʊ]['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [stʊd] [jelpɪŋ]
Every one turned round as Carlo landed on the rug , and stood yelping
每一个 一 转向 圆形的 作为 卡洛 登陆 在 这 小地毯 , 和 站立 尖叫
[dɪ'stresfəli] .
distressfully .
令人痛心地 .

卡洛摔倒在地毯上，发出痛苦的叫声，所有人都转过头来看他。

- [wət'evər] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bru:t] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt] ? - [sed] ['rɛdʒi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
' Whatever is the little brute going on about ? ' said Reggie , looking at him with
- 任何 是 这 小的 蛮力 去 在 关于 ? - 说 雷吉 , 寻找 在 他 和
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

“这小家伙到底在胡说八道些什么？”雷吉好奇地看着他说道。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['hæmɪʃ] .
' Something is hurting him , ' said Hamish .
- 某物 是 受伤 他 , - 说 哈米什 .

“他好像哪里不舒服，”哈米什说。

- [aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , - [ri'mɑ:kt] ['ælən] .
' I never saw him go on like that before , ' remarked Allan .
- 我 绝不 锯 他 去 在 喜欢 那 前 , - 评论 艾伦 .

“我以前从没见过他这样，”艾伦说道。

['lædi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][tɜ:rn] ,
Laddie sprang forward , wagging his tail and running to every one in turn ,
拉迪 弹簧 向前 , 摇尾巴 他的 尾巴 和 跑步 到 每一个 一 在 转动 ,

小家伙摇着尾巴，一跃而上，依次跑向每个人。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['ni:dɪd] [help] .
trying to explain that his little friend needed help .
尝试 到 解释 那 他的 小的 朋友 需要 帮助 .

他试图解释说他的小伙伴需要帮助。

- [lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [baɪts] [hɪz; ɪz] [teɪl] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , - [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:] [ðæt] , ['kɑ:rloʊ]
' Look how he bites his tail , ' cried Mrs . Stewart , ' why do you do that , Carlo
- 看 如何 他 咬 他的 尾巴 , - 哭 太太 . 斯图尔特 , - 为什么 做 你 做 那 , 卡洛
? -
? '
? -

“你看他怎么咬自己的尾巴！”斯图尔特太太喊道，“卡洛，你为什么这样做？”

- [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [pər'hæps] , - [sə'dʒestɪd] ['ælən] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [edʒd]
' Hydrophobia , perhaps , ' suggested Allan ; and some of the bystanders edged
- 恐水症 , 也许 , - 建议 艾伦 ; 和 一些 的 这 旁观者 边缘
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
a little farther away .
一个 小的 更远 离开 .

“或许是恐水症吧，”艾伦说道；一些旁观者也稍稍往后挪了挪。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , - [sed] ['dʒerəld] ['su:ðɪŋli] ; - [tel] [ju: 'es] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
' Poor little dog , ' said Gerald soothingly ; ' tell us what's the matter with you . '
- 贫穷的 小的 狗 , - 说 杰拉尔德 舒缓地 ; - 告诉 我们 是什么 这 事情 和 你 . -

“可怜的小狗，”杰拉德轻声安慰道，“告诉我们你怎么了。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
At the sound of the pitying voice the little dog gathered up his ears ,
在 这 声音 的 这 怜悯 嗓音 这 小的 狗 聚集 向上 他的 耳朵 ,

听到怜悯的声音，小狗竖起了耳朵。

[ðen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [haʊl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

then	sat	up	and	uttered	a	doleful	howl	,	accompanied	by	agitated	movements	of
然后	卫星	向上	和	说出	一个	悲伤的	嗥	,	伴随	经过	激动	移动	的

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] .

his	fore	-	paws	.
他的	前	-	爪子	.

然后坐了起来，发出了一声悲伤的嚎叫，同时前爪也焦躁地动了起来。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] , - [kraɪd] ['rɛdʒi] ['sʌd(ə)nli] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn]

'	There's	something	clinging	to	his	tail	,	'	cried	Reggie	suddenly	,	pouncing	upon
-	有	某物	依恋	到	他的	尾巴	,	-	哭	雷吉	突然	,	猛扑	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他的尾巴上好像挂着什么东西！”雷吉突然喊道，然后扑向他。

- [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [its] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [kræbz] ! -

'	Why	,	just	look	at	this	;	it's	a	couple	of	small	crabs	!	'
-	为什么	,	只是	看	在	这	;	它是	一个	夫妻	的	小的	螃蟹	!	-

“瞧瞧，这是两只小螃蟹！”

- [wer] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , ['lʊkɪŋ]

'	Where	can	he	have	got	them	from	?	'	asked	Mrs	.	Stewart	,	looking
-	在哪里	能	他	有	得到	他们	从	?	-	问	太太	.	斯图尔特	,	寻找

[bɪ'wɪldərd] ; - [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] . -

bewildered	;	'	he	came	from	upstairs	.	'
困惑	;	-	他	来了	从	楼上	.	-

“他从哪里弄来的？”斯图尔特太太一脸困惑地问道，“他从楼上下来的。”

- [oʊ] , [its] — [its] — [aɪ] [noʊ] , - ['stʌtəd] ['dʒerəld] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] .

'	Oh	,	it's	—	it's	—	I	know	,	'	stuttered	Gerald	,	flushing	deeply	.
-	哦	,	它是	—	它是	—	我	知道	,	-	结巴	杰拉尔德	,	冲洗	深	.

“哦，这——这——我知道了，”杰拉德结结巴巴地说，脸涨得通红。

- [its] — [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] . -

'	It's	—	I'll	put	it	all	right	,	you	needn't	come	.	'
-	它是	—	患病的	放	它	全部	正确的	,	你	不必	来	.	-

“没关系，我来解释一下，你不用来了。”

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] .

The	remainder	of	the	sentence	was	lost	as	he	hurried	upstairs	.
这	余	的	这	句子	曾是	丢失的	作为	他	慌忙	楼上	.

他匆匆上楼时，剩下的句子没听清。

- [wət'evər] [ɪz] [hiː; hi] [ə'baʊt] ? - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] . -

'	Whatever	is	he	about	?	'	said	Marjorie	;	'	let's	go	and	see	.	'
-	任何	是	他	关于	?	-	说	玛乔丽	;	-	我们来吧	去	和	看	.	-

“他到底想干什么？”玛乔丽说，“我们去看看吧。”

['dʒerəld] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Gerald	became	very	red	again	as	he	was	discovered	in	the	room	which	he
杰拉尔德	成为	非常	红色的	再次	作为	他	曾是	发现	在	这	房间	哪个	他

[ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,

shared	with	Harry	,
共享	和	哈里	,

当杰拉德被发现待在他和哈利合住的房间里时，他的脸又涨得通红。

[kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

collecting	some	small	objects	from	the	floor	.
收集	一些	小的	对象	从	这	地面	.

从地板上捡起一些小物件。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] .

You	needn't	have	come	,	'	he	said	.
你	不必	有	来	,	-	他	说	.

“你其实不必来，”他说。

- [its] — [its] ['oʊnli][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] — — -

'	It's	—	it's	only	my	collection	,	and	they've	been	escaping	—	—	'
-	它是	—	它是	仅有的	我的	收藏	,	和	他们有	到过	逃脱	—	—	-

“这——这只是我的收藏，它们一直在逃跑——”

- [hɑː] , [hɑː] ! - [læft] ['hæri] ;

'	Ha	,	ha	!	'	laughed	Harry	;
-	哈	,	哈	!	-	笑了	哈里	;

“哈哈！”哈利大笑道；

- [its] [ðoʊz] [sneɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

'	it's	those	snails	and	things	that	he	has	been	gathering	on	the	beach	,
-	它是	那些	蜗牛	和	事物	那	他	有	到过	采集	在	这	海滩	,

“那是他一直在海滩上收集的蜗牛之类的东西。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [krɔːld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ! -

and	they've	crawled	all	over	the	place	!	'
和	他们有	爬行	全部	超过	这	地方	!	-

它们爬得到处都是！

['dʒerəld] [stʊd] , ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Gerald	stood	,	flushing	to	the	roots	of	his	hair	,	and	shrinking	from	the
杰拉尔德	站立	,	冲洗	到	这	根	的	他的	头发	,	和	收缩	从	这

[mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

mirth	of	the	others	.
欢笑	的	这	其他的	.

杰拉德站起身来，脸涨得通红，躲避着其他人的嘲笑。

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [nuː]

His	treasures	had	been	trying	to	make	themselves	at	home	in	their	new
他的	宝藏	有	到过	尝试	到	制作	他们自己	在	家	在	他们的	新的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他的珍宝们似乎正在努力适应它们的新家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræbz][ænd; ənd] ['lɔbstəz] [hæd; həd] ['skætərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	little	crabs	and	lobsters	had	scattered	in	search	of	water	,
这	小的	螃蟹	和	龙虾	有	疏散	在	搜索	的	水	,

小螃蟹和小龙虾四散奔逃，寻找水源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [hæd; həd] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	shell	-	fish	had	crawled	over	the	floor	or	attached	themselves	to	the
和	这	壳	-	鱼	有	爬行	超过	这	地面	或者	随附的	他们自己	到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

贝类爬满了地板，或者附着在墙上。

[wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪltɪd] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .

where	they	waited	with	tilted	shells	for	the	tide	that	failed	to	come	.
在哪里	他们	等待	和	斜	贝壳	为了	这	潮	那	失败的	到	来	.

他们倾斜着贝壳，等待着迟迟不来的潮水。

- ['nevər] [maɪnd] , ['dʒerəld] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz]

'	Never	mind	,	Gerald	,	'	said	Marjorie	,	as	tears	began	to	start	in	the	boy's
-	绝不	头脑	,	杰拉尔德	,	-	说	玛乔丽	,	作为	眼泪	开始	到	开始	在	这	男孩们

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

“没关系，杰拉尔德，”玛乔丽说，男孩的眼里开始泛起了泪光；

- [ɪts] ['veri] [naɪs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

'	it's	very	nice	making	a	collection	,
-	它是	非常	好的	制作	一个	收藏	,

“收集东西是一件非常好的事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪd] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]

and	I've	got	a	nice	pail	with	a	lid	that	I'll	give	you	to	keep	the	things	in
和	我已经	得到	一个	好的	桶	和	一个	盖	那	患病的	给	你	到	保持	这	事物	在

. -

:	'

. -

我有一个带盖的好桶，我会给你用来装这些东西。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , - [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['poʊni] [kɑːrt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ,

'	And	now	,	'	said	Mrs	.	Stewart	,	'	I	see	the	pony	cart	coming	up	the	drive	,
-	和	现在	,	-	说	太太	.	斯图尔特	,	-	我	看	这	小马	大车	未来	向上	这	驾驶	,

“现在，”斯图尔特太太说，“我看到小马车正沿着车道驶来。”

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['redi] , ['gɝːlz] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] .

with	Mrs	.	MacGregor	in	it	;	run	and	get	ready	,	girls	,	or	we	shall	be	late	.
和	太太	.	麦格雷戈	在	它	;	跑步	和	得到	准备好	,	女孩们	,	或者	我们	将	是	晚的	.

-

'

-

麦格雷戈太太也在里面；姑娘们，快跑准备，不然我们要迟到了。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɝz] ['taɪdiɪŋ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst]

After	about	a	quarter	of	an	hour's	tidying	,	Marjorie	was	released
后	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	整理	,	玛乔丽	曾是	发布

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hændz] ,

from	her	mother's	hands	,
从	她	母亲的	双手	,

大约过了十五分钟，玛乔丽才从她母亲的手中解脱出来。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kriːm] [sɜːrdʒ] [frɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hæt] ,

dressed	in	a	cream	serge	frock	and	a	large	hat	,
穿着	在	一个	奶油	哔叽	连衣裙	和	一个	大的	帽子	,

她身穿奶油色斜纹呢连衣裙，头戴一顶大帽子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] .

and	with	her	hair	brushed	out	and	neatly	arranged	.
和	和	她	头发	刷过	出去	和	整齐地	安排	.

她的头发梳理整齐，一丝不苟。

['fiːlɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Feeling	unlike	herself	and	hardly	satisfied	with	the	change	,
感觉	与此不同	她自己	和	几乎	使满意	和	这	改变	,

她感觉自己不像自己了，而且对这种改变也并不满意。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

she	peeped	in	the	glass	as	soon	as	her	mother's	back	was	turned	.
她	偷窥	在	这	玻璃	作为	很快	作为	她	母亲的	后退	曾是	转向	.

趁母亲转身的瞬间，她就偷偷地从玻璃里往里看。

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

Her	**own**	**reflection**	**caused**	**her**	**to**	**start**	**and**	**colour**	**with**	**surprise**	**.**
她	自己的	反射	导致	她	到	开始	和	颜色	和	惊喜	.

镜子里的自己让她惊讶地停了下来，并开始涂色。

[bluː] [aɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Blue	**eyes**	**,**	**bright**	**with**	**suppressed**	**excitement**	**,**
蓝色的	眼睛	,	明亮的	和	被抑制	激动	,

蓝色的眼睛，闪烁着压抑的兴奋光芒，

[ə; eɪ][waɪld][roʊz] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [ʃɔːrt] [fer] [kəːlz] [ænd; ənd][set] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv]

a	**wild**	**rose**	**face**	**framed**	**in**	**short**	**fair**	**curls**	**and**	**set**	**off**	**by**	**the**	**light**	**colours**	**of**
一个	荒野	玫瑰	脸	框	在	短的	公平的	卷发	和	放	离开	经过	这	光	颜色	的

[hɜːr; hər][əˈtaɪər] ,

her	**attire**	**,**
她	服装	,

她那张脸像一朵野玫瑰，被一头金色的短卷发衬托着，与她浅色的衣着相得益彰。

[ˈslendər] [hændz][ænd; ənd] [niːt] [ˈæŋklz] — - [ænd; ənd] [ðæts] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri][tuː; tə]

slender	**hands**	**and**	**neat**	**ankles**	**—**	**'**	**and**	**that's**	**me**	**,**	**'**	**said**	**Marjorie**	**to**
苗条	双手	和	整洁的	脚踝	—	-	和	那就是	我	,	-	说	玛乔丽	到

[hɜːrˈself][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .

herself	**in**	**bewilderment**	**.**
她自己	在	困惑	.

纤细的双手和修长的脚踝——“那是我，”玛乔丽困惑地自言自语道。

[ˈtrɪksi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋɪŋ] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈflɑːpi]

Tricksy	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**wearing**	**a**	**white**	**hanging**	**frock**	**with**	**a**	**big**	**floppy**
调皮	来了	进入	这	房间	,	穿着	一个	白色的	绞刑	连衣裙	和	一个	大的	软盘

[waɪt] [hæt] .

white	**hat**	**.**
白色的	帽子	.

Tricksy走进了房间，穿着一件白色长袍，戴着一顶宽大的白色软帽。

- [dɪr] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

'	**Dear**	**me**	**,**	**'**	**said**	**Marjorie**	**to**	**herself**	**,**	**taking**	**another**	**glance**	**in**	**the**	**mirror**	**,**
-	亲爱的	我	,	-	说	玛乔丽	到	她自己	,	采取	其他	瞥一眼	在	这	镜子	,

“哎呀，”玛乔丽自言自语道，又瞥了一眼镜子。

[ˈæftər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz][hæd; həd][met][ɪn][ˈsaɪlənt][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ;

after	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**two**	**girls**	**had**	**met**	**in**	**silent**	**approval**	**of**	**one**	**another**	**;**
后	这	眼睛	的	这	二	女孩们	有	遇见	在	沉默的	赞同	的	一	其他	;

两个女孩目光交汇，彼此默默点头表示赞同；

- [ˈkjʊriəs] [ðæt] [wiːv] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] — [pərˈhæps] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][soʊ]

'	**curious**	**that**	**we've**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**—**	**perhaps**	**it's**	**because**	**we**	**so**
-	好奇的	那	我们已经	绝不	想法	的	它	前	—	也许	它是	因为	我们	所以

['seldəm] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪə(r)]

seldom	**have**	**bothered**	**to**	**look**	**in**	**the**	**glass**	**—**	**but**	**it**	**strikes**	**me**	**that**	**we're**
很少	有	烦恼	到	看	在	这	玻璃	—	但	它	罢工	我	那	是

['æktʃuəli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['prɪti] ['gɝːlz] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [her] [brʌʃt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

actually	**a**	**pair**	**of**	**very**	**pretty**	**girls**	**—**	**with**	**our**	**hair**	**brushed**	**and**	**our**
实际上	一个	一对	的	非常	漂亮的	女孩们	—	和	我们的	头发	刷过	和	我们的

['feɪsɪz] [wɑːʃt] ! -

faces	**washed**	**!**	**'**
面孔	洗过	!	-

“奇怪的是我们以前从未想过这一点——也许是因为我们很少费心照镜子——但我突然意识到，我们其实是两个非常漂亮的女孩——头发梳得整整齐齐，脸也洗干净了！”

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

They	went	downstairs	without	speaking	,	and	encountered	the	boys	in	the	hall	.
他们	去	楼下	没有	请讲	,	和	遭遇	这	男孩们	在	这	大厅	.

他们一言不发地下了楼，在走廊里遇到了那几个男孩。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðen] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] ,

All	eyes	were	attracted	to	them	;	then	an	approving	expression	came	into	the	boys	'	faces	,
全部	眼睛	是	吸引	到	他们	;	然后	一个	批准	表达	来了	进入	这	男孩们	-	面孔	,

所有人的目光都集中在他们身上；随后，男孩们脸上露出了赞许的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [pæst] [ðeɪ] [muːvd] ['sʌmwʌt] [ə'saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	as	the	girls	passed	they	moved	somewhat	aside	to	look	at	them	from	another	point	of	view	.
和	作为	这	女孩们	通过了	他们	已搬	有些	旁边	到	看	在	他们	从	其他	观点	的	看法	.

当女孩们经过时，她们稍微侧身，从另一个角度看着她们。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bruːdid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [raɪz] .

Despite	the	anxiety	which	had	brooded	over	her	since	morning	,	Marjorie	began	to	feel	her	spirits	rise	.
尽管	这	焦虑	哪个	有	沉思	超过	她	自从	早晨	,	玛乔丽	开始	到	感觉	她	烈酒	上升	.

尽管从早上起就一直焦虑不安，但玛乔丽开始感到心情好转。

- ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] ['trɪksi] ['sɑːləmli] , [æz; əz] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,

'	Marjorie	,	'	said	Tricksy	solemnly	,	as	Duncan	was	driving	them	to	the	landing	-	stage	,
-	玛乔丽	,	-	说	调皮	庄严地	,	作为	邓肯	曾是	驾驶	他们	到	这	降落	-	阶段	,

“玛乔丽，”特里克西郑重地说，当时邓肯正开车送他们去码头。

- [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best] [fʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ? -

'	which	do	you	think	is	the	best	fun	,	being	a	boy	or	being	a	girl	?	'
-	哪个	做	你	思考	是	这	最好的	乐趣	,	存在	一个	男生	或者	存在	一个	女孩	?	-

你觉得当男孩好玩还是当女孩好玩?

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət][æt; ət] - ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

Marjorie	had	been	lost	in	thought	,	but	at	Tricksy's	question	her	eyes	began	to	dance	.
玛乔丽	有	到过	丢失的	在	想法	,	但	在	-	问题	她	眼睛	开始	到	舞蹈	.

玛乔丽一直沉浸在自己的思绪中，但听到特里克西的问题后，她的眼睛开始闪烁起来。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [best][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɑːmbɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	think	it's	best	of	all	to	be	a	tomboy	,	'	she	said	,
-	我	思考	它是	最好的	的	全部	到	是	一个	假小子	,	-	她	说	,

“我觉得做个假小子最好，”她说。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəuθ] ! -

'	and	then	you	can	be	a	bit	of	both	!	'
-	和	然后	你	能	是	一个	少量	的	两个都	!	-

“这样你就可以兼具两者的特点了！”

[wen] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

When	**the**	**sailors**	**had**	**shipped**	**their**	**oars**	**,**
什么时候	这	水手们	有	已发货	他们的	桨	,

水手们把桨运走之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊt] [glaɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] - ['ves(ə)l] , [fɜːrst][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,

and	**the**	**boat**	**glided**	**under**	**the**	**side**	**of**	**the**	**great**	**war**	**-**	**vessel**	**,**	**first**	**the**	**ladies**	**,**
和	这	船	滑翔	在下面	这	边	的	这	伟大的	战争	-	血管	,	第一的	这	女士们	,

小船滑过巨型战舰的船舷，先是女士们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ɪ'rekt]

and	**then**	**the**	**girls**	**were**	**assisted**	**on**	**deck**	**and**	**greeted**	**by**	**the**	**captain**	**,**	**erect**
和	然后	这	女孩们	是	协助	在	甲板	和	问候	经过	这	队长	,	直立

[ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

and	**broad**	**-**	**shouldered**	**,**
和	广阔	-	肩部	,

然后，女孩们在工作人员的搀扶下上了甲板，船长挺拔的身姿和宽阔的肩膀迎接了她们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] - [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr]

and	**by**	**the**	**officers**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**whom**	**was**	**Tricksy's**	**friend**	**of**	**the**	**year**
和	经过	这	警官	,	这	最小的	的	谁	曾是	-	朋友	的	这	年

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

还有几名警官，其中最年轻的是特里克西去年的朋友。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'grɛgɝ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lerd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪəm] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn]

Dr	**.**	**MacGregor**	**and**	**the**	**laird**	**and**	**Mr**	**.**	**Graham**	**were**	**already**	**on**
博士	.	麦格雷戈	和	这	领主	和	先生	.	格雷厄姆	是	已经	在

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

麦格雷戈博士、地主和格雷厄姆先生已经登船了。

- [hə'loʊ] , [mɪs] ['trɪksi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

'	**Hullo**	**,**	**Miss**	**Tricksy**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**	**'**	**said**	**a**	**voice**	**,**
-	你好	,	错过	调皮	,	如何	做	你	做	?	-	说	一个	嗓音	,

“你好，特里克西小姐，你好吗？”一个声音说道。

[ænd; ənd] ['trɪksi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	**Tricksy**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**the**	**Sheriff**	**,**	**who**	**was**	**smiling**	**at**	**her**	**with**
和	调皮	看起来	向上	到	看	这	警长	,	WHO	曾是	微笑	在	她	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

outstretched	**hand**	**.**
伸展	手	.

特里克西抬头一看，发现是警长，警长正微笑着向她伸出手。

['trɪksi] [lʊkt] ['sɑːləmli] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tricksy	**looked**	**solemnly**	**up**	**in**	**his**	**face**	**.**
调皮	看起来	庄严地	向上	在	他的	脸	.

特里克西神情严肃地抬头看着他。

- [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , ['trɪksi] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .

'	**Well**	**,**	**aren't**	**you**	**going**	**to**	**shake**	**hands**	**,**	**Tricksy**	**?**	**'**	**said**	**the**	**Sheriff**	**.**
-	出色地	,	不是	你	去	到	摇	双手	,	调皮	?	-	说	这	警长	.

“你难道不打算握手吗，特里克西？”警长说道。

- [noʊ] , - [sed] ['trɪksi] [dɪ'lɪbərətli] .

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Tricksy**	**deliberately**	**.**
-	不	,	-	说	调皮	故意地	.

“不，”特里克西故意说道。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltərd] . -

The	Sheriff's	expression	altered	.	'
这	警长的	表达	已修改	.	-

警长的表情变了。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [mɪs] ['trɪksi] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] ? -

And	why	not	,	Miss	Tricksy	,	if	I	might	inquire	?	'
和	为什么	不是	,	错过	调皮	, 如果	我	可能	查询	?	-	

为什么不行呢，特里克西小姐？恕我冒昧。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

['trɪksi] [met] [hɪz; ɪz] [grɪm] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ster] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Tricksy	met	his	grim	smile	with	a	solemn	stare	of	disapproval	.
调皮	遇见	他的	严峻	微笑	和	一个	庄严	盯	的	不赞成	.

Tricksy 用严肃而充满不赞同的目光回望了他那阴冷的笑容。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt]

'	Because	you	let	a	great	friend	of	ours	be	put	in	prison	when	he	didn't
-	因为	你	让	一个	伟大的	朋友	的	我们的	是	放	在	监狱	什么时候	他	没有

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

deserve	it	,
应得	它	,

“因为你让我们的一位好朋友身陷囹圄，而他本不该遭受这样的对待，”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	she	replied	.
-	她	回复	.

她回答道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [sent] [bæk] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːks] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [baɪ] [poʊst]

'	That	was	why	I	sent	back	the	big	box	of	chocolates	that	you	sent	me	by	post
-	那	曾是	为什么	我	发送	后退	这	大的	盒子	的	巧克力	那	你	发送	我	经过	邮政

.

:
.

“这就是我把你寄给我的那一大盒巧克力退回去的原因。”

['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

Mother	did	not	know	that	it	had	come	.
母亲	做过	不是	知道	那	它	有	来	.

母亲并不知道它已经来了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] [ʌn'tɪl] [juːv] [oʊnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

We	can't	be	friends	until	you've	owned	yourself	in	the	wrong	.
我们	不能	是	朋友们	直到	你已经	拥有	你自己	在	这	错误的	.

在你承认自己做错事之前，我们没法做朋友。

[wiːv] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [frend] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

We've	all	joined	a	Compact	to	get	our	friend	back	again	and	to	show	that
我们已经	全部	加入	一个	袖珍的	到	得到	我们的	朋友	后退	再次	和	到	展示	那

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	wasn't	he	who	did	it	.
它	不是	他	WHO	做过	它	.

我们都加入了一个互助小组，目的是找回我们的朋友，并证明这不是他干的。

[aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] ['trɪksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

I've	got	it	with	me	,	'	and	Tricksy	began	to	fumble	in	her	pocket	.
我已经	得到	它	和	我	,	-	和	调皮	开始	到	摸索	在	她	口袋	.

“我带着呢，”说着，特里克茜开始在口袋里摸索。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][lɪps] [ə'gen]

The	smile	was	beginning	to	twitch	at	the	corners	of	the	Sheriff's	lips	again
这	微笑	曾是	开始	到	抽搐	在	这	角落	的	这	警长的	嘴唇	再次

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

when	he	was	addressed	by	one	of	the	officers	.
什么时候	他	曾是	已解决	经过	一	的	这	警官	.

警长的嘴角又开始微微抽动，这时一名警官向他打招呼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [pæst] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][ðə; ði]

The	little	scene	had	passed	unobserved	by	all	save	Marjorie	,	as	the
这	小的	场景	有	通过了	未被观察到的	经过	全部	节省	玛乔丽	,	作为	这

['kæptɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

captain	suggested	that	,
队长	建议	那	,

除了玛乔丽之外，所有人都没有注意到这一幕，正如船长所暗示的那样。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

the	weather	being	fine	and	time	at	their	disposal	,
这	天气	存在	美好的	和	时间	在	他们的	处理	,

天气晴朗，时间也比较充裕，

[ðə; ði][hə'roʊɪk][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] - .

the	Heroic	should	take	their	visitors	on	a	tour	round	Inchkerra	.
这	英勇	应该	拿	他们的	访客	在	一个	旅游	圆形的	-	.

英雄们应该带领他们的访客游览因奇克拉岛。

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət][hæp'hæzərd] , [ænd; ənd] ['trɪksi] [slɪpt] [ə'weɪ] .

'	Certainly	,	certainly	,	'	said	the	Sheriff	at	haphazard	,	and	Tricksy	slipped	away	.
-	当然	,	当然	,	-	说	这	警长	在	偶然	,	和	调皮	滑倒了	离开	.

“当然，当然，”警长漫不经心地说道，然后特里克西溜走了。

- [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [θɪŋk] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] , - [sed] ['kæptɪn] ['redwʊd] ,

'	In	the	meanwhile	I	think	lunch	is	ready	,	'	said	Captain	Redwood	,
-	在	这	同时	我	思考	午餐	是	准备好	,	-	说	队长	红杉	,

“与此同时，我想午饭已经准备好了，”雷德伍德船长说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险联盟(The Adventure League)
第6/9页

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [tʊk] [ə; eɪ]['leɪdi] [ˌdaʊn'sterz] , ['trɪksi] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer]
and **each** **of** **the** **officers** **took** **a** **lady** **downstairs** **,** **Tricksy** **falling** **to** **the** **share**
和 每个 的 这 警官 采取 一个 女士 楼下 , 调皮 坠落 到 这 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
of **the** **youngest** **.**
的 这 最小的 .

每个军官都带了一位女士下楼，特里克西则落到了最年轻的那位女士手中。

- [dɪr] [ˌem 'i:] , [ðɪs] ['iznt] [hæf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , - [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][tu:; tə]
' **Dear** **me** **,** **this** **isn't** **half** **so** **exciting** **as** **I** **expected** **,** **'** **said** **Marjorie** **to**
- 亲爱的 我 , 这 不是 一半 所以 激动人心 作为 我 预期的 , - 说 玛乔丽 到
[hɜ:r'self] .
herself **.**
她自己 .

“哎呀，这可没有我想象的那么令人兴奋啊，”玛乔丽自言自语道。

- [wʌt] ['stu:pɪd] [groʊn] - [ʌp] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ;
' **What** **stupid** **grown** **-** **up** **things** **they** **are** **talking** **about** **;**
- 什么 愚蠢的 生长 - 向上 事物 他们 是 说 关于 ;

“他们谈论的都是些什么愚蠢的成年人的事情啊；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I **am** **sure** **they** **wouldn't** **be** **interested** **if** **I** **were** **to** **tell** **them** **about** **the**
我 是 当然 他们 不会 是 感兴趣的 如果 我 是 到 告诉 他们 关于 这
[θɪŋz] [wi:; wi][du:] ,
things **we** **do** **,**
事物 我们 做 ,

我相信如果我告诉他们我们所做的事情，他们肯定不会感兴趣。

['raɪdɪŋ] [ber] - [bækt] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd][ðə; ði] [den] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
riding **bare** **-** **backed** **ponies** **,** **and** **about** **the** **Craft** **and** **the** **Den** **,** **and** **finding**
骑术 裸 - 支持的 小马 , 和 关于 这 工艺 和 这 丹 , 和 寻找
[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ;
the **smugglers** **;**
这 走私者 ;

骑着光背小马，在工匠窝点和藏身处四处走动，寻找走私犯；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
and **I** **have** **nothing** **else** **to** **talk** **to** **them** **about** **.**
和 我 有 没有什么 别的 到 讲话 到 他们 关于 .

我没什么其他话要跟他们说了。

[ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['trɪksi] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['æftər][ɔ:l] ;
They **haven't** **taken** **much** **notice** **of** **Tricksy** **and** **me** **after** **all** **;**
他们 还没有 已采取 很多 注意 的 调皮 和 我 后 全部 ;

他们最终并没有太在意我和特里克西；

[ðeɪ] [wə:nt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ; [wɪə(r)] ['prɪti] ,
they **weren't** **a** **bit** **surprised** **when** **they** **saw** **us** **;** **we're** **pretty** **,**
他们 不是 一个 少量 惊讶 什么时候 他们 锯 我们 ; 是 漂亮的 ,

他们看到我们时一点也不惊讶；我们很漂亮。

[bʌt; bət][nɑ:t]['eni] ['prɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜ˞:lz] ,
but **not** **any** **prettier** **than** **lots** **of** **other** **girls** **,**
但 不是 任何 更漂亮 比 很多 的 其他 女孩们 ,

但她并不比其他很多女孩漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] . -

and	it	isn't	enough	to	make	a	fuss	about	.	'
和	它	不是	足够的	到	制作	一个	大惊小怪	关于	.	-

但这还不足以引起轩然大波。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['trɪksi] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [luː'tenənt] [dʒəʊnz] ,

She	wondered	what	Tricksy	was	finding	to	say	to	Lieutenant	Jones	,
她	想知道	什么	调皮	曾是	寻找	到	说	到	中尉	琼斯	,

她想知道特里克西要跟琼斯中尉说什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [baɪ] [huːz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

the	young	officer	by	whose	side	she	was	sitting	,
这	年轻的	官	经过	谁	边	她	曾是	坐着	,

她身旁坐着的那位年轻军官

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	who	appeared	to	be	greatly	entertained	by	the	little	girl	.
和	WHO	出现	到	是	非常	娱乐	经过	这	小的	女孩	.

他似乎很喜欢这个小女孩。

['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] ;

After	lunch	they	returned	on	deck	to	see	a	boat	bring	the	boys	on	board	;
后	午餐	他们	返回	在	甲板	到	看	一个	船	带来	这	男孩们	在	木板	;

午饭后，他们回到甲板上，看到一艘船把男孩们接上了船；

[ðen] [ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ɪt'self] ['ɪntuː]

then	the	screw	was	set	in	motion	and	the	water	began	to	churn	itself	into
然后	这	拧紧	曾是	放	在	运动	和	这	水	开始	到	搅动	本身	进入

[foʊm] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] .

foam	round	the	vessel's	sides	.
泡沫	圆形的	这	船的	侧面	.

然后螺旋桨开始转动，水开始在船舷周围搅动成泡沫。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] ,

'	It	isn't	bad	,
-	它	不是	坏的	,

“这不算坏事。”

- [sed] ['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['plaʊd] [hɜːr; hər] [wei] [pæst] [ðə; ði] [wel] -

'	said	Marjorie	to	herself	as	the	Heroic	ploughed	her	way	past	the	well	-
-	说	玛乔丽	到	她自己	作为	这	英勇	耕作	她	方式	过去的	这	出色地	-

[noʊn] [ʃɔːz] ,

known	shores	,
已知	海岸	,

“玛乔丽自言自语道，此时‘英雄号’正劈波斩浪驶过那片熟悉的海岸。”

- [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

'	but	it's	a	bother	not	having	anything	to	do	.
-	但	它是	一个	打扰	不是	拥有	任何事物	到	做	.

但无所事事也挺烦人的。

[aɪv] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

I've	seen	all	this	before	,
我已经	已见	全部	这	前	,

这些我以前都见过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]

and	it	isn't	as	though	we	were	rowing	for	all	we	were	worth	in	the
和	它	不是	作为	尽管	我们	是	划船	为了	全部	我们	是	值得	在	这

[oʊld] ['mɜːrmeɪd] — [aɪ] [miːn] ,

old	Mermaid	—	I	mean	,
老的	美人鱼	—	我	意思是	,

而且我们当时在老美人鱼号上也不是拼尽全力划桨——我的意思是，

[ðə; ði][krɑːft] — [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['kɝːənts] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə]

the	Craft	—	and	in	danger	of	getting	into	currents	and	being	swept	away	to
这	工艺	—	和	在	危险	的	获得	进入	电流	和	存在	扫荡	离开	到

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] .

I	don't	know	where	.
我	不	知道	在哪里	.

这艘船——并且有被卷入暗流并被冲到不知何处的危险。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Now	I	have	no	doubt	the	boys	are	having	no	end	of	a	good	time	,
现在	我	有	不	怀疑	这	男孩们	是	拥有	不	结尾	的	一个	好的	时间	,

现在我毫不怀疑孩子们玩得非常开心。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

going	into	the	engine	-	room	and	getting	themselves	dirty	,	and	climbing	all	over
去	进入	这	引擎	-	房间	和	获得	他们自己	肮脏的	,	和	攀登	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他们进入机舱，弄得浑身脏兮兮的，到处爬来爬去，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [jɑːnz] .

and	listening	to	the	sailors	'	yarns	.
和	聆听	到	这	水手们	-	纱线	.

听水手们讲述他们的故事。

[wʌns] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [kætʃ] [ˌem 'iː] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Once	I	get	out	of	this	,	catch	me	bother	any	more	about	looking	nice	,	and	being
一次	我	得到	出去	的	这	,	抓住	我	打扰	任何	更多的	关于	寻找	好的	,	和	存在

[groʊn] - [ʌp] ,

grown	-	up	,
生长	-	向上	,

等我摆脱这一切，我就不会再费心打扮得漂漂亮亮，也不会再装成熟了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪm][soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ] [get]

and	all	the	rest	of	it	—	it	will	be	time	enough	when	I'm	so	old	that	I	get
和	全部	这	休息	的	它	—	它	将要	是	时间	足够的	什么时候	我是	所以	老的	那	我	得到

[noʊ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] ['eni] [mɔːr] . -

no	fun	out	of	being	a	tomboy	any	more	.	'
不	乐趣	出去	的	存在	一个	假小子	任何	更多的	.	-

至于其他的一切——等我老到不再觉得当假小子有趣的时候，就到此为止了。

[luː'tenənt] [dʒəʊnz] [left] ['trɪksi] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn]

Lieutenant	Jones	left	Tricksy	and	came	to	sit	beside	Marjorie	for	a	turn
中尉	琼斯	左边	调皮	和	来了	到	坐	旁	玛乔丽	为了	一个	转动

.

:
.

琼斯中尉离开了特里克西，过来和玛乔丽坐在一起。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] ,

'	I	suppose	you	are	quite	accustomed	to	sailing	as	you	live	in	an	island	,
-	我	认为	你	是	相当	习惯	到	帆船	作为	你	居住	在	一个	岛	,

[mɪs] [mə'grɛgɝ] ? -

Miss	MacGregor	?	'
错过	麦格雷戈	?	-

“麦格雷戈小姐，您住在岛上，想必对航海很熟悉吧？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz]

'	Yes	,	'	replied	Marjorie	,	'	we	are	all	very	fond	of	boating	,	the	boys
-	是的	,	-	回复	玛乔丽	,	-	我们	是	全部	非常	喜爱	的	划船	,	这	男孩们

[ænd; ənd] ['trɪksi] [ænd; ənd][aɪ] ,

and	Tricksy	and	I	,
和	调皮	和	我	,

“是的，”玛乔丽回答说，“我们都很喜欢划船，男孩们、特里克西和我。”

- [ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

'	and	after	talking	for	a	little	while	she	began	to	think	that	a	grown	-	up
-	和	后	说	为了	一个	小的	尽管	她	开始	到	思考	那	一个	生长	-	向上

[mæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

man	was	nearly	as	good	company	as	a	boy	once	you	got	him	upon	the
男人	曾是	几乎	作为	好的	公司	作为	一个	男生	一次	你	得到	他	之上	这

[raɪt] ['sʌbdʒekt] .

right	subject	.
正确的	主题	.

聊了一会儿之后，她开始觉得，只要找准话题，成年男人几乎和男孩一样好相处。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] ,

'	Now	,	'	said	the	Sheriff	,	coming	up	with	his	spy	-	glass	,
-	现在	,	-	说	这	警长	,	未来	向上	和	他的	间谍	-	玻璃	,

“现在，”警长说着，拿出了他的望远镜。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪnɪst][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] ['siːnəri] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

'	we	are	coming	near	the	finest	bit	of	rock	scenery	on	the	island	;	one	of	the
-	我们	是	未来	靠近	这	最好的	少量	的	岩石	风景	在	这	岛	;	一	的	这

['faɪnɪst] ,

finest	,
最好的	,

我们即将抵达岛上最美的岩石景观之一；也是最美的景观之一。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] . -

in	my	opinion	,	on	this	part	of	the	West	Coast	.	'
在	我的	观点	,	在	这	部分	的	这	西方	海岸	.	-

依我之见，在西海岸的这一地区。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [keivz]

The	Heroic	was	just	rounding	the	point	which	concealed	the	Smugglers	'	Caves
这	英勇	曾是	只是	四舍五入	这	观点	哪个	暗	这	走私者	-	洞穴

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

英雄号刚刚绕过那个遮蔽了走私者洞穴的岬角。

- [ðə; ði] - [krægz] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ; - [ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ;

'	The	Corrachin	Crags	,	'	continued	the	Sheriff	;	'	the	caves	are	remarkably	fine	;
-	这	-	峭壁	,	-	持续	这	警长	;	-	这	洞穴	是	非常	美好的	;

['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] ,

interesting	,	too	,
有趣的	,	也	,

“科拉钦峭壁，”警长继续说道，“那里的洞穴非常漂亮，也很有趣。”

[æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ]

as	in	former	times	they	are	said	to	have	been	used	for	smuggling
作为	在	以前的	时代	他们	是	说	到	有	到过	用过的	为了	走私

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

据说它们在过去曾被用于走私活动。

[ænd; ənd][æz; əz]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['paiərits][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɔːləs] ['kærəktərz] — — -

and	as	hiding	-	places	for	pirates	and	other	lawless	characters	—	—	'
和	作为	隐藏	-	地方	为了	海盗	和	其他	无法无天	人物	—	—	-

并成为海盗和其他不法之徒的藏身之处——

- [naʊ] ! - [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['geɪzərz][æz; əz][ðə; ði]['lɔːfti] [klɪfs] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

' Now	!	' burst	from	the	lips	of	the	gazers	as	the	lofty	cliffs	came	in	view	,
- 现在	!	- 爆裂	从	这	嘴唇	的	这	凝视者	作为	这	高远	悬崖	来了	在	看法	,

“就是现在！”当巍峨的悬崖出现在眼前时，围观者们齐声喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['tʌmblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .

with	the	waves	tumbling	at	their	base	.
和	这	波浪	翻滚	在	他们的	根据	.

海浪在它们脚下翻滚。

['kæptɪn] ['redwʊd] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['slækən] [spiːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l]

Captain	Redwood	had	issued	orders	to	slacken	speed	,	and	as	the	vessel
队长	红杉	有	发布	订单	到	放松	速度	,	和	作为	这	血管

[stiːmd] ['sloʊli] [pæst] ,

steamed	slowly	past	,
蒸	缓慢地	过去的	,

雷德伍德船长下令减速，船只缓缓驶过。

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][boʊld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['oʊpənɪŋz]

a	fine	view	was	obtained	of	bold	masses	of	rock	and	the	black	openings
一个	美好的	看法	曾是	获得	的	大胆的	群众	的	岩石	和	这	黑色的	开口

[tuː; tə][ðə; ði] [keivz] ,

to	the	caves	,
到	这	洞穴	,

从这里可以清楚地看到巍峨的岩石块和通往洞穴的黑色洞口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɜːrdz]['raɪzɪŋ][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

with	the	startled	birds	rising	in	clouds	and	screaming	.
和	这	惊慌	鸟类	上升	在	云	和	尖叫	.

受惊的鸟儿成群飞起，发出凄厉的叫声。

- [ɪf] [ɔːl] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [truː] , [ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['juːzɪz] ,

' If	all	stories	are	true	,	the	caves	are	still	sometimes	put	to	their	old	uses	,
- 如果	全部	故事	是	真的	,	这	洞穴	是	仍然	有时	放	到	他们的	老的	用途	,

“如果所有故事都是真的，那么这些洞穴有时仍然会被用于它们以前的用途。”

- [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [æz; əz][ðə; ði] - ['endʒɪnz] [θrɔbd] [θruː] [ðə; ði] [smuːð]

' observed	Mrs	.	MacGregor	as	the	Heroic's	engines	throbbed	through	the	smooth
- 观察到	太太	.	麦格雷戈	作为	这	-	发动机	悸动	通过	这	光滑的

[swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

swell	of	the	water	;
膨胀	的	这	水	;

麦格雷戈夫人看着“英雄号”的引擎在平静的水面上轰鸣前进；

- [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] . -

' for	all	we	know	,	the	most	thrilling	adventures	may	be	taking	place	there	.	'
- 为了	全部	我们	知道	,	这	最多	惊险	冒险	可能	是	采取	地方	那里	.	-

“就我们所知，最惊险刺激的冒险可能就发生在那里。”

- [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men] [maɪt] [laɪ][ɪn]['haɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['prez(ə)ns] , - [sed]

' A	score	of	men	might	lie	in	hiding	without	discovering	one	another's	presence	,	'	said
- 一个	分数	的	男人	可能	说谎	在	隐藏	没有	发现	一	另一个的	在场	,	-	说

[ðə; ði] [lerd] ;

the	laird	;
这	领主	;

“二十个人可能都躲藏起来，却不会发现彼此的存在，”地主说道；

- [ðə; ði] [keivz] [fɔːrm][ə; eɪ]['regjələr] ['netwɜːrk] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˌʌndə'graʊnd] .

'	the	caves	form	a	regular	network	,	and	stretch	a	long	way	underground	.
-	这	洞穴	形式	一个	常规的	网络	,	和	拉紧	一个	长的	方式	地下	.

这些洞穴构成了一个规则的网络，并向地下延伸很远。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['hedlənd,'hedlænd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — — -

The	entire	headland	is	said	to	be	honeycombed	with	them	—	—	'
这	全部的	海岬	是	说	到	是	蜂窝状	和	他们	—	—	-

据说整个海岬都布满了它们——

- [hə'loʊ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ! - [kraɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

'	Hullo	,	good	people	!	'	cried	a	soft	little	voice	from	overhead	,	followed	by	a
-	你好	,	好的	人们	!	-	哭	一个	柔软的	小的	嗓音	从	开销	,	随后	经过	一个

[traɪ'ʌmfənt] [læf] .

triumphant	laugh	.
凯	笑	.

“大家好，好人们！”一个柔和的童音从头顶传来，随后是一阵胜利的笑声。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][mæst] ['trɪksi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

Every	one	looked	round	,	and	half	-	way	up	the	mast	Tricksy	was	discovered	,
每一个	一	看起来	圆形的	,	和	一半	-	方式	向上	这	桅杆	调皮	曾是	发现	,

大家环顾四周，发现特里克西爬到了桅杆半腰。

[huː] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrʃn] [baɪ] [luː'tenənt] [dʒəʊnz] ,

who	having	become	annoyed	at	her	desertion	by	Lieutenant	Jones	,
WHO	拥有	变得	恼怒	在	她	逃兵	经过	中尉	琼斯	,

她因琼斯中尉擅离职守而感到恼怒，

[wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

was	indulging	in	an	exploring	expedition	on	her	own	account	.
曾是	沉溺于	在	一个	探索	远征	在	她	自己的	帐户	.

她独自一人进行探险活动。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd]

Her	little	round	face	smiled	mischievously	from	between	a	large	white	hat	and
她	小的	圆形的	脸	微笑	顽皮地	从	之间	一个	大的	白色的	帽子	和

['tʌmbld] [frɑːk] ,

tumbled	frock	,
翻滚	连衣裙	,

她那张圆圆的小脸从一顶大白帽子和一件松垮的连衣裙之间露出了调皮的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] .

and	she	sat	swinging	her	heels	in	perfect	contentment	.
和	她	卫星	摇摆	她	高跟鞋	在	完美的	满意	.

她惬意地坐在那里，晃着脚后跟。

['dʒɪm] - ['duːtiz] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Jim	Macdonnell's	duties	having	brought	him	to	the	quarter	-	deck	at	this	moment
吉姆	-	职责	拥有	带来	他	到	这	四分之一	-	甲板	在	这	片刻

,

,

,

吉姆·麦克唐纳的职责此刻将他带到了后甲板。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	captain	made	him	a	sign	almost	without	pausing	in	the	sentence	which	he
这	队长	制成	他	一个	符号	几乎	没有	暂停	在	这	句子	哪个	他

[wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː] .

was	addressing	to	Mrs	.	Stewart	.
曾是	解决	到	太太	.	斯图尔特	.

船长几乎没停顿就向他做了个手势，同时还在对斯图尔特夫人说话。

[ðə; ði] ['seɪlər] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['trɪksi] ['veri] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

The	sailor	climbed	into	the	rigging	and	removed	Tricksy	very	gently	from	her
这	水手	攀登	进入	这	索具	和	已移除	调皮	非常	轻轻地	从	她

[pɜːrtʃ] ,

perch	,
栖息	,

水手爬上桅杆，轻轻地把特里克西从栖木上取了下来。

[tʌkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hiːlz]

tucked	her	under	one	arm	with	her	head	hanging	in	front	and	her	heels
塞进去	她	在下面	一	手臂	和	她	头	绞刑	在	正面	和	她	高跟鞋

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他把她夹在一只胳膊下，让她头垂在前面，脚后跟在后面。

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

slid	down	the	ropes	and	deposited	the	little	girl	on	the	deck	.
滑行	向下	这	绳索	和	已存	这	小的	女孩	在	这	甲板	.

他顺着绳索滑下来，把小女孩放在甲板上。

['trɪksi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ræθ] .

Tricksy	stood	and	looked	at	every	one	in	speechless	wrath	.
调皮	站立	和	看起来	在	每一个	一	在	无言	愤怒	.

特里克西站着，怒气冲冲地环视着每个人，却说不出话来。

[hɜːr; hər] ['dɪgnəti] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːr; hər]['æŋgər] ,

Her	dignity	,	being	as	great	as	her	anger	,
她	尊严	,	存在	作为	伟大的	作为	她	愤怒	,

她的尊严与她的愤怒一样伟大。

[prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

prevented	her	from	giving	way	to	an	outburst	before	she	should	have
阻止	她	从	给予	方式	到	一个	爆发	前	她	应该	有

[dɪ'skʌvərd] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

discovered	who	deserved	it	most	.
发现	WHO	应得的	它	最多	.

阻止了她在发现谁最应该受到惩罚之前就爆发出来。

[luː'tenənt] [dʒəʊnz] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lieutenant	Jones	crossed	over	to	her	.
中尉	琼斯	交叉	超过	到	她	.

琼斯中尉走到她身边。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] ['trɪksi] ,

'	I	suppose	you	have	been	round	all	this	place	before	,	Miss	Tricksy	,
-	我	认为	你	有	到过	圆形的	全部	这	地方	前	,	错过	调皮	,

“我想你以前肯定来过这里很多地方吧，特里克西小姐？”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .

'	he	said	in	a	conversational	tone	.
-	他	说	在	一个	对话	语气	.

“他用闲聊的语气说道。”

['trɪksi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'trʌst] .

Tricksy	looked	at	him	with	mistrust	.
调皮	看起来	在	他	和	不信任	.

特里克西用不信任的眼神看着他。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] [ɪk'splɔrɜ-z] [ænd; ənd] [rɑːk] - ['klaɪmɜ-z] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz]
' I believe you are great explorers and rock - climbers , you and your brothers
- 我 相信 你 是 伟大的 探险家 和 岩石 - 登山者 , 你 和 你的 兄弟
, [mɪs] ['trɪksi] ,
, Miss Tricksy ,
, 错过 调皮 ,

“我相信你和你的兄弟们都是伟大的探险家和攀岩者，特里克西小姐。”

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
' continued the officer ,
- 持续 这 官 ,

“警官继续说道，”

[æz; əz] [ðoʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
as though being carried down from a mast before a crowd of people were
作为 尽管 存在 携带 向下 从 一个 桅杆 前 一个 人群 的 人们 是
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] ;
a matter of everyday occurrence ;
一个 事情 的 每天 发生 ;

仿佛被从桅杆上抬下来，当着众人的面，是每天都会发生的事；

- [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] — — -
' I envy you your opportunities — — '
- 我 嫉妒 你 你的 机会 — — -

“我羡慕你拥有的机会——”

[ðɪs] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊn]
This sounded quite like the way the other officers had been talking to the grown
这 听起来 相当 喜欢 这 方式 这 其他 警官 有 到过 说 到 这 生长
- [ʌp] ['leɪdiz] ,
- up ladies ,
- 向上 女士们 ,

这听起来很像其他警官和成年女性说话的方式。

[ænd; ənd] ['trɪksi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stɪfnəs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .
and Tricksy found her stiffness begin to forsake her .
和 调皮 成立 她 刚性 开始 到 背叛 她 .

特里克西发现自己的僵硬感开始消退。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [siːn] [wʌt]
The most important point was to discover whether the Sheriff had seen what
这 最多 重要的 观点 曾是 到 发现 无论 这 警长 有 已见 什么
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
had occurred .
有 发生 .

最重要的是要查明警长是否目睹了事件经过。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
If he had not been a witness ,
如果 他 有 不是 到过 一个 证人 ,

如果他不是目击证人，

['trɪksi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Tricksy felt that she might allow herself to get over it .
调皮 毛毡 那 她 可能 允许 她自己 到 得到 超过 它 .

Tricksy觉得她或许可以让自己释怀。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Her	eyes	sought	her	enemy	,	but	that	magistrate	was	,	or	affected	to	be
她	眼睛	寻求	她	敌人	,	但	那	地方法官	曾是	,	或者	做作的	到	是

,

,

,

她的目光搜寻着她的敌人，但那个法官却是，或者假装是，

[ɪn'groʊst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [keivz] ,

engrossed	in	trying	to	bring	his	telescope	to	bear	upon	the	caves	,
全神贯注	在	尝试	到	带来	他的	望远镜	到	熊	之上	这	洞穴	,

他全神贯注地试图用望远镜观察洞穴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

and	the	episode	had	apparently	escaped	him	.
和	这	插曲	有	显然	逃脱	他	.

他显然对这件事毫无印象。

- ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] , - [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; - ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] ,

'	Talking	of	people	hiding	in	the	caves	,	'	he	said	suddenly	;	'	Mrs	.	MacGregor	,
-	说	的	人们	隐藏	在	这	洞穴	,	-	他	说	突然	;	-	太太	.	麦格雷戈	,

“说到躲在山洞里的人，”他突然说道，“麦格雷戈夫人，

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

do	you	see	the	figure	of	a	man	at	the	mouth	of	the	one	which	we	are
做	你	看	这	数字	的	一个	男人	在	这	嘴	的	这	一	哪个	我们	是

[naʊ] ['ɑːpəzɪt] ?

now	opposite	?
现在	对面的	?

你看到我们现在对面那个洞口的人影了吗?

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

From	his	attitude	he	might	be	a	fugitive	from	justice	or	any	other	of
从	他的	态度	他	可能	是	一个	逃犯	从	正义	或者	任何	其他	的

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] — — -

these	interesting	desperadoes	about	whom	we	have	been	talking	—	—	'
这些	有趣的	亡命之徒	关于	谁	我们	有	到过	说	—	—	-

从他的态度来看，他可能是个逃犯，也可能是我们一直在谈论的那些有趣的亡命之徒中的任何一个——

['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Marjorie's	face	flushed	,	and	she	began	to	tremble	from	head	to	foot	.
玛乔丽的	脸	酡	,	和	她	开始	到	颤抖	从	头	到	脚	.

玛乔丽的脸涨得通红，她开始从头到脚颤抖起来。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , - [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] ['glæsɪz] [ə'dʒʌstɪd]

'	Wait	a	minute	,	Mrs	.	MacGregor	,	'	said	the	Sheriff	,	'	I	will	get	my	glasses	adjusted
-	等待	一个	分钟	,	太太	.	麦格雷戈	,	-	说	这	警长	,	-	我	将要	得到	我的	眼镜	调整

.

:

.

“等一下，麦格雷戈太太，”警长说，“我去调整一下眼镜。”

['kjʊriəs] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [siːmz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

Curious	;	there	is	something	in	the	man's	appearance	which	seems	familiar	to	me	—
好奇的	;	那里	是	某物	在	这	男人的	外貌	哪个	似乎	熟悉的	到	我	—

— -

—

— -

真奇怪，这男人的长相让我觉得有点眼熟——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk][ə'nʌðər][lʊk][wen][ðə; ði][er][wʌz; wəz][rent][baɪ][ðə; ði][ʃrɪl]

He	was	about	to	take	another	look	when	the	air	was	rent	by	the	shrill
他	曾是	关于	到	拿	其他	看	什么时候	这	空气	曾是	租	经过	这	尖锐

['wɪs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .

whistle	of	a	siren	.
哨	的	一个	警笛	.

他正要再看一眼，突然一声刺耳的警笛声划破了空气。

[ðeɪ][ɔːl][tɜːrnd][raʊnd][ɪn][ə'stɑːnɪʃmənt] ,

They	all	turned	round	in	astonishment	,
他们	全部	转向	圆形的	在	惊讶	,

他们都惊讶地转过身来。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][lʊkt][tɔːrdz][ðə; ði]['rɑːks][ə'gen][ðə; ði]['fɪgjər][hæd; həd]['dɪsə'pɪrd] .

and	when	they	looked	towards	the	rocks	again	the	figure	had	disappeared	.
和	什么时候	他们	看起来	向	这	岩石	再次	这	数字	有	消失	.

当他们再次看向岩石时，那个身影已经消失了。

[ðə; ði]['kæptənz][feɪs][hæd; həd][bɪ'kʌm][stɜːrn] ,

The	captain's	face	had	become	stern	,
这	船长的	脸	有	变得	船尾	,

船长的脸色变得严肃起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlprɪt][pruːvd][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][bɔɪ][ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt][huːz][sliːvz]

but	the	culprit	proved	to	be	only	a	small	boy	in	a	jacket	whose	sleeves
但	这	罪魁祸首	已证实	到	是	仅有的	一个	小的	男生	在	一个	夹克	谁	袖子

[wɜːr; wər][tuː][ʃɔːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

were	too	short	for	him	.
是	也	短的	为了	他	.

但罪魁祸首竟然只是一个穿着袖子太短外套的小男孩。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][hæd; həd][siːn][mɔːr] , [haʊ'evər] ;

Marjorie	had	seen	more	,	however	;
玛乔丽	有	已见	更多的	,	然而	;

然而，玛乔丽看到的更多；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm][ˌmækdə'nel][huː][hæd; həd][meɪd]['rɛdʒi][bloʊ][ðə; ði]

she	had	seen	that	it	was	Jim	Macdonnell	who	had	made	Reggie	blow	the
她	有	已见	那	它	曾是	吉姆	麦克唐纳	WHO	有	制成	雷吉	吹	这

['saɪrən] .

siren	.
警笛	.

她发现是吉姆·麦克唐纳让雷吉拉响了警报。

['dʊrɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][θɪŋz][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['swɪmɪŋ][bɪ'fɔːr]['mɑːrdʒəriz]

During	the	rest	of	the	afternoon	things	seemed	to	be	swimming	before	Marjorie's
期间	这	休息	的	这	下午	事物	似乎	到	是	游泳	前	玛乔丽的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那天下午剩下的时间里，玛乔丽感觉眼前的一切都在旋转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrd]['oʊnli][ə; eɪ][kən'fjuːzd]['mɜːrmər][ʌv; əv]['vɔɪsɪz] .

and	she	heard	only	a	confused	murmur	of	voices	.
和	她	听到	仅有的	一个	使困惑	低语	的	声音	.

她只听到一阵混乱的低语声。

[wen][ðə; ði]['vɔɪɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][went][streɪt][tuː; tə]['ælən] .

When	the	voyage	was	over	she	went	straight	to	Allan	.
什么时候	这	航程	曾是	超过	她	去	直的	到	艾伦	.

航程结束后，她径直去找了艾伦。

- ['ælən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , - [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['si:krət] .

'	Allan	,	'	she	said	abruptly	,	'	I	may	as	well	tell	you	that	I	know	your	secret	.
-	艾伦	,	-	她	说	突然	,	-	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	我	知道	你的	秘密	.

“艾伦，”她突然说道，“我不如直接告诉你，我知道你的秘密。”

[ni:l] [ɪz][ɪn] - — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ] . -

Neil	is	in	Inchkerra	—	and	he	is	in	hiding	.	'
尼尔	是	在	-	—	和	他	是	在	隐藏	.	-

尼尔在因奇克拉——他正在躲藏。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

DISAPPOINTMENT

失望

失望

['ælən] [lʊkt] [æt; ət]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

Allan	looked	at	Marjorie	with	his	hands	in	his	pockets	.
艾伦	看起来	在	玛乔丽	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

艾伦双手插在口袋里，看着玛乔丽。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['heɪstɪli] ; - [aɪ] [wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] ,

'	It's	all	right	,	'	said	Marjorie	hastily	;	'	I	won't	tell	any	one	,
-	它是	全部	正确的	,	-	说	玛乔丽	草草	;	-	我	惯于	告诉	任何	一	,

“没关系，”玛乔丽赶紧说，“我不会告诉任何人的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ni:l] .

but	I	couldn't	help	finding	it	out	,	for	I	saw	Neil	.
但	我	不能	帮助	寻找	它	出去	,	为了	我	锯	尼尔	.

但我还是忍不住发现了这件事，因为我看到了尼尔。

['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

Anyhow	,	I	know	so	much	already	that	I	might	as	well	know	the	rest	.
无论如何	,	我	知道	所以	很多	已经	那	我	可能	作为	出色地	知道	这	休息	.

反正我已经知道这么多了，不如把剩下的也知道吧。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:lz] [naɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][den] ;

To	begin	with	,	it	was	Neil's	knife	that	you	picked	up	in	the	Den	;
到	开始	和	,	它	曾是	尼尔的	刀	那	你	挑选	向上	在	这	丹	;

首先，你在巢穴里捡到的是尼尔的刀；

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l] . -

I	saw	the	letters	on	the	handle	.	'
我	锯	这	信件	在	这	处理	.	-

我看到了把手上的字母。

['ælən] [wɑ:tʃt] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['nærəʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

Allan	watched	Marjorie	narrowly	for	a	minute	,	and	then	he	seemed	to
艾伦	观看	玛乔丽	勉强	为了	一个	分钟	,	和	然后	他	似乎	到

[bɪ'kʌm] [ˌri:ə'ʃuəd] .

become	reassured	.
变得	放心	.

艾伦仔细地观察了玛乔丽一分钟，然后似乎安心了下来。

- ['lɪs(ə)n] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [hiː; hi] [sed] ; - [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][let] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]

'	**Listen**	,	**Marjorie**	,	'	**he**	**said**	;	'	**mind**	**you**	**don't**	**let**	**out**	**a**	**word**	**of**	**this**	**to**
-	听	,	玛乔丽	,	-	他	说	;	-	头脑	你	不	让	出去	一个	单词	的	这	到

['eni] [wʌn] .

any	**one**	.
任何	一	.

“听着，玛乔丽，”他说，“记住，千万不要把这件事告诉任何人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [niːl] [wɜːr; wər]['teɪkən] [naʊ] .

It	**would**	**be**	**an**	**awful**	**thing**	**if**	**Neil**	**were**	**taken**	**now**	**.**
它	会	是	一个	可怕	事物	如果	尼尔	是	已采取	现在	.

如果尼尔现在被带走，那将是一件非常可怕的事情。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] ['ves(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**came**	**back**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**	**in**	**a**	**smuggling**	**vessel**	**,**	**to**	**see**	**his**	**mother**	**.**
他	来了	后退	一个	很少	天	前	,	在	一个	走私	血管	,	到	看	他的	母亲	.

几天前，他搭乘走私船回来看望母亲。

['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] - — ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Mrs	**.**	**Macdonnell**	**is**	**very**	**ill**	**,**	**as**	**you**	**know**	**'**	**—**	**Marjorie**	**nodded**	**,**
太太	.	麦克唐纳	是	非常	患病的	,	作为	你	知道	-	—	玛乔丽	点头	,

“麦克唐纳夫人病得很重，你知道的。”——玛乔丽点了点头。

[ə; eɪ] [lʌmp] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] — - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

a	**lump**	**being**	**in**	**her**	**throat**	**—**	**'**	**and**	**she**	**thinks**	**she**	**can't**	**live**	**long**	**.**
一个	块	存在	在	她	喉	—	-	和	她	思考	她	不能	居住	长的	.

她感觉喉咙像被什么东西堵住了一样——“她觉得自己活不了多久了。”

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [wer] [niːl] [wʌz; wəz] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Some	**one**	**who**	**knew**	**where**	**Neil**	**was**	**wrote**	**and**	**told**	**him**	**that**	**she**	**was**
一些	一	WHO	知道	在哪里	尼尔	曾是	写道	和	讲述	他	那	她	曾是

['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

always	**saying**	**how**	**much**	**she**	**wished**	**she**	**could**	**see**	**him**	**before**	**she**	**died**	**,**
总是	说	如何	很多	她	希望	她	可以	看	他	前	她	死亡	,

一位知道尼尔下落的人写信告诉他，她总是说她多么希望能在去世前见他一面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**he**	**came**	**back**	**at**	**once**	**,**
和	他	来了	后退	在	一次	,

他立刻回来了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**the**	**police**	**may**	**get**	**him**	**at**	**any**	**minute**	**and**	**he**	**knows**	**it**	**.**
虽然	这	警察	可能	得到	他	在	任何	分钟	和	他	知道	它	.

虽然他知道警察随时可能抓到他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

In	**the**	**meanwhile**	**she**	**is**	**much**	**worse**	**,**
在	这	同时	她	是	很多	更糟	,

与此同时，她的病情恶化了很多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

and	**he**	**refuses**	**to**	**go**	**away**	**until**	**he**	**sees**	**whether**	**she**	**is**	**going**	**to**	**recover**	**.**
和	他	拒绝	到	去	离开	直到	他	看到	无论	她	是	去	到	恢复	.

他坚持要等到看到她是否能够康复才肯离开。

['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [kiːps] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðer; ðər][ɪz]

Mrs	**.**	**Macdonnell**	**keeps**	**asking**	**him**	**to**	**clear**	**out**	**,**	**but**	**he**	**always**	**says**	**there**	**is**
太太	.	麦克唐纳	保持	问	他	到	清除	出去	,	但	他	总是	说道	那里	是

[noʊ] ['hɜːri] ,

no	**hurry**	**,**
不	匆忙	,

麦克唐纳太太一直催他搬走，但他总是说不着急。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] .

and	that	he	will	wait	until	she	is	better	.
和	那	他	将要	等待	直到	她	是	更好的	.

他会等到她康复为止。

[its] ['ɔːfli] ['sensləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] ;

It's	awfully	senseless	of	him	,	for	he	might	be	seen	any	day	;
它是	非常	无意义的	的	他	,	为了	他	可能	是	已见	任何	天	;

他这样做真是太没道理了，因为他随时都可能被人看到；

[bʌt; bət] [niːl] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ɑːbstɪnət] [wʌns][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

but	Neil	always	was	a	bit	obstinate	once	he	takes	a	thing	into	his	head	.
但	尼尔	总是	曾是	一个	少量	顽固	一次	他	需要	一个	事物	进入	他的	头	.

但尼尔一旦认定了某件事，就会变得有点固执。

[hiː; hi]['haɪdz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]

He	hides	most	of	the	day	and	comes	out	when	there	isn't	much	chance	of
他	隐藏	最多	的	这	天	和	来	出去	什么时候	那里	不是	很多	机会	的

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

his	meeting	any	one	.
他的	会议	任何	一	.

他一天大部分时间都躲藏起来，只有在不太可能遇到人的时候才会出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz]

But	if	he	were	found	out	he	would	be	taken	and	sent	to	prison	as
但	如果	他	是	成立	出去	他	会	是	已采取	和	发送	到	监狱	作为

[ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ,

sure	as	fate	,
当然	作为	命运	,

但如果他被发现，他肯定会被逮捕并送进监狱，这是命中注定的。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [noʊ][wʌn] , ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .

so	you	must	tell	no	one	,	Marjorie	,	not	a	soul	.
所以	你	必须	告诉	不	一	,	玛乔丽	,	不是	一个	灵魂	.

所以你千万不能告诉任何人，玛乔丽，一个字也不能说。

['rɛdʒi] [noʊz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . -

Reggie	knows	,	but	none	of	the	others	.	'
雷吉	知道	,	但	没有任何	的	这	其他的	.	-

雷吉知道，但其他人都不知道。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [left] ['mɑːrdʒəriz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [set] [ðəm'selvz]

Every	particle	of	colour	had	left	Marjorie's	face	,	but	her	lips	set	themselves
每一个	粒子	的	颜色	有	左边	玛乔丽的	脸	,	但	她	嘴唇	放	他们自己

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

玛乔丽脸上所有的色彩都消失了，但她的嘴唇却紧紧地抿着。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ælən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	needn't	be	afraid	of	me	,	Allan	,	'	she	said	.
-	你	不必	是	害怕的	的	我	,	艾伦	,	-	她	说	.

“你不用怕我，艾伦，”她说。

- [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,

'	We	must	get	him	persuaded	to	go	away	at	once	,
-	我们	必须	得到	他	被说服	到	去	离开	在	一次	,

我们必须想办法让他立刻离开。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] . -

for	his	mother	would	never	get	over	it	if	he	were	caught	.	'
为了	他的	母亲	会	绝不	得到	超过	它	如果	他	是	捕捉	.	-

因为如果他被抓住了，他母亲会永远无法释怀。

- [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['ælən] ;
' Can't do anything just now , ' said Allan ;
- 不能 做 任何事物 只是 现在 , - 说 艾伦 ;

“现在什么也做不了，”艾伦说；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [waɪl] [ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪz] [hɪr] ,
' there is no way of getting him out of the island while the Heroic is here ,
- 那里 是 不 方式 的 获得 他 出去 的 这 岛 尽管 这 英勇 是 这里 ,

“只要英雄还在岛上，就没有办法把他弄出去。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ʃɔːr]
and this afternoon the men were declaring that as soon as they got shore
和 这 下午 这 男人 是 声明 那 作为 很快 作为 他们 得到 支撑
[liːv] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] " [skʌlkɪŋ] [raʊnd] .
leave they would search the island for the man who they say is " skulking round .
离开 他们 会 搜索 这 岛 为了 这 男人 WHO 他们 说 是 " 潜行 圆形的 .

今天下午，这些人宣称，一旦获得上岸休假，他们就会在岛上搜寻那个他们所说的“鬼鬼祟祟四处游荡”的人。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [keivz] ,
" We can only hope that they won't go very far into the caves ,
" 我们 能 仅有的 希望 那 他们 惯于 去 非常 远的 进入 这 洞穴 ,

我们只能希望他们不会深入洞穴。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [nɔːrθ] .
or that the ship will soon be ordered north .
或者 那 这 船 将要 很快 是 订购 北 .

或者说，这艘船很快就会奉命北上。

[bʌt; bət] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [dəunt][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
But , Marjorie , don't go about with a face like that , whatever you do ,
但 , 玛乔丽 , 不 去 关于 和 一个 脸 喜欢 那 , 任何 你 做 ,

但是，玛乔丽，无论如何，都不要顶着那副表情到处走。

[ɔːr] [juːl] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] .
or you'll show people that something's the matter .
或者 你会 展示 人们 那 某样东西 这 事情 .

否则，你会让人们看出出了问题。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ðə; ði]['peɪtər][ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [niːl] [ɪz]
Remember that if either the Pater or your father were to find out that Neil is
记住 那 如果任何一个 这 帕特 或者 你的 父亲 是 到 寻找 出去 那 尼尔 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

记住，如果教父或者你父亲发现尼尔在这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [let][ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] ,
it would be their duty to let the police know ,
它 会 是 他们的 责任 到 让 这 警察 知道 ,

他们有义务通知警方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] . -
and they wouldn't like to have to do that . '
和 他们 不会 喜欢 到 有 到 做 那 . -

他们并不想那样做。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [druː] [hɜːr'self] [tə'geðər] .
Marjorie drew herself together .
玛乔丽 画 她自己 一起 .

玛乔丽振作起来。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ælən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

'	You	needn't	be	afraid	of	me	,	Allan	,	'	she	said	,	as	she	turned	away	.
-	你	不必	是	害怕的	的	我	,	艾伦	,	-	她	说	,	作为	她	转向	离开	.

“你不用害怕我，艾伦，”她说着，转身离开了。

- [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɛdʒi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	can	keep	a	secret	as	well	as	you	and	Reggie	,	and	you	know	it
-	我	能	保持	一个	秘密	作为	出色地	作为	你	和	雷吉	,	和	你	知道	它

. -

: '

. -

“我能像你和雷吉一样保守秘密，你知道的。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['ælən][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]

On	the	following	morning	Allan	was	hardly	surprised	to	encounter	Marjorie
在	这	下列的	早晨	艾伦	曾是	几乎	惊讶	到	遇到	玛乔丽

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪr] - .

upon	the	little	hill	which	commanded	a	view	of	the	sea	near	Ardnavoir	.
之上	这	小的	爬坡道	哪个	命令	一个	看法	的	这	海	靠近	-	.

第二天早上，艾伦在阿德纳沃附近的小山上遇到了玛乔丽，他对此并不感到惊讶。从那里可以俯瞰大海。

[hɜːr; hər]['poʊni][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Her	pony	was	beside	her	,
她	小马	曾是	旁	她	,

她的小马驹在她身边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['rɪdn] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] .

and	she	had	evidently	risen	with	the	dawn	and	ridden	over	the	moors	.
和	她	有	显然	升起	和	这	黎明	和	骑	超过	这	沼泽地	.

显然，她黎明即起，骑马穿越了荒原。

- ['eni] [nuːz] ? -

'	Any	news	?	'
-	任何	消息	?	-

'任何新闻？ '

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

she	inquired	anxiously	.
她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . -

'	Nothing	at	all	,	'	he	replied	.	'
-	没有什么	在	全部	,	-	他	回复	.	-

“什么也没有，”他回答说。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪz] [kwaɪt] ['kwaɪət] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . -

The	Heroic	is	quite	quiet	yet	,	as	you	see	.	'
这	英勇	是	相当	安静的	然而	,	作为	你	看	.	-

正如你所见，英雄号目前还相当安静。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [hʌl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	looked	at	the	dark	hull	which	was	lying	motionless	upon	the	water	.
他们	看起来	在	这	黑暗的	船体	哪个	曾是	说谎	静止不动	之上	这	水	.

他们看着静静地躺在水面上的黑色船体。

- ['dʌŋkən] [roʊd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [niːl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

'	Duncan	rode	over	to	the	caves	last	night	to	tell	Neil	to	keep	out	of	sight
-	邓肯	骑	超过	到	这	洞穴	最后的	夜晚	到	告诉	尼尔	到	保持	出去	的	视线

[waɪl] [ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪz] [hɪr] ,

while	the	Heroic	is	here	,
尽管	这	英勇	是	这里	,

“邓肯昨晚骑马去了山洞，告诉尼尔在英雄在此期间要躲起来。”

- [sed] ['ælən] .
' said Allan .
- 说 艾伦 .

“艾伦说道。”

- [ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][traɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] .
' The only fear is if the men should try exploring with torches .
- 这 仅有的 害怕 是 如果 这 男人 应该 尝试 探索 和 火炬 .

唯一令人担忧的是，如果这些人尝试用火把进行探险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] ,
There are openings from the caves on to the moors ,
那里 是 开口 从 这 洞穴 在 到 这 沼泽地 ,

洞穴里有通往荒原的出口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
but if the island is swarming with men it wouldn't be much good trying to
但 如果 这 岛 是 蜂拥而至 和 男人 它 不会 是 很多 好的 尝试 到
[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðem; ðəm] . -
escape by them . '
逃脱 经过 他们 . -

但如果岛上到处都是男人，想从他们中间逃出去也没什么用。

- [oʊ] , - [kraɪd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hə'roʊɪk] , - [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
' Oh , ' cried Marjorie , looking at the Heroic , ' if only they would go away .
- 哦 , - 哭 玛乔丽 , 寻找 在 这 英勇 , - 如果 仅有的 他们 会 去 离开 .

“哦，”玛乔丽看着英雄喊道，“要是他们能离开就好了。”

['kudnt] [wiː; wi] [ɪn'vent] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [wiː; wi]
Couldn't we invent some excuse for getting them out of the way while we
不能 我们 发明 一些 原谅 为了 获得 他们 出去 的 这 方式 尽管 我们
[get] [niːl] ['ɪntuː] ['seɪfti] . -
get Neil into safety . '
得到 尼尔 进入 安全 . -

我们能不能找个借口把他们支开，好让尼尔安全脱险?

- [noʊ] [gʊd] , [aɪm] [ə'freɪd] , - [sed] ['ælən] .
' No good , I'm afraid , ' said Allan .
- 不 好的 , 我是 害怕的 , - 说 艾伦 .

“恐怕不行，”艾伦说。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'tend] [tuː; tə]
' They have their orders from the Admiralty , and they wouldn't attend to
- 他们 有 他们的 订单 从 这 海军部 , 和 他们 不会 出席 到
['eniθɪŋ] [els] . -
anything else . '
任何事物 别的 . -

“他们奉海军部之命行事，其他任何事他们都不会理会。”

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] ['hoʊpləs] .
Marjorie looked hopeless .
玛乔丽 看起来 绝望 .

玛乔丽看起来绝望极了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I shall have to go home now , ' she said ;
- 我 将 有 到 去 家 现在 , - 她 说 ;

“我现在得回家了，”她说；

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli]

'	there's	some	one	moving	about	in	your	garden	,	so	it	must	be	nearly
-	有	一些	一	移动	关于	在	你的	花园	，	所以	它	必须	是	几乎

['brekfəst] - [taɪm] .

breakfast	-	time	.
早餐	-	时间	.

“你的花园里有人走动，看来快到吃早饭的时间了。”

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [nuːz] . -

Let	me	know	if	there's	any	news	.	'
让	我	知道	如果	有	任何	消息	.	-

如果有任何消息，请告诉我。

- [dəunt][goʊ] [jet] , - [sed] ['ælən] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	Don't	go	yet	,	'	said	Allan	decidedly	.
-	不	去	然而	,	-	说	艾伦	绝对地	.

“别急着走，”艾伦斩钉截铁地说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

'	You	must	stay	and	have	breakfast	with	us	.
-	你	必须	停留	和	有	早餐	和	我们	.

你必须留下来和我们一起吃早餐。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] ? -

I	bet	you	didn't	have	anything	before	you	left	?	'
我	赌注	你	没有	有	任何事物	前	你	左边	?	-

我猜你离开之前什么都没带吧?

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [rɪ'lʌktəntli] .

'	I	had	a	crust	of	bread	,	'	said	Marjorie	reluctantly	.
-	我	有	一个	地壳	的	面包	,	-	说	玛乔丽	勉强	.

“我只有一小块面包皮，”玛乔丽不情愿地说。

- ['elspeθ] [kiːps] ['evriθɪŋ] [lɔkt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [weɪt] . -

'	Elspeth	keeps	everything	locked	up	at	night	,	and	I	couldn't	wait	.	'
-	埃尔斯佩思	保持	一切	已锁定	向上	在	夜晚	,	和	我	不能	等待	.	-

“埃尔斯佩思晚上把所有东西都锁起来，我等不及了。”

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] ['ælən] .

'	Come	along	,	'	said	Allan	.
-	来	沿着	,	-	说	艾伦	.

“跟我来，”艾伦说。

- [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][həˈroʊɪk][ɪz][ə'baʊt] . -

'	You'll	be	in	the	best	place	for	seeing	what	the	Heroic	is	about	.	'
-	你会	是	在	这	最好的	地方	为了	看到	什么	这	英勇	是	关于	.	-

“你将身处最佳地点，亲眼见证英雄主义的真谛。”

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['jiːldɪd] .

The	argument	was	irresistible	and	Marjorie	yielded	.
这	争论	曾是	无法抗拒	和	玛乔丽	产生	.

这个论点令人无法抗拒，玛乔丽最终妥协了。

- ['nevər] [maɪnd] ['tʃiːki] , - [sed] ['ælən] ; - [hiː; hi][wəʊnt]['wɑːndər][fɑːr] . -

'	Never	mind	Cheeky	,	'	said	Allan	;	'	he	won't	wander	far	.	'
-	绝不	头脑	厚脸皮	,	-	说	艾伦	;	-	他	惯于	漫步	远的	.	-

“别担心，奇基，”艾伦说，“他不会走远的。”

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l]['poʊni] [huːm] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd][nɑːt]

The	bridle	was	taken	off	the	shaggy	little	pony	whom	Marjorie	had	not
这	辔	曾是	已采取	离开	这	毛茸茸	小的	小马	谁	玛乔丽	有	不是

['weɪtɪd] [tuː; tə]['sæd(ə)l] ,

waited	to	saddle	,
等待	到	鞍	,

玛乔丽还没来得及给那匹毛茸茸的小矮马套上鞍，缰绳就被取了下来。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd]['ælən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	Marjorie	and	Allan	went	down	the	hill	.
和	玛乔丽	和	艾伦	去	向下	这	爬坡道	.

玛乔丽和艾伦下了山。

['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['hæri] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Reggie	and	Harry	were	already	out	of	doors	,	Harry	addressing	himself	with
雷吉	和	哈里	是	已经	出去	的	门	,	哈里	解决	他自己	和

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] ['rɛdʒi] ,

sparkling	eyes	to	Reggie	,
闪闪发光	眼睛	到	雷吉	,

雷吉和哈利已经走到了外面，哈利目光炯炯地看着雷吉。

[huː] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .

who	was	unusually	silent	.
WHO	曾是	异常地	沉默的	.

他异常沉默。

[wen] ['ælən] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

When	Allan	came	in	view	together	with	Marjorie	,
什么时候	艾伦	来了	在	看法	一起	和	玛乔丽	,

当艾伦和玛乔丽一起出现在视线中时，

['rɛdʒi] ['stʌdid] [ðə; ði] [per] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nɑːd][frʌm; frəm] ['ælən] .

Reggie	studied	the	pair	inquiringly	and	received	a	reassuring	nod	from	Allan	.
雷吉	研究	这	一对	询问地	和	已收到	一个	令人安心	点头	从	艾伦	.

雷吉疑惑地打量着两人，艾伦向他点了点头，表示同意。

- [siːn] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ? - [bɪ'gæn] ['hæri] ; - [aɪ] [seɪ] ,

'	Seen	the	Heroic	?	'	began	Harry	;	'	I	say	,
-	已见	这	英勇	?	-	开始	哈里	;	-	我	说	,

“见过英雄吗？”哈利开口道，“我说，

[ɪf] [ðə; ði][men] [get][ðer; ðər] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː 'es] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

if	the	men	get	their	leave	to	-	day	do	you	think	they	will	let	us	come	with
如果	这	男人	得到	他们的	离开	到	-	天	做	你	思考	他们	将要	让	我们	来	和

[ðem; ðəm] ? -

them	?	'
他们	?	-

如果这些人今天获准休假，你觉得他们会让我们跟他们一起走吗？

- [wiː; wi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , - [sed] ['rɛdʒi] ,

'	We	might	show	them	the	interesting	places	on	the	island	,	'	said	Reggie	,
-	我们	可能	展示	他们	这	有趣的	地方	在	这	岛	,	-	说	雷吉	,

“我们可以带他们去岛上一些有趣的地方看看，”雷吉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət]['ælən] .

with	a	sidelong	glance	at	Allan	.
和	一个	横	瞥一眼	在	艾伦	.

她斜眼看了艾伦一眼。

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [fʌn] , - [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ;

'	Oh	,	I	say	,	what	fun	,	'	exclaimed	Harry	;
-	哦	,	我	说	,	什么	乐趣	,	-	惊呼	哈里	;

“哦，我说，真有趣！”哈利惊呼道；

- [aɪ'd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [keivz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ɪk'splɔːr] . -

'	I'd	take	them	to	the	Smugglers	'	Caves	and	let	them	explore	.	'
-	ID	拿	他们	到	这	走私者	-	洞穴	和	让	他们	探索	.	-

“我会带他们去走私者洞穴，让他们自己去探索。”

['rɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət]['ælən] [ə'gen] .

Reggie	looked	at	Allan	again	.
雷吉	看起来	在	艾伦	再次	.

雷吉又看了艾伦一眼。

- [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['hæri] , - [sed] ['ælən] .

'	I	wouldn't	do	that	,	if	I	were	you	,	Harry	,	'	said	Allan	.
-	我	不会	做	那	,	如果	我	是	你	,	哈里	,	-	说	艾伦	.

“如果我是你，我就不会那样做，哈里，”艾伦说。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keivz] [jɔːr'self] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [moʊst]

'	You	don't	know	much	about	the	caves	yourself	yet	,	you	know	,	and	they're	most
-	你	不	知道	很多	关于	这	洞穴	你自己	然而	,	你	知道	,	和	它们是	最多

['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] ;

awfully	dangerous	;
非常	危险的	;

“你知道，你自己对这些洞穴还不太了解，它们非常危险；

[greɪt] [hoʊlz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ,

great	holes	full	of	water	where	you	don't	expect	them	,
伟大的	孔	满的	的	水	在哪里	你	不	预计	他们	,

意想不到的地方出现装满水的大坑，

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ðæt] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

and	rocks	that	might	fall	on	the	top	of	you	and	crush	you	to	pieces	;
和	岩石	那	可能	落下	在	这	顶部	的	你	和	压碎	你	到	件	;

还有可能掉下来砸在你身上，把你压成碎片的石头；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	then	the	smugglers	might	be	lying	in	ambush	round	the	corners	,	you	know	.
和	然后	这	走私者	可能	是	说谎	在	伏击	圆形的	这	角落	,	你	知道	.

-
'
-
-

你知道，走私犯可能就埋伏在拐角处。

['trɪksi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tricksy	,	who	had	come	out	to	join	the	others	,
调皮	,	WHO	有	来	出去	到	加入	这	其他的	,

特里克西出来和其他人会合了，

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] ['waɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz]

opened	her	eyes	very	widely	at	this	account	of	the	hidden	perils	of	the	caves
打开	她	眼睛	非常	广泛	在	这	帐户	的	这	隐	危险	的	这	洞穴

.

:

.

听到洞穴中隐藏的危险，她睁大了眼睛。

- [lʊk] , - [kraɪd] ['rɛdʒi] , - [ðeə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'roʊɪk] . -

'	Look	,	'	cried	Reggie	,	'	they're	signalling	something	from	the	Heroic	.	'
-	看	,	-	哭	雷吉	,	-	它们是	信号传导	某物	从	这	英勇	.	-

“看，”雷吉喊道，“他们从英雄号那边发出信号了。”

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][flægz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['floʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mæsthed] .

A	string	of	flags	had	suddenly	floated	out	from	the	Heroic's	masthead	.
一个	细绳	的	旗帜	有	突然	漂浮	出去	从	这	-	报头	.

突然，一串旗帜从“英雄号”的桅杆顶端飘了出来。

- [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] , - [sed] ['ælən] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
' Wait , and I'll fetch a spy - glass , ' said Allan , running towards the house .
- 等待 , 和 患病的 拿来 一个 间谍 - 玻璃 , - 说 艾伦 , 跑步 向 这 房子 .

“等等，我去拿个望远镜，”艾伦说着，朝房子跑去。

- ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz]
' Something about telling something to Father , ' he said , after studying the signals
- 某物 关于 讲述 某物 到 父亲 , - 他 说 , 后 学习 这 信号
[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ;
for awhile ;
为了 一会儿 ;

“好像是要告诉父亲一些事情，”他观察了一会儿这些信号后说道；

- [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rest] . -
' I can't make out the rest . '
- 我 不能 制作 出去 这 休息 . -

“剩下的我看不清楚。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
They looked at each other with frightened eyes .
他们 看起来 在 每个 其他 和 害怕 眼睛 .

他们惊恐地对视了一眼。

- [hɪr] , ['rɛdʒi] , - [sed] ['ælən] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] , - [juː; jʊ][traɪ] . -
' Here , Reggie , ' said Allan , handing him the glass , ' you try . '
- 这里 , 雷吉 , - 说 艾伦 , 处理 他 这 玻璃 , - 你 尝试 . -

“来，雷吉，”艾伦说着，把杯子递给他，“你试试。”

['rɛdʒi] [lʊkt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Reggie looked , then shook his head .
雷吉 看起来 , 然后 摇晃 他的 头 .

雷吉看了一眼，然后摇了摇头。

- [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Can't make anything of it , ' he said .
- 不能 制作 任何事物 的 它 , - 他 说 .

“完全看不懂，”他说。

- [pər'hæps] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] , - [sed] ['hæri] .
' Perhaps they want us to come on board again , ' said Harry .
- 也许 他们 想 我们 到 来 在 木板 再次 , - 说 哈里 .

“或许他们想让我们再次加入，”哈里说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['rɛdʒi] . -
' You might give me the glass for a minute , Reggie . '
- 你 可能 给 我 这 玻璃 为了 一个 分钟 , 雷吉 . -

“雷吉，你能不能把杯子借我一会儿？”

- [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːl'redi] ? - [sə'dʒestɪd] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ,
' They can't have been exploring already ? ' suggested Marjorie ,
- 他们 不能 有 到过 探索 已经 ? - 建议 玛乔丽 ,

“他们不可能已经开始探索了吧？”玛乔丽猜测道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ælənz] [ænd; ənd] ['rɛdʒiz] [ɪrz] .
in a voice designed only for Allan's and Reggie's ears .
在 一个 嗓音 设计 仅有的 为了 艾伦的 和 雷吉的 耳朵 .

用只有艾伦和雷吉才能听懂的声音说道。

- [dəunt] [noʊ] , - [sed] ['ælən] .
' Don't know , ' said Allan .
- 不 知道 , - 说 艾伦 .

“不知道，”艾伦说。

- [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] ['fɑːðər] [ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . ! -

'	If	only	they	hadn't	gone	and	made	Father	a	J	.	P	.	!	'
-	如果	仅有的	他们	之前没有	已消失	和	制成	父亲	一个	J	.	P	.	!	-

“要是他们没让父亲当上太平绅士就好了！”

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒuˈdɪʃəsli] [səˈprest] [groʊn] .

he	added	,	with	a	judiciously	suppressed	groan	.
他	额外	,	和	一个	谨慎地	被抑制	呻吟	.

他强忍着呻吟，补充道。

- [ðeə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [siː] ? - [kraɪd] ['trɪksi] .

'	They're	signalling	from	the	coastguard	station	,	do	you	see	?	'	cried	Tricksy	.
-	它们是	信号传导	从	这	海岸警卫队	车站	,	做	你	看	?	-	哭	调皮	.

“他们正在从海岸警卫队站发出信号，你看到了吗？”特里克西喊道。

- ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒerəld] ? - [sed] ['hæri] ; - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

'	Where's	Gerald	?	'	said	Harry	;	'	he	ought	to	be	here	to	see	this	.
-	在哪里?	杰拉尔德	?	-	说	哈里	;	-	他	应该	到	是	这里	到	看	这	.

“杰拉德在哪儿？”哈利说，“他应该在这里看看这一幕。”

['leɪzi] ['begər] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

Lazy	beggar	,	if	I	don't	remember	to	wake	him	at	four	in	the	morning	he
懒惰的	乞丐	,	如果	我	不	记住	到	唤醒	他	在	四	在	这	早晨	他

['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'sliːps] . -

always	oversleeps	.	'
总是	睡过头	.	-

这个懒鬼，如果我早上四点不记得叫醒他，他总是睡过头。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒerəld] ,

He	flew	into	the	house	,	and	returned	shortly	,	followed	by	Gerald	,
他	飞翔	进入	这	房子	,	和	返回	不久	,	随后	经过	杰拉尔德	,

他飞进屋里，不久后又出来了，杰拉尔德随后也走了出来。

[huː] [keɪm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər]

who	came	rubbing	his	eyes	and	trying	to	seem	grateful	to	his	brother	for
WHO	来了	擦	他的	眼睛	和	尝试	到	似乎	感激的	到	他的	兄弟	为了

['hævɪŋ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

having	roused	him	out	of	the	first	good	sleep	he	had	enjoyed	for	weeks	.
拥有	唤醒	他	出去	的	这	第一的	好的	睡觉	他	有	享受	为了	周	.

他揉着眼睛走了过来，努力装出一副感激的样子，感谢哥哥把他从几周以来第一次酣睡中吵醒。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['koʊstgɑːrd] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] , - [sed] ['rɛdʒi] .

'	There's	a	coastguard	just	coming	up	the	drive	,	'	said	Reggie	.
-	有	一个	海岸警卫队	只是	未来	向上	这	驾驶	,	-	说	雷吉	.

“海岸警卫队正沿着车道过来，”雷吉说。

- [pərˈhæps][ɔːl][ðə; ði][men][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , -

'	Perhaps	all	the	men	are	going	to	ask	us	to	a	picnic	or	something	,	'
-	也许	全部	这	男人	是	去	到	问	我们	到	一个	野餐	或者	某物	,	-

[səˈdʒestɪd] ['hæri] ;

suggested	Harry	;
建议	哈里	;

“也许所有男人都会邀请我们去野餐什么的，”哈利提议道；

[waɪl] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['ælən] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

while	Marjorie	,	Allan	,	and	Reggie	watched	the	messenger	.
尽管	玛乔丽	,	艾伦	,	和	雷吉	观看	这	信使	.

玛乔丽、艾伦和雷吉看着信使。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ,

Nothing	was	to	be	gathered	from	the	demeanour	of	the	coastguard	,
没有什么	曾是	到	是	聚集	从	这	风度	的	这	海岸警卫队	,

从海岸警卫队的举止中看不出任何端倪。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]

and	after	he	had	gone	down	the	avenue	all	the	young	people	crowded	into
和	后	他	有	已消失	向下	这	大街	全部	这	年轻的	人们	挤	进入

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他沿着大道走下去之后，所有的年轻人都涌进了大厅。

- [ə; eɪ] ['letər] , - [sed] ['ælən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] ; - ['ælən]

'	A	letter	,	'	said	Allan	,	looking	at	an	envelope	lying	on	the	hall	table	;	'	Allan
-	一个	信	,	-	说	艾伦	,	寻找	在	一个	信封	说谎	在	这	大厅	桌子	;	-	艾伦

['stjuːət; 'stju-] , [ɛs'kwɑɪər] .

Stewart	,	Esq	.
斯图尔特	,	先生	.

“一封信，”艾伦看着放在大厅桌子上的一个信封说；“艾伦·斯图尔特先生。”

[ðæt] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] . -

that	doesn't	tell	us	much	,	and	Father	has	gone	out	.	'
那	不	告诉	我们	很多	,	和	父亲	有	已消失	出去	.	-

这并不能告诉我们太多信息，而且父亲已经出去了。

- [pər'hæps] [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sə'dʒestɪd] ['trɪksi] .

'	Perhaps	it's	for	you	,	'	suggested	Tricksy	.
-	也许	它是	为了	你	,	-	建议	调皮	.

“或许是给你的，”特里克西建议道。

- [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælən] [ʌn'wɪlɪŋli] ; - [ðeid] ['nevər] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz]['eskwaɪə] ,

'	Not	it	,	'	said	Allan	unwillingly	;	'	they'd	never	address	me	as	esquire	,
-	不是	它	,	-	说	艾伦	不情愿地	;	-	他们会	绝不	地址	我	作为	绅士	,

“不行，”艾伦不情愿地说，“他们绝不会称呼我为先生。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['fɑːðər] [ɪz] ['ælən] [tuː] .

especially	as	Father	is	Allan	too	.
尤其	作为	父亲	是	艾伦	也	.

尤其是我父亲也叫艾伦。

[kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . -

Can't	do	anything	until	he	comes	back	.	'
不能	做	任何事物	直到	他	来	后退	.	-

他回来之前什么也做不了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər] ? - [in'kwaiəd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ,

'	What	do	you	think	he	can	have	gone	out	for	?	'	inquired	Marjorie	,
-	什么	做	你	思考	他	能	有	已消失	出去	为了	?	-	询问	玛乔丽	,

“你觉得他出去干什么呢？”玛乔丽问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	the	faces	of	the	others	were	as	anxious	as	her	own	.
和	这	面孔	的	这	其他的	是	作为	焦虑的	作为	她	自己的	.

其他人的脸上也和她一样焦虑不安。

- [naʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stuːɘts] [vɔɪs] , - [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] ;

'	Now	,	young	people	,	'	cried	Mrs	.	Stewart's	voice	,	'	come	to	breakfast	;
-	现在	,	年轻的	人们	,	-	哭	太太	.	斯图尔特的	嗓音	,	-	来	到	早餐	;

“好了，年轻人，”斯图尔特太太喊道，“来吃早餐吧；

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [wɪl] [weɪt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] . -

the	Heroic	will	wait	while	you	have	some	food	.	'
这	英勇	将要	等待	尽管	你	有	一些	食物	.	-

英雄们会等你吃点东西。

['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] , ['ælən] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [tɔ:r] [ðəm'selvz] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Marjorie	**,**	**Allan**	**,**	**and**	**Reggie**	**tore**	**themselves**	**unwillingly**	**away**	**from**	**the**
玛乔丽	,	艾伦	,	和	雷吉	撕裂	他们自己	不情愿地	离开	从	这

['letər] .

letter	**.**
信	.

玛乔丽、艾伦和雷吉恋恋不舍地从信中移开视线。

- ['mʌðər] , - [sed] ['ælən] [pər'sweɪsɪvli] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]

'	**Mother**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**persuasively**	**,**	**'**	**there's**	**a**	**letter**	**for**	**Father**	**out**	**there**	**on**	**the**
-	母亲	,	-	说	艾伦	令人信服地	,	-	有	一个	信	为了	父亲	出去	那里	在	这

[hɔ:l] ['teɪbl] ;

hall	**table**	**;**
大厅	桌子	;

“妈妈，”艾伦劝说道，“门厅的桌子上有一封给爸爸的信；

[its] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'roʊɪk] ;

it's	**some**	**message**	**from**	**the**	**Heroic**	**;**
它是	一些	信息	从	这	英勇	;

这是来自英雄的信息；

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? -

don't	**you**	**think**	**you**	**might**	**open**	**it**	**and**	**see**	**what**	**they**	**say**	**?**	**'**
不	你	思考	你	可能	打开	它	和	看	什么	他们	说	?	-

你不觉得应该打开看看里面写了什么吗?

['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Mrs	**.**	**Stewart**	**looked**	**surprised**	**.**
太太	.	斯图尔特	看起来	惊讶	.

斯图尔特夫人看起来很惊讶。

- [aɪ] [kɑ:nt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	**I**	**can't**	**open**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**your**	**father**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	不能	打开	一个	信	已解决	到	你的	父亲	,	-	她	说	.

“我打不开寄给你父亲的信，”她说。

- [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] . -

'	**Have**	**patience**	**a**	**little**	**while**	**;**	**he**	**may**	**not**	**be**	**long**	**.**	**'**
-	有	耐心	一个	小的	尽管	;	他	可能	不是	是	长的	.	-

请耐心等待片刻，他可能不会很久就回来。

- [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [pər'hæps] [its] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , - [pə'sistid] ['ælən] ; - [ðeɪ] [meɪ]

'	**But**	**,**	**Mother**	**,**	**perhaps**	**it's**	**something**	**very**	**important**	**,**	**'**	**persisted**	**Allan**	**;**	**'**	**they**	**may**
-	但	,	母亲	,	也许	它是	某物	非常	重要的	,	-	持续	艾伦	;	-	他们	可能

[bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

be	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**,**
是	等待	为了	一个	回答	,

“但是，妈妈，也许这件事非常重要，”艾伦坚持说，“他们可能在等一个答复。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . -

you	**know**	**.**	**'**
你	知道	.	-

你知道。'

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] .

'	**I**	**don't**	**think**	**it**	**can**	**be**	**so**	**important**	**as**	**all**	**that**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Stewart**	**.**
-	我	不	思考	它	能	是	所以	重要的	作为	全部	那	,	-	说	太太	.	斯图尔特	.

“我不认为这件事有那么重要，”斯图尔特夫人说。

- [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] , ['ælən] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] . -

'	**Take**	**your**	**places**	**,**	**Allan**	**and**	**Reggie**	**,**	**everything**	**is**	**getting**	**cold**	**.**	**'**
-	拿	你的	地方	,	艾伦	和	雷吉	,	一切	是	获得	寒冷的	.	-

“艾伦和雷吉，各就各位，天气越来越冷了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [gɪv] [wei] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

The	young	people	felt	that	their	patience	would	give	way	in	another	minute	.
这	年轻的	人们	毛毡	那	他们的	耐心	会	给	方式	在	其他	分钟	.

年轻人觉得再过一分钟，他们的耐心就会耗尽。

- [kʌm] [hɪr] , ['dʒerəld] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , - [bɪ'saɪd] ['trɪksi] ; [ænd; ənd] ['hæri] , [juː; jʊ]

'	Come	here	,	Gerald	,	'	said	Mrs	.	Stewart	,	'	beside	Tricksy	;	and	Harry	,	you
-	来	这里	,	杰拉尔德	,	-	说	太太	.	斯图尔特	,	-	旁	调皮	;	和	哈里	,	你

[kæn; kən] [sɪt] [baɪ] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] . -

can	sit	by	Marjorie	.	'
能	坐	经过	玛乔丽	.	-

“杰拉尔德，过来，”斯图尔特太太说，“坐到特里克西旁边；哈里，你可以坐在玛乔丽旁边。”

['hæri] [lʊkt] [ʌn'wɪlɪŋ] .

Harry	looked	unwilling	.
哈里	看起来	不情愿	.

哈利看起来不太情愿。

- [oʊ] , ['mʌðər] , - [kraɪd] ['trɪksi] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	Oh	,	Mother	,	'	cried	Tricksy	,	'	you	are	putting	him	with	his	back	to	the
-	哦	,	母亲	,	-	哭	调皮	,	-	你	是	推杆	他	和	他的	后退	到	这

['wɪndoʊ] ! -

window	!	'
窗户	!	-

“哦，妈妈，”特里克西喊道，“你把他背对着窗户放了！”

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .

Mrs	.	Stewart	looked	mystified	.
太太	.	斯图尔特	看起来	困惑	.

斯图尔特太太一脸困惑。

- [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] , - [ɪk'spleɪnd] ['trɪksi] ;

'	He	wants	to	see	the	Heroic	,	'	explained	Tricksy	;
-	他	想要	到	看	这	英勇	,	-	解释	调皮	;

“他想看到英雄气概，”特里克西解释道；

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði] ['boʊts] [liːv] . -

'	we	are	watching	to	see	when	the	boats	leave	.	'
-	我们	是	观看	到	看	什么时候	这	船	离开	.	-

“我们正在观察船只何时离开。”

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [geɪv] ['hæri] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mrs	.	Stewart	gave	Harry	a	seat	on	the	other	side	of	the	table	,
太太	.	斯图尔特	给予	哈里	一个	座位	在	这	其他	边	的	这	桌子	,

斯图尔特夫人让哈利坐在桌子的另一边。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [pleɪst] ['ælən] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

an	arrangement	which	placed	Allan	where	he	could	not	see	what	was	going	on	.
一个	安排	哪个	放置	艾伦	在哪里	他	可以	不是	看	什么	曾是	去	在	.

这种安排让艾伦处于无法看到周围发生的一切的位置。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	and	Marjorie	and	Reggie	had	to	rest	satisfied	with	the
他	和	玛乔丽	和	雷吉	有	到	休息	使满意	和	这

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɜ-z]

discovery	that	they	were	able	to	communicate	by	means	of	kicking	one	another's
发现	那	他们	是	有能力的	到	交流	经过	方法	的	踢	一	另一个的

[ʃɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

shins	under	the	table	,
小腿	在下面	这	桌子	,

他和玛乔丽、雷吉只能满足于发现他们可以通过在桌子底下互相踢对方的小腿来交流。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [dɪ'stræktɪd]

although	this	method	of	intelligence	made	them	feel	if	possible	more	distracted
虽然	这	方法	的	智力	制成	他们	感觉	如果	可能的	更多的	愣

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

虽然这种情报收集方法反而让他们感觉比以前更加分心。

- [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [bɔːrd] , - [sed] ['trɪksi] .

'	Look	how	the	men	are	running	about	on	board	,	'	said	Tricksy	.
-	看	如何	这	男人	是	跑步	关于	在	木板	,	-	说	调皮	.

“看看船上的人都跑来跑去呢，”特里克西说道。

- [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænts] !

'	They	look	like	little	black	ants	!
-	他们	看	喜欢	小的	黑色的	蚂蚁	!

它们看起来像黑色的小蚂蚁！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['boʊts] [naʊ] . -

They	must	be	going	to	launch	the	boats	now	.	'
他们	必须	是	去	到	发射	这	船	现在	.	-

他们现在肯定是要去下水了。

['hɛriːz] [braɪt] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Harry's	bright	eyes	did	not	leave	the	vessel	for	an	instant	.
哈利的	明亮的	眼睛	做过	不是	离开	这	血管	为了	一个	立即的	.

哈利明亮的眼睛一刻也没有离开过船。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [dʒɔːː] [drɑːpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [blæŋk] .

Of	a	sudden	his	jaw	dropped	and	his	face	became	blank	.
的	一个	突然	他的	颚	掉落	和	他的	脸	成为	空白的	.

他突然下巴掉下来，表情变得茫然。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [kraɪd] ['evri] [wʌn] .

'	What's	the	matter	?	'	cried	every	one	.
-	是什么	这	事情	?	-	哭	每一个	一	.

“出什么事了？”众人齐声问道。

- [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , - [kraɪd] ['hæri] .

'	They're	going	away	,	'	cried	Harry	.
-	它们是	去	离开	,	-	哭	哈里	.

“他们要走了，”哈利喊道。

['evri] [wʌn] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Every	one	sprang	from	table	and	looked	.
每一个	一	弹簧	从	桌子	和	看起来	.

所有人都从桌边跳起来，四处张望。

- [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keivz] , - [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] . -

'	They	can't	be	going	round	to	the	caves	,	'	said	Marjorie	.	'
-	他们	不能	是	去	圆形的	到	这	洞穴	,	-	说	玛乔丽	.	-

“他们不可能去那些山洞，”玛乔丽说。

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

Oh	,	dear	,	how	can	we	stop	them	.
哦	,	亲爱的	,	如何	能	我们	停止	他们	.

哦，天哪，我们该如何阻止他们？

[aɪl] [teɪk] ['tʃiːki] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] . -

I'll	take	Cheeky	and	go	and	warn	him	.	'
患病的	拿	厚脸皮	和	去	和	警告	他	.	-

我带着奇基去警告他。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

Fortunately	**this**	**remark**	**passed**	**unnoticed**	**amid**	**the**	**hubbub**	**.**
幸运的是	这	评论	通过了	未被察觉	之中	这	尘嚣	.

幸好，在一片喧闹声中，这句话没有引起注意。

- [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [æskt] ['trɪksi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

'	**They**	**aren't**	**going**	**away**	**altogether**	**,**	**are**	**they**	**?**	**'**	**asked**	**Tricksy**	**,**	**her**	**eyes**	**becoming**
-	他们	不是	去	离开	共	,	是	他们	?	-	问	调皮	,	她	眼睛	成为

[lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

large	**with**	**dismay**	**.**
大的	和	沮丧	.

“他们不会就此消失吧？”特里克茜问道，她惊恐地睁大了眼睛。

['ælən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]

Allan	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**door**	**,**	**and**	**ran**	**up**	**against**	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**
艾伦	制成	一个	匆忙	为了	这	门	,	和	跑	向上	反对	他的	父亲	,	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	**in**	**.**
未来	在	.

艾伦冲向门口，撞上了正要进来的父亲。

- [hɑːrd] [lʌk] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] ; - [ðə; ði][hə'roʊɪk][hæz; həz]

'	**Hard**	**luck**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**,**	**holding**	**out**	**the**	**letter**	**;**	**'**	**the**	**Heroic**	**has**
-	难的	运气	,	-	说	先生	.	斯图尔特	,	保持	出去	这	信	;	-	这	英勇	有

[rɪ'siːvd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːrdərz] ,

received	**unexpected**	**orders**	**,**
已收到	意外	订单	,

“真倒霉，”斯图尔特先生说着，递出信来；“英雄号接到了意料之外的命令。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl] ['nɔːrθwərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	**they**	**have**	**to**	**sail**	**northward**	**without**	**delay**	**.**
和	他们	有	到	帆	向北	没有	延迟	.

他们必须立即向北航行。

[noʊ] [ʃɔːr] [liːv] , [soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] . -

No	**shore**	**leave**	**,**	**so**	**they**	**take**	**this**	**opportunity**	**of**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**.**	**'**
不	支撑	离开	,	所以	他们	拿	这	机会	的	说	好的	-	再见	.	-

没有岸上休假，所以他们借此机会道别。

- [ɔː] — ['dʌbljuː] — ['dʌbljuː] , - [sed] ['hæri] , ['dʒerəld] , [ænd; ənd] ['trɪksi] ,

'	**Aw**	**—**	**w**	**—**	**w**	**,**	**'**	**said**	**Harry**	**,**	**Gerald**	**,**	**and**	**Tricksy**	**,**
-	啊	—	西	—	西	,	-	说	哈里	,	杰拉尔德	,	和	调皮	,

“啊——啊——啊，”哈利、杰拉德和特里克西说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'presɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɪr] .

while	**the**	**others**	**had**	**difficulty**	**in**	**repressing**	**an**	**inclination**	**to**	**cheer**	**.**
尽管	这	其他的	有	困难	在	压制	一个	倾角	到	欢呼	.

而其他人则难以抑制欢呼的冲动。

- [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ? -

'	**When**	**are**	**they**	**coming**	**back**	**again**	**?**	**'**
-	什么时候	是	他们	未来	后退	再次	?	-

他们什么时候再来?

[æskt] ['dʒerəld] .

asked	**Gerald**	**.**
问	杰拉尔德	.

杰拉德问道。

- [nekst] [jɪr] , [pər'hæps] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , ['smaɪlɪŋ] .

'	**Next**	**year**	**,**	**perhaps**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**,**	**smiling**	**.**
-	下一个	年	,	也许	,	-	说	先生	.	斯图尔特	,	微笑	.

“也许明年吧，”斯图尔特先生笑着说。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [blæŋk][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	faces	became	if	possible	more	blank	than	before	.
这	面孔	成为	如果	可能的	更多的	空白的	比	前	.

他们的表情变得比之前更加茫然。

- [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , - [sed] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [toʊn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	She's	out	of	sight	,	'	said	Harry	in	a	dejected	tone	,	going	to	the	window	.
-	她是	出去	的	视线	,	-	说	哈里	在	一个	垂头丧气	语气	,	去	到	这	窗户	.

“她不见了,”哈利沮丧地说着，走到窗边。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sed] ['dʒerəld] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː] ; - [waɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] . -

'	Is	she	?	'	said	Gerald	,	looking	out	too	;	'	why	,	so	she	is	.	'
-	是	她	?	-	说	杰拉尔德	,	寻找	出去	也	;	-	为什么	,	所以	她	是	.	-

“是吗？”杰拉尔德也向外望去，说道，“没错，她就是。”

- [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , - [sed] ['ælən] ,

'	If	you	fellows	want	to	see	her	,	'	said	Allan	,
-	如果	你	伙伴们	想	到	看	她	,	-	说	艾伦	,

“如果你们想见她,”艾伦说，

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ?

'	why	don't	you	go	to	the	top	of	the	hill	?
-	为什么	不	你	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	?

你为什么不去山顶上去呢?

[juːl] [get][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [vjuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . -

You'll	get	a	first	-	class	view	from	there	.	'
你会	得到	一个	第一的	-	班级	看法	从	那里	.	-

从那里你可以欣赏到一流的景色。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Without	a	word	the	boys	darted	from	the	room	and	out	at	the	front	door	,
没有	一个	单词	这	男孩们	飞镖	从	这	房间	和	出去	在	这	正面	门	,

男孩们一言不发地冲出房间，从前门跑了出去。

['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ænd; ənd]['dʒerəld]

Harry	with	his	bootlaces	untied	and	flapping	about	his	ankles	,	and	Gerald
哈里	和	他的	鞋带	解开	和	扑	关于	他的	脚踝	,	和	杰拉尔德

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] .

without	a	hat	.
没有	一个	帽子	.

哈利的鞋带开了，在脚踝处晃来晃去，而杰拉德没戴帽子。

[ɪn] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['hæri] [bɪ'keɪm] [kɔːt] , [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

In	scrambling	over	the	wall	Harry	became	caught	,	and	fell	sprawling	on	the	ground
在	争抢	超过	这	墙	哈里	成为	捕捉	,	和	跌倒	蔓延	在	这	地面

,

,

,

哈利在翻越围墙时被绊住了，摔倒在地。

[bʌt; bət] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	picked	himself	up	and	ran	on	as	if	nothing	had	happened	.
但	挑选	他自己	向上	和	跑	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但他随即爬起来，像什么都没发生过一样继续跑了下去。

- [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] , - [sed] ['ælən] ,

'	Come	,	you	two	,	'	said	Allan	,
-	来	,	你	二	,	-	说	艾伦	,

“你们两个过来,”艾伦说。

- [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . -
' now that we've got them safely out of the way we've got to do something . '
- 现在 那 我们已经 得到 他们 安全 出去 的 这 方式 我们已经 得到 到 做 某物 . -

“既然我们已经把他们安全转移走了，我们就得做点什么了。”

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['tʃiːki] , [huː] [wʌz; wəz]
Marjorie ran for her bridle and put it on Cheeky , who was
玛乔丽 跑 为了 她 辔 和 放 它 在 厚脸皮 , WHO 曾是
['krɔpiŋ] [græs] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
cropping grass by the stream .
裁剪 草 经过 这 溪流 .

玛乔丽跑去拿了缰绳，套在了正在溪边吃草的奇奇身上。

- [goʊ][ɑːn] , - ['ʃaʊtɪd] ['ælən] ; - [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wiːl] [suːn] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] .
' Go on , ' shouted Allan ; ' don't wait for us , we'll soon catch you up .
- 去 在 , - 喊叫 艾伦 ; - 不 等待 为了 我们 , 出色地 很快 抓住 你 向上 .

“快走，”艾伦喊道，“别等我们了，我们很快就会追上你。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd] ['deɪzi] , ['rɛdʒi] ; ['baɪsɪkəlz][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]
Let's go and catch Dewdrop and Daisy , Reggie ; bicycles are no good for
我们来吧 去 和 抓住 露珠 和 雏菊 , 雷吉 ; 自行车 是 不 好的 为了
[ðə; ði] [mʊəz] . -
the moors . '
这 沼泽地 . -

咱们去抓露珠和黛西吧，雷吉；自行车在荒原上不好用。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]
In a short time Marjorie was overtaken by the two boys , perched upon
在 一个 短的 时间 玛乔丽 曾是 被超越 经过 这 二 男孩们 , 栖息 之上
['braɪdlɪs] , [ber] - [bækt] ['pəuniz] .
bridleless , bare - backed ponies .
无缰绳 , 裸 - 支持的 小马 .

没过多久，玛乔丽就被两个男孩追上了，他们骑着没有缰绳、光着背的小马。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [pæst][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
The wind whistled past as they galloped over the level ground ,
这 风 吹口哨 过去的 作为 他们 疾驰 超过 这 等级 地面 ,

他们策马飞奔在平坦的地面上，风呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ʌp]
and they were almost too breathless to speak as they urged their ponies up
和 他们 是 几乎 也 喘不过气 到 说话 作为 他们 敦促 他们的 小马 向上
[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the slopes of the hill .
这 连续下坡 的 这 爬坡道 .

他们气喘吁吁，几乎说不出话来，只顾着催促小马驹爬上山坡。

- [oʊ] , [dʒiː] [ʌp] , ['deɪzi] ; [dʒiː] - [ʌp] ! - [kraɪd] ['ælən] , - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [tuː; tə] -
' Oh , gee up , Daisy ; gee - up ! ' cried Allan , ' we have no time to lose to -
- 哦 , 哎呀 向上 , 雏菊 ; 哎呀 - 向上 ! - 哭 艾伦 , - 我们 有 不 时间 到 失去 到 -
[deɪ] ! -
day ! '
天 ! -

“哦，黛西，快点！快点！”艾伦喊道，“我们今天可没时间浪费了！”

- [glæd][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] ,
' Glad we got away all right ,
- 高兴的 我们 得到 离开 全部 正确的 ,

“还好我们平安脱身了。”

- [hiː; hi] [pæntid] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['briːðɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ;
' he panted as they stood breathing their ponies on the summit ;
- 他 喘息 作为 他们 站立 呼吸 他们的 小马 在 这 首脑 ;

当他们站在山顶上，喘着粗气骑着小马时，他气喘吁吁；

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ['drægɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
' it would never do to have these two dragging about and asking questions .
- 它 会 绝不 做 到 有 这些 二 拖拽 关于 和 问 问题 .

让这两个人到处拖着东西问问题，绝对不行。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] [niːl] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənz] , - [hiː; hi]
We've just got to get Neil out of there before anything more happens , ' he
我们已经 只是 得到 到 得到 尼尔 出去 的 那里 前 任何事物 更多的 发生 , - 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我们必须在发生更糟糕的事情之前把尼尔弄出去，”他继续说道。

- [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn]
' The boat is waiting about , watching for an opportunity to leave as soon
- 这 船 是 等待 关于 , 观看 为了 一个 机会 到 离开 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði][hə'roʊɪk][goʊz] ;
as the Heroic goes ;
作为 这 英勇 去 ;

“那艘船在附近徘徊，伺机在‘英雄号’离开后立即离开；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [niːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
and we must make Neil promise to leave with her . '
和 我们 必须 制作 尼尔 承诺 到 离开 和 她 . -

我们必须让尼尔答应和她一起离开。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] - [fʊ'tɪdnəs] [ʌv; əv][kæts] ;
The sturdy little ponies descended the slopes with the sure - footedness of cats ;
这 结实的 小的 小马 下降 这 连续下坡 和 这 当然 - 足部 的 猫 ;

这些健壮的小马驹像猫一样稳健地走下山坡；

[ðen] [spræŋ] ['plʌkəli] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] - [hæg] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
then sprang pluckily over the moss - hags which covered the greater part of the
然后 弹簧 勇敢地 超过 这 苔藓 - 老巫婆 哪个 涵盖 这 更大的 部分 的 这
[pɪ'nɪnsələr] .
peninsula .
半岛 .

然后，它勇敢地跃过了覆盖半岛大部分地区的苔藓丛。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [piːs] [ʌv; əv][bɑːg] ,
Suddenly , without warning , they became entangled in a treacherous piece of bog ,
突然 , 没有 警告 , 他们 成为 纠缠 在 一个 奸诈 片 的 沼泽 ,

突然间，毫无预兆地，他们陷入了一片危险的沼泽地里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] ['ɪntuː] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] ['mɑːrdʒəriz] ['poʊni][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]
from which they did not struggle into safety until Marjorie's pony had lost a
从 哪个 他们 做过 不是 斗争 进入 安全 直到 玛乔丽的 小马 有 丢失的 一个
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

直到玛乔丽的小马掉了一只蹄铁，他们才挣扎着脱离险境。

- [lʊk] [aʊt] , - [kraɪd] ['ælən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] ;
' Look out , ' cried Allan , as they were about to spring forward once more ;
- 看 出去 , - 哭 艾伦 , 作为 他们 是 关于 到 春天 向前 一次 更多的 ;

“小心！”艾伦喊道，因为他们又要向前冲去。

- [its] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [hoʊlz] [ðæt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keivz] ,

'	**it's**	**here**	**that**	**there**	**are**	**those**	**holes**	**that**	**go**	**down**	**into**	**the**	**caves**	**,**
-	它是	这里	那	那里	是	那些	孔	那	去	向下	进入	这	洞穴	,

“这里有一些通往洞穴的洞口。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juːv] ['nɪrli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] . -

and	**you**	**don't**	**see**	**them**	**until**	**you've**	**nearly**	**fallen**	**into**	**them**	**.**	**'**
和	你	不	看	他们	直到	你已经	几乎	倒下	进入	他们	.	-

直到你几乎掉进去的时候，你才会发现它们。

['kɜːrbɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔːkt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [baɪ]

Curbing	**their**	**impatience**	**,**	**they**	**dismounted**	**and**	**walked**	**,**	**leading**	**the**	**ponies**	**by**
路缘	他们的	不耐烦	,	他们	下马	和	步行	,	领导	这	小马	经过

[ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

the	**bridle**	**.**
这	辔	.

他们克制住不耐烦，下马步行，牵着小马的缰绳。

- [ðer; ðər] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪf] , - [ðə; ði] ['taɪdz] ['raɪzɪŋ] ,

'	**There**	**,**	'	**said**	**Marjorie**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**cliff**	**,**	'	**the**	**tide's**	**rising**	**,**
-	那里	,	-	说	玛乔丽	作为	他们	接近	这	悬崖	,	-	这	潮汐	上升	,

“看，”玛乔丽说着，她们走到了悬崖边，“潮水正在上涨。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - ['ves(ə)l] . -

and	**they're**	**shaking**	**out**	**the**	**sails**	**on**	**the**	**smugglers**	**'**	**vessel**	**.**	**'**
和	它们是	摇晃	出去	这	帆	在	这	走私者	-	血管	.	-

他们正在抖开走私船上的帆。

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [daʊn] ? - [æskt] ['rɛdʒi] .

'	**Shall**	**we**	**all**	**go**	**down**	**?**	'	**asked**	**Reggie**	**.**
-	将	我们	全部	去	向下	?	-	问	雷吉	.

“我们都下去吧？”雷吉问道。

- [noʊ] , - [sed] ['ælən] , - [ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] ['betər] .

'	**No**	**,**	'	**said**	**Allan**	**,**	'	**the**	**fewer**	**the**	**better**	**.**
-	不	,	-	说	艾伦	,	-	这	更少	这	更好的	.

“不，”艾伦说，“越少越好。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] . -

You	**stay**	**here**	**with**	**the**	**ponies**	**,**	**and**	**I'll**	**go**	**down**	**with**	**Marjorie**	**.**	**'**
你	停留	这里	和	这	小马	,	和	患病的	去	向下	和	玛乔丽	.	-

你留在这里照看小马，我陪玛乔丽下去。

- [ˌem 'iː] ? - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [sər'praɪzd] .

'	**Me**	**?**	'	**said**	**Marjorie**	**,**	**surprised**	**.**
-	我	?	-	说	玛乔丽	,	惊讶	.

“我？”玛乔丽惊讶地说。

- [jes] , [juː; jʊ] .

'	**Yes**	**,**	**you**	**.**
-	是的	,	你	.

“是的，就是你。”

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] .

You've	**got**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**and**	**get**	**him**	**to**	**leave**	**.**
你已经	得到	到	说话	到	他	和	得到	他	到	离开	.

你得跟他谈谈，让他离开。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . -

Come	**along**	**.**	**'**
来	沿着	.	-

一起来吧。

[ðeɪ] ['loʊɝd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði]

They	lowered	themselves	over	the	edge	of	the	cliff	,	and	clambered	to	the
他们	降低	他们自己	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,	和	攀爬	到	这

[bi:tʃ] .

beach	.
海滩	.

他们顺着悬崖边缘滑下去，爬上了海滩。

[tu:] ['feɪsɪz] [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Two	faces	scowled	at	them	over	the	bulwarks	of	the	boat	,
二	面孔	皱着眉头	在	他们	超过	这	堡垒	的	这	船	,

船舷上方，两张面孔怒视着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'pɪrəns] ,

and	the	captain	waiting	on	the	shore	,	a	man	of	foreign	appearance	,
和	这	队长	等待	在	这	支撑	,	一个	男人	的	外国的	外貌	,

岸边等候的船长，是一位外貌像外国人的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [su:] - - ['westər] , [glɑ:nst] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] [æt; ət]

with	a	shaggy	black	beard	and	a	sou	'	-	wester	,	glanced	disapprovingly	at
和	一个	毛茸茸	黑色的	胡须	和	一个	苏	-	-	西方	,	瞥了一眼	不赞同地	在

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

他留着蓬乱的黑色胡须，戴着防风帽，不赞同地瞥了玛乔丽一眼。

['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['dʌŋkən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Somewhat	alarmed	,	she	turned	and	discovered	Duncan	standing	beside	her	.
有些	惊慌	,	她	转向	和	发现	邓肯	常设	旁	她	.

她有些惊慌地转过身，发现邓肯站在她旁边。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ðæn; ðən] [si:md] [tu:; tə]

The	butler	was	more	disturbed	at	the	encounter	than	seemed	to
这	管家	曾是	更多的	不安	在	这	遇到	比	似乎	到

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][æt; ət][ɔ:l] ['nesəseri] ,

Marjorie	at	all	necessary	,
玛乔丽	在	全部	必要的	,

管家对这次偶遇的反应比玛乔丽认为的要强烈得多。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [wen] [rɑ:b] [mə'kleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	her	astonishment	was	completed	when	Rob	MacLean	and	the
和	她	惊讶	曾是	完全的	什么时候	抢	麦克林	和	这

['laɪthaʊs] - ['ki:pər] [ə'pɪrd] ,

lighthouse	-	keeper	appeared	,
灯塔	-	守门员	出现	,

当罗布·麦克莱恩和灯塔管理员出现时，她的惊讶之情达到了顶峰。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bærəl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

rolling	a	heavy	barrel	between	them	.
滚动	一个	重的	桶	之间	他们	.

他们之间滚着一个沉重的木桶。

- [hɪr] , [lend] [ə; eɪ][hænd] , - [ðeɪ] [kraɪd] [tu:; tə] ['dʌŋkən] ;

'	Here	,	lend	a	hand	,	'	they	cried	to	Duncan	;
-	这里	,	借	一个	手	,	-	他们	哭	到	邓肯	;

“来，帮帮忙！”他们对邓肯喊道；

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-]['ælən] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .

then	they	stopped	short	on	observing	Allan	and	Marjorie	.
然后	他们	停止	短的	在	观察	艾伦	和	玛乔丽	.

然后，他们就此打住，没有继续观察艾伦和玛乔丽。

- [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['smʌg(ə)lərs] ! -
' **Why , they are all smugglers ! '**
- 为什么 , 他们 是 全部 走私者 ! -

“他们都是走私犯！”

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iks'kleimɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ælən] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm]
Marjorie was on the point of exclaiming ; but Allan seized her arm
玛乔丽 曾是 在 这 观点 的 惊呼 ; 但 艾伦 查获 她 手臂
[ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔrnɪŋli] .
and gripped it warningly .
和 紧握 它 警告 .

玛乔丽正要惊呼出声，但艾伦一把抓住她的胳膊，警告地攥紧了。

- [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [niːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [hiː; hi]
' **We've come to see Neil , and to try to make him go with you , ' he**
- 我们已经 来 到 看 尼尔 , 和 到 尝试 到 制作 他 去 和 你 , - 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们是来看尼尔的，想让他跟你一起走，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
addressing himself to the men in a body .
解决 他自己 到 这 男人 在 一个 身体 .

他向在场的男人们讲话。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [les] [grɪm] .
Immediately the faces became less grim .
立即地 这 面孔 成为 较少的 严峻 .

他们的表情立刻变得不那么严肃了。

- [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['ɑːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['ælən] , - [sed] [rɑːb] [mə'kleɪn] ;
' **That iss ahl right , Mr . Allan , ' said Rob MacLean ;**
- 那 问题 ahl 正确的 , 先生 . 艾伦 , - 说 抢 麦克林 ;

“没错，艾伦先生，”罗布·麦克莱恩说道；

- [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] .
' **you will pe finding him in a cave right opposite .**
- 你 将要 pe 寻找 他 在 一个 洞穴 正确的 对面的 .

你会在正对面的一个山洞里找到他。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ; [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['feri] ['fuːlɪʃ]
Speak to him , Miss Marjorie ; he iss ferry foolish
说话 到 他 , 错过 玛乔丽 ; 他 问题 渡船 愚蠢

跟他谈谈，玛乔丽小姐；他真是个傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][peɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] . -
and he will not pe wanting to come . '
和 他 将要 不是 pe 想要 到 来 . -

他不想来。

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [wei] [æt; ət] ['dʌŋkən] ,
Marjorie was still looking in a surprised way at Duncan ,
玛乔丽 曾是 仍然 寻找 在 一个 惊讶 方式 在 邓肯 ,

玛乔丽仍然一脸惊讶地看着邓肯。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ;
whom she hardly seemed to recognise in his new character of a smuggler ;
谁 她 几乎 似乎 到 认出 在 他的 新的 特点 的 一个 走私者 ;

她几乎认不出他了，因为他现在扮演的是一个走私犯。

[bʌt; bət] ['ælən] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['preʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

but	Allan	renewed	his	pressure	upon	her	arm	.
但	艾伦	更新	他的	压力	之上	她	手臂	.

但艾伦再次用力按压她的手臂。

- [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , ['mɪstər] . ['ælən][ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] ['dʌŋkən]

'	Tell	him	he	must	go	,	Mr	.	Allan	and	Miss	Marjorie	,	'	said	Duncan
-	告诉	他	他	必须	去	,	先生	.	艾伦	和	错过	玛乔丽	,	-	说	邓肯

,

,

,

“告诉艾伦先生和玛乔丽小姐，他必须走了，”邓肯说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [tɑː] ['kæptɪn] ['kænɑːt][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [mɪs]

'	and	he	must	not	be	long	,	ta	captain	cannot	be	waiting	or	he	will	miss
-	和	他	必须	不是	是	长的	,	ta	队长	不能	是	等待	或者	他	将要	错过

[ðə; ði][taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

“他不能等太久，船长不能等，否则就会错过潮汐。”

[hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] ['feri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn][ˌaɪˌɛsˈɛs][tɑː] ['kæptɪn] , . -

He	iss	a	ferry	impatient	man	iss	ta	captain	,	whateffer	.	'
他	问题	一个	渡船	不耐烦	男人	问题	ta	队长	,	什么鬼	.	-

他是个没耐心的船长，不管怎样。

[ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['ælən] ; - [wiːl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	right	,	'	said	Allan	;	'	we'll	talk	to	him	.
全部	正确的	,	-	说	艾伦	;	-	出色地	讲话	到	他	.

“好吧，”艾伦说，“我们会和他谈谈。”

[juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɜːrst] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] . -

You	go	in	first	,	Marjorie	.	'
你	去	在	第一的	,	玛乔丽	.	-

玛乔丽，你先进去。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [keɪm] [ə'pɑːn] [niːl] ;

A	short	way	from	the	entrance	Marjorie	came	upon	Neil	;
一个	短的	方式	从	这	入口	玛乔丽	来了	之上	尼尔	;

离入口不远，玛乔丽就遇到了尼尔；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪmeɪt] !

but	what	a	change	in	her	old	playmate	!
但	什么	一个	改变	在	她	老的	玩伴	!

但她以前的玩伴变化真大啊！

[peɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [stɪl] ['peɪlər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ; [wɪð; wɪθ][wɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] ['kloʊðɪŋ] ,

Pale	,	and	looking	still	paler	in	the	dim	light	;	with	worn	and	soiled	clothing	,
苍白	,	和	寻找	仍然	肤色较浅	在	这	暗淡	光	;	和	磨损	和	脏的	衣服	,

脸色苍白，在昏暗的光线下显得更加苍白；衣衫褴褛，污迹斑斑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [breɪt] , ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌlən] [dɪ'sper] .

and	his	former	bright	,	pleasant	expression	changed	into	sullen	despair	.
和	他的	以前的	明亮的	,	令人愉快的	表达	已更改	进入	忧郁	绝望	.

他原本明媚、和蔼的表情变成了阴郁绝望的神情。

['mɑːrdʒəriz] [hɑːrt] [sæŋk] .

Marjorie's	heart	sank	.
玛乔丽的	心	沉没	.

玛乔丽的心沉了下去。

- [niːl] , - [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] , - [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ælən] [ænd; ənd] [aɪ] . -
' Neil , ' she began , ' we've come to see you , Allan and I . '
- 尼尔 , - 她 开始 , - 我们已经 来 到 看 你 , 艾伦 和 我 . -

“尼尔，”她开口说道，“我和艾伦是来看你的。”

- [ɪnˈdiːd] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [læd] ,
' Indeed , Miss Marjorie , it is ferry good of you , ' said the lad ,
- 的确 , 错过 玛乔丽 , 它 是 渡船 好的 的 你 , - 说 这 小伙子 ,

“玛乔丽小姐，您真是太好了，”男孩说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
rising and looking down upon her with a grateful expression ,
上升 和 寻找 向下 之上 她 和 一个 感激的 表达 ,

起身，他俯视着她，脸上带着感激的神情。

- [bʌt; bət] ['wʌs, 'wɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['feri] [ˌʌn'waɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ?
' but wass it not ferry unwise of you to come ?
- 但 是 它 不是 渡船 失策 的 你 到 来 ?

“但是，你们来这里难道不是不明智的吗？”

[ðæt] [siː] - ['kæptɪn] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ə; eɪ] [rʌf] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] — — -
That sea - captain iss a rough character and he might — — '
那 海 - 队长 问题 一个 粗糙的 特点 和 他 可能 — — -

那个船长性格粗暴，他可能会——

- ['nevər] [maɪnd] [ˌjuː 'es] , [niːl] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
' Never mind us , Neil , ' said Marjorie , ' we're all right .
- 绝不 头脑 我们 , 尼尔 , - 说 玛乔丽 , - 是 全部 正确的 .

“别管我们，尼尔，”玛乔丽说，“我们都很好。”

[wiː; wi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [frendz] , [wətˈevər] ['hæpənz] ,
We only wanted to say that we are your friends , whatever happens ,
我们 仅有的 通缉 到 说 那 我们 是 你的 朋友们 , 任何 发生 ,

我们只想说，无论发生什么，我们永远都是你的朋友。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and we hope that things will come right for you .
和 我们 希望 那 事物 将要 来 正确的 为了 你 .

我们希望你一切顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] , [niːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
And now , Neil , you will go away for a little while , will you not ?
和 现在 , 尼尔 , 你 将要 去 离开 为了 一个 小的 尽管 , 将要 你 不是 ?

尼尔，你现在要离开一段时间，是吗?

[dəunt] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] . -
Don't stay here while you are in such danger of being found . '
不 停留 这里 尽管 你 是 在 这样的 危险 的 存在 成立 . -

你很容易被发现，所以不要待在这里。

[niːl] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [əˈgen] .
Neil looked down upon her , and his face darkened again .
尼尔 看起来 向下 之上 她 , 和 他的 脸 变暗 再次 .

尼尔低头看着她，脸色再次阴沉下来。

- [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] - [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [hiː; hi] [sed] .
' I cannot be leaving Inchkerra just now , Miss Marjorie , ' he said .
- 我 不能 是 离开 - 只是 现在 , 错过 玛乔丽 , - 他 说 .

“玛乔丽小姐，我现在不能离开因奇克拉，”他说。

- [oʊ] , [niːl] , [duː] [goʊ] [əˈweɪ] .
' Oh , Neil , do go away .
- 哦 , 尼尔 , 做 去 离开 .

“哦，尼尔，你还是走吧。”

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] — [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Think	what	it	would	be	to	your	mother	if	you	were	found	—	think	what	it
思考	什么	它	会	是	到	你的	母亲	如果	你	是	成立	—	思考	什么	它

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

would	be	to	all	of	us	,
会	是	到	全部	的	我们	,

想想如果你被找到，你的母亲会是什么感受——想想这对我们所有人来说意味着什么。

[niːl] — — -

Neil	—	—	'
尼尔	—	—	-

尼尔——'

- ['skuːnərz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] , - [kraɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

'	Schooner's	beginning	to	weigh	anchor	,	'	cried	a	gruff	voice	outside	.
-	纵帆船的	开始	到	称重	锚	,	-	哭	一个	粗暴	嗓音	外部	.

“帆船开始起锚了！”外面传来一个粗犷的声音。

- [kʌm] , [niːl] , [dəunt] [weɪst] [taɪm] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .

'	Come	,	Neil	,	don't	waste	time	,	'	said	Marjorie	.
-	来	,	尼尔	,	不	浪费	时间	,	-	说	玛乔丽	.

“来吧，尼尔，别浪费时间了，”玛乔丽说。

[niːl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Neil	seated	himself	determinedly	upon	a	fragment	of	rock	.
尼尔	坐着	他自己	坚定地	之上	一个	分段	的	岩石	.

尼尔坚定地坐在一块碎石上。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	will	not	be	leaving	the	island	just	now	,	Miss	Marjorie	,	'	he	said	.
-	我	将要	不是	是	离开	这	岛	只是	现在	,	错过	玛乔丽	,	-	他	说	.

“玛乔丽小姐，我现在不会离开这座岛，”他说。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Marjorie	looked	at	him	,
玛乔丽	看起来	在	他	,

玛乔丽看着他，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	noted	the	dulness	of	his	eyes	and	the	obstinate	lines	round	his	mouth
和	著名的	这	沉闷	的	他的	眼睛	和	这	顽固	线条	圆形的	他的	嘴

.

:
.

并注意到他眼神黯淡，嘴角周围布满了顽固的皱纹。

- [niːl] , [duː] , [duː][goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

'	Neil	,	do	,	do	go	,	'	she	said	,	clutching	him	by	the	arm	.
-	尼尔	,	做	,	做	去	,	-	她	说	,	紧握	他	经过	这	手臂	.

“尼尔，快走，快走，”她说着，紧紧抓住他的胳膊。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [niːl] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] . -

'	Come	with	me	,	Neil	,	and	don't	be	foolish	.	'
-	来	和	我	,	尼尔	,	和	不	是	愚蠢	.	-

“跟我来，尼尔，别犯傻。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [niːl] ? - [sed] ['ælən] , [ə'piəriŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ; - [ðə; ði] ['skuːnər] [kɑːnt]

'	Are	you	ready	,	Neil	?	'	said	Allan	,	appearing	inside	the	cave	;	'	the	schooner	can't
-	是	你	准备好	,	尼尔	?	-	说	艾伦	,	出现	里面	这	洞穴	;	-	这	大篷车	不能

[weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . -

wait	much	longer	.	'
等待	很多	更长	.	-

“尼尔，你准备好了吗？”艾伦出现在山洞里问道，“帆船不能再等了。”

['maːrdʒɚi, 'maːrdʒri] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [dɪ'sper] .
Marjorie turned round in despair .
玛乔丽 转向 圆形的 在 绝望 .

玛乔丽绝望地转过身。

- [oʊ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , - [sed] ['ælən] .
' Oh , this will never do , ' said Allan .
- 哦 , 这 将要 绝不 做 , - 说 艾伦 .

“哦，这绝对不行，”艾伦说。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [niːl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] . -
' Come along , Neil , there's a good fellow , and don't keep them waiting . '
- 来 沿着 , 尼尔 , 有 一个 好的 同伴 , 和 不 保持 他们 等待 . -

“快点，尼尔，那儿有个好人，别让他们久等了。”

[niːl] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd]['maːrdʒɚi, 'maːrdʒri] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
Neil remained firm and Marjorie felt that it was hopeless .
尼尔 剩余 公司 和 玛乔丽 毛毡 那 它 曾是 绝望 .

尼尔态度坚决，玛乔丽觉得一切都无望了。

- [aːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [niːl] ? - [sed] ['dʌŋkən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Are you not for coming , Neil ? ' said Duncan , standing in the mouth of the
- 是 你 不是 为了 未来 , 尼尔 ? - 说 邓肯 , 常设 在 这 嘴 的 这
[keɪv] ;
cave ;
洞穴 ;

“尼尔，你不来吗？”邓肯站在洞口问道；

- [tɑː] ['kæptɪn] [sez] [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] . -
' ta captain says he iss in a hurry to be gone . '
- ta 队长 说道 他 问题 在 一个 匆忙 到 是 已消失 . -

船长说他急着离开。

- [kʌm] , [niːl] , - [sed] [rɑːb] [mə'kleɪn] [pər'sweɪsɪvli] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][peɪ] [miːkɪŋ] ['mɪstrəs]
' Come , Neil , ' said Rob MacLean persuasively , ' it will not pe meking Mistress
- 来 , 尼尔 , - 说 抢 麦克林 令人信服地 , - 它 将要 不是 pe 梅金 情妇
[ˌmækdə'nel] ['eni] ['betər] ,
Macdonnell any better ,
麦克唐纳 任何 更好的 ,

“来吧，尼尔，”罗布·麦克莱恩劝说道，“这样做不会让麦克唐纳夫人好过多少。”

[pjʊr] [soʊl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][tɑː] [pə'liːs] , ['sɪli] ['bɑːdɪz] , [æt; ət][jʊr; jər]
puir soul , for you to be waiting here with ta police , silly bodies , at your
普伊 灵魂 , 为了 你 到 是 等待 这里 和 ta 警察 , 愚蠢的 身体 , 在 你的
[hiːlz] . -
heels . '
高跟鞋 . -

你这可怜的灵魂，竟然在这里等着，身后跟着一群警察，一群愚蠢的家伙。

[niːl] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['maːrdʒɚi, 'maːrdʒri][ænd; ənd] ['ælən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
Neil came forward , Marjorie and Allan following him anxiously .
尼尔 来了 向前 , 玛乔丽 和 艾伦 下列的 他 焦虑地 .

尼尔走上前去，玛乔丽和艾伦焦急地跟在他身后。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][peɪ] ['goʊɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
' I will not pe going , ' he said briefly .
- 我 将要 不是 pe 去 , - 他 说 简要地 .

“我不会去，”他简短地说。

- [ʌv; əv][ɔːl][tɑː] - ['gɔmərəl] ! - [bɜːrst] [aʊt] ['dʌŋkən] ,
' Of all ta fulish gomerals ! ' burst out Duncan ,
- 的 全部 ta - 戈默拉尔 ! - 爆裂 出去 邓肯 ,

“所有那些愚蠢的家伙！”邓肯突然喊道。

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [ɪn] ['geilik] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] , [huː] [rɪ'meɪnd]

and	clenched	his	fists	and	stormed	in	Gaelic	to	the	lad	,	who	remained
和	紧握	他的	拳头	和	暴风雨	在	盖尔语	到	这	小伙子	,	WHO	剩余

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

他攥紧拳头，用盖尔语冲着那个男孩咆哮，但男孩却无动于衷。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [niːl] ; [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [tɑː] ['kæptɪn] , - [sed] [bɑːb]

'	That	will	be	a	ferry	foolish	thing	,	Neil	;	gang	wi	ta	captain	,	'	said	Bob
-	那	将要	是	一个	渡船	愚蠢	事物	,	尼尔	;	帮派	wi	ta	队长	,	-	说	鲍勃

['suːðɪŋli] .

soothingly	.
舒缓地	.

“那可真是件蠢事，尼尔；跟船长一起走吧，”鲍勃安慰道。

- [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] , [niːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [jet] , - [ɪm'plɔːd] ['ælən] .

'	Go	on	board	,	Neil	;	it	isn't	too	late	yet	,	'	implored	Allan	.
-	去	在	木板	,	尼尔	;	它	不是	也	晚的	然而	,	-	恳求	艾伦	.

“上船吧，尼尔；现在还不晚，”艾伦恳求道。

- ['taɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrn] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Tide's	on	the	turn	,	'	shouted	the	gruff	voice	of	the	captain	.
-	潮汐	在	这	转动	,	-	喊叫	这	粗暴	嗓音	的	这	队长	.

“潮水要变了！”船长用粗犷的声音喊道。

- [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [dəunt] [kiːp] ['ɑːnɪst] [foʊks] ['weɪtɪŋ] . -

'	Come	if	you're	coming	,	and	if	not	,	don't	keep	honest	folks	waiting	.	'
-	来	如果	你是	未来	,	和	如果	不是	,	不	保持	诚实的	各位	等待	.	-

“来就来，不来就别让老实人久等。”

[niːl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stʌbərnli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

Neil	leaned	against	the	cliff	and	looked	stubbornly	into	vacancy	.
尼尔	倾斜	反对	这	悬崖	和	看起来	固执地	进入	空缺	.

尼尔倚在悬崖边，固执地凝视着空旷的天空。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

From	his	attitude	it	was	plain	that	he	was	inflexible	.
从	他的	态度	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	不灵活的	.

从他的态度来看，显然他很固执。

- [joʊ] - [hoʊ] ! - [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪləz] ; - [hiːv] - [hoʊ] ! -

'	Yo	-	ho	!	'	sang	out	the	sailors	;	'	heave	-	ho	!	'
-	哟	-	何	!	-	唱	出去	这	水手们	;	-	举	-	何	!	-

水手们高喊：“哟嗬！”；“嘿嗬！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['sloʊli] [fɪld] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [swʌŋ] [raʊnd]

and	the	sails	of	the	little	vessel	slowly	filled	as	her	bows	swung	round
和	这	帆	的	这	小的	血管	缓慢地	已填	作为	她	弓	摇摆	圆形的

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

小船的船帆缓缓鼓起，船头转向大海。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊlt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

Marjorie	made	a	bolt	towards	the	cliff	,	and	began	to	climb	.
玛乔丽	制成	一个	螺栓	向	这	悬崖	,	和	开始	到	爬	.

玛乔丽朝着悬崖猛冲过去，开始攀爬。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['ælən] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

On	the	top	she	turned	and	looked	at	Allan	,	whose	face	was	as	white	as
在	这	顶部	她	转向	和	看起来	在	艾伦	,	谁	脸	曾是	作为	白色的	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她转过身，看向艾伦，艾伦的脸色和她一样苍白。

- [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .

'	Can't	be	helped	,	'	he	said	in	a	hard	voice	.
-	不能	是	帮助	,	-	他	说	在	一个	难的	嗓音	.

“没办法，”他语气生硬地说。

- [sʌm; səm] [æs] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz] [wɜːrs] . -

'	Some	ass	went	and	told	him	that	Mrs	.	Macdonnell	was	worse	.	'
-	一些	屁股	去	和	讲述	他	那	太太	.	麦克唐纳	曾是	更糟	.	-

“有个蠢货跑去告诉他，麦克唐纳夫人更糟糕。”

- [hə'loʊ] , - [kɔːld] [aʊt] ['rɛdʒi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , - [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ? -

'	Hullo	,	'	called	out	Reggie	as	they	came	within	hearing	,	'	is	he	gone	?	'
-	你好	,	-	称为	出去	雷吉	作为	他们	来了	之内	听力	,	-	是	他	已消失	?	-

“喂，”雷吉喊道，他们走近后，雷吉问道，“他走了吗？”

- [gɔːn] ! - ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər]

'	Gone	!	'	echoed	the	others	,	and	Marjorie	sank	down	on	the	heather
-	已消失	!	-	回声	这	其他的	,	和	玛乔丽	沉没	向下	在	这	希瑟

[ænd; ənd] [gɑːspt] .

and	gasped	.
和	倒吸一口气	.

“走了！”其他人附和道，玛乔丽瘫坐在石楠丛上，倒吸了一口气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

When	she	looked	up	the	boys	were	sitting	beside	her	.
什么时候	她	看起来	向上	这	男孩们	是	坐着	旁	她	.

她抬头一看，发现男孩们正坐在她旁边。

- [wel] ? - [bɪ'gæn] ['rɛdʒi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

'	Well	?	'	began	Reggie	sympathetically	.
-	出色地	?	-	开始	雷吉	同情地	.

“怎么样？”雷吉同情地问道。

- [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] , - [sed] ['ælən] ; - [wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] .

'	He	wouldn't	go	,	'	said	Allan	;	'	we	did	all	we	could	.
-	他	不会	去	,	-	说	艾伦	;	-	我们	做过	全部	我们	可以	.

“他不肯去，”艾伦说；“我们已经尽力了。”

['dʌŋkən] [ænd; ənd][rɑːb][ɑːr; ər] [stɪl] ['stɔːrmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] . -

Duncan	and	Rob	are	still	storming	at	him	down	there	.	'
邓肯	和	抢	是	仍然	暴风雨	在	他	向下	那里	.	-

邓肯和罗布还在下面对他大发雷霆呢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

There	was	nothing	to	be	said	,	and	they	all	sat	and	reflected	.
那里	曾是	没有什么	到	是	说	,	和	他们	全部	卫星	和	反映	.

众人沉默不语，静静地坐着沉思。

- [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['tɪrlɪs] [vɔɪs] ,

'	The	worst	of	it	is	,	'	said	Marjorie	in	a	trembling	tearless	voice	,
-	这	最差	的	它	是	,	-	说	玛乔丽	在	一个	发抖	无泪	嗓音	,

“最糟糕的是，”玛乔丽用颤抖却没有泪水的声音说道，

- [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
' that in spite of our Compact and everything else ,
- 那 在 尽管如此 的 我们的 袖珍的 和 一切 别的 ,

尽管我们有共同的协议以及其他一切，

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ! -
we haven't been able to do him a bit of good ! '
我们 还没有 到过 有能力的 到 做 他 一个 少量 的 好的 ! -

我们一点忙都没帮上！

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sentid] [baɪ][ðer; ðər] ['saɪləns] .
The others assented by their silence .
这 其他的 同意 经过 他们的 沉默 .

其他人则以沉默表示同意。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['evər] [ʃæl; ʃəl] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ,
' And I don't believe we ever shall , ' continued Marjorie ,
- 和 我 不 相信 我们 曾经 将 , - 持续 玛乔丽 ,

“而且我不认为我们以后会，”玛乔丽继续说道。

- [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ['sʌmhaʊ] . -
' we don't seem to have set about it the right way , somehow . '
- 我们 不 似乎 到 有 放 关于 它 这 正确的 方式 , 不知何故 . -

“不知为何，我们似乎没有用正确的方式着手做这件事。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [soʊ] ['daʊnkæst] [ðæt] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː]
The boys looked so downcast that Marjorie judged it inadvisable to pursue
这 男孩们 看起来 所以 沮丧 那 玛乔丽 评判 它 不宜 到 追求
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]
the subject further and they mounted their ponies and rode slowly in the
这 主题 更远 和 他们 安装 他们的 小马 和 骑 缓慢地 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
direction of Ardnavoir .
方向 的 - .

男孩们看起来非常沮丧，玛乔丽认为不宜继续追问此事，于是他们骑上小马，缓缓地朝着阿德纳沃的方向驶去。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['trɪksi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['heðər] ,
Half - way down the hill they discovered Tricksy sitting on a clump of heather ,
一半 - 方式 向下 这 爬坡道 他们 发现 调皮 坐着 在 一个 丛 的 希瑟 ,

走到半山腰，他们发现特里克西正坐在石楠丛上。

[wɪð; wɪθ] ['hæmɪʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lædi] [kɜːrld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
with Hamish beside her and Laddie curled at her feet .
和 哈米什 旁 她 和 拉迪 卷曲 在 她 脚 .

哈米什在她身边，拉迪蜷缩在她脚边。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] , [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , - [sed] ['trɪksi] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
' You are nice , kind people , ' said Tricksy reproachfully ,
- 你 是 好的 , 种类 人们 , - 说 调皮 责备地 ,

“你们真是好人，”特里克西责备地说。

- ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] ! -
' going away like that and leaving me all alone ! '
- 去 离开 喜欢 那 和 离开 我 全部 独自的 ! -

“就这样走了，把我一个人留下！”

- [waɪ] , ['trɪksi] , - [bɪ'gæn]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ? -
' Why , Tricksy , ' began Marjorie , ' why didn't you go with the others ? '
- 为什么 , 调皮 , - 开始 玛乔丽 , - 为什么 没有 你 去 和 这 其他的 ? -

“为什么，特里克西，”玛乔丽开口问道，“你为什么不和其他人一起去呢？”

- [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ! -
' Go with the others ! '
- 去 和 这 其他的 ! -

“跟其他人一起走吧！”

['ekəud] ['trɪksi] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ?
echoed Tricksy , ' do you think I could run up the hill as they did ?
回声 调皮 , - 做 你 思考 我 可以 跑步 向上 这 爬坡道 作为 他们 做过 ?

特里克西附和道：“你觉得我能像他们一样跑上山吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['hæmɪʃ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] .
If it hadn't been for Hamish I shouldn't have seen anything .
如果 它 之前没有 到过 为了 哈米什 我 不应该 有 已见 任何事物 .

要不是哈米什，我什么也看不到。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn] [tuː] . -
Then leaving me all alone too . '
然后 离开 我 全部 独自的 也 . -

然后把我一个人留下了。

- [bʌt; bət] , ['trɪksi] , [wer] [ɑːr; ər] ['hæri] [ænd; ənd]['dʒerəld] ? -
' But , Tricksy , where are Harry and Gerald ? '
- 但 , 调皮 , 在哪里 是 哈里 和 杰拉尔德 ? -

“可是，特里克西，哈里和杰拉德在哪儿？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
' I don't know , I'm sure .
- 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hæmɪʃ] .
Gone off somewhere by themselves , and I came to meet you with Hamish .
已消失 离开 某处 经过 他们自己 , 和 我 来了 到 见面 你 和 哈米什 .

他们自己去了某个地方，我和哈米什一起来见你。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I think you might have let me come with you . '
我 思考 你 可能 有 让 我 来 和 你 . -

我想你或许会让我跟你一起去。

- [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , ['trɪksi] , - [sed] ['rɛdʒi] ['ɪrɪtəbli] ;
' Don't be a little silly , Tricksy , ' said Reggie irritably ;
- 不 是 一个 小的 愚蠢的 , 调皮 , - 说 雷吉 易怒地 ;

“别犯傻了，特里克西，”雷吉不耐烦地说；

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] . -
' you are too little to go all that distance . '
- 你 是 也 小的 到 去 全部 那 距离 . -

“你太小了，走不了那么远的路。”

- [tuː] ['lɪt(ə)l] ! -
' Too little ! '
- 也 小的 ! -

“太少了！”

[kraɪd] ['trɪksi] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] ; - [aɪm][nɑːt] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
cried Tricksy , exasperated ; ' I'm not too little to be sent messages for the
哭 调皮 , 恼怒 ; - 我是 不是 也 小的 到 是 发送 消息 为了 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

特里克西气愤地喊道：“我又不小，不能替别人传递信息！”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['kæri] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits]

and	I'm	not	too	little	to	dig	in	the	garden	and	carry	stones	for	the	Pirates
和	我是	不是	也	小的	到	挖	在	这	花园	和	携带	石头	为了	这	海盗

- [den] ;

'	Den	;
-	丹	;

我个子还不小，可以帮着在花园里挖土，也可以帮着给海盗窝搬石头；

[aɪm]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wen] [its] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [piːs] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]

I'm	only	too	little	when	it's	a	jolly	piece	of	fun	that	you	want	to	keep	to
我是	仅有的	也	小的	什么时候	它是	一个	快乐的	片	的	乐趣	那	你	想	到	保持	到

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

只有当遇到你想独自享受的快乐时光时，我才会显得太小。

[oʊ] , ['lædi] , [dɪr] , - [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

Oh	,	Laddie	,	dear	,	'	to	the	dog	who	had	jumped	up	and	was	licking	her
哦	,	拉迪	,	亲爱的	,	-	到	这	狗	WHO	有	跳了起来	向上	和	曾是	舔舐	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“哦，亲爱的拉迪，”她对跳起来舔她脸的狗说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][naɪs] [wʌnz] ,

'	you	are	the	only	nice	ones	,
-	你	是	这	仅有的	好的	一个	,

你们是唯一的好人，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæmɪʃ] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒliz] [nek] [tuː; tə]

you	and	Hamish	'	—	and	she	threw	her	arms	round	the	collie's	neck	to
你	和	哈米什	-	—	和	她	扔	她	武器	圆形的	这	柯利犬	脖子	到

[haɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

hide	a	tear	.
隐藏	一个	撕	.

“你和哈米什——”说着，她用双臂环住牧羊犬的脖子，掩饰眼角的泪水。

- [dəunt] [lɪk] [maɪ] [feɪs] [ðoʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

'	Don't	lick	my	face	though	,	'	she	added	,
-	不	舔	我的	脸	尽管	,	-	她	额外	,

“不过别舔我的脸，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd]

with	a	change	of	manner	that	forced	a	laugh	even	from	the	tired	and
和	一个	改变	的	方式	那	强制	一个	笑	甚至	从	这	疲劳的	和

['wɪri] [æd'ventʃəəz] .

weary	adventurers	.
厌倦	冒险者	.

他态度的转变甚至让疲惫不堪的冒险者们都忍不住笑了起来。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] , ['trɪksi] , - [sed] ['hæmɪʃ] .

'	You	haven't	shown	them	what	you	found	,	Tricksy	,	'	said	Hamish	.
-	你	还没有	所示	他们	什么	你	成立	,	调皮	,	-	说	哈米什	.

“你还没让他们看到你的发现，特里克西，”哈米什说。

- [noʊ] , - [sed] ['trɪksi] , - ['niːðər] [aɪ][hæv; həv] ,

'	No	,	'	said	Tricksy	,	'	neither	I	have	,
-	不	,	-	说	调皮	,	-	两者都不	我	有	,

“不，”特里克西说，“我也没有。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
' and she fumbled in her pocket and drew out a crumpled paper which she
- 和 她 笨手笨脚 在 她 口袋 和 画 出去 一个 皱巴巴的 纸 哪个 她
[geɪv] [tuː; tə] ['ælən] .
gave to Allan .
给予 到 艾伦 .

她摸索着从口袋里掏出一张皱巴巴的纸，递给了艾伦。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Her brother looked at it .
她 兄弟 看起来 在 它 .

她哥哥看了看。

- [wɒts] [ðɪs] ? -
' What's this ? '
- 是什么 这 ? -

这是什么?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . -
' I don't understand . '
- 我 不 理解 . -

'我不明白。'

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] , ['ælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , - [sed] ['hæmɪʃ] .
' Look at the number , Allan , and the date , ' said Hamish .
- 看 在 这 数字 , 艾伦 , 和 这 日期 , - 说 哈米什 .

“看看这个号码，艾伦，还有日期，”哈米什说。

['ælən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] ; [ðen] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .
Allan examined the paper ; then flushed to the ears .
艾伦 检查 这 纸 ; 然后 酡 到 这 耳朵 .

艾伦仔细查看了文件，然后脸涨得通红。

- ['trɪksi] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [aʊl] , - [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ;
' Tricksy , you little owl , ' he burst out ;
- 调皮 , 你 小的 猫头鹰 , - 他 爆裂 出去 ;

“你这狡猾的小猫头鹰！”他突然喊道；

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pɑːti] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['dɪgnəti]
' to think of you going on about your potty little feelings and wounded dignity
- 到 思考 的 你 去 在 关于 你的 便壶 小的 情怀 和 受伤 尊严
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] . -
and all that when you had this to show us . '
和 全部 那 什么时候 你 有 这 到 展示 我们 . -

“想想你当时还在喋喋不休地抱怨你那些幼稚的情绪和受伤的自尊心什么的，而你明明有这个可以给我们看。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ælən] [ɪz] ['veri] [waɪz]
IN WHICH ALLAN IS VERY WISE
在 哪个 艾伦 是 非常 明智的

艾伦在这方面非常明智

- [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , - ['stæməd] [pʊr] ['trɪksi] .
' I — I — I didn't know , ' stammered poor Tricksy .
- 我 — 我 — 我 没有 知道 , - 结结巴巴 贫穷的 调皮 .

“我……我……我不知道，”可怜的特里克西结结巴巴地说。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['presɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .
' What is it ? ' cried the others , pressing round to look .
- 什么 是 它 ? - 哭 这 其他的 , 紧迫 圆形的 到 看 .

“那是什么？”其他人惊叫着，挤过来观看。

- [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər]['stoʊlən] , - [sed] ['ælən] .
' It's one of the orders that were stolen , ' said Allan .
- 它是 一 的 这 订单 那 是 被盗 , - 说 艾伦 .

“这是被盗订单之一，”艾伦说。

- [tel] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['trɪksi] , - [sed] ['hæmɪʃ] .
' Tell them where you found it , Tricksy , ' said Hamish .
- 告诉 他们 在哪里 你 成立 它 , 调皮 , - 说 哈米什 .

“告诉他们你是从哪里找到的，特里克西，”哈米什说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [sper] [koʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bæskəts]
' It was in the box - room , where the spare coats and the fishing baskets
- 它 曾是 在 这 盒子 - 房间 , 在哪里 这 空闲的 外套 和 这 钓鱼 篮子
[ɑːr; ər] [kept] ,
are kept ,
是 保留 ,

“它就在储物间里，那里存放着备用外套和钓鱼篮。”

- [sed] ['trɪksi] .
' said Tricksy .
- 说 调皮 .

“特里克西说道。”

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['rɛdʒiz] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪt] - [koʊt] ,
' I went to see if Reggie's knife was in the pocket of his old great - coat ,
- 我 去 到 看 如果 雷吉的 刀 曾是 在 这 口袋 的 他的 老的 伟大的 - 外套 ,

我去看了看雷吉的旧大衣口袋里是不是有他的刀，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] [ðɪs] ['flʌtəd] [daʊn] . -
and when I pulled it off the shelf this fluttered down . '
和 什么时候 我 拉 它 离开 这 架子 这 飘动 向下 . -

当我把它从架子上取下来时，它就飘落下来了。

- [wel] , - [sed] ['ælən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , - [ðɪs] [biːts]
' Well , ' said Allan , while the others were dumb with astonishment , ' this beats
- 出色地 , - 说 艾伦 , 尽管 这 其他的 是 哑的 和 惊讶 , - 这 节拍
[ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .
me altogether .
我 共 .

“嗯，”艾伦说道，其他人则惊讶得说不出话来，“这完全让我摸不着头脑。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːvz] ! -
It wasn't we who were the thieves ! '
它 不是 我们 WHO 是 这 窃贼 ! -

偷东西的不是我们！

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
Every one looked at the order , and turned it round , and examined the
每一个 一 看起来 在 这 命令 , 和 转向 它 圆形的 , 和 检查 这
[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
back of it ,
后退 的 它 ,

每个人都看了看订单，然后翻过来仔细查看背面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

but	there	was	no	clue	to	the	mystery	.
但	那里	曾是	不	线索	到	这	神秘	.

但谜团依然没有线索。

- [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [ruːm] , - [sed]

'	Let's	go	and	have	a	thorough	search	of	the	box	-	room	,	'	said
-	我们来吧	去	和	有	一个	彻底	搜索	的	这	盒子	-	房间	,	-	说

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ;

Marjorie	;
玛乔丽	;

“我们去彻底搜查一下储物间吧，”玛乔丽说；

- [huː] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] . -

'	who	knows	what	we	may	bring	to	light	.	'
-	WHO	知道	什么	我们	可能	带来	到	光	.	-

谁知道我们会揭露什么呢。

- [teɪk] [maɪ]['poʊni] , ['trɪksi] , - [sed] ['rɛdʒi] [kən'sɪdərətli] .

'	Take	my	pony	,	Tricksy	,	'	said	Reggie	considerately	.
-	拿	我的	小马	,	调皮	,	-	说	雷吉	体贴地	.

“骑我的小马吧，特里克西，”雷吉体贴地说。

- [ðoʊz] [huː] ['hævnt] ['pəuniz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

'	Those	who	haven't	ponies	will	have	to	walk	.
-	那些	WHO	还没有	小马	将要	有	到	走	.

“那些没有小马的人就只能步行了。”

[dəunt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ! -

Don't	begin	the	search	until	we	are	all	there	!	'
不	开始	这	搜索	直到	我们	是	全部	那里	!	-

在我们所有人到齐之前，不要开始搜索！

[wen] [ðə; ði] ['wɔkɝz] [riːtʃt] - [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	walkers	reached	Ardnavoir	they	found	the	others	standing	guard	at	the
什么时候	这	步行者	达到	-	他们	成立	这	其他的	常设	警卫	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [ruːm] .

door	of	the	box	-	room	.
门	的	这	盒子	-	房间	.

当步行者们到达阿尔德纳沃时，他们发现其他人正守在储物间的门口。

- [naʊ] ! - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst][ɪn] .

'	Now	!	'	said	Marjorie	,	throwing	open	the	door	;	and	they	all	burst	in	.
-	现在	!	-	说	玛乔丽	,	投掷	打开	这	门	;	和	他们	全部	爆裂	在	.

“快！”玛乔丽说着，猛地推开门；然后他们都冲了进来。

[ɔːl][ðə; ði]['gɑːrmənts][wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ænd; ənd]

All	the	garments	were	taken	down	from	the	shelves	and	unfolded	and
全部	这	服装	是	已采取	向下	从	这	货架	和	展开	和

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

所有衣物都被从架子上取下，展开并抖了抖。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	nothing	was	to	be	found	.
但	没有什么	曾是	到	是	成立	.

但什么也没找到。

['evri] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntents][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['peblz] , [ænd; ənd]['bɪts]

Every	pocket	was	turned	out	;	but	the	contents	were	only	pebbles	,	and	bits
每一个	口袋	曾是	转向	出去	;	但	这	内容	是	仅有的	鹅卵石	,	和	比特

[ʌv; əv] [strɪŋ] ,

of	string	,
的	细绳	,

每个口袋都被翻了出来；但里面只有鹅卵石和一些绳子碎片。

[ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [draɪd] ['si:wi:d] .

and	pieces	of	dried	seaweed	.
和	件	的	干燥	海藻	.

还有一些干海藻。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bæskəts] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

All	the	fishing	baskets	were	opened	and	peeped	into	,	and	turned	upside	down
全部	这	钓鱼	篮子	是	打开	和	偷窥	进入	,	和	转向	上行	向下

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

and	shaken	,
和	摇晃	,

所有的渔网都被打开，人们往里窥视，然后把渔网倒扣过来摇晃。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	without	result	.
但	没有	结果	.

但没有结果。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd]

Afterwards	they	pulled	out	the	boxes	that	were	ranged	against	the	wall	,	and
然后	他们	拉	出去	这	盒子	那	是	范围	反对	这	墙	,	和

[lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

looked	behind	them	,
看起来	在后面	他们	,

随后，他们把靠墙摆放的箱子拉出来，向箱子后面看去。

[bʌt; bət][noʊ]['poʊst(ə)l]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [faʊnd] .

but	no	postal	orders	were	found	.
但	不	邮政	订单	是	成立	.

但未找到邮政汇票。

- [ðɪs] [bɑ:ks][ɪz] [ʌn'fæsənd] , - [kraɪd] ['trɪksi] ; - [lets] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] . -

'	This	box	is	unfastened	,	'	cried	Tricksy	;	'	let's	look	inside	it	.	'
-	这	盒子	是	解开	,	-	哭	调皮	;	-	我们来吧	看	里面	它	.	-

“这个盒子没扣好，”特里克西喊道，“我们进去看看吧。”

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðæt] , - [dɪ'mɜ:d] ['hæmɪʃ] ; - ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [maɪt]

'	Do	you	think	we	should	do	that	,	'	demurred	Hamish	;	'	Mrs	.	Stewart	might
-	做	你	思考	我们	应该	做	那	,	-	拒绝	哈米什	;	-	太太	.	斯图尔特	可能

['ɑ:bdʒekt] . -

object	.	'
目的	.	-

“你觉得我们应该这样做吗？”哈米什犹豫道，“斯图尔特太太可能会反对。”

- [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , - [rɪ'plaɪd] ['rɛdʒi] ,

'	Can't	stop	to	think	of	that	in	a	case	of	necessity	,	'	replied	Reggie	,
-	不能	停止	到	思考	的	那	在	一个	案件	的	必要性	,	-	回复	雷吉	,

“在必要的时候，我根本没时间去想这些，”雷吉回答道。

[ænd; ənd] ['mɑ:rdʒəriz] [hændz][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

and	Marjorie's	hands	were	soon	in	the	trunk	.
和	玛乔丽的	双手	是	很快	在	这	树干	.

玛乔丽的手很快就伸进了后备箱。

[fəːz] [smelɪŋ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['kæmfər] , [sʌm; səm][oʊld] [tʃer] ['kʌvərz] ,
Furs smelling strongly of camphor , some old chair covers ,
皮草 闻起来 强烈 的 樟 , 一些 老的 椅子 封面 ,

散发着浓烈樟脑味的皮草，一些旧椅子套

[ðen] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [frɑːks] [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['suːts] [groʊn] [tuː] [smɔːl] ,
then a quantity of frocks and boys ' suits grown too small ,
然后 一个 数量 的 连衣裙 和 男孩们 - 西装 生长 也 小的 ,

然后还有一大批尺码太小的连衣裙和男童西装，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [buːts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and a layer of boots at the bottom .
和 一个 层 的 靴子 在 这 底部 .

底部还有一层靴子。

- ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['kræmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] .
' Nothing there , ' said Marjorie , cramming the things into the box again .
- 没有什么 那里 , - 说 玛乔丽 , 临时抱佛脚 这 事物 进入 这 盒子 再次 .

“里面什么也没有，”玛乔丽一边说着，一边又把东西塞回盒子里。

- [ðiːz] ['ʌðər] [trʌŋks] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔkt] , - [sed] ['rɛdʒi] , ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
' These other trunks are all locked , ' said Reggie , trying them one after the other .
- 这些 其他 树干 是 全部 已锁定 , - 说 雷吉 , 尝试 他们 一 后 这 其他 .

“其他这些箱子都锁着，”雷吉一边说着，一边一个接一个地试了试。

- [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] , - [əb'zɜːrvd] ['hæmɪʃ] .
' They'll have to be opened when the police come , ' observed Hamish .
- 他们会 有 到 是 打开 什么时候 这 警察 来 , - 观察到 哈米什 .

“等警察来了，就得把门打开，”哈米什说道。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['ælən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Marjorie and Allan looked at each other .
玛乔丽 和 艾伦 看起来 在 每个 其他 .

玛乔丽和艾伦对视了一眼。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
' Do you think we ought to bring the police back at this time ?
- 做 你 思考 我们 应该 到 带来 这 警察 后退 在 这 时间 ?

“你认为我们现在应该让警察回来吗？”

- [æskt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
' asked Marjorie in an undertone .
- 问 玛乔丽 在 一个 底色 .

“玛乔丽低声问道。”

['ælən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Allan sat down on a box , and the others all followed his example .
艾伦 卫星 向下 在 一个 盒子 , 和 这 其他的 全部 随后 他的 例子 .

艾伦坐在一个箱子上，其他人也都跟着他坐了下来。

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , - [bɪ'gæn] ['ælən] .
' We've got to consider what's to be done about this discovery , ' began Allan .
- 我们已经 得到 到 考虑 是什么 到 是 完毕 关于 这 发现 , - 开始 艾伦 .

“我们必须考虑如何应对这一发现，”艾伦说道。

- [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['peɪtər][ɔːr] ['mʌðər] [ɔːl'redi] ,
' The first question is , have you showed the order to Pater or Mother already ,
- 这 第一的 问题 是 , 有 你 显示 这 命令 到 帕特 或者 母亲 已经 ,
['hæmɪʃ] ? -
Hamish ? '
哈米什 ? -

“第一个问题是，哈米什，你已经把订单交给父亲或母亲了吗？”

- [nɑːt] [jet] , - [sed] ['hæmɪʃ] .
' **Not yet , ' said Hamish .**
- 不是 然而 , - 说 哈米什 .

“还没呢，”哈米什说。

- [wel] , [ðen] , - [sed] ['ælən] ,
' **Well , then , ' said Allan ,**
- 出色地 , 然后 , - 说 艾伦 ,

“好吧，”艾伦说道。

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['weðər] [wiːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . -
' **we've got to make up our minds whether we'd better do it or not . '**
- 我们已经 得到 到 制作 向上 我们的 思想 无论 我们会 更好的 做 它 或者 不是 . -

“我们必须决定是否应该这样做。”

['hæmɪʃ] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .
Hamish looked astonished .
哈米什 看起来 惊讶 .

哈米什一脸惊讶。

- [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .
' **I don't see how there can be any doubt about that , ' he began .**
- 我 不 看 如何 那里 能 是 任何 怀疑 关于 那 , - 他 开始 .

“我看不出这还有什么疑问，”他说道。

- ['ʃʊrli] [its] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] — — -
' **Surely it's the very first — — '**
- 一定 它是 这 非常 第一的 — — -

“这肯定是第一个——”

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['ælən] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Marjorie , Allan , and Reggie were all looking at each other .
玛乔丽 , 艾伦 , 和 雷吉 是 全部 寻找 在 每个 其他 .

玛乔丽、艾伦和雷吉互相看着对方。

- [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [bæk] ['evɪdəns] [laɪk] [ðɪs] , - [pər'suːd] ['hæmɪʃ] .
' **We couldn't possibly keep back evidence like this , ' pursued Hamish .**
- 我们 不能 可能 保持 后退 证据 喜欢 这 , - 追击 哈米什 .

“我们不可能隐瞒这样的证据，”哈米什继续说道。

['mɑːrdʒəriz][ænd; ənd] ['rɛdʒiz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] - [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] . -
Marjorie's and Reggie's eyes were saying ' Don't tell them . '
玛乔丽的 和 雷吉的 眼睛 是 说 - 不 告诉 他们 . -

玛乔丽和雷吉的眼神仿佛在说“别告诉他们”。

['ælən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]
Allan pushed his hair back from his forehead , thrust his hands into his pockets
艾伦 推动 他的 头发 后退 从 他的 前额 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋
,
,
,

艾伦把头发从额前拨到脑后，双手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæmɪʃ] [ə'gen] .
and then turned to Hamish again .
和 然后 转向 到 哈米什 再次 .

然后他又转向哈米什。

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] . -
' **We've got to think of a lot of things in an affair like this , ' he said . '**
- 我们已经 得到 到 思考 的 一个 很多 的 事物 在 一个 事务 喜欢 这 , - 他 说 . -

“在处理这类事情时，我们必须考虑很多因素，”他说。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — — -

For	**instance**	**—**	**—**	**'**
为了	实例	—	—	-

例如 - '

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , - [rɪ'plaɪd] ['hæmɪʃ] ,
' It seems to me there's only one way of looking at it , ' replied Hamish ,
- 它 似乎 到 我 有 仅有的 一 方式 的 寻找 在 它 , - 回复 哈米什 ,

“在我看来，只有一种看待这个问题的方式，”哈米什回答道。

[hɪz; ɪz] [sloʊ] [vɔɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['stediə] .
his slow voice becoming steadier .
他的 慢的 嗓音 成为 更稳定 .

他缓慢的声音渐渐变得平稳起来。

- [juːv] [gɑːt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt]
' You've got an important piece of evidence which may prove the turning - point
- 你已经 得到 一个 重要的 片 的 证据 哪个 可能 证明 这 转弯 - 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

“你掌握了一条重要的证据，这可能会成为案件的转折点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . -
and you don't even tell your father and mother . '
和 你 不 甚至 告诉 你的 父亲 和 母亲 . -

你甚至都没告诉你的父母。

- [aɪ] [θɪŋk] ['hæmɪʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , - [broʊk] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
' I think Hamish is in the right , ' broke in Tricksy's little voice .
- 我 思考 哈米什 是 在 这 正确的 , - 打破 在 - 小的 嗓音 .

“我觉得哈米什是对的，”特里克西用细小的声音说道。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['rɛdʒi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kweɪl] [ænd; ənd] ['ælən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['hæmɪʃ] .
A glance from Reggie caused her to quail and Allan turned upon Hamish .
一个 瞥一眼 从 雷吉 导致 她 到 鹌鹑 和 艾伦 转向 之上 哈米什 .

雷吉的一个眼神让她畏缩了一下，艾伦转过身去看向哈米什。

- [naʊ] , ['hæmɪʃ] , [oʊld] ['feloʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['dʒɑːli] [wel] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
' Now , Hamish , old fellow , don't you jolly well make an ass of yourself .
- 现在 , 哈米什 , 老的 同伴 , 不 你 快乐的 出色地 制作 一个 屁股 的 你自己 .

“哈米什，老伙计，你可别出丑啊。”

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['prɛdɪk] .
We find ourselves in this predic .
我们 寻找 我们自己 在 这 预测 .

我们发现自己身处这样的预测之中。

; ['iːðər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][faɪnd] ,
; either we've got to shut up about this valuable find ,
; 任何一个 我们已经 得到 到 关闭 向上 关于 这 有价值的 寻找 ,

要么我们就得对这个宝贵的发现闭口不谈，

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt]['wɑːntɪd] . -
or have the police poking about the island when they're not wanted . '
或者 有 这 警察 戳 关于 这 岛 什么时候 它们是 不是 通缉 . -

或者让警察在不被需要的时候在岛上四处搜寻。

- [wiːv] [ɔːl] [θriː] ['voʊtɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , ['hæmɪʃ] , - [broʊk] [ɪn]
' We've all three voted against you , so you are in a minority , Hamish , ' broke in
- 我们已经全部 三 投票 反对 你 , 所以 你 是 在 一个 少数民族 , 哈米什 , - 打破 在
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

“我们三个都投了反对票，所以你是少数派，哈米什，”玛乔丽插话道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
her voice sharp with vexation .
她 嗓音 锋利的 和 烦恼 .

她的声音因恼怒而尖锐。

['hæmɪʃ] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] .
Hamish became very red , and looked at them steadily .
哈米什 成为 非常 红色的 , 和 看起来 在 他们 稳步 .

哈米什的脸涨得通红，目光紧紧地盯着他们。

- [aɪ] [kɑːnt] [ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I can't act contrary to the wishes of the majority , ' he said ,
- 我 不能 行为 相反 到 这 愿望 的 这 多数 , - 他 说 ,

他说：“我不能违背大多数人的意愿。”

[sɪns] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ;
since we've made a Compact ;
自从 我们已经 制成 一个 袖珍的 ;

因为我们制作了一个精简版；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
but I wish to say that I think you are making a great mistake and that I
但 我 希望 到 说 那 我 思考 你 是 制作 一个 伟大的 错误 和 那 我
[θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . -
think we shall all have cause to regret what you are doing . '
思考 我们 将 全部 有 原因 到 后悔 什么 你 是 正在做 . -

但我认为你犯了一个大错，而且我认为我们所有人都会后悔你现在的所作所为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] [sɪns] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] [ɪn]
There was no reply since none could be made , and the meeting closed in
那里 曾是 不 回复 自从 没有任何 可以 是 制成 , 和 这 会议 关闭 在
[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .
an uncomfortable silence .
一个 不舒服 沉默 .

由于无法做出任何回应，所以没有人回应，会议在令人尴尬的沉默中结束。

- [ter; tɪ(ə)r] , [ter; tɪ(ə)r] , - [ðeɪ] [hɜːrd] ['dʌŋkənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l] [toʊnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
' Tear , tear , ' they heard Duncan's voice saying in irritable tones outside the door ;
- 撕 , 撕 , - 他们 听到 邓肯的 嗓音 说 在 易怒的 音调 外部 这 门 ;

“哭吧，哭吧，”他们听到邓肯在门外烦躁地喊着；

- [wʌt] [wɪl] [hɛv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ɑːl] [tɑː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ?
' what will hev become of ahl ta young ladies and gentlemen ?
- 什么 将要 赫夫 变得 的 ahl ta 年轻的 女士们 和 先生们 ?

这些年轻的女士和先生们将会变成什么样呢?

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑːl] [peɪ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æt; ət][tɑː] ['feri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .
They will ahl pe away just at ta ferry time when they will be wanted .
他们 将要 ahl pe 离开 只是 在 ta 渡船 时间 什么时候 他们 将要 是 通缉 .

他们会在渡轮停靠的时候离开，那时人们会需要他们。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ]['æftər][sʌm; səm] ['nɑːnsens] .
They will pe after some nonsense .
他们 将要 pe 后 一些 废话 .

他们会因为一些无意义的事情而生气。

[aɪ] [wɪl] - [peɪ][ðə; ði] [moʊst] [ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feri] ['kwaɪət] [wen] ['mɪstər] . ['ælən] [wɪl]

I	will	ahlways	pe	the	mosst	afraid	when	they	are	ferry	quiet	when	Mr	.	Allan	will
我	将要	-	pe	这	莫斯特	害怕的	什么时候	他们	是	渡船	安静的	什么时候	先生	.	艾伦	将要

[peɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

pe	with	them	.
pe	和	他们	.

每当艾伦先生和他们在一起时，我都会在他们最害怕的时候，在他们最安静的时候和他们一起玩耍。

[hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][soʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['waɪzˌlaɪk] , [ˌaɪˌɛsˈɛs]['mɪstər] . ['ælən] ,

He	iss	so	sensible	and	wiselike	,	iss	Mr	.	Allan	,
他	问题	所以	明智的	和	像智者一样	,	问题	先生	.	艾伦	,

艾伦先生真是个明事理、很有智慧的人。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][faindz] ['mɪstʃɪfs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðeɪ] [wɪl] - [peɪ][ðə; ði] ['feri]

that	when	he	finds	mischiefs	for	them	to	do	they	will	ahlways	pe	the	ferry
那	什么时候	他	发现	恶作剧	为了	他们	到	做	他们	将要	-	pe	这	渡船

[wɜːrst] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

worst	kinds	of	mischief	,
最差	种类	的	恶作剧	,

当他给他们安排恶作剧时，他们总是会去做最恶劣的恶作剧。

. -

whateffer	.	'
什么鬼	.	-

随便什么人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [nɪr] [ʃeɪv]

A	NEAR	SHAVE
一个	靠近	刮胡子

险些剃须

[ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʌŋkənz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .

They	all	trooped	out	,	and	followed	Duncan's	retreating	figure	.
他们	全部	成群结队	出去	,	和	随后	邓肯的	撤退	数字	.

他们全都走了出去，跟着邓肯离去的背影。

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['dʌŋkən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ? -

'	Here	we	are	,	Duncan	,	what	do	you	want	us	for	?	'
-	这里	我们	是	,	邓肯	,	什么	做	你	想	我们	为了	?	-

“邓肯，我们来了，你想要我们做什么？”

- [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['dʌŋkən] ,

'	Tear	me	,	young	ladies	and	gentlemen	,	'	said	Duncan	,
-	撕	我	,	年轻的	女士们	和	先生们	,	-	说	邓肯	,

“撕碎我吧，年轻的女士们先生们，”邓肯说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [hɛv] [pin] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɑːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .

'	we	will	hev	peen	looking	for	you	ahl	over	the	house	and	grounds	.
-	我们	将要	赫夫	阴茎	寻找	为了	你	ahl	超过	这	房子	和	理由	.

我们会仔细搜寻整栋房子和周围的土地。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] ,

The	Sheriff	iss	here	from	Stornwell	and	the	minister	iss	come	to	call	,
这	警长	问题	这里	从	-	和	这	部长	问题	来	到	称呼	,

斯托恩韦尔的警长来了，牧师也来拜访了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] [sez] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	the	laird	says	as	it	iss	such	a	ferry	fine	day	he	iss	going	to
和	这	领主	说道	作为	它	问题	这样的	一个	渡船	美好的	天	他	问题	去	到

[teɪk] - [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] ,

take	effery	one	out	for	a	sail	in	the	yacht	,
拿	-	一	出去	为了	一个	帆	在	这	游艇	,

领主说，今天天气这么好，他要带每个人乘游艇出去兜风。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [kʌm] ,

and	Dr	.	and	Mrs	.	MacGregor	iss	come	,
和	博士	.	和	太太	.	麦格雷戈	问题	来	,

麦格雷戈医生和夫人来了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɛv] [lʌntʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ,

and	we	are	to	hev	lunch	on	board	and	go	over	to	Alvasay	,
和	我们	是	到	赫夫	午餐	在	木板	和	去	超过	到	-	,

我们将在船上吃午饭，然后前往阿尔瓦赛岛。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪf] [ðer; ðər][ˌaɪˌɛs'ɛs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [keivz] ,

and	afterwards	if	there	iss	time	we	will	pe	stopping	at	the	Corrachin	Caves	,
和	然后	如果	那里	问题	时间	我们	将要	pe	停止	在	这	-	洞穴	,

之后如果时间允许，我们会在科拉钦洞穴稍作停留。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['greɪəm] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm] ;

for	Mr	.	Graham	says	he	will	pe	liking	to	explore	them	;
为了	先生	.	格雷厄姆	说道	他	将要	pe	喜欢	到	探索	他们	;

格雷厄姆先生说他很乐意去探索它们；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːl] [peɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] - . -

and	here	we	will	ahl	pe	waiting	for	you	,	young	ladies	and	chentlemen	.	'
和	这里	我们	将要	ahl	pe	等待	为了	你	,	年轻的	女士们	和	-	.	-

我们在这里等着你们，年轻的女士们和绅士们。

['mɑːrdʒəriz] [lɪps] ['taɪtnd] .

Marjorie's	lips	tightened	.
玛乔丽的	嘴唇	收紧	.

玛乔丽的嘴唇抿紧了。

- [lʊk] [hɪr] , ['dʌŋkən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['hæmɪʃ] , ['fɑːloʊd] [kən'soʊlɪŋli] [baɪ] ['trɪksi] , [hæd; həd]

'	Look	here	,	Duncan	,	'	she	said	,	after	Hamish	,	followed	consolingly	by	Tricksy	,	had
-	看	这里	,	邓肯	,	-	她	说	,	后	哈米什	,	随后	令人欣慰的是	经过	调皮	,	有

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

passed	out	of	hearing	,
通过了	出去	的	听力	,

“听着，邓肯，”她说，此时哈米什已经睡着了，特里克西也安慰地跟在后面。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keivz] . -

'	we	must	make	them	too	late	for	the	caves	.	'
-	我们	必须	制作	他们	也	晚的	为了	这	洞穴	.	-

“我们必须赶在洞穴开放之前完成。”

- [ɪn'diːd] , [mɪs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [wiː; wi] [wɪl] [hɛv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] , - [sed]

'	Indeed	,	Miss	Marjorie	,	we	will	hev	to	keep	them	out	whateffer	,	'	said
-	的确	,	错过	玛乔丽	,	我们	将要	赫夫	到	保持	他们	出去	什么鬼	,	-	说

['dʌŋkən] ,

Duncan	,
邓肯	,

“的确，玛乔丽小姐，我们无论如何都要把他们挡在外面，”邓肯说道。

- ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [aɪz] [wɪl] [peɪ] ['feri] [ʃɑ:rp] , [hi:; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɪstər] . ['hæri]

'	Mr	.	Graham's	eyes	will	pe	ferry	sharp	,	he	iss	as	bad	as	Mr	.	Harry
-	先生	.	格雷厄姆的	眼睛	将要	pe	渡船	锋利的	,	他	问题	作为	坏的	作为	先生	.	哈里

,

,

,

“格雷厄姆先生的眼睛会变得锐利，他和哈里先生一样糟糕。”

[hu:] [ɪz] - - .

who	is	notticing	efferything	.
WHO	是	-	-	.

谁会注意到这一切?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪˌɛs'ɛs][tɑ:] [lerd] , [mɪs] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] ,

But	there	iss	ta	laird	,	Miss	Marjorie	,
但	那里	问题	ta	领主	,	错过	玛乔丽	,

但是，还有一位领主，玛乔丽小姐，

[hi:; hi] [wɪl] [peɪ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][tɑ:] [lʌntʃ] ['bæskəts] , [aɪ] [wɪl] [hɛv] [tu:; tə][goʊ] .

he	will	pe	calling	to	me	to	come	with	ta	lunch	baskets	,	I	will	hev	to	go	.
他	将要	pe	呼叫	到	我	到	来	和	ta	午餐	篮子	,	我	将要	赫夫	到	去	.

-

'

-

-

他会叫我带着午餐篮过去，我得去。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

The	hall	was	a	scene	of	animation	.
这	大厅	曾是	一个	场景	的	动画片	.

大厅里热闹非凡。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɘ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [dɪ'faɪənt]

The	Sheriff	was	standing	talking	to	Mrs	.	MacGregor	and	receiving	defiant
这	警长	曾是	常设	说	到	太太	.	麦格雷戈	和	接收	桀骜不驯

[glɑ:nsiz] [frʌm; frəm] ['trɪksi] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

glances	from	Tricksy	;	the	minister	,
眼神	从	调皮	;	这	部长	,

警长正站在那里和麦格雷戈太太说话，特里克西则投来挑衅的目光；牧师，

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [['əuldəz] , [stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt] ;

an	elderly	man	with	white	hair	and	stooping	shoulders	,	stood	somewhat	apart	;
一个	老年	男人	和	白色的	头发	和	弯腰	肩膀	,	站立	有些	除	;

一位白发苍苍、佝偻着背的老人，站在稍远的地方；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd]

the	other	gentlemen	were	collecting	rugs	and	fishing	tackle	,	and	Harry	and
这	其他	先生们	是	收集	地毯	和	钓鱼	处理	,	和	哈里	和

['dʒerəld][wɜ:r; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

Gerald	were	jumping	about	,
杰拉尔德	是	跳	关于	,

其他几位先生在收拾地毯和渔具，哈里和杰拉尔德则在一旁蹦蹦跳跳。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [wei] .

asking	questions	and	getting	in	every	one's	way	.
问	问题	和	获得	在	每一个	一个人的	方式	.

问个不停，还处处碍事。

- [rɑːb] [məˈkleɪn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkelpi] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ɔːl] [ˈredi] , [sɜːr] , - [sed] [ˈdʌŋkən]

'	Rob	MacLean	has	come	to	say	that	the	Kelpie	iss	all	ready	,	sir	,	'	said	Duncan
-	抢	麦克林	有	来	到	说	那	这	凯尔皮	问题	全部	准备好	,	先生	,	-	说	邓肯

,

,

,

“罗布·麦克莱恩来禀报说，凯尔派已经准备就绪了，先生，”邓肯说道。

[huː] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˌævəˈkeɪʃənz] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [jɑːt] .

who	among	his	other	avocations	sailed	his	master's	yacht	.
WHO	之中	他的	其他	业余爱好	航行	他的	硕士学位	游艇	.

除了其他爱好之外，他还喜欢驾驶主人的游艇。

- [dəunt] [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] ;

'	Don't	let	us	wait	any	longer	then	,	'	said	the	laird	;
-	不	让	我们	等待	任何	更长	然后	,	-	说	这	领主	;

“那就别让我们再等了，”地主说道；

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [keivz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [taɪd] . -

'	we	shall	not	have	time	to	visit	the	caves	this	evening	if	we	miss	the	tide	.	'
-	我们	将	不是	有	时间	到	访问	这	洞穴	这	晚上	如果	我们	错过	这	潮	.	-

“如果我们错过了涨潮时间，今晚就没时间去参观洞穴了。”

[tuː] [trɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] — [ðə; ði] [krɑːft] [ˈoʊnli] [wen] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər] [baɪ]

Two	trips	of	the	Mermaid	—	the	Craft	only	when	her	young	owners	were	by
二	旅行	的	这	美人鱼	—	这	工艺	仅有的	什么时候	她	年轻的	所有者	是	经过

[ðəmˈselvz] — [kənˈveid] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈpɑːrti] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkelpi] ,

themselves	—	conveyed	the	entire	party	on	board	the	Kelpie	,
他们自己	—	传递	这	全部的	派对	在	木板	这	凯尔皮	,

“美人鱼号”——只有在它的年轻主人独自一人时才会出动——两次航行将凯尔派号上的所有人送上船。

[huːz] [kruː] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːb] [məˈkleɪn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈkrɔːftər] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈredinəs] .

whose	crew	,	consisting	of	Rob	MacLean	and	another	crofter	,	were	in	readiness	.
谁	全体人员	,	由	的	抢	麦克林	和	其他	佃农	,	是	在	准备就绪	.

他的船员，包括罗布·麦克莱恩和另一名佃农，已经做好了准备。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keivz] , [rɑːb] , - [sed] [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] [æz; əz]

'	We	must	manage	not	to	go	to	the	caves	,	Rob	,	'	said	Marjorie	as
-	我们	必须	管理	不是	到	去	到	这	洞穴	,	抢	,	-	说	玛乔丽	作为

[ʃiː; ʃi] [pæst] .

she	passed	.
她	通过了	.

“罗布，我们一定要想办法不去那些山洞，”玛乔丽经过时说道。

- [aɪ] , [mɪs] [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keivz] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed]

'	Aye	,	Miss	Marjorie	,	she	will	not	pe	going	to	the	caves	to	-	day	,	'	said
-	是的	,	错过	玛乔丽	,	她	将要	不是	pe	去	到	这	洞穴	到	-	天	,	-	说

[ðə; ði] [ˈhaɪləndər] [ˈgrɪmli] .

the	Highlander	grimly	.
这	高地人	阴沉地	.

“是的，玛乔丽小姐，她今天不会去山洞了，”高地人冷冷地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] ,

It	was	a	glorious	day	for	a	sail	,
它	曾是	一个	辉煌	天	为了	一个	帆	,

这是一个非常适合扬帆出海的好日子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

and	the	young	people's	spirits	rose	in	spite	of	themselves	.
和	这	年轻的	人们的	烈酒	玫瑰	在	尽管如此	的	他们自己	.

尽管年轻人自己并不情愿，但他们的情绪还是高涨了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tu:; tə][fɪl][aʊt][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][meɪk][ðə; ði]['ves(ə)l][skɪm]['swɪftli]

There	was	enough	wind	to	fill	out	the	sails	and	make	the	vessel	skim	swiftly
那里	曾是	足够的	风	到	充满	出去	这	帆	和	制作	这	血管	撇去	迅速地

['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

over	the	water	,
超过	这	水	,

风力足够大，可以撑开船帆，使船只快速掠过水面。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][meɪk]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði][li:st] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

but	not	enough	to	make	any	one	in	the	least	uncomfortable	,
但	不是	足够的	到	制作	任何	一	在	这	至少	不舒服	,

但不足以让任何人感到丝毫不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər]['dænsɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	the	waves	were	dancing	in	the	sunlight	.
和	这	波浪	是	跳舞	在	这	阳光	.

海浪在阳光下舞动。

- [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt]['aɪlənd]['oʊvər][ðer; ðər] ? - [sed]['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri][tu:; tə]['hæri] ,

'	Do	you	see	that	island	over	there	?	'	said	Marjorie	to	Harry	,
-	做	你	看	那	岛	超过	那里	?	-	说	玛乔丽	到	哈里	,

“你看到那边那个岛了吗？”玛乔丽问哈里。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ; - [ðæt] [haɪ] [wʌn][bɪ'jɑ:nd][ɔ:l][ðə; ði]

who	was	looking	about	him	with	sparkling	eyes	;	'	that	high	one	beyond	all	the
WHO	曾是	寻找	关于	他	和	闪闪发光	眼睛	;	-	那	高的	一	超过	全部	这

['lɪt(ə)l] ['skeri] ?

little	skerries	?
小的	礁石	?

他四下张望，目光炯炯；“那座高耸入云、远高于所有小礁石的山峰呢？”

[ðæts] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] ; [ɪts][æn; ən] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li][pleɪs] ,

That's	where	we're	going	;	it's	an	awfully	jolly	place	,
那就是	在哪里	是	去	;	它是	一个	非常	快乐的	地方	,

我们要去的地方就是那里；那是个非常欢乐的地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ] [si:] [traʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bi:tʃ] . -

there's	a	fine	loch	with	sea	trout	in	it	and	a	capital	beach	.	'
有	一个	美好的	湖	和	海	鳟鱼	在	它	和	一个	首都	海滩	.	-

那里有一个美丽的湖泊，里面有海鳟鱼，还有一个绝佳的海滩。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ɪn]

Harry	looked	at	the	island	,	and	then	at	the	water	tumbling	and	foaming	in
哈里	看起来	在	这	岛	,	和	然后	在	这	水	翻滚	和	起泡	在

[ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk] ;

the	vessel's	wake	;
这	船的	唤醒	;

哈利看了看岛屿，又看了看船尾激起的翻滚泡沫；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][mɔ:r] ['æktɪv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	then	he	began	to	look	about	for	some	more	active	occupation	.
和	然后	他	开始	到	看	关于	为了	一些	更多的	积极的	职业	.

然后他开始四处寻找更有意义的工作。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [gests] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz]

The	ladies	were	talking	to	their	guests	and	pointing	out	the	interesting	places
这	女士们	是	说	到	他们的	客人	和	指向	出去	这	有趣的	地方

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

as	they	passed	,
作为	他们	通过了	,

女士们一边和客人聊天，一边指着路过的有趣景点。

[ænd; ənd]['dʒerəld][ænd; ənd] ['trɪksi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['soʊbərli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	Gerald	and	Tricksy	were	sitting	soberly	in	a	corner	by	themselves	.
和	杰拉尔德	和	调皮	是	坐着	清醒地	在	一个	角落	经过	他们自己	.

杰拉德和特里克西独自一人神情严肃地坐在角落里。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'grɛgɚ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	Stewart	and	Dr	.	MacGregor	were	busy	with	the	sailing	of
先生	.	斯图尔特	和	博士	.	麦格雷戈	是	忙碌的	和	这	帆船	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

斯图尔特先生和麦格雷戈博士正忙着驾驶船只。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ;

which	seemed	to	require	a	great	deal	of	management	at	this	stage	;
哪个	似乎	到	要求	一个	伟大的	交易	的	管理	在	这	阶段	;

现阶段这似乎需要大量的管理工作；

[ænd; ənd] ['hɛriːz] [soʊl] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['helpɪŋ]

and	Harry's	soul	became	filled	with	envy	as	he	saw	the	other	boys	helping
和	哈利的	灵魂	成为	已填	和	嫉妒	作为	他	锯	这	其他	男孩们	帮助

[ðem; ðəm] ['dekstrəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

them	dexterously	as	though	they	had	passed	their	lives	on	board	a	ship	.
他们	灵巧地	作为	尽管	他们	有	通过了	他们的	生活	在	木板	一个	船	.

哈利看到其他男孩灵巧地帮助他们，就像他们一生都生活在船上一样，他的心中充满了羡慕。

['siːɪŋ] ['rɛdʒi] [pɜːrtʃt] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði][mæst] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt][ə; eɪ][seɪl] ,

Seeing	Reggie	perched	half	-	way	up	the	mast	,	helping	to	shake	out	a	sail	,
看到	雷吉	栖息	一半	-	方式	向上	这	桅杆	,	帮助	到	摇	出去	一个	帆	,

看到雷吉爬到桅杆半腰，帮忙抖开帆，

['hæri] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hæmɪʃ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Harry	tried	to	scramble	up	after	him	,	but	Hamish	ordered	him	down	.
哈里	尝试	到	争夺	向上	后	他	,	但	哈米什	订购	他	向下	.

哈利试图爬上去追他，但哈米什命令他下来。

['hæri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ster] .

Harry	turned	and	looked	up	with	an	indignant	stare	.
哈里	转向	和	看起来	向上	和	一个	愤怒	盯	.

哈利转过身，抬起头，带着愤慨的目光望去。

[ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [groʊn] - [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɑːtɪŋ] [suːt] ,

The	elder	boy	,	who	seemed	almost	grown	-	up	in	his	yachting	suit	,
这	长老	男生	,	WHO	似乎	几乎	生长	-	向上	在	他的	游艇	套装	,

那个年纪稍大的男孩穿着游艇西装，看起来几乎像个大人了。

[met] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd]

met	the	look	with	his	usual	good	-	natured	smile	,	but	did	not	seem	disposed
遇见	这	看	和	他的	通常	好的	-	自然	微笑	,	但	做过	不是	似乎	处置

[tuː; tə][biː; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .

to	be	trifled	with	.
到	是	琐碎	和	.

他以惯常的友善微笑回应了对方的目光，但似乎并不打算被人戏弄。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [wen] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['stedi] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	You	had	better	begin	when	the	vessel's	steady	,	'	he	said	;
-	你	有	更好的	开始	什么时候	这	船的	稳定的	,	-	他	说	;

“你最好等船身稳定下来再开始，”他说；

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [waɪl] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . -

'	it	would	never	do	to	fall	overboard	while	she's	going	along	at	this	rate	.	'
-	它	会	绝不	做	到	落下	落水	尽管	她是	去	沿着	在	这	速度	.	-

“她以这样的速度前进，绝对不能掉进水里。”

- [waɪ] , - [sed] ['hæri] ; - ['kudnt] [juː; jʊ] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] ? -
' Why , ' said Harry ; ' couldn't you lower a boat ? '
- 为什么 , - 说 哈里 ; - 不能 你 降低 一个 船 ? -

“为什么，”哈利说，“你不能放下一艘船吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , - [sed] ['hæmɪʃ] . -
' It would not do you much good , ' said Hamish . '
- 它 会 不是 做 你 很多 好的 , - 说 哈米什 . -

“这对你没什么好处，”哈米什说。

[ðə; ði] ['kɝːənts] ['floʊɪŋ] ['prɪti] ['ræpɪdli] [wʌn] [weɪ] ,
The current's flowing pretty rapidly one way ,
这 当前 流动 漂亮的 快速 一 方式 ,

水流正以相当快的速度向一个方向流动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [spiːd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
and the wind's driving us along at a fair speed in exactly the opposite
和 这 风的 驾驶 我们 沿着 在 一个 公平的 速度 在 确切地 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

风正以相当快的速度推着我们朝完全相反的方向前进；

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [maɪlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][boʊt] [aʊt] . -
you might be carried miles out into the open before we could get a boat out . '
你 可能 是 携带 英里 出去 进入 这 打开 前 我们 可以 得到 一个 船 出去 . -

在我们找到船之前，你可能会被带到几英里外的空旷地带。

['hæri] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ediŋ] [pæst]
Harry went to the side and looked down at the water that was eddying past
哈里 去 到 这 边 和 看起来 向下 在 这 水 那 曾是 涡流 过去的
.
:
·

哈利走到一旁，低头看着翻滚而过的水流。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [naɪs][tuː; tə][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [hɪr] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed]
' It wouldn't be at all nice to fall overboard here , would it ? ' said
- 它 不会 是 在 全部 好的 到 落下 落水 这里 , 会 它 ? - 说
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

“要是在这里掉进海里，那可就糟了，对吧？”玛乔丽说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
who seemed to be blown along the deck , her hair flying in the wind .
WHO 似乎 到 是 吹 沿着 这 甲板 , 她 头发 飞行 在 这 风 .

她似乎被风吹着沿着甲板滑行，头发在风中飞舞。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ;
' It will soon be over now , and see how near the island has been getting ;
- 它 将要 很快 是 超过 现在 , 和 看 如何 靠近 这 岛 有 到过 获得 ;

“现在很快就要结束了，看看这座岛屿离岸边有多近；

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][noʊ][taɪm] . -
we'll be there in no time . '
出色地 是 那里 在 不 时间 . -

我们很快就到。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] ,
She hurried off to help in the coiling of the ropes ,
她 慌忙 离开 到 帮助 在 这 卷绕 的 这 绳索 ,

她赶紧跑去帮忙盘绳子。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðə; ði] ['kelpi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ruːd] [stoʊn]

and	in	about	half	-	an	-	hour	the	Kelpie	was	brought	alongside	the	rude	stone
和	在	关于	一半	-	一个	-	小时	这	凯尔皮	曾是	带来	旁边	这	粗鲁的	石头

[pɪr] [ʌv; əv] - .

pier	of	Alvasay	.
码头	的	-	.

大约半小时后，凯尔派被带到了阿尔瓦赛简陋的石码头旁。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rɑːki] [fjɔːrd] ,

First	came	a	walk	to	a	wonderful	rocky	fiord	,
第一的	来了	一个	走	到	一个	精彩的	岩石	峡湾	,

首先是步行前往一个美丽的岩石峡湾，

[wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

where	the	stones	that	were	thrown	down	rebounded	from	side	to	side	,
在哪里	这	石头	那	是	抛掷	向下	反弹	从	边	到	边	,

扔下来的石头在地上左右弹跳，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɪn] [sʌm; səm] ['stægnənt] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði]

and	finally	landed	with	a	dull	thud	in	some	stagnant	-	looking	water	at	the
和	最后	登陆	和	一个	乏味的砰的一声		在	一些	停滞不前	-	寻找	水	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

最后沉闷地落入底部看似静止的水体中。

['æftərwərdz] , [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [hɑːt] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['skætərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [beɪð] .

Afterwards	,	the	day	being	hot	,	boys	and	girls	scattered	for	a	bathe	.
然后	,	这	天	存在	热的	,	男孩们	和	女孩们	疏散	为了	一个	洗澡	.

之后，天气炎热，男孩女孩们分散开来洗澡。

- [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skuːl] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] , - [sed] ['hæri] ,

'	I	can	swim	twice	across	the	school	swimming	-	bath	,	'	said	Harry	,
-	我	能	游泳	两次	穿过	这	学校	游泳	-	洗澡	,	-	说	哈里	,

“我可以游两遍学校游泳池，”哈利说。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['berfʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

picking	his	way	barefoot	over	the	rocks	and	shivering	a	little	,	for	although
挑选	他的	方式	赤脚	超过	这	岩石	和	瑟瑟发抖	一个	小的	,	为了	虽然

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,

the	sun	was	hot	,
这	太阳	曾是	热的	,

他赤着脚小心翼翼地走过岩石，微微发抖，因为尽管太阳很热，

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [koʊld] [wen] [wʌn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] .

the	wind	seemed	cold	when	one	had	nothing	on	.
这	风	似乎	寒冷的	什么时候	一	有	没有什么	在	.

没穿衣服的时候，风都觉得冷。

- [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [weɪvz] [ə'genst] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɛdʒi] ['briːfli] .

'	You'll	find	it	a	bit	rough	with	these	waves	against	you	,	'	said	Reggie	briefly	.
-	你会	寻找	它	一个	少量	粗糙的	和	这些	波浪	反对	你	,	-	说	雷吉	简要地	.

“你会发现逆着这些海浪航行有点艰难，”雷吉简短地说。

- [fɑːr] ['dʒɑːliər] , - [sed] ['hæri] ,

'	Far	jollier	,	'	said	Harry	,
-	远的	更快乐	,	-	说	哈里	,

“快乐多了，”哈利说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peblz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

looking	at	the	pebbles	underneath	the	bright	waves	and	the	masses	of
寻找	在	这	鹅卵石	下	这	明亮的	波浪	和	这	群众	的

['siːwiːd] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — - [ʊx；ɜː] ,

seaweed	swaying	to	and	fro	—	-	ugh	,
海藻	摇晃	到	和	弗	—	-	啊	,

看着明亮的波浪下的鹅卵石和来回摇曳的大量海藻——“唉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [ðoʊ] ! -

it	is	cold	though	!	-
它	是	寒冷的	尽管	!	-

不过天气真冷！

[wen] [hɪz; ɪz] [splæʃ] [hæd; həd] [səb'saidid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɔɪz] ['swɪmɪŋ] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]

When	his	splash	had	subsided	he	saw	the	island	boys	swimming	far	ahead	of
什么时候	他的	溅	有	平静下来	他	锯	这	岛	男孩们	游泳	远的	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

水花散去后，他看到岛上的男孩们游在了很远的前面。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] ,

In	a	little	while	he	began	to	feel	tired	,
在	一个	小的	尽管	他	开始	到	感觉	疲劳的	,

过了一会儿，他开始感到疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

and	the	waves	seemed	to	be	growing	bigger	and	bigger	,	and	stronger
和	这	波浪	似乎	到	是	生长	大	和	大	,	和	更强

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

and	stronger	.
和	更强	.

海浪似乎越来越大，越来越强。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] [krests] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

When	he	was	able	to	see	over	their	crests	he	could	make	out	the	other
什么时候	他	曾是	有能力的	到	看	超过	他们的	冠状物	他	可以	制作	出去	这	其他

[tuː] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

two	sitting	upon	a	rock	which	raised	its	head	out	of	the	water	,
二	坐着	之上	一个	岩石	哪个	提高	它是	头	出去	的	这	水	,

当他能够越过它们的脊背时，他辨认出另外两只鱼正坐在一块露出水面的岩石上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	waiting	for	him	.
和	等待	为了	他	.

等着他。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlət] , [grɑːspt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

After	considerable	efforts	he	reached	the	islet	,	grasped	a	point	of	rock	,
后	大量	努力	他	达到	这	小岛	,	抓住	一个	观点	的	岩石	,

经过一番努力，他到达了小岛，抓住了一块岩石，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][draɪ][lænd] .

and	drew	himself	on	to	dry	land	.
和	画	他自己	在	到	干燥	土地	.

他爬上了岸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] .

The	others	looked	at	him	approvingly	.
这	其他的	看起来	在	他	赞许地	.

其他人赞许地看着他。

['dʒerəld][wʌz; wəz] [stɪl] ['splæʃɪŋ] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Gerald was still splashing in shallow water near the shore .
杰拉尔德 曾是 仍然 溅起水花 在 浅的 水 靠近 这 支撑 .

杰拉德还在岸边的浅水中嬉戏。

- [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] ['rɛdʒi] ;
' Good for you , ' said Reggie ;
- 好的 为了 你 , - 说 雷吉 ;

“真为你高兴，”雷吉说；

- [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz]['oʊnli] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] -
' it's a pretty stiff sea for a fellow who has only practised in a swimming -
- 它是 一个 漂亮的 僵硬的 海 为了 一个 同伴 WHO 有 仅有的 已实践 在 一个 游泳 -
[bæθ] . -
bath . '
洗澡 . -

“对于一个只在游泳池里练习过的人来说，这片大海相当汹涌。”

['hæri] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [pliːzd] .
Harry did not look quite pleased .
哈里 做过 不是 看 相当 高兴 .

哈利看起来不太高兴。

- [aɪ] [seɪ] , - [bɪ'gæn] ['ælən] , - [lʊk] [æt; ət]['dʒerəld] , ['hiːz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es]
' I say , ' began Allan , ' look at Gerald , he's actually trying to come out to us
- 我 说 , - 开始 艾伦 , - 看 在 杰拉尔德 , 他是 实际上 尝试 到 来 出去 到 我们
.
:
.

“我说，”艾伦开口道，“看看杰拉尔德，他其实是在努力向我们出柜。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] . -
He is a plucky little chap . '
他 是 一个 勇敢的 小的 小伙子 . -

他是个勇敢的小家伙。

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , - [sed] ['hæmɪʃ] .
' That he is , ' said Hamish .
- 那 他 是 , - 说 哈米什 .

“没错，”哈米什说道。

- [aɪl] [swɪm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] . -
' I'll swim back and see if I can help him . '
- 患病的 游泳 后退 和 看 如果 我 能 帮助 他 . -

“我游回去看看能不能帮到他。”

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm][tuː; tə] [miːt] ['dʒerəld] , [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]
He dropped into the water and swam to meet Gerald , who was struggling
他 掉落 进入 这 水 和 游泳 到 见面 杰拉尔德 , WHO 曾是 挣扎
['gæləntli] [ə'lɔːŋ] ,
gallantly along ,
英勇地 沿着 ,

他跳入水中，游向正在英勇奋战的杰拉德。

['meɪkɪŋ] ['veri] [raɪ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
making very wry faces , and swallowing quantities of water .
制作 非常 讽刺 面孔 , 和 吞咽 数量 的 水 .

做出非常滑稽的表情，并吞下大量的水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] ['swɪmɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒerəld]

With	the	bigger	boy	swimming	by	his	side	and	occasionally	helping	him	Gerald
和	这	大	男生	游泳	经过	他的	边	和	偶尔	帮助	他	杰拉尔德

[gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] ,

got	along	fairly	well	,
得到	沿着	相当	出色地	,

大男孩在旁边游泳，偶尔还会帮他一把，杰拉德相处得相当不错。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

and	in	a	little	while	clambered	on	to	the	rocks	,	looking	exceedingly	happy	.
和	在	一个	小的	尽管	攀爬	在	到	这	岩石	,	寻找	非常	快乐的	.

过了一会儿，它们爬上了岩石，看起来非常高兴。

['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [stiːp] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

Diving	from	steep	places	and	swimming	until	they	were	tired	,
潜水	从	陡	地方	和	游泳	直到	他们	是	疲劳的	,

他们从陡峭的地方跳入水中，游到筋疲力尽为止。

[ðen] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['rɑːks] [ɔːr][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

then	getting	out	and	sunning	themselves	on	the	warm	rocks	or	sand	of	the	little
然后	获得	出去	和	日光浴	他们自己	在	这	温暖的	岩石	或者	沙	的	这	小的

['ailits] ,

islets	,
岛屿	,

然后他们下船，在小岛温暖的岩石或沙滩上晒太阳。

['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][taɪm] [pæst] ['kwɪkli] ,

running	races	and	pushing	each	other	into	the	water	,	the	time	passed	quickly	,
跑步	种族	和	推动	每个	其他	进入	这	水	,	这	时间	通过了	迅速地	,

比赛跑步，互相推搡着跳进水里，时间过得很快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sər'praɪzd] [wen] ['dʌŋkən] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ['sɪgnəlɪŋ] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz]

and	they	were	all	surprised	when	Duncan	came	in	view	signalling	that	tea	was
和	他们	是	全部	惊讶	什么时候	邓肯	来了	在	看法	信号传导	那	茶	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

当邓肯出现并示意茶水准备好时，大家都感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

They	had	been	in	the	water	long	enough	,
他们	有	到过	在	这	水	长的	足够的	,

他们在水里待的时间已经够长了，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get]['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz]

for	their	teeth	were	chattering	and	they	could	hardly	get	into	their	clothes
为了	他们的	牙齿	是	喋喋不休	和	他们	可以	几乎	得到	进入	他们的	衣服

[fɔːr; fər] ['tremblɪŋ] .

for	trembling	.
为了	发抖	.

因为他们的牙齿打颤，而且因为颤抖，他们几乎无法穿上衣服。

- [aɪ] [seɪ] , - [bɪ'gæn] ['hæri] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

'	I	say	,	'	began	Harry	with	chattering	teeth	,
-	我	说	,	-	开始	哈里	和	喋喋不休	牙齿	,

“我说，”哈利牙齿打颤地开口道，“

- [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tred] ['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

'	you	fellows	ought	to	learn	to	tread	water	and	to	swim	on	the	side	.
-	你	伙伴们	应该	到	学习	到	踏	水	和	到	游泳	在	这	边	.

你们这些家伙应该学会踩水，学会在岸边游泳。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bɑːðz] .
They teach these things at the swimming - baths .
他们 教 这些 事物 在 这 游泳 - 浴室 .

他们在游泳池教这些东西。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] — — -
The ordinary kind of swimming does well enough in a place like this — — '
这 普通的 种类 的 游泳 做 出色地 足够的 在 一个 地方 喜欢 这 — — -

在这样的地方，普通的游泳方式就足够了——

- [ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [sə'dʒestɪd] ['rɛdʒi] .
' It's the best way of getting along , I should say , ' suggested Reggie .
- 它是 这 最好的 方式 的 获得 沿着 , 我 应该 说 , - 建议 雷吉 .

“我认为这是最好的相处之道，”雷吉建议道。

- [jes] , - [sed] ['hæri] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] ; - ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ;
' Yes , ' said Harry rather contemptuously ; ' getting along is all very well ;
- 是的 , - 说 哈里 相当 轻蔑地 ; - 获得 沿着 是 全部 非常 出色地 ;

“是的，”哈利颇为轻蔑地说；“相处融洽固然很好；

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] ['swɪmɪŋ] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [siː] [juː; jʊ] ,
but when you're swimming where a lot of people see you ,
但 什么时候 你是 游泳 在哪里 一个 很多 的 人们 看 你 ,

但是当你在很多人看到的地方游泳时，

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['fænsi] [stroʊks] .
you like to be able to do the fancy strokes .
你 喜欢 到 是 有能力的 到 做 这 想要 笔画 .

你喜欢能够画出花哨的笔触。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðoʊ] . -
You need to have lessons for these things though . '
你 需要 到 有 课程 为了 这些 事物 尽管 . -

不过，你需要学习这些东西。

['rɛdʒiz] [dɑːrk] , ['sɪriəs] [aɪz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['æləns] [ə'mjuːzd] [wʌnz] .
Reggie's dark , serious eyes exchanged a glance with Allan's amused ones .
雷吉的 黑暗的 , 严肃的 眼睛 交换 一个 瞥一眼 和 艾伦的 觉得好笑 一个 .

雷吉深邃而严肃的眼神与艾伦饶有兴味的眼神交换了一下。

- [gʊd] [θɪŋ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['iznt] [hɪr] , - [əb'zɜːrvd] ['ælən] [ɪn][æn; ən] [ə'saɪd] ;
' Good thing Marjorie isn't here , ' observed Allan in an aside ;
- 好的 事物 玛乔丽 不是 这里 , - 观察到 艾伦 在 一个 旁边 ;

“幸好玛乔丽不在，”艾伦私下说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
and the other boys grinned as they thought of the way in which
和 这 其他 男孩们 咧嘴一笑 作为 他们 想法 的 这 方式 在 哪个
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['redi] [fɔːr; fər] ['hæri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt]
Marjorie always had a reply ready for Harry when he was caught
玛乔丽 总是 有 一个 回复 准备好 为了 哈里 什么时候 他 曾是 捕捉
[boʊstɪŋ] .
boasting .
吹嘘 .

其他男孩们咧嘴一笑，心想玛乔丽总能在哈里吹牛被抓包时，准备好回击他。

- [wɒts] [ðæt] ? - [sed] ['hæri] , [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
' What's that ? ' said Harry , his head popping out of the opening of his shirt .
- 是什么 那 ? - 说 哈里 , 他的 头 爆米花 出去 的 这 开幕 的 他的 衬衫 .

“那是什么？”哈利说着，把头从衬衫领口探了出来。

['ælən] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Allan	**was**	**saved**	**from**	**the**	**necessity**	**of**	**replying**	**by**	**the**	**reappearance**	**of**
艾伦	曾是	已保存	从	这	必要性	的	回复	经过	这	再次出现	的

['dʌŋkən] ,

Duncan	**,**
邓肯	,

邓肯的再次出现使艾伦免于答复的必要。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['wʌs, 'wɑːs] [tuː; tə] [pliːz] [mɛk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət]

to	**say**	**that**	**'**	**The**	**young**	**gentlemen**	**wass**	**to**	**please**	**mek**	**haste**	**and**	**come**	**at**
到	说	那	-	这	年轻的	先生们	是	到	请	梅克	匆忙	和	来	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

意思是说“那位年轻先生请快点过来”，

[æz; əz] - [wʌn] ['wʌs, 'wɑːs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . -

as	**effery**	**one**	**wass**	**waiting**	**for**	**them**	**.**	**'**
作为	-	一	是	等待	为了	他们	.	-

就像有人在等他们一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] ['ælən] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,

During	**the**	**walk**	**from**	**the**	**bathing**	**-**	**place**	**Allan**	**was**	**very**	**silent**	**,**
期间	这	走	从	这	洗澡	-	地方	艾伦	曾是	非常	沉默的	,

从浴场走回来的路上，艾伦一直沉默不语。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['hæri] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and	**all**	**tea**	**-**	**time**	**he**	**watched**	**Reggie**	**and**	**Harry**	**thoughtfully**	**,**	**and**	**was**
和	全部	茶	-	时间	他	观看	雷吉	和	哈里	深思熟虑	,	和	曾是

['evɪdəntli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

evidently	**revolving**	**something**	**in**	**his**	**mind**	**.**
显然	旋转	某物	在	他的	头脑	.

整个下午茶时间，他都若有所思地看着雷吉和哈利，显然在思考着什么。

['æftər] [tiː] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [naʊ] ,

After	**tea**	**he**	**took**	**an**	**opportunity**	**of**	**saying**	**to**	**Marjorie**	**,**	**'**	**Now**	**,**
后	茶	他	采取	一个	机会	的	说	到	玛乔丽	,	-	现在	,

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

Marjorie	**,**
玛乔丽	,

喝完茶后，他趁机对玛乔丽说：“玛乔丽，现在……”

[rɪ'membər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kelpi] [leɪt] . -

remember	**that**	**we've**	**got**	**to**	**make**	**the**	**Kelpie**	**late**	**.**	**'**
记住	那	我们已经	得到	到	制作	这	凯尔皮	晚的	.	-

记住，我们得赶在凯尔派晚点之前到达。

- [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	**I'll**	**try**	**to**	**get**	**lost**	**,**	**'**	**said**	**Marjorie**	**.**
-	患病的	尝试	到	得到	丢失的	,	-	说	玛乔丽	.

“我打算找个地方迷路，”玛乔丽说。

- [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðoʊ] .

'	**I**	**hope**	**they**	**won't**	**go**	**off**	**without**	**me**	**though**	**.**
-	我	希望	他们	惯于	去	离开	没有	我	尽管	.

但我希望他们不会丢下我独自出发。

[juːd] ['betər] [luːz] [jɔːr'self] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

You'd	**better**	**lose**	**yourself**	**too**	**,**	**with**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**others**	**;**
你会	更好的	失去	你自己	也	,	和	一	或者	二	的	这	其他的	;

你最好也和另外一两个人一起迷失进去；

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['noʊtɪs] [ɪf] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər]['æbsənt] . -

and	they'll	notice	if	so	many	are	absent	.	'
和	他们会	注意	如果	所以	许多	是	缺席的	.	-

如果这么多人缺席，他们会注意到的。

- [aɪl] [duː][maɪ][best] , - [sed] ['ælən] .

'	I'll	do	my	best	,	'	said	Allan	.
-	患病的	做	我的	最好的	,	-	说	艾伦	.

“我会尽力而为，”艾伦说。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

'	I	think	we'll	manage	to	keep	them	back	an	hour	or	so	.
-	我	思考	出色地	管理	到	保持	他们	后退	一个	小时	或者	所以	.

“我想我们应该能让他们停留一个小时左右。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ['rɛdʒi] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

You	might	come	this	way	,	Reggie	,	will	you	?	'
你	可能	来	这	方式	,	雷吉	,	将要	你	?	-

雷吉，你或许会往这边走，对吧?

['ælən] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt]

Allan	walked	for	some	distance	in	silence	,	and	Reggie	began	to	wonder	what
艾伦	步行	为了	一些	距离	在	沉默	,	和	雷吉	开始	到	想知道	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

艾伦默默地走了一段路，雷吉开始琢磨接下来会发生什么事。

- ['rɛdʒi] , - [bɪ'gæn] ['ælən] , ['ræðər] ['æbsəntli] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

'	Reggie	,	'	began	Allan	,	rather	absently	,	'	have	you	been	thinking	that	you're	going
-	雷吉	,	-	开始	艾伦	,	相当	心不在焉地	,	-	有	你	到过	思维	那	你是	去

[tuː; tə] [skuːl] [nekst][tɜːrm] ? -

to	school	next	term	?	'
到	学校	下一个	学期	?	-

“雷吉，”艾伦漫不经心地开口道，“你有没有想过下学期要去上学？”

- [jes] , - ['ænsər] ['rɛdʒi] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] .

'	Yes	,	'	answered	Reggie	,	wondering	what	this	was	going	to	lead	to	.
-	是的	,	-	回答	雷吉	,	好奇	什么	这	曾是	去	到	带领	到	.

“是的，”雷吉回答道，心里琢磨着这最终会发展成什么样子。

- [wel] , - [riˈzjuːmd] ['ælən] , - [juːl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	Well	,	'	resumed	Allan	,	'	you'll	need	to	have	some	fights	,	you	know	,
-	出色地	,	-	恢复	艾伦	,	-	你会	需要	到	有	一些	战斗	,	你	知道	,

“嗯，”艾伦继续说道，“你知道，你总得经历一些争斗。”

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðer; ðər] . -

almost	as	soon	as	you	get	there	.	'
几乎	作为	很快	作为	你	得到	那里	.	-

几乎你一到那里就会这样。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , - [sed] ['rɛdʒi] .

'	I	suppose	so	,	'	said	Reggie	.
-	我	认为	所以	,	-	说	雷吉	.

“我想也是，”雷吉说。

- [aɪ] [miːn] , - [sed] ['ælən] , - ['iːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['tʃælɪndʒz] [juː; jʊ] ,

'	I	mean	,	'	said	Allan	,	'	even	supposing	that	no	one	challenges	you	,
-	我	意思是	,	-	说	艾伦	,	-	甚至	假如	那	不	一	挑战	你	,

“我的意思是，”艾伦说，“即使假设没有人质疑你，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] , [dəunt]
you'll **have** **to** **fight** **some** **of** **the** **fellows** **at** **the** **very** **commencement** **,** **don't**
你会 有 到 斗争 一些 的 这 伙伴们 在 这 非常 开始 , 不
[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

你肯定得在毕业典礼上跟一些人打架，你明白吗?

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] . -
just **to** **show** **that** **you're** **not** **the** **sort** **to** **be** **put** **upon** **.** **'**
只是 到 展示 那 你是 不是 这 种类 到 是 放 之上 . -

只是想表明你不是那种任人欺负的人。

['rɛdʒi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Reggie **listened** **attentively** **,** **but** **said** **nothing** **.**
雷吉 听着 认真地 , 但 说 没有什么 .

雷吉认真地听着，但什么也没说。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
' **You** **haven't** **had** **much** **opportunity** **of** **practising** **yet** **,** **of** **course** **,** **and** **it**
- 你 还没有 有 很多 机会 的 练习 然而 , 的 课程 , 和 它
[wəʊnt][duː] ,
won't **do** **,**
惯于 做 ,

“当然，你还没有太多练习的机会，这肯定不行。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
if **you** **want** **to** **make** **a** **position** **for** **yourself** **in** **the** **school** **,**
如果 你 想 到 制作 一个 位置 为了 你自己 在 这 学校 ,

如果你想在学校里获得一席之地，

[dʒʌst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɛloʊz] ,
just **to** **begin** **upon** **some** **of** **the** **new** **fellows** **,**
只是 到 开始 之上 一些 的 这 新的 伙伴们 ,

先从一些新来的伙伴开始说起，

[kɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [saɪz] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː] [ðæt] .
kids **of** **your** **own** **size** **or** **a** **little** **bigger** **;** **any** **one** **can** **do** **that** **.**
孩子们 的 你的 自己的 尺寸 或者 一个 小的 大 ; 任何 一 能 做 那 .

和你体型相仿或稍大一些的孩子；任何人都能做到。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
What **you** **want** **is** **to** **challenge** **some** **of** **the** **older** **fellows** **at** **the** **very**
什么 你 想 是 到 挑战 一些 的 这 老 伙伴们 在 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

你一开始就想挑战一些年纪大的人，

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [traɪ] ['həmˌbəgɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['fɛloʊz] .
and **then** **,** **no** **one** **will** **try** **humbugging** **you** **,** **as** **they** **do** **with** **the** **new** **fellows** **.**
和 然后 , 不 一 将要 尝试 骗子 你 , 作为 他们 做 和 这 新的 伙伴们 .
-
'
-

这样一来，就不会有人像对待新来的小伙子那样欺骗你了。

['rɛdʒi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
Reggie **looked** **doubtful** **.**
雷吉 看起来 疑 .

雷吉看起来有些犹豫。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] ,

The	idea	of	making	a	position	for	himself	was	tempting	,
这	主意	的	制作	一个	位置	为了	他自己	曾是	诱人的	,

他很想为自己谋求一个地位。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [hiː; hi] [felt]

but	if	it	was	only	to	be	carried	into	effect	by	fighting	bigger	boys	he	felt
但	如果	它	曾是	仅有的	到	是	携带	进入	影响	经过	斗争	大	男孩们	他	毛毡

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] ['feɪljər] .

that	the	result	might	be	failure	.
那	这	结果	可能	是	失败	.

但他觉得，如果仅仅通过与更强大的人战斗来实施，结果可能会失败。

- [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] ['præktɪs] , - [ri'zjuːmd] ['ælən] .

'	What	you	want	is	practice	,	'	resumed	Allan	.
-	什么	你	想	是	实践	,	-	恢复	艾伦	.

“你需要的是练习，”艾伦继续说道。

- [naʊ] [ɪts] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] — [aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

'	Now	it's	no	use	your	trying	to	fight	me	—	I'm	much	too	big	and	strong	for
-	现在	它是	不	使用	你的	尝试	到	斗争	我	—	我是	很多	也	大的	和	强的	为了

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“现在你跟我打架也没用——我比你高大强壮得多；

[nɔːr] ['hæmɪʃ] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [fɑːr] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hɪt] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ]

nor	Hamish	,	for	he's	far	too	good	-	natured	and	would	never	hit	out	at	you
也不	哈米什	,	为了	他是	远的	也	好的	-	自然	和	会	绝不	打	出去	在	你

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

也不是哈米什，因为他心地善良，永远不会对你动粗；

[soʊ] [ɪts] ['ɔːfli] ['lʌki] [wiːv] [gɑːt] ['hæri] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] — ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] . -

so	it's	awfully	lucky	we've	got	Harry	here	just	now	—	he's	just	the	very	fellow	.	'
所以	它是	非常	幸运的	我们已经	得到	哈里	这里	只是	现在	—	他是	只是	这	非常	同伴	.	-

所以我们现在能请到哈里真是太幸运了——他正是我们需要的那个人。

['rɛdʒi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [pər'pleksəti] .

Reggie	looked	up	in	perplexity	.
雷吉	看起来	向上	在	困惑	.

雷吉困惑地抬起头。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] ['hæri] ? -

'	But	how	can	I	fight	Harry	?	'
-	但	如何	能	我	斗争	哈里	?	-

“可是我该怎么和哈利战斗呢？”

[hiː; hi] [sed] ; - [aɪv] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

he	said	;	'	I've	never	quarrelled	with	him	.	'
他	说	;	-	我已经	绝不	争吵	和	他	.	-

他说：“我从来没有和他吵过架。”

- [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʌfər] , - [sed] ['ælən] , - [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

'	You	young	duffer	,	'	said	Allan	,	'	you	don't	need	to	fight	about	anything	in	particular
-	你	年轻的	笨蛋	,	-	说	艾伦	,	-	你	不	需要	到	斗争	关于	任何事物	在	特别的

.

.
.

“你这个小笨蛋，”艾伦说，“你不需要为任何事争吵。”

[its] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['præktɪs] .
It's only for practice .
它是 仅有的 为了 实践 .

仅供练习。

[ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jɑːt] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Then we've got to make the yacht late , you know ,
然后 我们已经 得到 到 制作 这 游艇 晚的 , 你 知道 ,

这样我们就得赶不上游艇了，你知道的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
and this is no end of a good opportunity ,
和 这 是 不 结尾 的 一个 好的 机会 ,

这绝对是一个绝佳的机会。

[æz; əz][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]
as we can't be expected to stay where the grown - ups are likely to find
作为 我们 不能 是 预期的 到 停留 在哪里 这 生长 - UPS 是 可能 到 寻找
[ˌjuː 'es] [wen] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn][hænd] .
us when we've got a fight on hand .
我们 什么时候 我们已经 得到 一个 斗争 在 手 .

因为我们不能指望在遇到打架的时候待在大人可能会找到我们的地方。

[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [pleɪs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hæri] ['weɪdɪŋ] [ɪn]
Here's a nice quiet place , just behind these rocks , and there's Harry wading in
这里是 一个 好的 安静的 地方 , 只是 在后面 这些 岩石 , 和 有 哈里 涉水 在
[ðæt] [puːl] ;
that pool ;
那 水池 ;

这里是个安静的好地方，就在这些岩石后面，哈利正在水潭里戏水呢；

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [faɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [aɪl] [pʌntʃ] [bəuθ][jʊr; jər] ['hedz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you can just fight him at once , or I'll punch both your heads for you .
你 能 只是 斗争 他 在 一次 , 或者 患病的 冲床 两个都 你的 头部 为了 你 .

你可以直接和他打，或者我替你把你们两个的脑袋都揍扁。

[hə'loʊ] , ['hæri] ! [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Hullo , Harry ! Come along !
你好 , 哈里 ! 来 沿着 !

你好，哈利！跟我来！

['rɛdʒi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
Reggie wants to fight you .
雷吉 想要 到 斗争 你 .

雷吉想和你打架。

[naʊ] , [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['ʌmpaɪər] ;
Now , go it , you two , and I'll be umpire ;
现在 , 去 它 , 你 二 , 和 患病的 是 裁判 ;

现在，你们两个开始吧，我来当裁判；

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɑːrɪŋ]
' and before the younger boys knew what they were about they were sparring
- 和 前 这 年轻 男孩们 知道 什么 他们 是 关于 他们 是 陪练
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æŋgri] [kɑːks] .
at each other like a couple of angry cocks .
在 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 的 生气的 公鸡 .

' 还没等小男孩们明白发生了什么，他们就如同两只愤怒的公鸡一样互相搏斗起来。

- [streɪt] , ['rɛdʒi] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʌfər] , - [sed] ['ælən] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [prə'feʃən(ə)l]
' **Straight** , **Reggie** , **you** **young** **duffer** , ' **said** **Allan** , **settling** **himself** **to** **give** **professional**
- 直的 , 雷吉 , 你 年轻的 笨蛋 , - 说 艾伦 , 安顿 他自己 到 给 专业的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“雷吉，你这个年轻的笨蛋，好好听着，”艾伦说着，摆出一副专业的样子，准备给你一些建议。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . -
' **Give** **it** **to** **him** **from** **the** **shoulder** . '
- 给 它 到 他 从 这 肩膀 . -

“从肩膀上把球传给他。”

- [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? -
' **I** **say** , **what's** **the** **row** ? '
- 我 说 , 是什么 这 排 ? -

“我说，你们吵什么架？”

[æskt] ['hæmɪʃ] , [huː] [keɪm] ['strəuliŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ; - [soʊ] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [kʌm]
asked **Hamish** , **who** **came** **strolling** **down** **to** **the** **scene** ; ' **so** **these** **two** **have** **come**
问 哈米什 , WHO 来了 漫步 向下 到 这 场景 ; - 所以 这些 二 有 来
[tuː; tə] ['lɒgəhedz] ,
to **loggerheads** ,
到 海龟 ,

哈米什漫步走到现场，问道：“所以这两个人闹矛盾了？”

[hæv; həv] [ðeɪ] ? -
have **they** ? '
有 他们 ? -

真的吗?

- [nɑːt] [ðeɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ['kerləsli] ; - [its] ['oʊnli] ['præktɪs] . -
' **Not** **they** , ' **replied** **Allan** **carelessly** ; ' **it's** **only** **practice** . '
- 不是 他们 , - 回复 艾伦 粗心大意 ; - 它是 仅有的 实践 . -

“不是他们，”艾伦漫不经心地回答道，“这只是练习而已。”

['mɑːrdʒəriz] ['kɜːrli] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [pəː'djuː] ;
Marjorie's **curly** **head** **rose** **above** **a** **rock** **behind** **which** **she** **had** **been** **lying** **perdu** **;**
玛乔丽的 卷曲 头 玫瑰 多于 一个 岩石 在后面 哪个 她 有 到过 说谎 佩尔杜 ;

玛乔丽的卷发脑袋从她一直躺着的那块岩石后面抬起来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði]
and **when** **she** **saw** **what** **was** **going** **on** **she** **jumped** **up** **and** **scrambled** **to** **the**
和 什么时候 她 锯 什么 曾是 去 在 她 跳了起来 向上 和 打乱 到 这
['ʌðər] [saɪd] .
other **side** .
其他 边 .

当她看到眼前发生的一切时，她跳起来，迅速爬到另一边。

- [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
' **Whatever** **is** **the** **matter** ? '
- 任何 是 这 事情 ? -

到底出了什么事?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she **cried** .
她 哭 .

她哭了。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːp] , ['ælən] ? -
' **Can't** **you** **make** **them** **stop** , **Allan** ? '
- 不能 你 制作 他们 停止 , 艾伦 ? -

“艾伦，你难道不能让他们停下来吗？”

- ['præktɪs] - [faɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ; - [dəunt][kɔ:l] [aʊt] , ['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] ; [ju:l] [dɪ'strækt][ðer; ðər]
' Practice - fight , ' replied Allan ; ' don't call out , Marjorie ; you'll distract their
- 实践 - 斗争 , - 回复 艾伦 ; - 不 称呼 出去 , 玛乔丽 ; 你会 转移 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] . -
attention . '
注意力 . -

“练习打架，”艾伦回答说，“别喊叫，玛乔丽；你会分散他们的注意力。”

['rɛdʒi] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] , [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Reggie , unused to fighting , soon began to have the worst of it ,
雷吉 , 未使用的 到 斗争 , 很快 开始 到 有 这 最差 的 它 ,

雷吉不习惯打架，很快就吃尽了苦头。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['strʌgld] ['mænfəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wel] - [pla:ntid] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['hæri] [nɑ:kt] [ðə; ði]
but he struggled manfully until a well - planted blow from Harry knocked the
但 他 挣扎 勇敢地 直到 一个 出色地 - 已种植 吹 从 哈里 敲门 这
[breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
breath out of him .
气息 出去 的 他 .

但他顽强抵抗，直到哈利一记重拳击倒了他，让他喘不过气来。

- [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [sed] ['ælən] .
' That's enough for a beginning , ' said Allan .
- 那就是 足够的 为了 一个 开始 , - 说 艾伦 .

“这足以成为一个好的开始，”艾伦说道。

- [ju:v] [dʌn] [nɑ:t][soʊ]['bædli] , ['rɛdʒi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
' You've done not so badly , Reggie , for the first time ,
- 你已经 完毕 不是 所以 糟糕 , 雷吉 , 为了 这 第一的 时间 ,

“雷吉，你第一次表现得还不错。”

[ænd; ənd] [ju:l] [get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [baɪ] ['præktɪs] . -
and you'll get into it all right by practice . '
和 你会 得到 进入 它 全部 正确的 经过 实践 . -

只要勤加练习，你就能完全掌握了。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][goʊ][æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ? -
' But what did he go at me for ? '
- 但 什么 做过 他 去 在 我 为了 ? -

“但他为什么找我麻烦？”

[kraɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
cried Harry , with a blank expression of countenance .
哭 哈里 , 和 一个 空白的 表达 的 面容 .

哈利面无表情地喊道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
' I didn't do anything to him . '
- 我 没有 做 任何事物 到 他 . -

“我没对他做什么。”

- ['noʊbɑ:di] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] ['dʌfər] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ;
' Nobody said you did , you duffer , ' replied Allan ;
- 无人 说 你 做过 , 你 笨蛋 , - 回复 艾伦 ;

“没人说你做了，你这个笨蛋，”艾伦回答道；

- ['rɛdʒi] ['oʊnli] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [sku:l] ;
' Reggie only wants to be able to fight the fellows at school ;
- 雷吉 仅有的 想要 到 是 有能力的 到 斗争 这 伙伴们 在 学校 ;

雷吉只想和学校里的那些家伙打架；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

and	you	and	he	can	have	a	go	at	each	other	every	day	if	you	like
和	你	和	他	能	有	一个	去	在	每个	其他	每一个	天	如果	你	喜欢

. -
: '
: -
. -

如果你愿意的话，你和他可以每天都互相较劲。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ]

'	Dear	me	,	'	said	Mr	.	Matthews	the	minister	,	coming	towards	the	group	with
-	亲爱的	我	,	-	说	先生	.	马修斯	这	部长	,	未来	向	这	团体	和

[ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [feɪs] ;

a	concerned	face	;
一个	担心的	脸	;

“我的天哪，”马修斯部长说着，一脸担忧地走向众人；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] .

'	I	am	sorry	to	see	that	some	of	you	have	been	quarrelling	.
-	我	是	对不起	到	看	那	一些	的	你	有	到过	争吵	.

“我很遗憾看到你们有些人发生了争吵。”

[preɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] ? -

Pray	,	what	has	been	the	subject	of	dispute	?	'
祈祷	,	什么	有	到过	这	主题	的	争议	?	-

请问，争论的焦点是什么?

- [its] ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['ælən] , - ['oʊnli] ['præktɪs] .

'	It's	nothing	,	'	said	Allan	,	'	only	practice	.
-	它是	没有什么	,	-	说	艾伦	,	-	仅有的	实践	.

“没什么，”艾伦说，“只是练习而已。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwɑːrəl] [æt; ət][ɔːl] . -

There's	no	quarrel	at	all	.	'
有	不	争吵	在	全部	.	-

根本没有争吵。

- [wɒts] [ðɪs] ?

'	What's	this	?
-	是什么	这	?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ? -

what's	this	?	'
是什么	这	?	-

这是什么?

[broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] .

broke	in	the	somewhat	rasping	voice	of	the	Sheriff	,	who	had	followed	Mr	.
打破	在	这	有些	粗糙	嗓音	的	这	警长	,	WHO	有	随后	先生	.

['mæθjuːz] ,

Matthews	,
马修斯	,

警长用他那略带沙哑的声音打断了马修斯先生的话，他一直跟着马修斯先生。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ['kænɑːt] [biː; bi]

unobserved	by	the	young	people	;	'	it	seems	that	half	-	a	-	dozen	boys	cannot	be
未被观察到的	经过	这	年轻的	人们	;	-	它	似乎	那	一半	-	一个	-	打	男孩们	不能	是

[tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] . -

together	without	coming	to	blows	.	'
一起	没有	未来	到	打击	.	-

年轻人没有注意到；“似乎六个男孩只要聚在一起就会打架。”

- [ðeə(r)] [nɑːt] ['faɪtɪŋ] ['sɪriəsli] , - [kraɪd] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ; - [its] ['oʊnli] [fʌn] . -
' They're not fighting seriously , ' cried Marjorie ; ' it's only fun . '
- 它们是 不是 斗争 严重地 , - 哭 玛乔丽 ; - 它是 仅有的 乐趣 . -

“他们不是认真打架，”玛乔丽喊道，“只是玩闹而已。”

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [griːvd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
Mr . Matthews was looking both grieved and puzzled .
先生 . 马修斯 曾是 寻找 两个都 伤心 和 困惑 .

马修斯先生脸上既有悲伤又有困惑的神情。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ðɪs] [ɪz][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] .
' Dear me , ' he said , shaking his head , ' this is most distressing .
- 亲爱的 我 , - 他 说 , 摇晃 他的 头 , - 这 是 最多 令人痛心 .

“天哪，”他摇着头说，“这太令人沮丧了。”

[tuː; tə] [faɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] .
To fight when you have not any ground for quarrelling .
到 斗争 什么时候 你 有 不是 任何 地面 为了 争吵 .

无缘无故地争吵。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ? -
Why did you not endeavour to dissuade them , Miss Marjorie ? '
为什么 做过 你 不是 努力 到 劝阻 他们 , 错过 玛乔丽 ? -

玛乔丽小姐，你为什么不设法劝阻他们呢?

- [its] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .
' It's all right , ' said Marjorie .
- 它是 全部 正确的 , - 说 玛乔丽 .

“没关系，”玛乔丽说。

- [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ? -
' What would be the good of interfering ? '
- 什么 会 是 这 好的 的 干扰 ? -

干预又能有什么好处呢?

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['grɪmli] [ə'mjuːzd] [ðæt]
The Sheriff said nothing , but he was looking so grimly amused that
这 警长 说 没有什么 , 但 他 曾是 寻找 所以 阴沉地 觉得好笑 那
['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
Marjorie added hastily ,
玛乔丽 额外 草草 ,

警长什么也没说，但他脸上那种阴沉的笑意让玛乔丽赶紧补充道：

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] !
' Why , it doesn't matter !
- 为什么 , 它 不 事情 !

“这不重要！”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ?
Why shouldn't they fight if it amuses them ?
为什么 不应该 他们 斗争 如果 它 娱乐 他们 ?

如果打架能给他们带来乐趣，为什么不打架呢?

[wen] [wʌns][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd]
When once you learn to understand boys you know that it's no use being surprised
什么时候 一次 你 学习 到 理解 男孩们 你 知道 那 它是 不 使用 存在 惊讶
[æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [duː] ! -
at anything they do ! '
在 任何事物 他们 做 ! -

当你学会了解男生之后，你就会明白，对他们的任何举动都不要感到惊讶!

- ['ælən] ! ['rɛdʒi] ! -
' Allan ! Reggie ! '
- 艾伦 ! 雷吉 ! -

“艾伦！雷吉！”

['mɪstər] . ['stuːɜ-ts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] . -
Mr . Stewart's voice was calling somewhat impatiently . '
先生 . 斯图尔特的 嗓音 曾是 呼叫 有些 不耐烦地 . -

斯图尔特先生的声音带着几分不耐烦。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['dʌŋkən] ; [kwɪk] , [dəunt] [luːz]
Go and look for the young ladies and gentlemen , Duncan ; quick , don't lose
去 和 看 为了 这 年轻的 女士们 和 先生们 , 邓肯 ; 快的 , 不 失去
[taɪm] , [wɪə(r)] [leɪt] [ɔːl'redi] . -
time , we're late already . '
时间 , 是 晚的 已经 . -

邓肯，快去找那几位小姐和先生们；快点，别耽搁时间，我们已经迟到了。

- [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː] , - [əb'zɜːrvd] ['dʌŋkən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɛriːz] [ænd; ənd] ['rɛdʒiz] ['sʌmwʌt]
' Tear me , ' observed Duncan , looking at Harry's and Reggie's somewhat
- 撕 我 , - 观察到 邓肯 , 寻找 在 哈利的 和 雷吉的 有些
['bætərd] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;
battered faces as they passed ;
伤痕累累 面孔 作为 他们 通过了 ;

“撕碎我吧，”邓肯看着哈利和雷吉经过时略显伤痕累累的脸说道；

- [soʊ][ðer; ðər] [hæs] [pin] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
' so there hass peen a fight between you two young gentlemen ,
- 所以 那里 哈斯 阴茎 一个 斗争 之间 你 二 年轻的 先生们 ,

“所以你们两位年轻人之间发生过争执吗？”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən] [hæs] [bɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .
and Mr . Allan hass been helping you .
和 先生 . 艾伦 哈斯 到过 帮助 你 .

艾伦先生一直在帮助你。

[aɪ]['wʌs, 'wɑːs] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ælənz] [lʊks] [ðiːz] [læst] [deɪz] [tæt][ðer; ðər] [wʊd] [peɪ]
I wass thinking from Mr . Allan's looks these last days tat there would pe
我 是 思维 从 先生 . 艾伦的 看起来 这些 最后的 天 塔特 那里 会 pe
[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] - ['feri] [lɔːŋ] !
some mischief pefore ferry long !
一些 恶作剧 - 渡船 长的 !

从艾伦先生这几天的神态来看，我觉得不久之后肯定会出点什么事来！

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['ɑːl] [raɪt] , [mɪs] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['ɑːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] ,
It iss ahl right , Miss Marjorie , it iss ahl right , ' he said soothingly ,
它 问题 ahl 正确的 , 错过 玛乔丽 , 它 问题 ahl 正确的 , - 他 说 舒缓地 ,

“没错，玛乔丽小姐，没错，”他轻声安慰道。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæns] ; - [wiː; wi] [hɛv] [meɪd] [ðə; ði] ['kelpi] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
in response to her glance ; ' we hev made the Kelpie an hour and a
在 回复 到 她 瞥一眼 ; - 我们 赫夫 制成 这 凯尔皮 一个 小时 和 一个
['kwɔːrtər] [leɪt] , .
quarter late , whateffer .
四分之一 晚的 , 什么鬼 .

看到她的眼神，我回应道：“不管怎样，我们让凯尔派晚了一个多小时。”

[ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['feri] [gʊd] ,
That iss ferry good ,
那 问题 渡船 好的 ,

那艘渡轮很好。

[ɔːlˈðoʊ] [rɑːb] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [nɑːt][peɪ]

although	Rob	says	he	will	pe	thinking	it	iss	a	pity	that	the	sea	will	not	pe
虽然	抢	说道	他	将要	pe	思维	它	问题	一个	遗憾	那	这	海	将要	不是	pe

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][æt; ət][ˈɑːl] [rʌf] . -

going	to	pe	at	ahl	rough	.	'
去	到	pe	在	ahl	粗糙的	.	-

虽然罗布说他会觉得可惜，大海不会像往常那样汹涌澎湃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [briːz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkelpi] [glaidid] [ˈdʒentli]

There	was	only	enough	breeze	to	fill	the	sails	as	the	Kelpie	glided	gently
那里	曾是	仅有的	足够的	微风	到	充满	这	帆	作为	这	凯尔皮	滑翔	轻轻地

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - .

towards	the	island	of	Erricha	.
向	这	岛	的	-	.

微风轻拂，刚好足以撑起风帆，凯尔皮号缓缓滑向埃里查岛。

[ðə; ði] [gʌlz] [sæt] [ˈbælənsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

The	gulls	sat	balancing	themselves	on	the	smooth	swell	of	the	waves	;
这	海鸥	卫星	平衡	他们自己	在	这	光滑的	膨胀	的	这	波浪	;

海鸥们栖息在平滑的波浪上，保持着平衡；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [pæst] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈrɑːki] [ˈaɪlət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [siːlz] [flɔpt] [ˈɪntuː]

and	as	the	vessel	passed	a	low	rocky	islet	a	number	of	seals	flopped	into
和	作为	这	血管	通过了	一个	低的	岩石	小岛	一个	数字	的	封印	失败	进入

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][swæm][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

the	water	and	swam	in	her	wake	.
这	水	和	游泳	在	她	唤醒	.

当船只经过一座低矮的岩石小岛时，许多海豹扑腾着跳入水中，在船尾游来游去。

- [its] [ˈɔːfli] [naɪs] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒerəld] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

'	It's	awfully	nice	,	'	observed	Gerald	,	his	blue	eyes	shining	with	enjoyment	.
-	它是	非常	好的	,	-	观察到	杰拉尔德	,	他的	蓝色的	眼睛	灼灼	和	享受	.

“真是太好了，”杰拉尔德说道，他蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ˈtrɪksi] ; - [wiːv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]

'	Yes	,	'	replied	Tricksy	;	'	we've	had	an	awfully	jolly	day	,	but	I've	been	thinking
-	是的	,	-	回复	调皮	;	-	我们已经	有	一个	非常	快乐的	天	,	但	我已经	到过	思维

,

,

,

“是的，”特里克西回答说，“我们今天过得非常愉快，但我一直在想，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [niːl] .

that	all	this	time	we've	been	doing	nothing	for	Neil	.
那	全部	这	时间	我们已经	到过	正在做	没有什么	为了	尼尔	.

这么长时间以来，我们什么都没为尼尔做。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] . -

We	ought	to	,	you	know	,	as	we've	made	a	compact	.	'
我们	应该	到	,	你	知道	,	作为	我们已经	制成	一个	袖珍的	.	-

我们应该这么做，你知道，因为我们已经达成协议了。

[ˈælən] [prəˈduːst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈwɪtlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Allan	produced	a	bit	of	stick	and	began	whittling	it	.
艾伦	生产	一个	少量	的	戳	和	开始	削木	它	.

艾伦拿出一小段木棍，开始削木。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [naʊ] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒerəld] .

'	It	would	be	nice	if	we	could	begin	now	,	'	observed	Gerald	.
-	它	会	是	好的	如果	我们	可以	开始	现在	,	-	观察到	杰拉尔德	.

“如果我们现在就能开始就好了，”杰拉尔德说道。

- [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [sed] ['hæri] [dɪs'gʌstɪdli] , - [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
' It's all very well , ' said Harry disgustedly , ' but there seems to be nothing to
- 它是 全部 非常 出色地 , - 说 哈里 厌恶地 , - 但 那里 似乎 到 是 没有什么 到
[duː] . -
do . '
做 . -

“这很好，”哈利厌恶地说，“但似乎没什么可做的。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , -
' I heard the Sheriff saying to Mother that the gipsies had come back again , '
- 我 听到 这 警长 说 到 母亲 那 这 吉普赛人 有 来 后退 再次 , -
[sed] ['trɪksi] .
said Tricksy .
说 调皮 .

“我听到警长跟妈妈说，吉普赛人又回来了，”特里克西说。

['rɛdʒiz] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['ælən] , [huː] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wɪtlɪŋ] .
Reggie's dark eyes looked at Allan , who stopped his whittling .
雷吉的 黑暗的 眼睛 看起来 在 艾伦 , WHO 停止 他的 削木 .

雷吉深邃的眼睛望着艾伦，艾伦停止了削木头的动作。

- [lʊk] ! - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ə'brʌptli] , - [wɪə(r)] [dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] . -
' Look ! ' said Marjorie abruptly , ' we're just rounding the headland . '
- 看 ! - 说 玛乔丽 突然 , - 是 只是 四舍五入 这 海岬 . -

“看！”玛乔丽突然说道，“我们正绕过岬角。”

[ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] .
The Grahams wondered at the sudden silence which fell upon the group .
这 格雷厄姆 想知道 在 这 突然 沉默 哪个 跌倒 之上 这 团体 .

格雷厄姆一家对人群中突然出现的寂静感到疑惑。

- [wiːl] [tæk] [ʃɔːr] [wɔːrdz] , ['dʌŋkən] , - [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] .
' We'll tack shore wards , Duncan , ' announced Mr . Stewart .
- 出色地 钉 支撑 病房 , 邓肯 , - 宣布 先生 . 斯图尔特 .

“邓肯，我们要向岸边靠拢了。”斯图尔特先生宣布道。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [keivz] . -
We would like to spend an hour or two at the caves . '
我们 会 喜欢 到 花费 一个 小时 或者 二 在 这 洞穴 . -

我们想在洞穴里待上一两个小时。

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['dʌŋkən] ['stɪfli] .
' Aye , aye , sir , ' replied Duncan stiffly .
- 是的 , 是的 , 先生 , - 回复 邓肯 僵硬地 .

“是，是，先生。”邓肯僵硬地回答道。

['ælən] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'tent] .
Allan and Reggie began to look intent .
艾伦 和 雷吉 开始 到 看 意图 .

艾伦和雷吉开始神情专注起来。

- [ðeəz; ðəz] [rɑːb] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['sɔːftli] .
' There's Rob coming forward , ' said Marjorie softly .
- 有 抢 未来 向前 , - 说 玛乔丽 轻轻 .

“罗布走过来了，”玛乔丽轻声说道。

[ðə; ði] ['haɪləndər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [rɪ'spektfəli] .
The Highlander touched his cap respectfully .
这 高地人 感动 他的 帽 尊敬 .

高地人恭敬地摸了摸帽子。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][peɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][tɑː] - [keivz] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ,
' I do not think we can pe landing at ta Corrachin Caves to - night , sir ,
- 我 做 不是 思考 我们 能 pe 降落 在 ta - 洞穴 到 - 夜晚 , 先生 ,

“先生，我认为我们今晚无法在科拉钦洞穴登陆。”

- [hiː; hi] [sed] ['sɪvəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] ; - [tɑː] [wɪnd] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd][tɑː] ['kɜːrənt] [ˌaɪˌɛs'ɛs]
' he said civilly but firmly ; ' ta wind iss north - west and ta current iss
- 他 说 文明地 但 牢牢 ; - ta 风 问题 北 - 西方 和 ta 当前的 问题
['rʌnɪŋ] ['feri] [strɔːŋ] ,
running ferry strong ,
跑步 渡船 强的 ,

他语气礼貌但坚定地说：“风向是西北风，水流非常强劲。”

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[wiː; wi]['wʌs, 'wɑːs] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [tuː] ['deɪndʒərəs] . -
We wass thinking it would pe too dangerous . '
我们 是 思维 它 会 pe 也 危险的 . -

我们当时觉得这太危险了。

- [tʌt] , [tʌt] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ; - [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['tɪmɪd][æz; əz][ɔːl]
' Tut , tut , ' said Mr . Stewart ; ' we're not going to be so timid as all
- 图坦卡蒙 , 教程 , - 说 先生 . 斯图尔特 ; - 是 不是 去 到 是 所以 胆小 作为 全部
[ðæt] , [rɑːb] .
that , Rob .
那 , 抢 .

“啧啧，”斯图尔特先生说，“我们可不会像你们那样胆小，罗布。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lændɪd] , [mæn] . -
Just think of some of the days when we have landed , man . '
只是 思考 的 一些 的 这 天 什么时候 我们 有 登陆 , 男人 . -

想想我们降落的那些日子吧，伙计。

- [bʌt; bət] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] ['feri] - [siː] [tuː; tə]
' But Duncan and I was thinking that it wass a ferry tangerous sea to
- 但 邓肯 和 我 曾是 思维 那 它 是 一个 渡船 - 海 到
- [deɪ] , [sɜːr] ,
- day , sir ,
- 天 , 先生 ,

“但是邓肯和我认为，今天这片海域风浪很大，非常危险，先生。”

['feri] - [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ][ə'freɪd][fɔːr; fər][tɑː] ['leɪdiz] , [sɜːr] ,
ferry tangerous indeed , and we will pe afraid for ta ladies , sir ,
渡船 - 的确 , 和 我们 将要 pe 害怕的 为了 ta 女士们 , 先生 ,

渡轮确实很危险，我们会为女士们感到害怕，先生。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tɑː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . -
and for ta young ladies and gentlemen . '
和 为了 ta 年轻的 女士们 和 先生们 . -

也献给年轻的女士们和先生们。

- ['nɑːnsens] , [mæn] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ; - [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ?
' Nonsense , man , ' returned Mr . Stewart ; ' call this a heavy sea ?
- 废话 , 男人 , - 返回 先生 . 斯图尔特 ; - 称呼 这 一个 重的 海 ?

“胡说，伙计，”斯图尔特先生回答道，“这能叫巨浪吗？”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['betər] [siː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a better sea in my life .
我 绝不 锯 一个 更好的 海 在 我的 生活 .

我一生中从未见过如此壮丽的大海。

[tel] ['dʌŋkən] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [saʊθ] - [iːst] [baɪ] [saʊθ] . -

Tell	Duncan	to	put	her	head	south	-	east	by	south	.	'
告诉	邓肯	到	放	她	头	南	-	东方	经过	南	.	-

告诉邓肯把她的头往东南方向放。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

But	Duncan	had	taken	the	helm	,	and	the	vessel	lay	unexpectedly	against	the	wind	.
但	邓肯	有	已采取	这	舵	,	和	这	血管	躺	不料	反对	这	风	.

但邓肯掌舵，船只却出乎意料地逆风而行。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [tɑː] [krɔːs] ['kɜːənts] , [sɜːr] , - [sed] [rɑːb] . -

'	It	iss	ta	cross	currents	,	sir	,	'	said	Rob	.	'
-	它	问题	ta	叉	电流	,	先生	,	-	说	抢	.	-

“这是逆流，先生，”罗布说。

[joʊ] - [hoʊ] [ðer; ðər] !

Yo	-	ho	there	!
哟	-	何	那里	!

哟嗬！

[slæk] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] ! -

Slack	the	main	-	sheet	!	'
松弛	这	主要的	-	床单	!	-

放松主帆索！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːzɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riəlaizd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

and	the	boys	were	easing	off	the	rope	before	they	had	realised	what	they	were	about	.
和	这	男孩们	是	缓解	离开	这	绳索	前	他们	有	意识到	什么	他们	是	关于	.

男孩们还没意识到自己在做什么，就开始松开绳子。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['stedid] [hɜːr'self] ,

The	vessel	gave	a	plunge	or	two	and	then	steadied	herself	,
这	血管	给予	一个	暴跌	或者	二	和	然后	稳定	她自己	,

船身猛地晃动了一两下，然后就稳定下来了。

['dʌŋkən] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Duncan	standing	with	a	grim	face	at	the	wheel	.
邓肯	常设	和	一个	严峻	脸	在	这	车轮	.

邓肯面色凝重地站在方向盘前。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['ɑːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜːr] , - [sed] [rɑːb] [kəm'poʊzdli] ;

'	It	iss	ahl	right	now	,	sir	,	'	said	Rob	composedly	;
-	它	问题	ahl	正确的	现在	,	先生	,	-	说	抢	镇定	;

“现在就是这样，先生，”罗布镇定地说；

- [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [tæt] [wɪl] ['tɛk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['æftər] [ðɪs] . -

'	but	we	cannot	pe	teking	her	back	to	catch	a	wind	tat	will	tek	her	to	Corrachin	after	this	.	'
-	但	我们	不能	pe	泰金	她	后退	到	抓住	一个	风	塔特	将要	科技	她	到	-	后	这	.	-

“但是我们不能让她回去搭风，那样她之后就会被吹到科拉钦去了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'grɛgɚ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .

Dr	.	MacGregor	was	looking	surprised	.
博士	.	麦格雷戈	曾是	寻找	惊讶	.

麦格雷戈博士看起来很惊讶。

- [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [eɪlz] [ðə; ði] [men] , - [fju:md] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] .

'	I	can't	think	what	ails	the	men	,	'	fumed	Mr	.	Stewart	.
-	我	不能	思考	什么	疾病	这	男人	,	-	怒气冲冲	先生	.	斯图尔特	.

“我真想不明白这些男人到底怎么了，”斯图尔特先生怒气冲冲地说。

- [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

'	There	is	nothing	unusual	in	the	appearance	of	the	sea	so	far	as	I	can	make	out	,
-	那里	是	没有什么	异常	在	这	外貌	的	这	海	所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,

“就我目前所见，大海的景象并无异常。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . -

and	I	ought	to	know	as	well	as	they	can	.	'
和	我	应该	到	知道	作为	出色地	作为	他们	能	.	-

我应该和他们一样清楚才对。

- [sək'sesf(ə)l] ['mju:təni] , - ['mʌtəd] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] .

'	Successful	mutiny	,	'	muttered	Marjorie	;	and	the	boys	grinned	.
-	成功的	兵变	,	-	低声说道	玛乔丽	;	和	这	男孩们	咧嘴一笑	.

“叛变成功了，”玛乔丽低声说道；男孩们咧嘴一笑。

['mɪstər] . ['greɪəm] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

Mr	.	Graham	walked	to	the	side	and	looked	down	at	the	water	,
先生	.	格雷厄姆	步行	到	这	边	和	看起来	向下	在	这	水	,

格雷厄姆先生走到一旁，低头看着水面。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

but	did	not	take	it	upon	himself	to	express	an	opinion	.
但	做过	不是	拿	它	之上	他自己	到	表达	一个	观点	.

但他并没有主动表达自己的意见。

- [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] .

'	It	looks	as	though	the	fellows	were	keeping	something	back	,	'	continued	Mr	.	Stewart	.
-	它	看起来	作为	尽管	这	伙伴们	是	保持	某物	后退	,	-	持续	先生	.	斯图尔特	.

“看来他们好像有所隐瞒，”斯图尔特先生继续说道。

- [pər'hæps] [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪlənd] [ˌsju:pə'stɪʃənz] , - [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] .

'	Perhaps	it's	one	of	their	Highland	superstitions	,	'	suggested	Mrs	.	Stewart	.
-	也许	它是	一	的	他们的	高地	迷信	,	-	建议	太太	.	斯图尔特	.

“或许这是他们高地地区的迷信之一吧，”斯图尔特太太说道。

- [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] . -

'	I	wouldn't	take	any	more	notice	if	I	were	you	.	'
-	我	不会	拿	任何	更多的	注意	如果	我	是	你	.	-

“如果我是你，我就不会再理会了。”

['saɪləns] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kelpi] [glaidid] [pæst] [ðə; ði] [keivz] .

Silence	fell	as	the	Kelpie	glided	past	the	caves	.
沉默	跌倒	作为	这	凯尔皮	滑翔	过去的	这	洞穴	.

水妖滑翔过洞穴时，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [pæst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] ['hɑ:loʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] ,

The	vessel	passed	near	enough	for	those	on	board	to	look	into	the	yawning	hollows	beneath	the	overhanging	cliffs	,
这	血管	通过了	靠近	足够的	为了	那些	在	木板	到	看	进入	这	打哈欠	空心	下面	这	悬垂	悬崖	,

船只驶过足够近的距离，船上的人可以看到悬崖下方深不见底的山谷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æŋgri] [siː] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [biːt] [ə'pɑːn][ðæt] [ʃɔːr] .

and	to	hear	the	thunder	of	the	angry	sea	which	always	beat	upon	that	shore	.
和	到	听到	这	雷	的	这	生气的	海	哪个	总是	打	之上	那	支撑	.

还能听到愤怒的大海不断拍打海岸的雷鸣声。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

Marjorie	and	the	boys	felt	a	lump	rise	in	their	throats	as	they	thought
玛乔丽	和	这	男孩们	毛毡	一个	块	上升	在	他们的	喉咙	作为	他们	想法

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmræd] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] ['desələt] [spɑːt] .

of	the	comrade	driven	to	seek	refuge	in	that	desolate	spot	.
的	这	同志	驱动	到	寻找	避难所	在	那	荒凉	点	.

想到那位被迫到那荒凉地方寻求庇护的同志，玛乔丽和男孩们都感到喉咙哽咽。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[sə'raʊndɪd]

SURROUNDED
包围

被包围

- [twelfθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - [sed] ['ælən] ; - - [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊəz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['greɪəm] ,

'	Twelfth	of	August	,	'	said	Allan	;	'	Pater's	out	on	the	moors	with	Mr	.	Graham	,
-	第十二	的	八月	,	-	说	艾伦	;	-	-	出去	在	这	沼泽地	和	先生	.	格雷厄姆	,

“八月十二日，”艾伦说，“父亲和格雷厄姆先生一起去了荒原。”

[sloʊ] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] ; [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][kræbz] ! -

slow	day	for	us	;	suppose	we	take	the	boat	and	go	fishing	for	crabs	!	'
慢的	天	为了	我们	;	认为	我们	拿	这	船	和	去	钓鱼	为了	螃蟹	!	-

今天没什么事儿，不如我们乘船去抓螃蟹吧！

- [ɔːl] [raɪt] , [lets] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ;

'	All	right	,	let's	,	'	said	Marjorie	;
-	全部	正确的	,	我们来吧	,	-	说	玛乔丽	;

“好吧，我们走吧，”玛乔丽说；

- ['hɛriːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [muːd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ['prez(ə)ntli] [ɪf]

'	Harry's	in	a	fidgety	mood	and	will	be	quarrelling	with	some	one	presently	if
-	哈利的	在	一个	坐立不安	情绪	和	将要	是	争吵	和	一些	一	目前	如果

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . -

he	has	nothing	to	do	.	'
他	有	没有什么	到	做	.	-

“哈里现在很烦躁，如果没事可做，很快就会和别人吵起来。”

- [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , - [kraɪd] ['ælən] , - [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][kræb] ['fɪʃɪŋ] .

'	I	say	,	you	fellows	,	'	cried	Allan	,	'	we're	going	crab	fishing	.
-	我	说	,	你	伙伴们	,	-	哭	艾伦	,	-	是	去	螃蟹	钓鱼	.

“我说，伙计们，”艾伦喊道，“我们要去捕螃蟹。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lets] ['rʌmɪdʒ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] , ['rɛdʒi] .

Come	along	and	let's	rummage	out	the	lines	,	Reggie	.
来	沿着	和	我们来吧	临检	出去	这	线条	,	雷吉	.

跟我来，雷吉，咱们一起把线路找出来。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

We	must	be	sure	and	get	enough	for	all	.
我们	必须	是	当然	和	得到	足够的	为了	全部	.

我们必须确保人人都能获得足够的物资。

['trɪksi] , [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] ['dʌŋkən] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

Tricksy	**,**	**you**	**might**	**ask**	**Duncan**	**to**	**put**	**some**	**provisions**	**in**	**a**	**basket**	**for**	**us**	**,**
调皮	,	你	可能	问	邓肯	到	放	一些	条款	在	一个	篮子	为了	我们	,

Tricksy，你可以请Duncan帮我们准备一些食物放在篮子里。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tiː] [ɔːr] ['sʌpər] .

as	**we**	**shan't**	**be**	**home**	**for**	**tea**	**or**	**supper**	**.**
作为	我们	不会	是	家	为了	茶	或者	晚餐	.

因为我们不会回家吃下午茶或晚饭。

[lets] ['hɜːri] [ʌp] [ɔːr] [wiːl] [luːz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . -

Let's	**hurry**	**up**	**or**	**we'll**	**lose**	**the**	**best**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**	**'**
我们来吧	匆忙	向上	或者	出色地	失去	这	最好的	的	这	下午	.	-

我们得抓紧时间，不然就错过了下午最好的时光。

[ðə; ði] ['veriəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'lektɪd] ,

The	**various**	**belongings**	**having**	**been**	**collected**	**,**
这	各种各样的	财物	拥有	到过	集	,

各种物品都收集完毕后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [krɑːft] .

the	**boys**	**and**	**girls**	**trooped**	**down**	**to**	**the**	**cove**	**and**	**began**	**loosening**	**the**	**Craft**	**.**
这	男孩们	和	女孩们	成群结队	向下	到	这	海湾	和	开始	松动	这	工艺	.

男孩女孩们列队来到海湾，开始解开船帆。

['lædi] [ænd; ənd] ['kɑːrloʊ] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt]

Laddie	**and**	**Carlo**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**uninvited**	**,**	**came**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**boat**
拉迪	和	卡洛	,	WHO	有	随后	不速之客	,	来了	和	站立	经过	这	船

, ['prɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪrz] .

,	**pricking**	**up**	**their**	**ears**	**.**
,	刺	向上	他们的	耳朵	.

拉迪和卡洛不请自来，来到船边，竖起耳朵。

- [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] , ['lædi] , - [sed] ['ælən] ;

'	**Can't**	**take**	**you**	**,**	**Laddie**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**;**
-	不能	拿	你	,	拉迪	,	-	说	艾伦	;

“我不能带你走，小伙子，”艾伦说；

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] . -

'	**we're**	**going**	**a**	**long**	**way**	**and**	**there's**	**no**	**room**	**for**	**you**	**in**	**the**	**boat**	**.**	**'**
-	是	去	一个	长的	方式	和	有	不	房间	为了	你	在	这	船	.	-

“我们要去很远的地方，船上没有你的位置。”

['lædi] [smaɪld] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔːg] [smaɪl] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Laddie	**smiled**	**an**	**intelligent**	**dog**	**smile**	**and**	**wagged**	**his**	**tail**	**as**	**though**	**to**	**say**	**,**
拉迪	微笑	一个	聪明的	狗	微笑	和	摇晃	他的	尾巴	作为	尽管	到	说	,

拉迪露出了聪明的狗狗笑容，摇了摇尾巴，仿佛在说：

- [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [jʌŋ] [sɜːr] . -

'	**I'll**	**wait**	**and**	**see**	**whether**	**you**	**won't**	**change**	**your**	**mind**	**,**	**young**	**sir**	**.**	**'**
-	患病的	等待	和	看	无论	你	惯于	改变	你的	头脑	,	年轻的	先生	.	-

“我会等着看你是否会改变主意，年轻人。”

- [kʌm] [naʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃʌv] [ɔːl] [tə'geðər] , - [sed] ['ælən] ;

'	**Come**	**now**	**,**	**a**	**good**	**shove**	**all**	**together**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**;**
-	来	现在	,	一个	好的	推	全部	一起	,	-	说	艾伦	;

“来吧，大家一起用力推一下，”艾伦说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**the**	**boat**	**ran**	**down**	**to**	**the**	**water**	**.**
和	这	船	跑	向下	到	这	水	.

于是，船驶向了水边。

- [ɔ:l] [raɪt] ; [tʃʌk] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] , ['rɛdʒi] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['gɝ:lz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz]
' All right ; chuck in the things , Reggie ; and now , girls , will you take your places
- 全部 正确的 ; 查克 在 这 事物 , 雷吉 ; 和 现在 , 女孩们 , 将要 你 拿 你的 地方
. -
: '
. -

“好了，雷吉，把东西扔进去；现在，姑娘们，各就各位。”

[ðeɪ] [ɔ:l] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:f] .
They all seated themselves and the Craft was pushed off .
他们 全部 坐着 他们自己 和 这 工艺 曾是 推动 离开 .

他们都坐了下来，然后飞船被推走了。

- [goʊ][hoʊm] , ['lædi] , - [kɔ:ld] [aʊt] ['rɛdʒi] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] ,
' Go home , Laddie , ' called out Reggie to the two dogs ,
- 去 家 , 拉迪 , - 称为 出去 雷吉 到 这 二 狗 ,

“回家去，小家伙，”雷吉对着两只狗喊道。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
who were standing side by side on the shore , looking pitifully disappointed .
WHO 是 常设 边 经过 边 在 这 支撑 , 寻找 可怜地 失望的 .

他们并排站在岸边，脸上满是失望和怜悯。

[ðə; ði][dɔ:gz] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ;
The dogs remained looking after the boat for a minute or two ;
这 狗 剩余 寻找 后 这 船 为了 一个 分钟 或者 二 ;

狗狗们又守着船一两分钟；

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [glæns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd] [trɔtid] [ɔ:f] ,
then they gave each other a resigned glance and turned tail and trotted off ,
然后 他们 给予 每个 其他 一个 辞职 瞥一眼 和 转向 尾巴 和 小跑 离开 ,

然后他们无奈地对视了一眼，转身小跑离去。

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [si:k] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv]
having evidently made up their minds to seek consolation in some other form of
拥有 显然 制成 向上 他们的 思想 到 寻找 安慰 在 一些 其他 形式 的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

显然，他们已经下定决心要从其他娱乐方式中寻求慰藉。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rəud] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['wi:di] [stoʊnz] [ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði]
The boat was rowed to where a bottom of weedy stones showed through the
这 船 曾是 划船 到 在哪里 一个 底部 的 杂草 石头 显示 通过 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

船被划到水底，那里露出了长满水草的石头。

[ðen] ['ælən] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
then Allan began to explain to his guests the method of fishing .
然后 艾伦 开始 到 解释 到 他的 客人 这 方法 的 钓鱼 .

然后艾伦开始向他的客人们讲解捕鱼的方法。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , - [hi:; hi] [sed] ,
' You see this weight on the end of the line , ' he said ,
- 你 看 这 重量 在 这 结尾 的 这 线 , - 他 说 ,

“你看，线末端的这个砝码，”他说。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['skɑ:rlət] [klɔ:θ] [ə'tætʃt] ; [wel] ,
' and there's a bit of scarlet cloth attached ; well ,
- 和 有 一个 少量 的 猩红 布 随附的 ; 出色地 ,

“而且还附有一小块猩红色的布料；嗯，

[juː; jʊ][let] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] ,

you	let	down	the	line	to	the	stones	and	then	draw	it	up	again	like	this	,
你	让	向下	这	线	到	这	石头	和	然后	画	它	向上	再次	喜欢	这	,

你把线放到石头上，然后再像这样把它拉上来。

[ænd; ənd] [kiːp] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kræbz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ;

and	keep	doing	so	until	the	crabs	come	out	to	see	what's	the	matter	;
和	保持	正在做	所以	直到	这	螃蟹	来	出去	到	看	是什么	这	事情	;

一直这样做，直到螃蟹出来查看发生了什么事；

[ðen] [juː; jʊ] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

then	you	dance	it	up	and	down	in	front	of	them	until	they	get	into	a	rage	,
然后	你	舞蹈	它	向上	和	向下	在	正面	的	他们	直到	他们	得到	进入	一个	愤怒	,

然后你就当着他们的面跳起舞来，直到他们勃然大怒。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	catch	hold	of	it	;
和	抓住	抓住	的	它	;

抓住它；

[ðen] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ['æsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə][let][goʊ]

then	you	draw	it	up	on	board	and	the	silly	asses	are	too	angry	to	let	go
然后	你	画	它	向上	在	木板	和	这	愚蠢的	亚斯	是	也	生气的	到	让	去

然后你把它画在黑板上，那些傻瓜却气得不肯罢休。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? -

and	you	catch	them	,	don't	you	see	?	'
和	你	抓住	他们	,	不	你	看	?	-

你抓住了他们，不是吗?

- ['dʒɑːli][fʌn] , - [sed] ['hæri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl]

'	Jolly	fun	,	'	said	Harry	,	and	a	smile
-	乔利	乐趣	,	-	说	哈里	,	和	一个	微笑

“真有趣，”哈利说着，脸上露出了笑容。

[ˌoʊvər'spred] ['dʒɛrəldz] [fitʃər] .

overspread	Gerald's	features	.
蔓延	杰拉德的	特征	.

杰拉德的五官变得模糊不清。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ? -

'	I	suppose	you	get	a	lot	of	them	that	way	?	'
-	我	认为	你	得到	一个	很多	的	他们	那	方式	?	-

“我想你肯定经常收到这样的信息吧？”

- [jes] , - [sed] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] , - [bʌt; bət][dəunt][dʒʌmp] [ə'baʊt] [soʊ] , ['hæri] ;

'	Yes	,	'	said	Marjorie	,	'	but	don't	jump	about	so	,	Harry	;
-	是的	,	-	说	玛乔丽	,	-	但	不	跳	关于	所以	,	哈里	;

“是的，”玛乔丽说，“但是哈利，别跳来跳去；

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bɑːb][frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] . -

you're	making	the	boat	bob	from	side	to	side	.	'
你是	制作	这	船	鲍勃	从	边	到	边	.	-

你让船左右摇晃。

['hæri] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

Harry	muttered	something	and	drew	back	into	the	boat	.
哈里	低声说道	某物	和	画	后退	进入	这	船	.

哈利低声说了些什么，然后缩回了船上。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [aɪ'reɪt] [kræb] [wʌz; wəz]

All	the	lines	were	flung	out	,	and	every	now	and	again	an	irate	crab	was
全部	这	线条	是	扔	出去	,	和	每一个	现在	和	再次	一个	愤怒	螃蟹	曾是

[drɔːn] [ʌp] ,

drawn	up	,
绘制	向上	,

所有的缆绳都抛了出去，不时有一只愤怒的螃蟹被拉了上来。

['klɪŋɪŋ] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] .

clinging	obstinately	to	the	string	.
依恋	顽固地	到	这	细绳	.

顽固地抓住绳子不放。

[ðə; ði] [spɔːrt] [pruːvd] [moʊst] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	sport	proved	most	absorbing	,	but	after	a	little	,
这	运动	已证实	最多	吸收	,	但	后	一个	小的	,

这项运动非常吸引人，但过了一会儿，

['trɪksi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [druː] ['mɑːrdʒəriz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['fɪgjərz]

Tricksy	happening	to	look	towards	the	shore	drew	Marjorie's	attention	to	two	figures
调皮	发生	到	看	向	这	支撑	画	玛乔丽的	注意力	到	二	数据

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

standing	on	the	hillside	.
常设	在	这	山坡	.

特里克西碰巧看向海岸，玛乔丽的注意力被山坡上站着的两个人影吸引住了。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ? - [sed] ['rɛdʒi] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

'	What's	the	matter	,	Marjorie	?	'	said	Reggie	,	as	the	girl	changed	colour	.
-	是什么	这	事情	,	玛乔丽	?	-	说	雷吉	,	作为	这	女孩	已更改	颜色	.

“玛乔丽，你怎么了？”雷吉问道，只见女孩的脸色变了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ['stɪfnd] ,

Following	the	direction	of	her	eyes	his	attitude	stiffened	,
下列的	这	方向	的	她	眼睛	他的	态度	僵硬	,

他顺着她的目光望去，姿态僵硬起来。

[ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

and	Allan	and	Hamish	looked	to	see	what	was	the	matter	.
和	艾伦	和	哈米什	看起来	到	看	什么	曾是	这	事情	.

艾伦和哈米什回头查看发生了什么事。

- [its] ['gɪbi] - , - [sed] ['rɛdʒi] , - [ænd; ənd] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ændruː] - . -

'	It's	Gibbie	MacKerrach	,	'	said	Reggie	,	'	and	he's	talking	to	Andrew	MacPeters	.	'
-	它是	吉比	-	,	-	说	雷吉	,	-	和	他是	说	到	安德鲁	-	.	-

“是吉比·麦克拉赫，”雷吉说，“他正在和安德鲁·麦克彼得斯说话。”

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪk'striːmli]

The	combination	had	an	ominous	sound	,	and	they	all	looked	extremely
这	组合	有	一个	不祥的	声音	,	和	他们	全部	看起来	极其

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

这种组合听起来很不妙，他们看起来都非常担忧。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] ['hæri] .

'	What's	the	matter	?	'	asked	Harry	.
-	是什么	这	事情	?	-	问	哈里	.

“出什么事了？”哈利问道。

- [its] [ðæt] ['dʒɪpsi] [læd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [niːl] [soʊ] [mʌtʃ] , - [sed] ['ælən] ;

'	It's	that	gipsy	lad	who	used	to	like	Neil	so	much	,	'	said	Allan	;
-	它是	那	吉普赛人	小伙子	WHO	用过的	到	喜欢	尼尔	所以	很多	,	-	说	艾伦	;

“就是那个以前很喜欢尼尔的吉普赛小伙子，”艾伦说；

- [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wiː; wi] [sə'spekt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θiːf] .
' the other is the fellow who we suspect may have been the thief .
- 这 其他 是 这 同伴 WHO 我们 怀疑 可能 有 到过 这 贼 .

“另一个人，我们怀疑可能是小偷。”

[its] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['gɪbi] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [duː][hɑːrm]
It's to be hoped that he is not making Gibbie tell him things that will do harm
它是 到 是 希望 那 他 是 不是 制作 吉比 告诉 他 事物 那 将要 做 伤害
[tuː; tə] [niːl] . -
to Neil . '
到 尼尔 . -

希望他没有让吉比告诉他一些会对尼尔有害的事情。

- [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi] ? - [æskt] ['hæri] . -
' Which one is the gipsy ? ' asked Harry . '
- 哪个 一 是 这 吉普赛人 ? - 问 哈里 . -

“哪个是吉普赛人？”哈利问道。

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
I heard father say that they were camping on the moor not far from the
我 听到 父亲 说 那 他们 是 野营 在 这 泊 不是 远的 从 这
- [keivz] . -
Corrachin Caves . '
- 洞穴 . -

我听父亲说，他们正在离科拉钦洞穴不远的荒原上露营。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['ælən] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .
Marjorie , Allan , and Reggie looked at each other with startled eyes .
玛乔丽 , 艾伦 , 和 雷吉 看起来 在 每个 其他 和 惊慌 眼睛 .

玛乔丽、艾伦和雷吉面面相觑，眼神中充满了惊讶。

[ðen] ['ælən] [sed] , - [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['rɛdʒi] ,
Then Allan said , ' Pull away from here , will you , Reggie ,
然后 艾伦 说 , - 拉 离开 从 这里 , 将要 你 , 雷吉 ,

然后艾伦说：“雷吉，你赶紧离开这里好吗？”

[ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
and don't let them see us if you can help it .
和 不 让 他们 看 我们 如果 你 能 帮助 它 .

尽量不要让他们看到我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] ['ændruː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gɪbi] .
It would be better that Andrew should not know that we saw him with Gibbie .
它 会 是 更好的 那 安德鲁 应该 不是 知道 那 我们 锯 他 和 吉比 .
-
'
-
-

最好不要让安德鲁知道我们看到他和吉比在一起。

- [naʊ] , - [sed] ['ælən] , ['æftər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [rəud] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
' Now , ' said Allan , after the boat had been rowed out of sight .
- 现在 , - 说 艾伦 , 后 这 船 有 到过 划船 出去 的 视线 .

“现在，”艾伦在船划到视线之外后说道。

- [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][sʌm; səm] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] . -
' We can try some deep - sea fishing . '
- 我们 能 尝试 一些 深的 - 海 钓鱼 . -

“我们可以尝试深海捕鱼。”

['rɛdʒi] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hædək] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][beɪt] ,
Reggie caught a small haddock which was divided among the party for bait ,
雷吉 捕捉 一个 小的 黑线鳕 哪个 曾是 分割 之中 这 派对 为了 饵 ,

雷吉钓到了一条小黑线鳕，大家分了一些用作鱼饵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ə'gen] .

and	the	lines	were	thrown	out	again	.
和	这	线条	是	抛掷	出去	再次	.

于是线路再次被打乱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɛdʒi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

In	a	little	while	Reggie	drew	in	a	small	cod	,
在	一个	小的	尽管	雷吉	画	在	一个	小的	鳕鱼	,

过了一会儿，雷吉钓到了一条小鳕鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['hædək] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

and	a	minute	afterwards	a	good	-	sized	haddock	was	found	to	be	on
和	一个	分钟	然后	一个	好的	-	尺寸	黑线鳕	曾是	成立	到	是	在

['hɛriːz] [laɪn] .

Harry's	line	.
哈利的	线	.

一分钟后，哈利的鱼线上钓到了一条个头不小的黑线鳕。

- ['dʒentli] , ['hæri] , ['dʒentli] , [juːl] [get] [ðə; ði] [laɪn] ['broʊkən] ,

'	Gently	,	Harry	,	gently	,	you'll	get	the	line	broken	,
-	轻轻地	,	哈里	,	轻轻地	,	你会	得到	这	线	破碎的	,

“哈利，轻点，轻点，不然你会把线弄断的。”

- [sed] ['hæmɪʃ] ['wɔrnɪŋli] [æz; əz] ['hæri] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒerəld] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

'	said	Hamish	warningly	as	Harry	sprang	up	and	Gerald	danced	about	in	his	seat	,
-	说	哈米什	警告	作为	哈里	弹簧	向上	和	杰拉尔德	跳舞	关于	在	他的	座位	,

“哈米什警告道，哈利猛地跳了起来，杰拉德则在座位上跳来跳去。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['trɪksi] .

to	the	great	discomfort	of	Tricksy	.
到	这	伟大的	不适	的	调皮	.

令特里克西非常不舒服。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -

'	There	you	are	!	'
-	那里	你	是	!	-

“你在这儿！”

[kraɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

cried	Marjorie	,	as	the	fish	was	drawn	leaping	and	struggling	into	the
哭	玛乔丽	,	作为	这	鱼	曾是	绘制	跳跃	和	挣扎	进入	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

玛乔丽喊道，只见那条鱼跃出水面，挣扎着被拉进了船里。

- [hə'loʊ] ! - [sed] ['hæri] [traɪ'ʌmfəntli] ; - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [wʌn] [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] ! -

'	Hullo	!	'	said	Harry	triumphantly	;	'	it's	a	fine	big	one	and	no	mistake	!	'
-	你好	!	-	说	哈里	凯旋而归	;	-	它是	一个	美好的	大的	一	和	不	错误	!	-

“喂！”哈利得意地说，“这可真是个大家伙，一点儿没错！”

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] , - [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , - [bʌt; bət] , ['hæri] ,

'	It's	a	good	size	,	'	said	Marjorie	,	'	but	,	Harry	,
-	它是	一个	好的	尺寸	,	-	说	玛乔丽	,	-	但	,	哈里	,

“尺寸正好，”玛乔丽说，“但是，哈里，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][nɑːt] ['kɪkɪŋ] [maɪ] [fiːt] [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'baʊt] . -

would	you	mind	not	kicking	my	feet	as	you	jump	about	.	'
会	你	头脑	不是	踢	我的	脚	作为	你	跳	关于	.	-

你蹦蹦跳跳的时候能不能别踢到我的脚？

['hæri] ['mʌtəd] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæmɪʃ] [dru:] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

Harry	muttered	an	apology	,	and	just	at	that	moment	Hamish	drew	in	a	big
哈里	低声说道	一个	道歉	,	和	只是	在	那	片刻	哈米什	画	在	一个	大的

[ˌsi: oʊ 'di:] ,

cod	,
鳕鱼	,

哈利低声道了歉，就在这时，哈米什钓上了一条大鳕鱼。

[ðen] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['hædəks] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ʌp][baɪ] ['trɪksi] .

then	two	little	haddocks	were	pulled	up	by	Tricksy	.
然后	二	小的	黑线鳕	是	拉	向上	经过	调皮	.

然后，特里克西又钓起了两条小黑线鳕。

- ['dʒerəld] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][laɪn] , - [kraɪd] ['hæri] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd]['dʒerəld] [pʊld] [ɪn]

'	Gerald	,	look	at	your	line	,	'	cried	Harry	,	springing	forward	,	and	Gerald	pulled	in
-	杰拉尔德	,	看	在	你的	线	,	-	哭	哈里	,	弹簧	向前	,	和	杰拉尔德	拉	在

[ə; eɪ] ['hædək] ,

a	haddock	,
一个	黑线鳕	,

“杰拉尔德，看看你的鱼线！”哈利喊道，猛地跳了上前，杰拉尔德钓上了一条黑线鳕。

[waɪl] ['ælən] [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] ['stedid] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['rɑ:kɪŋ] [baɪ] ['hɛri:z]

while	Allan	and	Hamish	steadied	the	boat	,	which	had	been	set	rocking	by	Harry's
尽管	艾伦	和	哈米什	稳定	这	船	,	哪个	有	到过	放	摇滚	经过	哈利的

['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] .

sudden	movement	.
突然	移动	.

艾伦和哈米什稳住了船身，因为哈里的突然举动使船身摇晃起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [wel] ,

It	was	a	beautiful	evening	,	and	the	fish	were	taking	well	,
它	曾是	一个	美丽的	晚上	,	和	这	鱼	是	采取	出色地	,

那是一个美丽的夜晚，鱼儿也咬钩了。

[bʌt; bət][spɔ:rt][wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .

but	sport	was	spoiled	by	the	incapacity	of	the	Grahams	to	keep	still	.
但	运动	曾是	被宠坏了	经过	这	无能力	的	这	格雷厄姆	到	保持	仍然	.

但格雷厄姆一家无法保持静止，破坏了比赛的乐趣。

[ɪf] ['hæri] [hʊkt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['dʒerəld] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] ,

If	Harry	hooked	a	fish	Gerald	sprang	up	to	look	,
如果	哈里	钩子	一个	鱼	杰拉尔德	弹簧	向上	到	看	,

如果哈利钓到了鱼，杰拉德就会跳起来去看。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪk] ['hæri] [p'rɑ:nst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ʌn'tɪl]

and	if	any	one	else	had	a	take	Harry	pranced	backwards	and	forwards	until
和	如果	任何	一	别的	有	一个	拿	哈里	轻快地	向后	和	前进	直到

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

it	was	drawn	on	board	.
它	曾是	绘制	在	木板	.

如果其他人有想法，哈利就会来回踱步，直到把想法画在黑板上为止。

[æt; ət][læst] ['hæmɪʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [roʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['paiərits] - ['aɪlənd]

At	last	Hamish	suggested	that	it	was	time	to	row	to	the	Pirates	'	Island
在	最后的	哈米什	建议	那	它	曾是	时间	到	排	到	这	海盗	-	岛

[ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði][den] .

and	have	tea	in	the	Den	.
和	有	茶	在	这	丹	.

最后，哈米什提议是时候划船去海盗岛，在海盗窝里喝茶了。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəbli] .
' Yes , I think so , ' said Marjorie , somewhat irritably .
- 是的 , 我 思考 所以 , - 说 玛乔丽 , 有些 易怒地 .

“是的，我也这么认为，”玛乔丽有些不耐烦地说。

- [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['æŋklz] [trɪpt] ['oʊvər] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' I've had my ankles tripped over quite often enough as it is . '
- 我已经 有 我的 脚踝 绊倒了 超过 相当 经常 足够的 作为 它 是 . -

“我的脚踝已经被绊倒过很多次了。”

- [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , - [sed] ['trɪksi] ,
' And I've been trying to keep my feet out of the way , ' said Tricksy ,
- 和 我已经 到过 尝试 到 保持 我的 脚 出去 的 这 方式 , - 说 调皮 ,

“我一直尽量不让我的脚挡路，”特里克西说。

['rædər] ['doʊlfəli] , - [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] ['sʌmwer] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
rather dolefully , ' but one has to put them somewhere , you know . '
相当 悲伤地 , - 但 一 有 到 放 他们 某处 , 你 知道 . -

他略带伤感地说：“但是总得找个地方放它们，你知道的。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? - [sed] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn]
' Have you been so uncomfortable ? ' said Harry , looking round with serene
- 有 你 到过 所以 不舒服 ? - 说 哈里 , 寻找 圆形的 和 安详
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ;
unconsciousness ;
无意识 ;

“你一直这么不舒服吗？”哈利说着，神情平静而迷离地环顾四周；

- ['heɪmɪʃɪz] [buːts] [ɑːr; ər] ['ræðər] [bɪg] . -
' Hamish's boots are rather big . '
- 哈米什的 靴子 是 相当 大的 . -

“哈米什的靴子有点大。”

[ə; eɪ] [smaɪl] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [wuːnd] [ʌp] .
A smile travelled round the group as the lines were hastily wound up .
一个 微笑 旅行 圆形的 这 团体 作为 这 线条 是 草草 伤口 向上 .

随着队伍匆匆收起，人群中传来一阵微笑。

- [juːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] [tiː] , - [sed] ['hæmɪʃ] ['suːðɪŋli] .
' You'll feel better after tea , ' said Hamish soothingly .
- 你会 感觉 更好的 后 茶 , - 说 哈米什 舒缓地 .

“喝杯茶你会感觉好些的，”哈米什安慰道。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [loʊ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
The sun was already low when they landed ,
这 太阳 曾是 已经 低的 什么时候 他们 登陆 ,

他们着陆时太阳已经西斜了。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['trɪksi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get] [tiː]
and Marjorie and Tricksy went into the cottage at once to get tea
和 玛乔丽 和 调皮 去 进入 这 小屋 在 一次 到 得到 茶
['redi] [waɪl] ['rɛdʒi] [fetʃt] [piːt] ,
ready while Reggie fetched peats ,
准备好 尽管 雷吉 已获取 泥炭 ,

玛乔丽和特里克西立刻进屋准备茶水，而雷吉则去取泥炭。

[ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][krɑːft] .
and Allan and Hamish lingered behind to secure the Craft .
和 艾伦 和 哈米什 徘徊不去 在后面 到 安全的 这 工艺 .

艾伦和哈米什则留在后面确保工艺安全。

[ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['speʃ(ə)l] ['duːtiz] , ['wɔndəd] ['eɪmləsli]
The Grahams , finding themselves with no special duties , wandered aimlessly
这 格雷厄姆 , 寻找 他们自己 和 不 特别的 职责 , 漫步 漫无目的地
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

格雷厄姆一家发现自己没有特别的任务，便漫无目的地四处闲逛。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] .
getting into the way of the busy people .
获得 进入 这 方式 的 这 忙碌的 人们 .

妨碍了忙碌的人们。

- [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][faɪn] [teɪk] , ['hævnt] [wiː; wi] ? - [sed] ['hæri] , ['sɔːntərɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
' We've had a jolly fine take , haven't we ? ' said Harry , sauntering up to
- 我们已经 有 一个 快乐的 美好的 拿 , 还没有 我们 ? - 说 哈里 , 闲逛 向上 到
['rɛdʒi] ,
Reggie ,
雷吉 ,

“我们今天收获颇丰，不是吗？”哈利说着，踱步走到雷吉跟前。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [piːt] - [stæk] .
who was busy at the peat - stack .
WHO 曾是 忙碌的 在 这 泥炭 - 堆 .

当时正在泥炭堆旁忙碌的人。

- [nɑːt][bæd] , - [sed] ['rɛdʒi] ['briːfli] .
' Not bad , ' said Reggie briefly .
- 不是 坏的 , - 说 雷吉 简要地 .

“还不错，”雷吉简短地说。

- [hɪr] , [teɪk] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
' Here , take an armful of these , will you , and carry them into the house .
- 这里 , 拿 一个 满满的 的 这些 , 将要 你 , 和 携带 他们 进入 这 房子 .
-
'
-
-

“来，抱一把这些东西，搬进屋里去。”

['hæri] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [piːt] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,
Harry carried in the peats and set them down by the fire - place ,
哈里 携带 在 这 泥炭 和 放 他们 向下 经过 这 火 - 地方 ,

哈利把泥炭搬进来，放在壁炉旁。

[wer] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] , [waɪl] ['trɪksi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bænək] [æt; ət]
where Marjorie was busy frying fish , while Tricksy was making bannocks at
在哪里 玛乔丽 曾是 忙碌的 煎炸 鱼 , 尽管 调皮 曾是 制作 班诺克 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

玛乔丽正忙着炸鱼，而特里克西则在桌边做薄饼。

- [aɪ] [seɪ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [bɪ'gæn] ['hæri] , - [wiːv] [hæd; həd] [faɪn] [spɔːrt] , ['hævnt] [wiː; wi] ? -
' I say , Marjorie , ' began Harry , ' we've had fine sport , haven't we ? '
- 我 说 , 玛乔丽 , - 开始 哈里 , - 我们已经 有 美好的 运动 , 还没有 我们 ? -

“我说，玛乔丽，”哈里开口道，“我们玩得很开心，不是吗？”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['æbsəntli] .
' Yes , ' replied Marjorie absently .
- 是的 , - 回复 玛乔丽 心不在焉地 .

“是的，”玛乔丽心不在焉地回答道。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [huː] [went] [ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk]

Harry	looked	at	the	two	girls	,	who	went	on	quietly	and	busily	with	their	work
哈里	看起来	在	这	二	女孩们	,	WHO	去	在	悄悄	和	忙碌地	和	他们的	工作

.

:

.

哈利看着那两个女孩，她们安静而忙碌地继续工作。

- [aɪ] [kɔːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['ælən] , ['dɪdnt] [aɪ] ? -

'	I	caught	as	many	as	Allan	,	didn't	I	?	'
-	我	捕捉	作为	许多	作为	艾伦	,	没有	我	?	-

“我抓到的鱼和艾伦一样多，对吧？”

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

he	began	again	.
他	开始	再次	.

他重新开始了。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪn'dɪfrəntli] .

'	I'm	sure	I	don't	know	,	'	said	Marjorie	indifferently	.
-	我是	当然	我	不	知道	,	-	说	玛乔丽	漠不关心	.

“我肯定不知道，”玛乔丽冷漠地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [piːt] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [smɑːrt] ,

She	was	tired	and	the	peat	smoke	was	making	her	eyes	smart	,
她	曾是	疲劳的	和	这	泥炭	抽烟	曾是	制作	她	眼睛	聪明的	,

她很累，泥炭烟熏得她眼睛发酸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['hæri] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	it	irritated	her	to	see	Harry	doing	nothing	.
和	它	受刺激	她	到	看	哈里	正在做	没有什么	.

看到哈利无所事事，她感到很恼火。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kept] [kaʊnt] , - [pə'sistid] ['hæri] ; - [aɪ] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæmɪʃ] ,

'	But	surely	you	kept	count	,	'	persisted	Harry	;	'	I	caught	more	than	Hamish	,
-	但	一定	你	保留	数数	,	-	持续	哈里	;	-	我	捕捉	更多的	比	哈米什	,

['enihaʊ] . -

anyhow	.	'
无论如何	.	-

“但你肯定数过了，”哈利坚持说，“反正我抓到的比哈米什多。”

- [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	I	wasn't	looking	,	'	said	Marjorie	.
-	我	不是	寻找	,	-	说	玛乔丽	.

“我当时没看，”玛乔丽说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæmɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː]

'	If	you	caught	more	than	Hamish	to	-	day	it	was	more	than	you	do
-	如果	你	捕捉	更多的	比	哈米什	到	-	天	它	曾是	更多的	比	你	做

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .

when	you	go	trout	fishing	.
什么时候	你	去	鳟鱼	钓鱼	.

“如果你今天钓到的鱼比哈米什多，那肯定比你平时去钓鳟鱼钓到的还多。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , ['hæri] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [tiː] [ɪz] ['redi] . -

I	wish	you	would	go	away	now	,	Harry	,	and	not	talk	to	me	until	tea	is	ready	.	'
我	希望	你	会	去	离开	现在	,	哈里	,	和	不是	讲话	到	我	直到	茶	是	准备好	.	-

哈利，我希望你现在就走开，等茶泡好了再跟我说话。

- [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , ['hæri] , - [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] ['dʒerəld] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntuː]
' Let her alone , Harry , ' remonstrated Gerald , who had followed his brother into
- 让 她 独自的 , 哈里 , - 抗议 杰拉尔德 , WHO 有 随后 他的 兄弟 进入
[ðə; ði] [hʌt] ;
the hut ;
这 小屋 ;

“别管她了，哈里，”杰拉尔德劝道，他跟着哥哥进了小屋；

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [muːd] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
but Harry was in a teasing mood and Marjorie's reply had stung him .
但 哈里 曾是 在 一个 戏弄 情绪 和 玛乔丽的 回复 有 被蜇了 他 .

但哈利当时心情不好，喜欢捉弄人，玛乔丽的回答让他很受伤。

- [krɔːs] [pætʃ] ! -
' Cross patch ! '
- 叉 修补 ! -

“十字补丁！”

[hiː; hi] ['mʌtəd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
he muttered , giving her elbow a shove .
他 低声说道 , 给予 她 弯头 一个 推 .

他嘟囔着，用胳膊肘推了她一下。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [dʒɜːrk] [sʌm; səm]
Marjorie had not been prepared for the movement , which jerked some
玛乔丽 有 不是 到过 准备 为了 这 移动 , 哪个 猛地一抖 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .
of the fish into the fire .
的 这 鱼 进入 这 火 .

玛乔丽没有料到这一幕，这一幕将一些鱼甩进了火里。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪnd] ['hæri] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [hɜːr; hər]
In an instant she turned round and pinned Harry against the wall , while her
在 一个 立即的 她 转向 圆形的 和 已置顶 哈里 反对 这 墙 , 尽管 她
[aɪz] [bleizd] .
eyes blazed .
眼睛 燃烧的 .

她瞬间转身，将哈利按在墙上，双眼怒火中烧。

- ['hæri] !
' Harry !
- 哈里 !

“哈利！”

[juː; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ! — [ə'pɑːlədʒaɪz] ! -
you struck a lady ! — Apologise ! '
你 击 一个 女士 ! — 道歉 ! -

你打了女士！——道歉！

- [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , - ['mʌtəd] ['hæri] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
' No , I won't , ' muttered Harry , struggling to free himself .
- 不 , 我 惯于 , - 低声说道 哈里 , 挣扎 到 自由的 他自己 .

“不，我不会，”哈利嘟囔着，挣扎着想要挣脱束缚。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .
His arms were held as in a vice .
他的 武器 是 握住 作为 在 一个 副 .

他的双臂被像钳子一样夹住。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? - [riˈɪtəreɪtɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
' Are you going to apologise for having hit a lady ? ' reiterated Marjorie .
- 是 你 去 到 道歉 为了 拥有 打 一个 女士 ? - 重申 玛乔丽 .

“你打算为打了女士道歉吗？”玛乔丽再次问道。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,
' No , ' replied Harry , trying desperately to free himself ,
- 不 , - 回复 哈里 , 尝试 绝望地 到 自由的 他自己 ,

“不，”哈利回答道，拼命挣扎着想要摆脱束缚。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and becoming aware that the other boys were nearing the door of the hut .
和 成为 意识到的 那 这 其他 男孩们 是 临近 这 门 的 这 小屋 .

并意识到其他男孩正走向小屋门口。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The struggle was prolonged for a minute or two , and then , just as the boys ,
这 斗争 曾是 延长 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 , 只是 作为 这 男孩们 ,

这场搏斗持续了一两分钟，然后，就在男孩们.....

[tuː; tə] ['hɛriːz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
to Harry's unspeakable confusion , were on the point of coming in ,
到 哈利的 无法形容 困惑 , 是 在 这 观点 的 未来 在 ,

令哈利无比困惑的是，他们正要进来。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['sloʊli] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər][hoʊld][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Marjorie slowly relaxed her hold and let him go .
玛乔丽 缓慢地 轻松 她 抓住 和 让 他 去 .

玛乔丽慢慢放松了手，放开了他。

['hæri] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒerəld] ,
Harry left the cottage , followed by Gerald ,
哈里 左边 这 小屋 , 随后 经过 杰拉尔德 ,

哈利离开了小屋，杰拉德紧随其后。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [daɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
and seated himself on the turf dyke with his chin resting on his hands .
和 坐着 他自己 在 这 草皮 堤防 和 他的 下巴 休息 在 他的 双手 .

他坐在草皮堤坝上，双手托着下巴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [bɔɪ] [spoʊk] .
For a long time he gazed blankly in front of him , and neither boy spoke .
为了 一个 长的 时间 他 凝视 茫然地 在 正面 的 他 , 和 两者都不 男生 辐 .

他长时间茫然地凝视着前方，两个男孩都没有说话。

[æt; ət] [læst] ['hæri] [bɪ'gæn] , - [aɪ] [seɪ] , ['dʒerəld] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ? -
At last Harry began , ' I say , Gerald , do you think they saw ? '
在 最后的 哈里 开始 , - 我 说 , 杰拉尔德 , 做 你 思考 他们 锯 ? -

最后，哈利开口问道：“杰拉德，你觉得他们看到了吗？”

- [jes] , - ['ænsər] ['dʒerəld] ; - [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [dɪd] . -
' Yes , ' answered Gerald ; ' I'm afraid they did . '
- 是的 , - 回答 杰拉尔德 ; - 我是 害怕的 他们 做过 . -

“是的，”杰拉德回答说，“恐怕他们真的这么做了。”

['hæri] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
Harry dropped his chin on his hands again and reflected .
哈里 掉落 他的 下巴 在 他的 双手 再次 和 反映 .

哈利再次双手托腮，陷入沉思。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][fɜːrst] ? -
' Do you think it was because of that that they didn't come in at first ? '
- 做 你 思考 它 曾是 因为 的 那 那 他们 没有 来 在 在 第一的 ? -

“你觉得他们一开始没进来是因为这个原因吗？”

[hiː; hi] ['kwiərid] ['æftər] [ə'waɪl] .
he queried after awhile .
他 查询 后 一会儿 .

过了一会儿，他问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] ['dʒerəld] ; - [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . -
' I think so , ' said Gerald ; ' they didn't want to have to interfere . '
- 我 思考 所以 , - 说 杰拉尔德 ; - 他们 没有 想 到 有 到 干扰 . -

“我想是这样，”杰拉尔德说，“他们不想插手。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] .
A long pause followed .
一个 长的 暂停 随后 .

一阵漫长的沉默之后，一切戛然而止。

['hæri] [geɪzd] ['siwərdz] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['gluːmi] [rɪ'flekʃnz] .
Harry gazed seawards , absorbed in gloomy reflections .
哈里 凝视 向海 , 吸收 在 阴沉 反思 .

哈利凝视着大海，沉浸在阴郁的倒影中。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['stuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] , - [sed] ['dʒerəld] ;
' It was awfully stupid of you to go on teasing her , ' said Gerald ;
- 它 曾是 非常 愚蠢的 的 你 到 去 在 戏弄 她 , - 说 杰拉尔德 ;

“你继续戏弄她真是太愚蠢了，”杰拉尔德说；

- ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] .
' any one could have seen that she was going to lose her temper .
- 任何 一 可以 有 已见 那 她 曾是 去 到 失去 她 脾气 .

任何人都能看出她要发脾气了。

[ʃiːz] [soʊ] [strɔːŋ] [tuː] ; ['ɔːlweɪz] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] . -
She's so strong too ; always rowing and climbing , and doing things like a boy . '
她是 所以 强的 也 ; 总是 划船 和 攀登 , 和 正在做 事物 喜欢 一个 男生 . -

她也很强壮；总是划船、爬树，做着像男孩一样的事情。

- [dəunt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] , - [sed] ['hæri] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
' Don't tell the boys at school , ' said Harry , after a long time ;
- 不 告诉 这 男孩们 在 学校 , - 说 哈里 , 后 一个 长的 时间 ;

“别告诉学校里的男生们，”过了很久，哈利才说道；

[ðen] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [ə'gen] .
then he relapsed into silence again .
然后 他 复发 进入 沉默 再次 .

然后他又陷入了沉默。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
Suddenly he pulled himself together ,
突然 他 拉 他自己 一起 ,

他突然镇定下来，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [daɪk] [dʒʌst][æz; əz]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
and jumped off the dyke just as Marjorie was coming out of the hut
和 跳了起来 离开 这 堤防 只是 作为 玛乔丽 曾是 未来 出去 的 这 小屋
.
:
.

就在玛乔丽走出小屋的时候，他从堤坝上跳了下去。

- [lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
' Look here , ' he began , planting himself in front of her ,
- 看 这里 , - 他 开始 , 种植 他自己 在 正面 的 她 ,

“看这里，”他一边说着，一边走到她面前站定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; - [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] !

with	a	flush	rising	to	his	face	;	'	I	apologise	!
和	一个	冲洗	上升	到	他的	脸	;	-	我	道歉	!

他脸涨得通红；“对不起！”

[bʌt; bət] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [held] [ˌem 'iː] .

but	it's	because	I	shouldn't	have	hit	you	and	not	because	you	held	me	.
但	它是	因为	我	不应该	有	打	你	和	不是	因为	你	握住	我	.

-
'
-
-

但那是因为我不该打你，而不是因为你抱了我。

- [its] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]

'	It's	all	right	,	'	said	Marjorie	,	who	was	sorry	that	she	had	lost	her
-	它是	全部	正确的	,	-	说	玛乔丽	,	WHO	曾是	对不起	那	她	有	丢失的	她

['tempər] ;

temper	;
脾气	;

“没关系，”玛乔丽说，她很后悔自己发了脾气；

- [dəunt] [lets] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] . -

'	don't	let's	think	of	it	any	more	but	come	and	have	tea	.	'
-	不	我们来吧	思考	的	它	任何	更多的	但	来	和	有	茶	.	-

“别再想这件事了，过来喝茶吧。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] ,

The	other	boys	tried	to	drown	any	lingering	embarrassment	by	talking	very	fast	,
这	其他	男孩们	尝试	到	溺水	任何	挥之不去的	尴尬	经过	说	非常	快速地	,

其他男孩为了掩饰心中残留的尴尬，语速飞快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

and	the	meal	became	an	animated	,	if	not	a	merry	one	.
和	这	一顿饭	成为	一个	动画	,	如果	不是	一个	欢乐	一	.

于是，这顿饭变得热闹起来，虽然谈不上欢乐。

- [hɑːrk] , - [sed] ['rɛdʒi] ['sʌd(ə)nli] , - [wɒts] [ðæt] ? -

'	Hark	,	'	said	Reggie	suddenly	,	'	what's	that	?	'
-	听着	,	-	说	雷吉	突然	,	-	是什么	那	?	-

“听，”雷吉突然说，“那是什么声音？”

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lisnd] , ['ælən] ['stændɪŋ] [ʌp] .

They	all	became	silent	and	listened	,	Allan	standing	up	.
他们	全部	成为	沉默的	和	听着	,	艾伦	常设	向上	.

他们都安静下来，侧耳倾听，艾伦站了起来。

[ə; eɪ] [diːp] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] .

A	deep	rushing	noise	was	filling	the	cottage	,	and	rapidly	increasing	in	volume	.
一个	深的	匆忙	噪音	曾是	填充	这	小屋	,	和	快速	增加	在	体积	.

一阵低沉的流水声充满了小屋，而且音量迅速增大。

- [its] [ðə; ði][taɪd] - [weɪ] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [wiːv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] . -

'	It's	the	tide	-	way	,	'	said	Reggie	;	'	we've	forgotten	to	keep	a	look	-	out	.	'
-	它是	这	潮	-	方式	,	-	说	雷吉	;	-	我们已经	被遗忘的	到	保持	一个	看	-	出去	.	-

“那是潮汐通道，”雷吉说，“我们忘了留意。”

[ɔːl] ['truːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋgri] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

All	trooped	out	of	the	cottage	and	looked	at	the	angry	current	which	was
全部	成群结队	出去	的	这	小屋	和	看起来	在	这	生气的	当前的	哪个	曾是

['swiːpɪŋ] [pæst][bəuθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

sweeping	past	both	shores	of	the	island	.
扫荡	过去的	两个都	海岸	的	这	岛	.

所有人都走出小屋，望着汹涌的海流正席卷岛屿的两岸。

- [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒɑːli][goʊ] , - [sed] ['ælən] ; - [wiː; wi] [ʃænt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	Here's	a	jolly	go	,	'	said	Allan	;	'	we	shan't	get	home	to	-	night	.	'
-	这里是	一个	快乐的	去	,	-	说	艾伦	;	-	我们	不会	得到	家	到	-	夜晚	.	-

“咱们就冒险一试吧，”艾伦说，“我们今晚回不了家了。”

['trɪksi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hæri] [ə'meɪzd] ,

Tricksy	looked	frightened	and	Harry	amazed	,
调皮	看起来	害怕	和	哈里	惊叹	,

Tricksy看起来很害怕，而Harry则感到惊讶。

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]

but	Marjorie's	face	cleared	and	she	jumped	up	and	clapped	her	hands	with
但	玛乔丽的	脸	已清除	和	她	跳了起来	向上	和	鼓掌	她	双手	和

[gliː] .

glee	.
高兴	.

但玛乔丽的脸上顿时容光焕发，她跳起来，高兴地拍着手。

- [oʊ] , [huˈreɪ] , [huˈreɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .

'	Oh	,	hooray	,	hooray	,	'	she	said	;	'	just	what	I	always	wanted	.
-	哦	,	万岁	,	万岁	,	-	她	说	;	-	只是	什么	我	总是	通缉	.

“哦，太好了，太好了，”她说；“这正是我一直想要的。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

We'll	have	to	spend	the	night	in	the	cottage	.
出色地	有	到	花费	这	夜晚	在	这	小屋	.

我们今晚得在小屋里过夜了。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! -

Oh	,	what	fun	!	'
哦	,	什么	乐趣	!	-

哦，真有趣！

- [bʌt; bət][wəʊnt]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ? - [sə'dʒestɪd] ['dʒerəld] , [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ]

'	But	won't	Mrs	.	Stewart	be	frightened	?	'	suggested	Gerald	,	the	thoughtful	boy
-	但	惯于	太太	.	斯图尔特	是	害怕	?	-	建议	杰拉尔德	,	这	周到	男生

.

:
.

“可是斯图尔特太太不会害怕吗？”心思细腻的男孩杰拉尔德问道。

- [nɑːt][ʃiː; ʃi] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; - [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

'	Not	she	,	'	said	Marjorie	;	'	she	knows	that	we	can	take	care	of	ourselves
-	不是	她	,	-	说	玛乔丽	;	-	她	知道	那	我们	能	拿	关心	的	我们自己

; [bɪ'saɪdz] ,

;	besides	,
;	除了	,

“她不会，”玛乔丽说，“她知道我们能照顾好自己；再说，

['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [meɪd] [juː 'es] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Father	and	Mr	.	Stewart	made	us	promise	that	if	we	were	surrounded	by
父亲	和	先生	.	斯图尔特	制成	我们	承诺	那	如果	我们	是	包围	经过

[ə; eɪ] [taɪd] - [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

a	tide	-	way	we	were	not	to	try	to	come	home	,
一个	潮	-	方式	我们	是	不是	到	尝试	到	来	家	,

父亲和斯图尔特先生让我们发誓，如果我们被潮水包围，就不要试图回家。

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

however	long	we	might	have	to	wait	.
然而	长的	我们	可能	有	到	等待	.

无论我们要等多久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [roʊ] [ə'krɔːs] .

It	would	be	quite	impossible	for	us	to	row	across	.
它	会	是	相当	不可能的	为了	我们	到	排	穿过	.

我们根本不可能划船过去。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] . -

We	must	make	up	our	minds	to	spend	the	night	here	.	'
我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	花费	这	夜晚	这里	.	-

我们必须下定决心在这里过夜。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

They	remained	out	of	doors	a	little	longer	,	discussing	the	situation	,
他们	剩余	出去	的	门	一个	小的	更长	,	讨论	这	情况	,

他们在户外又待了一会儿，讨论着目前的状况。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['aɪləndz] ;

while	the	red	turned	to	grey	beyond	the	far	-	off	islands	;
尽管	这	红色的	转向	到	灰色的	超过	这	远的	-	离开	岛屿	;

远处岛屿的红色渐渐变成了灰色；

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

then	they	went	indoors	to	make	preparations	for	the	night	.
然后	他们	去	室内	到	制作	准备工作	为了	这	夜晚	.

然后他们进屋准备过夜。

[freʃ] [piːt] [wɜːr; wər] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Fresh	peats	were	cast	on	the	fire	,
新鲜的	泥炭	是	投掷	在	这	火	,

新鲜的泥炭被扔进火里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [kʌt] ['heðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [bedz] .

and	the	stores	of	cut	heather	were	brought	out	and	laid	on	the	floor	to	serve	as	beds	.
和	这	商店	的	切	希瑟	是	带来	出去	和	铺设	在	这	地面	到	服务	作为	床	.

人们把砍下的石楠花搬出来，铺在地上当作床铺。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Marjorie	lighted	the	lamp	which	hung	from	the	ceiling	,
玛乔丽	照明	这	灯	哪个	悬挂	从	这	天花板	,

玛乔丽点燃了悬挂在天花板上的灯，

[ænd; ənd] [ɪts] ['smoʊki] [gler] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['iːgər] , ['weɪkfl] ['feɪsɪz] .

and	its	smoky	glare	lighted	up	a	circle	of	eager	,	wakeful	faces	.
和	它是	烟	强光	照明	向上	一个	圆圈	的	渴望的	,	清醒	面孔	.

它烟雾般的光芒照亮了一圈渴望而清醒的面孔。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

The	novelty	of	their	surroundings	,	together	with	the	voice	of	the	current	,
这	新奇	的	他们的	周围环境	,	一起	和	这	嗓音	的	这	当前的	,

他们周围环境的新奇之处，以及水流的声音，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] [raʊnd] [ðer; ðər] ['taɪni] [strɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

which	was	running	deep	and	swift	round	their	tiny	strip	of	an	island	,
哪个	曾是	跑步	深的	和	迅速	圆形的	他们的	微小的	条	的	一个	岛	,

那股水流湍急而深邃，环绕着他们那狭长的岛屿。

[tʊk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

took	from	them	all	disposition	to	sleep	during	the	early	part	of	the	night	.
采取	从	他们	全部	处置	到	睡觉	期间	这	早期的	部分	的	这	夜晚	.

使他们失去了在夜间早期入睡的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][læmp][hæd; həd][bɜːrnt][aʊt] ,

It	was	not	until	the	lamp	had	burnt	out	,
它	曾是	不是	直到	这	灯	有	烧焦的	出去	,

直到灯泡烧坏了，

[ænd; ənd] - [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] ['hevɪli] [ə'genst] ['mɑːrdʒəriz] [niː] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

and	Tricksy's	head	had	sunk	heavily	against	Marjorie's	knee	that	the	rushing
和	-	头	有	沉没	重度	反对	玛乔丽的	膝盖	那	这	匆忙

[bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

became	fainter	and	finally	died	away	,
成为	较暗	和	最后	死亡	离开	,

特里克西的头重重地靠在玛乔丽的膝盖上，水流声渐渐减弱，最终消失了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['heðər] [kaʊtʃ] .

and	one	by	one	the	listeners	dropped	to	sleep	upon	their	heather	couches	.
和	一	经过	一	这	听众	掉落	到	睡觉	之上	他们的	希瑟	沙发	.

听众们一个接一个地在石楠木沙发上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]['mɪdnaɪt] [wen]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ə'woʊk] , [ə'raʊzd][baɪ][ə; eɪ][slaɪt] [nɔɪz] ,

It	was	about	midnight	when	Marjorie	awoke	,	aroused	by	a	slight	noise	,
它	曾是	关于	午夜	什么时候	玛乔丽	醒来	,	被唤醒	经过	一个	轻微	噪音	,

大约午夜时分，玛乔丽被一声轻微的响动吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['ælən] ['sterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	the	flames	from	the	peats	showed	her	Allan	staring	in	front	of	him
和	这	火焰	从	这	泥炭	显示	她	艾伦	凝视	在	正面	的	他

[wɪð; wɪθ] ['weɪkfl] [aɪz] ,

with	wakeful	eyes	,
和	清醒	眼睛	,

泥炭燃烧的火焰映照出艾伦清醒的双眼正凝视着前方。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

and	listening	.
和	聆听	.

并且倾听。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [hʌʃ] , [dəunt] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Hush	,	don't	wake	the	others	.
-	嘘	,	不	唤醒	这	其他的	.

嘘，别吵醒其他人。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] — [naʊ] , [hɑːrk] . -

There	it	is	again	—	now	,	hark	.	'
那里	它	是	再次	—	现在	,	听着	.	-

它又出现了——现在，听！

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['lisnd] ,

Marjorie	listened	,
玛乔丽	听着	,

玛乔丽听着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险联盟(The Adventure League)
第8/9页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn] ['rɑːlɑːks]

and	in	the	calm	night	she	distinctly	heard	the	grating	of	oars	in	rowlocks
和	在	这	冷静的	夜晚	她	明显地	听到	这	格栅	的	桨	在	桨锁

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] ['baʊz, 'boʊz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	sound	of	a	boat's	bows	dividing	the	water	.
和	这	声音	的	一个	船的	弓	分割	这	水	.

在平静的夜晚，她清晰地听到了桨在桨架上摩擦的声音，以及船头划破水面的声音。

- [its] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It's	some	one	coming	for	us	,	'	she	said	.
-	它是	一些	一	未来	为了	我们	,	-	她	说	.

“有人要来抓我们了，”她说。

- [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [nɪr] . -

'	No	,	for	they	would	have	called	out	before	they	got	so	near	.	'
-	不	,	为了	他们	会	有	称为	出去	前	他们	得到	所以	靠近	.	-

“不，因为他们还没靠近就会喊叫了。”

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] .

Marjorie	jumped	into	a	sitting	posture	and	her	eyes	gleamed	.
玛乔丽	跳了起来	进入	一个	坐着	姿势	和	她	眼睛	闪闪发光	.

玛乔丽猛地坐了起来，双眼闪闪发光。

- [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ? -

'	What	if	it	should	be	the	smugglers	?	'
-	什么	如果	它	应该	是	这	走私者	?	-

“如果是走私犯呢？”

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

she	suggested	.
她	建议	.

她建议道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , ['oʊnli][ɪk'saɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm]

She	was	not	frightened	,	only	excited	,	for	the	situation	promised	some
她	曾是	不是	害怕	,	仅有的	兴奋的	,	为了	这	情况	承诺	一些

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

她并不害怕，反而很兴奋，因为这种情况预示着会有一些冒险。

- [its] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [niːl] , - [sed] ['ælən] .

'	It's	more	likely	to	be	Neil	,	'	said	Allan	.
-	它是	更多的	可能	到	是	尼尔	,	-	说	艾伦	.

“更有可能是尼尔，”艾伦说。

- [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] .

'	He	comes	here	sometimes	.
-	他	来	这里	有时	.

他有时会来这里。

[lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət] [tred] ['sɔːftli] [ænd; ənd][dəunt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['jʌŋstəz] . -

Let's	go	out	and	see	,	but	tread	softly	and	don't	disturb	the	youngsters	.	'
我们来吧	去	出去	和	看	,	但	踏	轻轻	和	不	打扰	这	年轻人	.	-

我们出去看看吧，但要轻手轻脚，不要打扰孩子们。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

They	**threaded**	**their**	**way**	**cautiously**	**among**	**the**	**sleepers**	**,**
他们	螺纹	他们的	方式	谨慎地	之中	这	卧铺	,

他们小心翼翼地穿梭在熟睡的人群中。

['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

shivering	**a**	**little**	**with**	**the**	**chilliness**	**of**	**the**	**air**	**and**	**with**	**excitement**	**,**
瑟瑟发抖	一个	小的	和	这	寒冷	的	这	空气	和	和	激动	,

空气中带着一丝凉意，也带着一丝兴奋，我不禁微微颤抖。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['kwaɪət] [naɪt] .

and	**stood**	**out**	**of**	**doors**	**in**	**the**	**cool**	**quiet**	**night**	**.**
和	站立	出去	的	门	在	这	凉爽的	安静的	夜晚	.

他们站在户外，在凉爽寂静的夜里。

- [kraʊtʃ] [daʊn] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [daɪk] , - [sed] ['ælən] .

'	**Crouch**	**down**	**,**	**Marjorie**	**,**	**and**	**keep**	**behind**	**the**	**dyke**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**.**
-	蹲伏	向下	,	玛乔丽	,	和	保持	在后面	这	堤防	,	-	说	艾伦	.

“玛乔丽，蹲下，待在堤坝后面，”艾伦说。

- [lets] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] . -

'	**Let's**	**make**	**certain**	**that**	**it**	**is**	**Neil**	**before**	**we**	**show**	**ourselves**	**.**	**'**
-	我们来吧	制作	肯定	那	它	是	尼尔	前	我们	展示	我们自己	.	-

“我们先确认是尼尔之后再露面。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [spræŋ] [aʊt] .

By	**this**	**time**	**the**	**boat**	**was**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**its**	**occupant**	**sprang**	**out**	**.**
经过	这	时间	这	船	曾是	关闭	到	这	支撑	,	和	它是	居住者	弹簧	出去	.

这时，船已经靠近岸边，船上的人跳了出来。

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['muːnlaɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [niːl] .

The	**cloudy**	**moonlight**	**showed**	**the**	**face**	**and**	**figure**	**to**	**be**	**those**	**of**	**Neil**	**.**
这	多云	月光	显示	这	脸	和	数字	到	是	那些	的	尼尔	.

朦胧的月光映照出那张脸和身影，正是尼尔。

- [stænd] [ʌp] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; [let][hɪm; ɪm] [siː] [ɪts] [ə; eɪ][gɜːrl] , - [sed] ['ælən] ,

'	**Stand**	**up**	**,**	**Marjorie**	**;**	**let**	**him**	**see**	**it's**	**a**	**girl**	**,**	**'**	**said**	**Allan**	**,**
-	站立	向上	,	玛乔丽	;	让	他	看	它是	一个	女孩	,	-	说	艾伦	,

“站起来，玛乔丽；让他看看是个女孩，”艾伦说。

- [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [seɪf] . -

'	**and**	**he'll**	**know**	**that**	**he's**	**safe**	**.**	**'**
-	和	地狱	知道	那	他是	安全的	.	-

“他会知道自己是安全的。”

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] - [niːl] !

Marjorie	**stood**	**up**	**,**	**and**	**called**	**'**	**Neil**	**!**
玛乔丽	站立	向上	,	和	称为	-	尼尔	!

玛乔丽站了起来，喊道：“尼尔！”

[hɪst] !

Hist	**!**
历史	!

史诗!

[niːl] ! -

Neil	**!**	**'**
尼尔	!	-

尼尔!

[ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [raʊnd] .

The	**figure**	**turned**	**round**	**.**
这	数字	转向	圆形的	.

那人转过身来。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['geilik] .
' **Who** **is** **that** **?** ' **asked** **a** **voice** **in** **Gaelic** **.**
- WHO 是 那 ? - 问 一个 嗓音 在 盖尔语 .

“那是谁？”一个用盖尔语的声音问道。

- [its] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [niːl] ; [ænd; ənd] ['ælən] . -
' **It's** **Marjorie** **,** **Neil** **;** **and** **Allan** **.** '
- 它是 玛乔丽 , 尼尔 ; 和 艾伦 . -

“是玛乔丽、尼尔和艾伦。”

[niːl] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
Neil **carefully** **secured** **the** **boat** **and** **came** **forward** **.**
尼尔 小心 安全 这 船 和 来了 向前 .

尼尔小心翼翼地固定好船，然后走了过来。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
' **What** **are** **you** **doing** **here** **,** **Miss** **Marjorie** **,** **at** **this** **time** **of** **night** **?**
- 什么 是 你 正在做 这里 , 错过 玛乔丽 , 在 这 时间 的 夜晚 ?

“玛乔丽小姐，这么晚了，你在这里做什么？”

[ænd; ənd] ['ælən] [tuː] ?
and **Allan** **too** **?**
和 艾伦 也 ?

还有艾伦?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? -
Has **anything** **happened** **?** '
有 任何事物 发生 ? -

发生什么事了吗?

- [wɪə(r)] ['ʃɪprekt] , [niːl] ; [ɔːr] ['ræðər] [wiːv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] - [wei] , - [sed]
' **We're** **shipwrecked** **,** **Neil** **;** **or** **rather** **we've** **been** **cut** **off** **by** **the** **tide** **-** **way** **,** ' **said**
- 是 遭遇海难 , 尼尔 ; 或者 相当 我们已经 到过 切 离开 经过 这 潮 - 方式 , - 说
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
Marjorie **.**
玛乔丽 .

“我们遭遇海难了，尼尔；或者更确切地说，我们被潮水阻断了，”玛乔丽说。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [hɪr] , - [sed] ['ælən] , - [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [jʊə(r)] [kwaɪt] [seɪf] .
' **The** **others** **are** **here** **,** ' **said** **Allan** **,** ' **in** **the** **cottage** **;** **you're** **quite** **safe** **.**
- 这 其他的 是 这里 , - 说 艾伦 , - 在 这 小屋 ; 你是 相当 安全的 .

“其他人都在这里，”艾伦说，“在小屋里；你很安全。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . -
Come **along** **.** '
来 沿着 . -

一起来吧。

[ðeɪ] ['entərd] ['veri] ['sɔːftli] , [niːl] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [fə'tiːgd] .
They **entered** **very** **softly** **,** **Neil** **dragging** **his** **limbs** **as** **though** **he** **were** **fatigued** **.**
他们 进入 非常 轻轻 , 尼尔 拖拽 他的 四肢 作为 尽管 他 是 疲劳 .

他们轻手轻脚地走了进去，尼尔拖着四肢，好像很疲惫似的。

- [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? - [in'kwaiəd] ['rɛdʒi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **What's** **the** **row** **?** ' **inquired** **Reggie** **,** **opening** **his** **eyes** **.**
- 是什么 这 排 ? - 询问 雷吉 , 开幕 他的 眼睛 .

“发生了什么事？”雷吉睁开眼睛问道。

- [hʌʃ] , [dəunt] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [sed] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['hæri] [hæd; həd]

'	Hush	,	don't	wake	the	others	,	'	said	Marjorie	;	but	already	Harry	had
-	嘘	,	不	唤醒	这	其他的	,	-	说	玛乔丽	;	但	已经	哈里	有

[stɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['heðər] [kaʊtʃ] .

stirred	on	his	heather	couch	.
搅拌	在	他的	希瑟	长椅	.

“嘘，别吵醒其他人，”玛乔丽说；但哈利已经在他的石楠沙发上动了动。

- [its] [ni:l] , - [sed] ['ælən] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] .

'	It's	Neil	,	'	said	Allan	,	as	the	boy	sprang	up	,	wide	awake	.
-	它是	尼尔	,	-	说	艾伦	,	作为	这	男生	弹簧	向上	,	宽的	醒	.

“是尼尔，”艾伦说道，男孩猛地坐了起来，完全清醒了。

- ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . -

'	He's	going	to	stay	here	till	morning	.	'
-	他是	去	到	停留	这里	直到	早晨	.	-

“他会在这里待到明天早上。”

- [ni:l] ? - [rɪ'pi:tɪd] ['hæri] . -

'	Neil	?	'	repeated	Harry	.	'
-	尼尔	?	-	重复	哈里	.	-

“尼尔？”哈利重复道。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] .

Oh	,	I	say	,	what	a	lark	.
哦	,	我	说	,	什么	一个	云雀	.

哦，我说，真是太有趣了。

['dʒerəld] , [weɪk] [ʌp] , [ju:; jʊ]['leɪzi] ['begər] , [hɪəz] [ni:l] [æt; ət][læst] — [ni:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [get] [ʌp] ,

Gerald	,	wake	up	,	you	lazy	beggar	,	here's	Neil	at	last	—	Neil	,	I	tell	you	;	get	up	,
杰拉尔德	,	唤醒	向上	,	你	懒惰的	乞丐	,	这里是	尼尔	在	最后的	—	尼尔	,	我	告诉	你	;	得到	向上	,

杰拉尔德，醒醒，你这个懒惰的乞丐，尼尔终于来了——尼尔，我叫你起来！

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ədˈministəd] [ə; eɪ] [ʃʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['brʌðər] .

'	and	he	administered	a	shove	to	his	sleeping	brother	.
-	和	他	管理	一个	推	到	他的	睡眠	兄弟	.

然后他猛地推了熟睡的弟弟一把。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] ,

By	this	time	all	the	inmates	of	the	cottage	were	awake	,
经过	这	时间	全部	这	囚犯	的	这	小屋	是	醒	,

这时，小屋里的所有住户都醒了。

['hæmɪʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] , ['sli:pi] [aɪz] .

Hamish	being	the	last	to	open	a	pair	of	bewildered	,	sleepy	eyes	.
哈米什	存在	这	最后的	到	打开	一个	一对	的	困惑	,	困	眼睛	.

哈米什是最后一个睁开他那双迷茫而睡意朦胧的眼睛的。

[ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [pi:t] [wɜ:r; wər] [raʊzd]

Room	was	made	for	Neil	at	the	fire	,	the	smouldering	peats	were	roused
房间	曾是	制成	为了	尼尔	在	这	火	,	这	闷烧	泥炭	是	唤醒

[tu:; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

火堆旁给尼尔腾出了位置，闷烧的泥炭被唤醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['klʌstərd] [raʊnd] , ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

and	the	boys	and	girls	clustered	round	,	staring	and	asking	questions	,
和	这	男孩们	和	女孩们	聚类	圆形的	,	凝视	和	问	问题	,

男孩女孩们围拢过来，盯着看，问个不停。

[mʌtʃ] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .
much too excited to think of sleep .
很多 也 兴奋的 到 思考 的 睡觉 .

兴奋得根本睡不着。

- [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [niːl] ? - [æskt] ['trɪksi] ,
' How is your mother , Neil ? ' asked Tricksy ,
- 如何 是 你的 母亲 , 尼尔 ? - 问 调皮 ,

“尼尔，你妈妈怎么样了？”特里克西问道。

[huːz] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər] [biˈtwiːn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
whose dark eyes looked bigger and darker than ever between surprise and
谁 黑暗的 眼睛 看起来 大 和 较暗 比 曾经 之间 惊喜 和
['sliːpinəs] .
sleepiness .
困倦 .

他的黑眼睛在惊讶和困倦之间显得比以往任何时候都更大更黑。

- [ʃiː; ʃi][ˌaɪˌɛsˈɛs] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['trɪksi] .
' She iss better , thank you , Miss Tricksy .
- 她 问题 更好的 , 感谢 你 , 错过 调皮 .

“她好多了，谢谢你，特里克西小姐。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,
I will have left her sleeping quietly ,
我 将要 有 左边 她 睡眠 悄悄 ,

我会让她安然入睡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
and I will pe coming here so that I can be going back early to see how she
和 我 将要 pe 未来 这里 所以 那 我 能 是 去 后退 早期的 到 看 如何 她
[ˌaɪˌɛsˈɛs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
iss in the morning . '
问题 在 这 早晨 . -

我会来这里，这样我就可以早点回去看看她早上情况如何。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ædɪd] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪl] [goʊ]
Then after a little hesitation he added , ' She has made me promise that I'll go
然后 后 一个 小的 犹豫 他 额外 , - 她 有 制成 我 承诺 那 患病的 去
[əˈweɪ] [naʊ] .
away now .
离开 现在 .

然后他犹豫了一下，又补充道：“她让我答应我现在就离开。”

[rɑːb] [məkˈliːnz] [boʊt] [goʊz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . -
Rob MacLean's boat goes to - morrow evening . '
抢 麦克林杂志 船 去 到 - 明天 晚上 . -

罗布·麦克莱恩的船明天晚上出发。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sel] ! - [ɪkˈskleɪmd] ['hæri] ,
' Oh , what a sell ! ' exclaimed Harry ,
- 哦 , 什么 一个 卖 ! - 惊呼 哈里 ,

“哦，卖得真好！”哈利惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [baɪ][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
who had been sitting cross - legged by his hero and looking up in his face
WHO 有 到过 坐着 叉 - 腿 经过 他的 英雄 和 寻找 向上 在 他的 脸
[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
with sparkling eyes .
和 闪闪发光 眼睛 .

他盘腿坐在偶像身边，仰望着偶像的脸庞，双眼闪闪发光。

- [aɪ] [miːn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzədli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	mean	,	'	he	added	,	somewhat	confusedly	,	as	he	saw	the	faces	of	the
-	我	意思是	,	-	他	额外	,	有些	困惑地	,	作为	他	锯	这	面孔	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“我的意思是,”他看着其他人的表情，有些困惑地补充道，“

- [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

'	I'm	sorry	you	have	to	go	;	it	would	have	been	such	fun	if	you	could
-	我是	对不起	你	有	到	去	;	它	会	有	到过	这样的	乐趣	如果	你	可以

[hæv; həv] [steɪd] . -

have	stayed	.	'
有	入住	.	-

“很遗憾你不得不走；如果你能留下来，那该多有趣啊。”

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ,

They	conversed	a	little	longer	,	but	quietly	,
他们	交谈	一个	小的	更长	,	但	悄悄	,

他们又低声交谈了一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] ,

for	the	darkness	and	silence	which	reigned	outside	their	little	shelter	,
为了	这	黑暗	和	沉默	哪个	统治	外部	他们的	小的	庇护所	,

因为他们的小避难所外笼罩着黑暗和寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['draʊzi] ;

and	the	monotonous	lapping	of	the	waves	made	them	drowsy	;
和	这	单调	交叠	的	这	波浪	制成	他们	昏昏欲睡	;

海浪单调地拍打着海岸，让他们昏昏欲睡；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] .

and	one	by	one	they	dropped	to	sleep	.
和	一	经过	一	他们	掉落	到	睡觉	.

他们一个接一个地睡着了。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] .

Marjorie	was	the	first	to	awaken	.
玛乔丽	曾是	这	第一的	到	觉醒	.

玛乔丽是第一个醒来的。

[ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

The	clear	morning	light	was	already	filling	the	hut	,
这	清除	早晨	光	曾是	已经	填充	这	小屋	,

清晨的阳光已经洒满了小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

and	the	others	were	lying	around	and	breathing	heavily	.
和	这	其他的	是	说谎	大约	和	呼吸	重度	.

其他人则躺在地上，喘着粗气。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

She	rose	and	went	out	of	doors	.
她	玫瑰	和	去	出去	的	门	.

她起身走出了门。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [red] .

The	sun	had	not	yet	risen	,	but	the	clouds	in	the	east	were	red	.
这	太阳	有	不是	然而	升起	,	但	这	云	在	这	东方	是	红色的	.

太阳尚未升起，但东方的云朵已经泛红。

[sʌm; səm] [gʌlz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtər] .

Some	**gulls**	**were**	**rising**	**languidly**	**above**	**the**	**shimmering**	**water**	**.**
一些	海鸥	是	上升	懒洋洋地	多于	这	闪闪发光	水	.

一些海鸥懒洋洋地飞过波光粼粼的水面。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː]

Marjorie	**stood**	**looking**	**about**	**her**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**;**	**then**	**she**	**ran**	**into**
玛乔丽	站立	寻找	关于	她	为了	一个	分钟	或者	二	;	然后	她	跑	进入

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	**cottage**	**.**
这	小屋	.

玛乔丽站在那里环顾四周一两分钟，然后跑进了小屋。

- ['ælən] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [weɪk] [ʌp] !

'	**Allan**	**,**	**'**	**she**	**cried**	**,**	**'**	**wake**	**up**	**!**
-	艾伦	, -		她	哭	, -		唤醒	向上	!

“艾伦，”她喊道，“醒醒！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

There	**are**	**some**	**people**	**standing**	**on**	**the**	**shore**	**;**
那里	是	一些	人们	常设	在	这	支撑	;

岸边站着一些人；

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪəm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lædi] [ɪz][wɪð; wɪθ]

your	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Graham**	**and**	**some**	**others**	**and**	**Laddie**	**is**	**with**
你的	父亲	和	先生	.	格雷厄姆	和	一些	其他的	和	拉迪	是	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

你父亲、格雷厄姆先生、其他人，还有拉迪都和他们在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt] .

They	**are**	**just**	**going**	**to**	**launch**	**the**	**boat**	**.**
他们	是	只是	去	到	发射	这	船	.

他们正准备下水。

[get] [ʌp] , [kwɪk] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ! -

Get	**up**	**,**	**quick**	**;**	**there's**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**!**	**'**
得到	向上	,	快的	;	有	不	时间	到	失去	!	-

快起来，别耽搁了！

[niːl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Neil	**was**	**already**	**on**	**his**	**feet**	**,**
尼尔	曾是	已经	在	他的	脚	,

尼尔已经站了起来。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ['hævɪŋ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ;

the	**events**	**of**	**the**	**past**	**few**	**months**	**having**	**taught**	**him**	**to**	**keep**	**on**	**the**	**alert**	**;**
这	活动	的	这	过去的	很少	几个月	拥有	教授	他	到	保持	在	这	警报	;

过去几个月发生的事情让他学会了保持警惕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] .

and	**the**	**others**	**had**	**begun**	**to**	**open**	**their**	**eyes**	**and**	**stretch**	**themselves**	**.**
和	这	其他的	有	开始	到	打开	他们的	眼睛	和	拉紧	他们自己	.

其他人也开始睁开眼睛，伸展身体。

- [hə'loʊ] , - [sed] ['rɛdʒi] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [boʊt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ; [ðæt] [wɪl] ['nevər]

'	**Hullo**	**,**	**'**	**said**	**Reggie**	**,**	**grasping**	**the**	**situation**	**,**	**'**	**boat**	**coming**	**over**	**here**	**;**	**that**	**will**	**never**
-	你好	, -		说	雷吉	,	抓握	这	情况	, -		船	未来	超过	这里	;	那	将要	绝不

[duː] . -

do	**.**	**'**
做	.	-

“喂，”雷吉明白了情况，“有船过来了；这绝对不行。”

- ['hɜ:ri] [ʌp] , - [sed] ['ælən] , - [ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi] [ə'krɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -
' **Hurry** **up** **,** ' **said** **Allan** **,** ' **or** **they'll** **be** **across** **before** **you** **know** **where** **you** **are** **.** '
- 匆忙 向上 , - 说 艾伦 , - 或者 他们会 是 穿过 前 你 知道 在哪里 你 是 . -

“快点,”艾伦说，“不然等你反应过来的时候，他们就已经到对面去了。”

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:v] [gɔ:n] , - [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][tu:; tə] [ni:l] .
' **You** **had** **better** **wait** **until** **we've** **gone** **,** ' **said** **Marjorie** **to** **Neil** **.**
- 你 有 更好的 等待 直到 我们已经 已消失 , - 说 玛乔丽 到 尼尔 .

“你最好等我们走了再说,”玛乔丽对尼尔说。

- [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] . -
' **Stay** **in** **the** **cottage** **,** **or** **they** **may** **see** **you** **.** '
- 停留 在 这 小屋 , 或者 他们 可能 看 你 . -

“待在小屋里，否则他们会看见你。”

['heɪstɪli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Hastily **saying** **good** **-** **bye** **they** **ran** **down** **to** **the** **shore** **,** **but** **stopped** **short** **in** **dismay** **.**
草草 说 好的 - 再见 他们 跑 向下 到 这 支撑 , 但 停止 短的 在 沮丧 .

他们匆匆道别，跑到岸边，却沮丧地停住了脚步。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The **boat** **was** **gone** **.**
这 船 曾是 已消失 .

船不见了。

- [kʌmz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [sɪ'kjʊrli] , - .
' **Comes** **of** **not** **having** **fastened** **her** **securely** **,** ' **.**
- 来 的 不是 拥有 系紧 她 安全地 , - .

“这是因为没有把她牢牢系好。”

[sed] ['ælən] ; - [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hæz; həz] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] . -
said **Allan** **;** ' **the** **current** **has** **carried** **her** **away** **.** '
说 艾伦 ; - 这 当前的 有 携带 她 离开 . -

艾伦说：“她被水流冲走了。”

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? - [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .
' **What** **shall** **we** **do** **?** ' **said** **Marjorie** **.**
- 什么 将 我们 做 ? - 说 玛乔丽 .

“我们该怎么办？”玛乔丽问道。

- [wi:l] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
' **We'll** **have** **every** **one** **coming** **to** **the** **island** **.**
- 出色地 有 每一个 一 未来 到 这 岛 .

“我们会让每个人都来岛上。”

[haɪd] [ni:l] ; [lets] [paɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['heðər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — — -
Hide **Neil** **;** **let's** **pile** **all** **the** **heather** **on** **the** **top** **of** **him** **—** **—** '
隐藏 尼尔 ; 我们来吧 桩 全部 这 希瑟 在 这 顶部 的 他 — — -

把尼尔藏起来；咱们把所有的石楠花都堆在他身上——

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
' **What's** **the** **matter** **?** '
- 是什么 这 事情 ? -

'怎么了？ '

[kraɪd] [ni:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
cried **Neil** **from** **the** **hut** **.**
哭 尼尔 从 这 小屋 .

“尼尔从小屋里喊道。”

- [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] ? -
' **Why** **are** **you** **waiting** **?** '
- 为什么 是 你 等待 ? -

你还在等什么?

- [ðə; ði] ['boʊts] [gɔːn] , - [ðeɪ] [kraɪd] .
' The boat's gone , ' they cried .
- 这 船的 已消失 , - 他们 哭 .

“船没了！”他们喊道。

[niːl] [keɪm] [aʊt] .
Neil came out .
尼尔 来了 出去 .

尼尔出来了。

- ['maɪnz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , - [hiː; hi] [sed] .
' Mine's still there , on the other side , ' he said .
- 我的 仍然 那里 , 在 这 其他 边 , - 他 说 .

“我的还在那儿，在另一边，”他说。

- [teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' Take her , and some of you can come back for me . '
- 拿 她 , 和 一些 的 你 能 来 后退 为了 我 . -

“带走她，你们有些人可以回来救我。”

- [oʊ] , [niːl] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] !
' Oh , Neil , we couldn't do that !
- 哦 , 尼尔 , 我们 不能 做 那 !

“哦，尼尔，我们做不到！”

[wʌt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ? -
What if any one were to come in the meanwhile ? '
什么 如果 任何 一 是 到 来 在 这 同时 ? -

如果在此期间有人过来怎么办?

- [wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .
' We must risk it .
- 我们 必须 风险 它 .

我们必须冒险一试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] - [loʊd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
It will be better than bringing the whole boat - load upon us .
它 将要 是 更好的 比 带来 这 所有的 船 - 加载 之上 我们 .

总比把整船的东西都运过来要好。

[kwɪk] , [get][ɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʌvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][boʊt] . -
Quick , get in ; they will be shoving down the boat . '
快的 , 得到 在 ; 他们 将要 是 推搡 向下 这 船 . -

快，上车；他们会把船往下推的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [niːl] [bɪ'haɪnd] .
In another minute they had pushed off , leaving Neil behind .
在 其他 分钟 他们 有 推动 离开 , 离开 尼尔 在后面 .

又过了一分钟，他们就出发了，把尼尔留在了后面。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [left][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ʃɔːr] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;
When the boat left the island the figures on shore stood still and waited ;
什么时候 这 船 左边 这 岛 这 数据 在 支撑 站立 仍然 和 等待 ;

当船离开小岛时，岸上的人们站在那里，静静地等待着；

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
and half - way across Marjorie waved her handkerchief .
和 一半 - 方式 穿过 玛乔丽 挥手 她 手帕 .

走到一半的时候，玛乔丽挥舞着她的手帕。

- [its] ['fɑːðər] , - [sed] ['trɪksi] , - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['greɪəm] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
' It's Father , ' said Tricksy , ' with Mr . Graham and Duncan and a lot of
- 它是 父亲 , - 说 调皮 , - 和 先生 . 格雷厄姆 和 邓肯 和 一个 很多 的
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

“是父亲，”特里克西说，“还有格雷厄姆先生、邓肯先生以及其他很多人；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['lædi] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] . -
and there's Laddie jumping about and barking . '
和 有 拉迪 跳 关于 和 叫声 . -

还有拉迪在那儿跳来跳去，汪汪叫个不停。

- ['ælən] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , - [ðeəz; ðəz] ['ændruː] - , [duː][juː; jʊ]
' Allan , ' said Marjorie , touching his arm , ' there's Andrew MacPeters , do you
- 艾伦 , - 说 玛乔丽 , 接触 他的 手臂 , - 有 安德鲁 - , 做 你
[siː] [hɪm; ɪm] ?
see him ?
看 他 ?

“艾伦，”玛乔丽说着，摸了摸他的胳膊，“那是安德鲁·麦克彼得斯，你看到他了吗？”

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] . -
standing behind the others . '
常设 在后面 这 其他的 . -

站在其他人身后。

[ðə; ði] [boʊt] [glaidid] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [stoʊnz] , [waɪl] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [wɑːtʃt]
The boat glided in beside the landing stones , while a row of anxious faces watched
这 船 滑翔 在 旁 这 降落 石头 , 尽管 一个 排 的 焦虑的 面孔 观看
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

小船缓缓驶入码头石旁，一排焦急的面孔注视着，等待着。

- [daʊn] , ['lædi] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːli] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Down , Laddie , ' said Mr . Stewart , as the collie rushed forward with a
- 向下 , 拉迪 , - 说 先生 . 斯图尔特 , 作为 这 柯利犬 匆忙 向前 和 一个
['dʒɔɪfl] ['welkəm] .
joyful welcome .
快乐 欢迎 .

“趴下，小家伙，”斯图尔特先生说道，牧羊犬欢快地冲了上前迎接。

- [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
' So there you are , ' he said to the young people .
- 所以 那里 你 是 , - 他 说 到 这 年轻的 人们 .

“瞧，你们都到这儿来了，”他对年轻人说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][koʊld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' You are not cold , are you ? '
- 你 是 不是 寒冷的 , 是 你 ? -

你不冷吗?

- [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , - [sed] ['ælən] .
' We're all right , Father , ' said Allan .
- 是 全部 正确的 , 父亲 , - 说 艾伦 .

“我们都很好，父亲，”艾伦说。

- [wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði]

'	We	landed	on	that	island	yesterday	evening	and	we	were	surrounded	by	the
-	我们	登陆	在	那	岛	昨天	晚上	和	我们	是	包围	经过	这

[taɪd] - [wei] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

tide	-	way	so	we	could	not	return	.
潮	-	方式	所以	我们	可以	不是	返回	.

“我们昨天晚上登陆了那个岛，结果被潮水包围了，所以无法返回。”

[aɪ] [hoʊp] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋkʃəs] .

I	hope	Mother	was	not	anxious	.
我	希望	母亲	曾是	不是	焦虑的	.

我希望母亲没有焦虑。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [wen] [ðə; ði]

We	thought	you	would	rather	we	stayed	there	than	tried	to	cross	when	the
我们	想法	你	会	相当	我们	入住	那里	比	尝试	到	叉	什么时候	这

['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] . -

current	was	flowing	.	'
当前的	曾是	流动	.	-

我们以为你会希望我们待在那里，而不是在水流湍急的时候试图过河。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

'	You	were	quite	right	not	to	try	to	get	back	under	these	circumstances	,
-	你	是	相当	正确的	不是	到	尝试	到	得到	后退	在下面	这些	情况	,

在这种情况下，你不试图返回是对的。

- [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː] ['greɪvli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

'	said	Mr	.	Stewart	gravely	;	and	the	young	people	knew	that	he	had	been
-	说	先生	.	斯图尔特	严重地	;	和	这	年轻的	人们	知道	那	他	有	到过

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

“斯图尔特先生严肃地说，”年轻人知道他一直很焦虑。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

although	he	did	not	wish	to	blame	them	.
虽然	他	做过	不是	希望	到	责备	他们	.

虽然他并不想责怪他们。

['mɪstər] . ['greɪəm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] [gruːp] ,

Mr	.	Graham	said	nothing	,	but	after	his	eyes	had	travelled	over	the	group	,
先生	.	格雷厄姆	说	没有什么	,	但	后	他的	眼睛	有	旅行	超过	这	团体	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

and	he	had	,
和	他	有	,

格雷厄姆先生什么也没说，但他的目光扫过众人之后，他确实扫视了一遍。

[æz; əz] ['trɪksi] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , - ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

as	Tricksy	afterwards	expressed	it	,	'	counted	his	boys	,
作为	调皮	然后	表达	它	,	-	计数	他的	男孩们	,

正如特里克西后来所说，“数了数他的孩子们”，

- [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

'	he	placed	himself	between	them	and	set	off	in	the	direction	of
-	他	放置	他自己	之间	他们	和	放	离开	在	这	方向	的

-

Ardnavoir	,
-	,

他挡在他们中间，朝着阿尔德纳瓦尔的方向走去。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wet] [fiːt] .

still	without	speaking	except	to	ask	them	whether	they	had	wet	feet	.
仍然	没有	请讲	除了	到	问	他们	无论	他们	有	湿的	脚	.

除了问他们脚是不是湿了，全程一言不发。

['rɛdʒi] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['rʌnər] , [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt]

Reggie	,	as	the	quickest	runner	,	was	sent	on	ahead	to	tell	his	mother	that
雷吉	,	作为	这	最快	跑步者	,	曾是	发送	在	前方	到	告诉	他的	母亲	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

they	had	returned	,
他们	有	返回	,

雷吉跑得最快，所以被派去先去告诉妈妈他们已经回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	brisk	walk	brought	them	all	to	the	house	.
和	一个	轻快	走	带来	他们	全部	到	这	房子	.

于是，他们快步走到了房子前。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

'	By	the	way	,
-	经过	这	方式	,

'顺便一提，

- [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	said	Mr	.	Stewart	as	the	young	people	were	refreshing	themselves	with	a
-	说	先生	.	斯图尔特	作为	这	年轻的	人们	是	令人耳目一新	他们自己	和	一个

[gʊd] ['brekfəst] ;

good	breakfast	;
好的	早餐	;

“斯图尔特先生说道，此时年轻人正在享用丰盛的早餐，精神焕发；

- [wʌt] [mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? -

'	what	man	was	that	who	was	with	you	on	the	island	?	'
-	什么	男人	曾是	那	WHO	曾是	和	你	在	这	岛	?	-

“当时和你一起在岛上的那个人是谁？”

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['muːvmənt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ['ælən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

A	startled	movement	went	round	the	group	,	and	Allan	looked	at	his	father
一个	惊慌	移动	去	圆形的	这	团体	,	和	艾伦	看起来	在	他的	父亲

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

without	replying	.
没有	回复	.

人群中传来一阵惊愕之声，艾伦没有回答，而是看着他的父亲。

- [ðæt] [mæn] [huː] [helpt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ;

'	That	man	who	helped	you	with	the	boat	,	'	said	Mr	.	Stewart	;
-	那	男人	WHO	帮助	你	和	这	船	,	-	说	先生	.	斯图尔特	;

“就是那个帮你弄船的人，”斯图尔特先生说；

- [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd]['æftər][juː; jʊ] [left] ; [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? -

'	he	stayed	behind	after	you	left	;	who	was	he	?	'
-	他	入住	在后面	后	你	左边	;	WHO	曾是	他	?	-

“你走后他留了下来；他是谁？”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ændruː] -

ANDREW	MACPETERS
安德鲁	-

安德鲁·麦克彼得斯

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [stɜːrd] ; [ðen] ['ælən] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

For	a	moment	no	one	stirred	;	then	Allan	braced	himself	to	meet	the	difficulty	.
为了	一个	片刻	不	一	搅拌	;	然后	艾伦	支撑	他自己	到	见面	这	困难	.

一时间，无人动弹；然后艾伦鼓起勇气，准备迎接困难。

- [aɪm] ['sɑːri] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'm	sorry	,	Father	;	but	I	can't	tell	you	that	,	'	he	said	.
-	我是	对不起	,	父亲	;	但	我	不能	告诉	你	那	,	-	他	说	.

“对不起，父亲，但我不能告诉您，”他说。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Mr	.	Stewart	looked	at	him	in	astonishment	.
先生	.	斯图尔特	看起来	在	他	在	惊讶	.

斯图尔特先生惊讶地看着他。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] ?

'	You	can't	tell	me	?
-	你	不能	告诉	我	?

“你不能告诉我吗？”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? -

You	mean	you	don't	know	?	'
你	意思是	你	不	知道	?	-

你的意思是说你不知道?

['ælən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Allan	was	silent	.
艾伦	曾是	沉默的	.

艾伦沉默不语。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ['weɪtɪd] .

Mr	.	Stewart	waited	.
先生	.	斯图尔特	等待	.

斯图尔特先生等了一会儿。

['trɪksi] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

Tricksy	crept	closer	to	Marjorie	and	trembled	with	dismay	.
调皮	悄悄地爬	更近	到	玛乔丽	和	颤抖	和	沮丧	.

狡猾的特里克西悄悄靠近玛乔丽，惊恐地颤抖着。

- [juː; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [jʊr; jər] ['perənts] [ə'baʊt] ,

'	You	associate	with	people	that	you	cannot	tell	your	parents	about	,
-	你	联系	和	人们	那	你	不能	告诉	你的	父母	关于	,

你和一些你无法告诉父母的人交往，

- [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][ɪn] [greɪt] [dɪs'pleʒər] ;

'	said	Mr	.	Stewart	in	great	displeasure	;
-	说	先生	.	斯图尔特	在	伟大的	不满	;

斯图尔特先生非常不高兴地说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

'	and	you	allow	him	to	associate	with	your	little	sister	and	with
-	和	你	允许	他	到	联系	和	你的	小的	姐姐	和	和

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

你竟然允许他与你的妹妹和玛乔丽来往。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fər'bɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː]

I	am	sorry	that	I	must	forbid	the	use	of	the	boat	until	you	tell	me	who
我	是	对不起	那	我	必须	禁止	这	使用	的	这	船	直到	你	告诉	我	WHO

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

was	with	you	this	morning	.	'
曾是	和	你	这	早晨	.	-

很抱歉，在你告诉我今天早上和你在一起的是谁之前，我必须禁止你使用这艘船。

['ælən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

Allan	waited	with	a	white	face	until	his	father	had	left	the	room	;
艾伦	等待	和	一个	白色的	脸	直到	他的	父亲	有	左边	这	房间	;

艾伦脸色苍白地等着，直到父亲离开房间；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	he	turned	to	the	others	.
然后	他	转向	到	这	其他的	.

然后他转向其他人。

- [noʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [let] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	No	one	is	to	let	out	who	it	was	,	'	he	said	.
-	不	一	是	到	让	出去	WHO	它	曾是	,	-	他	说	.

“谁也不能透露是谁干的，”他说。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [saɪnd] [ðə; ði] [kəm'pækt] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː]

'	You	have	all	signed	the	Compact	,	and	any	one	breaking	it	will	have	me
-	你	有	全部	签名	这	袖珍的	,	和	任何	一	打破	它	将要	有	我

[tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] . -

to	reckon	with	.	'
到	估计	和	.	-

“你们都签署了这份协议，任何违反协议的人都将面临我的惩罚。”

['rɛdʒiz] [braʊn] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ment]

Reggie's	brown	face	wore	an	expression	which	showed	that	he	,	at	least	,	meant
雷吉的	棕色的	脸	穿着	一个	表达	哪个	显示	那	他	,	在	至少	,	意思是

[tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstwɜːrði] ;

to	be	trustworthy	;
到	是	值得信赖的	;

雷吉棕色的脸上带着一种表情，表明他至少是想表现得值得信任；

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] [lɪps] [set] [ðəm'selvz] ['fɜːrmli] .

and	Marjorie's	lips	set	themselves	firmly	.
和	玛乔丽的	嘴唇	放	他们自己	牢牢	.

玛乔丽的嘴唇紧紧地抿了起来。

[ðə; ði] ['græmz, 'greɪəmz] , ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['maɪnər] , [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] ['hɛriːz] [aɪz]

The	Grahams	,	major	and	minor	,	had	said	little	,	but	now	Harry's	eyes
这	格雷厄姆	,	主要的	和	次要的	,	有	说	小的	,	但	现在	哈利的	眼睛

['spɑːkld] , [ænd; ənd] ['dʒerəld] [flʌʃt] ,

sparkled	,	and	Gerald	flushed	,
闪闪发光	,	和	杰拉尔德	酡	,

格雷厄姆家的男主人和女主人之前都没怎么说话，但现在哈利的眼睛闪闪发光，杰拉德的脸也红了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] .

as	he	always	did	when	he	was	trying	to	be	brave	.
作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	尝试	到	是	勇敢的	.

就像他每次试图表现勇敢时那样。

- [bʌt; bət] , ['ælən] , - [sed] ['trɪksi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

'	But	,	Allan	,	'	said	Tricksy	in	a	trembling	voice	,
-	但	,	艾伦	,	-	说	调皮	在	一个	发抖	嗓音	,

“但是，艾伦，”特里克西颤抖着声音说，

- ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es]

'	wouldn't	it	be	better	to	tell	Father	about	it	and	ask	him	to	let	us
-	不会	它	是	更好的	到	告诉	父亲	关于	它	和	问	他	到	让	我们

[hæv; həv][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər] [niːl] ?

have	the	boat	for	Neil	?
有	这	船	为了	尼尔	?

“我们是不是应该把这件事告诉父亲，请他把船借给我们给尼尔用呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

We	must	get	him	away	from	the	island	,	you	know	.	'
我们	必须	得到	他	离开	从	这	岛	,	你	知道	.	-

我们必须把他弄离这座岛。

- [kɑːnt] [tel] ['peɪtər] , ['trɪksi] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] .

'	Can't	tell	Pater	,	Tricksy	,	'	replied	Allan	.
-	不能	告诉	帕特	,	调皮	,	-	回复	艾伦	.

“不能告诉帕特，特里克西，”艾伦回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

'	It	would	be	all	right	if	they	hadn't	made	him	a	Justice	of	the	Peace	;
-	它	会	是	全部	正确的	如果	他们	之前没有	制成	他	一个	正义	的	这	和平	;

“如果他们没有让他当治安法官，那就没关系了；

[ðæts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

that's	some	kind	of	a	judge	,	you	know	.
那就是	一些	种类	的	一个	法官	,	你	知道	.

那可真是个了不起的法官啊。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['eni] [wʌn] [laɪk] [niːl] ;

He	couldn't	help	any	one	like	Neil	;
他	不能	帮助	任何	一	喜欢	尼尔	;

他帮不了像尼尔这样的人；

[ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]

indeed	I'm	not	sure	that	he	wouldn't	have	to	telegraph	for	the	Sheriff	and
的确	我是	不是	当然	那	他	不会	有	到	电报	为了	这	警长	和

[let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [niːl] [ɪz] [hɪr] ,

let	him	know	that	Neil	is	here	,
让	他	知道	那	尼尔	是	这里	,

的确，我不确定他是否需要发电报通知警长尼尔在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] . -

and	it	would	be	a	dreadful	thing	for	Father	to	have	to	do	that	.	'
和	它	会	是	一个	可怕	事物	为了	父亲	到	有	到	做	那	.	-

对父亲来说，那将是一件非常可怕的事情。

- [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [niːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] , - [sed] ['trɪksi] .

'	Then	how	are	we	going	to	get	Neil	away	from	the	Den	,	'	said	Tricksy	.
-	然后	如何	是	我们	去	到	得到	尼尔	离开	从	这	丹	,	-	说	调皮	.

“那我们该怎么把尼尔从巢穴里弄出来呢？”特里克西说道。

- [ðeɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ðer; ðər] . -

'	They'll	find	him	if	he	stays	there	.	'
-	他们会	寻找	他	如果	他	停留	那里	.	-

“如果他继续待在那里，他们会找到他的。”

- ['ælən] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri]['fɜːrmli] , - ['hæmɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .

'	Allan	,	'	said	Marjorie	firmly	,	'	Hamish	and	I	will	go	.
-	艾伦	,	-	说	玛乔丽	牢牢	,	-	哈米什	和	我	将要	去	.

“艾伦，”玛乔丽坚定地说，“我和哈米什会去。”

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [fər'bɪdn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . -

We	haven't	been	forbidden	the	use	of	the	boat	.	'
我们	还没有	到过	禁止	这	使用	的	这	船	.	-

我们并没有被禁止使用这艘船。

- [wiːl] [goʊ] [tuː] , - [sed] ['hæri] .

'	We'll	go	too	,	'	said	Harry	.
-	出色地	去	也	,	-	说	哈里	.

“我们也去，”哈利说。

- [wiː; wi] [ɑːnt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . -

'	We	aren't	his	children	,	and	Mr	.	Stewart	didn't	say	anything	to	us	.	'
-	我们	不是	他的	孩子们	,	和	先生	.	斯图尔特	没有	说	任何事物	到	我们	.	-

“我们不是他的孩子，斯图尔特先生也没跟我们说过什么。”

- [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] ['ælən] ; - [juːd] ['betər] [ɔːl][goʊ] ,

'	All	right	,	Marjorie	,	'	said	Allan	;	'	you'd	better	all	go	,
-	全部	正确的	,	玛乔丽	,	-	说	艾伦	;	-	你会	更好的	全部	去	,

“好了，玛乔丽，”艾伦说，“你们最好都走吧。”

[fɔːr; fər] ['niːlz] [oʊld] [boʊt] [ɪz] ['prɪti] ['hevi] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

for	Neil's	old	boat	is	pretty	heavy	to	get	through	the	water	.
为了	尼尔的	老的	船	是	漂亮的	重的	到	得到	通过	这	水	.

尼尔的旧船很重，很难在水里航行。

[kwɪk] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] . -

Quick	,	there	isn't	a	minute	to	lose	.	'
快的	,	那里	不是	一个	分钟	到	失去	.	-

快，一分钟都不能耽搁！

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['herɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [mænd] ,

Little	was	said	as	the	old	herring	-	boat	was	pushed	off	and	manned	,
小的	曾是	说	作为	这	老的	鲱鱼	-	船	曾是	推动	离开	和	有人值守	,

老旧的鲱鱼船被推下水，船员们也陆续登船，期间几乎没有说话。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['hæri] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səb'duːd] .

for	even	Harry	was	feeling	subdued	.
为了	甚至	哈里	曾是	感觉	低沉的	.

就连哈利也感到情绪低落。

- [its] [ɔːl] [raɪt] , [niːl] ,

'	It's	all	right	,	Neil	,
-	它是	全部	正确的	,	尼尔	,

“没关系，尼尔。”

- [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] [ænd; ənd] [niːl] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	said	Marjorie	as	the	boat	landed	and	Neil	looked	inquiringly	for	the
-	说	玛乔丽	作为	这	船	登陆	和	尼尔	看起来	询问地	为了	这

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

“船靠岸时，玛乔丽说道，尼尔疑惑地四处张望寻找其他人；

- [ðeɪv] [bɪn] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

'	they've	been	kept	at	home	by	their	father	.
-	他们有	到过	保留	在	家	经过	他们的	父亲	.

“他们一直被父亲留在家里。”

[wiːl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['skɛgnəs] [klɪfs] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ðer; ðər]

We'll land you at the Skegness Cliffs as there's least chance of being seen there

出色地 土地 你 在 这 斯凯格内斯 悬崖 作为 有 至少 机会 的 存在 已见 那里

. -

. '

. -

我们会让你降落在斯凯格内斯悬崖，因为那里被发现的几率最小。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

The passage was accomplished without incident ,

这 通道 曾是 完成 没有 事件 ,

整个过程顺利完成，没有发生任何意外。

[bʌt; bət][æz; əz] [niːl] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['hæmɪʃ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd]

but as Neil stood up to spring ashore Hamish uttered an exclamation and

但 作为 尼尔 站立 向上 到 春天 岸上 哈米什 说出 一个 感叹 和

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

pointed to the top of the cliff .

尖 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

但当尼尔站起来准备跳上岸时，哈米什惊呼一声，指着悬崖顶。

[ɔːl] [lʊkt] [ʌp] .

All looked up .

全部 看起来 向上 .

所有人都抬起头来。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

A man was standing on the verge , and looking down .

一个 男人 曾是 常设 在 这 边缘 , 和 寻找 向下 .

一个男人站在路边，低头看着。

- [its] ['ændruː] - [ə'gen] , - [sed] ['hæmɪʃ] .

' It's Andrew MacPeters again , ' said Hamish .

- 它是 安德鲁 - 再次 , - 说 哈米什 .

“又是安德鲁·麦克彼得斯，”哈米什说道。

- [lets] [lænd] ['sʌmwer] [els] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

' Let's land somewhere else , ' said Marjorie .

- 我们来吧 土地 某处 别的 , - 说 玛乔丽 .

“我们换个地方降落吧，”玛乔丽说。

- [noʊ][juːz] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] [niːl] .

' No use , Miss Marjorie , ' said Neil .

- 不 使用 , 错过 玛乔丽 , - 说 尼尔 .

“没用的，玛乔丽小姐，”尼尔说。

- [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ɪl] [baɪ][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ;

' If he means ill by me he will give the alarm ;

- 如果 他 方法 患病的 经过 我 他 将要 给 这 警报 ;

“如果他对我心怀恶意，他会发出警报；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lændɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər][ˌaɪˌɛs'ɛs] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] .

it will be better for me to be landing while there iss still a chance .

它 将要 是 更好的 为了 我 到 是 降落 尽管 那里 问题 仍然 一个 机会 .

趁还有机会，我最好还是降落。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . -

I'm not afraid if I only have him to deal with . '

我是 不是 害怕的 如果 我 仅有的 有 他 到 交易 和 . -

如果只有他一个人要对付，我并不害怕。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	stood	up	once	more	,	then	turned	to	the	others	.
他	站立	向上	一次	更多的	,	然后	转向	到	这	其他的	.

他再次站起身，然后转向其他人。

- [rɪ'membər] , - [hiː; hi] [sed] , - [wət'evər] ['hæpənz] ,

'	Remember	,	'	he	said	,	'	whatever	happens	,
-	记住	,	-	他	说	,	-	任何	发生	,

“记住，”他说，“无论发生什么，

[maɪ] ['mʌðər] [ˌaɪˌɛs'ɛs][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][hæf] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] .

my	mother	iss	to	be	told	that	I	haf	left	the	island	.
我的	母亲	问题	到	是	讲述	那	我	半	左边	这	岛	.

我要告诉母亲我已经离开这座岛了。

[mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? -

Miss	Marjorie	,	you	promise	?	'
错过	玛乔丽	,	你	承诺	?	-

玛乔丽小姐，你保证吗?

- [aɪ] ['prɑːmɪs] , - ['ænsər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; [ðen] [niːl] [spræŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

'	I	promise	,	'	answered	Marjorie	;	then	Neil	sprang	on	shore	and	vanished
-	我	承诺	,	-	回答	玛乔丽	;	然后	尼尔	弹簧	在	支撑	和	消失了

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

behind	a	mass	of	rock	.
在后面	一个	大量的	的	岩石	.

“我保证，”玛乔丽回答道；然后尼尔跳上岸，消失在一大块岩石后面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] ,

For	a	minute	or	two	they	remained	looking	up	at	the	cliff	,
为了	一个	分钟	或者	二	他们	剩余	寻找	向上	在	这	悬崖	,

他们抬头望着悬崖，足足有一两分钟。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] ['ændruː] - ;

but	nothing	was	to	be	seen	of	Andrew	MacPeters	;
但	没有什么	曾是	到	是	已见	的	安德鲁	-	;

但安德鲁·麦克彼得斯却不见踪影；

[ðen] [ðeɪ] [rəud] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [muəd] .

then	they	rowed	slowly	back	to	the	place	where	the	Craft	had	been	moored	.
然后	他们	划船	缓慢地	后退	到	这	地方	在哪里	这	工艺	有	到过	系泊	.

然后他们慢慢地划回了船停泊的地方。

- [wel] ? - [sed] ['ælən] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] , [huː] [met] [ðem; ðəm] [hæf] - [wei] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

'	Well	?	'	said	Allan	and	Reggie	,	who	met	them	half	-	way	on	the	road	to
-	出色地	?	-	说	艾伦	和	雷吉	,	WHO	遇见	他们	一半	-	方式	在	这	路	到

- .

Ardnavoir	.
-	.

“怎么样？”艾伦和雷吉问道，他们在前往阿德纳沃的路上遇到了他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

The	others	gave	a	brief	account	of	what	had	taken	place	.
这	其他的	给予	一个	简短的	帐户	的	什么	有	已采取	地方	.

其他人简要地叙述了所发生的事情。

- [bæd] [lʌk] , - [sed] ['ælən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['ændruː]

'	Bad	luck	,	'	said	Allan	when	they	had	described	the	encounter	with	Andrew
-	坏的	运气	,	-	说	艾伦	什么时候	他们	有	描述	这	遇到	和	安德鲁

- .

MacPeters	.
-	.

“真倒霉，”艾伦在描述与安德鲁·麦克彼得斯的遭遇时说道。

- [aɪ'd] [bæk] [niːl] [ə'genst] ['ændruː] ['eni] [deɪ] ; [hiː; hi][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [niːl] [hɪm'self] ,
' I'd back Neil against Andrew any day ; he won't interfere with Neil himself ,
- ID 后退 尼尔 反对 安德鲁 任何 天 ; 他 惯于 干扰 和 尼尔 他自己 ,

“我随时都支持尼尔对抗安德鲁；他不会干涉尼尔本人。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . -
but then the fellow's quite capable of giving the alarm to the police . '
但 然后 这 同伴们 相当 有能力的 的 给予 这 警报 到 这 警察 . -

但他完全有能力向警方报警。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
They wandered disconsolately a little farther .
他们 漫步 沮丧地 一个 小的 更远 .

他们垂头丧气地又往前走了一段。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [ðæt] ['mesɪdʒ] , - [sed]
' It seems horrid to have to give Mrs . Macdonnell that message , ' said
- 它 似乎 可怕的 到 有 到 给 太太 . 麦克唐纳 那 信息 , - 说
['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ;
Marjorie ;
玛乔丽 ;

“要把这个消息告诉麦克唐纳太太，真是太糟糕了，”玛乔丽说；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɪns] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] . -
' but it will have to be done , I suppose , since we promised . '
- 但 它 将要 有 到 是 完毕 , 我 认为 , 自从 我们 承诺 . -

“但我想，既然我们已经承诺过了，那就必须这么做。”

- [jes] , ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] ['hæmɪʃ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
' Yes , Marjorie , ' said Hamish , ' it will have to be done .
- 是的 , 玛乔丽 , - 说 哈米什 , - 它 将要 有 到 是 完毕 .

“是的，玛乔丽，”哈米什说，“这件事必须要做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [niːl] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] . -
It would be enough to kill her if she knew that Neil was in danger . '
它 会 是 足够的 到 杀 她 如果 她 知道 那 尼尔 曾是 在 危险 . -

如果她知道尼尔身处险境，她就足以杀了他。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
Who was to be entrusted with the message ?
WHO 曾是 到 是 受托 和 这 信息 ?

谁应该受托传递这个信息?

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,
Every one looked at Marjorie ,
每一个 一 看起来 在 玛乔丽 ,

所有人都看向玛乔丽。

[huː] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
who became red and looked unhappy as she realised what was expected of
WHO 成为 红色的 和 看起来 不开心 作为 她 意识到 什么 曾是 预期的 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她意识到自己应该做什么时，脸涨得通红，看起来很不高兴。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælən] .
' You will have to do it , ' said Allan .
- 你 将要 有 到 做 它 , - 说 艾伦 .

“你必须去做，”艾伦说。

- [ˌem 'iː] ? - [sed] ['mɑːrʤɜ-i, 'mɑːrʤri] ; - [noʊ] , [juː; jʊ][goʊ] , ['ælən] . -

'	Me	?	'	said	Marjorie	;	'	no	,	you	go	,	Allan	.	'
-	我	?	-	说	玛乔丽	;	-	不	,	你	去	,	艾伦	.	-

“我？”玛乔丽说，“不，你去，艾伦。”

- [noʊ] , - [sed] ['ælən] [dɪ'saɪdɪdli] ; - [its] [nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] .

'	No	,	'	said	Allan	decidedly	;	'	it's	not	the	kind	of	thing	for	a	fellow	.
-	不	,	-	说	艾伦	绝对地	;	-	它是	不是	这	种类	的	事物	为了	一个	同伴	.

“不，”艾伦斩钉截铁地说，“这不是一个男人该做的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] . -

It	needs	a	girl	,	so	it	will	have	to	be	you	.	'
它	需求	一个	女孩	,	所以	它	将要	有	到	是	你	.	-

它需要一个女孩，所以那个人必须是你。

- ['ælən] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɑːrʤɜ-i, 'mɑːrʤri] , - [dʒɔɪnd] [ɪn] ['hæmɪʃ] ;

'	Allan	is	quite	right	,	Marjorie	,	'	joined	in	Hamish	;
-	艾伦	是	相当	正确的	,	玛乔丽	,	-	加入	在	哈米什	;

“艾伦说得完全正确，玛乔丽，”哈米什附和道；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	there	is	no	one	but	you	who	can	do	it	.
-	那里	是	不	一	但	你	WHO	能	做	它	.

除了你之外，没有人能做到。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] . -

Mind	you	don't	let	her	see	that	you	are	not	telling	the	truth	.	'
头脑	你	不	让	她	看	那	你	是	不是	讲述	这	真相	.	-

记住，别让她看出你没说实话。

['mɑːrʤɜ-i, 'mɑːrʤri] [lʊkt] ['veri] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] [sɔː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

Marjorie	looked	very	distressed	,	but	saw	she	must	make	up	her	mind	.
玛乔丽	看起来	非常	苦恼	,	但	锯	她	必须	制作	向上	她	头脑	.

玛乔丽看起来很苦恼，但她知道自己必须下定决心。

- [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪʤ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	Well	,	you	come	with	me	as	far	as	the	cottage	,	'	she	said	;
-	出色地	,	你	来	和	我	作为	远的	作为	这	小屋	,	-	她	说	;

“好吧，你跟我一起到小屋那里去，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [set] [ɔːf] .

and	the	entire	party	set	off	.
和	这	全部的	派对	放	离开	.

于是，一行人出发了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['ælən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Arrived	at	the	gate	,	Allan	threw	it	open	,
到达的	在	这	门	,	艾伦	扔	它	打开	,

到达大门前，艾伦一把推开门。

[ænd; ənd]['mɑːrʤɜ-i, 'mɑːrʤri] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪʤ] .

and	Marjorie	walked	up	the	path	and	disappeared	inside	the	cottage	.
和	玛乔丽	步行	向上	这	小路	和	消失	里面	这	小屋	.

玛乔丽沿着小路走上去，消失在小屋里。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['heðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	others	sat	down	on	the	heather	and	waited	.
这	其他的	卫星	向下	在	这	希瑟	和	等待	.

其他人则坐在石楠丛中等候。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ˌriːə'piəd] ['lʊkɪŋ] ['veri]

A	long	time	seemed	to	pass	,	and	then	Marjorie	reappeared	looking	very
一个	长的	时间	似乎	到	经过	,	和	然后	玛乔丽	再次出现	寻找	非常

[səb'duːd] .

subdued	.
低沉的	.

过了很久，玛乔丽才再次出现，神情十分低落。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ? - [in'kwaiəd] ['ælən] .

'	All	right	,	Marjorie	?	'	inquired	Allan	.
-	全部	正确的	,	玛乔丽	?	-	询问	艾伦	.

“玛乔丽，你还好吗？”艾伦问道。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]

Marjorie	nodded	without	speaking	,	and	others	judged	it	best	to
玛乔丽	点头	没有	请讲	,	和	其他的	评判	它	最好的	到

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

refrain	from	asking	questions	.
避免	从	问	问题	.

玛乔丽默默地点了点头，其他人也觉得最好不要提问。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] ,

For	some	time	they	walked	in	silence	,
为了	一些	时间	他们	步行	在	沉默	,

他们沉默地走了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['trɪksi] ['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [nekst][tuː; tə]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

and	then	Tricksy	quietly	slipped	into	the	place	next	to	Marjorie	.
和	然后	调皮	悄悄	滑倒了	进入	这	地方	下一个	到	玛乔丽	.

然后，特里克西悄悄地溜到了玛乔丽旁边的位置上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

After	a	while	,	finding	that	the	boys	were	out	of	earshot	.
后	一个	尽管	,	寻找	那	这	男孩们	是	出去	的	听力范围	.

过了一会儿，发现男孩们已经走远了，听不见了。

['trɪksi] ['saɪdld]['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['veri] ['dʒentli] [haʊ] ['mɪsɪz] .

Tricksy	sidled	closer	,	and	ventured	to	ask	Marjorie	very	gently	how	Mrs	.
调皮	侧身	更近	,	和	冒险	到	问	玛乔丽	非常	轻轻地	如何	太太	.

[ˌmækdə'nel] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Macdonnell	had	received	the	message	.
麦克唐纳	有	已收到	这	信息	.

Tricksy悄悄靠近，小心翼翼地问Marjorie，Macdonnell夫人是如何收到消息的。

- [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]

'	I	—	I	—	I	—	she	was	in	bed	,	'	said	Marjorie	,	'	and	I	went	to
-	我	—	我	—	我	—	她	曾是	在	床	,	-	说	玛乔丽	,	-	和	我	去	到

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] ,

her	,	and	it	was	rather	dark	,
她	,	和	它	曾是	相当	黑暗的	,

“我——我——我——她躺在床上，”玛乔丽说，“我走到她身边，当时天色很暗。”

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][toʊld]

and	after	I	had	asked	how	she	was	and	all	that	,	I	—	I	—	I	just	told
和	后	我	有	问	如何	她	曾是	和	全部	那	,	我	—	我	—	我	只是	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在我问过她近况之后，我——我——我就告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['wɔznt] [truː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] " [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]
She never thought I was saying what wasn't true , for she said " Thank God for
她 绝不 想法 我 曾是 说 什么 不是 真的 , 为了 她 说 " 感谢 上帝 为了
[ðæt] . " -
that . " '
那 . " -

她从不认为我说的都是谎话，因为她说：“谢天谢地。”

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪrlɪs] [ˌes oʊ 'biː] ,
Marjorie ended with a little tearless sob ,
玛乔丽 结束 和 一个 小的 无泪 哭泣 ,

玛乔丽最后只是轻轻地、没有眼泪地抽泣了一下。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and neither of the girls could find anything to say for a little while .
和 两者都不 的 这 女孩们 可以 寻找 任何事物 到 说 为了 一个 小的 尽管 .

两个女孩一时之间都找不到话说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['trɪksi] [wɔːkt] [ɑːn] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]
When the boys came beside them again Tricksy walked on silently for a little way
什么时候 这 男孩们 来了 旁 他们 再次 调皮 步行 在 默默 为了 一个 小的 方式
,
,
,

男孩们再次走到他们身边时，特里克西默默地又走了一小段路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] —
then she suddenly burst out —
然后 她 突然 爆裂 出去 —

然后她突然爆发了——

- [aɪ][dəunt] [ker] ,
' I don't care ,
- 我 不 关心 ,

我不在乎，

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pækt] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [niːl] ?
but what's the use of a Compact if we can't do anything to help Neil ?
但 是什么 这 使用 的 一个 袖珍的 如果 我们 不能 做 任何事物 到 帮助 尼尔 ?

但是如果我们无法帮助尼尔，那么签署《协议》又有什么用呢?

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [deɪ] ,
There he is , in great danger , and Mrs . Macdonnell may hear of it any day ,
那里 他 是 , 在 伟大的 危险 , 和 太太 . 麦克唐纳 可能 听到 的 它 任何 天 ,

他现在身处险境，麦克唐纳夫人随时都可能听到这个消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ʌv; əv]
and if she does it will kill her ; and we haven't done anything that's of
和 如果 她 做 它 将要 杀 她 ; 和 我们 还没有 完毕 任何事物 那就是 的
['eni] [juːz] . -
any use . '
任何 使用 . -

如果她那样做，会要了她的命；而我们却什么也没做，根本没用。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? - [rɪ'plaɪd] ['rɛdʒi] ['grʌfli] .
' What do you think we can do ? ' replied Reggie gruffly .
- 什么 做 你 思考 我们 能 做 ? - 回复 雷吉 粗声粗气地 .

“你觉得我们能做什么？”雷吉粗声粗气地回答道。

- [waɪ] , ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['letərz] .
' Why , bustle about until we find out who stole the letters .
- 为什么 , 忙碌 关于 直到 我们 寻找 出去 WHO 偷窃 这 信件 .

“赶紧四处打听，直到查出是谁偷了信。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Here	we	are	,
这里	我们	是	,

我们到了，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi]

and	we	find	little	bits	of	paper	which	ought	to	tell	us	something	if	we
和	我们	寻找	小的	比特	的	纸	哪个	应该	到	告诉	我们	某物	如果	我们

[hæd; həd] ['eni] [sens] ,

had	any	sense	,
有	任何	感觉	,

我们找到了一些小纸片，如果我们稍微有点常识的话，这些纸片应该能告诉我们一些事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][get] ['fɜːrðər] .

but	we	don't	get	further	.
但	我们	不	得到	更远	.

但我们无法取得进一步进展。

['sev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [pʊr] [niːl] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . -

Seven	of	us	and	we	can't	help	poor	Neil	when	he	is	in	trouble	.	'
七	的	我们	和	我们	不能	帮助	贫穷的	尼尔	什么时候	他	是	在	麻烦	.	-

我们七个人，可怜的尼尔遇到麻烦时，我们却帮不上忙。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['trɪksi] [bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] —

Nobody	seemed	to	have	anything	to	say	,	and	Tricksy	burst	out	again	—
无人	似乎	到	有	任何事物	到	说	,	和	调皮	爆裂	出去	再次	—

似乎没有人想说什么，特里克西又一次爆发了——

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] ? -

'	You	say	you	know	who	was	the	real	thief	?	'
-	你	说	你	知道	WHO	曾是	这	真实的	贼	?	-

“你说你知道谁才是真正的窃贼？”

- [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] , ['trɪksi] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['hæmɪʃ] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]

'	We	think	we	do	,	Tricksy	,	'	interposed	Hamish	;	'	but	we	don't	know	for
-	我们	思考	我们	做	,	调皮	,	-	插入	哈米什	;	-	但	我们	不	知道	为了

['sɜːrt(ə)n] . -

certain	.	'
肯定	.	-

“我们觉得是这样，特里克西，”哈米什插话道，“但我们不能确定。”

- [ðen] [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] ? -

'	Then	why	don't	we	make	sure	?	'
-	然后	为什么	不	我们	制作	当然	?	-

“那我们为什么不确认一下呢？”

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['trɪksi] ? - [æskt] ['ælən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trʌdʒd] ['stedəli]

'	How	would	you	do	it	,	Tricksy	?	'	asked	Allan	,	while	the	others	trudged	steadily
-	如何	会	你	做	它	,	调皮	?	-	问	艾伦	,	尽管	这	其他的	艰难跋涉	稳步

['ɑːnwərdz] .

onwards	.
开始	.

“你会怎么做，特里克西？”艾伦问道，而其他人则稳步向前走去。

- [waɪ] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] ;

'	Why	,	watch	him	wherever	he	goes	;
-	为什么	,	手表	他	无论	他	去	;

“无论他走到哪里，都要监视他；

[ænd; ənd] [wiːd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

and	we'd	soon	find	out	where	he	kept	the	papers	if	he	had	taken	them	.
和	我们会	很快	寻找	出去	在哪里	他	保留	这	文件	如果	他	有	已采取	他们	.

-
'
-
-

如果他拿走了文件，我们很快就能查出他把文件藏在哪里了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

There	was	no	answer	for	a	moment	.
那里	曾是	不	回答	为了	一个	片刻	.

一时之间无人应答。

[ðen] ['ælən] [sed] ['greɪvli] , - [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['trɪksi] .

Then	Allan	said	gravely	,	'	That	wouldn't	be	honourable	,	Tricksy	.
然后	艾伦	说	严重地	,	-	那	不会	是	光荣的	,	调皮	.

然后艾伦严肃地说：“那样做是不光彩的，特里克西。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pleɪ] [fer] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

We	must	play	fair	,	you	know	.	'
我们	必须	玩	公平的	,	你	知道	.	-

我们必须公平竞争，你知道的。

- ['ɑːnərəb(ə)l] !

'	Honourable	!
-	尊敬的	!

“尊敬的！”

['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θiːf] ! — [bʌt; bət] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [mʌst; məst] .

Honourable	to	a	thief	!	—	But	yes	,	of	course	we	must	.
尊敬的	到	一个	贼	!	—	但	是的	,	的	课程	我们	必须	.

对窃贼来说也是光荣的！——但是，是的，我们当然必须这样做。

[wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðen] , - [ænd; ənd] ['trɪksi] [kən'kluːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg]

Well	,	I	don't	know	what's	to	be	done	then	,	'	and	Tricksy	concluded	by	a	big
出色地	,	我	不	知道	是什么	到	是	完毕	然后	,	-	和	调皮	结束	经过	一个	大的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“唉，那我也不知道该怎么办了。”特里克西叹了口气，总结道。

[wen] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	the	coastguard	station	came	in	view	a	man	was	standing	at	the	gate	,
什么时候	这	海岸警卫队	车站	来了	在	看法	一个	男人	曾是	常设	在	这	门	,

当海岸警卫队站出现在视野中时，一个男人正站在大门旁。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

scanning	the	road	with	a	telescope	.
扫描	这	路	和	一个	望远镜	.

用望远镜扫描道路。

[ə'pɑːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [keɪm]

Upon	catching	sight	of	the	young	people	he	lowered	the	glass	and	came
之上	捕捉	视线	的	这	年轻的	人们	他	降低	这	玻璃	和	来了

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他一看到年轻人，就放下酒杯走了过来。

- ['juːən] [ˌmækdə'nel] , - [sed] ['rɛdʒi] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ; - [lets] [hɪr] ['weðər] [hiː; hi]

'	Euan	Macdonnell	,	'	said	Reggie	,	quickening	his	pace	;	'	let's	hear	whether	he
-	尤安	麦克唐纳	,	-	说	雷吉	,	加速	他的	步伐	;	-	我们来吧	听到	无论	他

[hæz; həz] ['eni] [nuːz] . -

has	any	news	.	'
有	任何	消息	.	-

“尤安·麦克唐纳,”雷吉加快脚步说道，“我们去听听他有没有什么消息。”

- [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['juːən] .

'	I	was	on	the	lookout	for	you	,	young	ladies	and	gentlemen	,	'	said	Euan	.
-	我	曾是	在	这	瞭望台	为了	你	,	年轻的	女士们	和	先生们	,	-	说	尤安	.

“我一直在找你们，年轻的女士们先生们,”尤安说道。

- [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['laɪthaʊs] [sent] [baɪ][rɑːb]

'	We've	just	got	a	telephone	message	from	the	Corrachin	lighthouse	sent	by	Rob
-	我们已经	只是	得到	一个	电话	信息	从	这	-	灯塔	发送	经过	抢

[mə'kleɪn] .

MacLean	.
麦克林	.

“我们刚刚收到罗布·麦克莱恩从科拉钦灯塔发来的电话留言。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [niːl] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər]

We	were	to	tell	you	that	Neil	has	reached	the	caves	and	is	safe	for
我们	是	到	告诉	你	那	尼尔	有	达到	这	洞穴	和	是	安全的	为了

[ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

the	meanwhile	,
这	同时	,

我们原本要告诉你们，尼尔已经到达山洞，暂时安全了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv] [rɪ'membər]

and	he	supposes	that	you	,	young	ladies	and	gentlemen	,	have	remembered
和	他	假设	那	你	,	年轻的	女士们	和	先生们	,	有	记得

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

the	message	to	his	mother	.	'
这	信息	到	他的	母亲	.	-

他想，各位年轻的女士们、先生们，应该都记得他要转告他母亲的话。

- [ɪf] ['oʊnli] ['ændruː] ['hæznt] [siːn] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃənz]

'	If	only	Andrew	hasn't	seen	him	,	'	said	Marjorie	after	the	first	exclamations
-	如果	仅有的	安德鲁	还没有	已见	他	,	-	说	玛乔丽	后	这	第一的	感叹词

[ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

of	thankfulness	.
的	感恩	.

“但愿安德鲁没看到他,”玛乔丽在第一声感激的感叹之后说道。

['juːən] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] ['ændruː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Euan	looked	grave	as	he	heard	how	Andrew	had	witnessed	the	landing	.
尤安	看起来	严重	作为	他	听到	如何	安德鲁	有	目击者	这	降落	.

听到安德鲁目睹了着陆过程，尤安神情凝重。

- [aɪ][dəunt] [trʌst] [ðæt] ['feloʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	don't	trust	that	fellow	for	an	instant	,	'	he	said	.
-	我	不	相信	那	同伴	为了	一个	立即的	,	-	他	说	.

“我一秒钟都不信任那个人,”他说。

- [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

'	He	would	think	nothing	of	putting	the	police	on	the	alert	if	he	had	a
-	他	会	思考	没有什么	的	推杆	这	警察	在	这	警报	如果	他	有	一个

[maɪnd][tuː; tə] .

mind	to	.
头脑	到	.

“如果他想的话，他完全可以毫不犹豫地让警方进入警戒状态。”

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] ['rɛkəg,naɪzd] [niːl] ,

We	can	only	hope	that	he	hasn't	recognised	Neil	,
我们	能	仅有的	希望	那	他	还没有	已确认	尼尔	,

我们只能希望他没有认出尼尔。

[ɔːr] [ðæt] [rɑːb] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] ['eni]

or	that	Rob	will	find	a	way	of	getting	the	poor	lad	out	of	the	island	before	any
或者	那	抢	将要	寻找	一个	方式	的	获得	这	贫穷的	小伙子	出去	的	这	岛	前	任何

[hɑːrm] [kʌmz] . -

harm	comes	.	'
伤害	来	.	-

或者说，罗布会想办法在可怜的孩子受到伤害之前把他救出岛。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] - , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['mɪstər] .

When	the	young	people	had	reached	Ardnavoir	,	weary	and	discouraged	,	Mr	.
什么时候	这	年轻的	人们	有	达到	-	,	厌倦	和	灰心	,	先生	.

['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Stewart	was	in	the	hall	.
斯图尔特	曾是	在	这	大厅	.

当这些年轻人疲惫不堪、垂头丧气地到达阿尔德纳沃时，斯图尔特先生正在大厅里。

- [aɪ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

'	I	know	who	was	with	you	this	morning	,	'	he	said	abruptly	.
-	我	知道	WHO	曾是	和	你	这	早晨	,	-	他	说	突然	.

“我知道今天早上谁和你在一起，”他突然说道。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [met] ? -

'	Was	it	by	accident	that	you	met	?	'
-	曾是	它	经过	事故	那	你	遇见	?	-

你们的相遇是偶然的吗?

- [jes] , - [sed] ['ælən] .

'	Yes	,	'	said	Allan	.
-	是的	,	-	说	艾伦	.

“是的，”艾伦说。

- [jʊr; jər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['riːtʃɪn] ['skeri] , - [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ,

'	Your	boat	was	stranded	on	the	Reachin	Skerry	,	'	went	on	Mr	.	Stewart	,
-	你的	船	曾是	搁浅	在	这	伸手	斯克里	,	-	去	在	先生	.	斯图尔特	,

“你们的船搁浅在了里钦礁石上，”斯图尔特先生继续说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

'	and	the	men	have	brought	her	home	.
-	和	这	男人	有	带来	她	家	.

男人们把她带回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] . -

You	may	have	the	use	of	her	again	.	'
你	可能	有	这	使用	的	她	再次	.	-

你或许还能再次用到她。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , - [sed] ['ælən] .

'	Thank	you	,	Father	,	'	said	Allan	.
-	感谢	你	,	父亲	,	-	说	艾伦	.

“谢谢您，父亲，”艾伦说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [skænd] ['mɪstər] . ['stuːɜts] [feɪs] [tuː; tə] [riːd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [niːl] ;

They	all	scanned	Mr	.	Stewart's	face	to	read	,	if	possible	,	his	intentions	regarding	Neil	;
他们	全部	扫描	先生	.	斯图尔特的	脸	到	读	,	如果	可能的	,	他的	意图	关于	尼尔	;

他们都仔细观察斯图尔特先生的表情，试图从中看出他对尼尔的意图；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] .

but	nothing	was	to	be	gathered	.
但	没有什么	曾是	到	是	聚集	.

但什么也没收集到。

- ['iznt] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [dɪr] ? - [sed] ['trɪksi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt]

'	Isn't	Father	a	dear	?	'	said	Tricksy	,	when	they	had	wandered	out	to	the	cricket
-	不是	父亲	一个	亲爱的	?	-	说	调皮	,	什么时候	他们	有	漫步	出去	到	这	蟋蟀

- [graʊnd] .

-	ground	.
-	地面	.

“爸爸真是个好人啊！”当他们漫步到板球场时，特里克西说道。

- [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] ['kudnt] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

'	He	knows	we	couldn't	betray	our	friend	,	not	even	for	him	.	'
-	他	知道	我们	不能	背叛	我们的	朋友	,	不是	甚至	为了	他	.	-

“他知道我们不能背叛朋友，即使是为了他也不行。”

- [jes] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]

'	Yes	,	'	said	Reggie	;	'	but	the	question	is	whether	he	will	have	to	do
-	是的	,	-	说	雷吉	;	-	但	这	问题	是	无论	他	将要	有	到	做

['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] ,

something	himself	,
某物	他自己	,

“是的，”雷吉说，“但问题是他是否需要自己做些什么。”

[sɪns] ['hiːz][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . -

since	he's	a	J	.	P	.	'
自从	他是	一个	J	.	P	.	-

因为他是太平绅士

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

The	question	was	not	answered	that	day	,	and	during	the	next	they	were	still
这	问题	曾是	不是	回答	那	天	,	和	期间	这	下一个	他们	是	仍然

[ɪn] ['ɪgnərəns] .

in	ignorance	.
在	无知	.

那天这个问题没有得到解答，第二天他们仍然一无所知。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] ,

On	the	third	day	it	was	discovered	that	detectives	were	in	the	island	again	,
在	这	第三	天	它	曾是	发现	那	侦探	是	在	这	岛	再次	,

第三天，人们发现侦探们再次出现在岛上。

[ænd; ənd]['juːən] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['evri] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

and	Euan	brought	the	news	that	every	boat	was	watched	both	coming	and
和	尤安	带来	这	消息	那	每一个	船	曾是	观看	两个都	未来	和

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

尤安带来了消息，所有来往的船只都受到监视。

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [ɑːn][ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [stɪl] [niːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keivz] .

The	days	dragged	on	in	suspense	,	and	still	Neil	was	in	the	caves	.
这	天	拖拽	在	在	悬念	,	和	仍然	尼尔	曾是	在	这	洞穴	.

日子在紧张的气氛中一天天过去，尼尔仍然被困在山洞里。

[rɑːb] [məˈkleɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [kənˈveiiŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ]

Rob	MacLean	had	a	plan	for	conveying	him	away	by	night	and	landing
抢	麦克林	有	一个	计划	为了	传递	他	离开	经过	夜晚	和	降落

[hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,

him	somewhere	on	the	coast	of	Scotland	,
他	某处	在	这	海岸	的	苏格兰	,

罗布·麦克莱恩计划在夜间将他转移走，并把他送到苏格兰海岸的某个地方。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][tuː; tə][træmp][tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [taʊn] [ænd; ənd] [stoʊ]

from	whence	the	lad	was	to	tramp	to	some	large	town	and	stow
从	何处	这	小伙子	曾是	到	流浪汉	到	一些	大的	镇	和	存放

[hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] ;

himself	away	on	a	vessel	bound	for	America	;
他自己	离开	在	一个	血管	边界	为了	美国	;

从那里，这名少年要跋涉到某个大城镇，然后偷偷登上开往美国的船只；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [braɪt] , [fʊl] [muːn] [ˈrendərd] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈtempts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

but	the	bright	,	full	moon	rendered	any	such	attempts	impossible	for	the
但	这	明亮的	,	满的	月亮	渲染	任何	这样的	尝试	不可能的	为了	这

['miːnwaɪl] .

meanwhile	.
同时	.

但明亮的满月使得暂时无法进行此类尝试。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ? - [broʊk] [aʊt] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri][wʌn] [deɪ] ;

'	Isn't	it	too	bad	?	'	broke	out	Marjorie	one	day	;
-	不是	它	也	坏的	?	-	打破	出去	玛乔丽	一	天	;

“这难道不是太糟糕了吗？”有一天，玛乔丽突然说道；

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz]['kruːəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][tuː; tə][hæv; həv] [niːl] [ə'restɪd] .

'	I	think	the	law	is	cruel	if	it	forces	Mr	.	Stewart	to	have	Neil	arrested	.
-	我	思考	这	法律	是	残忍的	如果	它	力量	先生	.	斯图尔特	到	有	尼尔	被捕	.

我认为，如果法律强迫斯图尔特先生逮捕尼尔，那这条法律就是残酷的。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	how	he	could	do	it	.
我	想知道	如何	他	可以	做	它	.

我很好奇他是怎么做到的。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [niːl] ['iznt] [ə; eɪ] [θiːf] . -

He	knows	as	well	as	we	do	that	Neil	isn't	a	thief	.	'
他	知道	作为	出色地	作为	我们	做	那	尼尔	不是	一个	贼	.	-

他跟我们一样清楚，尼尔不是小偷。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɑːðər] , - [sed] ['ælən] .

'	It	wasn't	Father	,	'	said	Allan	.
-	它	不是	父亲	,	-	说	艾伦	.

“不是父亲，”艾伦说。

- [aɪ] ['hæpən] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] .

'	I	happen	know	that	he's	lying	low	and	won't	take	any	notice	.
-	我	发生	知道	那	他是	说谎	低的	和	惯于	拿	任何	注意	.

“我碰巧知道他现在很低调，不会理会任何消息。”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [baʊnd] [təˈgeðər] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [niːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]

All	our	people	are	bound	together	not	to	betray	Neil	,	but	some	one	has
全部	我们的	人们	是	边界	一起	不是	到	背叛	尼尔	,	但	一些	一	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] ;

been	a	traitor	;
到过	一个	叛徒	;

我们所有人都团结一致，不会背叛尼尔，但有人却成了叛徒；

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] .
they don't know who .
他们 不 知道 WHO .

他们不知道是谁。

[niːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . -
Neil has a secret enemy in the place . '
尼尔 有 一个 秘密 敌人 在 这 地方 . -

尼尔在这个地方有个秘密敌人。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
They all thought they knew who this was ,
他们 全部 想法 他们 知道 WHO 这 曾是 ,

他们都以为自己知道这是谁。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
but no one could bring the deed home to the culprit .
但 不 一 可以 带来 这 契据 家 到 这 罪魁祸首 .

但没有人能把罪证带回家交给罪犯。

[ɔːl] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ,
All desire for fun and adventure seemed to have left them ,
全部 欲望 为了 乐趣 和 冒险 似乎 到 有 左边 他们 ,

他们似乎已经失去了所有玩乐和冒险的欲望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɔːr] [sæt] [ɪn] [gruːps] ['tɔːkɪŋ]
and the boys and girls wandered about disconsolately or sat in groups talking
和 这 男孩们 和 女孩们 漫步 关于 沮丧地 或者 卫星 在 团体 说
[ə'baʊt] [plænz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ;
about plans which they were unable to carry out ;
关于 计划 哪个 他们 是 无法 到 携带 出去 ;

男孩女孩们垂头丧气地四处游荡，或者三五成群地坐着谈论着他们无法实现的计划；

[ɔːr] ['leɪtər] , ['siːst] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
or later , ceased to find anything at all to suggest .
或者 之后 , 停止 到 寻找 任何事物 在 全部 到 建议 .

或者后来，完全找不到任何可以提出建议的地方。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,
Even the dogs seemed to know that something was the matter ,
甚至 这 狗 似乎 到 知道 那 某物 曾是 这 事情 ,

就连狗似乎也察觉到了什么异样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
for they would lie quietly beside the children for hours ,
为了 他们 会 说谎 悄悄 旁 这 孩子们 为了 小时 ,

因为它们会静静地躺在孩子们身边好几个小时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lædi] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [wʌnz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊk]
and sometimes Laddie would thrust his nose into some one's hand and look
和 有时 拉迪 会 推力 他的 鼻子 进入 一些 一个人的 手 和 看
[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ,
up with his honest ,
向上 和 他的 诚实的 ,

有时拉迪会把鼻子凑到别人手上，抬起头，用他那诚实的眼神看着别人，

[ə'fekʃənət] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
affectionate eyes full of sympathy .
亲热 眼睛 满的 的 同情 .

充满爱意和同情的眼神。

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['broʊkən] ,

The	weather	became	more	broken	,
这	天气	成为	更多的	破碎的	,

天气变得更加恶劣，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf]

and	sometimes	all	intercourse	between	Ardnavoir	and	Corranmore	was	cut	off
和	有时	全部	交往	之间	-	和	-	曾是	切	离开

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

during	the	greater	part	of	a	day	.
期间	这	更大的	部分	的	一个	天	.

有时，阿德纳沃和科兰莫尔之间的所有往来会在一天的大部分时间里完全中断。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] , ['ændruː] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

When	the	rain	ceased	,	Andrew	MacPeters	,	looking	up	from	his	work	,
什么时候	这	雨	停止	,	安德鲁	-	,	寻找	向上	从	他的	工作	,

雨停后，安德鲁·麦克彼得斯从工作中抬起头来，

[wʊd] [faɪnd] ['rɛdʒiz] [dɑːrk] [aɪz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnər] [sæt] [ə'straɪd] [ə'pɑːn]

would	find	Reggie's	dark	eyes	contemplating	him	as	their	owner	sat	astride	upon
会	寻找	雷吉的	黑暗的	眼睛	沉思	他	作为	他们的	所有者	卫星	跨骑	之上

[ə; eɪ] [daɪk] ,

a	dyke	,
一个	堤防	,

他会发现雷吉那双深邃的眼睛正凝视着他，而他们的主人则骑在堤坝上。

[ɔːr] ['ælən] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

or	Allan	considering	him	with	hands	in	his	pockets	,	and	a	thoughtful
或者	艾伦	考虑	他	和	双手	在	他的	口袋	,	和	一个	周到

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

或者艾伦双手插兜，若有所思地打量着他；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

or	else	it	was	the	Grahams	who	regarded	him	with	a	mixture	of
或者	别的	它	曾是	这	格雷厄姆	WHO	认为	他	和	一个	混合物	的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ,

interest	and	aversion	,
兴趣	和	厌恶	,

或者说，是格雷厄姆一家对他既感兴趣又反感。

[ɔːr] ['trɪksi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	Tricksy	with	her	great	eyes	resting	upon	him	with	an	expression	of
或者	调皮	和	她	伟大的	眼睛	休息	之上	他	和	一个	表达	的

['sɑːroʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['dredfəli] ['wɪkɪd] .

sorrow	that	any	one	could	be	so	dreadfully	wicked	.
悲哀	那	任何	一	可以	是	所以	极其糟糕	邪恶	.

或者，狡猾的特里克西用她那双大眼睛注视着他，脸上带着悲伤的表情，仿佛在说，竟然有人会如此邪恶可怕。

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] - ['lɪdɪd] [aɪz] ;

The	lad	would	look	up	with	a	surly	expression	in	his	red	-	lidded	eyes	;
这	小伙子	会	看	向上	和	一个	粗鲁	表达	在	他的	红色的	-	带盖	眼睛	;

那男孩抬起头，红肿的眼睛里带着一丝愠怒；

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɔːr]

but	watch	as	they	might	,	they	never	detected	in	him	any	expression	of	guilt	or
但	手表	作为	他们	可能	,	他们	绝不	检测到	在	他	任何	表达	的	有罪	或者

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

但无论他们如何观察，都从未在他身上发现任何愧疚或尴尬的表情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[kɔːt]
CAUGHT
捕捉

捕捉

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] ['hevi] [reɪn] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌsti] [wɪnd] [ə'roʊz]
The evening had closed in heavy rain , and towards morning a gusty wind arose
这 晚上 有 关闭 在 重的 雨 , 和 向 早晨 一个 阵风 风 出现
,
,
,

傍晚时分下起了瓢泼大雨，临近清晨时分，狂风骤起。

['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] .
buffeting the walls of Corranmore and making wild noises in the ruin .
冲击 这 墙壁 的 - 和 制作 荒野 噪音 在 这 废墟 .

撞击着科兰莫尔的墙壁，在废墟中发出疯狂的声响。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ə'woʊk] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
Marjorie awoke and sat up in bed .
玛乔丽 醒来 和 卫星 向上 在 床 .

玛乔丽醒了过来，坐了起来。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hɑːkənɪŋ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [moʊst] ['dredɪd] [hæd; həd]
A moment's hearkening convinced her that what the islanders most dreaded had
一个 瞬间 倾听 确信 她 那 什么 这 岛民 最多 令人恐惧的 有
[bɪ'kʌm] [ri'æləti] ;
become reality ;
变得 现实 ;

片刻的倾听让她确信，岛民们最害怕的事情已经变成了现实；

[ə; eɪ] ['westərli] [geɪl] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [waɪl] [niːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keivz] .
a westerly gale had arisen while Neil was still in the caves .
一个 西风 大风 有 出现 尽管 尼尔 曾是 仍然 在 这 洞穴 .

当尼尔还在洞穴里时，西风刮了起来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æn; ən]['æŋgri] [siː] ,
She sprang to the window ; and the grey light showed her an angry sea ,
她 弹簧 到 这 窗户 ; 和 这 灰色的 光 显示 她 一个 生气的 海 ,

她跳到窗边；灰蒙蒙的光线向她展示了一片波涛汹涌的大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['hedlənd,'hedlænd] .
with the white horses leaping and hurrying towards the Corrachin headland .
和 这 白色的 马匹 跳跃 和 匆忙 向 这 - 海岬 .

白马奔腾跳跃，向科拉钦岬角疾驰而去。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['iːstwərd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [baɪ]
The tide was rising , and was being driven eastward with terrific force by
这 潮 曾是 上升 , 和 曾是 存在 驱动 向东 和 了不起 力量 经过
[ðə; ði] [geɪl] .
the gale .
这 大风 .

潮水正在上涨，狂风以惊人的力量将潮水向东推去。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɜ-z] [ruːm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æn; ən]

Marjorie	ran	to	her	brother's	room	;	but	a	glance	showed	her	an
玛乔丽	跑	到	她	兄弟	房间	;	但	一个	瞥一眼	显示	她	一个

['empti] [bed] .

empty	bed	.
空的	床	.

玛乔丽跑到她哥哥的房间；但她瞥了一眼，发现床上空无一人。

- [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , - [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][tuː; tə][hɜːr'self] ; - [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn]

'	No	time	to	lose	,	'	said	Marjorie	to	herself	;	'	perhaps	he	has	gone
-	不	时间	到	失去	,	-	说	玛乔丽	到	她自己	;	-	也许	他	有	已消失

[tuː; tə][wɔːrn] [niːl] ,

to	warn	Neil	,
到	警告	尼尔	,

“不能再耽搁了，”玛乔丽心想，“也许他是去警告尼尔了。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi]['hæznt] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [tuː] . -

and	perhaps	he	hasn't	;	in	any	case	I'd	better	go	too	.	'
和	也许	他	还没有	;	在	任何	案件	ID	更好的	去	也	.	-

或许他还没去；无论如何，我也最好去。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

She	hurried	on	some	clothing	and	ran	out	of	doors	.
她	慌忙	在	一些	衣服	和	跑	出去	的	门	.

她匆匆穿上衣服，跑出了门。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [klaʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

The	wind	had	swept	the	clouds	towards	the	east	,
这	风	有	扫荡	这	云	向	这	东方	,

风把云吹向了东方。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	an	angry	dawn	was	breaking	above	the	hills	.
和	一个	生气的	黎明	曾是	打破	多于	这	丘陵	.

黎明时分，怒气冲冲地从山峦间破晓。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][sped]['oʊvər][ðə; ði] [drentʃt] [græs] [ænd; ənd] ['heðər] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ]

Marjorie	sped	over	the	drenched	grass	and	heather	,	the	wind	was	lifting
玛乔丽	加速	超过	这	湿透了	草	和	希瑟	,	这	风	曾是	举重

[hɜːr; hər] ['nɪrli] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	nearly	off	her	feet	,
她	几乎	离开	她	脚	,

玛乔丽飞快地穿过湿透的草地和石楠丛，风几乎要把她吹离双脚。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .

and	blowing	her	frock	in	front	of	her	like	a	sail	.
和	吹	她	连衣裙	在	正面	的	她	喜欢	一个	帆	.

她裙摆像风帆一样在她面前飘扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

There	were	more	than	three	miles	of	rugged	country	between	Corranmore	and
那里	是	更多的	比	三	英里	的	崎岖	国家	之间	-	和

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

the	headland	.
这	海岬	.

科兰莫尔和海岬之间有超过三英里的崎岖地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [siːmd] [tuː; tə]

It	**was**	**a**	**race**	**between**	**herself**	**and**	**the**	**tide**	**;**	**and**	**the**	**tide**	**seemed**	**to**
它	曾是	一个	种族	之间	她自己	和	这	潮	;	和	这	潮	似乎	到

[biː; bi] ['geɪnɪŋ] .

be	**gaining**	**.**
是	获得	.

这是一场她与潮水的赛跑；而潮水似乎正在追赶她。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Marjorie	**ran**	**on**	**and**	**on**	**.**
玛乔丽	跑	在	和	在	.

玛乔丽不停地跑着。

['niːðər] ['hæmɪʃ] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Neither	**Hamish**	**nor**	**any**	**other**	**living**	**creature**	**was**	**in**	**sight**	**.**
两者都不	哈米什	也不	任何	其他	活的	生物	曾是	在	视线	.

哈米什和任何其他生物都不见踪影。

[ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] ['ɪnlənd] .

The	**sheep**	**had**	**left**	**the**	**moors**	**and**	**the**	**gulls**	**were**	**taking**	**refuge**	**inland**	**.**
这	羊	有	左边	这	沼泽地	和	这	海鸥	是	采取	避难所	内陆	.

羊群离开了荒原，海鸥也迁徙到了内陆避难。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

At	**last**	**the**	**headland**	**came**	**in**	**view**	**.**
在	最后的	这	海岬	来了	在	看法	.

终于，海岬出现在眼前。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [haɪ] - ['wɔːtər]

A	**glance**	**showed**	**Marjorie**	**that**	**the**	**waves**	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**high**	**-**	**water**
一个	瞥一眼	显示	玛乔丽	那	这	波浪	有	不是	然而	达到	高的	-	水

[mɑːrk] .

mark	**.**
标记	.

玛乔丽瞥了一眼，发现海浪还没有达到最高水位线。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Mechanically	**she**	**chose**	**the**	**road**	**by**	**the**	**shore**	**.**
机械地	她	选择	这	路	经过	这	支撑	.

她机械地选择了海边的路。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['θretnd] [tuː; tə][pɪn]

Now	**the**	**wind**	**was**	**partly**	**against**	**her**	**,**	**and**	**at**	**times**	**threatened**	**to**	**pin**
现在	这	风	曾是	部分	反对	她	,	和	在	时代	威胁	到	别针

[hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ;

her	**against**	**the**	**cliff**	**;**
她	反对	这	悬崖	;

现在风向有些逆着她，有时甚至有把她压在悬崖上的危险；

[bʌt; bət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] .

but	**Marjorie**	**struggled**	**forward**	**.**
但	玛乔丽	挣扎	向前	.

但玛乔丽奋力向前。

[suːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['fraʊnɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] ['breikəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

Soon	**the**	**rocks**	**were**	**frowning**	**above**	**her**	**head**	**,**	**while**	**the**	**breakers**	**were**	**coming**
很快	这	岩石	是	皱眉	多于	她	头	,	尽管	这	断路器	是	未来

['kloʊzər] ,

closer	**,**
更近	,

很快，她头顶的岩石就变得嶙峋起来，海浪也越来越近。

['raɪzɪŋ] [ɪn]['sɑːlɪd] [wɔːlz] [wɪtʃ] ['θʌndəd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
rising in solid walls which thundered as they fell .
上升 在 坚硬的 墙壁 哪个 雷鸣 作为 他们 跌倒 .

升腾而起的，是坚实的墙壁，倒塌时发出雷鸣般的巨响。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['ʃɔːrwərd] ;
Showers of spray were flung shoreward ;
淋浴 的 喷 是 扔 向岸边 ;

水花四溅，向岸边飞溅；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wet] ['glɪsnɪŋ] [klɪfs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['wʌndɝd] ['weðər]
and looking up at the wet glistening cliffs Marjorie wondered whether
和 寻找 向上 在 这 湿的 闪闪发光 悬崖 玛乔丽 想知道 无论
['fʊthoʊld] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
foothold would be possible upon them ,
立足点 会 是 可能的 之上 他们 ,

玛乔丽抬头望着湿漉漉、闪闪发光的悬崖，心想自己是否能在上面找到落脚点。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][keɪdʒd] [bɪ'twiːn]
and what her feelings would be were she to find herself caged between
和 什么 她 情怀 会 是 是 她 到 寻找 她自己 笼中 之间
[ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breikəz] .
the cliffs and the breakers .
这 悬崖 和 这 断路器 .

如果她发现自己被困在悬崖和巨浪之间，她会作何感想?

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] , ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] .
Yet she did not feel frightened , only excited .
然而 她 做过 不是 感觉 害怕 , 仅有的 兴奋的 .

但她并不感到害怕，反而感到兴奋。

[æt; ət][ðə; ði] [keivz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['breɪkər] [fel] ;
At the caves she had only time to make a dash before a huge breaker fell ;
在 这 洞穴 她 有 仅有的 时间 到 制作 一个 短跑 前 一个 巨大的 断路器 跌倒 ;

在洞穴里，她只有时间奋力一冲，因为一个巨大的巨浪就要落下；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [swɜːld] ['æftər][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and some of the water swirled after her into the opening .
和 一些 的 这 水 旋转 后 她 进入 这 开幕 .

一些水流随着她涌入洞口。

- [niːl] ! -
' Neil ! '
- 尼尔 ! -

“尼尔！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [niːl] ! -
she cried ; ' Neil ! '
她 哭 ; - 尼尔 ! -

她喊道：“尼尔！”

[niːl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,
Neil was lying watching the flood quite calmly ,
尼尔 曾是 说谎 观看 这 洪水 相当 平静地 ,

尼尔平静地躺着，看着洪水。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
as though it did not concern him in the least .
作为 尽管 它 做过 不是 忧虑 他 在 这 至少 .

仿佛这件事与他丝毫不有关。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ðen] [spræŋ] [tuː; tə]

Catching	sight	of	Marjorie	he	looked	up	in	amazement	;	then	sprang	to
捕捉	视线	的	玛乔丽	他	看起来	向上	在	惊愕	;	然后	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他瞥见玛乔丽，惊讶地抬起头，然后猛地站了起来。

- [ɪz] ['hæmɪʃ] [hɪr] ? - ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .

'	Is	Hamish	here	?	'	shouted	Marjorie	.
-	是	哈米什	这里	?	-	喊叫	玛乔丽	.

“哈米什在这里吗？”玛乔丽喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪnd] .

Her	voice	was	drowned	in	the	thunder	of	waves	and	wind	.
她	嗓音	曾是	溺水	在	这	雷	的	波浪	和	风	.

她的声音被雷鸣般的海浪和狂风淹没了。

[niːl] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Neil	led	her	to	a	small	chamber	in	the	rocks	,	lighted	from	above	,
尼尔	引领	她	到	一个	小的	房间	在	这	岩石	,	照明	从	多于	,

尼尔领着她来到岩石中的一个小房间，房间里有灯光从上方照射下来。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['tuːmʌlt][wʌz; wəz] ['sɔfənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd]

and	where	the	tumult	was	softened	into	a	dull	roar	;	and	she	repeated
和	在哪里	这	骚乱	曾是	软化	进入	一个	乏味的	吼	;	和	她	重复

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

her	question	.
她	问题	.

喧闹声渐渐平息，变成了沉闷的轰鸣；她又问了一遍。

- [noʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [aɪ][hɛf][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , - ['ænsər] [niːl] .

'	No	,	Miss	Marjorie	,	I	hef	not	seen	him	,	'	answered	Neil	.
-	不	,	错过	玛乔丽	,	我	赫夫	不是	已见	他	,	-	回答	尼尔	.

“不，玛乔丽小姐，我没见过他，”尼尔回答道。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ['mʌfld] ,

Their	voices	sounded	strangely	muffled	,
他们的	声音	听起来	奇怪的	闷音	,

他们的声音听起来异常闷闷的。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kævərn]['tremb(ə)l] .

the	force	of	the	breakers	making	the	walls	of	the	little	cavern	tremble	.
这	力量	的	这	断路器	制作	这	墙壁	的	这	小的	洞穴	颤抖	.

海浪的冲击力使小洞穴的墙壁都颤抖起来。

- [ðen] , [niːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [keivz] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

'	Then	,	Neil	,	you	must	leave	this	at	once	;	the	caves	will	be	flooded	in	another	minute	,
-	然后	,	尼尔	,	你	必须	离开	这	在	一次	;	这	洞穴	将要	是	被淹	在	其他	分钟	,

“那么，尼尔，你必须立刻离开这里；再过一分钟，洞穴就会被水淹没。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . -

and	I've	come	all	this	way	to	warn	you	.	'
和	我已经	来	全部	这	方式	到	警告	你	.	-

我千里迢迢来到这里就是为了警告你们。

- [dɪd][juː; jʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ?

'	Did	you	,	Miss	Marjorie	?
-	做过	你	,	错过	玛乔丽	?

“你做了吗，玛乔丽小姐？”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?
Did **you** **indeed** **?**
做过 你 的确 ?

你真的这么做了吗?

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌem 'iː] .
You **came** **to** **warn** **me** **.**
你 来了 到 警告 我 .

你是来警告我的。

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . -
No **,** **indeed** **;** **I** **cannot** **let** **you** **stay** **here** **.** **'**
不 , 的确 ; 我 不能 让 你 停留 这里 . -

不，绝对不行；我不能让你留在这里。

- [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [niːl] ?
' **How** **are** **we** **to** **get** **out** **,** **Neil** **?**
- 如何 是 我们 到 得到 出去 , 尼尔 ?

“我们该怎么出去，尼尔？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [naʊ] ? -
I **think** **the** **tide** **is** **at** **the** **foot** **of** **the** **cliffs** **now** **?** **'**
我 思考 这 潮 是 在 这 脚 的 这 悬崖 现在 ? -

我想现在潮水应该已经涨到悬崖脚下了吧?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [broʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
As **she** **spoke** **a** **stream** **of** **water** **broke** **in** **and** **ran** **along** **the** **floor** **of** **their**
作为 她 辐 一个 溪流 的 水 打破 在 和 跑 沿着 这 地面 的 他们的
['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] .
little **shelter** **.**
小的 庇护所 .

她说话间，一股水流涌入，沿着他们的小棚屋的地面流淌。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] [niːl] ;
' **It** **iss** **too** **late** **to** **get** **out** **that** **way** **now** **,** **Miss** **Marjorie** **,** **'** **said** **Neil** **;**
- 它 问题 也 晚的 到 得到 出去 那 方式 现在 , 错过 玛乔丽 , - 说 尼尔 ;

“现在想从那边出去已经太晚了，玛乔丽小姐，”尼尔说；

- [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['slɪpəri] [ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [wʊd] [biː; bi] .
' **and** **in** **any** **case** **it** **would** **be** **too** **slippery** **that** **the** **cliffs** **would** **be** **.**
- 和 在 任何 案件 它 会 是 也 滑 那 这 悬崖 会 是 .

而且无论如何，悬崖峭壁都会非常滑。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] ['noʊɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊr] , [wer] [ɪts] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
I **will** **pe** **knowing** **an** **opening** **leading** **to** **the** **moor** **,** **where** **it's** **not** **difficult** **to**
我 将要 pe 会心 一个 开幕 领导 到 这 泊 , 在哪里 它是 不是 难的 到
[klaɪm] [ʌp] .
climb **up** **.**
爬 向上 .

我会找到一个通往荒原的入口，那里很容易爬上去。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] . -
Come **this** **way** **.** **'**
来 这 方式 . -

请这边走。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
He **helped** **her** **along** **the** **passages** **.**
他 帮助 她 沿着 这 段落 .

他搀扶着她走过了走廊。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

Soon	they	were	in	total	darkness	.
很快	他们	是	在	全部的	黑暗	.

很快，他们就陷入了完全的黑暗中。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	flood	was	gaining	upon	them	,	and	the	noise	rendered	it	impossible
这	洪水	曾是	获得	之上	他们	,	和	这	噪音	渲染	它	不可能的

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

to	exchange	a	word	.
到	交换	一个	单词	.

洪水越来越近，喧嚣声让他们无法交谈。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔːtər] [hist] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]

Sometimes	the	water	hissed	and	gurgled	at	their	heels	,	and	sometimes	they
有时	这	水	嘶嘶作响	和	咕噜咕噜	在	他们的	高跟鞋	,	和	有时	他们

[plʌndʒd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] ['ɪntuː] [puːlz] .

plunged	ankle	-	deep	into	pools	.
暴跌	踝	-	深的	进入	游泳池	.

有时水流在他们脚后跟发出嘶嘶声和汩汩声，有时他们会一头扎进齐踝深的水潭里。

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gaɪd] ;

They	slipped	and	scrambled	along	,	Marjorie	clinging	to	her	guide	;
他们	滑倒了	和	打乱	沿着	,	玛乔丽	依恋	到	她	指导	;

他们跌跌撞撞地向前走去，玛乔丽紧紧抓住她的向导；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	presently	a	glimmer	of	light	came	from	above	.
和	目前	一个	微光	的	光	来了	从	多于	.

这时，上方透出一丝光亮。

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , - [sed] [niːl] .

'	Here	we	are	,	Miss	Marjorie	,	'	said	Neil	.
-	这里	我们	是	,	错过	玛乔丽	,	-	说	尼尔	.

“我们到了，玛乔丽小姐，”尼尔说。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

'	If	you	could	be	managing	to	climb	up	here	we	would	come	out	on	the	moor	.
-	如果	你	可以	是	管理	到	爬	向上	这里	我们	会	来	出去	在	这	泊	.

-
'
-
-

“如果你能爬上来，我们就能到荒原上了。”

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['oʊnli] ['veri]

The	ascent	was	broken	and	dangerous	,	and	was	in	some	places	only	very
这	上升	曾是	破碎的	和	危险的	,	和	曾是	在	一些	地方	仅有的	非常

[ɪm'pɜːrfɪktli] ['laɪtɪd] .

imperfectly	lighted	.
不完美地	照明	.

攀登过程崎岖危险，有些地方照明极差。

[niːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪlɝz] ['treɪnɪŋ] , [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

Neil	,	with	his	sailor's	training	,	swung	himself	from	point	to	point	,
尼尔	,	和	他的	水手的	训练	,	摇摆	他自己	从	观点	到	观点	,

尼尔凭借着水手训练，在两点之间荡来荡去。

['sʌmtaɪmz] ['drɔːɪŋ] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [in'strʌktɪŋ]

sometimes	drawing	Marjorie	up	to	a	ledge	,	and	sometimes	instructing
有时	绘画	玛乔丽	向上	到	一个	壁架	,	和	有时	指导

[hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [fiːt] .

her	where	to	set	her	feet	.
她	在哪里	到	放	她	脚	.

有时他会把玛乔丽拉到窗台上，有时他会指导她把脚放在哪里。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['welkəm] ['deɪlaɪt] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv]

At	last	the	welcome	daylight	burst	upon	them	,	and	grasping	the	tufts	of
在	最后的	这	欢迎	日光	爆裂	之上	他们	,	和	抓握	这	簇绒	的

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

终于，令人欣喜的日光洒在他们身上，他们抓住一簇簇石楠花，

[ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [tuː; tə] [fɜːrm] [graʊnd] .

they	drew	themselves	on	to	firm	ground	.
他们	画	他们自己	在	到	公司	地面	.

他们把自己拉到坚实的地面上。

- [æt; ət] [læst] , - [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd]

'	At	last	,	'	said	Marjorie	,	throwing	herself	down	on	the	heather	,	and
-	在	最后的	,	-	说	玛乔丽	,	投掷	她自己	向下	在	这	希瑟	,	和

['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

blinking	in	the	sun	.
眨眼	在	这	太阳	.

“终于，”玛乔丽说着，一屁股坐在石楠花上，在阳光下眨着眼睛。

- [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [niːl] . -

'	Now	you	can	go	to	the	lighthouse	,	Neil	.	'
-	现在	你	能	去	到	这	灯塔	,	尼尔	.	-

“尼尔，现在你可以去灯塔了。”

- [hə'loʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd]

'	Hullo	,	'	said	a	voice	;	and	Marjorie	looked	up	to	see	the	laird	and
-	你好	,	-	说	一个	嗓音	;	和	玛乔丽	看起来	向上	到	看	这	领主	和

['mɪstər] . ['greɪəm] ,

Mr	.	Graham	,
先生	.	格雷厄姆	,

“你好，”一个声音说道；玛乔丽抬头一看，是地主和格雷厄姆先生。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] - [keivz] ,

who	had	come	all	this	way	to	watch	the	storm	at	the	Corrachin	Caves	,
WHO	有	来	全部	这	方式	到	手表	这	风暴	在	这	-	洞穴	,

他们千里迢迢来到这里，就是为了在科拉钦洞穴观看风暴。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kaʊntər] .

and	were	very	much	astonished	at	this	sudden	encounter	.
和	是	非常	很多	惊讶	在	这	突然	遇到	.

他们对这突如其来的相遇感到非常惊讶。

- [rʌn] , [niːl] , - [gɑːspt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ; [bʌt; bət] [niːl] [druː] [hɪm'self] [tə'geðər] .

'	Run	,	Neil	,	'	gasped	Marjorie	;	but	Neil	drew	himself	together	.
-	跑步	,	尼尔	,	-	倒吸一口气	玛乔丽	;	但	尼尔	画	他自己	一起	.

“快跑，尼尔！”玛乔丽喘着气说；但尼尔强作镇定。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [noʊ] [juːz] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [wer'evər] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,

'	It	iss	no	use	,	'	he	said	;	'	they	will	be	watching	wherever	I	will	go	,
-	它	问题	不	使用	,	-	他	说	;	-	他们	将要	是	观看	无论	我	将要	去	,

“没用的，”他说，“无论我走到哪里，他们都会监视我。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɛv] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . -

and	I	hev	not	a	chance	.	'
和	我	赫夫	不是	一个	机会	.	-

我一点机会都没有。

[ðen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Then	to	Mr	.	Stewart	he	said	,	'	I	am	not	for	trying	to	escape	.
然后	到	先生	.	斯图尔特	他	说	,	-	我	是	不是	为了	尝试	到	逃脱	.

然后他对斯图尔特先生说：“我并不打算逃跑。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] .

I	know	I	shall	be	taken	.
我	知道	我	将	是	已采取	.

我知道我会被抓走。

[aɪd] ['ræðər] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

I'd	rather	give	myself	up	to	you	than	to	any	one	else	.
ID	相当	给	我	向上	到	你	比	到	任何	一	别的	.

我宁愿把自己交给你，也不愿交给任何人。

[ɪf] [juː; jʊ]['wʌs, 'wɑːs][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['letɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ]

If	you	wass	not	to	be	letting	my	mother	know	it	iss	grateful	to	you	I
如果	你	是	不是	到	是	出租	我的	母亲	知道	它	问题	感激的	到	你	我

[wɪl] [biː; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

如果你没能让我母亲知道这件事，我会非常感激你。

[sɜːr] . -

sir	.	'
先生	.	-

先生。'

[ðə; ði] [lerd] [lʊkt] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

The	laird	looked	greatly	distressed	.
这	领主	看起来	非常	苦恼	.

领主看起来非常忧虑。

- [niːl] , [maɪ] [læd] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ] .

'	Neil	,	my	lad	,	'	he	said	,	'	I	have	no	warrant	for	arresting	you	.
-	尼尔	,	我的	小伙子	,	-	他	说	,	-	我	有	不	保证	为了	逮捕	你	.

“尼尔，我的孩子，”他说，“我没有逮捕你的逮捕令。”

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

It's	none	of	my	business	.
它是	没有任何	的	我的	商业	.

这不关我的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] . -

You	may	go	away	if	you	like	;	I	shall	not	try	to	prevent	you	.	'
你	可能	去	离开	如果	你	喜欢	;	我	将	不是	尝试	到	防止	你	.	-

你想走就走吧，我不会阻止你。

[niːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Neil	shook	his	head	.
尼尔	摇晃	他的	头	.

尼尔摇了摇头。

- [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ][juːz] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	It	iss	no	use	,	sir	,	'	he	said	;
-	它	问题	不	使用	,	先生	,	-	他	说	;

“没用的，先生，”他说；

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [jiːld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] ,

'	I	would	rather	yield	of	my	own	accord	than	be	taken	,
-	我	会	相当	屈服	的	我的	自己的	符合	比	是	已采取	,

我宁愿主动投降，也不愿被俘虏。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [naʊ] .

and	I	have	no	chance	of	escaping	now	.
和	我	有	不	机会	的	逃脱	现在	.

我现在已经没有逃脱的机会了。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ]

I	had	nothing	to	do	with	the	theft	of	the	letters	,	but	it	iss	no
我	有	没有什么	到	做	和	这	盗窃	的	这	信件	,	但	它	问题	不

['mætər] .

matter	.
事情	.

信件被盗与我无关，但这无关紧要。

[maɪ] ['mʌðər] [hæs] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] - [noʊ] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [ə'genst]

My	mother	hass	not	long	to	live	,	and	she	need	neffer	know	if	things	go	against
我的	母亲	哈斯	不是	长的	到	居住	,	和	她	需要	-	知道	如果	事物	去	反对

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我母亲时日不多了，我永远不想让她知道事情是否会对我不利。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -

Keep	it	from	her	if	you	can	.	'
保持	它	从	她	如果	你	能	.	-

如果可以的话，千万别告诉她。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [stʊd] [baɪ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] ['ʃedɪŋ] [terz]

Marjorie	stood	by	,	white	and	trembling	,	and	nearer	to	shedding	tears
玛乔丽	站立	经过	,	白色的	和	发抖	,	和	更近	到	脱落	眼泪

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

than	she	could	have	believed	possible	.
比	她	可以	有	相信	可能的	.

玛乔丽站在一旁，脸色苍白，浑身颤抖，眼泪几乎夺眶而出，她自己都难以置信。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [niːl] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] ;

'	You	can	come	with	me	for	the	present	,	Neil	,	'	said	the	laird	;
-	你	能	来	和	我	为了	这	展示	,	尼尔	,	-	说	这	领主	;

“尼尔，你暂时可以跟我一起走，”地主说道；

- [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . -

'	we'll	see	what	can	be	done	.	'
-	出色地	看	什么	能	是	完毕	.	-

“我们看看能做些什么。”

[ə; eɪ]['poʊni][kɑːrt][wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] .

A	pony	cart	was	chartered	from	the	nearest	farmhouse	.
一个	小马	大车	曾是	特许	从	这	最近的	农家	.

从最近的农舍租了一辆小马车。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Marjorie	got	in	with	the	others	and	a	sorrowful	party	set	out	across	the
玛乔丽	得到	在	和	这	其他的	和	一个	悲伤	派对	放	出去	穿过	这

[mʊəz] .

moors	.
沼泽地	.

玛乔丽和其他人一起上了车，一行人悲伤地穿过荒原出发了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] ,

When	they	reached	Ardnavoir	,	the	ill	news	seemed	to	have	preceded	them	,
什么时候	他们	达到	-	,	这	患病的	消息	似乎	到	有	之前	他们	,

当他们抵达阿尔德纳瓦尔时，噩耗似乎已经先他们而来。

[fɔːr; fər] ['rɛdʒi] [lʊkt] [stɔː'mɪlɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	Reggie	looked	stormily	from	an	upper	window	and	then	came	into	the
为了	雷吉	看起来	暴风雨般地	从	一个	上	窗户	和	然后	来了	进入	这

[hɔːl] [wer] ['ælən] [ænd; ənd][ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] ,

hall	where	Allan	and	the	Grahams	were	already	waiting	,
大厅	在哪里	艾伦	和	这	格雷厄姆	是	已经	等待	,

雷吉从楼上的窗户里怒目而视，然后走进大厅，艾伦和格雷厄姆一家已经在那里等着了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['trɪksi] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər]

and	Mrs	.	Stewart	came	downstairs	accompanied	by	Tricksy	,	whose	eyes	were
和	太太	.	斯图尔特	来了	楼下	伴随	经过	调皮	,	谁	眼睛	是

['veri] [bɪg][ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

very	big	and	dark	with	dismay	.
非常	大的	和	黑暗的	和	沮丧	.

斯图尔特太太带着特里克西下了楼，特里克西的眼睛又大又黑，满是惊恐。

[niːl] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Neil	dropped	into	the	chair	that	was	offered	him	,	and	leant	his	head	on	his
尼尔	掉落	进入	这	椅子	那	曾是	提供	他	,	和	倾斜	他的	头	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

尼尔一屁股坐在别人递给他的椅子上，用手托着头。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	the	others	gathered	silently	around	him	.
尽管	这	其他的	聚集	默默	大约	他	.

其他人则默默地围拢在他身边。

['ælən] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] , [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Allan	and	Reggie	were	nearest	,	one	on	either	side	,
艾伦	和	雷吉	是	最近的	,	一	在	任何一个	边	,

艾伦和雷吉离得最近，一个在一边，一个在另一边。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [prə'tektɪŋlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

and	Reggie	put	his	hand	protectingly	on	his	friend's	shoulder	.
和	雷吉	放	他的	手	保护性地	在	他的	朋友们	肩膀	.

雷吉把手放在朋友的肩膀上，像是在保护他。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

In	the	background	,
在	这	背景	,

背景中，

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Stewart	fidgeted	with	the	things	that	had	been	carried	in	from	the
先生	.	斯图尔特	坐立不安	和	这	事物	那	有	到过	携带	在	从	这

['poʊni][kɑːrt] ,

pony	cart	,
小马	大车	,

斯图尔特先生摆弄着从马车上搬进来的东西，

[ænd; ənd] ['trɪksi] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['ʃedɪŋ] [terz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

and	Tricksy	was	silently	shedding	tears	,	poor	little	girl	,	leaning	against	her
和	调皮	曾是	默默	脱落	眼泪	,	贫穷的	小的	女孩	,	倾斜	反对	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

可怜的小女孩特里克斯默默地流着泪，靠在妈妈身上。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz] ['lædi] , [hu:] [keɪm] [ɪn] ,

The	only	one	who	could	think	of	anything	to	do	was	Laddie	,	who	came	in	,
这	仅有的	一	WHO	可以	思考	的	任何事物	到	做	曾是	拉迪	,	WHO	来了	在	,

唯一想到办法的人是拉迪，他走了进来。

[pla:ntid] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ni:l] ,

planted	himself	in	front	of	Neil	,
已种植	他自己	在	正面	的	尼尔	,

他挡在了尼尔面前，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lædz]

and	endeavoured	to	express	his	sympathy	by	slipping	his	nose	under	the	lad's
和	努力	到	表达	他的	同情	经过	滑倒	他的	鼻子	在下面	这	小伙子的

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .

disengaged	hand	.
脱离	手	.

他试图将鼻子伸到男孩松开的手下面，以表达自己的同情。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Almost	without	knowing	that	he	was	doing	it	,
几乎	没有	会心	那	他	曾是	正在做	它	,

他几乎是在不知不觉中这么做的。

[ni:l] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] ['dɔgz] [smu:ð] [hed] ,

Neil	put	out	his	hand	and	caressed	the	dog's	smooth	head	,
尼尔	放	出去	他的	手	和	被爱抚	这	狗的	光滑的	头	,

尼尔伸出手，抚摸着狗狗光滑的头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	the	two	remained	thus	in	a	silent	understanding	.
和	这	二	剩余	因此	在	一个	沉默的	理解	.

两人就这样默契地保持着这种状态。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] ;

Every	one	was	feeling	very	miserable	when	there	came	a	sound	of	wheels	;
每一个	一	曾是	感觉	非常	悲惨的	什么时候	那里	来了	一个	声音	的	车轮	;

大家都感到非常沮丧，这时传来车轮的声音；

[ə; eɪ][gɪg] [dru:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:]

a	gig	drew	up	at	the	door	,	and	several	persons	sprang	down	and	burst	into
一个	演出	画	向上	在	这	门	,	和	一些	人	弹簧	向下	和	爆裂	进入

[ðə; ði][hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

一辆马车停在门口，几个人跳下车，冲进了大厅。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['hæmɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]

HAMISH	TO	THE	RESCUE
哈米什	到	这	救援

哈米什前来救援

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [əˈweɪkənd] [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [raʊzd] [ˈhæmɪʃ] .

The	storm	which	awakened	Marjorie	had	also	roused	Hamish	.
这	风暴	哪个	觉醒	玛乔丽	有	还	唤醒	哈米什	.

惊醒玛乔丽的那场暴风雨也惊醒了哈米什。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrn] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈhevi] [speɪt] .

He	awoke	to	hear	the	rain	pouring	down	,	and	the	burn	rushing	along	in	heavy	spate	.
他	醒来	到	听到	这	雨	浇注	向下	,	和	这	烧伤	匆忙	沿着	在	重的	暴雨	.

他醒来时听到瓢泼大雨声，溪水奔腾咆哮。

- [faɪn] [ˈfɪʃɪŋ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - [sed] [ˈhæmɪʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [bʌt; bət] , [hwjuː] !

'	Fine	fishing	,	to	-	morrow	,	'	said	Hamish	to	himself	,	'	but	,	whew	!
-	美好的	钓鱼	,	到	-	明天	,	-	说	哈米什	到	他自己	,	-	但	,	呼！	!

“明天钓鱼肯定很棒，”哈米什自言自语道，“但是，呼！”

[haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈraɪzɪŋ] .

how	the	wind's	rising	.
如何	这	风的	上升	.

风势越来越大了。

[ðə; ði] [reɪn] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . -

The	rain	can't	last	long	at	this	rate	.	'
这	雨	不能	最后的	长的	在	这	速度	.	-

照这个速度，雨不会下太久。

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrn] ;

He	lay	a	little	longer	,	listening	to	the	rushing	of	the	burn	;
他	躺	一个	小的	更长	,	聆听	到	这	匆忙	的	这	烧伤	;

他躺了一会儿，听着溪水潺潺流淌的声音；

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈʃeltər] [ðæt] [naɪt] ;

then	he	began	to	think	of	the	people	who	might	be	without	shelter	that	night	;
然后	他	开始	到	思考	的	这	人们	WHO	可能	是	没有	庇护所	那	夜晚	;

然后他开始想到当晚可能无家可归的人们；

[niːl] ([huː] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [teɪk] [ˈʃeltər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [kənˈtɪnjuːd]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,

Neil	(	who	he	hoped	would	take	shelter	in	one	of	the	cottages	if	the	gale	continued	)	and	the	gipsies	,
尼尔	(	WHO	他	希望	会	拿	庇护所	在	一	的	这	小屋	如果	这	大风	持续	)	和	这	吉普赛人	,

尼尔（他希望如果狂风持续，尼尔能躲进其中一间小屋里）和吉普赛人，

[ænd; ənd] [ˈgɪbi] - .

and	Gibbie	MacKerrach	.
和	吉比	-	.

还有吉比·麦克拉赫。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgɪbi] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [breɪn] .

At	the	thought	of	Gibbie	a	sudden	recollection	came	into	his	sleepy	brain	.
在	这	想法	的	吉比	一个	突然	回忆	来了	进入	他的	困	脑	.

一想到吉比，他昏昏欲睡的大脑中突然涌现出一段记忆。

[hiː; hi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [lædz] [ler] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] ,

He	remembered	the	lad's	lair	in	the	hills	,	above	his	father's	house	,
他	记得	这	小伙子的	巢穴	在	这	丘陵	,	多于	他的	父亲的	房子	,

他记得那男孩在山上，也就是他父亲家上面的那个藏身之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ]

and	that	the	wind	had	been	blowing	from	that	direction	on	the	day
和	那	这	风	有	到过	吹	从	那	方向	在	这	天

[wen] [ə; eɪ]['peɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

when	a	paper	had	been	found	fluttering	in	the	ruins	.
什么时候	一个	纸	有	到过	成立	飘动	在	这	废墟	.

而且，在废墟中发现飘扬的纸张那天，风也是从那个方向吹来的。

[hæd; həd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['kreɪzi] [læd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ?

Had	no	one	ever	connected	the	crazy	lad	with	the	robbery	?
有	不	一	曾经	连接	这	疯狂的	小伙子	和	这	抢劫	?

难道没有人把那个疯小子和抢劫案联系起来吗?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [siːmd] ['fænsɪf(ə)l] ,

The	idea	seemed	fanciful	,
这	主意	似乎	奇幻的	,

这个想法听起来很异想天开。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] - ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [keɪv]

but	still	it	would	do	no	harm	to	go	and	examine	Gibbie's	curious	little	cave
但	仍然	它	会	做	不	伤害	到	去	和	检查	-	好奇的	小的	洞穴

[ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

on	the	hillside	.
在	这	山坡	.

不过，去看看吉比在山坡上那个奇特的小洞穴也无妨。

['hæmɪʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

Hamish	thought	he	would	set	out	at	once	,
哈米什	想法	他	会	放	出去	在	一次	,

哈米什心想他立刻出发。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

before	daylight	came	and	made	him	feel	how	ridiculous	it	was	to	think	of
前	日光	来了	和	制成	他	感觉	如何	荒谬的	它	曾是	到	思考	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

天亮之前，他才意识到自己竟然会想到这种事是多么荒谬。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['hedweɪ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	dawn	was	hardly	making	any	headway	through	the	clouds	and	the	rain	,
这	黎明	曾是	几乎	制作	任何	进展	通过	这	云	和	这	雨	,

黎明时分，阳光几乎没有穿透云层和雨水。

[ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði]

and	Hamish	pulled	up	the	collar	of	his	coat	and	pushed	forward	in	the
和	哈米什	拉	向上	这	衣领	的	他的	外套	和	推动	向前	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

哈米什拉起外套领子，在黑暗中向前走去。

[æz; əz] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['æŋgri] [skwɔːlz] [ænd; ənd] ['æftər]

As	he	toiled	up	the	hill	the	wind	was	rising	in	angry	squalls	and	after
作为	他	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	这	风	曾是	上升	在	生气的	暴风雨	和	后

[ə'waɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [breɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

awhile	the	rain	ceased	and	a	large	break	began	to	open	in	the	clouds	,
一会儿	这	雨	停止	和	一个	大的	休息	开始	到	打开	在	这	云	,

他奋力爬上山坡时，狂风骤起，狂风暴雨肆虐；过了一会儿，雨停了，云层中出现了一个大缺口。

['letɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [θruː] .

letting	the	grey	light	through	.
出租	这	灰色的	光	通过	.

让灰色的光线透进来。

[ðə; ði][bɜːrn] , [ə'lɔːŋ] [huːz] [bæŋks] ['hæmɪʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

The	burn	,	along	whose	banks	Hamish	was	making	his	way	,	was	coming	down
这	烧伤	,	沿着	谁	银行	哈米什	曾是	制作	他的	方式	,	曾是	未来	向下

[tjuː'mʌltjuəsli] ,

tumultuously	,
剧烈地	,

哈米什沿着溪流两岸行进，溪水湍急奔流。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] , [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] .

bearing	with	it	bits	of	stick	,	clods	of	earth	,	and	other	rubbish	.
轴承	和	它	比特	的	戳	,	土块	的	地球	,	和	其他	垃圾	.

上面还夹杂着树枝、土块和其他杂物。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['hæmɪʃ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [wɜːrl] [pæst] ,

Once	or	twice	Hamish	fancied	he	saw	a	bit	of	white	paper	whirl	past	,
一次	或者	两次	哈米什	幻想	他	锯	一个	少量	的	白色的	纸	旋转	过去的	,

哈米什曾一两次觉得他看到一小块白纸飞速掠过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [striːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	carried	down	stream	before	he	could	reach	it	.
但	它	曾是	携带	向下	溪流	前	他	可以	抵达	它	.

但他还没来得及拿到，它就被水流冲走了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] - ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

At	last	he	reached	the	hollow	where	Gibbie's	little	dwelling	was	situated	.
在	最后的	他	达到	这	空洞的	在哪里	-	小的	住宅	曾是	位于	.

他终于到达了吉比小屋所在的洼地。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['swoʊlən]['wɔːtərz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn]

Just	above	there	was	a	little	cascade	,	and	the	swollen	waters	,	coming	down
只是	多于	那里	曾是	一个	小的	级联	,	和	这	肿	水	,	未来	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

with	a	rush	,
和	一个	匆忙	,

再往上一点就是一个小瀑布，汹涌的河水奔腾而下。

[ˌoʊvɚ'floʊd] [ðer; ðər][bæŋks][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ler] ,

overflowed	their	banks	and	flooded	the	lair	,
溢出	他们的	银行	和	被淹	这	巢穴	,

河水漫过河岸，淹没了巢穴。

['swiːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [strɔː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .

sweeping	out	a	quantity	of	straw	mixed	with	scraps	of	paper	.
扫荡	出去	一个	数量	的	稻草	混合	和	碎屑	的	纸	.

扫出一堆混杂着纸屑的稻草。

['hæmɪʃ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [strɔː] , ['pepərz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Hamish	plunged	into	the	stream	and	caught	straw	,	papers	and	all	in	his	arms	.
哈米什	暴跌	进入	这	溪流	和	捕捉	稻草	,	文件	和	全部	在	他的	武器	.

哈米什跳进溪流中，用胳膊抱住了稻草、纸张等等。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['gɪbi] , [soʊkt]

A	shout	from	the	lair	made	him	look	round	,	and	there	stood	Gibbie	,	soaked
一个	喊	从	这	巢穴	制成	他	看	圆形的	,	和	那里	站立	吉比	,	浸泡过

[wɪð; wɪθ] [wet] ,

with	wet	,
和	湿的	,

巢穴里传来一声喊叫，他回头一看，只见吉比浑身湿透地站在那里。

[ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	plastered	with	mud	from	head	to	foot	.
和	粉刷过的	和	泥	从	头	到	脚	.

从头到脚都涂满了泥浆。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [læd] ; - [ðeə(r)] [fɔːr; fər] [niːl] , [ɔːl][fɔːr; fər] [niːl] ! -

'	You	must	not	be	touching	these	,	'	cried	the	lad	;	'	they're	for	Neil	,	all	for	Neil	!	'
-	你	必须	不是	是	接触	这些	,	-	哭	这	小伙子	;	-	它们是	为了	尼尔	,	全部	为了	尼尔	!	-

“你绝对不能碰这些东西！”男孩喊道，“这些都是给尼尔的，全都是给尼尔的！”

- [ɔːl] [raɪt] , ['gɪbi] , - [sed] ['hæmɪʃ] ['træŋkwɪli] ;

'	All	right	,	Gibbie	,	'	said	Hamish	tranquilly	;
-	全部	正确的	,	吉比	,	-	说	哈米什	平静地	;

“好的，吉比，”哈米什平静地说；

- [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

'	you	can	give	them	to	Neil	as	soon	as	you	like	,
-	你	能	给	他们	到	尼尔	作为	很快	作为	你	喜欢	,

“你可以随时把它们交给尼尔。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] . -

I	was	only	keeping	them	from	being	carried	away	.	'
我	曾是	仅有的	保持	他们	从	存在	携带	离开	.	-

我只是想阻止他们被带走。

- [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [siːn] [niːl] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [læd] ['kræftɪli] ;

'	Who	told	you	I	had	seen	Neil	?	'	asked	the	lad	craftily	;
-	WHO	讲述	你	我	有	已见	尼尔	?	-	问	这	小伙子	巧妙地	;

“谁告诉你我见过尼尔？”那小子狡黠地问道；

- ['ændruː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ,

'	Andrew	said	I	was	not	to	tell	any	one	,
-	安德鲁	说	我	曾是	不是	到	告诉	任何	一	,

安德鲁说我不能告诉任何人，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ;

and	I'm	not	going	to	say	he	is	here	;
和	我是	不是	去	到	说	他	是	这里	;

我不会说他在这里；

['oʊnli][ðə; ðɪ] [naɪs] - [ɪn][dɑːrk] [bluː] [kloʊðz] [æskt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . -

only	the	nice	gorjo	in	dark	blue	clothes	asked	me	and	I	told	him	.	'
仅有的	这	好的	-	在	黑暗的	蓝色的	衣服	问	我	和	我	讲述	他	.	-

只有那位穿着深蓝色衣服的和蔼的戈尔乔问我，我告诉了他。

- [ɑː] , [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? - [sed] ['hæmɪʃ] , ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] ,

'	Ah	,	did	you	tell	him	?	'	said	Hamish	,	speaking	quietly	,
-	啊	,	做过	你	告诉	他	?	-	说	哈米什	,	请讲	悄悄	,

“啊，你告诉他了吗？”哈米什轻声问道。

[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ;

but	trembling	between	the	fear	of	asking	too	much	or	too	little	;
但	发抖	之间	这	害怕	的	问	也	很多	或者	也	小的	;

但又害怕要求太多或要求太少；

- [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] [læst] ? -

'	and	when	did	you	see	Mrs	.	MacAlister	last	?	'
-	和	什么时候	做过	你	看	太太	.	麦卡利斯特	最后的	?	-

“你上次见到麦卡利斯特太太是什么时候？”

[ə; eɪ][slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .
A sly expression passed over the lad's face .
一个 狡猾 表达 通过了 超过 这 小伙子的 脸 .

少年脸上掠过一丝狡黠的表情。

- [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] [nɑːt] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Me and Mrs . MacAlister not friends , ' he said .
- 我 和 太太 . 麦卡利斯特 不是 朋友们 , - 他 说 .

“我和麦卡利斯特夫人不是朋友，”他说。

- [pleɪ] [hɜːr; hər] [trɪks] . -
' Play her tricks . '
- 玩 她 技巧 . -

“玩弄她的伎俩。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
Suddenly he began to laugh .
突然 他 开始 到 笑 .

他突然笑了起来。

- [pleɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] , [ðoʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] !
' Played her a fine trick , though ; she never find out !
- 玩 她 一个 美好的 诡计 , 尽管 ; 她 绝不 寻找 出去 !

“不过，我耍了她一个高明的花招；她永远不会发现！”

['gɪbi] [stiːl] [hɜːr; hər] ['letərz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
Gibbie steal her letters when she and her husband had gone out to see
吉比 偷 她 信件 什么时候 她 和 她 丈夫 有 已消失 出去 到 看
[niːl] [hoʊm] .
Neil home .
尼尔 家 .

吉比趁着她和丈夫外出送尼尔回家的时候偷走了她的信。

[dɔːr] [left] ['oʊpən] , [noʊ][wʌn] [siː] ['gɪbi] — ['klevər] ['gɪbi] ! -
Door left open , no one see Gibbie — clever Gibbie ! '
门 左边 打开 , 不 一 看 吉比 — 聪明的 吉比 ! -

门开着，没人看见吉比——聪明的吉比！

- [weɪt] , ['gɪbi] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæmɪʃ] ; - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' Wait , Gibbie , ' interrupted Hamish ; ' I'm going to fetch something for you ,
- 等待 , 吉比 , - 中断 哈米什 ; - 我是 去 到 拿来 某物 为了 你 ,

“等等，吉比，”哈米什打断道，“我去给你拿点东西。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [ˌdaʊn'hɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
' and he made off downhill with all speed .
- 和 他 制成 离开 下坡 和 全部 速度 .

然后他便全速冲下山坡。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'grɛgɚ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
Dr . MacGregor was just driving home from a night visit to a patient
博士 . 麦格雷戈 曾是 只是 驾驶 家 从 一个 夜晚 访问 到 一个 病人
[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,
when his son dashed into the road ,
什么时候 他的 儿子 虚线 进入 这 路 ,

麦格雷戈医生当晚刚结束对病人的夜间巡诊，正开车回家，他的儿子突然冲到马路上。

['spætəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [skweltʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .
spattered with mud and with the water squelching from his boots .
溅射 和 泥 和 和 这 水 闷响 从 他的 靴子 .

身上溅满了泥浆，水从他的靴子里发出噗噗的响声。

- ['fɑːðər] , - [sed] ['hæmɪʃ] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [rɔbd] [ðə; ði][poʊst] -
' Father , ' said Hamish , ' come with me ; I've found out who robbed the post -
- 父亲 , - 说 哈米什 , - 来 和 我 ; 我已经 成立 出去 WHO 被抢劫 这 邮政 -
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“父亲，”哈米什说，“跟我来；我已经查出是谁抢劫了邮局。”

- [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] ,
' and throwing the reins to his groom ,
- 和 投掷 这 缰绳 到 他的 新郎 ,

然后把缰绳扔给了马夫。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪpsiz] ['bɜːroʊ] .
the astonished doctor was dragged all the way to the gipsy's burrow .
这 惊讶 医生 曾是 拖拽 全部 这 方式 到 这 吉普赛人的 洞穴 .

惊愕不已的医生被一路拖到了吉普赛人的洞穴。

- [hə'loʊ] , ['gɪbi] , [juː; jʊ] [lʊk] [koʊld] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
' Hullo , Gibbie , you look cold , ' said the doctor ,
- 你好 , 吉比 , 你 看 寒冷的 , - 说 这 医生 ,

“你好，吉比，你看上去很冷，”医生说。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
taking in the situation with great presence of mind ;
采取 在 这 情况 和 伟大的 在场 的 头脑 ;

冷静沉着地应对当前局势；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险联盟(The Adventure League)
第9/9页

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] . -
' come with me and have a glass of something hot . '
- 来 和 我 和 有 一个 玻璃 的 某物 热的 . -

“跟我来，喝杯热饮吧。”

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['tɑːdi] [ɪn]
Sitting by the fire in the nearest cottage , with a glass of steaming toddy in
坐着 经过 这 火 在 这 最近的 小屋 , 和 一个 玻璃 的 蒸煮 托迪 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他坐在附近小屋的火炉旁，手里拿着一杯热气腾腾的托迪酒。

['gɪbi] [bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [suːn] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest]
Gibbie became communicative , and the doctor soon drew from him the rest
吉比 成为 沟通 , 和 这 医生 很快 画 从 他 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
of the story .
的 这 故事 .

吉比开始开口说话，医生很快就从他口中套出了故事的其余部分。

- ['niːlz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
' Neil's a good lad , ' said the gipsy .
- 尼尔的 一个 好的 小伙子 , - 说 这 吉普赛人 .

“尼尔是个好小伙子，”吉普赛人说。

- [niːl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni] [tʃɛl] ;
' Neil knows how to behave to a Romany chel ;
- 尼尔 知道 如何 到 表现 到 一个 罗姆人 切尔 ;

尼尔知道如何对待吉普赛人；

['draɪvz] [ə'weɪ] [bæd] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] .
drives away bad boys when they laugh and throw stones .
驱动 离开 坏的 男孩们 什么时候 他们 笑 和 扔 石头 .

当坏男孩们嘲笑并扔石头时，他们会被吓跑。

['gɪbi] [geɪv] [niːl] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [tuː] ['prez(ə)nts] ; ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
Gibbie gave Neil a present ; two presents ; something out of the letters .
吉比 给予 尼尔 一个 展示 ; 二 礼物 ; 某物 出去 的 这 信件 .

吉比送给尼尔一份礼物；两份礼物；信里写着什么东西。

[niːl] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .
Neil will find it in his coat pocket some day .
尼尔 将要 寻找 它 在 他的 外套 口袋 一些 天 .

总有一天，尼尔会在他的外套口袋里找到它。

['pepərz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] . -
Papers worth a hundred pound . '
文件 值得 一个 百 磅 . -

价值一百英镑的文件。

- [ɔːl] [raɪt] , ['gɪbi] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kræftɪli] ;
' All right , Gibbie , ' said the doctor craftily ;
- 全部 正确的 , 吉比 , - 说 这 医生 巧妙地 ;

“好吧，吉比，”医生狡黠地说；

- [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [tel] [niːl] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
' suppose we go and tell Neil that you put them there .
- 认为 我们 去 和 告诉 尼尔 那 你 放 他们 那里 .

假设我们去告诉尼尔是你把它们放在那里的。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [jet] . -
He may not have been able to find them yet . '
他 可能 不是 有 到过 有能力的 到 寻找 他们 然而 . -

他可能还没找到他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'grɛgərz] ['taɪərd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [fiːd] , [ænd; ənd] ['hæmɪʃ]
Dr . MacGregor's tired horse was withdrawn from its feed , and Hamish
博士 . 麦格雷戈的 疲劳的 马 曾是 撤回 从 它是 喂养 , 和 哈米什
, [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
, his father ,
, 他的 父亲 ,

麦格雷戈博士疲惫的马被停止喂食，他的父亲哈米什

[ænd; ənd] ['gɪbi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - .
and Gibbie set out for Ardnavoir .
和 吉比 放 出去 为了 - .

于是吉比动身前往阿德纳沃。

- ['niːlz] [klɪrd] , - [ə'naʊnst] ['hæmɪʃ] ;
' Neil's cleared , ' announced Hamish ;
- 尼尔的 已清除 , - 宣布 哈米什 ;

“尼尔被宣告无罪，”哈米什宣布；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and every one turned round to encounter the strange - looking figure of the
和 每一个 一 转向 圆形的 到 遇到 这 奇怪的 - 寻找 数字 的 这
['dʒɪpsi] .
gipsy .
吉普赛人 .

所有人都转过身，看到了那个长相奇特的吉普赛人。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['gɪbi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Finding himself among so many people , Gibbie became suspicious and refused
寻找 他自己 之中 所以 许多 人们 , 吉比 成为 可疑的 和 拒绝
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

身处人群之中，吉比心生疑虑，拒绝与人交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['rendərd] [ɔːl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌn'nesəseri] .
but the faces of his companions rendered all explanation unnecessary .
但 这 面孔 的 他的 同伴 渲染 全部 解释 不必要 .

但他同伴们的表情已经让一切解释都变得多余了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [niːl] ,
' I am glad to say that your innocence is established beyond a doubt , Neil ,
- 我 是 高兴的 到 说 那 你的 无辜 是 已确立的 超过 一个 怀疑 , 尼尔 ,

“我很高兴地告诉大家，尼尔，你的清白已经毫无疑问地得到证实。”

- [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'grɛgɚ] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ʃeɪk]
' said Dr . MacGregor beaming upon him ; ' and I am glad to shake
- 说 博士 . 麦格雷戈 光芒四射 之上 他 ; - 和 我 是 高兴的 到 摇
[hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
hands with you . '
双手 和 你 . -

“麦格雷戈博士笑容满面地看着他说道：‘我很高兴能和你握手。’”

- [oʊ] , [huˈreɪ] , [huˈreɪ] , - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
' Oh , hooray , hooray , ' shouted the boys .
- 哦 , 万岁 , 万岁 , - 喊叫 这 男孩们 .

“哦，好耶，好耶！”男孩们喊道。

- [niːl] , [oʊld] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [klɪrd] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkeɪpəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
' Neil , old boy , you're cleared , ' and they capered round him ,
- 尼尔 , 老的 男生 , 你是 已清除 , - 和 他们 跳跃 圆形的 他 ,

“尼尔，老伙计，你没事了！”他们围着他欢呼雀跃。

[ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈwɪldərd] .
patting him on the back and cheering until the lad was quite bewildered .
轻拍 他 在 这 后退 和 欢呼 直到 这 小伙子 曾是 相当 困惑 .

他们拍着他的背，欢呼雀跃，直到这孩子完全不知所措。

[ˈlædi] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Laddie , after looking puzzled for a moment ,
拉迪 , 后 寻找 困惑 为了 一个 片刻 ,

拉迪愣了一下，似乎有些困惑。

[bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
burst into a joyous barking and leaped up three times and turned round in the
爆裂 进入 一个 欢乐 叫声 和 跳跃 向上 三 时代 和 转向 圆形的 在 这
[er] ;
air ;
空气 ;

它欢快地吠叫起来，跳了三下，在空中转了个圈；

[ðen] [ræn][tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [əˈgen] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
then ran to Neil and jumped up again , trying to lick his face .
然后 跑 到 尼尔 和 跳了起来 向上 再次 , 尝试 到 舔 他的 脸 .

然后跑到尼尔身边，又跳起来，试图舔他的脸。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtuːmʌlt] [ˈreɪnd] , [ænd; ənd] [niːl] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
An indescribable tumult reigned , and Neil extricated himself with difficulty .
一个 无法形容 骚乱 统治 , 和 尼尔 脱困 他自己 和 困难 .

现场一片混乱，难以言喻，尼尔费了好大劲才脱身。

- [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈferi] [kaɪnd] ,
' Excuse me , ' he said ; ' you are all ferry kind ,
- 原谅 我 , - 他 说 ; - 你 是 全部 渡船 种类 ,

“打扰一下，”他说，“你们都是好心的渡船乘客。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][peɪ][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] . -
but I must pe going and telling my mother . '
但 我 必须 pe 去 和 讲述 我的 母亲 . -

但我必须去告诉我妈妈。

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [niːl] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diˈteɪnɪŋ] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [lædz]
' Wait a bit , Neil , ' said the doctor , laying a detaining hand upon the lad's
- 等待 一个 少量 , 尼尔 , - 说 这 医生 , 躺下 一个 拘留 手 之上 这 小伙子的
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

“尼尔，稍等片刻，”医生说着，将一只手放在男孩的肩膀上，阻止他继续下去；

- [nɑːt][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪˈper] [hɜːr; hər] ,
' not so suddenly , if you please ; I will go with you and prepare her ,
- 不是 所以 突然 , 如果 你 请 ; 我 将要 去 和 你 和 准备 她 ,

“请不要这么突然；我会陪你一起去，帮她做好准备。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
' and the two left the house together .
- 和 这 二 左边 这 房子 一起 .

于是两人一起离开了房子。

- [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] , [mʌmi] , - [sed] ['trɪksi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , - [duː][juː; jʊ]
' But Mrs . Macdonnell , Mummie , ' said Tricksy , with a quivering lip , ' do you
- 但 太太 . 麦克唐纳 , 木乃伊 , - 说 调皮 , 和 一个 颤抖 唇 , - 做 你
— [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [daɪ] ? -
— do you think she'll die ? '
— 做 你 思考 壳 死 ? -

“可是麦克唐纳太太，木乃伊，”特里克西嘴唇颤抖着说，“你——你认为她会死吗？”

- [nɑːt][ʃiː; ʃi] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ; - ['hæpinəs] [hæz; həz] ['nevər] [kɪld] ['eni] [wʌn] [jet]
' Not she , ' said the laird , coming forward ; ' happiness has never killed any one yet
- 不是 她 , - 说 这 领主 , 未来 向前 ; - 幸福 有 绝不 被杀 任何 一 然而
,
,
,

“不是她，”领主走上前来说，“幸福从来没有害死过任何人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .
and a little of that is what Mrs . Macdonnell was wanting .
和 一个 小的 的 那 是 什么 太太 . 麦克唐纳 曾是 想要 .

而麦克唐纳夫人想要的正是这样一点儿东西。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
But where is the hero of the day ;
但 在哪里 是 这 英雄 的 这 天 ;

但今天的英雄在哪里呢?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] !
the one who found out what no one else has been able to discover !
这 一 WHO 成立 出去 什么 不 一 别的 有 到过 有能力的 到 发现 !

他发现了别人都未能发现的东西!

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [jet] . -
We have not congratulated him yet . '
我们 有 不是 恭喜 他 然而 . -

我们还没有向他表示祝贺。

- [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][duː] , - [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] ['fɔːrsəbl] [hændz][ə'pɑːn] ['hæmɪʃ] ,
' We do , we do , ' they all cried ; and they laid forcible hands upon Hamish ,
- 我们 做 , 我们 做 , - 他们 全部 哭 ; 和 他们 铺设 强制的 双手 之上 哈米什 ,

“我们愿意，我们愿意！”他们齐声喊道；然后他们强行抓住了哈米什。

[huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,
who had retired into the background with a very red face ,
WHO 有 退休 进入 这 背景 和 一个 非常 红色的 脸 ,

他脸涨得通红，退到了角落里。

['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɛrd] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
carried him out of doors and chaired him triumphantly round the courtyard .
携带 他 出去 的 门 和 主持 他 凯旋而归 圆形的 这 庭院 .

他们把他抬出屋外，然后高高地抬着他绕着院子欢呼。

- [bʌt; bət] ['hæmɪʃ] , - [sed] ['hæri] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
' But Hamish , ' said Harry later in the day , his eyes bright with astonishment ;
- 但 哈米什 , - 说 哈里 之后 在 这 天 , 他的 眼睛 明亮的 和 惊讶 ;

“但是哈米什，”哈利当天晚些时候说道，眼中闪烁着惊讶的光芒；

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæmɪʃ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	to	think	that	after	all	it	was	Hamish	who	did	it	!	'
-	到	思考	那	后	全部	它	曾是	哈米什	WHO	做过	它	！	-

“没想到，最后竟然是哈米什干的！”

- [waɪ] [nɑːt] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['ælən] ['grʌfli] .

'	Why	not	?	'	inquired	Allan	gruffly	.
-	为什么	不是	?	-	询问	艾伦	粗声粗气地	.

“为什么不行？”艾伦粗声粗气地问道。

- [waɪ] , ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['feloʊ] , [wʌn] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

'	Why	,	he's	such	a	quiet	fellow	,	one	never	thinks	of	his	doing	anything	.
-	为什么	,	他是	这样的	一个	安静的	同伴	,	一	绝不	思考	的	他的	正在做	任何事物	.

“他是个很安静的人，你根本想不到他会做什么事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːr] ['rɛdʒi] ,

If	it	had	been	you	or	me	now	,	or	Reggie	,
如果	它	有	到过	你	或者	我	现在	,	或者	雷吉	,

如果现在是你、我，或者雷吉，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ([ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrdʒəriz] [fɑːr] [tuː] [kən'siːtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl]) ; [bʌt; bət]

or	even	Marjorie	(	although	Marjorie's	far	too	conceited	for	a	girl	)	;	but
或者	甚至	玛乔丽	(	虽然	玛乔丽的	远的	也	自负	为了	一个	女孩	)	;	但

['hæmɪʃ] ！ -

Hamish	!	'
哈米什	！	-

甚至玛乔丽（虽然玛乔丽自负得不像个女孩）；但是哈米什！

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

Marjorie	had	caught	some	of	the	last	words	,	and	she	turned	upon
玛乔丽	有	捕捉	一些	的	这	最后的	字	,	和	她	转向	之上

[ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

the	boy	like	lightning	.
这	男生	喜欢	闪电	.

玛乔丽听到了男孩最后说的几句话，她像闪电一样转身面对那个男孩。

- ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] ? -

'	Ever	heard	the	fable	of	the	Hare	and	the	Tortoise	?	'
-	曾经	听到	这	寓言	的	这	野兔	和	这	龟	?	-

你听过龟兔赛跑的故事吗?

[ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

she	queried	.
她	查询	.

她问道。

- [ɪf] [nɑːt] [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [bʊk] .

'	If	not	you'll	find	it	in	the	Third	Reading	Book	.
-	如果	不是	你会	寻找	它	在	这	第三	阅读	书	.

如果找不到，你可以在第三本阅读书中找到。

[pər'hæps] [jʊə(r)] [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [jet] [ðoʊ] . -

Perhaps	you're	not	as	far	as	that	yet	though	.	'
也许	你是	不是	作为	远的	作为	那	然而	尽管	.	-

或许你还没到那一步。

[stɪl] ['hæri] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] ,

Still	Harry	found	the	matter	hard	to	understand	,	and	during	several	days	,
仍然	哈里	成立	这	事情	难的	到	理解	,	和	期间	一些	天	,

但哈利仍然觉得这件事难以理解，接下来的几天里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [daɪks] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] ['hæmɪʃ]

he	was	frequently	to	be	observed	sitting	on	dykes	and	contemplating	Hamish
他	曾是	频繁地	到	是	观察到	坐着	在	堤坝	和	沉思	哈米什

,

,

,

人们经常看到他坐在堤坝上沉思哈米什。

[huː] [ʃerd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [niːl] .

who	shared	the	honours	of	the	time	with	Neil	.
WHO	共享	这	荣誉	的	这	时间	和	尼尔	.

与尼尔共同分享了当时的荣誉。

- ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] , - [əb'zɜːrvd] ['trɪksi] [rɪ'gretfəli] ,

'	Only	a	few	days	now	,	'	observed	Tricksy	regretfully	,
-	仅有的	一个	很少	天	现在	,	-	观察到	调皮	遗憾的是	,

“才过了几天而已，”特里克西遗憾地说道。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .

'	and	there	will	be	an	end	of	all	the	fun	.
-	和	那里	将要	是	一个	结尾	的	全部	这	乐趣	.

所有的快乐时光终将结束。

['evri] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

Every	one's	going	to	school	except	me	,
每一个	一个人的	去	到	学校	除了	我	,

除了我以外，大家都去上学了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['boʊtɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['paiərits] ['eni] [mɔːr] . -

and	there	will	be	no	boating	or	fishing	or	playing	at	pirates	any	more	.	'
和	那里	将要	是	不	划船	或者	钓鱼	或者	玩耍	在	海盗	任何	更多的	.	-

以后再也不会有划船、钓鱼或者扮演海盗的活动了。

- [wʌt] [ə'baʊt] [nekst] [jɪr] , ['trɪksi] ? - [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	What	about	next	year	,	Tricksy	?	'	said	Marjorie	.
-	什么	关于	下一个	年	,	调皮	?	-	说	玛乔丽	.

“明年呢，特里克西？”玛乔丽问道。

- [nekst] [jɪr] !

'	Next	year	!
-	下一个	年	!

'明年！

[waɪ] , [juːl] [biː; bi] [groʊn] - [ʌp] [baɪ] [ðen] .

Why	,	you'll	be	grown	-	up	by	then	.
为什么	,	你会	是	生长	-	向上	经过	然后	.

到那时你就长大了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ʌv; əv]

Your	mother	said	you	must	be	sent	to	school	to	learn	to	be	less	of
你的	母亲	说	你	必须	是	发送	到	学校	到	学习	到	是	较少的	的

[ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] . -

a	tomboy	.	'
一个	假小子	.	-

你妈妈说你必须去上学，学习如何不再像个假小子。

- [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] , - [dɪ'klerd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

'	I	won't	be	less	of	a	tomboy	,	'	declared	Marjorie	.
-	我	惯于	是	较少的	的	一个	假小子	,	-	声明	玛乔丽	.

“我绝不会就此放弃假小子本性，”玛乔丽宣称。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd][klaɪm] ['rɑːks][ænd; ənd][raɪd]['pəuniz] [ber] - [bækt] ,
' I'm going to fish , and climb rocks and ride ponies bare - backed ,
- 我是 去 到 鱼 , 和 爬 岩石 和 骑 小马 裸 - 支持的 ,

“我要去钓鱼，爬岩石，还要光着背骑小马。”

[ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][aɪm]['evər][soʊ][oʊld] .
and do all those kinds of things until I'm ever so old .
和 做 全部 那些 种类 的 事物 直到 我是 曾经 所以 老的 .

然后我会一直做这些事，直到我老得不行。

[wiːl] [hæv; həv] ['betər] [fʌn][ðæn; ðən]['evər] , [naʊ][wiː; wi][hæv; həv] [niːl] [bæk] [ə'gen] .
We'll have better fun than ever , now we have Neil back again .
出色地 有 更好的 乐趣 比 曾经 , 现在 我们 有 尼尔 后退 再次 .

尼尔回来了，我们会比以往任何时候都玩得更开心。

[aɪ][voʊt][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt] — — -
I vote we make a Compact — — '
我 投票 我们 制作 一个 袖珍的 — — -

我投票赞成我们达成一项协议——'

- [wiːv] [meɪd] [wʌn] [ɔːl'redi] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['trɪksi] .
' We've made one already , ' interposed Tricksy .
- 我们已经 制成 一 已经 , - 插入 调皮 .

“我们已经做了一个了，”特里克西插话道。

- [wel] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðen] .
' Well , a new one then .
- 出色地 , 一个 新的 一 然后 .

“好吧，那就一个新的吧。”

[wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [liːg] ; — [ðə; ði] [əd'ventʃər] [liːg] — [ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm]
We'll call it a League ; — the Adventure League — and we'll promise to come
出色地 称呼 它 一个 联盟 ; — 这 冒险 联盟 — 和 出色地 承诺 到 来
[bæk] ['evri] [jɪr] .
back every year .
后退 每一个 年 .

我们将称之为联盟——冒险联盟——并且我们承诺每年都会回来。

['hæri] [ænd; ənd]['dʒerəld] [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['paiərits] - [den][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;
Harry and Gerald too , and we'll have the Pirates ' Den for our house ;
哈里 和 杰拉尔德 也 , 和 出色地 有 这 海盗 - 丹 为了 我们的 房子 ;

还有哈利和杰拉德，我们就能把海盗窝当成我们的家了；

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [groʊn] - [ʌp] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [tuː] [oʊld][tuː; tə][get] ['eni] [fʌn]
and we'll never bother about being grown - up until we're too old to get any fun
和 出色地 绝不 打扰 关于 存在 生长 - 向上 直到 是 也 老的 到 得到 任何 乐趣
[aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɔmˌbɔɪz] ['eni] [mɔːr] . -
out of being tomboys any more . '
出去 的 存在 假小子 任何 更多的 . -

我们永远不会在意长大成人，直到我们老到再也享受不到当假小子乐趣为止。

- [ə'griːd] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' Agreed , ' said the others .
- 同意 , - 说 这 其他的 .

“同意，”其他人说道。

- [niːl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] . -
' Neil , you shall be Captain of our League . '
- 尼尔 , 你 将 是 队长 的 我们的 联盟 . -

“尼尔，你将担任我们联盟的队长。”

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[æt; ət]
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**AT**
打印	在	伟大的	英国	在

英国印刷

[ðə; ði]	[pres]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pʌblɪʃərz]	.
THE	**PRESS**	**OF**	**THE**	**PUBLISHERS**	**.**
这	按	的	这	出版商	.

出版社的印刷机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神